Д. Карамшоев

Шугнанско-русский словарь

Том 2

Д. Карамшоев

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

В ТРЕХ ТОМАХ

ТОМ 2

И–С

Москва
"НАУКА"
Главная редакция восточной литературы
1991

ББК 81.2
К21

Научный редактор
С.В.Хушенова

Том подготовила к изданию
Л.Р.Додыхудоева

Редактор издательства
М.И.Карпова

Карамшоев Д.

К21 Шугнанско-русский словарь в трех томах. Том 2. И-С. —М.: Наука. Главная редакция восточной литературы. 1991. — 615 с.
ISBN 5-02-016991-9

Основным источником словаря явились материалы, собранные автором в период 1960—1968 гг. В нем максимально полно зафиксирована и лексикографически интерпретирована шугнанская лексика во всех ее диалектных и говорных разновидностях.

Каждая словарная статья содержит подробную разработку круга значений слова и снабжена богатым иллюстративным материалом.

К $\frac{4602030000-147}{013(02)-91}$ КБ-8-82-90 ББК 81.2

ISBN 5-02-016991-9

© Главная редакция
восточной литературы
издательства "Наука", 1991

Список сокращений

анат.	- анатомия
араб.	- арабский
б.	- баджувский диалект (в примерах)
бдж.	- баджувский диалект (в тексте Словаря)
ближн. ст.	- ближняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
бот.	- ботаника
бран.	- бранное слово или выражение
брв.	- барвазский подговор
буд.	- будущее (время)
букв.	- буквально
в.	- век
вежл.	- вежливое слово или выражение
в знач.	- в значении
возвр.	- возвратный
вопр.	- вопросительный
вр.	- время
в разн. знач.	- в разных значениях
вторичн.	- вторичное (множественное число)
вульг.	- вульгарное слово или выражение
г	- грамм
г.	- I) город; 2) год
гл.	- глагол
гнд.	- Гунд
грам.	- грамматика
груб.	- грубое слово или выражение
дальн. ст.	- дальняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)
детск.	- детское
др.	- другой, другие
дрм.	- Дарморахт
ед.	- единственное (число)

ж. - женский род
жен. - женский (в тексте Словаря)
заимств. - заимствованное слово или выражение
звукоподр. - звукоподражательное слово
знач. - значение
зоол. - зоология
инф. - инфинитив
ирон. - иронический
и.с.ж. - имя собственное женское
и.с.м. - имя собственное мужское
ист. - история
кауз. - каузатив
кг - килограмм
км - километр
колич. - количественное (числительное)
косв. - косвенная (форма)
кратк. - краткая (форма)
л - литр
л. - лицо
-л. - либо
ласк. - ласкательно
личн. - личное (местоимение)
м - метр
м. - мужской род
малоупотр. - малоупотребительно, (-ое)
мат. - математика
мед. - медицина
межд. - междометие
мест. - местоимение
мн. - множественное (число)
муж. - мужской (в тексте Словаря)
муз. - музыка
назв. - название
накл. - наклонение
напр. - например
нареч. - наречие
наст. - настоящее (время)
неодобр. - неодобрительно
определит. - определительный

осн. - основа
относит. - относительный
отриц. - отрицание; отрицательная форма
перен. - в переносном значении
перф. - перфект
повел. - повелительное (наклонение)
погов. - поговорка
посл. - пословица
поэт. - поэтическое слово или выражение
предл. - предложение
преимущ. - преимущественно
пренебр. - пренебрежительно
прил. - имя прилагательное
притяж. - притяжательное (местоимение)
прич. - причастие
противит. - противительный
противоп. - противоположное
прош. - прошедшее (время)
прш. - Поршнев
прям. - в прямом значении
р. - 1) род; 2) река
разд. - разделительный
рел. - религия
русск. - русский (язык)
сл. - сложное (слово)
см - сантиметр
см. - смотрите
собир. - собирательное (существительное); собирательно
собств. - собственное имя
сокр. - сокращенная (форма); сокращенно
соотв. - соответственно; соответствует
сост. - составной
сочет. - сочетание
спец. - специальный термин
спорт. - спортивный термин
ср. - сравните
сравн. ст. - сравнительная степень прилагательных
средн. ст. - средняя степень удаленности (у указательных местоимений и местоименных наречий)

суф. - суффикс
сущ. - имя существительное
сх. - Сохчарв
с.-х. - сельскохозяйственный
тадж. - таджикский
т.е. - то есть
текст. - текстильное дело
тж. - также
тк. - только
ткац. - ткацкий термин
указ. - указательный
уменьш. - уменьшительная форма
уничижит. - уничижительно
употр. - употребительный; употребляется
уст. - устаревшее слово или выражение
ф. - форма
фольк. - фольклор
хор. - Хорог
ч. - число
част. - частица
числ. - числительное
ш. - шугнанский язык (в примерах)
шахм. - термин шахматной игры
шб. - шугнанско-баджувский вариант
шгн. - шугнанский язык (в тексте Словаря)
шутл. - шутливое слово или выражение
шх. - шахдаринский говор
этн. - этнография

Шугнанский алфавит и соответствие использованных в словаре транскрипционных знаков знакам иранистической транскрипции

I - транскрипция, применяемая в словаре
2 - иранистическая транскрипция

I	2	I	2	I	2
Аа	Aa	Ии	Ii	Ӯӯ	Ūū
Ӓӓ	Āā	Ӣӣ	Īī	Ұұ	Ŭŭ
Бб	Bb	Йй	Yy	Фф	Ff
Вв	Vv	Кк	Kk	Хх	Xx
Ww	Ww	Лл	Ll	Ҳҳ	X̌x̌
Гг	Gg	Мм	Mm	Цц	Cc
Дд	Dd	Нн	Nn	Ҙҙ	Ẓẓ
Δδ	Δδ	Оо	Ōō	Чч	Čč
Θϕ	Θϕ	Ọọ	Ọọ	Шш	Šš
Ее	Ēē	Пп	Pp	Ғғ	Ɣɣ
Ӗӗ	Ĕĕ	Рр	Rr	Ӷӷ	Ɣ̌ɣ̌
Ҽҽ	Ẹẹ	Сс	Ss	Ққ	Qq
Жж	Žž	Тт	Tt	Ҳ̣ҳ̣	Hh
Зз	Zz	Уу	Uu	Ҷҷ	J̌ǰ

И

И факультативный вариант числительного йи, йӣw.

-И [1], -ЙИ личное окончание 2-го л. ед.ч. наст. и буд.вр., напр., ки́ни делаешь; ти́йи уходишь; вири́йи найдешь; ни́ʕи сядешь.

-И [2], -ЙИ отделяемый энклитический показатель 3-го л. ед. ч. прош. вр., напр. зо́хт-и wи (он) взял его; кӣwт-и му (он) позвал меня; чи́-йи римод? (он) кого послал?

-И [3], -ЙИ изафетный показатель (формант определительной связи); гарба́йи бисйор много лепешек; ш. ас хо́ʕчи ху дод в страхе перед своим отцом; ас шитойи́йи awo от холодной погоды.

-И [4], -ЙИ суффикс разделительных числительнных; йӣwи по одному; пӣнзи по пяти; ш. арайи, б. ара́йи по три; ш. хоʏи, б. хowи по шести; ш. ар ме́ʕ-ум бу сʏ́ми wи-рд да́к-чʏ́д я каждый день давал ему по два рубля.

-И [5], -ЙИ, -ГИ суффикс имен существительных с абстрактным значением, образуемых от прилагательных, реже от других частей речи; журни, ж. (м.) жарни округлость; шитойи холод; тӗ́ри чернота; лапи множество; обилие; кӣwчӷи любовь.

-И [6] гласный, возникающий при двугласном исходе заимствованных слов после сонантов р-, л-, напр., фи́кри мысль; ʏ́мри жизнь; на́кли рассказ; са́йли прогулка.

ИБЛӢС, ЙИБЛӢС м. демон, сатана, бес, черт.

ИБЛӢСГАРИ, ЙИБЛӢСГАРИ м. бесовство; ибли́сгари ч. хитрить, бесноваться.

ИБЛӢСИ, ЙИБЛӢСИ м. бесовство; (й)ибли́си ч. хитрить; бесноваться.

ИБОДАТ м. поклонение; молитва; тора́т-ат ибодат ч. поклоняться богу, молиться.

ИБОЛ, УБОЛ, ЙИБОЛ убогий, бедный; несчастный; слабый; безропотный; ш. пи ди мӑ-раф, йид убол не тронь его, он убогий; ш. йӑ бар мӑш иболди она несчастней нас; б. йу-йик ибол, йи-чӣз-ав wӣ-нд тӑм на-вуд он-то убогий, ничего у него тогда не было.

ИБОЛ(А)ҬИН, УБОЛ(А)ҬИН убогий; жалкий.

ИБОЛАҬИНИК-АӨ см. иболҬиник-ав

ИБОЛГАТ, УБОЛГАТ м. грех (об уничтожении птиц); ш. дам кихӗпц мӑ-зӣн, иболгат сӯд не убивай сороку, грешно.

ИБОЛИ, УБОЛИ, ЙИБОЛИ м. угнетенность, подавленность; тягота; ш. wӯз-ум ту-нд йи-чӣз уболи на-wӣнч я не вижу для тебя никакой тяготы.

ИБОЛҬИНИК-АӨ, ИБОЛАҬИНИК-АӨ, УБОЛҬИНИК-АӨ жалостно, с жалостным видом; угрюмо; ш. йу иболҬиник-ав тар му чӯхт он жалостно смотрел на меня.

ИБОРАТ: иборат ас... состоит из..., заключается в ...; ш. тама wазӣфӑ иборат к-ас ди иди ваша задача заключается в том, что ... .

ИБРАТ пример, образец; поучение, урок; ш. йак-бор-гад тама-рд сӯд ибрат на другой раз вам будет уроком; ибрат зӗхtow брать пример, следовать примеру; ш. ас ху нӑн ху-рд ибрат зӗзет берите пример со своей матери.

ИБТИДО, ЙИБТИДО начало; начинание; ас ибтидо сначала, поначалу, на первых порах; ш. wи кор ас ибтидо-йав башӑнд вуд его работа с самого начала была хорошей.

ИБТИДОЙИ, ЙИБТИДОЙИ начальный; (й)ибтидойи мактаб начальная школа.

ИWАЗ, ЙИWАЗ смена; обмена, замена; (й)иwаз ч. менять, заменять, обменивать.

И-ГА см. йи-га.

ИГӮНИ см. йигӯн(и).

-ИД вариант местоимения йид (см.) при сложениях.

ИДА см. йида.

ИДЕЙА м., ж. идея.

ИДЕ, ИДИ см. диди.

ИДИАЛОГИЙА м., ж. идеология.

ИДИК уменьш.-ласк. к йид (см.).

ИДОРА-НИХӮН [<тадж. идора+нишин] сидящий в конторе; конторский работник.

ИДОРӀ, ЙИДОРӀ [мн. (й)идорайен, идорахел] ж. (м.) контора, учреждение; ш. wуз-та идорахе́л-ард на́-ноӯум я не стану бродить по учреждениям; б. мин тама йидоро́-йен ца́-waxt мӀэ̄ч̣? когда построили это ваше учреждение?

ИЖДИВЕНЦ I) иждивенец; 2) иждивение.

ИЖРОЙӀ см. ичроӀ.

ИЖРОКӮУМ см. ичрокӮум.

ИЖРОЛ [1], АЖРОЛ члены семьи, домочадцы; ш. му́-нд-ен му чӀи́д-анд цавор ижрол у меня в доме четверо домочадцев.

ИЖРОЛ [2], ИШРОЛ взятие, завоевание; ижрол ч. завоевывать, брать, занимать, оккупировать.

ИЖРОЛДОР, АЖРОЛДОР семейный, многосемейный; ш. ижролдор одам мудӮ́м-аӮ̆ қӀи́н семейный человек всегда озабочен.

ИЗ(З)АТ I. м. уважение, почести, почтение; иззат-ат урмат почет и уважение; иззат ч. оказывать почести; уважение; б. йу му-рд иззати бисӀо́р-и чӀӮ́д он очень меня уважил; 2. компонент имени собств. м. Иззатшо; ж. Иззатмо.

ИЗЗАТДОРИ м. проявление почтения, уважения; забота; иззатдори ч. оказывать почет и уважение.

ИЗЗО поношение, посрамление; стыд, срам, позор; ш. иззо! ди́с-та лӮ́вен на́й! стыд!, разве так говорят?!; иззо б. (бӀа́б) поносить, стыдить.

ИЗНАЧИТ значит, следовательно; ш. изна́чит ар чӀи́з ту-рд ца лӮ́вен, ту-т а́мчун гираждан, ба́шанд кор ки значит, то, что тебе велят, ты, как гражданин, аккуратно исполняй.

И-ЙОР см. йи-йор.

ИЙӮЛ ж. июль; ш. ийӮл на́хӮтойд-ат, wуз-ум тӮйд кончился июль, и я уехал.

ИЙӮН ж. июнь; ш. то дам ийӮ́н-ец му хез ниӮ̆ поживи у меня до июня.

ИК-, ЙИК-, К- префиксальная усилительно-указательная частица при местоимениях, местоименных наречиях (при сочетании указательных местоимений с предлогами может примыкать к последним); ик-ма́бӀ, ик-да́бӀ, ик-wа́бӀ именно эти, те, эти самые, те самые; ик-(к)а́ та самая, именно та; ш. ик-ту́-рд-ум мис лӮ́вд я и тебе сказал; ш. ту пӮ́ц-ум ик-wуз вуд твой сын я-то и есть; ш. ик-we қишло́қ-андӀр му ба-йоб ик-дӮ́нд-аӮ̆ реб̣ч̣ про тот самый кишлак мне запомнилось всего

лишь вот что; ш. ик-тáрам мá-са туда-то и не ходи; ш. ик-wи ӷибā бор қĭw позови хоть того парня; ш. ик-ас ди кор му нāн хабар нист об этом самом деле моя мать не знает; ш. бу-ара мéў-ен во ик-ди-тĭр гузаро чӯд два-три дня они таким образом и жили; ш. ик-нӯр-ум тар ту хоб йаў̆ч как раз сегодня я к тебе и пришел; ш. ту-т ик-дӯнд бемазā ӷибā йаст иде, áчаў̆ гāп нá-ниӷӯ̆и ты такой противный мальчик, что никогда не слушаешь, [что тебе говорят]; ш. ик-тāм-ен wам сандӯқ вирӯд именно в то время нашли тот сундук; ш. wýз-ум wи ик-тāм наw wĭнчат я тогда-то и увидел его в первый раз; ш. мāш чĭд ик-тāм мĭзқин вуд наш дом был построен тогда же.

-ИК [I] малоупотр. словообразующий суффикс, напр. чорик мужчина; ў̆иник женщина.

-ИК [2], -ЙИК уменьш.-ласк. суффикс существительных и прилагательных (реже может присоединяться к местоимению, глаголу; при мн. ч. сущ. помещается после суффиксов мн. числа); нāник матушка; ш. додик, б. пидик батюшка, папочка; виродик братишка; йахик сестренка; ш. зулик, б. буцик маленький, ш. залик, б. бицик маленькая; ш. туйик азед, wузик азў̆д, йóри ман ты оттуда, я отсюда, милый мой (из песни); чибӯ̆деник голубки, голубочки; ворқакеник лошадки; б. пĕхтúк-ат-о? ты сготовила (обед)?

ш. (И)К-АМАНД(ЙР) см. йаманд.

ш. (И)К-АМЕЦ см. йамец.

ш. (И)К-АМТĬР см. йамти.

ИКЗĀМИН, ЕКЗĀМИН м. (ж.) экзамен; икзāмин б.(бāб), икзāмин сипортоw сдавать экзамен; икзāмин зĕ̆хтоw принимать экзамен, экзаменовать. Ср. имти(х)ӯн.

-ИКИК уменьш.-ласк. суффикс некоторых прилагательных и наречий; ш. зуликик, б. буцикик малюсенький, ж. ш. заликик, б. бицикик малюсенькая; пизӯрикик, дӯсикик немножечко.

ИКОЙАТ, АКОЙАТ, ЙИКОЙАТ ж. рассказ; ш. wи-нд дис икойат вад у него был такой рассказ; икойат ч. рассказывать (истории, сказки), беседовать; ш. wýз-ум шĭнт ху, дáб-ум wи-рд ху икойат чу я рассмеялся и потом рассказал ему про себя.

б. (И)К-УМИНД(ЙР) см. ш. йаманд.

И-ЛӀАВ см. йи-лӀав.

ИЛЙКТИРЙК, ИЛЕКТИРЙК м. (ж.) I) электрик; 2) электричество, свет; ш. ката-ра-хӀаб илйктрйк ӯуд целую ночь горит свет. Ср. сивет.

ИЛЙКТРИКИ, ИЛЕКТИРЙКИ электрический.

ИЛЛАБОЗ, ЙИЛЛАБОЗ I. хитрый; 2. хитрец.

ИЛЛАБОЗИ, ЙИЛЛАБОЗИ м. хитрость, лукавство; ш. ви́-нд-ум wи иллабози на́-wӀинч я не заметил в нем лукавства; иллабози ч. хитрить, лукавить.

ИЛ(Л)АГАР, ЙИЛ(Л)АГАР I. хитрый; 2. хитрец.

ИЛ(Л)АГАРИ, ЙИЛ(Л)АГАРИ м. хитрость, лукавство; ил(л)агари ч. хитрить, лукавить.

ИЛЛӀА, ЙИЛЛӀА м. хитрость; иллӀа ч. хитрить, лукавить.

ИЛЛО ей-богу; честное слово; ш. илло иди, wӀаб ас му кӀамди фӀа́мен ей-богу, они знают меньше меня.

ИЛМ, ЙИЛМ м. (ж.) наука; ш. к-ам шич илм лап зӯр современная наука очень сильна; илм цифтоw хитрить, обманывать, подводить; ш. чи́сет тама илм на́-цифт ху, тама ворӷен на́-парӷӀвд смотрите, как бы он не перехитрил вас и не отнял ваших лошадей.

ИЛМДОР, ЙИЛМДОР ученый; образованный (человек); знаток.

ИЛМДӮСТ, ЙИЛМДӮСТ поборник науки.

ИЛМДӮСТИ, ЙИЛМДӮСТИ м. любовь к науке.

ИЛМИ, ЙИЛМИ научный; ходи́ми илми научный сотрудник.

ИЛОWАГИ, АЛОWАГИ дополнительный, добавочный; му́зди илоwаги дополнительная оплата труда.

ИЛОWӀА, АЛОWӀА м. прибавление, добавление; илоwӀа ч. прибавлять, добавлять; илоwӀа с. прибавляться, добавляться.

ИЛОӶ, ЙИЛОӶ средство; выход (из трудного положения); ш. а́-ба, ило́Ӷ-га нист э, друг, другого выхода нет; ш. ило́Ӷ-га на́-ред другого выхода не оставалось; б. вегӀа ило́Ӷ-га на́-сут, ху пӀе́х-ум пай пинӀwд сат ху, то́йд-ум токӀа́-ӯ вчера не оставалось никакого другого выхода, я обулась и ушла одна; илоӶ ч. находить средство, выход; принимать меры.

ИЛТИМОС м. просьба; ш. му-нд йӀйwаӯ илтимос ас ту вуд у меня к тебе была единственная просьба; илтимос ч. просить, обращаться с просьбой; б. илтимос ас ту кӀи́м иди, нур ма́-ти прошу тебя, чтобы сегодня не уходил.

ИЛТИҶО м. просьба, мольба; илтиҷо ч. упрашивать, убедительно просить, умолять.

ИЛ(Ҳ)ӯМ, ЙИЛ(Ҳ)ӯМ м. вдохновение.

ИМА вариант указательной частицы йима (см.).

ИМДОД, АМДОД м. помощь, поддержка; имдод ч. оказывать помощь, поддерживать.

ИМКӯН см. инкӯм.

ИМКӯНИЙАТ, ИНКӯНИЙАТ, АМКӯНИЙАТ м. возможность; ш. амкӯнийат ца сӯд, йа́дум если будет возможность, приду; ш. йу му-рд пеҳцто́w-ард инкӯнийат на́-бод он не давал мне возможности спросить.

ИМЛО, АМЛО м. орфография, правописание; ш. ту ху имло зиwе̂б ты изучи правописание.

ИМ(М)АТ м. благородство; щедрость; ш. цӯнд ту-рд да́кум? - а́р-цӯнд ту имат ца вед сколько тебе дать? - Насколько у тебя хватит щедрости; ◇ ш. имма́ти йор!, б. имма́ти кор! благовестник!, благожелатель! (ответ на приветствие "қуwати кор! силы в работе!")

ИМОРАТ см. аморат.

ИМОРАТ-ХӯНА̄ см. аморат-хӯна̄.

ИМПИРА̄ЛӢЗМ м. империализм.

ИМПИРА̄ЛӢСТ империалист.

ИМПИРА̄ЛӢСТИ империалистический.

ИМТИ(Ҳ)ӯН, ИНТИ(Ҳ)ӯН, ИМТИ(Ҳ)ӯМ м. (ж.) экзамен, испытание; ш. бийор ма̄ш-анд охирӯн интиӯн вад вчера у нас был последний экзамен; имти(ҳ)ӯн ч. экзаменовать, проверять; ш. ку са̄м, имтиӯн wи ки́нум пойду-ка проверю его; имтиӯн б. (ба̄б), имтиӯн сипортow сдавать экзамен; имтиӯн зе̂ҳtow принимать экзамен, экзаменовать. Ср. икза̄мин.

ИМТИ(Ҳ)ӯН-ЗЕ̂ЗӢҶ, ИНТИ(Ҳ)ӯМ-ЗЕ̂ЗӢҶ экзаменатор.

ИМТИ(Ҳ)ӯН-ЗЕ̂ҲТ, ИНТИ(Ҳ)ӯН-ЗЕ̂ҲТ м. прием экзаменов; ш. йу рал имтиӯн-зе̂ҳт-анд он еще (занят) приемом экзамена.

ИМТИ(Ҳ)ӯНОТ, ИНТИ(Ҳ)ӯМОТ м. экзамены; ш. то имтиӯно́т-ец дӯс-аӯ wахт ребҷ до экзаменов осталось мало времени.

ИМӯМ, ЙИМӯМ уст. имам (духовный сан).

б. ИН- застывший префикс глагола (см. ан-).

-ИН I суффикс причастий прош. вр. от перфектной основы: видӯ́йцин орошенный; пе̂хцин созревший; сварившийся; вирӯҳцин, ж. вириҳцин сломанный; цур-бобҷин разорванный,

порванный; вӯсчин, вӯшчин, вӣсчин связанный, завязанный, привязанный; нивишчин написанный, записанный.

-ИН [2] суффикс относительных прилагательных: боргин деревянный; сипинин железный; тиллойин золотой; пӯстин кожаный.

ИНВАЛӢД, ИНВАЛӢТ инвалид.

ИНВАЛӢТИ, ИНВАЛӢДИ I. м. инвалидность; 2. инвалидный.

ИНВИНТИРИЗАЦИЙА м. инвентаризация.

б. ИНГАХЦ:ИНГИХТ см. ангахц:ангихт.

б. ИНГАХЦӢЧ см. ангахцӣч.

б. ИНГАХЦТ 3-е л. ед. ч. к ингахц:ингихт.

б. ИНГАӮХТ см. ангиӮхт.

б. ИНГАӮХТАК см. ангиӮхтак.

б. ИНГАӮХТ-МӮТ, ИНГАӮХТ-МӮТ см. ангиӮхт-мӮк.

б. ИНГАӮХТ-РӮН(И) см. ангиӮхт-рӮн(и).

б. ИНГИХТ прош. к наст. ингахц.

б. ИНГИХТОW инф. к ингахц:ингихт.

б. ИНГИХЧ перф. к ингахц:ингихт.

б. ИНГӮХ:ИНГӮХТ см. ангӮх:ангӮхт.

б. ИНГӮХӢЧ см. ангӮхӣч.

б. ИНГӮХТ прош. к наст. ингӮх.

б. ИНГӮХТОW инф. к ингӮх:ингӮхт.

б. ИНГӮХЧ перф. к ингӮх:ингӮхт.

б. -ИНД см. -анд [3].

б. -ИН(Д) см. -анд [2].

б. ИНДИЗ:ИНДӮЙД см. андиз:андӮйд.

б. ИНДӢДОW инф. к гл. индиз:индӮйд.

б. ИНДӢЗД 3-е л. ед. ч. наст. к индиз:индӮйд.

б. -ИНДӢР см. анд [3].

б. ИНДӢЧ перф. м. к индиз:индӮйд.

б. ИНДОЙД ж. к индиз:индӮйд.

б. ИНДОЙЧ перф. мн. к. индиз:индӮйд.

б. ИНДӮЙД прош. к наст. индиз.

б. ИНДӮЙЧ перф. м. к индиз:индӮйд.

ИНДӮСТРИЙА м. индустрия; ш. там-ард маш-анд индӮстрийа бӑсоб на-вуд в те времена у нас фактически не было индустрии.

б. ИНДӮЗ:ИНДӮЗД см. андӮз:андӮзд.

б. ИНДӮЗДОW инф. к индӮз:индӮзд.

б. ИНДӮЗЧ перф. к индӮз:индӮзд.

б. ИНДӯМ см. андӯм.

б. ИНДӯМ-БАҲ см. андӯм-баҳ.

ИНЖИНЕР см. инҷинер.

ИНЖИНЕРИ см. инҷинери.

ИНИСПЕ́КТУР инспектор.

ИНИСПЕКТУРИ I. инспекторский; 2. м. должность инспектора; ш. йӯ-та иниспектури на́-вӑр-бед он не может работать инспектором.

ИНИСТИРУМЕНТ м. инструмент.

ИНИСТИРӯ́КТУР инструктор.

ИНИСТИРӯКТУРИ I. инструкторский; 2. м. должность инструктора.

ИНИСТИРӯ́КЦИЙА ж. инструкция; ш. дам иниструкция чӑй вӯӯҷ? кто принес инструкцию?

ИНИСТИТӯТ м. институт.

ИН-КИ, ЙИН-КИ: на ин-ки не только; ш. на йин-ки йу, wӯз-ум мис вуд не только он, но и я тоже присутствовал; йо ин-ки или, или же.

ИНКИШОФ м. развитие, прогресс; инкишоф б.(бӑб) развивать.

ИНКОР отрицание; инкор ч. отрицать.

ИНКӯ́М, ИМКӯ́Н м. возможность; ш. ас инкӯм берӯн вне всякой возможности, невозможно.

ИНКӯ́НИЙАТ см. имкӯ́нийат.

ИНСОФ, ЙИНСОФ м. справедливость; совесть; ш. ту инсоф wизент (как) тебе велит совесть; инсоф ч. поступать по совести; по справедливости.

ИНСОФДОР, ЙИНСОФДОР справедливый, честный, совестливый; ш. ар-тӑм инсофдор ца вед, чо́ст-та му тот, кто совестливый, позаботится обо мне.

ИНСӯ́Н человек; человеческий род; ш. инсӯ́н-та пе́ҳ-та пеҳ ақлидор сӯд человек постепенно набирается ума-разума.

ИНСӯНWОР по-человечески, как подобает человеку; человечно.

ИНСӯ́НИ I. человеческий; 2. м. человечность, гуманность; инсӯ́ни ч. проявлять человечность.

ИНСӯ́НИЙАТ м. человечество.

ИНТЕРНӑТ см. интирнӑт.

ИНТИЗОР м. ожидание; интизор с. ждать, поджидать; ш. пи му интизор мā-сет не ждите меня.

ИНТИЗОРИ м. ожидание; поджидание; интизори ч. ждать.

ИНТИЗӮМ м. дисциплина; порядок, распорядок; ш. wам интизӮм мис башāнд и дисциплина у нее хорошая.

ИНТИЗӮМДОР дисциплинированный; аккуратный.

ИНТИЛИГЕ́НЦ, ИНТИЛИГЕ́НТ интеллигент.

ИНТИЛИГЕ́НЦИЙА м. интеллигенция.

ИНТИРНАЦИНāЛ ж. Интернационал; ш. дам интирнацинāл wуз аз йод wизӮнум Интернационал я знаю наизусть.

ИНТИРНАЦИНāЛИ интернациональный.

ИНТИРНāТ, ИНТЕРНāТ м. (ж.) интернат; ш. к-ид интернāт бачā фӮкаӮ нихӮ́т ху, йат ар мāш хез учащиеся интерната все до одного спустились и подошли к нам.

ИНТИХОБ м. выбор, избрание; интихоб ч. выбирать, избирать; интихоб с. избираться.

ИНТИХОБИ выборный.

ИНТИХОБОТ м. выборы; ш. wӮ́з-та то ди интихобо́т-ец на́-тийум я до выборов не уеду; ш. са́бӀ-āм ар интихобот мы пошли на выборы.

ИНТИКӮМ м. месть; интикӮм зе́Ӏтow мстить.

ИНТИКӮМ-ЗЕ́ЗӀЧ мститель.

ИНТИКӮМ-ЗЕ́ӀТ м. месть, мщение.

ИНТИ(Х)Ӯ́Н см. имти(х)Ӯ́н.

ИНТИ(Х)Ӯ́М-ЗЕ́ЗӀЧ см. имти(х)Ӯ́н-зе́зӀч.

ИНТИ(Х)Ӯ́Н-ЗЕ́ӀТ см. имти(х)Ӯ́н-зе́ӀТ.

ИНТИ(Х)Ӯ́НОТ см. имти(х)Ӯ́нот.

б. ИНЦА повел. сокр. к инцāв:инцӮ́вд.

б. ИНЦāВ:ИНЦӮ́ВД см. анцāв:анцӮ́вд.

б. ИНЦāВИЗ см. анцāвиз.

б. ИНЦāВӀЧ см. анцāвӀч.

б. ИНЦӀВД 3-е л. ед. ч. наст. к инцāв:инцӮ́вд.

б. ИНЦӀВДОW инф. к инцāв:инцӮ́вд.

б. ИНЦӮ́ВД прош. к инцāв:инцӮ́вд.

б. ИНЦӮ́ВЧ перф. к инцāв:инцӮ́вд.

б. ИНЗЕМ см. анзем.

б. ИНЗӮ́В:ИНЗӮ́ВД; перф. инзӮ́вч; инф. инзӮ́вдow укладывать спать; убаюкивать; б. му пуп ар гӮ́к инзӮ́в ху, лāк wаз wи нихе́бум уложи моего сына в колыбель, я уж его уба-

юкаю; б. к-ā му нибēс му хез, зēм-та wим-ат, инзӯвум-та внучка у меня, я ее возьму и убаюкаю. Ср. аӯēз:аӯēзд.

б. ИНЗӯВИҶ тот, кто укладывает спать, баюкает.

б. ИНЗӯМИҶ см. анзӯм.

ИНША(Ҳ)ОЛ(Л)О см. иншодло.

ИНШО ж. сочинение, писание; ш. ас иншо-м хуб зоҳт по сочинению я получил "хорошо"; ш. йā ту иншо бӣди наҳтойд твое сочинение оказалось лучшим.

ш. ИНШОДЛО, ИНША(Ҳ)ОЛ(Л)О, б. ИНШОНЛЛО [< тадж.-араб. иншооллоҳ] бог даст; наверное, вероятно; ш. йӯ-та нур иншодло тӣзд сегодня он, вероятно, уедет.

ИНҚИЛОБ уст. ж. революция. Ср. ривалӯцийа.

ИНҚИЛОБИ уст. революционный.

ИН(Ҳ)ӯМ подарок, награда; ш. потҳо даб wēв-ард инӯми бисйор дā-кихт тогда царь пожаловал им щедрый подарок.

б. ИНЧА повел. сокр. к инчāв:инчӯвд.

б. ИНЧАФЦ:ИНЧӯВД см. анчафц:анчӯвд.

б. ИНЧАФЦТ 3-е л.ед.ч.наст. к инчафц:инчӯвд.

б. ИНЧАФЦТОW инф. к инчафц:инчӯвд.

б. ИНЧāВ:ИНЧӯВД см. анчāв:анчӯвд.

б. ИНЧāН см. анчāн.

ИНҶИНЕР, ИНЖИНЕР, АНҶИНЕР инженер; ш. анҶинер йид инженер он.

ИНҶИНЕРИ, ИНЖИНЕРИ I. инженерский; инженерный; 2. м. должность инженера; специальность инженера; ш. ди инҶинерӣ-ти ҳēйтоw сāм пойду учиться на инженера.

б. ИНЧӣВД 3-е л. ед.ч. наст. к инчāв:инчӯвд.

б. ИНЧӣВДОW инф. к инчāв:инчӯвд.

б. ИНЧӣВЗ перф. ж. к инчафц:инчӯвд.

б. ИНЧОВД осн. прош. ж. к инчафц:инчӯвд.

б. ИНЧОВЧ перф. мн. к инчафц:инчӯвд.

б. ИНЧӯВД I прош. к наст. инчāв.

б. ИНЧӯВД 2 прош. к наст. инчафц.

б. ИНЧӯВЧ I перф. к инчāв:инчӯвд.

б. ИНЧӯВЧ 2 перф. к инчафц:инчӯвд.

шб. ИНҶӯМ(ОТ), ш. тж. АНҶӯМ(ОТ) м. имущество, пожитки, предметы обихода, вещи; различные принадлежности, снаряжение, сбруя, снасти; ш. wēв-анд лап анҶӯм вуд у них было много имущества; ш. ас awал инҶӯмӧти йел чӣдоw даркор

прежде всего нужно заготовить принадлежности для летовья; ш. чӣз инҷӯмо́т-ат ху-рд вӯд? какие вещи ты привез себе?; б. ма́б-ен ди ӷиник вад, ху инҷӯмо́т-ен пис хо-ӯ кирӗ́хт так как они были (истинными) женщинами, они везли с собой (все) свои вещи; ш. инҷӯм ч. а) собирать вещи, собираться, укладываться; б) управляться с делами; ш. са̄w ху инҷӯм кин, ата̄ wуз йа́дум иди справляй свои дела, а я приду; ш. йи ме́ӯ-ат му на̄н ху инҷӯм-и чӯд ху, pawӯ́н-а̄м сат однажды моя мать собрала вещи, и мы отправились [туда].

ИОТА̄, ИҲОТА̄, ЙИ(Ҳ)ОТА̄ м. окружение; иота̄ ч. окружать; иота̄ с. быть окруженным.

ИРАМ, АРАМ: боӷи ирам сказочный сад изумительной красоты.

б. -ИРД, -ЙИРД послелог, обозначающий место, время и назначение чего-л. (см. -ард).

ИС, ИСТ, ЙИС(Т) (тадж. ҳис) м. ощущение, чувство; ис ч. чувствовать, ощущать; ис ху ч. чувствовать себя; ш. ар ча̄й баша̄нд ист ху ца кихӗ́т, ма́гам баша̄нд кор кихӗ́т кто чувствует себя хорошо, тот должен хорошо работать.

ИСА̄ см. ис(с)а̄.

ИСБОТ, ЙИСБОТ доказательство; подтверждение; исбот ч. доказывать; подтверждать; исбот с. подтверждаться. Ср. дайн, сибӯт.

ИСБОТ-КИНЙӤ, ИСБОТ-КУНЙӤ тот, кто доказывает, подтверждает.

ИСКАМЕ́НКА, ИСКАМЙ́НКА м. скамейка; ш. искаменкайе́н-ен йаманд вад там находились скамейки.

ИСЛО [I] м. исправление, поправка; исло ч. исправлять, поправлять; ху исло ч. исправляться; б. ла̄к ар та̄н ху фа́мт-ат, исло ху кихӗ́т пусть каждый осознает и исправится; исло с. исправляться; ш. ту́-та ҳо то мӣдо́w-ец исло на́-са̄wи ты, оказывается, до смерти не исправишься.

ИСЛО [2] орудие, инструмент, приспособление; ш. wи wисто́б-анд wи ислойен фу́ка ӯ вириҳцин у мастера неисправны все его инструменты; ш. ча́рх-ти-та ре́г-ат сирех чу́стен ху, исло те́зен на точильном колесе закрепляют песок с клеем и точат инструменты; б. ху ислойен ча̄рх ба́бум поточу (на точильном колесе) свои инструменты.

ИСЛӮ́М I. рел. ислам; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Ислӯ́м(шо); (Шо)ислӯ́м; Ислӯ́м(бек).

ИСЛӮМИЙА рел. мусульманский, исламский.

ИСМОӀЛИЙА рел. 1. исмаилитский; 2. исмаилизм.

ИСОБ, АСОБ, ЙИСОБ 1) м. счет; ба исоб зӗхтоw брать на учет, учитывать, засчитывать; регистрировать; ш. ку са ба исоб ту зен сходи-ка, пусть зарегистрируют тебя; исоб ч. а) считать, высчитывать, подсчитывать; б. дойим-ӑм исоб цӑ́ чӯд, ас азор кӑм на́-вуд всегда, когда бы мы ни подсчитывали (их), меньше тысячи не было; засчитывать (прям. и перен.); б) считать кого-л кем-л; ш. ага му ху дод йисоб ца ки́нет, ма́-сет тар ди хӑ́р если вы меня считаете своим отцом, то не ездите в город; в) засчитывать, приписывать кому-л.; б. сарйоғ ху-рд ки́нӗ-т, ди́-ти исоб ки́ни ты сам делаешь себе чай с молоком и маслом, а приписываешь ему; исоб с. считаться; 2) ж. арифметика; исоб китоб учебник по арифметике; ш. ас дам исо́б-ат чӣз зохт? что ты получил по арифметике?

ИСОБОТ, АСОБОТ, ЙИСОБОТ 1) м. отчет; ш. ди ху исобо́т-ат дӑк-чӯд-о? ты сдал свой отчет?; исобот ч. а) отчитываться; ш. исобо́т-ум чӯд я отчитался; б) делать выверку, выверять; исобот б.(бӑб) отчитываться; ш. ху асобо́т-ат бо́д-о? ты отчитался?

ИСОБ(ОТ)ЧИ счетовод.

ИСОБ-ЧӢД м. подсчитывание, расчеты.

ИСПИРӐ́ФКА, СИПИРӐ́ФКА ж. справка; б. йу даб wим испира́фка шофи́р-ирд да́к-кихт потом он выдает справку шоферу.

ИС(С)А́, ЙИС(С)А́ 1) часть, доля; 2) сотка, сотая доля гектара; ш. ту зимц цӯн иссӑ на́хтойд? сколько сотых га получилось на твоем поле?; б. йам зимцак ида how иссӑ этот вот участок 9 соток.

ИСТ см. ис.

ИСТАНО́ФКА, АСТАНО́ФКА м. (ж.) остановка; ш. дам истано́фкӑ-нди хӑ́фц выходи на той остановке.

ИСТИЛО м. захват, завоевание; истило ч. захватывать.

ИСТИЛОГАР завоеватель.

ИСТИРО(Х)АТ м. отдых; покой; истироат ч. отдыхать.

ИСТИСМОР м. эксплуатация; истисмор ч. эксплуатировать.

ИСТИФОДӐ́ пользование, использование; истифодӑ́ ч., истифодӑ́ йӗдоw пользоваться, использовать.

ИСТИҠЛОЛИЙАТ м. независимость, самостоятельность.

ИСТИҚО назв. болезни; опухоль во внутренних органах; туберкулез; рак.

ИСТИҚУМАТ м. жительство; ш. wи истиқӯмат ар ҳӑр вуд его местожительство было в городе; ҷо́йи истиқӯмат местожительство; истиқӯмат ч. жить, проживать.

ИСТИҚӮМАТИ жилой, жилищный.

ИСТОЛ, СИТОЛ ж. стол; шх. дам мӑш истол йос отнеси тот наш стол.

ИСТӮЛ, СИТӮЛ м. стул; шх. ди мӑш истӯл дӑк отдай тот наш стул.

ИТИФОҚ см. ит(т)ифоқ.

ИТИФОҚИ см. ит(т)ифоқи.

ИТЛО свидетельство, показание; информация; отчет; итло бӑб. а) отчитываться; информировать; ш. депутӑтен ху итло бӑн депутаты отчитываются; б) давать показание, свидетельствовать; б. ту чӣз ху бо́б-ти итло бӑ́би? что ты свидетельствуешь (против) своего дедушки?

ИТО(Ҳ)АТ м. подчинение, повиновение; итоат ч. подчиняться; повиноваться.

ИТ(Т)ИФОҚ союз; объединение, соединение; Иттифо́қи Cawети Советский Союз; иттифоқ с. объединяться; становиться дружным(и). Ср. тифоқ.

ИТ(Т)ИФОҚИ м. объединение; союз; дружба; ит(т)ифоқи ч. объединяться; дружить. Ср. тифоқи.

ИФЛОС грязный; ифлос ч. пачкать, грязнить; ифлос с. пачкаться, грязниться. Ср. ҧажд.

ИФЛОСИ м. грязь. Ср. ҧажди.

ИФЛОС-РӐНГ грязноватый.

ИФРӢТ фольк. злой дух, дьявол.

ИФТИХОР м. гордость; ш. ту-т мӑш ифтихор ты - наша гордость; ифтихор ч. гордиться; ш. wе́ф-ти мӑш ифтихор ки́нӑм мы гордимся ими. Ср. фа́хри.

ИХЛОС м. искренность; вера, доверие; ш. му ихлос ас ту гӑ́ҳт я потерял к тебе доверие; б. ас ҧу́каv алмос бӢд, ас алмос ихлос бӢд алмаз тверже всего, но искренность сразит и алмаз (погов.).

ИХЛОСДОР искренний, преданный.

ИХЛОҚ, АХЛОҚ м. нрав, поведение, характер.

ИХТИЙОР м. воля, власть, желание; ведение, распоря-

жение; ш. ар ҷо са́wи, ту ихтийор куда бы ни пошел - воля твоя; ш. йу ху ихтийо́р-ти ту́йд он ушел по своему желанию; ш. чӣз ту ихтийор? чего ты хочешь?; б. аза́минд-ен wим ба ихтийо́ри муорӣ́фи wилоя́т бохч оттуда ее отправили в распоряжение облоно.

ИХТИЙОРИ добровольный; ш. йам зӯри кор ни́ст-ат, ихтийори это не принудительная работа, а добровольная.

ИХТИСОР сокращение; ихтисор ч. сокращать; ихтисор с. сокращаться.

ИХТИСОС м. специальность; ш. та́м-ард ҳал му-нд ихтисос на́-вуд в то время у меня не было еще специальности; ихтисос зе́хтow приобретать специальность, специализироваться.

ИХТИСОСДОР I. имеющий специальность; 2. специалист.

-ИХ, -ЙИХ суффикс, обозначающий действие и состояние, напр.: борих осадки; хойих желание; рawих ход, течение; оройих украшение. Ср. -ах.

ш. И-ЦА см. йи-ца.

-ИЗ суффикс отглагольного имени действия, прибавляемый к основе наст. вр. (чаще б.), напр.: шандиз шутка; хариз еда, пища; чериз пахота; хойиз учеба; б. наwиз плач.

-ИЧ непродуктивный суффикс в словах: вазич сверчок; хасич мучная пыль на мельнице; цанич лучок для переборки шерсти.

ИЧ, ЙИЧ ничто, ничего; никакой (при отрицании); ш. йич ками нист нет ни в чем недостатка; (й)ич wахт никогда. Ср. ач.

ИЧ-МАЛ, ЙИЧ-МАЛ, АЧ-МАЛ [<тадж. ҳеҷ маҳал] никогда, вовсе не (при отрицании); ш. йич-мал к-ид кор на́-вубҷ такого дела никогда не было; б. сурхакӯн йид ич-мал нист это вовсе не корь.

ИЧ-ПУХТ [<тадж. ҳеҷ, ср. тадж. пушт, шб. пухт] никогда, вовсе не (при отрицании); ш. йу да́м-ец лӯвдow ич-пухт на́-лӯвд-ат, йид ас wи тарс кихт он никогда не упрекает ее, но она его боится.

ИШWАГАР кокетливый.

ИШWА́ м. кокетство; но́з-ат ишwа́ кокетство.

ИШЕВ, ЙИШЕВ, ш. тж. ШЕВ м. дрожь, озноб; ш. шев ту-рд ца кихт, дори хар если тебя знобит, глотай таблетку; б.

замӯн-гӗ-т ишев му-рд пиӡафцт? а вдруг меня охватит озноб?; ишев (му-рд) кихт (чӯд) знобит (знобило), дрожь пробирает (пробирала); ш. нур ту-рд ишев кихт сегодня тебя знобит; б. ишӗв-и му-рд чӯд-ат, таб-и му-рд чӯд меня знобило, и я заболел малярией.

шх. ИШКИБИТ м. безделье, шатание без дела, праздность; шх. ишкибит б.(бāб) бездельничать, валяться; болтаться без дела; ишкибит-бӗд-ат во рамӯн-о? ты опять идешь бездельничать?

ИШКОШУМИ см. шикошуми.

ИШОРА, ЙИШОРА знак, намек; ишора ч. подавать знак, кивать; намекать.

ИШРАТ, АШРАТ м. удовольствие, наслаждение; ноз-ат ишрат, айш-ат ишрат полное удовлетворение, удовольствие, наслаждение; ишрат ч., айш-ат ишрат ч. наслаждаться.

ИШТИЙО м. охота; аппетит, настроение; ш. му ворӌ нур иштийойи хӗхtow на-кихт сегодня моя лошадь не проявляет желания бежать; ш. му-нд нур иштийойи хӗйtow нист у меня сегодня нет настроения заниматься; ш. сāраки йу лап ба-иштийо кор чӯд утром он работал с большим подъемом; б. иштийо мӯ-нд вӯд-ат, ӯуд, шич на-форт му-рд хӣдow у меня был аппетит, но пропал, теперь мне есть не хочется; иштийо ч. проявлять сильное желание.

ИШТИЙОДОР имеющий аппетит, с аппетитом; в настроении, в ударе; ш. ту-т лап иштийодор нур, йад қастӣн анӌāвāм! ты сегодня в ударе, давай поборемся!

ИШТИМОЙИ см. иӌтимойи.

ИШТИРОБ, ИШТИРАФ м. штраф, пеня; иштироб ч. штрафовать.

ИШТИРОК м. участие; иштирок ч. участвовать.

ИШТИРОКЧИ участник.

ИШРОЛ см. ижрол [2].

ИШҚ м. любовь, влюбленность; ш. wам ишқ му ӌӯн-анд любовь к ней в сердце моем.

ИШҚДОР страстный, увлекающийся; ш. му нāн нақли-и чӯд дидӗ, му боб ху ӌиwӯни-иди лап одами ишқдор вубӌ моя мать рассказывала, будто в молодости мой дед был очень увлекающимся человеком.

ИШҚИ I. любитель; мечтатель; ш. йу зарӣз-ти ишқи он любитель куропаток; 2. любовный; ишқи соз любовная песня.

ИШҚИЛИП м. неразбериха, беспорядок.

ИШҚИЛИП-БОЗИ м. неразбериха, беспорядок; ш. wев кор ф́ука́ў ишқилип-бози их дела - сплошная неразбериха.

ИШҚИ-ПЕЧЎН м. вьюн, вьюнок.

ш. ИР см. йӣўд [2].

ИҚБОЛ, УҚБОЛ I. судьба, жребий, удел; счастье; удача; ш. ту-нд ту иқбол ками чўд ху, йу йи́-га ас ту қастӣн-анд бод удача тебе изменила, и тот другой одолел тебя в борьбе; б. ар чи-рд худowанд иқбол да́-кихт, йу́-та сифӣнт кому бог даст счастье, тот идет вперед; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Иқбол, Иқболшо.

ИҚБОЛДОР, УҚБОЛДОР счастливый, удачливый.

ИҚЛӢМ, АҚЛӢМ климатический пояс, климат.

ИҚРОР, АҚРОР признание, сознание; иқрор с., иқрор йатow признаваться, сознаваться; ш. wуз wи ца пе́хцум, йу́-та ча́лд-ау́ ақрор йобд если я его спрошу, он тут же признается; иқрор вӣдow добиться признания у кого-л.

ИҚТИДОР м. мощь, могущество.

ИҚТИСОДИ экономический.

ИҚТИСОДИЙОТ м. экономия.

ИҲОТӢ см. иотӣ.

ИҷОЗАТ м. разрешение, позволение; ш. сӣм иҷозат тилӣпт ху-рд иду просить разрешения; б. wим ту йа́х-ирд-ум нур иҷозат нивишт я сегодня дал письменное разрешение твоей сестре; иҷозат б.(бӣб) разрешать, позволять; ш. иҷозат му-рд бӣб, wуз на́қли ки́нум позволь мне, я расскажу; б. тӣдо́w-ард иҷозат wаз тама-рд бӣм я вам разрешаю уехать; б. му-рд иҷозат бах ху, пи ди қистӣн инҷӣм разреши мне побороться с ним.

ИҷОЗАТ-ДЕ̂Д м. разрешение, позволение.

ИҷОЗАТ-ЗЕ̂ХТ м. получение разрешения.

ИҷРО, ЙИҷРО выполнение; осуществление; ш. wев пилӣн рал но-иҷро их план пока не выполнен; иҷро ч. выполнять; осуществлять; ш. ага йид ху шарт иҷро ца кихт, ма́ш-та wи хе́з-анд ҳарандӣ са́wӣм если он выполнит свое обещание, нам будет неловко перед ним; иҷро с. выполняться; осуществляться; б. мӯ-нд му кор иҷро сут у меня работа кончилась.

ИҷРОЙӢ, ИЖРОЙӢ, ЙИҷРОЙӢ I. исполнительный; комите́ти иҷройӣ исполнительный комитет, исполком; 2. работник испол-

кома, представитель исполкома; ш. Зийо ѡи иҷройа́ қати тӯйд Зиё вместе с (представителем) исполкома уехал; б. иҷройа́-та сабо йоб̌д председатель исполкома приедет завтра.

ИҶРОКӮМ, ИЖРОКӮМ [<тадж. иҷро, русск. комитет] уст. исполком.

ИҶТИМОЙИ, ИШТИМОЙИ социальный; ā ѡо́ли иҷтимойи социальное положение.

Й

ЙД см. айд.

б. ЙЗ, (Й)ЙЗАӨ I. грустный, унылый; б. а́р-чӣз ца́-йат нур йза?? почему-то ты сегодня очень грустный?; 2. грустно, печально, уныло; б. лап йз ху ма́-инҷа не печалься так.

-ЙН малоупотр. суффикс прилагательного: бӣрйн, таговйн нижний; тӣрйн верхний.

ЙН [<тадж. ин]; йн-ат ѡай, йн-ат ӯн то да се; и то и се; так и этак (сяк); ш. му рафи́қ-ат йн-ат ѡай к-у Муқбил вуд Мукбил мне был больше, чем другом (букв. и друг, и то и се).

шб. -ЙНҶ, -НЙНҶ, б. тж. (Н)ӮНҶ суффикс относительных прилагательных, обозначающих время: пйнз-местйнҷ пятимесячный; бийор-(н)йнҷ вчерашний; нурйнҷ сегодняшний; баорнйнҷ, б. баорнӯнҷ весенний; б. пирѡосйнҷ каҳт прошлогоднее зерно.

-ЙНҶӢ суффикс наречий и прилагательных, обозначающих время: йи-меӯйнҷӣ однодневный; на один день; ш. ма́ш-анд йи́-мӣстйнҷӣ кор ғал йаст у нас есть еще работа на один месяц; б. пйнз-хоѡ меӯйнҷӣ ди ғибӣ ра́нг-ти йат ху, даб во тӯйд он, как и этот парень, приехал на пять-шесть дней и снова уехал.

ЙГД см. йӣӯд[2].

-ЙҶ [1], -ЙЙҶ суффикс причастия наст. вр. (имя деятеля) от основы наст. вр.: нивишйҷ писатель; пишущий; ш. анцавйҷ, б. инцавйҷ швея; шьющий; чилим-тажйҷ курильщик; курящий.

-ЙҶ [2] малоупотр. суффикс в словах: ҷоййҷ след от чего-л.; поӯ-ҷоййҷ след ноги; сумб-ҷоййҷ след копыта.

б. ЙҶАК см. еҷак.

ЙАГӀУН см. йигӀун.

ЙАД:ЙАТ; повел. сокр. йа, йā-, йаҳ; 3-е л. ед. ч. наст. йоБд; перф. ш. йаӀч, б., шх. йиӀч; инф. йат(т)ow I. 1) приходить; прибывать, приезжать; возвращаться; шх. йā сӀуд пӀадум забӀуни рӀуси, ту йаҳ йӀуданд пусть она поедет туда (преподавать) русский язык, ты приезжай сюда; ш. ту бор йаҳ ты приходи как-нибудь; ш. йу ас ӀӀш йаӀч он прибыл из Оша; ш. дӀāБ-ен хеӀи чӀид йаӀч они пришли свататься; ш. тӀойд-ен тӀойд-ен, йӀат-ен йи цӀо-ндӀир они шли, шли и прибыли в одно место; ш. йи меӀ йи одам пӀунд-ва йат однажды один человек шел по дороге; б. му нāн лӀувд иди, ӀАр-чāй-цӀа тар чӀид йиӀч моя мать говорит, что кто-то приходил в дом; б. пирwӀос ас РӀосийа йи рӀуси муаллимā йиӀчат в прошлом году из России приехала русская учительница; б. то wӀаз-ум йат, йид БӀод-и wим мошӀн рухсат пока я пришел, он отпустил машину; ш. тӀийāм, тӀийāм во йӀадāм уезжаем, уезжаем, (но) опять возвращаемся; ш. сāм тар йӀел-ат йӀадум тӀарӀуд схожу на летовье и вернусь сюда; б. ту-т сӀут-ат йӀат-ат-о? ты пошел и вернулся?; б. Wатаншо йи дāw-ти сут ар Пастев ху, йат во Ватаншо мигом сходил в Пастев и снова возвратился; б. ат wӀā-нд дӀусик wи wуӀх тар wи йат ненадолго к нему вернулось сознание; 2) следовать, наступать, подходить (вслед за чем-л.); ш. бӀāди Питуп йоБд Йамг за Питупом следует Йамг (назв. местности); ш. йид меӀ нӀāӀцӀāд-атā, рӀузи цӀумā йат прошел тот день, и наступила пятница; б. wаз пиро-т ту пис мо-ӀӀ йад я впереди, а ты следуй за мной; 3) (часто в сочетании с ас пиро) встречаться, попадаться, выходить навстречу; показываться; ш. йи ӀхӀац ас пиро йат впереди показалась вода; ш. ат йӀ-га wӀеБ-та шич ас пиро йоБд сейчас встретится другой арык; 4) выходить, получаться; ш. дев хӀеӀхен ца ӀхӀичандет, дам wед паркӀен-та дига ӀрулӀā йӀāден если срубите ветви, то остальные листья ивы получатся большими; б. ди бā дил-фирцӀā ца кӀим, хушрӀуӀ-та йоБд когда я делаю это спокойно, - выходит красиво; 2. вспомогательный глагол, образует сложноименные глаголы, напр. аҡрор йатow сознаваться, признаваться; баст йатow справляться; ӀхӀоц йатow бояться, пугаться; тар цем йатow казаться, показываться; ас

буст йатоw справляться, быть в состоянии; ш. тар ҏўў йатоw, б. тар ҏўw йатоw слышаться, доноситься до слуха; З. (тк. формы йа(д), йа́дет) ну-ка, давай(-ка); давайте(-ка); ш. йад йīw йед са̄wа̄м фольк. давай, пусть один из нас станет мостом; ш. а ӯиникен, йа́дет соз ма̄-лӯва̄м эй, женщины, давайте не будем петь песен; ш. ку ту йа хӑфц ну-ка, давай спать; б. йад, йак мо кор кин ху, та̄м во ту дал давай-ка месяц поработай, а там - дело твое; б. йа́дет wолч ба́хӑм ну-ка, распределим (между собой) борозды.

-ЙАӨ вариант -аў (см.) после гласных.

ЙАЗГИЛӮ́МИ, ЙАЗГУЛӮ́МИ I. язгулямец, житель Язгуляма; 2. язгулямский; йазгилӯ́ми зив язгулямский язык.

шх. ЙАЗӣД уст. язид (титул ребенка сеида); шх. ар та̄м ху сайӣд ца лӯвд, ас wи́-нди йазӣд сӯд кто называет себя сеидом, у того рождается "язид".

ЙА́-ЙА́!, ЙА́Х-ЙА́Х! призывной возглас для лошадей.

ЙАК один (в сложениях и в заимствованных сочетаниях); ш. ик-ди дар мобен қарӣби йак сол на́ӯчӣд с того времени прошло около года; ш. ас йак тараф йид му хех по одной линии он мне родственник. Ср. йи, йīw.

ЙАКАДАСТ единоличник; одиночка.

ЙАК-АМWОР однотипный, ровный; йак-амwор ч. ровнять, подравнивать; делать однотипным; ш. wи пойга́-йен йак-амwор чӯӯҷ (они) тот проход (в доме) подравняли.

ЙАКАНДАР всегда, постоянно; ш. йу йаканда́р-(аў) тар му хез йат он всегда ходил ко мне.

ЙАКАНДОЗ постепенно; по очереди; ш. ба́д-та wам наwкарен йакандоз ти́йен тар wам хез фольк. потом ее навкары по очереди ходят к ней (царевне).

ЙАКА-ТО́З(АӨ) продолжительно, долго; всегда; постоянно; ш. йу йака-то́з-аў-и хӗх он долго бежал.

ЙАКА-ХОҶАГИ м. единоличное хозяйство; йака-хоҷаги даwра̄ период единоличных хозяйств.

ЙАКА-ЧӣН I. одинаковый, похожий (по внешности, по телосложению); ш. панҷо ҷиwӯни йака-чӣн wи наwкар вуд пятьдесят парней, как на подбор, были его навкарами; 2. все до одного, от мала до велика; б. марду́м-ен йака-чӣн тар сӯр қӣwт позвали на свадьбу всех от мала до велика.

ЙА́К-БОР I. I) один раз, разок; ш. ту йа́к-бор ла̄к му,

wуз сӑм ты позволь мне разок, я съезжу; ш. wам ӑкт йа́к-бор чис познакомься разок с тем актом; ш. йид динйо йа́к-бор бод ху, во йест чу один раз выпали осадки, и снова погода прояснилась; б. пи ди Бачуw йа́к-бор сӑм схожу-ка разок в Бадкув; 2) однажды, как-то раз; ш. йа́к-бор-ум wуз wев дичу бод как-то раз я поругал их; б. йу йа́к-бор му дастӑ́ сут ху, wуцто́w-и му на́-лӑк-чу однажды он схвати́л меня и не дал мне (даже) двинуться; 2. частица: ну-ка, -ка; ш. а-ро, тӭ йа́к-бор са́йли ки́нӑм слушай, пойдем-ка, погуляем; ш. йак-бор тирӯ́бка зӭ́ ну́-ка, возьми трубку (телефона); б. wаз йа́к-бор сӑм пис ди ӯин схожу-ка за его женой; б. а ӯ́н, Манз, йа́к-бор са чис wи дӑ́лиз друг Манз, пойди-ка загляни в его сени.

ЙА́К-БОР-АӨ одновременно, вместе; сразу; разом; враз; ш. тама ара-вӣ́р-ард йа́к-бор-аӯ ӯин бӧ́дow вас троих сле́дует разом пожени́ть; б. йа́к-бор-аӯ зуҳаст wев пи́д-инд сут ху, йу индӯ́йд ба са́ри wев их отец сразу вскрикнул и бросился к ним.

ЙАКБОРА́(-АӨ) один раз; вмиг, в (один) момент; сразу; одновременно; ш. йакборӑ́-м ту-рд лӯ́вд я один раз тебе сказал; ш. wа́б-ен йакборӑ́-ӯ дед ар чӣ́д они одновременно вошли в дом.

ш. ЙА́К-БОР-ГА(Д), б. ЙА́К-БОР-ГИ(Д) еще (один) раз; другой раз; в (на) другой раз, в следующий раз; ш. ку йа́к-бор-га лӯ́в повтори еще раз; ш. йа́к-бор-га му ба-дил кин еще раз сделай по-моему; б. йа́к-бор-ги ди-рд сӯ́д панд на другой раз ему будет уроком.

ЙАК-БОРИ по (одному) разу; ш. ма́ш-ен йак-бори ай чу, шич ма́ш дӑ́рб тирози нас по одному разу выгоняли, теперь мы квиты.

ЙАКWАХТӐ́ единовременный.

ЙА́К-ДАМ I. сущ. один миг, одно мгновение; ш. ди-га ӄи́н-ат, wоҳ-цид му́-ти йа́к-дам все остальное трудное, а косить траву мне - одно мгновение; 2. нареч. немного, немножко, недолго; мгновенно; б. йа́к-дам ни́ӯ-ат, о́ш-та тайор сӯ́д немножко подожди, и лапша будет готова; йа́к-дам-ти мгновенно, сразу, быстро; ш. ту ни́ӯ-ат, wа́з-та йа́к-дам-ти йа́дум ты подожди, и я мгновенно вернусь.

ЙАК-ДАМӐ́ мгновенный; быстро проходящий; йак-дама́-ти

быстро, в темпе; б. йу йак-дамӑ-тӣр нӑӯчӣд он прошел быстро.

ЙАК-ДАРӐ с одной дверью, имеющий одну дверь; йак-дарӑ мӑлӑ комната с одной дверью.

ЙАКДИГАР, АКДИГАР друг друга; друг другу; взаимно; ш. wӑб-ен йакдигар жӣwӌ они любят друг друга; ш. дев тахтайен пи йакдигӑр-анд бӑб ху, тар чӣд йос дев сложи эти доски друг на друга и унеси их домой; ш. wӑдӑ ца вед, wинӑмта во йакдигар если посчастливится, мы снова увидим друг друга; б. дӑб-ен хаӽ сат, хаӽ сат ху, йакдигар қати-йен дарқӑр бод они ссорились, ссорились и обиделись друг на друга; б. wӑб-ен йакдигӑр-ирд боҏи вирод они были друг другу сводные братья; б. чӣз пи акдигар шич ниӯӑм-нӑ? а что, ждать нам друг друга?; ш. пи йакдигӑр-анд б.(би) встречаться; сталкиваться (друг с другом); ш. кӯрӗн-ен йакдигар нӑ-wӣнт ху, бӑд-ен пи йакдигӑр-анд бод слепцы не видели один другого и столкнулись. Ср. амдигар.

ЙАК_ДИЛ единодушный (чаще в заимствованных сочетаниях); йак-дил-ат йак-чӯн единодушно; йак-дил ху ч. становиться единодушным; объединяться, сговариваться; ш. wӑб-ен йакдил ху чӯд ху, сӑт-ен потӽо хез фольк. они сговорились и пошли к царю; йак-дил с. становиться единодушными; объединяться.

ЙАК-ДИЛИ м. единодушие, полное согласие; ш. йак-дили ца нӑ-вубҷат, зӯр-ӑм нӑ-нахтӣцат если бы не было единодушия, мы не вышли бы победителями.

ЙАК-ДИЛӮНӐ единодушно, дружно.

ЙАК-ДУСТӐК [<тадж. йак+шб. буст] I. однорукий, с одной рукой; 2. одной рукой; ш. wуз йак-бустӑк кор чӣдow нӑ-вӑрбӣм я не могу работать одной рукой; ш. wуз ту қастӣн-анд йак-бустӑк-аӯ бӑм в борьбе я справлюсь с тобой одной рукой.

-ЙАКИ см. -аки.

ЙАКИ вдруг, неожиданно, внезапно; ш. йӑки йӑ маркӑб зибӣнт тар чӣд пойгӑ, ат wӯрҷ ҭал тар диви зибо вдруг ослица (как) выскочит в проход внутри дома, а волк еще у двери; б. йӑки-йум wӣнт wи внезапно я увидел его.

ЙАК-ЙАК постепенно; с течением времени, со временем; ш. wев ӑwол йак-йак бӣди сут со временем их жизнь наладилась.

ЙАК(К)А-ХОӼ однорогий, с одним рогом; ш. йакка-хоӽ бӯчум бод я убил однорогого горного козла.

ЙА(К)-КАЎ ж. веревка для укрепления вьюка на спине животных.

ЙАК-ЛАР простой, простодушный; добродушный; ш. ту дод йак-лар одам вуд-ат, ту на-бāфи твой отец был простодушным человеком, а ты невыносим.

ЙАК-ЛУХТ целиком, сплошь; ш. жинич йак-лухт об сут снег сплошь растаял.

ЙАК-МАСОФ I. одинаковый, однотипный; йак-масоф ч. ровнять, выравнивать; ш. йā сел йат ху, wев бор-ат wев чид-и йак-масоф чӯд произошел обвал и сравнял (с землей) их сад и дом; 2. одинаково, поровну, однотипно; ш. асид йак-масоф, фук-анд-ав пинзи мол в этом году поровну, у всех по пяти животных.

ЙАК-МОЙĀ, ЙАК-МО(Х)Ā месячный; на (один) месяц; йак-мойā мойӯнā месячная зарплата; йак-мойā харч продукты на месяц.

ЙАКО-ДУКĀ иногда, изредка; ш. қадим wахт-анд-ен йако-дукā ворқанд хӯд в старину иногда питались кониной.

ЙАК-ПОДĀК I. одноногий; йак-подāк чух одноногий петух; 2. одной ногой, на одной ноге; ш. шулли-бехт йи бози, wи-та йак-подāк бозен "шулли-бехт" - это игра, в нее играют на одной ноге; ш. иу-та йак-подāк зибидоw на-вар-бед он не может прыгать на одной ноге.

ЙАК-РАW упрямый; настойчивый, упорный; ш. ас wи йак-рawди нист нет упрямее его; нет упорнее его.

ЙАК-РАWИ м. упрямство; упорство, настойчивость; йак-рawи ч. упрямиться; упорствовать.

ЙАК-РАНГ одинаковый; одноцветный, одного цвета; ш. wев фукав-анд-ав йак-ранг пӯхок у них у всех одинаковая одежда.

ЙАК-РĀГИ, АК-РĀГИ [<тадж. як раҳӣ]: йак-рāги ч. выгонять, прогонять; отправлять (силой), выпроваживать; б. иу wи-йи йак-рāги чу он силой его отправил.

ЙАК-РЕЗ в один прием, за один раз, сразу; ш. йид бӯг йак-рез сат пахтанье сразу кончилось.

ЙАК-РУХĀ(θ) без передышки, без остановки, постоянно, беспрестанно; б. нур-и йак-рухā-(йав) кор чӯд сегодня он работал без передышки.

ЙАК-САЛĀ, ЙАК-СОЛĀ однолетний; годовалый; йак-салā-т

нӣм полуторагодовалый; ш. йак-салӑ-т нӣм йу ҷӯндор вуд тот баран был полуторагодовалый.

ЙАК-САЛГИ, ЙАК-СОЛАГИ год (возраст); годовщина; ш. йак-салги́-нди йид пӣб зоҳт в год он научился ходить.

ЙАК-САНГӐ толщиной в один камень; ш. йе́л-та йак-сангӑ dewol ки́нен для летовья делают стену толщиной в один камень; ш. диви гаргинӯҳӑ йак-сангӑ dewol ки́нен вокруг двери кладут стену в один камень.

ЙАК-САР одновременно, вместе; в один прием.

ЙАК-СЁХӐ вязанный одним крючком (спицей); йак-сёхӑ ҷирӣб чулки, вязанные одной спицей.

ЙАК-СИКИР всегда, постоянно; ш. йу́-та йак-сики́р-ав ар мӑш чӣд йобд он постоянно ходит к нам домой; б. Ҷӯра́-та йак-сикир хоков киҳт Джура постоянно поливает землю.

ЙАК-СУНӐ I. ровный, одинаковый; 2. одинаково; б. шич фука-ҷой йак-сунӑ теперь везде одинаково [хорошо]; йак-сунӑ ч. сравнивать с землей; уничтожать; б. ту ворҷ му жинда́м-и йак-сунӑ чӯд твой конь уничтожил мою пшеницу.

ЙАК-СӮМА рублевый.

ЙАК-ТАНӐ один работник (в доме), один трудоспособный; ш. Азраткул йак-танӑ Азраткул один (в доме) работник; б. ар чӑй йак-танӑ ца вуд, ӣ-йен на́-римод кто был один (в доме) работник, того не послали.

ЙАК-ТАРАФӐ I. односторонний, однобокий; 2. односторонне, однобоко; йак-тарафӑ с. а) наклоняться; отклоняться, отстраняться, уклоняться; б. зибо́-ри йу йак-тарафӑ сут ху, да́б-и ба-зӯрё-в да́к-чӯд му-рд потом он отклонился (в сторону) и с силой перебросил мне (их); б) выравниваться, выпрямляться; налаживаться; ш. шич мӑш кор йак-тарафӑ, хоҷ-хи́ст-га ребҷ теперь наши дела наладились, осталась только молотьба.

ЙАК-ТАРВӐ I. односторонний, однобокий; кривой; 2. односторонне, однобоко; криво; ш. йак-тарвӑ-йи му анҷӯвд ху, му йӯҳк ҳawаст тӯйд (боль) скрючила меня (букв. схватила с одной стороны), и у меня градом потекли слезы; йак-тарвӑ с. кривиться, съезжать на сторону, перекашиваться; ш. wӣз йак-тарвӑ сут груз съехал на сторону (перекосился).

(Й)АКТӐ, (Й)АКТӐЙИ м. рубашка, сорочка (мужская); ш. йи йактӑ-т танӯ́н-ен му-рд да́к-чӯд мне выдали одну рубаш-

ку и штаны; б. ва ди ту актāйи зинīм неси, выстираю твою сорочку.

ЙАКУМ I. первый; йаку́ми мāй Первое Мая; йакум синф первый класс; ш. то йаку́м-ец йу па́дӯд до первого (числа) он здесь; 2. во-первых; ш. йа́кум ки́нāм зивīна́ во-первых, изберем звеньевого.

ЙАКУМĪН первоначальный, самый первый; ш. wуз тар Душанбе йакумīн бор са́wум я первый раз еду в Душанбе; ш. йакумīн самалот азо́ри нӯ́сади би́сти афтум пи Хорах йа́ӯч в 1927 (году) в Хорог прилетел первый самолет.

ЙАК-ЦЕМĀК I) одним глазом; на один глаз; ш. йи цем wи-нд кӯр сут, шич йак-цемāк ба́шāнд на́-wīнт один его глаз ослеп, и теперь он одним глазом хорошо не видит; 2) краем глаза, искоса; ш. фалӯни йак-цемāк тар му чӯ́ҳт-и ху, на́ӯ-ҷīд он искоса взглянул на меня да прошел мимо.

ЙАК-ЧАНД несколько; ш. йак-чанд рӯз-га ху́баӯ мис йоѣд через несколько дней он и сам приедет.

ЙАК-ЧАШМĀ одноглазый; йак-чашмā dew, де́wи йак-чашмā одноглазый див.

ЙАК-ЧĪЗ немножко, незначительно, чуть-чуть; ш. wи қāд ида дӯнд-га, то-т ца, ат йак-чīз йу рāҳцди его рост вот такой же, как и твой, но он чуть-чуть потолще.

ЙАКШАМБИ м. (ж.) воскресенье; ш. йакшамби вуд, йу ца-йат было воскресенье, когда он приехал; ш. ми йакшамби-нди wи-нд сӯр в это воскресенье у него свадьба.

ЙАК-ҶО вместе, совместно; объединенно; ш. нӯр-āм йак-ҷо кор чӯд сегодня мы работали вместе; ш. аз зулики то ши́ч-ец-āм йак-ҷо рулā сат с детства до сих пор мы росли вместе; йак-ҷо ч. соединять, объединять; совмещать; собирать; шх. ми дасторхӯн ҷа́мет, ме гарбайен йак-ҷо ки́нет уберите дастархан, эти лепешки соберите; йак-ҷо с. соединяться, объединяться; собираться; йак-ҷо ху ч. объединяться; ш. йа́дет, йак-ҷо ху ки́нāм давайте объединимся.

ЙАК-ҶО(ЙА)ГИ I. совместный, объединенный; 2. совместно, вместе; ш. ага на́-гīрен, дāк йак-ҷоги wе́в-ард если не хотят, дай им вместе.

ЙАК-ҶО́(ЙА)Ө вместе, совместно; объединенно; целиком, все сразу; ш. ваз то маӯ йак-ҷо́йаӯ зи́йен козы и овцы ягнятся вместе; б. дев йак-ҷо-ӯ дāк wи-рд их все целиком отдай ему.

ЙАК-ҶОЙА I. вместе, совместно; 2. совместный; объединенный; йак-ҷойā кор совместная работа.

ЙАК-ҶОЙИ, ЙАК-ҶОГИ вместе, совместно; в одно место; ш. wāб ф̆ука̄ў йак-ҷоги зиндаги ки́нен все они живут вместе; йак-ҷойи ч. объединять, соединять.

ЙАЛОГ скудный, неплодородный, истощенный; без удобрения (о почве); ш. дӯнд йалог йам замӣн субҷ иди, ар чӣз ми ца ве́бāм, на́-сӯд эта земля так истощена, что, что бы мы ни посеяли, ничего не растет; б. йā ту зимц амӯб, йā ма́ш-инд йалог твой участок земли удобренный, а у нас - неудобренный. Ср. амӯб.

ЙАМ, с указательной частицей К-АМ, ИК-АМ, ласк. йамик, (и)к-амик прямая форма указательно-личного местоимения ближн. ст., употребляется: I. субстантивно: этот, эта, это; он(а), оно; ш. а-чен, йа́м-и ку му хола́к-о? э, ребята, да не мой ли это дядя?; ш. ту охӯн йима ик-ам твой учитель вот этот; ш. йа́м-и wам тар ху чӣд фирēпт он довел ее до своего дома; б. йам чидӯм зи́в-тӣр? это на каком языке? б. йам ар-чӣз-ца бакори вубҷ это все-таки оказалось нужным; б. йамик пӣнз мēстӣнҷ ва́д-ат, мим пид ми́м-и му-рд да́к-чӯд ей было пять месяцев, и ее отец отдал ее мне (на воспитание); б. йам кочор к-а́м-атā, йид тӯ-нд нобакор настоящий товар вот этот, а твой непригодный; 2. адъективно: I) этот, эта, это; ш. ик-ам ғибā хароб сут (э)тот юноша похудел; ш. йам wи ӯин ноҳуш сат (та) его жена заболела; ш. йам ғāц андойд ху, сат тар ху вирод хез (та) девушка встала и пошла к своему брату; б. йам тама̄-нд хушқолиб чӣд у вас красивый дом; б. йам ҳац тоза́-йо? эта вода чистая?; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); б. йам шич нивишчин бар wи пиро қӣнди современная графика труднее прежней; косв. ф. м, ми, ж. ш. мам, б. мим. Ср. средн. ст. йид, дальн. - йӯ, ж. йā.

ш. ЙАМА см. йима.

ш. ЙА́МАНД(ИР), (И)К-А́МАНД(ИР), б. ЙӮ́МИНД(И), ЙӮ́МИНДИР, (И)К-ӮМИНД(ИР), шх. ЙӮ́МАНДИР местоименное наречие дальн. ст.: там; ш. йат йи ҷо́-ндӣр, йи ҳа̄ри ғулā йаманд дошел до одного места, а там большой город; ш. ас саба́би ди Барсемнец дарā лӯ́вен иди, йа́манд Барсем по той причине называют

ущелье Барсемнец, что там (село) Барсем; ш. ту-нд йи ҷой йаст диди, wуз мис йа́манд зиндагӯни ки́нум? есть ли у тебя какое-нибудь местечко, чтоб я там тоже жил?; б. са тар wим рӣм хез ху, ни́ӯ йӯминд иди к тому тополю и сядь там; б. йи маркӑбдо́р-ат, йи ӯни́к-ен йӯминд там один человек с ослом и женщина; б. ар ҷо́-нди йор, ара́йор мис йӯминд где друг, там и соперник (погов.); б. йӯдинд жи́з-ирд қапачанг ки́нум, йе́динд wо́ӽ-ирд, йӯминд ӽа́ц-ирд тут я похлопочу о дровах, здесь о корме (для скота), там - о воде. Ср. ближн. ст. йӯданд, средн. - йе́данд.

ш. ЙА́МАРД, (И)К-А́МАРД, ЙА́МРА(Д), К-А́МРА(Д), б. ЙӮМИРД, К-ӮМИРД, ЙӮМРИ(Д), К-ӮМРИ(Д) местоименное наречие дальн. ст.: там (в неопределенном месте); ш. йа́мард мис цӣн-ат wӑн лап там же много различных ив; ш. дараw палойст йа́мард сут он стал там работать; ш. пи йе́л-ӑм сат ху, да́бӑм йи-лӑв йа́мард wи ӽи́кӯд мы пошли на летовку и там поискали его; ш. са ар ӽӑр ху, му ӯ́н-ард лӯв: wуз ца йадум, йӑ йа́мард ма́-вед поезжай в город и скажи моей жене: "Когда я приеду, чтобы ее там не было"; б. йӯ-та ку йӯмирд чӣз гарангӑ ки́ӽт? что он там все бродит?. Ср. ближн. ст. йӯдард, средн. - йе́дард.

ш. ЙА́МВА(Д), (И)К-А́МВА(Д), шх. ЙӮМВА(Д), К-ӮМВА(Д) местоименное наречие дальн. ст.: вдоль того, мимо того места; туда; ш. ху чӣд хез ни́ӯ-ат, йа́мвӑ-м ди йат, қӣw тӑм му жди около своего дома, и, когда я пройду мимо, то позови меня; ш. са тар wам wе́б ху, ик-а́мва пи wам саргӑ са иди к тому арыку и вдоль него иди вверх. Ср. ближн. ст. йӯва(д), средн. - йе́ва(д).

ш. ЙА́МЕЦ, (И)К-А́МЕЦ, б., шх. ЙӮМЕЦ, К-ӮМЕЦ местоименное наречие дальн. ст. до того (места); дотуда; ш. к-а́мец, wам тӑх-ец бӣс метир дотуда, до камня, десять метров; б. но́то йӯмец мис йо́сум wи даже до того места я донесу его. Ср. ближн. ст. йӯдец, средн. - йе́дец.

ЙАМИК уменьш. ласк. к йам.

ш. ЙА́МРА(Д) см. йамард.

ЙА́МТИ, ш. ЙА́МТӢР, (И)К-А́МТӢР, б. ЙӮМТИ, ЙӮМТӢР, К-ӮМТӢР местоименное наречие дальн. ст.: туда (наверх); на то(м); там (наверху); над тем, сверху того; ш. дафдар ас исто́л-ти зе́-т, китоб йа́мтӢр лӑк возьми со стола тетрадь,

а туда положи книгу; ш. дек йа́мтӏ риби́йен туда (сверху) ставят котел; б. wи ворӵ ва, йу́мтӣр му сиwор ки ху, wаз ти́йум приведи коня, посади меня (туда) на него, и я поеду. Ср. ближн. ст. йу́тӣр, средн. - йетӣр.

б. ЙАН: б. йан ас йан бӣди один лучше другого; б. ту паце́н-ен йан ас йан бӣди твои сыновья один лучше другого.

ЙАНВА́Р ж. январь; ш. дам йанва́р-анд йид вуд это было в январе.

ш. (Й)АНГА, б. (Й)АНГИ другой; ш. wи йанга ме́ӯ йу мис йат на другой день также и он приехал.

ш. -ЙАНД [1] вариант -анд [2] (см.) после исходных гласных.

ш. -ЙАНД [2] вариант -анд [3] (см.) после исходных гласных.

ш. -ЙАНДИ вариант -анд [3] (см.).

ш. -ЙАНДӢР -анд [3] (см.).

ЙАРАДОР раненый; йарадор с. получать ранение.

(Й)АРГАwУЛ болт, кол для привязи, для веревки (приспособление, вращающееся у недоуздка).

ЙАРОӃ м. оружие; наw йароӃ новое оружие.

ЙАРОӃДОР вооруженный, с оружием.

ш. ЙАРӶУ, ЙАРӶО, б. ЙАРӶАW м. упрек, укор, порицание; предупреждение; б. йа̄ му ас йарӶа́w-а́ӯ кайак чӯд она утомила меня упреками; ш. ас ди ту йарӶу чи-рд фойда̄? кому польза от твоего предупреждения?; ш. йарӶу зӗӽто́w предупреждать; упрекать, укорять; ш. дӯнд йарӶу́-йи му зоӽт иди, ху йи́л-пи́л-ум бине̂ст он так меня порицал, что я растерялся; ш. йарӶу ч. а) упрекать, укорять, попрекать; предупреждать; ш. йи-ла́в-и йарӶу wам чӯӯӵ он немного упрекал ее; ш. йарӶо ми кин, килӯх то резги а́йwӯн йе̂ст пи йел предупреди его, пусть ведет крупный и мелкий скот на летовье; ш. wи Ӷибӑ̄ йарӶу кин, ма́-тӣзд предупреди мальчика, чтобы он не ушел; б) просить; б. wистоб йи мо́ӯ-и йарӶаw чӯд, магам са̄м вирӣм wи-рд йи мо́ӯ кузнец (мастер) попросил у меня посох, я должен поискать и найти ему посох.

ш. ЙАРӶУГА́Р, б. ЙАРӶАwГАР тот, кто часто упрекает, укоряет.

ЙАСАwУЛ см. асawул.

ЙАСАwУЛИ см. асawули.

ЙАСӢР см. асӢр.

ЙАСТ I. (противоп. нист) I) есть, имеется (в наличии); ш. ту-нд йи хӣч йа́ст-ат, пӣна̄ wи-нд нист у тебя есть один вол, но нет для него напарника; ш. йи йо́р-га мис ту-нд амро йаст йо най? есть ли у тебя еще какой-либо спутник или нет?; б. мӯ-нд ғал қуwат йаст у меня есть еще сила; б. ма̄ш калхо́з-инд фук чӣз-аӯ йаст в нашем колхозе все есть; б. Озодбе́к-ҷи йи чилим йаст у Озодбека есть одна папироса; б. wи́м-инд йах йаст, пид йаст у нее есть сестра, есть отец; 2) предикативная связка; ш. к-ид хӣтум гӯхт дори́-га мис йаст заячье мясо к тому же еще целебно; ш. ик-дӯн хуш йаст диди... он так рад, что...; ш. дӯнд сипехера̄ ғиба̄ йаст иди, йи чи ба-дил на́-кихт такой он упрямый парень, что никого не слушается; б. ма̄ш-ирд ар цӯнд ца қӣн йаст нам очень трудно; б. ми Бачу́w-инд йи зимистӯн одам векора̄ йаст в Баджуве люди свободны (от полевых работ) только зимой; б. дӯнд нохӯ́ш-ум йаст иди, му индӯмен тар му на́-йаден я так сильно болен, что руки-ноги меня не слушаются; 2. (вводное слово) возможно, может быть; ш. йӯданд йаст, йид хӣрманда̄ сӯд возможно, он здесь (у нас) стесняется; ш. нур йаст талабайен а́чаӯ на́-вен возможно, сегодня школьников совсем не привезут; б. wа̄б йаст на́-йаден быть может, они не придут; б. йаст ас му а̄кс кихт возможно, он боится меня.

ЙАТ прош. к наст. йад.

-ЙАТА̄ вариант союза -ата (см.) после гласных.

ЙАТОW инф. к йад:йат.

ЙАХ (мн. ш. йахен, шб. йахзинен, б. тж. йахзинӣрз), ласк. йахик I) сестра; ш. му йа́х-анд-ен цавор курта̄ у моей сестры четыре платья; б. wа̄б па̄лаwӯнен йа́ден иди, wев йах пӣц зима̄р-woх ҷинow саӣед богатыри пришли, и, оказалось, что лицо их сестры бледно, как солома; б. йа̄ Борӯн wи йах вад Борон была его сестрой; б. му пу́ҷ-та йах аз фӯка́ӯ лӯвд мой сын всех называет сестрами; боғи йах неродная сестра (по отцу или по матери); 2) (обращение к равной по возрасту) сестра, сестричка; ш. ас wи ӯин йах ца на́-лӯви, йу́-та қа̄р кихт если не назовешь его жену сестрой, он обидится; б. йида̄ йах, wаз ца́-ранг-ум? то-т мис му қати балад, ку лӯв му-рд вот так-то сестра, и как мне быть? Ты ведь меня знаешь, посоветуй мне.

ЙАХДОР имеющий сестру.

ЙАХДӀӮН см. йāхдӀӯн.

б. ЙАХ-ЙАХАК, ЙАХ-ШИДИЧАК ж. (назв. мелкой птицы) воробышек; пташка, пташечка; б. йах-йахак шибич, ар чāй дим ца бӀид, ши йах мӀирт кто погубит пташку-воробышка, у того умрет сестра (примета). Ср. сēр-шибичак.

ЙАХНИ м. остуженное вареное мясо.

ЙАХОВ см. йāхов.

ЙАХ-СЕЛ м. шугá, мелкий битый лед.

ЙАХШАК м. скрепление мехов (для переправы через реку).

шб. ЙАХӀИНЕН мн. к йах.

б. ЙАХӀИНЕРӀ мн. к йах.

-ЙАЙ вариант суффикса -аӀ (см.) после гласных.

б. ЙАЙА-ЙАЙĀ с трудом, насилу, еле-еле, тяжело ступая; с неохотой; б. йáт-āм ас Пати, МӀилангар йайа-йайā АвӀирзак рашӀун мы пришли из Пати, а Милангар, тяжело ступая, отправился на Авирдзак.

ЙАРӀЗĀ м. подтаявший днем и подмерзший за ночь снег на дороге; гололед; ш. цӀунд йарӀзā вӀуст на дороге гололед.

ЙАҚӀĪН достоверно, точно; ш. ик-ди кор йи́-йор-аӀ йаҚӀин на́-шзент, ата́ ба-гумӀӯн-аӀ лӀӯвен этого дела никто достоверно не знает, а говорят только понаслышке.

ЙАҚӀĪНАНД непременно; непреложно; достоверно; ш. йаҚӀинáнд-ум хойих чӀӯӀӵ иди, асӀид ар Помер сáшум я непременно решил, что в этом году поеду на Памир.

ЙАӀ вариант сокр. повел. к йад:йат (см.) с усилительным оттенком.

ЙАЙ́-ЙАЙ́ см. йа́-йа́.

ЙĀ с указательной частицей К-Ā, ЙИК(К)-Ā прямая форма указательно-личного местоимения ж. дальн. ст., употребляется: I. субстантивно: она; та; ш. йā лӀӯд: вегаки йад она сказала: "Приходи к вечеру"; ш. ди́-та йā ху сӀур чāт пок кийт это (зерно) она чистит для своей свадьбы; ш. йā Йахшибек рӀизӀин та (она) дочь Яхшибека; б. қáст-и ӀӀиц-ат йā она чуть не обожглась; б. ми сафегāлӀ-ади-та к-ā му чост в старости она обо мне позаботится; б. ди фаҚӀри́-та к-ā кийт она же на него работает; 2. адъективно: I) та, тот; йā жow Цаӵнêшчен-йелгā рӀӯ-па-рӀӯ вад та корова была напротив летовья Цагневж; ш. к-ā Ӏӯндеч зинаӵ му қӀīшт та невестка родом из Гунда зовет меня; б. йā жиндам ӀӀал сāвз (та) пшеница еще зеленая; б. йид

к-ā гилӣм диди, вóрӌ-ти-йен дим ца зоӽт это тот самый халат, который выменяли за коня; б. жow к-ā ас фук бӣди та корова самая лучшая; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля: ш. йā ӽāб ворух сиц ночь сменилась утром; ш. йā wи ӌин мис розӣ сат его жена также согласилась; ш. йā Гулмо мам ху нāн ӌиwóб-андӣр-и лӌд Гульмо ответила матéри; ш. чи wӯрв бêдак йā чой чай скоро вскипит; б. йā мéст-та нур дер нӣӽт сегодня луна зайдет поздно; б. к-ā Марӌӌн-та лӌвд иди фук чúз-аӽ му ми буст вуд (та) Маржон утверждает, что все было в моем распоряжении; б. к-ā му нибêс му хез та моя внучка находится у меня. Косв. ш. wам, б. wим; см. м. йу. Ср. ближн ст. йам, средн - йид.

-ЙĀ эмоциональная постпозитивная ударная частица после исходных гласных (см. -ā).

ЙĀН:ЙӮД; 3-е л. ед. ч. наст. йӣӌд; перф. йӯӌӌ; инф. йӣдow I) молоть; ш. йу бу кāфч жиндāм йêст ар хидорӌ, wи йӣӌд он несет на мельницу два кафча пшеницы и мелет ее; б. ми чӯшчúн-та йу хидорӌ кāм йӣӌд мельница плохо мелет ячмень; 2) тк. ш. размельчать, измельчать, толочь, дробить; ӯ Бахтибегим са йāн wев тамокийен ху, вегá-ра тáжāм эй, Бахтибегим, размельчи те листья табака, и вечером покурим; wуз дӮндик насwор wи-рд йáнум я натолку для него немножко наса; гӮз-ат гарбá-та ца йāнен, ди́-та гурӌинӌӮн лӌвен когда толкут орех с лепешкой, это называют "гурӌинӌӮн". Ср. сêw:сêwд.

ЙĀНИ, ЙĀНА, ĀНИ, ĀНĀ I) то есть; иначе говоря, иными словами; ш. йáни ас динйо тӣзд иными словами, он покидает этот мир; б. йу ӽāнā вуд, йáна ас ӽайен зот он был шахом, то есть из рода шахов; 2) мол, дескать; ш. wāб лӌвен: лāк йáни мāш нӌм олак мá-кинен они говорят: "Пусть, дескать, не позорят наших имен"; б. wи дow к-ид: āна лāк ху цӮӽокен тар ӽāр тӣдów-ти пини́зум он думает, мол, свою одежду я надену, когда поеду в город.

ЙĀНИӀӌ тот, кто мелет.

ЙĀРМĀРКА ж. ярмарка; ш. ар дам йāрмāрка сáwāм пойдем на ярмарку.

ЙĀРҒ крик, шум, вой злобных духов (якобы появляющихся после смерти); ш. йāрᵲ анӌивдow, б. йāрᵲ инӌивдow шуметь, кричать, вопить, поднимать вой; ш. тамá-йет йāрᵲ чи āнӌивд

подняли ужасный вой; б. а-бa, му йāрҏ мā-инҷāв эй, парень, не кричи на меня; ◊ йāрҏ йēдow сходить с ума, терять рассудок; пропадать, исчезать; б. а́-ро ху тама́-нд-ен тама йāрҏ йобҷ слушай, вы с ума сошли; б. ту йāрҏ йо́сен! чтоб ты сгинул!

ЙĀХ м. лед; шх. йā́х-ти тӣм, на́-вироў́д хожу по льду - он не ломается; йāх ч. а) замерзать, леденеть, застывать; ш. йу рӯҏāн йāх кихт масло застывает; б. ха́ц йāх чӯд, ди авен диди замӯнā шито чӯд вода замерзла, потому что погода стала холодной; б) перен. мерзнуть, зябнуть; б. бӣлайен зи, ту бустен йāх мā-кинен бери перчатки, чтобы твои руки не мерзли; йāх вӣстow леденеть, замерзать; ◊ йā́х-ти такӣā недолговечный, ненадежный; бесперспективный; ш. wи-нд wи кор йā́х-ти такӣā его дела ненадежны.

ЙĀХБОЗИ м. катание на льду.

ЙĀХДӯН, ЙАХДӯН I) ж. большой сундук для хранения имущества; б. wе́в-инд йи йāхдӯ́н-инд колā у них один сундук полон ткани; 2) м. прохладное место; ш. хӯвд ас wи йāхдӯ́н-анд зиwе́б вынь молоко из того прохладного места.

ЙĀХКӯВ [тадж. як+кӯб] мороженый; ледяной; йāхкӯв гӯхт мороженое мясо; б. ми йāхкӯв wох хowен ха́рен коровы едят подмороженную солому.

ЙĀХОВ, ЙАХОВ со льдом; ледяной, студеный (о жидкости); б. йāхов хӯвд мā-бирēз не пей ледяного молока.

ЙĀХК I) клык; 2) ирон. неодобр. зуб; ш. пи ту йӣw-аӯ йāхк мис на́-ребҷ у тебя не осталось ни единого зуба. Ср. āхк, бинду́н.

ЙĀХКДОР с выдающимися вперед зубами; клыкастый.

ш. ЙЕБ см. еб.

ш. ЙЕ́ВА(Д), К-Е́ВА(Д) местоименное наречие средн. ст.: вдоль (э)того, мимо (э)того; ш. тема к-е́вā хика́рет-ат, мāш к-а́мва вы ищите вдоль этого места (здесь), а мы - вдоль того места (там); ш. wу́з-ум во к-е́ва-йаӯ на́ӯжāд я прошел мимо того места. Ср. ближн. ст. йӯ́ва(д), дальн - йа́мва(д).

ЙЕД I ж. мост; ш. йад йӣw йед са́wām фольк. давай, один из нас пусть станет мостом; б. wā́б-та wим йе́д-ти ко́рен-о? они работают на (постройке) моста? Ср. пӯл 2.

шх. ЙЕД 2 сокр. от йеданд (см.).

ш. ЙЕ́ДАНД(ЙР), (И)К-Е́ДАНД(ЙР), б. ЙЕ́ДИНД(ЙР), К-Е́ДИНД-(ЙР), ЙЕ́НДИ, К-Е́НДИ, шх. ЙЕ́Д(АНДЙР), К-Е́Д(АНДЙР) местоименное наречие средн. ст: I) тут, там (в определенном месте); ш. йу йида ик-е́данд он вот там; ш. йе́данд ма́-ни́ет, йид хист там не садитесь, сыро; б. йу́динд ӂи́з-ирд қапачанг ки́нум, йе́динд wо́ӽ-ирд, йу́минд ӽа́ц-ирд здесь я похлопочу о дровах, тут - о корме (для скота), там - о воде; шх. му бӣр к-ед weб мне постели там; б. йу́ндӕ́-т йе́нди-йӣм ма̄ш ху дӣм бо́бцат, а̄ йу́минд-и му виро здесь и там отдыхали мы, а вон там - мой брат; 2) в (э)то время, тут; как (только), тогда; ш. йе́дандӣр web на̄н мис дед и тут вошла и их мать; ш. йе́дандӣр чост диди, хушрӯй ӯиник ғал ху а́рк-тӣр нӣсц фольк. в это время он смотрит - красавица сидит в своем арке; б. йе́нди абрӕ́-т, йе́динд-та жинич нӣу́т как становится пасмурно, так земля и покрывается снегом; б. йе́динд то хӣр нӣу́т-ат, бew пебо су́д фольк. и тут, как только зашло солнце, появился див; б. йе́динд-ен йат wа̄б тар му хез ху, қатӕ́у́-а̄м тойд тогда они пришли ко мне, и мы вместе ушли. Ср. ближн. ст. йу́данд(ӣр), дальн. - йа́манд(ӣр).

ш. ЙЕ́ДАРД, (И)К-Е́ДАРД, ЙЕ́РА(Д), (И)К-Е́РА(Д), б. ЙЕ́ДИРД, К-Е́ДИРД, ЙЕ́РИ(Д), К-Е́РИ(Д) местоименное наречие средн. ст.: I) здесь, там (в неопределенном месте); ш. а́-ба чӣри-та йе́ра? Мальчик, что ты здесь делаешь?; б. ас тама сил wа̄қмӕ́-т сабӣл йе́дирд на̄ш таких бродяг и бездельников, как вы, здесь много; 2) повсюду, везде, кругом; ш. видӣрм зӕ̄з хо, йакбор зида йе́дард возьми веник да разок подмети кругом; б. тама к-у́ри ху-рд бози ки́нет-ат, тама мол лӕ́к йе́ри хӣрт вы здесь играйте себе, а ваш скот пусть вокруг попасется. Ср. ближн. ст. йу́дард, дальн. - йа́мард.

ЙЕД-ВӢГ̌ЕЧ, ж. опора моста; б. зомӣн тама-рд сӣм иди, wим йед-ву́г̌зе́ч-та ӽа́ц на́-йе́ст я уверяю Вас, что вода не снесет опору моста.

ЙЕД-ГӢЛ (< йед + кӣл) ж. край моста.

ЙЕ́ДЕЦ, (И)К-Е́ДЕЦ местоименное наречие средн. ст.: I) до (э)того места, досюда; дотуда; ш. му́з-ум йе́дец, ди мактаб-ец то́қа́у́ вуд я до того места, до самой школы был один; 2) тк. форма (и)к-е́дец; до того, до такой степени, настолько, так; б. йӕ̄ тӣм хушрӯй к-е́дец, ас wим хушрӯйди́-йӣм ғал

на́-ӯинч она настолько красива, мы еще не видели красивее ее. Ср. ближн. ст. йӯдец, дальн. - йа́мец.

б. ЙЕ́ДИНД(ЙР) см. йе́данд(йр).

б. ЙЕ́ДИРД см. йе́дард.

б. ЙЕКАЛ см. айкал.

ЙЕЛ [1] м. I) летовка, летовье; ш. ас awал инҷӯмо́ти йел чӣдow даркор прежде всего (нужны) принадлежности для устройства летовья; б. вега́-йи йу му пуц му хабар чу идӣ: "кулча́ му-рд ки ху, пи йел са́м" вечером мой сын меня предупредил: "Готовь мне лепешки, и потом я пойду на летовье"; 2) хижина на летовке; ш. пиро ас йел-ти́д-та мардӣнайен сен, йел мо́зен перед уходом на летовку мужчины отправляются (туда) строить хижины; б. о йел бурҷ руӯч, wи марӯб хӯӯҷ, чай пи тама лӯвд! продырявили бы вы стену хижины на летовке и поели бы сливок, кто бы вас ругал!

ЙЕЛ [2] примирение; дружеские намерения; дружеское отношение; ш. йу ғал му қати йел нист он пока со мно́й не в дружеских отношениях; ◊ ш. wи цем му қати йел на́-вуд он со мной не был в дружбе; йел с. примиряться; дружить; б. лӯ-лабасӯ wи ке́-т, йу́-та ту қати йел сӯд поговори с ним, и он подружится с тобой.

ЙЕЛАК ж. небольшое сито, ситечко; ш. дам йелак да́к му-рд дай-ка мне то ситечко. Ср. йелгак.

ЙЕЛБӮН, ж. ЙЕЛБЕН I. охранитель летовья; 2. и. с. м. Йелбӯн и ж. Йелбен.

шх. ЙЕЛГАК ж. решето. Ср. ғалбел, йелак.

ЙЕЛ-ГАРДЕНТ м. переход с одного летовья на другое.

ЙЕЛ-ГАРДӮН м. смена летовья; йел-гарбӯн ч. менять месторасположение летовья, менять летовье; ш. ба́д аза́манд во йел-гарбӯн ки́нен пи йи́-га йелгӑ а потом оттуда снова перекочевывают на другую летовку.

ЙЕЛГӐ м. летовье, место летовья; ш. ас йелгӑ йу ар чӣд йобд с летовья он придет домой.

ЙЕЛ-ГӐХТ м. переход с одного летовья на другое, смена летовья.

ЙЕЛДОР владелец постройки на летовье.

ЙЕЛИ с добрыми намерениями, с миром; по-дружески; ш. хӑ́б-ен йат ху, бо́д-ен потхо қалӑ хез хирго, потхо са́раки римод, ку са́wет, пе́хцет, wӑ́б-ен ба йели йаӯч, йо ба дух-

мани они ночью прибыли и разбили палатки около царского замка; наутро царь послал (своих): узнайте - с миром они пришли или с враждой.

ЙЕЛ-МОЗЙЧ строитель хижины на летовье.

ЙЕЛ-НАХ̄ТӢД см. йел-тӢд.

ЙЕЛОҠ м. отгонное пастбище, горное пастбище; б. му ворҷ пи йелоҠ, ди-на дӑк-ум ту-рд чӱӱҷат мой конь на пастбище, не то я дал бы (его) тебе.

ЙЕЛ-СИФӢД м. уход, отправление на летовье; ш. пироки́йен кахойен бӑ́ди йел-сифӢд ара ме́ӱ-ец ху пӢц на́-зинод в старину женщины после отправления на летовье в течение трех дней не мыли лицо.

ЙЕЛ-ТӢД, ЙЕЛ-НАХ̄ТӢД м.уход на летовье; выход, отправление на летовье.

ЙЕЛ-ХӑВД м. уход с летовья (в село); ш. йел-ха́вд-анден цухтӑ́ чӱд после ухода с летовья готовили ритуальные блюда.

ш. ЙЕЛ-ЦИМӱД, б. ЙЕЛ-ЦИМУ м. корзинка для переноски вещей и продуктов на летовье.

ЙЕЛЧИЗӐН хозяйка на летовье, летовщица; б. чӢз-ирд-ен ту па́дам чи рим̆е́д? - на́ла са, йелчизӐне́н-ирд wузнӑ йос почему туда тебя посылают? - Говорят: "Иди и отвези женщинам-летовщицам съестные припасы".

(Й)ЕМӱН см. аймӱн.

ЙЕМЦЕҶ (мн. йемцачен) житель Емца; б. йу йемцеҷ даб йобд ар Рихӱн ху, дебд ар wи чӢд а тот житель Емца потом приехал в Рушан и вошел в его дом.

-ЙЕН ^{1} вариант -ен ^{1} (см.) после гласных.
-ЙЕН ^{2} вариант -ен ^{2} (см.) после гласных.
-ЙЕН ^{3} вариант -ен ^{3} (см.) после гласных.
-ЙЕН ^{4} вариант -ен ^{4} (см.) после гласных.
-ЙЕН ^{5} вариант -ен ^{5} (см.) после гласных.

(Й)ЕН: б. ху йен зӗхтow собираться (уходить, уезжать); б. му қӑр ма́-сифен, ат wа́з-ум йима ху йен зохт ху, бе́дум не зли меня, не то вот соберусь да исчезну; ш. ту йен бест ног! чтоб и духу твоего не было!

ЙЕНАК ж. I) зеркало; ш. дам йенак му-рд дӑк дай мне это зеркало; 2)(тк. мн. ч.) очки; ш. мев йенакен ху цемтӢр рибӗ надень эти очки. Ср. цемак^{I}.

ЙЕНАК-ЧАШМ, ОЙНАК-ЧАШМ очки.

б. Йе́НДИ см. йе́данд(йр).

ш. Йе́РА(Д) см. йе́дард.

б. Йе́РИ(Д) см. йе́дард.

ш. ЙЕРӯН см. айрӯн.

ш. ЙЕРӯНГИ см. айрӯнги.

ЙЕСТ прекращение осадков; прояснение (погоды); йест ч. прекращаться (об осадках); проясняться (о погоде); ш. йид динйо йак-бор бод ху, во йест чӯд один раз выпали осадки, и снова (погода) прояснилась; б. йам бийа̄н йест ки́хт-ат, та̄м те̄ пусть прекратится дождь, а потом отправляйся.

-ЙЕТ ^{I} вариант -ет ^{I} (см.) после гласных.

-ЙЕТ ^{2} вариант -ет ^{2} (см.) после гласных.

-ЙЕТ ^{3} вариант -ет ^{3} (см.) после гласных.

(Й)ЕТ I) открытый, раскрытый; ш. ту чӣд йе́т-о чуст? твой дом открыт или заперт?; 2) на воле, на свободе, освобожденный, выпущенный; ш. ар-цӯ́нд-ен рӑл йет ца вад, потхо̆ wев банд римод тех, кто были еще на свободе, царь велел схватить; б. йа̄ ваз ши́ч-ец йет вад коза до сих пор была на воле; йет ч. а) открывать, вскрывать, отпирать; ш. йе́данд-и wи диви йет чӯд и тут он открыл дверь; ш. хазйна̄йен му-рд йет кин отопри мне сокровищницы; ш. чо рӑ́в-и wам чор йет чӯд ее муж вскрыл яму; б. са̄wум йет wи диви ки́нум пойду и открою дверь; б) освобождать, выпускать; отпускать; ш. каде́н-ен йет чӯд (они) выпустили собак; б. бандийе́н-и фӯкӑӯ йет чӣд римод он велел освободить всех заключенных; йет ху ч. высвобождаться; освобождаться; отцепляться, отвязываться; убегать; уходить; шх. а-ро, ди тарфанча̄ хаӽ ки, да̄ ситӯрен ху йет на́-кинен закрой дверь на крючок, чтобы крупный рогатый скот не вышел; б. йа̄ маркаб йе́т-и ху чӯд та ослица отвязалась; ху рӑ́в йет ч. а) разевать (свой) рот, открывать рот; ш. ху рӑ́вен йет тама ара-вӣр ки́нет вы все трое откройте свои рты; б) перен. рассказывать, разговаривать, рот раскрывать; б. а-боб, wа́з-ум ида ху рӑ́в ши́ч-ец йет на́-чӯӯ̆ч, а ту лӯ́ви: сӯ́г лӯ́в дедушка, я до сих пор рта не раскрыл, а ты просишь, чтобы я сказки рассказал; йет с. а) открываться, вскрываться; ш. хазйна̄ диви йет сат дверь сокровищницы открылась; б) освобождаться; отвязываться; отцепляться; ш. йу куд йет сут ху, фирйпт му́-ти собака отцепилась и бросилась на меня. Ср. халос.

ЙЕ́Т-АӨ открыто, раскрыто, настежь; ш. йу даб дивуйен йе́т-аў ла́к-кихъ ху, ху чӗд тар писен бӑд ху, нӑўт он тогда оставил двери настежь, наточил на точильном камне свой меч и сел; б. йу дис айрўн сут иди, ww ҏӗв йе́т-аў ред он так удивился, что его рот так и остался открытым; б. дис сўг тама-рд лўм иди, тама ҏӗв йе́т-аў рист расскажу вам такую сказку, что вы рты разинете.

ЙЕТАК выпущенный, освобожденный; отвязанный; йетак ворӵ отвязанная лошадь; йетак с. освобождаться, высвобождаться; отвязываться; ш. йид хухгow ди йетак сат, нахчӑр ӵинow если як-самка отвяжется, то (бежит) как горный козел.

ЙЕТАКИ, ЕТАКИ, ЙЕТА́К-АӨ освобожденный, выпущенный; отвязанный; йетаки мол выпущенный скот.

ЙЕ́ТИ, ЙЕ́ТӐР, К-Е́ТИ, К-Е́ТӐР местоименное наречие средн. ст.: туда (наверх); на (ə)то(м); там (наверху); над этим (тем), сверху (э)того; ш. сирех йе́ти ми бӑб наклей это сверху; ш. йӑ байраӵ ҏал йе́тӑр, ди мактаб-тӑр галwезўн флаг еще висит там, над школой; б. а́-пуц, йе́ти, дим дафда́рти му ма́-нивиш! о сын, не пиши обо мне там, в тетради! Ср. ближн. ст. йўтӑр, дальн. – йа́мтӑр.

-ЙЕЦ вариант -ец (см.) после гласных.

-ЙЕЗ I вариант -ез I (см.) после гласных.

-ЙЕЗ 2 вариант -ез 2 (см.) после гласных.

-ЙЕЗ 3 вариант -ез 3 (см.) после гласных.

ЙЕЧӐ м. гнездо, нора; убежище; б. деб ар ху йечӑ ху, ни́ў войди в свое убежище да сиди. Ср. йёў, рёз.

ЙЕЧГИ м. ечги, прокипяченная с маслом сметана (род кушанья для родильницы); ш. ди хӯвд йечги ки́нет из этого молока готовьте "ечги"!

ЙЕҏИР I. жеребец-производитель; 2. перен. беспокойный, буйный; озорной; ш. wӑб йеҏир вӗрзен пи пухъта́ на́-ниўен те буйные кобылы не держатся на пастбище; б. лап йеҏир ма́-са́w не озорничай.

ш. ЙЕҏИР-БОД [<тадж. айғир+бод] сильный ветер; вихрь, ураган; ш. йеҏир-бод сут ху, ху пўнд-ӑм бинёст поднялся ураган, и мы сбились с пути; ш. нур дис йеҏир-бод вуд диди, дирахт хёхён-и вируўч сегодня был такой сильный ветер, что поломал ветви деревьев.

ЙЕҏИРИ, ЙЕҏИРГАРИ м. шум; баловство; йеҏиргари ч. шуметь, баловаться; ш. лап йеҏиргари ма́-к не балуйся много.

-ЙЕҷ I вариант -еҷ I (см.) после гласных.
-ЙЕҷ 2 вариант -еҷ 2 (см.) после гласных.
-ЙЕҷ 3 вариант -еҷ 3 (см.) после гласных.

(Й)ЕҷИЛ привыкший; прирученный; йеҷил с. привыкать, привязываться (к кому-л.); становиться прирученным; ш. йид му зарӣз йоҏи вӑд-ат, шич йеҷил сиц куропатка была дикой, но теперь стала прирученной; б. йу ворҷ му қати йеҷил сут ху, йат тар му хез конь привык ко мне и подошел; б. ида и́-лӑв-ат нӯст ху, йид ҏӑцбиц йеҷил ту қати сат вот ты немножко здесь побыл, и девочка стала к тебе привязываться.

ЙЕ̂ДОW инф. к йос:йод.

ш. ЙЕ̂Ө м. гнездо; нора; ш. кихе̂пц ар ху йе̂ꝋ дед сорока забралась в свое гнездо; ш. зарӣз ху-рд йе̂ꝋ чӯд куропатка свила себе гнездо. Ср. рӗ̂з, йечӑ.

ЙЕ̂СТ 3-е л. ед. ч. наст. к йос:йод.

-ЙИ I вариант личного окончания 2-го л. ед. ч. наст. -и I (см.) после исходных гласных.

-ЙИ 2 вариант отделяемого показателя 3-го л. ед. ч. прош. -и 2 (см.) после гласных.

-ЙИ 3 вариант изафета -и 3 (см.) после гласных.

-ЙИ 4 вариант разделительного суффикса -и 4 (см.) после гласных.

-ЙИ 5 вариант суффикса абстрактных имен -и 5 (см.) после гласных.

ЙИ I. один, одна, одно (в приименной позиции); ш. йу йи чорик йа́т-ат, wӑб бӣйӯн-ен на́-чемт один мужчина пришел, а те двое не хотели; ш. йида йи тоқӑ Мӣрзонаҷот йӯ́занд вот здесь один только Мирзонаджат; 2. в знач. местоимения при противопоставлении (один - другой); ш. йи поб қойӣл, йи поб танги му-рд кихт на одну ногу (обувь) подходит, другую мне жмет; б. йи гарбӑ зибе̂т-атӑ, йӣw ди ҷо́й-ти нибемб сними (со стены очага) одну лепешку и на ее место прилепи другую; 3. артикль неопределенности и единичности: какой-то, один (какой-то); ш. йат йи ҷо́-ндӣр, йа́манд йи чахмӑ он прибыл в одно место, а там источник; ш. вубҷ на́-вубҷ, йи пӑлаwӯн вубҷ было ли, не было, жил-был богатырь; б. хӑб-ӑм йи қишло́қ-анд ховд ночь (мы) провели в одном селении; б. чӯ́хт-ен арам йи чорик нӯшч посмотрели: там сидит какой-то мужчина; 4. частица I) выделительная: лишь, толь-

ко; ш. ма̄ш-анд йи цоw унар йаст мы мастера лишь в жатве; б. йӯ-та йи ху на̄н чост он уважает лишь свою мать; б. wа́зум йи хиноwари дӯнд жӣwӌ я хочу только купаться; б. ми Бачӯw-инд йи зимистӯн одам векора̄ йаст в Баджуве люди свободны (от полевых работ) только зимой; 2) определительно-усилительная: такой; так (часто с последующим (д)иди); ш. йа́манд йи хушрӯй ҏа̄ц диди! там такая красивая девушка!; ш. хе̂р, ба йи чӯнтанози́-йа̄м тар wи-рӯйа̄ на́хтойд итак, мы с таким страхом перебрались на ту сторону (реки); ш. чӯ́хт-и йи маала̄ диди, тарам ар-ра̄нг бийӣхт ца он посмотрел - там такой красивый дом, что внутри, как в раю; б. йу йи тӣнтак одам он такой придирчивый человек!; б. сӯбӌ тар wев хез, wе́в-инд йи тишпирӯх-ат йи зилwех пошел он к ним, а у них такая неразбериха и такой шум!; б. тарам йи базеб ӌой иди, wаз ту-рд чӣз лӯм там такое красивое место, что я тебе и передать не могу; йи чиб одну ложку, чуточку, немного; йи зив (ҏе̂в) один кусок, глоток; йи нафас, йи сот, йи дам одна минуточка, один момент, немножко; йи wахт когда-нибудь, в какое-то время; когда; йи-чанд несколько; йи-чӣз что-нибудь; ничто (при отрицании); б. йи-чӣз тӯ-нд ма́-вед-ат, ракӣкат тӯ-нд вед пусть ничего у тебя не будет, а был бы у тебя только родственник. Ср. йак, йӣw.

ЙИБЛӢС см. иблӣс.

ЙИБЛӢСГАРИ см. иблӣсгари.

ЙИБЛӢСИ см. иблӣси.

ЙИБОЛ см. ибол.

ЙИБОЛИ см. иболи.

ш. ЙИwА см. йуwу.

ш. ЙИwӯ-ЙИwА, ЙИwӯ-ЙӮwу см. йуwӯ-йуwу.

ш. (Й)И-ГА(Д), ЙИ-ГА̄-, б., шх. (Й)И-ГИ(Д), ЙИ-ГӢ- еще (и), еще один, другой (субстантивно и адъективно); ш. ба̄д йам тар ху хез тожд-ат, йа̄ йи́-га тар ху хез потом одна тянет его к себе, а другая к себе; ш. wи йи́-га̄-м на́-wӣнт того другого я не видел; ш. йу чорик тӯйд тар йи́-га мамлакат тот мужчина поехал в другую страну; ш. йи́-га диву́-ти-йа̄м на́хтойд мы вышли через другую дверь; шх. тар ма̄ш хез йи́-ги ҏаба̄ йи́ӯчит к нам пришел другой парень; б. йу во аса́р-аӯ йи́-ги ма̄ла́-йи мис чӯӯӌ он снова построил еще одну комнату; б. ангӯрб ас йи́-ги ангӯрб wӣнт ху, ра̄нг инӌафцт виноградник поспевает, глядя на другой виноградник (погов.).

ЙИГӮН(И), ИГӮНИ, ЙАГӮН(И) I) примерно, приблизительно, около; ш. йигӯн сад сӯм дāк Бозичӑ-ри, йу бāд ту-рд вӣрт дай Бозиче рублей сто, он тебе после принесет; шх. йигӯн сӣ бунӑ-та ди́-ти гāп бен на нем (языке) говорят около тридцати семейств; б. йигӯн пӣнз-хоw нафа́р-ен Чиндӯн ширу́м-ти хоҷ weбҷ примерно человек пять-шесть на гумне Чиндана начали молотить; б. йигӯн панҷсад метир тӣрди́-та Woғин лӯ́вен (место) приблизительно метрах в пятистах выше называют Вогин; 2) иногда, изредка; брв. ма́ш-та мис йигӯн маш лӯ́вāм мы иногда произносим и "маш" (с кратким гласным); б. йигӯн ас ху хӗр Ватаншо лӯм: "Йи́-чӣз му-рд дāк" иногда я говорю своему племяннику Ваташо: "Подари мне что-нибудь"; б. йӑ-та wи чо́ст-ат, йигӯн-та ниҷ wи бӣд она за ним присматривает и изредка его упрекает; йигӯн waxt временами, иногда; б. йигӯн waxt дāрб wим дастӑ сӯд временами болезнь сковывает ее.

ЙИГӮН-ЙИГӮН иногда, время от времени, временами; по временам; ш. йигӯн-йигӯн ди-рд мис фāмӯн по временам и ему объясняй.

ЙИД, с указательной частицей К-ИД, ИК(К)-ИД, ласк. (й)идик прямая форма указательно-личного местоимения средн. ст., употребляется I. субстантивно: (э)то, (э)тот, (э)та; он, она, оно; ш. йид а́с гарми сӯд это случается от жары; ш. му-нд мис му хойиӽ икк-ид вуд и мое желание было именно это; ш. ту хуш-хабар лӯвд тāм ик-и́д-о? неужели это (и есть) твоя приятная весть?; б. йу пи wи мазоҡ ки́ӽт-атӑ, wи-рд йид ҡāр йоbд он с ним шутит, а ему это не нравится; б. йи́д-та на́-бофт иди, waз ту-рд wӯн ма́-дāкум? это не может быть, чтобы я тебе не дал шерсти; б. йи́д-та лӯвд: "му холаки́ӯн-ен азед йат" он же говорит: "Мои дяди пришли оттуда"; б. йи́д-та шич мим ош ху ма́к-ри йӗст он сейчас же отнесет лапшу своему дяде; б. а́ йах, к-идик бемор о сестра, она больна; 2. адъективно: I) (э)тот, (э)та, (э)то; ш. йид ғāц ху хӯбм-и на́-пӗхт эта девочка не выспалась; б. ку йид куд му́-ти ца фиропт, waз wи ца́-ранг ди́йум? а если бросится на меня эта собака, я ее как ударю?; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. йид жӣр-тӣжд му дарӯн-ла́т-и чӯд перевозка камней утомила меня; ш. ас Залӯ́л-та йид му ризӣн ӽоҷ

йоδд моя дочь боится Залула; б. йид хӣр нӯст солнце зашло; б. йид сӯт-ат, йид Мӣмадризо́йи ту пис ху виро сут тот ушел, Мамадризо же пошел за своим братом; б. Па́тӣ-нд-ен бӗхди йид халқ тар цоw население Пати большинство на жатве. Косв. м. ди, ж. ш. дам, б. дим. Ср. ближн. ст. йам, дальн. – м. йу, ж. йӣ.

ЙИДА, ИДА указательная частица средн. ст. удаления: вот; ш. wӯ́л-wӯ́л тарӯ̆ вуд ху, да́δ-ум ида йат здесь был шум, и вот поэтому я пришел; ш. дӯ̆нд ида чӣд мӣздow вуд вот это-то и была постройка дома; ш. к-ид карамдӯ̆ғм ида ма̄ш-анд нист у нас вот нет семян капусты; ш. йам қишлоқ ида азе кӯ, азӯ̆ кӯ ху, Тӣнг нӯ́м-ен ми δоδҷ у этого кишлака вот с той стороны гора, с этой стороны гора, поэтому и назвали его "Тӣнг" ("Узкий"); ш. дис ида берӯ̆й йад приходи вот так смело; ш. wи қӣд ида дӯ̆нд-гад он ростом вот такой; б. ту йида ди пӯ̆нд-ти рawӯ̆н са ты отправляйся вот по этому пути; б. шич йида баша́нд, марка́δ-ти кӑхт на́-тӣжен теперь вот хорошо, на осле зерно не возят; б. йу а́рам ас нӣн сӯδҷ ху, даδ йида ас х̆ӣр ца йоδд, а́рам сӯ́д он там родился, вот поэтому, как только приезжает из города, идет туда; б. паце́н-ен йида ма̄ши́к-инд мис йат вот и наши сыновья приехали. Ср. ближн. ст. йима, дальн. – йуwу, ж. йуwа.

ш. (Й)ИДWO см. адwo.

ЙИДИ вариант союза диди (см.).

ЙИ́-ДОД(АӨ) одинаковый, соразмерный; ш. му пу́ц-ат ту пу́ц-ен х̆о йи́-доδ мой сын и твой сын, по-видимому, одинаковы (по возрасту).

ЙИДОРӣ см. идорӣ.

ЙИДӯ̆-ЙИДА́ указательная частица средн. ст. удаления I) вот там, вот тут, вот-вот; б. йид сӣх йидӯ̆-йида́ ту цем пиро́-ндӣр палочка вот-вот перед твоими глазами; 2) вот как, вот оно что; б. йидӯ̆-йида́, йӣ пас тӣц вот оно что, значит она ушла. Ср. ближн. ст. йимӯ̆-йима́, дальн. – йуwӯ̆-йуwу́.

б., шх. ЙИӨЧ. перф. к йад:йат.

ЙИ́-ЙОР, Й-ЙОР I) кто-то, кто-либо, кто-нибудь; ш. тар wи хез йи́-йор риме̨ пошли кого-нибудь к нему; б. йи́-йор ца йоδд, дим китоб wи-рд дӣк если кто-нибудь придет, дай ему эту книгу; 2) никто (при отрицании); ш. йи́-йор қати хӯй йу нист он ни с кем не общается; ш. хӯнӣ-т косӣ аз wе́в-анд

бӣди и́-йор-анд нист ни у кого другого нет такого красивого двора, как у них; б. ас ма̄ш йи́-йор на́-тӯйд из нас никто не ушел; б. йи́-йор-ирд ма́-лўв никому не говори; б. wев чи́д-ирд йи́-йор нист у них дома никого нет.

Йи́-Йор-Аθ, И́-Йор-Аθ никто (при отрицании); ш. йи́-йор-ӑў тар му хез ма́-йоδд пусть никто ко мне не подходит; б. камо-кӯси́-та пи йи́-йор-ӑў пур на́-сўд нехватки никто не восполнит; б. му соз йаст йи́-йор-ирд-ӑў писанд на́-сўд а вдруг моя песня никому не понравится; б. пи чи́-йат нӯсч? - пи йи́-йор-ӑў кого ждешь? - Никого.

ш. (Й)и́-Йор-Га(д), б. (Й)и́-Йор-Гид I) кто-либо еще, кто-нибудь еще, еще кто-то; ш. йи́-йор-га мис ту-нд амро йаст йо най? есть у тебя еще кто-либо из спутников или нет?; 2) никто другой, больше никто (при отрицании); б. му-рд йи́-йор-ги бакор нист мне больше никто не нужен.

Йик- см. ик-.

-Йик вариант суффикса -ик [2] (см.) после исходных гласных.

Йикойат см. икойат.

Йи́-ла̄в, И́-ла̄в I. нареч. I) немного, немножко; ш. йи́-ла̄в-ен шӣнт ху, пе́хцт-ен wи они немного посмеялись и (потом) спрашивали его; ш. йи́-ла̄в на́қли-йи wи қатӣр чӯд он немного поговорил с ним; б. йи́-ла̄в ти́зд-ат, тар wи ~~ӯў~~w садо йоδд он прошел немного, и до его слуха донесся голос; ш. йи́-ла̄в да́м-ен ху δод они немножко отдохнули; 2) иногда, подчас; б. wим зи́в-та даδ во йи́-ла̄в фа́мум иногда я все-таки понимаю ее разговор; б. Гулма̄ди́к-та йи́-ла̄в wа̄рд-о? а Гулмамадик иногда плачет?; 2.мест. I) несколько, немного; б. йи́-ла̄в китоδ-ен боҳт они прислали несколько книг; 2) некоторые; другие, иные (субстантивно и адъективно); ш. йи́-ла̄в-анд дис мичоз у некоторых такой характер; ш. ии́-ла̄в-ард-и белат да̄к-чӯд некоторым он дал билеты; ш. и́-ла̄в бачгала́-ен ас ма̄ш ~~ӯ~~рулади вад некоторые ребята были постарше нас; б. тӯ-нд ту виро ди муаллим ца, ту бар йи́-ла̄в фук чи́з-ӑў бӣдӣ фа̄ми поскольку (у тебя) брат учитель, ты по сравнению с другими все знаешь лучше; б. йу йи́-ла̄в wахт бекора миқўм вуд он некоторое время был не слишком занят.

ш. Йи́-ла̄в-га(д), б. Йи́-ла̄в-ги(д) еще немного, еще несколько; ш. ла̄к во wуз йи́-ла̄в-га чок δа̄м дай еще я немного покопаю; б. йи-ла̄в-ги ди-рд да̄к отдай ему еще немного.

ЙИЛЛАБОЗ см. иллабоз.

ЙИЛЛАБОЗИ см. иллабози.

ЙИЛ(Л)АГАР см. ил(л)агар.

ЙИЛ(Л)АГАРИ см. ил(л)агари.

ЙИЛЛĀ см. иллā.

ЙИЛМДОР см. илмдор.

ЙИЛМДӮСТ см. илмдӯст.

ЙИЛМДӮСТИ см. илмдӯсти.

ЙИЛМИ см. илми.

ЙИЛОҷ см. илоҷ.

ЙИЛ(Ҳ)ӯМ см. ил(ҳ)ӯм.

ЙИМА, ИМА, ш. ЙАМА указательная частица ближн. ст. удаления: вот; ш. йама йам пойгā, йам нêх, йам кипор сӯд вот здесь будет пол, тут - нары, а там - очаг; ш. йама wӯвд сол, ца на́-вуβҷ-ум ар Баҷӯw вот уже семь лет, как я не бывал в Баджуве; ш. йу лӯд: ага харӣт ки́ни, йима он сказал: "Если покупаешь, вот (бери)"; ш. wу́з-ум има ас Порхнев я вот (родом) из Поршнева; ш. ши́ч-та има тарсӯр са̄wām теперь вот идем на свадьбу; ш. wуз ѓал йима цавор ме́ӯ-анд салқӣн ҷой хика́рум я вот уже в течение четырех дней ищу прохладное местечко; ш. му-нд има к-ӯ́данд, му нêз хез сӯзах кихт у меня вот здесь, около носа болит; б. к-ам йима му хех, ā тар му хез на́-йоβд вот этот мой родственник, но ко мне он не заходит; б. йид йима, арāй солā-т цавор мêстӣнҷ вот тому (мальчику) уже три года и четыре месяца; б. су́т-ум йима пис биринҷ пойду-ка вот за рисом; б. wа́з-ум йима к-ӯ́нд' я вот здесь; б. ма йима, ми қалам зêз на вот бери этот карандаш; б. пизор гӯхт йима ми кулчā қати вед было бы немножко мяса вот с этой лепешкой; б. Савзик йима ди́с-и Гулрез нêӯд ху, бо́д-и ху пи бӣр Савдзик вот так кружила Гулрез и повалила; б. е Маст-Маст, йа́т-ат-о? - ӯн, йа́т-ум йима Маст а Маст пришел? - Да, я пришел, вот Маст; б. мӯ-нд йи ѓāц ца, йима дис тар чак-чакӯн, wим пиц нӯд у меня одна дочка, вот (уж) такая хмурая, будто собирается плакать; ш. к-ам йама пи бат вуд вот этот был грудным. Ср. средн. ст. йида, дальн. - йуwу, ж. йуwа.

шб. ЙИМӮ-ЙИМА, ш. тж. ЙИМӮ-ЙАМА указательная частица ближн. ст.: вот тут, вот-вот; шб. йам сиз йиму́-йима́, видӣрм хез иголка вот тут, возле веника. Ср. средн. ст. йидӯ-йида, дальн. - йуwӯ-йуwу.

ЙИМӮМ см. имӮм.

б. (Й)ИНГАХЦ:(Й)ИНГИХТ см. ангахц:ангихт.

б. (Й)ИНГАХ̆Т см. ангих̆т.

б. (Й)ИНГИХТОW инф. к (й)ингахц:(й)ингихт.

б. (Й)ИНГИХЧ перф. к (й)ингахц:(й)ингихт.

б. -ЙИНД вариант послелога -инд после гласных (см. -анд 2).

б. -ЙИНДИ вариант послелога -инд после гласных (см. -анд 3).

б. (Й)ИНДИЗ:(Й)ИНДӮЙД см. андиз:андӮйд.

б. (Й)ИНДЙДОW инф. к (й)индиз:(й)индӮйд.

б. (Й)ИНДЙЗД 3-е л. ед. ч. к (й)индиз:(й)индӮйд.

б. -ЙИНДЙР вариант послелога -индйр после гласных (см. -анд 3).

б. (Й)ИНДОЙД прош. к (й)индиз:(й)индӮйд.

б. (Й)ИНДӮЙД, (Й)ИНДӮЙЧ прош. и перф. к (й)индиз:(й)индӮйд.

ЙИН-КИ см. ин-ки.

ЙИ́-НОW много, полно, куча; ш. йи́-новw мӮйсафедхел ҏал йа́манд нӮсч там еще сидят много стариков; ш. ар wев чӣд йи́-новw одам дед в их дом вошло много людей; ш. йи́-новw-ат йи тӑл гарбӑ́ вӯд-ат, на́-ред было полно лепешек, да не осталось (ничего); б. wӣ-нд йи́-новw зирйот у него куча детей.

ЙИНСОФ см. инсоф.

ЙИНСОФДОР см. инсофдор.

ЙИ́РА́ как раз, в самый момент, вовремя; ш. йи́ра́ са́ракӗ́та́, йу андӮйд как раз утром он встал; б. йи́ра́ бао́р-ат, йу тӮйд как раз весной он уехал; б. вегакӣ-м йат, йу беол, йи́ра́ баробар хӑ́б-ат, йу бадараw я вечером пришел, а ему плохо, в самую полночь он скончался.

ш. ЙИ́-РА́НГ, б. ЙИ́-РАНГ I) что-нибудь; что-то; б. йу йи́-ранг ца сӯд, wи пид пи ту дар-қа́р бед если что-нибудь случится с ним, его отец рассердится на тебя; 2) ничто, ничего (при отрицании); ш. wӯз-та йи́-ра́нг ту на́-кинум я ничего (плохого) не сделаю тебе.

шб. ЙИ́-РА́НГ-АӨ, б. тж. ЙИ́-РАНГ-АӨ I) как-нибудь, каким-либо образом; 2) ничто, ничего (при отрицании); ш. йу талwаса́ ких̆т, а́ммо wӯз-та wи йи́-ра́нг-ах̆ на́-кинум он волнуется, но я ему ничего не сделаю.

ш. ЙИ́-РА́Н(Г)-ГА, б. ЙИ́-РАН(Г)-ГИ другой, иной, другого

рода; ш. йи́-ра̄н-га одаме́н-ен йаӯч диди, wуз wов на́-wзӯнум пришли другие люди, которых я не знаю; б. wӣ-нд мичӫоз йи-ран-ги у него иной характер.

б. -ЙИРД вариант послелога -ирд после гласных (см. -ард).

ЙИРС жадный, алчный; йирс одам жадный человек.

ЙИРСИ м. жадность, алчность; б. чис, йи́рси ту ғалаба̄ ма́-кихӯт смотри, чтобы жадность не одержала верх над тобой; йирси ч. жадничать, проявлять алчность.

б. ЙИ́-РӮӪ немножко, незначительное время; иногда; б. йи́-рӯӪ му па̄ли́-нди ниӯ посиди немножко рядом со мной; б. йи́-рӯӪ мӯ-нд ас wи а̄тибори на́-ред одно время я перестал надеяться на него.

ЙИС см. ис.

ЙИСА̄ см. ис(с)а̄.

ЙИСБОТ см. исбот.

ЙИСОБ см. исоб.

ЙИСОБОТ см. исобот.

ш. ЙИ́-СОХТ-ГА, б. ЙИ́-СОХТ-ГИ другого сорта, другого рода; иной; ш. ма́ш-а̄м йи́-сохт-га одам мы люди иные.

ЙИС(С)А̄ см. ис(с)а̄.

ЙИСТ см. ис.

ЙИХ окрик, которым погоняют ослов: пошел!; б. а маркаб йих! чӣз чу́ш-ат сат? пошел, осел! Что ты остановился?

ЙИ-ХОХА̄ однорогий; йи-хоха̄ буч однорогий козел; б. йи-хоха̄ миwӣч мӯ-нд вуд у меня был однорогий баран.

-ЙИХ см. -ихӯ.

ш. (Й)И́-ЦА, б. ЙИ́-ЦАВ I) что-нибудь, что-то; ш. ту-рд йи́-ца су́бч-о? с тобой что-нибудь случилось?; 2) ничто, ничего (при отрицании); ш. му-рд йи́-ца̄-ӯ нист со мной ничего не случилось; ш. тулӫ дидиӣ йи́-ца wа́м-ард на́-субч как будто ничего с ней не случилось; б. лап рафат ди́м-ирд ма́-лӯв иди, йи́-цав ма́-сӯд не проклинай ее, чтобы ничего с ней не случилось.

ЙИ-ЦЕМА̄К одноглазый.

ЙИЧ см. ич.

ЙИ-ЧАНД несколько; ш. wу́з-ум йи-чанд афта̄ пи wи нӯст я несколько недель ждал его.

ЙИ́-ЧА̄Й I) кто-нибудь, кто-л., некто; ш. йи́-ча̄й йӯданд

йа́ст-о? здесь **есть** кто-нибудь?; ш. тар му хез йи́-чāй ца йо6д, лу де6д если кто-то придет ко мне, скажи, пусть заходит; б. йи́-чāй тар ту хез вуд? кто-нибудь был у тебя?; 2) никто, никого (при отрицании); ш. йа́манд йи́-чāй на́-вуд там никого не было; б. чāй пи ѡи лӯвд? - йи́-чāй-ав кто его упрекал? - Абсолютно никто; б. лāк йи́-чāй ма́-де6д пусть никто не заходит; б. йи́-чāй-ав му садо на́-хӯд абсолютно никто не слышал моего голоса.

шб. ЙИ́-ЧИ, ЙИ́-ЧЕ́-, б. тж. ЙИ́-ЧИ́- косв. форма к йи-чāй I) кого-л.; кого-нибудь; кому-л., кому-нибудь; б. сāм йи́-чи тар ту хез римӣм пойду и пошлю к тебе кого-нибудь; б. йи́-чи-м ца ѡи́нчат, лӯвчат-ум если бы я кого-либо видел, сказал бы; 2) никого, никому (при отрицании); ш. ик-ид кāфӽ йи́-чи по́6-тӣр қойӣл на́-йат этот башмак ни на чью ногу не подошел; ш. ѡу́з-та тар йи́-че́-в ху дāм на́-6āм я никому не подам виду; б. ну́р-ум йи́-че́-в на́-ѡӣнт сегодня я совершенно никого не видел; б. пи чи́-йат нӯсч? - пи йи́-че́-в кого ждешь? - Никого.

(Й)И́-ЧИЗ I. I) не́что, что-нибудь; ш. сāѡ ас бозо́р-тӣр йи́-чиз ху-рд зе́з сходи, купи себе что-нибудь на базаре; б. йā ди во ту́-йи ѡӣнт, йи́-чиз-та ма́ш-ирд бозд если она опять увидит тебя, то пошлет нам что-нибудь; б. де́-т ди хӯд, во ту-рд йи́-чиз-ги да́кум как скушаешь это, что-нибудь еще тебе дам; 2) ничто, ничего (при отрицании); ш. сен тар ричӣд, йи́-чиз нист идут в хлев, а (там) ничего нет; ш. Софийā йи́-чиз-и на́-вӯд София ничего не принесла; ш. ар зидӯн йи́-чиз-га нист в кладовке ничего больше нет; б. е Алѡо, Алѡо, йи́-чиз тар ту на́-фирӣпт, йо́д-ен ѡи эй Халво, Халво, ничего тебе не досталось, все отнесли; б. йи́-чиз тӯ-нд ма́-вед-ат, ракӣкат тӯ-нд вед пусть ничего у тебя не будет, а был бы только родственник; 2. какой-л., какой-то; ш. и́-чиз ко́р-ен māш ца римод, на́-чемт-āм если нас просили сделать какое-либо дело, мы не хотели; ш. ту-нд йи́-чиз хунар йаст? есть у тебя какое-либо ремесло (профессия)?

ЙИ́-ЧИЗАӨ ничто, ничего (при отрицании); ш. цӯнд-ум ца нӗӯд, йи́-чиз-ав-ум на́-вирӯд сколько я не искал, совсем ничего не нашел; б. йу ди ту-рд на́-лу, ас ма́ш-та йи́-чиз-ав на́-фāми раз он тебе не сказал, то от нас ты ничего не узнаешь.

ЙИЧ-МӀАЛ см. ич-мӀал.

ЙИШЕВ см. ишев.

ЙИШОРӀА см. ишора.

ЙИ(Х)ОТӀА см. иотӀа.

ЙИ́-ЧО(ЙАӨ) I) куда-нибудь, куда-л.; где-нибудь; ш. йаст wуз тар йи́-чо сӀам может быть, я куда-нибудь пойду; ш. ас йи́-чо ца йа́ди, тар мӀаш хъоб деб если вернешься откуда-нибудь, заходи к нам; 2) нигде, никуда (при отрицании); ш. йӀа тар йи́-чо ситоw на́-вӀар-бод она никуда не могла ходить; б. wе́-т wим ча́т-ум ас ху дишӀи́д-ти тар йи́-чо на́-сут из-за него и нее я никуда не уходил со своей крыши; б. е ху, йӀа векорӀа, йи́-чо-ре́-ᵊ рал кор на́-кихъ так она же свободна, пока нигде не работает; б. ми мӀаш woх ра́нг-ти йи́-чо-ᵊ нист травы, подобно нашей, нигде нет; б. ди дӀу́нд-ум ца хӀу́д, йид йи́-чо-рид-аᵊ на́-сут столько (благ) я использовал, но это ни к чему не привело.

ЙИЧРО см. ичро.

ЙИЧРОЙӀА см. ичройӀа.

ЙӀӀw, уменьш.-ласк. йӀӀwик, йӀӀwиик-аᵊ I. один, одна, одно (в субстантивном употреблении); ш. ху до́д-ат на́н-анд-Ӏам мӀаш бийӀу́н-аᵊ цуц вад: йӀӀw рӀу́к-андӀир-ат, wу́з-ум цӀу́нд тӀидо́w-ард вуд у моих родителей нас было двое сыновей: один еще в колыбели, а я уже начинал ходить; ш. йӀа йӀӀw wев дарӀу́н лап хушрӀу́й дивест одна среди них выглядит очень красивой; ш. йӀӀw-ум вӀу́д-ат, йӀӀw-га ребч я одно принес, а еще одно осталось; б. йу йӀӀw пи му фалт, wаб бу́йӀу́н пи ту фа́лен (тот) один смотрит на меня, (те) двое смотрят на тебя; б. к-ас wев бицик шоле́н йӀӀw му-рд вӀар из тех маленьких шалей одну мне принеси; б. дузд йӀӀw-ат гимӀу́н азор вор один, а подозрение на тысячу (погов.); б. бу́йӀу́н мӀала́-йен ва́д-ат, wа́б-ен тар йӀӀw асоб на́-вад было две комнаты, но их и за одну нельзя считать; 2.I) в значении субстантивного местоимения при противопоставлении (один - другой); ш. йи дewол ас wи йӀӀw зийоти ма́-вед чтобы ни одна стена не была больше другой; б. йӀӀw АбӀиба́, йӀӀw Содатбахт, йи́-ги на́-wзӀу́м чидӀу́м бӀа́хт одну зовут Абиба, вторую - Содатбахт, а третью,- не знаю как "-бахт"; б. йи зи́мц-ен wа́б жиндам ше́бч-ат, йӀӀw лашак на одном участке они посеяли пшеницу, а на другом - овес; б. йи бу́ст-инд па́й вуд, йӀӀw-инд хӀу́вд вуд в одной руке была просто-

кваша, в другой - молоко; 2) (в форме йӣw-ик, йӣw-аᵡ) один-единственный; 3. I) один-единственный, лишь один, единственный (только в форме йӣw-ик, йӣw-аᵡ); ш. мӑ́м-ард амаги йӣw-аᵡ дори дawo ей поможет всего лишь одно лекарство; ш. wуз йӣw-аᵡ осӯ́ник сухан ту пе́хцум я спрошу у тебя одно-единственное легкое слово; брв. йӯ́нди к-ам йӣw-аᵡ зив здесь (бытует) этот единственный язык; б. wа́з-ум wӣ-нд йӣw-аᵡ нӯ́ри диба́ я у него единственный любимец; б. цӯ́ндор му-рд ва́р иди, wӣ-нд йӣw-аᵡ хох ведь достань мне барана, у которого был бы один-единственный рог; б. йӣw-ик соз ма́ш-ирд лӯ́в спой нам одну песенку; 2) одинаковый (только в форме йӣw-аᵡ); хӯ́надӯ́-мо́д-ата́ бӯ́йгина́к-ен йӣw-аᵡ зять в доме невесты - что дурной запах (т.е. нежеланный; погов.); ш. таме-т кахой то мардӣна́ йӣw-аᵡ вы женщины и мужчины - одинаковы; ш. фӯ́каᵡ wи-рд йӣw-аᵡ для него (вы) все одинаковы; б. хари́ч-ат ку́ден ала йӣw-аᵡ говорят, ребенок все равно, что щенок (погов.); б. тӯйцӣ́н-ат мӯ́ӯцин йӣw-аᵡ уехавший, что умерший (погов.); ◇ йӣw-ат бу кое-кто, кто-л.; б. йӣw-ат бу ида дебд, магам чой ше́в-ирд ки́нӑм кое-кто вот заходит, мы должны им готовить чай. Ср. йак, йи.

ЙӢwИ по-одному; порознь; ш. йӣwи тама де́бет ар чӣд входите в дом по-одному; ш. да́б йӣwи се́н-ат, wижи́фцен они порознь уходят и приходят; б. са́ри хӯна́-йен ма́ш-инд йӣwи ода́м-ирд пенц да́к-чӯд у нас в каждом доме выдали пенсию одному человеку.

ЙӢwЙӯН(ИК) I) изредка, редко-редко; ш. тар му хе́з-ен мис йӣwӣӯн дед они изредка также и ко мне заходили; 2) кое-где, редко; ш. йид зардак йӣwӣӯник рӯ́й бод морковь кое-где проросла.

ш. ЙӢwӮ: ш. йӣwӯ йи-қа́д назв. счета при детской игре в чижика.

ЙӢwҶАӨ в одиночестве; одинокий, один-одинешенек, один; ш. ди кӣ́р-и йӣwҷаᵡ кире́хт он один привез эту кучу камней; ш. даб лӯ́вен: йа́ йӣwҷаᵡ ар ху чӣд ху хӯ́надори кихт и вот говорят, что она одна-одинешенька у себя дома занимается своими домашними делами; б. йу́-та йӣwҷаᵡ хоҷ бе́рт (оставаться) в одиночестве он боится; б. йӣwҷаᵡ му ма́-ла́к не оставляй меня в одиночестве.

ЙӢД краткая ф. инф. к йа́н:йӯ́д.

ЙӀЙДОW инф. к йӀӑн:йӀӯд.

ЙӀЙХЦ м. I) волосок, волоски от овечьей шерсти; 2) клочок, комок овечьей шерсти; ш. йӀӣхӡ му-нд нист у меня нет шерсти.

ЙӀЙӵ см. йӵ I.

ЙӀЙГД I 3-е л. ед.ч. наст. к йӀӑн:йӀӯд.

шб. ЙӀЙГД 2, ЙӀГД, ш. тж. ИГ I) онемелый, затекший (о членах тела); йӀӯд с. а) неметь, затекать; ш./дрм. му тан андӯм иг суб̣ у меня затекли все члены тела; 2) перен. толстый; б. wи мӑк ғал дӯнд йӀӯд у него такая толстая шея. Ср. рӑх.

шб. ЙӀЙГДИ, ш. тж. ИГИ м. онемение, онемелость (о частях тела); б. му побен йӀӯди бед исчезла онемелость моих ног.

ЙИГДРӐНГ слегка онемевший, затекший; ш. йӀӯдрӑ́нг-ум сут у меня немного затекли (члены тела).

-ЙО вариант вопросительной частицы -о (см.) после гласных исхода.

ЙО I, О союз разделительный I) в простом предложении: или, либо; ш. wӯз-ум зулдӣ́-йо йу? я моложе или он?; ш. иӵозат wи-рд бӣд йо най? разрешить ему или нет?; ш. мо́зи-та му чӣд, йо на́-мози-та? выстроишь мне дом или не выстроишь?; б. бийо́р-ат йа́т-о, нур? ты вчера приехал или сегодня?; б. чух зе́зи-йо чах? петуха возьмешь или курицу?; 2) в сложном предложении: или; б. қӣwӵ-ен ту́-йо, ху́баӯ-ат рawӯн позвали тебя, или ты сам (без приглашения) идешь?; б. ху цӯнд-та вири́йи-йо, wаз ту-рд диве́сум? найдешь дорогу, или я покажу тебе?; 3) в начале предложения при ответной реплике: или; ш. йо қӑрздо́р-ум ту хез? или я твой должник?; б. йо ту дow к-ид иди, хо́ӵ-ум ас ту? или ты думаешь, что я боюсь тебя?; йо...йо... или...или; либо...либо...; б. йо wӯрӵик ту хӣ́рт-ат, йо палӑнгик ту жирӣӯд фольк. либо (пусть) волк тебя съест, либо барс тебя искусает; б. йӯ-та йо нур йоб̣д, йо саар - он или сегодня придет, или завтра; йо́ дина или же; не то; б. му-рд дӑк ху, wаз йо́сум, йо дина ғал са́w-ат, wа́б-та йа́ден дай мне, и я отнесу, или же пока подожди, они придут.

ЙО 2 межд. о!, ох!; йо мawло! о господи!; йо саркóри олам! о владыка мира!

ЙОAWЛО см. йowло.

ЙОБУ низкорослый (о лошади); йобу ворҷ низкорослый конь.

ЙОw, ЙО́w-АӨ м. безмолвие, тишина; ш. дабе ида хур ар дарго йо́w-аᵛ ма́ш-анд, ма́ш нибе́с ца тӣц сегодня вот у нас во дворе тишина, так как уехала наша внучка; б. мардум тар цow фу́каᵛ ца тӣзд, қишло́қ-та йow сўд если все люди уходят на жатву, то в кишлаке царит тишина.

ЙОWАГИ м. глупость, дурость; грубость; ш. тама пуц ра́лаᵛ ху йowаги на́-ла̄-кихт ваш сын все еще грубит; йowаги ч. грубить.

ЙОWА-ГӮЙ пустомеля, болтун; грубиян.

ЙОWАГӮЙИ м. пустая болтовня; йowагӮйи ч. говорить глупости, болтать чепуху.

ЙО́W-АӨ см. йow.

ЙОWА̄ I) грубый; йowа̄ га̄п грубые слова; б. йowа̄ ху ре̂в ма́-wеб не сквернословь; 2) глупый, дурной; ш. е́-ро, йид йowа̄, йowа̄ па́ на-вид, ката-ра-меᵛ нўд на̄?! он глупый, не будь он глупым, разве ревел бы целый день?!; б. ту-т ростӗ-ᵛ йowа̄ вӯбц ты и в самом деле, оказывается, глуп!; йowа̄ дўвдow, йowа̄ га̄п бе̂дow говорить глупости, болтать вздор; грубить, сквернословить; ш. а́-ба, йowа̄ га̄п ма̄-ба! мальчик, не груби!; йowа̄ с. дуреть, глупеть; ш. ба̄с бире̂з, йowа̄ во ма́-са̄w хватит тебе пить, чтобы ты опять не одурел.

шб. ЙОWЛО, ЙОАWЛО, ш. тж. ЙӮЛ(Л)О мольба; убедительная просьба; йowло ч. молить, умолять; ш. цӯнд-ум йӯло wи-рд чӯд, йу на́-нӯст сколько я ни просил его, он не о́стался; б. Хи́рс-ирд-и йи меᵛ йу хелак йоаwло чӯд он однажды долго умолял Хирса; б. wази́к-та йowло wи-рд на́-кӣм я же не буду умолять его.

ЙОД [1] прош. к наст. йос.

ЙОД: [2] ас йод наизусть; ш. йи со́з-ум ас йод дўвд одно стихотворение я прочитал наизусть; ас йод ч. выучивать на память, заучивать наизусть. Ср. йоб.

ЙОД [3] м. йод; ш. йу йод тис сут йод пролился.

ЙОДГОРИ м. памятка, подарок на память; ш. йи-чӣз ас ху му-рд йодгори ла̄к оставь мне что-нибудь на память о себе.

шб. ЙОД(Д)ОХТ(И), б. тж. ЙОРДО̆ХТ(И) м. памятка, подарок на память; посылка; ш. пи йе́л-та йодо̆хт бо́зен на летовье посылают подарок; б. ху йа́х-ирд-ат йодо̆хт чӯд-о? ты послал

своей сестре подарок (посылку)?; б. му цуц рал на́-йиӯч, би-йор-ум ас ѡи йордохти зохт мой сын пока не приехал, вчера я получил от него посылку.

ЙОД(Д)ОШТ воспоминание.

ЙОД(И)ЛО [< араб.-тадж.ё, олло?] вот как! (при удивлении); ш. йā аӯдал лӯд-и: йо́дило, нур потхо бу одам-и му-рд вӯӯч дракон сказал: "Вот как! Сегодня царь прислал мне двух человек"; б. йодло, йу пас на́-йат вот оно как, значит, он не пришел; б. йодло, па́с-ат на́-ѡīнт ѡи?! вот оно что, значит, ты не видел его?!

ЙОДОWАРИ м. напоминание; воспоминание; йодоwари ч. напоминать; вспоминать.

ЙОЛ память, воспоминание (в бдж. редко); ас йоб нахтӯйӵ забыл, запамятовал, вылетело из головы; ш. ас му йоб соф нахтӯйӵ я совсем забыл; (му) ба-йоб йаст помню, в (моей) памяти есть; ш. ик-дӯнд му ба-йоб йаст лишь это у меня в памяти; (му) ба-йоб нист не помню, забыл; ш. шич му ба-йоб нист я сейчас не помню; ш. йоб ч. вспоминать; ш. йоб анчӣвдоw учиться; ш. ба-йоб wебдоw напоминать. Ср. йод 2.

ЙОЛД 3-е л. ед. ч. наст. к йад:йат.

ЙОЗДА́ одиннадцать.

ЙОЛ м. грива; ворӵ йол грива коня.

ЙОЛДОР с гривой, имеющий гриву; йолдор маркāб осел с гривой.

ЙОМБУ уст. ёмбу (назв. старой китайской денежной единицы).

ЙОР 1 (мн. йоргӯн, йорӯн) I) друг, приятель; милый друг; ш. хāба-чéв-и ху йо́р-ат рафӣкӣӯн қатīр ху дакӯна́к-ти рабо́бат сето́р-ти нағмā-т нағамот чӯд вечером с друзьями и приятелями играл у себя на скамеечке на рубабе и сетаре; ш. ту-т му йо́ри ӵони ты - мой сердечный друг; ш. хушомади, йорӯн! добро пожаловать, друзья!; б. са йорӯн қати кор кин иди и работай с друзьями; 2) игрок (команды); ш. сāм тар ху йоргӯн хез ху, тāм тама қати гӯй бо́зāм пойду к своим игрокам, и потом мы с вами будем играть в поло; б. шили-бе́хт-инд зе́зен ху-рд йоргӯн во время игры в чижика набирают себе игроков (в команду). Ср. тāн, чāй.

ЙОР 2 приставание, цепляние, прилипание; приближение, подход (к кому-л.); ш. wӯз-ум пи ту йор, то-т ас му безор

я к тебе, - а ты меня отталкиваешь; б. тама зот расм, ноланн пи тама йор это у вас в роду привычка, жалобы всегда при вас; йор ч. заставлять приставать, привязываться; йор с. приставать, привязываться; заражаться; ш. йу пи му йор сут ху, тар чӣд тӣдо́w-и му на́-ла̄к-чӯд он пристал ко мне и не давал мне идти домой; б. wа́з-ум пи да̄рб йор сут я заразился болезнью.

б. ЙОРД ж. род кустарника типа барбариса. Ср. ш. wиҳтиц.

ЙОРДАМ помощь, поддержка; ш. бе ту йорда́м-та на́-ва̄р-бӣм без твоей помощи я не могу; йордам ч. а) помогать, оказывать помощь, поддержку; ш. агар ас му буст ца йобд, йордам ки́нум если (это) будет в моих силах, помогу; б. wа̄б ту-рд йордам ма́-чӯ̆ӯ̆ҷат, та́м-ен фу́кӑ wи́нчат, ца́-ранг-ат чӯ̆ӯ̆ҷат не помогли бы они тебе, тогда все бы увидели, каково бы тебе пришлось; б. Шерӷози лу: Wатаншо асӣб ма́ш-ирд йордам на́-чӯд Шергази сказал: "В этом году Ватаншо не помогал нам"; б) просить о помощи, о поддержке; ш. ма́ш-а̄м йи йордам ас ту чӯ̆ӯ̆ҷ мы просим у тебя помощи; йордам б.(ба̄б) помогать, оказывать помощь; поддерживать. Ср. амдод.

ЙОРДАМЧИ помощник.

б. ЙОРДЗОР заросли барбариса. Ср. ҳиҳтицзор.

б. ЙОРДИН сделанный из кустарника барбариса; б. йордин мо̆ посох из барбариса. Ср. ш. ҳиҳтицин.

б. ЙОРДОҲТ(И) см. йод(д)оҳт(и).

ЙОРИ м. помощь, поддержка; йори б.(ба̄б) помогать, оказывать помощь; ш. ши́ч-та во му виро тар да́м-ӑ йори бӣд теперь мой брат будет ей помогать; б. ма̄б му бустен му-рд йори на́-ба̄бен мои руки мне не помогают (обессилели). Ср. амдод.

ЙОРМАНДИ м. помощь, участие в работе; йорманди б.(ба̄б) помогать, оказывать помощь.

ЙОРӮ̆Н мн. к йор [2].

ЙОС:ЙОД; 3-е л. ед. ч. наст. йе̂ст; перф. йобҷ; инф. йе̂-dow I. 1) нести, носить; ш. йу бу ка̄фч ҳиндӣм йе̂ст ар хидорҷ он несет на мельницу один-два кафча пшеницы; ш. ӯ̆з-ум ва́м-ард чой йод я отнес ей чай; б. зибӯ̆н-ти-йен ҳиҳӣз чӯд ху, ка́ҳт-ен йод к кладовке подделали ключ и унесли зерно; 2) уносить, сносить (водой, ветром); ш. ҳац ӯ̆ йод вода унесла его; б. Ҳӯ̆ф-инд ала ма̄ла̄ ҳац йод говорят, что в Хуфе

вода снесла постройку; б. хӀӯз ида чӯд, ми wёб-адис-та шич во йёст вот поднялся ветер, теперь унесет снопы да скирды; 3) везти, возить, увозить, отвозить; вести, уводить, отводить; ш. дам тар дам нāн хез йос отведите ее к матери; ш. йарӷӏ wи кин, килӯх то резги айwӯн йёст пи йел предупреди его, пусть ведет крупный и мелкий скот на летовье; б. саа́рта дим йо́сум мол-зинёд завтра я отведу ее мыть скот; б. йид пӯнд чёх-мил-чёхтак, пāспати wев йод дорога зигзагами привела их вверх; б. мошӣ́н-та ту йёст машина тебя довезет; 4) помещать, совать; помещаться; ш. ху токӏи ва, ту хӀаwа́кта на-йёст давай свою тюбетейку, в твоей ладони не поместится; ш. йам ху буст йод ар ху ӷебак он сунул руку в карман; б. йам нош лап, йид чала́к-та ми на́-йёст это много урюка, в ведре не поместится; 5) перен. сжигать, травить, уничтожать, съедать; б. кислатā тар цӯхӀок ца фиропт, да́фатан йёст wи если кислота попадает на одежду, сразу съедает (ее); б. дев чӯшче́н-и гāрм йод зной спалил ячмень; 6) (в конструкции с глаголом зёхӀtow) уносить, уводить с собой, брать, забирать с собой; ш. чо́й-и зохӀт ху йо́д-и тар wи дарго он взял чай и отнес к ней во двор; брв. хӀӯз цамӯ́д-и зохӀч ху йо́бӷ-и ветер унес корзину; б. wи ка́хӀт-ен зо́хӀт-ат йо́д-ен (они) взяли зерно и повезли; б. ди куд ху ӷати зи ху йос возьми с собой собаку; 2. употребляется во второй части сложноименных глаголов: тарайӯн ху йёдow притворяться, прикидываться, делать вид; шарт йёдow, бози йёдow выигрывать (спор, состязание); сипойигари йёдow хитрить, обманывать.

ЙОСӢ́Ӷ тот, кто носит, возит; возчик, перевозчик, носильщик, переносчик; мол йосӢ́ӷ погонщик скота.

ЙОЦ м. огонь, пламя; ш. мāш йоц wизуд потух наш огонь; б. даб йā пиш ху бум бӢд ар хӀац ху, wи йоц wизёwд фольк. тогда кошка макнула в воду свой хвост и потушила пламя; б. дим сипинин сикӯнд ба пи йоц ху, пухтā йид сӯ́д эти железные вилы положи в пламя, и они закалятся; йоц б.(би) а) сгорать; гореть; б) перен. гибнуть, пропадать; б. тар йи йор ху буст ца на́-аӯёри, ту пӯ́л-инд йоц бед если кому-нибудь не пожертвуешь, твои деньги пропадут; йоц пибидow разжигать, разводить огонь; ш. ку дам дек рибӣ́йет, ди йоц пибӣ́нāм ну-ка, поставьте котел, разведем огонь; б. йо́цāм ӷал на́-пибӢбӷат-ат, ди wа́хт-инд Сāдӯ́н дед мы еще не ра-

зожгли огонь, как вошел Садон; йоц ч. разводить пламя, разжигать огонь; б. йам мāш чīд ӯошт, йоц шич кинāм-ат, гāрмта сӯд в нашем доме страшный холод, сейчас разведем огонь, и в нем станет тепло; ◇ йо́ц(-ат) ӽац а) обед; пища, еда; ш. маӯзӯнч ца вийи, пи йоц-ӽац ниӯ если ты голоден, подожди обеда; б) беспокойный, вспыльчивый; горячий; б. ачаб йо́цат ӽац ѓибā-т ту нист какой ты вспыльчивый мальчик!; йо́ц(-ат) ӽац ч. стряпать, готовить пищу; ш. а ӯин, андиз, йо́цат ӽац кин, хīр нӯст вставай, жена, (принимайся) стряпать, солнце село; ш. ѡи йах дед ар чīд, йо́ц-ӽац дараѡ сат его жена вошла в дом и взялась за стряпню; ш. ху ка́л-ард йоц ч. сетовать, горько жаловаться; б. йу ас ѡим ху ка́л-ирд йоц киӽт он жалуется на нее; йоц риӽч как на иголках, как на углях; ш. Силемӯн падед қаро́р-ат, ту-рд йоц риӽч Сулеман там (сидит) тихо, а ты как на углях.

ЙОЦ-БОЗИ м. игра с огнем; ш. а-ба, йоц-бози ма-к! эй, парень, не играй с огнем!

ЙОЦ-ѠЕДИЧ тот, кто разводит огонь; истопник, кочегар.

ЙОЦ-ѠИШИЧ кочегар.

ш. ЙОЦГАР, б. ЙОЦГАР истопник, кочегар. Ср. алоѡгāр.

ЙОЦ-ДИДА со сверкающими глазами, горячий, бойкий; вспыльчивый.

ЙОЦЕҷ м. топливо, дрова; б. ар-чидӯм қобилди вед, во йоцеҷ ху-рд вирт кто пошустрей, опять привезет себе топливо.

ЙОЦИРАХ м. искры; б. ди́с-и ѡи бод иди, ѡи́ тар цем йоцирах ѡīрвд он так сильно его ударил, что у него искры из глаз посыпались; ◇ йоцирах с, йоцирах гāӽтоѡ мчаться, бросаться стремглав; ш. йу му тар пиро йоцирах гāӽт он помчался впереди меня.

ЙОЦ-РЕЗ м. искра (от удара железа о камень).

ЙОШ молодой, юный; ш. а́ пац-ен, ѡу́з-ум мис йош ву́дат, пи́рум сут о сынки, и я был юн, да состарился; ш. му ворҷ пи́р-ат ту-нд йош мой конь старый, а твой - молодой; б. йо́ш-ум ца вӯбҷат, ху́баӯ-ум нивишчат если бы я был молодой, сам бы написал (это); йош ч. омолаживать; возвращать молодость; йош с. молодеть.

ЙОШИ м. молодость, юность; ш. ѡу́з-ум йоши́-нди дар па́йи ху кор вад я в молодости хлопотал по своим делам; ш. му йо-

ши нӑӯчӣд прошла моя молодость; б. ху йошӣ-м хабар я помню свою юность.

ЙОШИГАРИ м. молодость, юность; йошигари ч. вести себя, как в молодости; поступать по-детски; баловаться; б. лап йошигари ма̄-к не поступай по-детски.

ЙОҒРИ дикий, необузданный, неприрученный (противоп. йухти, шӯраки); б. йу Акрам ас дим йоғри зарӣз ба-сер сӯбӷ эта дикая куропатка надоела Акраму. Ср. шӯраки.

ЙОГӮӷ м. мука́; ш. йи ка̄ф̆ч мӑхин йоӯӷ амочеӷ ӷа̄т зӗхто́w-ард для похлебки надо взять один каф̆ч гороховой муки; б. к-ид йоӯӷ аси́б баори́нӷ эта мука весны нынешнего года; б. халта́ нист, аги на йоӯӷ арам ки́на̄м нет мешка, а то бы (мы) высыпали туда муку.

ЙУ с указательной частицей К-У, И(К)К-У, при стяжении ЙО-, К-О-, ИК-О- прямая форма указательно-личного местоимения дальн. ст.м. р.; употребляется I. субстантивно: то(т); он; ш. йу Милатшо тӣдо́w-ти вуд он присутствовал при отъезде Милатшо; ш. йо-т wу́з-а̄м питишӣӯ̆н он и я - двоюродные братья; б. йу ӯиник цӯ̆хо́к-и пинӯӣд он оделся в женскую одежду; б. йу-йик подаwӯ̆н сӯбӷ (маленький) уже научился ходить; 2. I) адъективно: тот (та, то); ш. йу чорик йуwу ӣат вот пришел тот мужчина; б. wе́в-ирд йу х̆а̄р писанд сӯ̆д тот город им понравится; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. йу wев калтанак вирод лӯ̆д их старший брат сказал; б. йу wох̆ ғал х̆уц трава еще нежная; б. йу Зийо wев киши чӯӯ̆ӷ ху, вӯ́д-и бизи́д-и Зие собрал их и загнал (в хлев); б. йу йоӯӷ па́дӯ̆д-аӯ̆ фӯғ-ата̄, йу во тӯйд пис йоӯӷ муки и здесь много, но он опять пошел за мукой; б. йу Ватаншо шич тар ху пуц хез Ватаншо теперь у своего сына. Ср. ж. йа̄, косв. м. wи, ж. ш. wам, б. wим; ближн. ст. йам; средн. - йид.

ЙУБӢА: йубӣа̄ ч. идти, бежать, рысцой (о лошади); б. во́рӷ-та awал оста̄-ӯ̆ пӯ̆нд тӣзд, ба̄д ас wи́-та йубӣа̄ йу кихт, пис wе́-ӯ̆-та ду́ӷ-ду́ӷ кихт ху, да́б-та тар чордаст дебд лошадь поначалу идет шагом, потом бежит рысцой, затем рысью и, наконец, пускается вскачь.

шб. ЙУWУ, ЙИWА, ж. ЙУWА, ш. тж. ЙИWА указательная частица дальн. ст. удаления: вон, вон там; ш. йа̄ ӯиник йиwа йат вон пришла та женщина; шх. ту бӣр йуwу йумтӣр твоя по-

стель вон там наверху; б. му жow йуwa к-ā моя корова вон та; б. wи ҏибā йуwy қīw позови вон того мальчика; б. йā ҏāц кáчāд? - йуwa йат где та девушка? - Вон она пришла; б. ту пуц йуwy вон там твой сын; б. ту виро кáнди? - йуwy ар wим рīм бӯн где твой брат? - Вон там, под тем тополем. Ср. ближн. ст. йима, средн. - йида.

шб. ЙУWӮ-ЙУWУ, ж. ЙУWӮ-ЙУWА, ш. тж. ЙИWӮ-ЙУWУ, ЙИWӮ-ЙИWУ, ж. ЙИWӮ-ЙУWА, ЙИWӮ-ЙИWА указательно-местоименное наречие дальн. ст.: вон там, вон-вон; ш. йā жow йуwӯ-йуwа́ тарам сат та корова вон туда пошла; ш. а-ро йā рабоб кáйи? - а-ро йиwӯ-йиwа́ послушай, где рубаб? - А вон там; б. йу ҏибā йуwӯ-йуwу́ сут вон-вон пошел паренек; б. тӯ-нд ту ҷой йуwӯ-йуwа́ падам (у тебя) твое место вон там. См. ближн. ст. йимӯ-йима, средн. - йидӯ-йида́.

ЙУЗБАК см. узбак.

шх. ЙУ́МАНД(ĪР) см. йа́манд(īр).

шх. ЙУ́МВА(Д) см. йа́мва(д).

б., шх. ЙУ́МЕЦ см. йа́мец.

б. ЙУ́МИНД(И) см. йа́манд.

б. ЙУ́МИНДĪР см. йа́манд.

б. ЙУ́МИРД см. йа́мард.

б. ЙУ́МРИ(Д) см. йа́мард.

б. ЙУ́МТИ см. йа́мти.

б. ЙУ́МТĪР см. йа́мти.

ЙУРҎАГИ м. бег рысью; йурҏаги ч. бежать рысью.

ЙУРҎАЛИ м. принадлежности для седла (две потниковые подушки, подкладываемые с двух боков лошади под ленчик на потник).

ЙУРҎĀ I) иноходь; 2) иноходец.

ш. ЙУРГИ, б. WУРГИ м. пламя, языки пламени; ш. ди гарбā ҏал мā-нибемб, йид йоц йурӯги бīд пока не лепи лепешку (к очагу), от огня (еще сильнее) пламя.

ЙУХТИ ручной, прирученный (о птице противоп. йоҏри, шӯраки); йухти зарīз прирученная куропатка; йухти ч. приручать; б. ху зарīз-ат йухти чӯд-о? ты приручил свою куропатку?; йухти с. а) становиться ручным; ш. му зарīз-буц йухти сут моя куропаточка стала ручной; б) перен. привыкать; ш. йид духтур дига ми māш ҷо́й-анд йухти субҷ тот врач уже привык к нашему краю.

ЙУҒ м. ярмо плуга; ш. йу йуҒ вируҳт сломалось то ярмо; йу́ҒӀ-ат сипорн ярмо и соха.

ЙУҒАК, ЙУҒАК-ӅОРГ м. I) перекладина (соединяющая две стороны угла в потолочном отверстии); 2) поперечные перекладины бревна (для переноски); ш. ага wӯс ас йи́-ҷо-ндӣр тар йи́-га ҷо ца йо́сен, wи́-рд-та йуҒак-Ӆорг ви́сен когда нужно перенести бревно из одного места в другое, к нему привязывают поперечные перекладины.

ЙУҒҶ, ЙУҒЗ м. бугорок, утолщение, неровность; сучок; ш. йид ситан холи йуҒЗ этот столб весь в сучках; шх. дам wе́д-ти Ӆиӣ́йӯн йуҒЗ на́ҳтӯйҷ на иве появились два бугорка. Ср. буҒЗ [2].

ЙУҒҶДОР бугристый, покрытый буграми (о дереве).

ЙУҒҶИ м. бугристость (о дереве).

ЙУҒҶИН бугристый, сучковатый.

ЙУҚ:йуқ ху ч. вмешиваться; интересоваться; касаться; ш. ту тар му кор ху йуқ ма́-к не вмешивайся в мои дела; б. йу́-та дӯнд тар ма́ш ху йуқ на́-киҳт он-то не очень интересуется нами.

ЙӢД прош. к наст. йӣан.

ЙӢЗ(Н):йӢз(н) ба йӢз(н) детально, досконально, со всеми подробностями, все до мелочей; сначала до конца; ш. йу йӢз ба йӢз дам соз ф̄а̄мт он знает эту песню с начала до конца; шх. wӯз-ум wи китоб йӢз ба йӢз ҳе̂йт я досконально изучил его книгу; б. ма́ш-а̄м мис wи́м-ирд йӢзн ба йӢзн лӯвд мы же ей все до мелочей рассказали. Ср. ЙӢҶЗ.

ш. ЙӢН-ТАР-ЙӢН подробно, все подряд, все по порядку, с начала до конца; ш. wуз ту-р лӯм йӢн-тар-йӢн я расскажу тебе все по порядку.

ЙӢРҲ м. медведь; б. йӢ́рҳ-та ас ӅУ вирод ҳоҷ Ӆӣрт медведь боится двух братьев (погов.).

ЙӢРҲАК м. I) медвежонок; 2) и.с.м. ЙӢрҳак.

ЙӢРҲ-БУЦ медвежонок.

ЙӢҲК [1] I) слеза; ш. wи ҏиӅа̄-нд-ен wи йӢҳкен раwӯн сат у паренька потекли слезы; б. ди́-йи то ҳӯд-ат, wи йӢҳк гураст пай-тӣд сут как он услышал об этом, у него слезы полились градом; 2) глоток, капля, ложка, с ложку (о малом количестве жидкости); б. а-пуц, йӢҳк-ти-ги ту-рд рӯҏан кӣм? сынок, дать тебе еще с ложку масла?

ЙӮӬК [2] м. нарыв на туше животных.

ЙӮӬК-WИРЕМБЙҶ(А)К утешитель; отрада; б. wа́з-ум ху́-ти на́-хӯд ху, бо́хт-ум wи ху йи йӮӬк-wирембӣҷак хе̂йтоw мис я даже не задумалась и послала свою единственную отраду на учебу.

шб. ЙӮӬ(К)-ПИ-ҒАРДЕН, б. тж. ЙӮӬ(К)-МИ-ҒАРДЕВ слезливый, плаксивый; йӮӬ(к)-пи-ҧӑрбен с. плакать, рыдать, лить слезы; б. wа́з-ум йӮӬ(к)-ми-ҧӑрбев сат я заплакала.

ЙӮШ м. нарост, утолщение на коре дерева; ш. wам нош йӮшен фӯка́ӯ мӯ-нди бӣйен наросты на том абрикосовом дереве **уколют меня.**

ЙӮШИН, ЙӮШДОР с наростами; ветвистый (о дереве); ш. йид кундӑ̄ йӮшин этот обрубок ветвистый.

ЙӮҬН ж. жимолость корольковая (Lonicera korolkovii).

ЙӮҬНИН сделанный из "йӮӯн".

ЙӮҬҶ ж. борозда, канавка; ш. дев йӮӯзен-ат ҧӑфц кӣх бобҷ ты провел широкие борозды; ◇ йӮӯз ба йӮӯз с начала до конца, все до мелочей; все подряд; ш. ди рег йӮӯз ба йӮӯз бӯв собирай эти камушки все подряд. Ср. йӯз(н).

-ЙӮ, -ӮӮ усилительная частица: ведь, же; б. а-ба қарӑ̄-т, ту мурбӑ̄-йӮ патӗ́м! эй, мальчуган, уймись, а не то ведь убью тебя!

ш. ЙӮ́ВА(Д), К-ӮӮ́ВА(Д) местоименное наречие ближн. ст.: вдоль, мимо этого (места); сюда; здесь; ш. йу к-ӯва тар ху чӣд на́ӯҷӣд он вдоль этого места пошел к себе домой; ш. йӮвад-ен пӮнд чӯӯҷ здесь, мимо этого (места) проложили дорогу. Ср. средн. ст. йе́ва(д), дальн. – йа́мва(д).

ш. ЙӮ́ДАНД(ЙР), К-ӮӮ́ДАНД(ЙР), б. ЙӮ́ДИНД(ЙР), К-ӮӮ́ДИНД(ЙР), ЙӮ́НДИ, К-ӮӮ́НДИ, брв. ЙӮ́НДИ, ЙӮ́НДӢР, К-ӮӮ́НДИ, К-ӮӮ́НДӢР, шх. ЙӮ́Д(АНДЙР), К-ӮӮ́Д(АНДЙР) местоименное наречие ближн. ст.: I) здесь, тут (определенное место); ш. wам рӣхт парга̄ кут, йе́данд зида́хт-ат йӮ́данд ар пӮнд район расположения снежной лавины невелик, как рухнула, (так и осталась) тут же на дороге; ш. йӮ́нди к-ам йӣwаӯ зив здесь (распространен) один язык; б. йӮ́ндӗ-т авӯд на́ wи? разве здесь ты его нашел? б. ма́ш-а̄м ҧал йӮ́нди но́шч-ат, ту са̄w пока мы сидим тут, ты и сходи; 2) в это время; тут же, как (только); ш. **wа̄б** ти́йен-ат, **йӮ́данд** кахойен хамер ки́нен они уходят, и тут же женщины приготовляют тесто; ш. wуз йӮ́данд дӮсик ас ху пӮ́нд-ти тар па̄ли са́-

wум тут я немного отвлекусь в сторону; б. йӯдинд-ум, ди а́рам фирӣпт, хаба́р-та ту кӣм как только (когда) я доберусь туда (вниз), сообщу тебе. Ср. средн. ст. йе́данд(ӣр), дальн. - йа́манд(ӣр). Ср. йӯдард.

ш. ЙӮДАРД, К-ӮДАРД, ЙӮРА(Д), К-ӮРА(Д), б. ЙӮДИРД, К-ӮДИРД, ЙӮРИ, К-ӮРИ(Д) местоименное наречие ближн. ст.: здесь, тут (в определенном месте); ш. му амсол а́чаӯ йӯра на́-реβӌ у меня здесь не осталось ровесников; б. βу меӯ ми қишло́қ-ирд ца но́ӯи, ху ку́д-та йӯрид вири́йи если два дня будешь ходить по (этому) кишлаку, то найдешь здесь своего пса; б. одам йӯри на́-вед ху, даβ ралабӣ му кихт ху, рабоб пай-ниwе̂зд ки́нум если здесь (поблизости) не оказывается людей, мне становится грустно, и я начинаю играть на рубабе. Ср. средн. ст. йе́дард, дальн. - йа́мард. Ср. йӯданд(ӣр).

ш. ЙӮД(-АТ-)ЙА́М, б. ЙӮД(-АТ-)ЙУМ там и сям, тут и там; кое-где; местами; ш. wи жарн йӯд-йа́м сафед бӯнен его окладистая, кое-где седая борода; ш. дига ӌо хӯ́ҳк-ат йӯд-ат-йа́м рал жинӌ йаст кругом уже сухо, и только кое-где еще есть снег; ш. wи картушка́-йен йӯд-ат-йа́м бизуқ βод ху, йу дӯс сут картошку тут да там небрежно понасажали, и она плохо уродилась.

ш. ЙӮД(-АТ-)ЙАМАРД, б. ЙӮД(-АТ-)ЙУМИРД, шх. ЙӮД(-АТ-)ЙУМАРД удвоенная форма местоименных наречий: там и сям, повсюду; ш. wам βӣд-ен йӯд-ат-йа́мард тихӣрм чӯд ху, да́β-ен тӯғм weβд ху, дар че̂рт-ен сат раскидали повсюду навоз, посеяли семена и начали пахать; б. ас йӯндаӯ-и на́-цид-ат, йӯд-йу́мирд-и wим warҳ қа̄п βод ху, нахтӯйд пи пара̄ он подряд не косил, а (только) местами выкашивал юган и так вышел на холм; ш. йӯд(-ат-)йа́мард β.(βи) (рас)теряться; попадать в безвыходное положение; ш. ку шич йӯд-йу́мард ма́-βе̂-т, wуз ту чи́сум попробуй-ка теперь не растеряться, я буду следить; б. йу ху пӯнд-и бине̂ст ху, йӯд-йу́мирд βод он сбился с дороги и растерялся; б. йа̄ ди хӯд-и ху, йӯд-ат йу́мирд βод она слышала это и растерялась.

ЙӮДЕЦ, К-ӮДЕЦ местоименное наречие ближн. ст.: до этого (места); досюда; б. йид хац йима йӯдец - ка́дец? - му но́й-ец речка (глубиной) вот по сих пор. - До какого места? - Мне по шею.

б. ЙӮДИНД(ӢР) см. йӯданд(ӣр).

б. ЙӮДИРД см. йӯдард.

ш. ЙӀУД-ЙАМАК, ЙӀУД-ЙУМАК там и сям, кое-где, где-то тут и там; ш. йӀуд-йамак-ен нӀсц бунӑ они расселись там и сям.

ш. ЙӀУЛ(Л)О см. йовло.

ЙӀУМЧЕЧ (мн. йӀумчачен, йӀумчечен) житель Емджа.

-ЙӀУН [1], -ГӀУН суффикс мн. числа некоторых терминов родства и реже других имен одушевленных, напр. питишйӀун двоюродные братья (сестры); колакйӀун дяди (по матери); б. вицйӀун тетки; охногӀун друзья; амрогӀун попутчики; гибагӀун ребята, мальчишки; йоргӀун игроки одной команды; амсойагӀун соседи; некоторые термины родства в сочетании с суффиксами -йӀун, -гӀун могут выражать не только множественность, но и собирательность; поэтому вне контекста их можно понимать двояко: бобйӀун деды или семья деда; нибосйӀун внуки или семья внука; значения эти уточняются только в контексте, напр., б. wев му хисурйӀун-инд лап мол вуд у семьи моего тестя было много скота; б. му нӑн йахъинен-ен му вицйӀун сестры моей матери - мои тетки. Ср. -ен [1], -ӏрӀ.

б. -ЙӀУН [2] суффикс некоторых наречий времени; б. вегайӀун соз лӀувӑм по вечерам мы поем песни; б. хӑбйӀун wи хӀубм на-йод ночами сон не брал его. Ср. -чев.

б. ЙӀУНДИ, ЙӀУНДИР см. йӀуданд(йр).

ш. ЙӀУРА(Д) см. йӀудард.

б. ЙӀУРИ см. йӀудард.

ЙӀУТИ, ЙӀУТИР, К-ӀУТИ, К-ӀУТИР местоименное наречие ближн. ст.: сюда (наверх); на это(м); здесь (наверху); над этим, сверху этого; ш. йам йӀути фук чӀз нивишчин ? это все здесь (на страницах тетради) записано?; ш. а Пайт, мӑш гал к-ӀутӀр, ми дишӀд-тӀр ниӀӑм-ат, то-т Пуцик мис пи мӑш хез сифӑнет ху, ми wӀс барҧой кинӑм эй Пайт, мы пока останемся здесь, на крыше, а ты и Пуцик тоже поднимитесь сюда и мы поставим тут главную балку на место; б. дафдар ас истӀл-ти зӀ-т, китоб йӀути лӑк возьми со стола тетрадь, а сюда (на стол) положи книгу; б. йӑ байрақ гал йӀутӀр, ди мактаб-ти галwезӀн флаг еще здесь висит над школой; б. к-ӀутӀр-ум нӀусчат я сел здесь (наверху); ш. ди гарбӑ к-Ӏути риби эту лепешку положи сюда (наверх); ш. йӑ кow кӑчӑд? - йӀути где эта корова? - Здесь (наверху). Ср. средн. ст. йӀети, дальн. - йӀамти.

К- вариант указательно-усилительной частицы ик- (см.) перед гласными.

ш. КАБА̄ҷ, б. КИБА̄ҷ м. кабадж (растертая с маслом или толченая с грецким орехом или абрикосовыми косточками тутовая мука); ш. пи́хт-ум хӯд, кабā̄ҷ армӯ́н поел я толокна, (а) мечтаю о кабадже (посл; о человеке, мечтающем о недоступном); б. са ху ризӣ́н қа̄ти ѡи пи́хт-ат марӯ́б ки кибā̄ҷ ху, ха ѡи иди со своей дочерью приготовь из толокна и сметаны кабадж и поешь.

ш. КАБА̄ҶАК, б. КИБА̄ҶАК м. I) уменьш. к кабā̄ҷ; 2) мелкие крупинки муки и тута на стенках ступы; ш. кабā̄ҷак (б. кибā̄ҷак) с. прилипать (о крупинках тута); ш. йам тӯ́б фу́каѵ кабā̄ҷак сиц эти тутовые ягоды все прилипли.

КАБӢ́НКА̄ м. кабина; мошӣ́н кабӢ́нка̄ кабина машины; ш. ас ди ху кабӢ́нка̄-нди на́хти выходи из своей кабины.

КАБӢ́Р большой, великий, окта́бири кабӢ́р Великий Октябрь; сағӢ́р-ат кабӢ́р от мала до велика.

КАБОБ м. жареное мясо, жаркое, кебаб; б. ва́з-ум ѡев кабобен фу́к-аѵ ас арбу́н-ти пикид я снял со стены куски мяса; б. кабоб ва́м-о? - а́чаѵ гӢ́р-аѵ ма́-кин! принесу кебаб? - И немедленно!; ш. ди кабоб ма́-ѵе̂ѡ не пережарь кебаб; ш. кабоб ху́баѵ ха кебаб сам ешь; б. кабоб шито сӯ́бҷ жареное мясо, оказывается, остыло; ш. тару́ йа, кабоб ха́ра̄м иди сюда, поедим жареного мяса; ш. а́-ба, йӯ́тӢр а́чаѵ кабоб нист дорогой, здесь вовсе нет жареного мяса; б. ту-т баҕер маўзўнҷ? кабоб ва́м-о? ты, наверное голоден? Принести жареного мяса?

шх. КАБУН(Д) см. кибун(д).

КАБӮ́Т серый; серовато-голубой, сизый; кабӮ́т ворҷ серый конь; ◊ ху рӯ́з кабӮ́т ч. жить вольготно, спокойно; интересно проводить время; ш. му ла̄́к, ѡуз ху рӯ́з кабӮ́тум дай мне пожить спокойно; б. ва́з-та баша́нд-аѵ ху рӯ́з кабӮ́т кӢ́м я проживу хорошо; рӯ́з кабӮ́т сӯ́д хорошо живется; время проходит хорошо; б. му рӯ́з баша́нд-аѵ кабӮ́т сӯ́д мне живется очень хорошо. Ср. хӢ́н.

КАБӮ́Т-ЗУЛФА̄, КАБӮ́Т-СУЛФА̄ м. мед. коклюш.

КАБӮ́Т-ЧОЙ ж. зеленый чай; ш. дам кабӮ́т-чой тар му да̄́к подай мне зеленый чай.

КАВА̄́Р ж. бот. каперсы колючие (Capparis spinosa).

б. КАѠ:КУХ́Т см. каў:кух́т.

KAWГ ж. куропатка (в сложениях), напр. кӯса-kawг куропатка без бородавок, без шипов (на лапках). Ср. зарӣз.

KAWГ-БОЗ любитель куропаток.

KAWГ-БОЗИ м. игра с куропатками; ш. ди ху kawг-бозе̂-т бӑс чӯд-о? ты прекратил играть с куропатками?

б. KAWӢҶ [1] см. каӯӣҷ.

б. KAWӢҶ [2] см. киӯӣҷ.

KAWOK, KOWOK I.м. дупло; тӯб kawok дупло тутовника; 2. дуплистый; пустой; рыхлый; ш. йӑ wиҳтен kawok, но-ниҳпӣд та куча сена рыхлая, не утоптана; ш. wам ситӑ́н-и бағғӑнак хӯӯҷ ху, шич wам дарӯ́н kawok ҳучок изъел тот столб, и теперь он внутри пустой. Ср. кӯӯз.

KAWOK-ДИЛ бездарный; пустой; трусливый; шх. ту-т лап kawok-дил! ты очень трусливый!

KAWOKИ, KOWOKИ м. дупло; дуплистость, пустота; ш. ас да́сти дам дирахт kawoки йи-йор-аӯ пи дам сифӣдow зӑрӑ на́киҳт никто не решается залезть на это дерево из-за его дуплистости.

KAWCAP м. рассуждение, толкование; kawcар ч. рассуждать, толковать; б. ту шич қарор ки́н-ат, waз ди қати kawcáр-ум ты теперь подожди, а я с ним потолкую.

KAWЧУК м. каучук; ш. йид kawчук ца ву́бҷат, ӯу́бҷат если бы это был каучук, горел бы.

KAДЕН мн. к куд.

К-АЗ (< ик-аз) вариант предлога ас (см.).

К-АЗАМ см. азам.

ш. К-А́ЗАМАНД(ӢР) см. аза́манд.

ш. К-АЗА́МАРД см. аза́мард.

К-АЗАМӐ́Ҷ см. азамӑ́ҷ.

ш. К-АЗАМА́ЧАНД см. азамӑ́ҷанд.

ш. К-АЗАМА́ЧАРД см. азамӑ́ҷард.

б. К-АЗАМА́ЧИНД см. азамӑ́ҷанд.

б. К-АЗА́МИНДИ см. аза́манд.

б. К-АЗА́МИНД(ӢР) см. аза́манд.

б. К-АЗА́МИРД см. аза́мард.

ш. К-АЗА́МРА, б. К-АЗА́МРИ см. аза́мард.

К-АЗА́МТИ, К-АЗА́МТӢР см. аза́мти.

К-АЗА́МТОВ см. аза́мтов.

К-АЗЕД см. азед.

ш. К-АЗЕ́ДАНД см. азе́данд.

ш. К-АЗЕ́ДАНД(ЙР) см. азе́данд.

ш. К-АЗЕ́ДАРД см. азе́дард.

К-АЗЕДА̄ч см. азеда̄ч.

ш. К-АЗЕДА́ЧАНД см. азеда́чанд.

ш. К-АЗЕДА́ЧАРД см. азеда́чард.

б. К-АЗЕДА́ЧИНД см. азеда́чанд.

б. К-АЗЕДА́ЧИРД см. азеда́чард.

ш. К-АЗЕДА́ЧРА(Д) см. азеда́чард.

б. К-АЗЕДА́ЧРИ(Д) см. азеда́чард.

б. К-АЗЕ́ДИНД см. азе́данд.

б. К-АЗЕ́ДИНД(ЙР) см. азе́данд.

б. К-АЗЕ́ДИРД см. азе́дард.

К-АЗЕ́ДТИ, К-АЗЕ́ДТЙР см. азе́ти.

К-АЗЕ́ДТОВ см. азе́тов.

б. К-АЗЕ́НДИ, К-АЗЕ́НД(ЙР) см. азе́данд.

ш. К-АЗЕ́РА(Д) см. азе́дард.

б. К-АЗЕРИ(Д) см. азедард.

К-АЗЕ́ТИ, К-АЗЕ́ТЙР см. азе́ти.

К-АЗЕ́ТОВ см. азе́тов.

КАЗЛИК ж. маленький нож, перочинный ножик; ш. чӑд-бӣц-та казлик лӯвен, хуӯнӯни мӣзчин маленький нож называют "казлик" (ножик),(такой нож)шугнанской выделки.

шх. К-АЗУМ см. азам.

шх. К-АЗУ́МАРД см. аза́мард.

шх. (К)АЗУМА̄ч см. азама̄ч.

шх. К-АЗУМА́ЧАНД см. азама́чанд.

шх. К-АЗУ́МРА см. аза́мард.

шх. К-АЗУ́МТИ, К-АЗУ́МТЙР см. аза́мти.

К-АЗӮД см. азӯд.

ш. К-АЗӮ́ДАНД см. азӯ́данд.

ш. К-АЗӮ́ДАНДЙР см. азӯ́данд.

ш. К-АЗӮДАРД см. азӯдард.

К-АЗӮДА̄ч см. азӯда̄ч.

ш. К-АЗӮДА́ЧАНД см. азӯда́чанд.

ш. К-АЗӮДА́ЧАРД см. азӯда́чард.

б. К-АЗӮДА̄ЧИНД см. азӯда́чанд.

ш. К-АЗЎДАЧРА(Д), б. К-АЗЎДАЧИРД, К-АЗЎДАЧРИ(Д) см. азўдаччард.

б. К-АЗЎДИНД см. азўданд.

б. К-АЗЎДИНДИ, К-АЗЎДИНДИР см. азўданд.

б. К-АЗЎДИРД см. азўдард.

К-АЗЎ(Д)ТИ, К-АЗЎ(Д)ТИР см. азўти.

К-АЗЎДТОВ см. азўтов.

б. К-АЗЎНДИ, К-АЗЎНД(ИР) см. азўданд.

ш. К-АЗЎРА(Д), б. К-АЗЎРИ(Д) см. азўдард.

К-АЗЎТОВ см. азўтов.

КАЙ [1]: кай б. (би) принадлежать (искони); ш. динйо пи чи кай боч? кому же мир принадлежал?; ш. мăш-та пи ту кай на-бийăм, тидмеч-ăм măш мы тебе не принадлежим, мы собираемся уходить.

КАЙ [2]: то ба кай?; до каких пор?; ш. то ба кай-та ту нойи? до каких пор ты будешь бродить?; то кай-ец? до каких пор?; ш. wуз-та то кай-ец пи ту нийум? до каких пор я буду тебя ждать?

КАЙАК обалделый; тупоумный; ш. тама-йет кайак, хароб ху кинет вы обалдели, изводите себя; кайак ч. морочить (голову); сбивать с толку; ш. чӳч-и wам нозийун ху, йă măш кайак чӳч (он) избаловал ее, и она нам голову морочит; б. муйи к-ид ғăц кайак чӳч эта девочка заморочила меня; кайак с. а) сбиваться с толку, обалдевать; б. ас нистоw-ăм кайак сат мы обалдели от ожидания; б) пьянеть; ш. йид кайак субч, ди-нд măгз пи ди нист он уже опьянел, у него не крепкая голова.

КАЙБОНУ женщина, приготовляющая угощение на семейных праздниках; стряпуха.

КАЙИ-БЕWУХИ м. дурман, одуряющее зелье; наркотическое средство; ш. кайи-бewухи йи дори, ар-тăм wи ца хйрт, йу бewух суд дурман - такое снадобье, что, кто его вкусит, лишится сознания.

шб. КАЙ-ТО-КАЙ, б. тж. КАЙ-ТИ-КАЙ I. 1) доколе, до каких пор; ш. йу wазйр-ард-и луд: кай-то-кай-ав wуз бе илм нийум? кай-то-кай wуз йик-ми-ти зиндаги кинум ? он сказал везиру: "Доколе я буду пребывать в невежестве? Доколе буду так жить"?; 2) никогда, вовсе не, отнюдь, ни в коем случае; б. кай-ти-кай иди wаз пи ху пид лувум я вовсе не упрекаю своего отца; 2. тем более, не то что; ш. тама агар куд-ард ди гух ца бет, wуз най на-лувум-атă, кай-то-кай одам-ард ес-

ли вы это мясо псу отдадите - я и то "нет" не скажу, а [отдадите] человеку - тем более; б. йид хӯз одам дар-awo кӣхтатӣ, кай-та-кай woх ветер даже человека поднимет, а не то что солому.

КАЙФ м. кейф, наслаждение, удовольствие; ш. йӯданд зиндаги чӣдow кайф кить здесь - одно наслаждение; кайф ч., кайф б. (бӣб) наслаждаться, получать удовольствие, кейфовать; б. Алиназар ца, кайф-и боб̣ что касается Алиназара, то он наслаждается. Ср. айш, кеф, дил-дамак.

КАЙФИЙАТ, КАЙФИЙОТ м. обстоятельства дела; приключения; происшествия; ш. йӣ ху кайфийат-и wи-рд фӯк-аӯ нак̣ли чӯд она рассказала ему все свои происшествия.

КАКӢ м. детск. лепешка, кусок лепешки; ш. какӣ ху бобард дӣк дай своему дедушке лепешку.

КАЛ I плешивый, лысый; кал с. плешиветь, лысеть; ш. ту виро ч̣ӣлд кал сут твой брат рано полысел; Ср. кӣл I, кӣл 2, кӣл I.

КАЛ 2 ж. к кӣл 2.

КАЛАГАТ пошатывающийся, шатающийся, качающийся; б. ар чӣз ца калагат дивеси, лап-ат хо кӗхт похоже, что ты пошатываешься, наверное, много бежал; калагат с. изнемогать; ш. йу ас моти калагат субч̣ он изнемогает от усталости.

КАЛАГАТ-КАЛАГАТ ковыляя; шатаясь, пошатываясь, качаясь; ш. шӣч-ум калагат-калагат йат я сейчас (вот) приковылял.

КАЛАГӮХ постоянно упрекающий, изводящий упреками; б. ту ч̣инow калагӯх-ум waз нист я не такой любитель упрекать, как ты; калагӯх ч. морочить голову, надоедать, изводить упреками; ш. одам лап лӯвиндӣ ди вуд, лӯвен: йид дига мӣш калагӯх чӯӯч̣ если человек без конца упрекает, (то) говорят: "Он совсем заморочил нам голову "; ш. тамӣ-йет калагӯх му чӯд вы надоели мне; вы извели меня (упреками); калагӯх с. тупеть, уставать (от бесконечных упреков, уговоров и т.п.); б. йӣ дӯнд-и пи ху пуп лӯвд дидиӣ, йу соф калагӯх сут она так упрекала своего сына, что он совсем отупел.

КАЛАДАW, КАЛЛАДАW I) падение вниз головой; ш. wам вӣз-и ди бод поӯ, йӣ ху ч̣ӧй-ти каладаw он как выстрелил в козу, она бух вниз головой тут же на месте; каладаw ч. валить; ш. дӣрб йӣк-бор-и му мис каладаw чӯд болезнь один раз и меня свалила; каладаw с. валиться; лететь кувырком, катиться куба-

рем; ш. ӏи нахчӏр-ум бод ху, йу калладаw сут я выстрелил в кикка, и он покатился кубарем; б. дӏусик то мӏу-ти зарб сӏут-ат, каладаw сӕм как почувствую незначительную тяжесть, тут же валось; 2) вскакивание, стремительное движение; б. чӏӏӕт-ум Акрӕми ту каладаw ху,тӏӏӕд смотрю: Акрам (вдруг) скок и был таков.

Калӕйӏи-даст, Каллӕйӏи-даст м. рукопожатие; ш. йу му қати калӕйӏи-даст ӕармандӕ сӏӏд он постесняется поздороваться со мной за руку; калӕйӏи-даст ч. здороваться за руку, жать руку; б. йима хол,ку мо-т ту мис йи калӕйӏи-даст кинӕм ну, дядя, вот и мы с тобой разок пожмем друг другу руки.

Калак I I. кончик пальца (при детской игре); шб. йи калак, бу калак, чору чамбар ... один кончик (пальца), два кончика, четыре и колесо (из детского стишка); 2. раз; б. нӏур-аӏ ца тийӕм, йид сад калак бӕй если и сегодня уедем, то это в сто раз лучше.

Калак 2 м. голова; ответственность; б. йид кор ас му калак хато сут это дело не на моей ответственности.

Калак 3, Кали: дар ба калак (<тадж. дар ба калӣд) ужас!, беда!, напасть!, горе!; ш. wай му дар ба кали, йу ар ӕац бод ой, горе мне, он упал в воду!; б. wай му дар ба калак, йу мис йат! ой ужас, и он пришел!; б. тама дар ба калак, наw-ет хӏӏд-ат, во гарбӕ тилӕбет (вот) напасть, только что вы поели и снова просите лепешку.

Каланд см. киланд.

КаландӀар, КалиндӀар к. календарь; ш. дам ху каландӀар му-рд дивес иокаки мне свой календарь.

КаландӀари, КалиндӀари календарный; пилӕни каландӀари, каландӀари пилӕн календарный план.

Калапой вниз, сверху вниз; ш. дига-йен патарӏӏ тойд-ат, йу калапой другие отправились вверх, а он вниз; ар калапой вниз, сверху вниз; ш. wӕз қати-м ар калапой тӏӏӕд я с грузом спускался вниз; б. ар калапой ку хозет-ат, тӕм мӕлум сӏӏд нука, бегите вниз, и (все) выяснится; кӕл калапой сверху вниз; вниз лицом, вниз головой; ш. кӕл калапой цӏӏнд-тӏӏд қӏӏн трудно идти под уклон (сверху вниз); калапой ч. а) спускаться; ш. ар дам дарӏ-та ца-wахт калапой кинет? когда вы спуститесь в ущелье?; б) закатываться, спускаться, садиться, заходить (о небесных светилах); б. хӏр калапой-и чӏӏд, магам тийӕм солнце уже близко к закату, мы должны идти.

КАЛАПОЙĀҀ низ, нижняя сторона; ар калапойāҀ вниз; ш. йā пӯт ар калапойāҀ ол сат мяч скатился вниз; б. ти ар калапойāҀ қадам бāбāм пройдемся вниз.

КАЛАПОЙГИ, КАЛАПОЙИ м. спуск, покатость, склон, откос; б. ѡи калапойӣ-ндӣ-м ѡим ѡӣнт я видел ее на том склоне; ар калапойги под уклон, под откос; вниз; ш. ѡӯз-ум ар калапойги цӯнд-тӣд ҳоҀ я боюсь идти под уклон.

КАЛАТӮН испорченный, вышедший из строя, неисправный; калатӯн ч. портить, выводить из строя; ш. Гавар му мошӣн-и калатӯн чӯд Гавар испортил мою машину; калатӯн с. портиться, выходить из строя; б. йā Акрам пирӯмник калатӯн сиц приемник Акрама вышел из строя.

ш. КАЛА-ХӮНАК м. I) череп; 2) глазница, глазная впадина; ш. ѡам аӯдал цем ас кала-хӯнак суб̄Ҁ глаза дракона выскочили из орбит.

КАЛАҒӮТ, КАЛЛАҒӮТ погруженный во что-л. (с головой); ш. ҳац дарӯн-ум калаҒӯт вуд я с головой находился под водой; калаҒӯт б. (бāб) покрывать, укрывать голову; окунать с головой; б. ди ғибā ар ҳац калаҒӯт бāб окуни этого мальчика с головой в воду; ху калаҒӯт б. (бāб) покрываться, укрываться; накрываться с головой; ш. ту-т ху чӣз ар дам леф калаҒӯт бобҀ что ты укрылся с головой этим одеялом?; ш. йу тар бӣрéч-и ху бобҀ калаҒӯт он укрылся на постели.

КАЛАЦАХ м. постоянные усилия, бессмысленные старания, хлопоты; неумелая попытка, бесконечная возня; ш. к-ид ту калац-ах му-рд хуш нист твоя вечная возня мне не нравится; калацах ч. возиться, трудиться, копаться; ш. пи дам цан ту чӣз калацах кӣни, ѡерӯн-га дам нá-кини зачем ты зря возишься с рукьем, еще поломаешь его.

КАЛĀ I, КАЛЛĀ м. голова; ш. ту калā нур башӣнд кор нá-кихт твоя голова сегодня плохо работает. Ср. кāл I, кӣл I, кӣл 2, -гӣл.

КАЛĀ 2, КАЛЛĀ, шх. тк. КĀЛ:кал(л)ā б. (бāб) глядеть, смотреть; просматривать; шх. ти тар ҳāл ху, ар тагов калā бāбāм пошли на возвышенность и глянем вниз; б. ку сāѡ ҡоѡ калла бāб, кáдинд йā? пойди-ка, посмотри свою корову, где она?

КАЛБАСĀ м. колбаса.

КАЛБУТ обалдевший, оцепеневший, отупевший; изнемогший; калбут с. тупеть, балдеть; изнывать, изнемогать; ш. мáш-āм

ас бекорги дига калбут сип, wӯрӯ нист иди, пи wи ху пишéwӑм мы отупели от безделья, нет (даже) нитки, чтобы мы ею занялись; б. йида калбу́т-ав-ум сӯбӏ ху, ре́бӏум я вот здесь совсем оцепенел, и ни с места.

КАЛИ см. калак 3.

КАЛИ́МӐ ж. слово; ш. йӑ калимӑ ас му йоб на́хтойд то слово выпало у меня из памяти; шх. бу арай калимӑ му ба-йод web напомни мне два-три слова.

КА́Л-КА́Л м. бесконечные упреки; нарекания; разговоры; б. ту ка́л-ка́л му гаранг чӯӯӏ твои вечные упреки надоели мне; ка́л-ка́л ч. болтать, разглагольствовать; ш. чи́з дӯнд ка́л-ка́л ки́ни, йак дам қарор кин что ты все болтаешь, помолчи немного.

б. КАЛКИТЕН : КАЛКИТЕНТ; перф. калкитенч; инф. калкитентоw крутить; волочить, тащить, заставлять возиться; б. Мадбек wи ғибӑ́-йи ху тар-кинорӑ́ калкитент ху, бо́д-и зимӑ́б-ирд Мадбек покрутил того парня вокруг себя и уронил на землю. Ср. китен:китент.

КАЛҚОТ слабый, дряхлый; утомленный; калкот с. слабеть, дряхлеть; утомляться, уставать; ш. му боб калкот сӯбӏ мой дедушка ослаб; ш. ката-ра-ме́ӯ нивиш́ет, калко́т-та сет вы целый день записываете, ведь утомляетесь.

брв. КАЛКУТ м. повязка для ног; обмотки; портянки; ӯew сен ху, калкут ху-рд вӣнден когда отправляются на охоту, повязывают обмотки. Ср. попеч, гуч.

КАЛ(Л)АWАРАМ тупоголовый, бестолковый, глупый.

КАЛЛАДАw см. каладаw.

КАЛЛАҒӯТ см. калағӯт.

КАЛЛӐ 1 см. калӑ 1.

КАЛЛӐ 2 см. калӑ 2.

КАЛОWӐ́ м. моток ниток, клубок; ш. му-нд бу калowӑ́ wӯрӯ́ у меня два мотка ниток.

КАЛОФКӐ́ ж. калёвка (плотницкий инструмент); ш. калофкӑ́ қати́-та наҳқ ки́нен с помощью калёвки наносят резьбу.

КАЛОЧ см. коч.

КАЛТА-ДӐРА м. грипп, простуда; ш. ди калта-дӑ́рб-ард ас фук бӣ ху́вд-ат рӯ́ган для лечения при простуде лучше всего молоко и масло. Ср. катаксалак.

КАЛТАДОР женщина, имеющая любовника.

КАЛТАДОРИ м. любовные отношения.

б. КА́ЛТАӨ коротко, ясно; коротко и ясно; откровенно;

кал-таъ му-рд лъв ху, wаз ху фикри кинум скажи мне откровенно, и я подумаю о себе; йа̄ му-рд калтаъ чиwоб-и бод она мне ответила коротко и ясно. Ср. рак(-аъ).

КАЛТАК I м. палка; ш. ди калтак-ец дам пиш ма̄-ди этой палкой не бей кошку.

КАЛТАК 2 сломанный, разломанный; калтак ч. ломать; б. ди қалам калтак кин ху, ка̄нд то-т, ка̄нд му разломай карандаш, половина тебе, половина мне; калтак с. ломаться; ш. му хӣч-и чархе̄ бод ху, wи поб калтак сут моего быка ушибло при обвале, и у него сломалась нога.

КАЛТАКДОР с палкой (в руках).

КАЛТАКЕҷ материал для палки, посоха.

КАЛТА-КИРЙО м. угощение мужской компании по очереди (по договоренности между собой); калта-кирйо wебдоw устанавливать очередь угощения мужской компании.

КАЛТАНАК I) большой, большущий; ш. wам цемен калтанак у нее большущие глаза; б. wе́в-инд-ен бу калтанак чӣд вад у них было два больших дома; 2) взрослый; старший; ш. йу сар калтанак пуц ɣew сут тот самый старший сын отправился на охоту; ш. йам калтанакди гаха̄т тар wи миbенҷ тот, что постарше, обратился к младшему; калтанак ч. растить; калтанак с. расти; ш. йам ғиbа̄ ха̄б дар мийъ́н-аъ калтанак сут фольк. мальчик вырос за сутки. Ср. катанак.

КАЛТАЧАЙЕҷ, КАЛТАЧАWОР(И) м. материя для безрукавки, жилета.

КАЛТАЧА̄ ж. безрукавка, жилет; ш. дим ху калтача̄ пиниз ху виро́-ра одень брату свою безрукавку.

КАЛТА̄ I см. ката̄.

КАЛТА̄ 2 возлюбленный; любовник; ш. йу потхо ху ɣин калта̄ қатӣр анчъ́вд царь застал свою жену с любовником.

ш. КАЛТЪ́Й, б. КАЛТУЙ стриженый, с подстриженными волосами; ш.зулик бача̄ ка̄л бен, лъ́вен фалъ́ни бача̄ калтъ́й вуд стригут голову мальчика и говорят, такой-то мальчик был стриженым; ш. калтъ́й ч. стричь; подстригать; ш. даб-ен чъ́д хо́ пу́цанд wи ғъ́нҷ калтъ́й тогда они остригли своего сына.

КАЛЪ́М слово, речь (тк. в сложениях), напр. калъ́м-(м)-улло, калъ́ми рабъ́ни священное писание, Коран.

КАЛЪ́Н глава, начальник, руководитель; старший; ш. артан ху-рд калъ́н каждый сам себе голова; ш. бу́т-тӗ-т калъ́н-о? ты заведующий (отделом) обуви?; б. йу йӣw ɣиндо́р-ат му́лк-ти

калӯн тот один семейный, (он) и (есть) руководитель района; калӯн ч. повышать в должности; ш. йу башӣнд кор-и чӯд ху, wилойат-анд-ен wи калӯн чӯд он хорошо работал, и его назначили руководителем области; калӯн с. повышаться в должности; выходить в руководители; ◊ wидоби калӯн предполуденное время; маборӣ калӯн полдень; пехӣни калӯн послеполуденное время.

КАЛӮН-БАСТ ответственный, старший, главный; ш. wаб-ен во калӯн-баст они все-таки ответственные (люди).

КАЛӮНИ м. высокая должность; высокий пост; ш. ху тат калӯни-тӣр ноз мӣ-к не кичись высокой должностью своего отца; б. тама калӯни мӣш-ирд дуҳхор сӯбӷ ваши должности нам дорого обошлись.

КАЛӮНСОЛ пожилой; престарелый; ш. йи-га калӯнсол мӯйсафед мис йедард йаст здесь есть еще один глубокий старик.

ш. КАЛӮН-ХЕР, б. КАЛӮН-ХЕЛ высокомерный, надменный; спесивый, чванный; ш. лап калӯн-хер одам йид он очень высокомерный человек; б. йу ту пуц калӯн-хел нист твой сын не высокомерный.

ш. КАЛӮНХЕРИ, б. КАЛӮНХЕЛИ м. высокомерие, надменность; спесь, чванство; ш. ту-рд калӯнхери зеб нӣ-бӣд тебе не к лицу спесь; ш. калӯнхери (б. калӯнхели) ч. важничать, чваниться, зазнаваться.

КАЛӮШ м. галош(и); ш. мӣб-ен ту калӯшӣн-о? это твои галоши?; ш. ди му калӯш тӣрӯ дӣк дай сюда мои галоши.

КАЛХОЗ, КАЛҲОЗ м. колхоз; ш. ми Харӣг-анд-ум ца йат, калхоз наw субҷат когда я приехал в Хорог, колхоз только организовался; ш. wам гулос-и чӯд йоздӣ сипорн ху, дӣк-и чӯд тар калҳоз он из черешни смастерил одиннадцать сох и отдал их в распоряжение колхоза; б. калхоз мол шич ас шахсӣ-нд лапди теперь колхозного скота больше, (чем) частного.

КАЛХОЗИ, КАЛҲОЗИ колхозный; моликийати калхози колхозное хозяйство.

КАЛХОЗЧИ, КАЛҲОЗЧИ, КАЛХОСЧИ колхозник; колхозница; ш. йӣ йи йах му-нд калхозчи, йӣw муалимӣ та одна моя сестра - колхозница, другая - учительница; б. wи калхосчи му-рд дивес покажи мне того колхозника.

КАЛХОЗЧИЗАН, КАЛҲОЗЧИЗАН, КАЛХОСЧИЗАН колхозница.

К-АМ вариант указательного местоимения йам (см.) с усилительной частицей.

КАМ I. см. кӑм; 2. первая часть сложных слов со значением "мало", напр. кам-ӯн малошерстный; камгуфтор, камгап неразговорчивый. Ср. дӯс, кӑм.

КАМАЙӀӀӯН, КАМҲАЙӀӀӯН имеющий мало скота.

КАМАМИЙАТ, КАМӐМИЙАТ маловажный, малосущественный.

КАМАНД ж. аркан, веревка для ограждения лошадей; каманд б. (бӑб) преграждать дорогу, натянув поперек нее веревку; ловить арканом (лошадь); ш. му ворҷ йет сут ху, бӑд-ен каманд ӀӀи бо́д-ат, тӑм-ен ӀӀи анчӯвд моя лошадь вырвалась, и потом натянули веревку, преградили ей дорогу, и тогда только поймали; ш. ӽӯнчи йат, бачгалӑ́-йен ӀӀи каманд бод жених подъехал, парни веревкой преградили ему путь.

ш. К-А́МАНД см. йа́манд.

КАМАНДИРО́ВКА м. командировка; ш. ас ди ху камандиро́вкӑ-м ди йат, тӑм йад когда вернусь из командировки, тогда приходи; камандиро́вка ч. командировать.

КАМАНДИРОВУЧНИ ж. командировочное удостоверение; ш. мам му камандиро́вучни қайд кин отметь мне это мое командировочное удостоверение.

К-А́МАНДӢР см. йа́манд(ӢР).

КАМАНДӢР, КОМАНДӢР командир; ш. ӀӀам ӯини́к-ен чӯд камандӢр ма́ш-ти ту женщину назначили нам в командиры; ш. ма́ш камандӢр татар вуд нашим командиром был татарин.

КАМАНДӢРИ, КОМАНДӢРИ м. обязанности командира; командование.

КАМАР I ж. I) пояс, ремень; ш. йу ӯewдоҷ ӀӀам ху кама́р-и ринӯ́ҳт охотник забыл свой ремень; ш. йу ҷа́лд-аӯ ху кама́р-и вӯ́ст ху, тӯ́йд он быстро подпоясался и вышел; 2) кармашек, пристегивающийся к ремню, кошелек; ш. ар му камар пӯ́л нист у меня при себе нет денег; даст ба камар ч. раскошеливаться; ◊ ас кама́ри ху пид законнорожденный; сын своего отца; б. йам потҳо́ хуб потҳо́-т, зойӑ́ ас кама́ри ху пид нист этот царь хорош, да незаконнорожденный; ху камар вӢстоw энергично браться за дело; работать, засучив рукава; ш. йу на́ӯ́ҷӢд, а́ммо шич ху камар хаҳ вӢсет иди, ма́-шӑнден тама то уже прошло, но теперь вы работайте, засучив рукава, чтобы не смеялись над вами.

КАМАР 2 м. углубленное место; расщелина; б. йу нахчӢр ӀӀи тӑх кама́р-инд вуд киик находился в расщелине горы.

КАМАРБАНД ж. пояс, ремень, кушак; ш. му камарбанд ка́чӑд? где мой пояс?

КАМАРБАСТĀ готовый к труду; готовый к подвигу; готовый к услугам.

КАМАРБОРĪК, КАМАРБОРИК стройный, с тонкой талией (эпитет красавицы).

ш. К-А́МАРД см. йа́мард.

КАМАРИ м. I) поясница; талия; ш. му-нд му камари́-ва дāрб кихт у меня ноет поясница; 2) горизонтальный уступ по горному склону, терраса; ш. пи ди кӯ камари сифӣд он поднялся на уступ горы.

КАМАРЧӢН со складкой, в складку, в сборку (о платье); ш. камарчӣн куртā му-рд анцāв сшей мне платье со складкой.

КАМАҒЗОЛ, КАМАВЗОЛ I) маломощный, слабосильный; малоспособный; б. йу-йик камаҕзол, йи́-чӣз ас ви буст на́-йобд он-то слабосильный, ничего не в силах сделать; 2) тихий, спокойный, выдержанный; ш. йид лап камавзол, цӯнд пи ди ца лӯви, ди цāр на́-сифӣнт он очень выдержанный, сколько ни бранишь его, он не злится.

КАМАҚЛ(И), КАМҲАҚЛ(И) слабоумный; глупый, тупой; ш. ве́ванд камаҕли потхо вуд у них был глупый царь.

КАМАҚЛИГИ, КАМҲАҚЛИГИ м. слабоумие; тупость; ш. ди ху камаҕлиги ту на́-лӯвêт-т, ситоwах ху ки́ни ты о своей тупости не говоришь, а (все) хвастаешься.

КАМāНД м. команда; футбол камāнд футбольная команда; ш. му́-йен тар ди ту камāнд чӯд меня перевели в твою команду; камāнд б. (бāб) а) командовать; ш. дāб сӣф ни́ӯен-ат, Дорғā дев камāнд бӣд пусть они построятся, а Дорга будет ими командовать; б) предводительствовать, повелевать; б. му нāн ғал цинӯн ху, камāнд дев ху зинаwорҷ бӣд моя мать еще молодая и повелевает своими невестками.

КАМāОЛИ, КАМāҲОЛИ малонаселенный, безлюдный.

КАМБАЙН см. кӯмбайн.

КАМБАЙНЧИ см. кӯмбайнчи.

КАМБАР I узкий; камбар чит узкий ситец.

КАМБАР 2 бедный плодами; неурожайный; камбар сол неурожайный год.

КАМ-БАРā см. кам-барā.

КАМБАХТ несчастливый, несчастный; неудачливый; ш. аҷаб камбахт оде́м-ат ту, ту боб ҷа́лд-аӯ мӯд какой ты несчастный человек, рано умер твой дедушка.

КАМБАХТ-БУЦ, ж. КАМБАХТ-БИЦ сын несчастного, дочь несчастного.

КАМБАХТИ м. несчастье; неудача.

КАМБАҒАЛ бедняк, бедный, неимущий; ш. йу хӳбаў ас сӣнфи камбаҕал вубӡ он сам происходил из бедняков; камбаҕал с. становиться бедняком, беднеть.

КАМБАҒАЛ-БУЦ, ж. КАМБАҒАЛ-БИЦ сын бедняка, бедняцкий сын; дочь бедняка, бедняцкая дочь.

КАМБАҒАЛИ м. бедность, нищета.

КАМБАҒАЛПАРWАР, КАМБАҒАЛПАРАСТ заботящийся о бедняках, защитник бедных.

КАМБАҒАЛ-СИД обеднение, обнищание.

КАМБАҒАЛӮНӒ I. по-бедняцки, бедно; 2. бедный, бедняцкий; камбаҕалӮнӒ ӒwOл, ӒwOли камбаҕалӮнӒ бедная жизнь, жизнь бедняка.

КАМБӒО, КАМБУО малоценный.

КАМБИЗО(Й)АТ, КАМБИЗОЙАХ маломощный, малоимущий.

КАМБОРИХ, КАМБОРАХ засушливый; камборих сол засушливый год.

КАМБОРИХИ, КАМБОРАХИ м. отсутствие осадков, засуха; ш. парwос камборихи вуд ху, wох дӳс сут в прошлом году была засуха, и сена получилось мало.

КАМБӮДИ м. недостаток, пробел, дефект; ш. тӳ-нд-ен бу камбӮди у тебя два недостатка.

КАМБӮК м. дупло; ш. йу ғибӒ дед ар wи камбӮк тот парень забрался в дупло; ш. ху хасхӧр-и зохт ху, ар тӮб камбӮкӗн-и ҷой чӮд он взял свои вещи и попрятал в дуплах тутовых деревьев.

КАМ-БӮН имеющий редкую бороду, с бородкой.

ш. К-АМВА(Д) см. йӗмва(д).

КАМ-WОХ бедный травами, голый; кам-wох ҷой бедное травами место.

КАМWОХИ м. нехватка корма, сена; ш. камwохи сут ху, му жow мод случилась нехватка корма, и пала моя корова.

КАМ-WӮН малошерстный; ш. кам-wӮн маў малошерстная овца.

КАМWӮНИ м. нехватка шерсти.

КАМГАП, КАМГӒП неразговорчивый, молчаливый.

КАМГАПИ, КАМГӒПИ м. неразговорчивость, молчаливость; ш. wи-рд-та к-у wи камгӒпи зеб нӗ-бӗд ему не к лицу его неразговорчивость.

КАМГУФТОР неразговорчивый, молчаливый.

КАМ-ГӮХТ худощавый, худой; тощий.

КАМГӮХТИ м. худощавость, худоба.

КАМДАРАХТ, КАМДИРАХТ безлесый, голый (о местности), бедный деревьями; камдарахт қишлоқ безлесный кишлак.

КАМДАРОМАД малоприбыльный, малодоходный.

КАМДИҚ(Қ)АТ недостаточно внимательный, невнимательный; нечуткий.

КАМДӢДОР редко показывающийся (на глаза); камдӢдор с. редко, мало показываться на глаза; не показываться; ш. ми цӯнд wа́хт-ат камдӢдор сӯбӣ вот уже сколько времени ты не показываешься на глаза.

КАМЗАМӢН малоземельный.

КАМЗАМӢНИ м. малоземелье, безземелье.

КАМЗӐРАГИ м. I) трусость, малодушие; 2) стыд; стеснение; ш. йу́-та ас камзӐраги тар му хез на́-деӡд он от стеснения ко мне не заходит.

КАМЗӐРӐ (< тадж. кам, заҳра) I) трусливый, малодушный; б. Ҷӯра́ ма́ш-инд камзӐрӐ нист Джура у нас не труслив; 2) стеснительный; ш. wу́з-ум камзӐрӐ сиц я стала стеснительной.

шб. КАМЗӮЛ, ш. тж. КАМЗӮР ж. камзол (род верхней одежды мужской и женской); ш./гнд. wам камзӮ́р-ум пиҷӮ́йд я надел тот камзол.

шб. КАМЗӮЛЕҶ, ш. тж. КАМЗӮРЕҶ ж. материя, отрез на камзол.

ш. К-А́МЕЦ см. йа́мец.

КАМИ м. недостаток, изъян, дефект; ш. ми му во́рҷ-анд йич ками нист у этой моей лошади нет никакого изъяна; ками ч. недоставать, не хватать; ш. тар пӢри́-рад wуҳ ками киҳт под старость (и) разума не хватает; б. му цӮ́л-та ками киҳт моих денег не хватает.

КАМИСӐР комиссар.

КАМИСӐРИЙАТ, КАМИСАРИЙАТ комиссариат.

КАМИТЕТ, КУМИТЕТ, КУМИТАТ м. комитет; камите́ти иҷройӐ исполнительный комитет; камите́ти маркази центральный комитет.

КАМӢН: дар камӢн в засаде; дар камӢн нӢстоw следить, наблюдать, выслеживать; ш. цӯнд-ум дар камӢн ца нӮ́ст, нахчӢ́р-ум на́-wӢнт сколько я ни выслеживал, не увидел кинка.

КАМӢНГО, КАМӢНГӐ м. место, откуда наблюдают; наблюдательный пункт; засада.

КАМӢС(ИЙА) (мн. камӣсен) I) м. комиссия; интихобот камӣс, камӣси интихобот избирательная комиссия; ш. йу ас ди камӣс на́ӯ̆ҷӣд он уже прошел ту комиссию; 2) член комиссии; ш. камӣсе́н-ен ғал ӯ́каӯ на́-йаӯ̆ч еще не все члены комиссии собрались.

КАМӢОБ редкий, дефицитный; камӣоб с. становиться недоступным, дефицитным.

КАМӢОБИ м. дефицит, недостаток.

КАММАСӮЛ малопродуктивный.

КАМНАМО редко показывающийся, редко бывающий где-л; камнамо с. редко бывать (на людях), не показываться.

КАМНОС жадный, алчный.

КАМНОСИ м. жадность, алчность; камноси ч. проявлять алчность; жадничать.

КАМНӮР подслеповатый.

КАМОБ маловодный. Ср. кам-ӽац.

КАМОБИ м. маловодье, отсутствие воды. Ср. камӽаци.

КАМОДАМ малолюдный, малонаселенный.

КАМОДАМИ м. малолюдье.

КАМОЙИ: камойи ч. утаивать в свою пользу, присваивать; брать себе (половину, часть чего-л.); ш. му каӽт ӏи во́рӌ-ти вуд ху, йу на́рмаӯ ас му ка́ӽт-ти-йи ху-рд камойи чӮд мое зерно было на его лошади, и он припрятал себе часть моего зерна; ш. дӮсик ас дам бири́нӌ-ти камойи ху-рд ки возьми себе немножко этого риса; ш. йу ас ӏи гӮ́ӽт-ти чӮд камойи часть того мяса он взял себе.

КАМО-КӮСИ м. недостаток, нехватка; ш. ту-нд ғал ӽо лап камо-кӮси ар ту чӣд у тебя в доме, оказывается, еще много (чего) не хватает; б. камо-кӮси́-та пи йи́-йор-аӯ̆ пур на́-сӯд нехватка никем не восполнится.

КАМОЛ [1] I. совершенство; зрелость; ба камол фирӣптоӏ достигать совершенства, зрелости; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр., Камол, Камолидӣн.

КАМОЛ [2] м. бот. ферула, дягиль (Archangelica Noffm.).

КАМОЛИН из ферулы, из дягиля.

КАМОЛ-НӢЗ м. смола ферулы, дягиля.

КАМОЛ-ӮӮВ смола ферулы.

КАМПАЗӢТУР, КӮМПАЗӢТУР композитор.

КАМПАЗӢТУРИ, КӮМПАЗӢТУРИ м. композиторство.

КАМПАК любовница, возлюбленная; б. wӣ-нд хушрӯй кампак у него красивая возлюбленная.

КАМПАРТИЙА, КӮМПАРТИЙА компартия.

КАМПИЛЕКТ, КӮМПИЛЕКТ I. комплект; 2. комплектный.

КАМПИЛЕКЦ, КАМПИЛЕКС комплекс.

КАМПИЛЕКЦИ, КАМПИЛЕКСИ комплексный.

КАМПӢР I) старуха, бабка, бабушка; ш. пӯнд-анд-атӣ йӣ кампӢр чӯхт-и йиди, потхо йат а по дороге, старуха взглянула, - приехал царь; ш. кампӢр гап-анд-ен лӯвҷ куд мӯӯҷ говорят, от разговоров старух собака сдохла (погов.); кампӢр нақли а) рассказ старухи; б) перен. выдумки, бабушкины (бабкины) сказки; б. йид кампӢр нақли, йи-йор-та бовар на-кихт это бабушкины сказки, никто не поверит; 2) жена; ш. Садӯн кампӢр-анд ризӣн сиц у жены Садона родилась дочь; б. wаз-ум сӣ солӣ-т, йӣ му кампӢр бӢсти панҷ мне тридцать лет, а моей жене двадцать пять; 3) и.с.ж. КампӢр. Ср. кахой, ӯин.

КАМПӢРАК I. старушка; 2. перен. морщинистый, сморщенный, дряблый; шершавый; ш. каш хац му бустен кампӢрак чӯд от горячей воды мои руки стали шершавыми; кампӢрак с. морщиниться; морщиться; шершаветь; б. йам мах ғал на-пехч, наw кампӢрак сиц этот горох пока не сварился еще, только сморщился.

КАМПӢРИ м. старость (женщины); ш. wуз-ум то ми ху кампӢри-йец ғал соз на-лӯвҷ я до самой своей старости еще не пела песен.

КАМПӢРӮНӢ старушечий; кампӢрӮнӣ пӯхок старушечий наряд.

КАМПӮЛ не богатый деньгами.

КАМПӮЛИ м. недостаток в деньгах; ш. мӢш-анд кампӮли ачаӯ на-сут у нас никогда не было недостатка в деньгах.

КАМСАДО с тихим голосом, звуком; тихий, негромкий.

КАМСАwОД, КАМСӢwОД малограмотный.

КАМСАwОДИ, КАМСӢwОДИ м. малограмотность.

КАМСАМОЛ, КОМСАМОЛ I) комсомол; камсамоли ленини ленинский комсомол; азойи камсамол член комсомола; 2) комсомолец; ш. му синф-анд-ен бӢс пийанер-ат арай камсамол у меня в классе десять пионеров и три комсомольца; 3) комсомольский орган; комитет комсомола; райком комсомола; ш. wи виро-та ар камсамол кор кихт его брат работает в комитете комсомола.

КАМСАМОЛИ, КОМСОМОЛИ I. комсомольский; камсамоли белат комсомольский билет; камсамоли сабрӣн комсомольское собрание; 2. комсомол, комсомольская организация; ш. му йах ар камсамоли дед моя сестра вступила в комсомол.

КАМСАМОЛКА, КОМСОМОЛКА комсомолка.

КАМСОРГ, КӮМСОРГ комсорг.

КАМТАҶРУБАГИ, КАМТАҶРИБАГИ м. малоопытность.

КАМТАҶРУБА̄, КАМТАҶРИБА̄ малоопытный.

КАМТА̄СӢР малодействующий, малодейственный; камта̄сӣр на́қли малодейственный разговор.

КАМУНӢЗМ, КОМУНӢЗМ м. коммунизм.

КАМУНӢСТ, КОМУНӢСТ м. коммунист; коммунистка.

КАМУНӢСТИ, КОМУНӢСТИ коммунистический.

КАМУНӢСТКА, КОМУНӢСТКА коммунистка.

КАМУНӢСТӮНА̄ по-коммунистически, как подобает коммунисту.

КАМУТА̄ТУР I) коммутатор; 2) телефонист(ка); ш. Сӯратмо ар Душанби камута̄тур Суратмо (работает) в Душанбе телефонисткой.

КАМУТА̄ТУРИ м. работа на коммутаторе, работа телефониста (телефонистки); ш. йа̄ камута̄ту́ри-ти ҳойт она учится на телефонистку.

КАМӮН(А) ж. коммуна.

КАМӮН I) ж. лук; ружье; ти́р-ат камӯн пуля и ружье; ш. садо́йи камӯн вуд, а̄ йу на́-ҳуд раздался ружейный выстрел, но он не слышал; 2) дуга; абру́йи камӯн изгиб бровей; камӯни Ристам (Рустам) радуга; 3) имя собств. муж. или его компонент, напр., Камӯн, Камӯнбардор. Ср. цан.

КАМӮНАБРӮ(Й) имеющий брови дугой.

КАМФА̄М плохо понимающий; несознательный.

КАМФА̄МИ м. непонимание, тупость; несознательность.

КАМФОЙДА̄ малополезный; маловыгодный, малодоходный.

КАМХАРҶ, КАМХАРЧ плохо питающийся; камхарҷ ч. недокармливать, ограничивать питание, корм; ш. ди му ворҷ-ат камхарҷ чӯд ху, йид лоша̄ сут ты недокормил моего коня, и он похудел.

КАМХАРҶИ, КАМХАРЧИ м. недоедание, плохое питание, недостаточное питание.

КАМХОБ тот, кто плохо спит; страдающий бессонницей.

КАМХОБИ м. бессоница; ш. ас камхоби ол тар ми нист от бессонницы на нем лица нет.

КАМ-ХӮΔМ страдающий бессонницей; б. одам ди пи́р сут, кам-хӯ́бм-та сӯд когда человек стареет, он страдает бессонницей.

КАМХӮΔМИ м. бессоница.

КАМХӮН малокровный; камхӯн с. заболевать малокровием.

КАМХӮНИ м. малокровие.

КАМ-ХӐАЦ маловодный; кам-хӐац зимц маловодная земля. Ср. камоб.

КАМХӐАЦИ м. маловодье; безводье. Ср. камоби.

КАМЧӤН редкий, дефицитный; ш. мӮн асӤд камчӤн яблоки в этом году редки; б. wóӐ-та тар буóр-ирд камчӤн сӮд сено к весне становится дефицитным.

КАМЧӤНИ м. дефицит.

КАМШУМОР, КАМШИМОР малочисленный, немногочисленный.

КАМШУМОРИ, КАМШИМОРИ м. малочисленность, немногочисленность.

КАМҒАЙРАТ неэнергичный, пассивный; нестарательный.

КАМҒАЙРАТИ м. пассивность.

КАМҚУW(W)АТ малосильный, слабый, немощный; камқуw(w)ат ч. ослаблять; расслаблять; камқуw(w)ат с. ослабевать, терять силы.

КАМҚУW(W)АТИ м. недостаток сил, слабость, немощь; маломощность.

КАМ(Ӽ)АНАР см. кам(ӽ)унар.

КАМ(Ӽ)АНАРИ см. кам(ӽ)унари.

КАМ(Ӽ)АРАКАТ малоподвижный; пассивный, неинициативный.

КАМ(Ӽ)ОСИЛ малоурожайный.

КАМ(Ӽ)ОСИЛИ м. недород, неурожай.

КАМ(Ӽ)УНАР, КАМ(Ӽ)АНАР малоискусный, малоодаренный, малоспособный.

КАМ(Ӽ)УНАРИ, КАМ(Ӽ)АНАРИ м. бездарность; неспособность.

брв. КАН : ЧӮД см. кин : чӮд.

КАНАК м. яма; канава; ямка, лунка; ш. мӮ́н-та ар канак дер wерӮ́н сӮ́д в яме яблоки долго сохраняются; ш. ма́ш-а̄м ху-рд цемак-бе́Ӑт ча̄т канак чӤнт для игры в "глазки" мы вырыли лунки; б. картушка̄ ар ди канак кин зарой картофель в ту яму. Ср. буг, ғанак.

КАНАКӮЛ, КАНИКӮЛ м. (ж.) каникулы; ш. Ӑумне́-га-та Ӑо́йа̄м ху, дига канакӮ́л завтра мы еще учимся, а потом каникулы; ш. дам канакӮ́л-анд-та тар-ка̄ са́wи? в эти каникулы куда ты поедешь?; б. пиро каникӮ́л-инд-ум пи Хараг сут во время прошлых каникул я ездил в Хорог.

шб. КАНА̄, б. тж. КАНА̄Б : ки́рм-ат кана̄, чӤ́рм-ат кана̄ черви; насекомые, паразиты; ки́рм (чӤ́рм)-ат кана̄ б. (би) червиветь; паршиветь; б. йу гӮ́Ӑт ас гарми чӤ́рм-ат кана̄б бобӌ то мясо зачервивело от жары.

КАНӀБ ж. (м.) пенька из конопли; б. ди канӀб му-рд дӀак, бӀанд кӀинум дай мне ту пеньку, я сделаю шнур.

КАНӀАБИН пеньковый; конопляный; ш. йи канӀабин тӀебӯрмак вӀӑх-ум зохт я купил одну крученую пеньковую веревку.

КАНӀАЛ ж. канал; ш. ти ар дам канӀал хиноwари пойдем купаться в том канале; б. ар мим канӀал хац кӀам сиц в этом канале стало мало воды; канӀал чӀинтow копать, рыть канал; канӀал зиwӀестow проводить, прокладывать канал; ш. БӀаризӯд канӀал-ен ца-wахт зиwост? когда проложили барзудский канал?

КАНӀАЛ-ЗИwӀЕСТ м. проведение канала, строительство канала; ш. шич канӀал-зиwӀест қӀин нист строительство канала - теперь (дело) не трудное.

КАНӀАЛ-ЧАНИЧ тот, кто роет канал.

КАНӀАЛ-ЧӀИНТ м. рытье канала.

КАНВЕРТ ж. конверт; ш. му-рд йуwа ик-wам рошт канверт дӀак дай мне вот тот красный конверт.

КАНВОЙ конвой.

КАНГИРЕС, КӮНГИРЕС ж. конгресс; ш. wам кангирӀес-анд-ен ас фук мамлакатен иштирок чӯд в [работе] того конгресса участвовали (представители) из всех стран.

ш. КАНГӀИНӀА ж. I. сосуд (для шерсти и т.п.) из глины и помета мелкого скота; ш. кангӀинӀа ғулӀа шап, wӯн-о бохц wам дарӯн бӀабен "кангӀинӀа" - большой сосуд, туда кладут баранью или козью шерсть; 2. и.с.ж. КангӀинӀа.

ш. КАНГӮРӀА м. прыщ, болячка (у животных); ш./прш. кангӯрӀа ворқ бӀум-анд сӯд болячка появляется у лошади под хвостом.

КАНДИ, КӀАНДИ м. кусок, часть; обломок, осколок; ш. паӷнӀӡ вираҳт ху, wам кандӀ-м ху-рд сафедӯнак чӯд маслобойка сломалась, и из ее обломка я сделал себе сосуд для побелки; ш. wисӀерн-ум вируҳт, wи wам кандӀ-м питӀewд я разбил кувшин и выбросил его осколки; б. ми борг кӀанди кӀачӯд? где часть этого бревна? Ср. кӀандич.

КАНДИДАТӮР(А) кандидатура.

КАНДИДАТ кандидат.

КАНДИДАТИ кандидатский; кандидатӣ ситӀӑх кандидатский стаж.

брв. КАНДОР м. черепок, осколок от разбитого сосуда. Ср. бихӀчӯнд.

брв. КАНДОР-КӀАНД м. маленький черепок от разбитого глиняного сосуда. Ср. бихӀӯнд-кӀанд.

КАНДӮКТУР, КӮНДӮКТУР кондуктор.

КАНИКӮЛ см. канакӮл.

КАНИСТИРУКТУР, КАНСИТИРӮКТУР конструктор.

КАНИСТИТӮЦИЙА, КӮНИСТИТӮЦИЙА ж. конституция.

ш. КАНӀИҸ(АК), б. КАНЕҸ(АК) уст. I) рабыня, невольница; б. йид ғӀӓц ху инчӮм тайор кихт ху, ху канезак қати тар wим мишчит йобд девушка собрала свои вещи и вместе со своей рабыней пришла в мечеть; 2) служанка, прислужница; ш. wӯз-ум ту канӀзак нист диди, пӀзум ту-рд я тебе не служанка, чтобы готовить тебе (обед).

брв. -КАНӀЧ см. -кинӀч.

КАНКИРЕТ, КӮНКИРЕТ конкретно; канкире́т-ав конкретно; ш. канкире́т-ав му-рд чиwоб бӀӓб отвечай мне конкретно.

КАНКИРЕТИ, КӮНКИРЕТИ конкретный; ш. канкирети миса́л, миса́ли канкирети конкретный пример.

шб. КАНСЕРВ, КАНЦЕРВ, б. тж. КАНЦЕРТ ж. консервы; ш. дам кансерв йет кин открой эти консервы; б. гӯхт ни́ст-ат, канцерт йаст мяса нет, но есть консервы.

КАНСЕРТ см. канцерт 2.

КАНСУЛТА́ЦИЙА, КӮНСУЛТА́ЦИЙА м. консультация.

КАНТӒ отрыв; отлучение; б. тар ар чӀид waз сӓ́м-ат, йу му қунчғӓ, ас му бу́м-ти кантӓ нист к кому бы я ни шел, он со мной, от меня ни на шаг; кантӓ ч. отрывать; отлучать; кантӓ с. отрываться; отлучаться; ху це́м кантӓ ч. отрывать, разлучать; б. ху це́м-ен ас wи кантӓ на́-чӮд (они) не спускали с него глаз; ◊ кантӓ (ту) кихт! чтобы (тебя) не стало!, сгинь!, исчезни!; ш. ас ми дийор кантӓ ту кихт! чтоб ты исчез из этого края!; пӀӓб кантӓ нист (кого-то) не отвадить, не отогнать; не оторвать; ш. wи пӀӓб ас ми мӓш чӀид-анд кантӓ нист его не отвадить от нашего дома; ас (му) бу́м-ти кантӓ нист он ни на шаг от (меня).

КАНТИРОЛ(И), КӮНТИРОЛ(И) I. контроль; 2. контрольный; ко́ри кантироли контрольная работа; кантироли ч. контролировать; ш. ту пуц башӓнд на́-хойт, ди́-ти кантироли кин твой сын учится плохо, ты должен контролировать его.

КАНТОР м. (ж.) контора; ш. ар ди му кантор чис загляни в мою контору.

шб. КАНУФ, ш. тж. КИНУФ халкий на вид; не в форме; вялый, сонный; полуживой; ш. нур-ат ар-чIиз-ца канӯф-аВ что-то ты сегодня не в форме; кануф ч. обессиливать, расслаблять; шх. то хӯбм ту кинуф на-чӯӯ-и, сӯг му-рд лӯв пока сон не сморил тебя, рассказывай мне сказки; ш. кал-дарӧ му кануф чӯӯ головная боль меня изнурила; б. ту му-рд накли кӧ-т, му-та хӯбм кануф кихт ты рассказывай мне [сказки], и меня сморит сон; кануф с. терять силы; расслабляться; обмякать; ш. йу ар чIиз ца кинуф субц что-то он (весь) обмяк. Ср. кизур.

ш. КАН-ЦАМӮНАК, б. КАН-ЦАМӮНАК см. цан-камӯнак.

КАНЦЕРВ см. кансерв.

б. КАНЦЕРТ I см. кансерв.

КАНЦЕРТ 2, КАНСЕРТ, КӮНЦЕРТ м. (ж.) концерт; ш. пи Бар-хараг-ам канцерт вад мы были в Бар-хороге на концерте; ш. йу кансерт тайор сут-ат, нахтойд-ам концерт окончился, и мы вышли; б. ас дим канцерт-инд ма-нахти не уходи с концерта; канцерт б. (бӧб) давать концерт.

КАНЦИЛАР м. (ж.) канцелярия; ш. ар wи ту канцилар-ум наде я не вошел к тебе в канцелярию.

КАНЦИЛАРИ канцелярский.

КАНЧАНИ ж. бран. проститутка, развратница.

КАНЧАНИГАРИ, КАНЧАНИГИ м. разврат.

КАНЧ м. I. тенистое место, тенистый уголок; б. йа канч зимц гал сабз тот тенистый участок еще зеленый; 2. название некоторых местностей в Рушане. Ср. кунч.

КАНЧАКИ родившийся поздно, осенью; ш. канчаки зарIз-та цад на-кихт куропатка, вылупившаяся осенью, (хорошо) не растет.

КАНЧИ м. тенистая местность; тенистый уголок; ш. тар wи канчи-та мӯн дер пист в том тенистом уголке яблоки созревают поздно.

КАНЧОРА, КИНЧОРА м. жмыхи; ш. ди мол-ард-ен лап канчора вӯд для скота привезли много жмыхов.

КАПАЙЕЧ см. каппайеч.

КАПАКИ: капаки ч. захватывать, черпать ладонью, горстью; уплетать, есть (сыпучие вещества); ш. ас wи пихт-и дӯнд капаки чӯд диди, далил-аВ най он так набросился на тутовую муку, что сил нет; ш. Шобек насwор капаки кихт Шобек горстя-

ми употребляет жевательный табак; б. дим писок капаки мā-к не ешь этот сахарный песок.

КАПĀ см. каппā.

КАП(И)РАТĪФ кооператив.

КАПИТĀЛ м. капитал.

КАПИТĀЛИСТИ, КАПИТĀЛĪСТИ капиталистический; капитāлисти дawлатен капиталистические государства.

КАПИТĀЛĪЗМ м. капитализм.

КАПИТĀЛĪСТ капиталист.

КАПИТĀН капитан. Ср. кифтӯн.

КАПОЛ м. I) затылок; ш. wи капо́л-ти мā-дę не бей его по затылку; 2) голова; ш. му капол кор на́-кихт у меня голова не варит; капол си́т-ти фирĕптow а) надоедать, мучить; б) разорять; ш. ту виро wи мӯ́н-и ара мошӣн-ти му́ф-ав йод ху, wи капо́л-и си́т-ти фирĕпт твой брат на трех машинах увез его яблоки бесплатно и разорил его.

КАПШАЙЕЧ,КАПАЙЕЧ м. материал для шалаша.

КАПШĀ, КАПĀ м. шалаш; лачуга; ш. чидӯ́м-анд wев каппā нихуйч у некоторых развалились шалаши.

КАПУР, КАПШУР м. I) тыква поделочная; ш. капур но-хиноwāр одам-ард лап башанд: ар-тāм капшур ху-тӣр ца кихт ху, ар хац ца дебд, йу бун на́-ний́т тыквы очень удобны для того, кто не умеет плавать: если он приспособит себе тыквы и погрузится в воду, то не утонет; ш. ту кӣл соф капур голова твоя точно тыква; 2) табакерка; ш. капу́р-анд-та насwо́р-ен в табакерку [насыпают] насвор (жевательный табак).

КАПӮК м. название птицы;кукушка;ш. капӯ́к-та буорчĕв на́хтӣзд "капӯк" появляется весной; б. капӯк хӣн кочер, wи нӯ́м-ат wи садо йи́wав птица "капук" - серое существо, зовут ее так, как она поет (букв. ее название и ее голос - одно и то же); ш. капӯк одам ца бӣд, тӯгм wе́би, осил на́-сӯд если человек услышит пение "капук", то - посеянное (им) зерно не уродит (народная примета); ◊ капӯк лӯвд пусто, ничего нет; ш. ту-нд ар ту чӣд капӯк лӯвд у тебя в доме пусто (ничего нет).

КАР I м. к кур.

б. КАР 2 болтающийся, свободный, слабо прилаженный; wим тавар дастā кар сӯбч топорище в топоре разболталось; йам чилā ар му ингайт кар кольцо велико на мой палец. Ср. алк.

КАР 3 глухой; кар ч. оглушать; ш. йу шер дӏс-и аҕд диди, гӯши фалӕк-и кар чу лев так зарычал, что оглушил всех вокруг; кар с. глохнуть. Ср. чӯн.

КАР : КАРТ; перф. карч; инф. картоw скрестись, царапаться; шуршать, шелестеть. Ср. кур : курт.

КАРАБӢН ж. карабин.

КАРАГАС см. карагӕс.

КАРАГАФ м. сильный снегопад; ш. ми карагӕ́ф-анд пӯн-тӣд лозим нист в такой снегопад идти не стоит; ш. йид ҏӕ́ц-та ди карагӕ́ф-анд данган кӏӕт девочка при таком снегопаде озябнет; б. сабо во йаст карагаф кӏӕт а вдруг завтра снова снег повалит.

КАРАГӔС, КАРАГАС, КАРАГӔЗ ж. керогаз; ш. дам карагӕ́с-ти риби поставь на керогаз [кастрюлю].

КАРАДӢНГ глухой; ш. йид карадӢнг одам, а́чаᵛ на́-хӢнт он глухой человек, совсем не слышит.

КАРАДӢНГИ м. глухота; б. к-у wи карадӢнги шич бебӌ теперь его глухота исчезла.

К-АРАМ см. арам.

КАРАМ I м. капуста; ш. ди карам кило тӔк взвесь эту капусту.

КАРАМ 2 I. великодушие, благородство; щедрость; милость; лӯтфи карам великодушие и милость; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр., Карам, Карамхудо, Карамалишо, Шокарам.

КАРАМ-ДӮҒМ (< карам + тӯҒм) м. семена капусты; ш. ик-ид карам-дӯҒм ида мӕ́ш-анд нист у нас вот нет семян капусты.

К-А́РАМЕЦ см. а́рамец.

КАРАМОВ I) суп с капустой, щи; 2) капустный сок.

КАРАМ-ӼАРВО ж. суп из капусты, щи; борщ; ш. мам карам-ӼарвО чӔй пе́хч-и? кто сварил этот борщ?

КАРАНТӢН, КАРАНТӢР м. карантин.

КАРАСӢН м. керосин; ш. карасӢн тар диву зибо вуд керосин находился за дверью; б. wи карасӢн-ен йо́бӌ-о? (они) отвезли керосин? Ср. хокрӯҒан.

КАРАСТ шуршание; караст ч. шуршать, скрестись.

КАРАФ окрик, которым призывают быков к драке; б. базм авен харичбуц ӼаӌӔн ӌӕ́мен ху, лӯвен ка́раф-ат, wӔб тарбеи для развлечения ребятишки соберут быков и окриком "караф" призывают их к драке; караф б. (бӔб) а) бодаться, биться (о бы-

ках); б) драться, биться (о людях); ш. wāб бачгалā-йен карāф боd те ребята подрались.

КАРБĀШ, КАРБАШ прил. с лицом, изрытым оспой; с оспинами на лице; рябой; ш. гулакин-бӣц одáм-та карбāш мис лӯвен про человека с изрытым оспой лицом говорят также "карбāш"; ◊ мóр-ат карбаш всякие гады и насекомые (в большом количестве); ш. лӯд: wӯз-та ми мóр-ат карбаш дарӯн зиндаги нá-вāрбӣм сказала: "Я не смогу жить среди этих гадов". Ср. гулакин-бӣц.

КАРГАС ж. черный гриф; белоголовый сип (род орла).

КАРДӮН, КАРТӮН м. картон; ш. ди кардӯн му-рд дāк дай мне тот картон.

КАРДӮНИН, КАРТӮНИН картонный, из картона; кардӯнин кӯти картонная коробка.

ш. КАРθАПАКИ, б. КАРθАПАК м. моргание, подмигивание; б. тӯ-та ди ху карӯпáк-ти-йаӯ мардум шандéни ты своим подмигиванием смешишь людей; ш. карӯпаки б. (бāб) моргать, мигать; подмигивать; ш. сāт ба замӯн карӯпаки бӣд он часто-часто моргает; ш. йу тар му карӯпаки боd он подмигнул мне; ш. дӯнд бед иди, карӯпаки бēdow нá-лā-кихт [снег] так валит, что моргнуть не дает. Ср. ӯап.

ш. КАРθАПАКИ-ΔĀΛӣЧ, б. КАРθАПАК-ΔĀΛӣЧ тот, кто моргает, подмигивает.

ш. КАРθАПАКИ-ΔÊД, б. КАРθАПАК-ΔÊД м. моргание; подмигивание.

ш. КАРθӮФЧ, КАРΔӮФЧ I. м. шелуха; кожура; корка (напр. урюка); ш. мош хен, wи мазā сипāфен-ат, wи пӯст ца рист, карӯӯфч к-у когда едят урюк, высасывают мякоть и остается его кожура - это и есть "карӯӯфч"; 2. комочками, неоднородный (о сыпучем веществе); ш. дам намак йāн-ат, карӯӯфч-та во гарбéни йéти измельчи эту соль, и снова насыпь туда (на камень) соль, (что) комочками.

К-АРЕД см. áред.

КАР-КАР шуршание, шорох; ш. ди боҷак кáр-кáр-ум нá-кӣwҷ я не люблю шороха трущихся друг о друга грецких орехов. Ср. кӯр-кӯр.

КАР-КАРАК м. бот. пузырник Паульсена (Colutea paulseni Freyn); ш. кар-карак мис woх, пухтá-нди йид нáхтӣзд "кар-карак" это тоже растение, растет оно на холмах.

КАРНАЙ, КАРНАЙ м. карнай; труба; горн; ш. ди awoз карнāй чинow мāн-и хӯӯҷ его голос оглушил нас, как карнай; ш.

ши-нд ной нӕ-т, дӯнд карнӕй у него не горло, а настоящий карнай.

КАРНӔЙЧИ, КАРНӔЙ-НИШОЗИҶ играющий на карнае.

КАРОШӮТ, КАРАШОТ, КИРОШӐТ ж. кровать; ш. дам му карошӯттӕр ниӯ сядь на мою кровать.

КАРТ прош. к наст. кар.

КАРТОШ инф. к кар:карт.

КАРТУШКА-ШЁЛД, КАРТУШКА-НЁСТ м. посадка картофеля; ш. нáш-ум ас картушка-нёст йат (я) только что пришел с посадки картофеля.

КАРТУШКА-ШЁЛЙҶ, КАРТУШКА-НЁЛЙҶ тот, кто сажает картофель.

КАРТУШКАЙЕЗ, КАРТУШКАЙЕҶ ж. участок под картофель; ш. йу ӽӕҷ ар шам картушкайез дед бык забрел на участок под картофель.

КАРТУШКАЙИН картофельный; картушкайин йоӯҷ картофельная мука.

КАРТУШКАКОР картофелевод.

КАРТУШКАКОРИ м. возделывание картофеля.

КАРТУШКӐ, КАРТӦШКА м. картофель, картошка; ш. мӕб картушкайéн-ен ғал ӽуп, ца фирáпен, бамазá-та сáшен эта картошка еще не созрела, когда созреет, будет вкусной; б. пис картушкӐ нá-сӑши-йо? не пойдешь за картофелем?; картушкӐ шебдош сажать картошку.

КАРТУН, КАРТӮНИН см. кардӯн, кардӯнин.

ш. К-АРУМ см. арам.

К-АРӮД см. арӯд.

КАРӼ : КАРӼТ; перф. карӼч; инф. карӼтош шуршать; скрипеть, хрустеть; ш. мӕб му пéхéн-ен қоқ ху, йида кáрӼен мои пехи высохли, вот и поскрипывают. Ср. курӼ : курӼт.

КАРӼАСТ I м. шорох, шуршание; скрип; хруст; ш. му пéханд карӼаст сут мои пехи стали скрипеть; карӼаст ч. шуршать; скрипеть, хрустеть; б. пӯст қоқ ца вед, йӯ-та карӼаст кийт если шкура будет сухая, она будет хрустеть.

КАРӼАСТ 2, КАРӼАСТ-АӨ быстро, мгновенно, сразу; ш. сӑш тар ху дод хез ху, карӼаст во йад сходи к своему отцу и тотчас возвращайся; б. Шерали ас аскари йоӧд ху, карӼáст-аӯ вӐрт ӯин Шерали вернется из армии и пусть сразу женится.

КАРӼ-КАРӼ I м. шорох, шуршание; хруст; скрип.

КАРЪ-КАРЪ ? быстро-быстро, мгновенно, сразу; б. ка́ръ-ка́ръ ди жиндам цоw ки́нет ху, да́м ху бабам сожните скорее эту пшеницу, и отдохнем.

КАРЦ ж. к курц.

КАРЦИ см. курци.

КАРЧ перф. к кар:карт.

К-АС см. ас.

КАС человек, лицо, особа; ш. тама́-йет цӯнд кас? сколько вас человек?; ◊ кас банда́ человечество, человеческий род; живая душа, человек; ш. кас банда́-тӣр wи цем на́-бод он не увидел ни одной живой души.

КАСАБА́ м. I. I) профессия, занятие, специальность; ремесло; ш. аға ху дод касаба́ ца ки́ни, ǯewдо́ч-та са́wи если займешься ремеслом своего отца, то станешь охотником; 2) привычка; свойство; б. wӣ-нд wи касаба́ ас awа́л-аǯ ди́-ти вуд у него была такая привычка с давней поры; б. ди пи́д-инд дис касаба́ вуд дили, субада́м-аǯ индӯйд ху бе норе́-ǯ кор-чӣд пибавд у его отца была привычка вставать на рассвете и, не завтракая, браться за работу; 2. профессиональный; иттофо́қи касаба́ профессиональный союз, профсоюз.

КАСАЛ больной, нездоровый; ш. йа́ парwос ар Сохчарв вад, муқӣм каса́л-аǯ вад она в прошлом году была в Сохчарве, постоянно была больна; ш. зӣрдос цо́w-ен ху, каса́л-ард ҳарво́-йен тысячелистник косят и добавляют больному в похлебку; касал с. заболевать; ш. касал ца са́wи, дори ҳа́р если заболеешь, принимай лекарство.

КАСАЛБӯН ухаживающий за больным.

КАСАЛБӯНИ м. уход за больным; касалбӯни ч. ухаживать за больным.

КАСАЛИ м. заболевание, болезнь; б. йу наw ас касали индӯйд он только что оправился после болезни.

КАСАЛМАНД болезненный; ш. му боб тар пӣри́-ра касалманд сут мой дедушка к старости стал болезненным.

КАСАЛХӯНА́ м. больница, лечебница.

ш. К-АСӣД, б. К-АСӣЛ см. асӣд, асӣб.

ш. КАСМ см. касп.

КАСМАНА́ФТ космонавт.

КАСОТ родственник; близкий человек; ш. ма́ касот, мам чой бире́з на, родной, пей чай.

КАСОТДОР имеющий родственника, близкого человека; б. Маник касотдор ца, wим чӣд обод поскольку Маник имеет родственников, дом ее благоустроен.

КАСОФАТ злой рок, злая доля, проклятье.

шб. КАСП, ш. тж. КАСМ м. I) занятие, специальность, профессия, ремесло; ш. ту до́д-анд чӣз касп вуд? - му дод рабоби вуд какая профессия была у твоего отца? - Мой отец играл на рубобе; ш. ик дев awло́д-анд ик-ид касп зоти это традиционная профессия их рода; ка́сп-ат кор занятие, дело; ш. му ка́сп-ат кор ди́ти вот такие-то у меня дела; б. йид ху нӣн ка́сп-и чӯд, wим чиноw муаллима́ она идет по стопам своей матери, как и та, учительница; 2) черта, свойство, признак; ш. дам касм к-ид ца вид, wу́з-ум дам дуқат нист раз у нее такая привычка, мне она безразлична; касп ч. следовать кому-л., идти по стопам; б. йид ху пид ка́сп-и чӯд он пошел по стопам своего отца.

КА́СР(И) I дробь; ка́сри ашори десятичные дроби; ка́сри од(д)и простые дроби.

КА́СР(И) 2 : касри ч. усердно работать, стараться; ш. цӯнд-и ка́сри чӯд, пи да́лӣз сифӣдо́w-и на́-вӑр-бод сколько он ни старался, он не смог подняться на веранду; б. цӯнд-ум ху чӯн-ти ка́сри ца чӯд, ди шарӯқ-бе́д-ум тайор на́-чӯд как я ни старался, не закончил штукатурку.

КАС(С)ӢР I. кассир; 2. и.с.м. Кассӣр.

шб. КАСТАРӮЛ, КАСТИРӮЛ, б. тж. КАСТАРӮН, КАСТИРӮН ж. кастрюля; ш. дам кастарӯл-анд-ум вӯд чаккӑ я в той кастрюле принесла чакка (пахтанье).

КАСТӮМ, КАСТӮН, КАСТӮМ ж. костюм; пиджак; ш. wам тӗр кастӯм му-рд дӑк дай мне тот черный костюм; кастӯм-ат патлӯн пиджак и брюки.

КАСТӮМДОР, КАСТӮНДОР, КАСТӮМДОР имеющий костюм, пиджак; одетый в костюм; в пиджаке.

КАСӮН: чандӣн касӯн множество людей; многие люди; ш. ша́рт-ен чандӣн касӯн му қати чӯд многие люди соревновались со мной.

КАТ ж. к кут.

КАТА- большой, старший, взрослый; много (в сложениях), напр.ката-wахт продолжительное время, долго; ш. ката-wа́хт-ум пи wи нӯст, йу на́-йат я долго ждал его, но он не пришел; ш. ката-жow большая корова; б. йӑ ката-жow ма́ш-инд зод у

нас отелилась та большая корова; ката-ризӣн старшая дочь; б. ти тар ху пид ката-ризӣн чӣд са́wӣм пойдем в дом нашей старшей сестры (букв. старшей дочери нашего отца); ката-лаганд большущая тарелка, тарелища; б. са́w wим ху ката-лагаид сен иди, подними ту свою большущую тарелку; ката-йоӯ̆ч̣ большое количество муки; б. ди ката-йо́ӯ̆ч̣-ат обнифирow чӯд ты испортил большое количество муки; ката-роӯ̆з много колосьев; б. к-у ката-роӯ̆з ца вуд, wи́-йен бӯвд было много колосьев, но их собрали; ката-ғӑц взрослая девушка, девица; б. йид хӯбаӯ̆ ката-ғӑц, ақлидор йид она сама взрослая девушка, она умница. Ср. ката́.

КАТА-БӮН с длинной бородой, бородатый.

КАТА-ГӐЛ ж. к ката-гӣл.

КАТА-ГӐП хвастун, бахвал.

КАТА-ГӐПИ м. важничание; бахвальство, хвастовство; ката-гӑпи ч. важничать; хвастаться, разглагольствовать.

КАТАГИ м. зазнайство; заносчивость, высокомерие; катаги ч. зазнаваться, кичиться, задирать нос.

КАТА-ГӢЛ, ж. КАТА-ГӐЛ (< кат(т)а + кӣл, кӑл) с большой головой, большеголовый.

ИХ. КАТАКСАЛАК м. грипп, простуда. Ср. калта-дӑрб.

КАТАНАК I. 1) большой, большущий; громадный; ш. йи катанак тасмӣ му-рд вири найди мне один большой ремень; б. йу катанак ҳӣч̣ качӯд? где тот громадный бык?; 2) взрослый, старший; ш. ту боб ца мӯд, wу́з-ум катанак вуд когда умер твой дедушка, я был взрослым; ш. wи ту катанак цу́ц-ум на́-wзент я не узнал того твоего старшего сына; 3) старший, главный; б. тама катанак чӣй? кто у вас главный?; 2. старожил, старик; брв. мӣш катанаке́н-ен ас "кӯӯ̆бӑнд" "каӯ̆бӑнд" лувд наши старики вместо "кӯӯ̆банд" произносили "каӯ̆банд" (петля на местных сапогах); катанак ч. а) растить; ш. ту паце́н-ум wуз катанак чӯд я вырастила твоих сыновей; б) повышать (в должности); назначать руководителем; б. wи́-йен ма́ш-тӣр катанак чӯд его назначили к нам руководителем; катанак с. а) расти, вырастать; б) повышаться (в должности). Ср. калтанак.

КАТАНАКИ м. превосходство; старшинство; катанаки ч. верховодить; командовать, распоряжаться; ш. ма́ш-та ғал на вӑрбийӣм катанаки чӣдow мы-то пока не можем распоряжаться.

КАТА-НӖЗ большеносый, носатый.

КАТА-НӮЛ с большим клювом.

КАТА-ПОΔ большеногий, с большими ногами; ш. йу мис тар ху боб ката-поб, дāб бӯтéн-та нá-wизен ар wи поб он, как и его дедушка - большеногий, эти ботинки ему малы.

КАТА-РАМЕӨ целый день, весь день; ш. дāб ката-рамеӯ лӯнд тúйен они целый день ходят [сюда]; б. ката-рамеӯ ғирсак кúнум ху, вегā сӯд целый день брожу, [пока не] наступает вечер.

КАТА-РАӼĀБ целую ночь (напролет), всю ночь; ш. нӯр-ен ката-раӼāб сезманди чӯд они сегодня всю ночь пели песни.

КАТА-ҶЕМ, КАТА-ЦЕМ большеглазый, с большими глазами.

КАТА-ШАНД большегубый, с толстыми губами.

КАТА-ҒЁВ большеротый, с большим ртом.

ш. КАТА-ҒӮЙ, б. КАТА-ҒӮw, КАТА-ҒАW лопоухий, с большими ушами; ш. к-ā катағӯӯ маӯ чи-нд? чья та лопоухая овца?

КАТАҶӮН высокомерный, надменный; спесивый, заносчивый; важный; ш. йу йи лāв wахт лап катаҶӮн вуд он одно время был очень заносчивый; катаҶӮн с. важничать; заноситься, зазнаваться; ш. йу цӯхóк-и пинӯйч ху, катаҶӮн субҷ он приоделся и заважничал.

КАТАҶӮНИ м. высокомерие, зазнайство, заносчивость; катаҶӯни ч. заноситься, зазнаваться; важничать; ш. лап катаҶӯни мā-к! не заносись слишком!

КАТĀ, КАТТĀ, КАЛТĀ, сравн. ст. катади I) большой, крупный, огромный; ш. каттā чӯд фиштӯр вирóд-ард фиронт большой дом достанется младшему брату; ш. мáш-анд ик-ам ҳицêw йи калтā бало для нас заморозки большое несчастье; б. йид каттā қандāқ вуд это была большая яма; б. ди Камолдúн-инд йи каттā ҳиwêзн виц у Камолдина был большой посох; 2) старший (по возрасту или положению); ш. тахсúр-ен ас катā одам лӯд господином называли почетного человека; ш. ас ху каттā хафā мá-кин не обижай [того, кто] старше тебя; ш. awал калтади, пис wê-ӯ зулди гāп бāд сначала высказывается [тот, кто] постарше, затем [тот, кто] помоложе; 3) взрослый; ш. ту шич зулик вúйи, wуз ту-рд цӯнд дивéсум, ат то-т каттā был бы ты сейчас маленьким, я бы показал тебе дорогу, но ты же взрослый; кат(т)ā ч. растить; б. мý-йи му нāн калтā чӯд меня вырастила моя мать; кат(т)ā с. а) вырастать, становиться взрослым; ш. к-ам йама пи бат вуд, шич ида катā субҷ вот этот был грудным, теперь вы-

рос; б. му пуц катӑ сӯд, ӽойиз wи римӣм вырастет мой сын, - пошлю его учиться; б) стареть; ш. одам катади сӯд, wи wуӽ кӑм бӣд человек стареет, (и) у него слабеет память; 4) опытный, бывалый; ш. Шойинбек каттӑ одам, йӯ-та хато нӑ-киӽт Шоинбек - человек опытный, он не ошибется. Ср. ката, гуроз, хоро.

КАТХУДОЙ женатый, семейный; ш. му пуц бӣст солӑ сӯбӌат, катхубой ғал нист моему сыну исполнилось двадцать лет, но он еще не женат; катхубой ч. женить; ш. асӣд-ум хойиӽ чӯӯӌ иди, ик-wи ху пуц катхубой кӣнум я пожелал уже в этом году женить своего сына; ш. чӯӯӌ-и wи ху нибос катанак ху, чӯӯӌ-и wи катхубой он вырастил своего внука и женил его; катхубой с. жениться, обзавестись семьей; б. то-т ца-wахт катхубой сут? когда ты женился?

КАФ м. ладонь; кӑфи даст ладонь руки.

-КАФ сост. часть слова, напр., дил-каф ч. стращить, пугать, запугивать; дил-каф с. пугаться, бояться; б. йу му фур нӗӯд, дил-каф ас wи сӑм он мне покоя не дает, я боюсь его.

КАФӐН м. саван; ш. кафӑн-ен wи-рд чӯд ху, гӯр-ен чӯд ему сшили саван и предали земле. Ср. такфӣн.

КАФӐНЕӌ, КАФАНЕӌ м. материя, из которой шьют саван.

ш. КАФБӮН(Г) I) ж. бабка (кость для игры); ш. башӑнд мишк ца вад, wам-ӑм кафбӯнг лӯд, иди wам қати бекди йосӑм когда попадалась хорошая бабка, мы называли ее "кафбӯнг" и с ней часто выигрывали; 2) остаток, незначительная часть; ш. ту цӯл-ум дӑк-чӯд-ат, йи сӯм ред мӯ-ча, йам кафбӯн я твои деньги отдал, а у меня остался один рубль, это остаток.

КАФГӤР ж. шумовка; половник; ш. мам кафгӤр wи-рд дӑк дай ему этот половник.

КАФӤЛ поручитель, заверитель; кафӤл с. ручаться, гарантировать.

КАФӤЛИ м. порука, поручительство; гарантия.

КАФӤЛ-СӐWӤӌ выступающий в качестве поручителя, заверителя.

КАФМОЛ м. растирание, размельчение (ладонями); кафмол ч. растирать, измельчать (ладонями); ш. тӯб-ен кафмол чӯдат хӯд-ен они растерли тутовые ягоды и поели; кафмол б. (бӗб) а) растирать, измельчать (ладонями); ш. дӑб-ен жиндам кафмол-бӗд сар чӯӯӌ потом они стали растирать ладонями ко-

лосья (пшеницы); б) перен. вжимать; давить; ш. а-чӯн, wӯз-ā кафмол ту бāм я тебя придавлю, приятель. Ср. кафчоқ.

КАФМОЛ-ДĀДЙҶ тот, кто растирает ладонями.

КАФХАК м. короткие чулки с узорами в верхней части; носки.

шб. КАФХЕЛ, КАФХЕР, б. тж. КАХФЕЛ м. спайка, пайка; сварка; склейка; починка; кафхел ч. паять, сваривать; заливать; чинить; ш. мам чайнак кафхел кӣм этот чайник я запаяю; б. чалак кӯӡ ца сӯд, кафхе́р-та wим ки́нен если ведро прохудится, его паяют (чинят); ас кафхел с. отклеиваться, отваливаться, становиться дырявым; ш. му ҷойчӯх ас кафхел сут мой чайник распаялся; ш. дāб ту калӯше́н-ен мис ас кафхел сат твои галоши тоже прохудились; ш. му чӗд ас кафхел сат мой нож сломался (у рукоятки).

КАФХЕЛ-КИНӢҶ паяльник.

КАФХЕЛ-ЧӢД м. пайка, спайка, запаивание; б. wа́з-та чайнак кафхел-чӢд на́-вāр-бӣм я не могу запаять чайник.

КАФЦ:КИФТ; 3-е л. ед. ч. наст. кафцт; перф. кифч; инф. кифтоw, кафцтоw I) вязнуть, тонуть (напр., в снегу, грязи); ш. ар кинӣҷ-ум кифт ху, байела́-м андӯйд я утонул в снегу и с трудом поднялся; б. wаз-йк-та йоwло wи-рд на́-кӣм, лāк кинӣҷ-инд ка́фцт-ат, ху бало wӣнт-ат, йо́бд-та там я же не буду умолять его, (вот) пусть увязнет в снегу, почувствует ужас, тогда придет; 2) вонзаться, втыкаться; б. чис йид сиӡ ту бӯстинд на́-кафцт смотри, чтобы иголка не вонзилась тебе в руку.

КАФЧАК см. кāфчак.

ш. КАФЧИ-СӢЗД ж. род крупной маслины; ш. му-нд му кафчи-сӢзд асӢд бāра́ на́-чӯӯҷ в этом году моя маслина не дала плодов.

КАФЧОК м. окунание в воду (игра во время купания: если новенький не приветствует собравшихся, те в шутку топят его несколько раз); кафчок б. (бāб) топить, окунать; бросать в воду; ш. ӽиноwари́-ндӣр-ен мāш кафчок бод во время купания нас бросали (в воду). Ср. чоwеӡ, кāфчак.

КАФЧОК-ДĀДЙҶ тот, кто играет в игру "кафчок".

КАХWЕҶ(АК) запутанный, перепутанный; ш. wӯз-ум дис кахwеҷак кор на́-кӢwҷ я не люблю таких запутанных дел; кахwеҷ-(ак) с. запутываться; ш. му кор кахwеҷ субҷ мои дела запутались; ш. йид wӯрӯ кахwеҷак сут нитка спуталась. Ср. ғинҷак 2.

КАХОЙ, ж. (мн. кахойен, кахойел) I. 1) женщина; ш. кахойен алйок кйнен женщины приготовляют пресный сыр; ш. кахой гап-анд куд мӯӯҷ от женских разговоров собака сдохла (погов); б. тама кахойхел-инд пи амдигар ху бедоw у вас, женщины, [в привычке] злословить друг о друге; 2) жена; ш. йид му кахой дунд-ард арзанда на-сат, кйwч wи моя жена даже не догадалась позвать его; б. ар чай бе кахой ца вед, умри wй-нд нист у кого нет жены, у того и жизни нет; 2. перен. бережливая; расчетливая; запасливая; б. дев-инд дев нан лап кахой, wим асал то зимистун-ец кул на-суд мать у них очень экономная, мед у нее до самой зимы не переводится. Ср. кампйр, ӯин(ик), awрат.

КАХОЙ-БАЧА ж. женский пол; женщины; ш. кахой-бача фук пӯт-и бехт женщины обычно играли в мяч.

КАХОЙ-ГЙШ(А) мужчина, занимающийся женскими делами, или подражающий женщине.

КАХОЙДОР тот, кто имеет жену, женатый.

КАХОЙИ женский; ш. йа кампйр сат, кахойи пӯхок-и зохт ху, бад-и вӯд старуха пошла, купила женскую одежду и принесла.

КАХОЙИНГИ м. обязанности женщины; б. ту-та кахойинги навар-бийи ты не справляешься с обязанностями женщины.

б. КАХЦ : КИХТ; 3-е л. ед. ч. наст. кахцт; перф. кихч; инф. кихтow, кахцтow путаться (о нитках); б. йу wӯрӯ фукаӯ кихт все нитки запутались.

ш. КАХЦАК, КАХЧАК, б. КИХЧАК спутанный, запутанный; б. кихчак кор запутанное дело; ш. кахцак с. путаться, запутываться; ш. йид wӯрӯ кахцак субҷ нитка запуталась. Ср. ӽикахч(ак), ғинцак[2].

б. КАХЦЕН : КАХЦЕНТ; перф. кахценч; инф. кахцентow (каузатив к кахц : кихт) путать, запутывать (о нитках); б. ди ху пуц чис иди, му wӯрӯ ма-кахцент присмотри за сыном, чтобы он не спутал мне нитки.

КАХЧАКИН см. ӽикахчакин.

-КАӼ часть сложных слов, напр. wйз-каӼ вьючный; чилимкаӼ курильщик; наqwор-каӼ курильщик наса.

КАӼ-АТ-БАР грудь, грудная клетка (название счета по частям человеческого тела).

ш. КАӼ-АТ-ГАР : каӼ-ат-гар ч. заставлять возиться; тревожить, беспокоить; задевать; ш. йам шич му биақли зиwёбд хо, во ди-ти му каӼ-ат-гар кйнен он хочет представить меня глупым и тем самым задеть меня.

ш. КАЎWИЛ придирчивый; ш. е йах, йид дӯнд ни́ст-ат, йӑ лап каўwил э, сестра, это не так уж (страшно), но она придирчива.

КАЎГӐ, КАЎТГӐ м. посевная площадь, поле для посева (вдали от жилища); ш. wев мо́л-ен ас wи каўгӑ хе́з-анд пи тӣр ай кин прогони мелкий скот вверх от посевного поля.

КАЎИЎ, КАШИШ м. тяготение, притяжение; каўи́ўи замӣн земное притяжение.

КАЎИЎДОР притягивающий, притягательный.

КАЎОЛ I) затягивающийся, затяжной; длительный, длинный; каўол б. (бӑб) затягивать, тянуть; откладывать; ш. му сӯр каўол ма́-бӑб не откладывай мою свадьбу; 2) торчащий; висячий; свисающий, отвисший; ш. wи ворӌ wӣз пис зима́б-аў каўол вуд вьюк его лошади свисал до земли; каўол ч. а) затягивать, задерживать, тянуть; ш. му ко́р-и каўол чӯд он затянул мое дело; б) тащить, тянуть, волочить; б. му́-йи пис хо-ў каўол чӯд ху, йо́д-и ар ху чӣд он потащил меня за собой и привел к себе домой; каўол с. затягиваться, тянуться. Ср. киўел.

КАЎОЛӐ болтающийся, висящий.

КАЎОЛ-ΔӐΔӢЧ бюрократ, волокитчик.

КАЎОЛ-ΔЁД м. затягивание, промедление; ш. хойи́м-та йу ми киўт, ат к-у wи каўол-бе́д ма́ш-ард хуш нист в конечном счете он это сделает, но нам не нравится его промедление.

КАЎОЛ-КОРИ м. затягивание, промедление; каўол-кори ч. тянуть, затягивать, разводить волокиту.

КАЎТ м. I) зерно, зерновой хлеб; ш. дӯсик ас ди ка́ўт-ти камойи ху-рд ки возьми себе немножко из этого зерна; ш. wу́з ўа́б мис каўт қабӯ́л-ум я и ночью принимаю зерно; брв. парwосинӌ каўт му-нд йаст у меня есть прошлогоднее зерно; б. ту даб дис наӄ маркӑбхел зоўч ху, wи каўт тӣзӌ взял бы ты ослов и привез бы зерно; б. дӯси́к-ги йу каўт нопо́к-аў ре́д-атӑ, ўӯз wе́ўт еще немного зерна осталось непровеянным, да ветер стих; 2) посевы зерновых, хлеба́; ш. хазӯни каўт фиропт поспевают озимые хлеба́; б. шито ца вӯ́бӌат, каўт бар-тамӯ́м ўипо́бӌат если бы было холодно, то все хлеба погибли бы; б. йам Во́рӌ-дарӑ са́рови аси́б хаў каўт на низинных полях Ворда-дары в этом году хорошие хлеба́; б. ўа́б-та ўац ка́ўт-ирд зийӯ́н на́-киўт ночью полив не повредит хлебам.

КА́ЎТ(-АТ-)КО́Р, КИ́ШТ-АТ-КО́Р м. I) полевые работы; 2) убор-

ка хлебов; б. йам кáхт-ат кóр-та асӣб мāш қӣн кихт в этом году уборка хлебов затрудняет нас.

б. КАХТĀ м. зерно, зерновой хлеб; б. йу пáдам кахтā зāгдух бед тамошнее зерно пахнет болотом.

КАХТ-ВОР, КАХТ-ВĀРӢҶ переносчик зерна; ш. дāк дев кахтвāрӣҷéн-ард отдай тем переносчикам зерна.

КАХТГĀ см. кахгā.

б. КАХТӢН см. кихтӣн.

б. КАХТӢНАК см. кихтӣнак.

б. КАХТӢ(Н)БЎН см. кихтӣ(н)бўн.

б. КАХТӢ(Н)БЎНИ см. кихти(н)бўни.

КАХТ-КОР см. кахт(-ат-)кор.

КАХТ-(Т)АЖӢҶ переносчик, перевозчик зерна; б. кахт-такӣҷéн-ен йат пришли переносчики зерна.

КАХЎН цепляющийся, прилипающий; б. ар цўнд ас му ца рицӣўи, wáз-ум пи ту кахўн как ни убегай от меня, я не отстану от тебя; кахўн с. цепляться, прилипать, приставать; ш. йу му-рд кахўн сут ху, тӯйд му қати он пристал ко мне и увязался за мной; ш. wуз-ум ик-ми кóр-ард кахўн сут я вплотную занялся этим делом.

б. КАХФЕЛ см. кафхел.

КАХЧ I. к. круглая плоская белая бусина; подвеска; жемчужина; б. дим гўк-аў кахч цинow моўзā даже ее колыбель чистая, как жемчужина; 2. перен. белый, чистый (о зубах); ш. wáм-анд-ен wам биндўнен кахч у нее зубы, как жемчуг.

КАЧА, КАЧĀД к. к качўд.

КАЧАК к. I) жестяная банка, жестянка; ш. качáк-анд нош вāрен ху, хāрāм в жестянке приносят урюк, и мы едим (его); 2) тк. шх. ведро; качак дāк, пис хāц сāм дай ведро, схожу за водой. Ср. пурак, чалак I.

КАЧАЛОК к. жестяная баночка, жестянка; ш. йу хӯвд ар wам качалок молоко в той баночке.

КАЧЎД, КАЧУ, к. КАЧĀД, КАЧА вопр. нареч. где (он, тот)?, где (она, та)?; ш. ту нāн качāд? - йуwа ар чӣд дед где твоя мать? - Вот вошла в дом; ш. wāб дафдарéн-ен качāд? где те тетради?; б. ӯ Панд, к-ā поўз ца вад, кача? - бинéст-ум wим эй, Панд! Где то шило, которое было (здесь)? - (Я) потерял его; б. wāб ту зирйотéн-ен качāд? где твои дети?

КАШ горячий; раскаленный; ш. хой кáш-атā, хой шито, вāр тар пиро горячий ли, холодный, подавай сюда; б. каш

гарбӑ-ти маскӑ пат̂ewен на горячую лепешку кладут сливочное масло; б. мот-ум ди сут, йадум пис каш-ав̆ ху пат̂ewум как устану, прихожу и ложусь на теплом месте; каш ч. разогревать, подогревать; накаливать; ш. дам палow каш кин подогрей плов; каш ху ч. греться, согреваться, разогреваться; брв. ар чӑгирди-та алow бӑбӑм ху, каш ху канӑм разведем огонь перед очагом и обогреемся; каш с. а) согреваться, прогреваться; становиться горячим, раскаленным; б) пьянеть, возбуждаться (от напитков); шх. йид дусав̆-и бирохт-ат, каш сут он выпил немного, но опьянел. Ср. гӑрм.

КАШАН м. I) большой замок, запор; 2) цепь, наручники.

КАШИ м. тепло, теплота, жар; ш. печкӑ-нд к-у wам каши тар ми бурч-ец йав̆ч жар от печки дошел до этой стены.

КАШ-КАШ очень горячий, горячий-прегорячий; б. а Зенаб, ма йи рӗв кулчӑ каш-каш ха эй, Зенаб, на съешь кусок горячей-прегорячей лепешки; б. каш-каш чой мӑ-бирӗз не пей очень горячего чая; каш-каш ч. сильно греть; как следует разогревать; ш. қарибаки буҳор каш-каш хӏр чу с приближением весны солнце пригревало вовсю.

КАШ-ЧӏД м. согревание, подогревание, разогревание; ш. тунец хурок каш-чӏд тайор на-субч, бачгалӑ йуд-ат йам чаргӑ нив̆ен пока не разогрелась пища, ребятишки рассаживаются по кругу тут и там; б. ас чой каш-чӏд-ав̆-ум мот сут я устал от [бесконечного] согревания чая.

КАШШӑ горе (мне)! (возглас, вопль при оплакивании покойника); ш. йи-йор ди муд, wи хеҳен йо зирйотен wи гур-чӏдти нӑwен-ат лувен: кашшӑ-йе, кашшӑ! если кто-то умирает, (то) его родственники или дети плачут и восклицают: "Ой, горе, горе!"

КАҴ I. кривой, искривленный; скошенный, перекошенный, косой; каў мӗх кривой гвоздь; каў мов̆ кривой посох; ш. ас деволи каў парез берегись покосившейся стены (погов.); 2. криво, косо; ш. каў ниv̆-ат рост лув сядь косо, да говори прямо (погов.); б. йу каў тар му на-чост он [даже] искоса не смотрит на меня; каў ч. а) кривить, искривлять; косить; ш. ди сим каў мӑ-кин не покриви проволоку; б) менять направление, сворачивать (в сторону), заворачивать; ш. таме-т ди хуб тарув каў чувч? как это вы сюда завернули?; ш. йу ворч каў-и чув ху, ар каҳт дед лошадь свернула в сторону и вошла в посевы; каў с. кривиться, искривляться; перекашиваться;

б. йу палфари ворҷ дӯнд пинзӣқ-и бод иди, ѡи ҷилӗн-ен каӯ сат тот проклятый конь так лягнул, что его снаряжение перекосилось. Ср. чӯрб.

ш. КАҒ, б. КАѠ : шб. КУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. кӣӯд; перф. кухч; инф. кихтоѡ I) резать, убивать, закалывать животных; свежевать, разделывать тушу; ш. хӗр, ида ваз-ен мис ху-нд кухт ну, вот, зарезали и свою козу; ш. йу бӯч-та кихтоѡ нӑ-бофт того козла колоть нельзя; ш. йид хӣҷ кихтӧѡ-ард этот бык (предназначен) для убоя; б. мим ѡев чӑх-ум кухт я зарезал эту их курицу; б. ху ҷӯндор ца кӑѡи, йи индӯм му-рд дӑк если будешь свежевать своего барана, дай мне часть туши; 2) перен. хорошо делать что-л., выполнять качественно какую-л. работу; отлично справляться с чем-л.; ш. нӑқли-та Лӑлбек кӣӯд Лалбек умеет отлично рассказывать; б. Лихкари-та тӗхиз кӣӯд Лишкари обтесывает [бревна] как следует.

КАҒАК I. м. I) завиток, локон; кудри; ш. ѡам каӯакӗн-ард-ум қабӯл я пленен ее локонами; 2) изгиб; кривизна; извилины, резьба (на столбах для украшения); ш. ситӑн-ти ѡев каӯакен чӗд қати хамбӗнен извилины на столбе вырезают ножом; 2. кудрявый, завитой; ш. ѡи ғӯнҷ ас нӑн қӣч-аӯ каӯак вуд его волосы были кудрявыми от роду; каӯак ч. завивать; ш. му нӑн му кӑл зинӗд-ат, му парчамӗн-и каӯак чӯд моя мать помыла мне голову и завила локоны; б. йӑ ху ғӯнҷ каӯак кихт она завивает себе волосы; каӯак с. виться, завиваться.

брв. КАҒ-БӀНД см. кӯӯ-бӀнд.

КАҒ-ДУСТ криворукий.

КАҒИ м. I) кривизна; искривление; изгиб, извилина; ш. хитӯр-та ху каӯи нӑ-ѡзент, ӑ ас ху буц тӑнӑ бӣд иди, ту-т каӯ верблюд своей кривизны не видит, а своего детеныша дразнит, ты, мол, горбатый (погов.); 2) перен. неправда; ш. ар ѡахт ца вид, каӯи мӑ-к никогда не допускай неправды.

ш. КАҒӢҶ, б. КАѠӢҶ мясник, тот, кто занимается убоем скота.

КАҒ-МӀК кривошеий.

КАҒ-НӖЗ кривоносый. Ср. чӯрб-нӖз.

КАҒ-НӮЛ с клювом, загнутым на конце.

КАҒ-ПӀЛИ кривобокий, кособокий.

КАҒ-ПОΛ кривоногий.

ш. КАҒ-ПУЛҚОР, б. КАҒ-ПУЛКОР кривой, кособокий (о жернове мельницы).

КАЙРАW, КАҪРАW непутевый, идущий по неверному пути; ш. кақра́w-анд ҫой нист у непутевого (и) места нет.

КАЙРАWИ, КАҪРАWИ м. отклонение (от) верного пути, нарушение; ш. wи-нд каўрawи на́-вуд у него не было нарушений.

КАЙ-РА̄НГ кособокий, кривой, кривоватый, косоватый; ш. wи цеме́н-ен каў-ра̄нг вад его глаза слегка косили (букв. были косоватыми); б. wи поб каў-ра́нг-ат, да́рӧ-та йу на́-кихт нога у него кривовата, но не болит.

КАЙ-ҪЕМ (<каў + цем) косой, косоглазый; каў-зем ғибā косоглазый мальчик.

КАЙ-ҒАЛБЕЛ, КАЙ-ҒАЛБЕР: каў-ғалбел ч. просеивать зерно через сито, очищать зерно от сора (при помощи сита).

К-А̄ I вариант мест. йа̄ (см.).

КА̄ 2, -КА̄, КА̄Д- основа, образующая в сочетании с предлогами и послелогами вопросительные наречия; ас-кā а) откуда?; ш. пала̄ш му-нд ас-ка̄? му-нд палтой дӯнд откуда же у меня плащ? У меня только пальто; б) почему?; б. wа́з-ум ас-ка̄ пӣр? ға́л-ум ҫиwӯн wаз! почему же я старуха? Я еще молодая!; ар-ка̄ куда (вниз)?; где (внизу)?; пи-ка̄ куда (вверх); где (вверху)?; ш. пи-ка̄-т рawӯн? - пи тӣр куда путь держишь? - Вверх; тар-ка̄? куда?; где?; (горизонтально); ш. ту тасма̄ тар-ка̄ сат? куда девался твой ремень?; ш. тар-ка̄ са́wи? куда идешь?; ка̄д-ец докуда?; до какого места?; ш. ка̄д-ец-та ди йо́си? до какого места ты доведешь его?; ка̄ ба куҫо, ка̄ ба киҫо куда угодно, в любом направлении; во все стороны; б. wа́з-та ка̄ ба киҫо ху ба̄м я пойду куда глаза глядят. Ср. ка̄йи.

ш. КА̄ВА(Д) наречно-вопросительное слово к местоименным наречиям йӯва(д), йе́ва(д), йа́мва(д) (см.): куда?; мимо чего?; вдоль чего?; в каком направлении?, каким путем?; ш. лӯвҫ-и: та́рам-та wа̄б ка́ва сен? она спросила: "Каким путем они могут туда добраться?"; шх. ту́-та ка́ва пи йел ти́йи? ты каким путем направляешься на летовку?; ш. ху мо́л-ат пи wи кӯ нӯл ка́вад йод каким путем ты вел свой скот до вершины горы?

КА̄WҪ неодобр. щенок, выродок (о детях); б. ту ка̄wҫен-е́н му гаранг чӯд твои щенки надоели мне; ◊ ка́wҫ-ат кила́wҫ множество детей; куча детей; ш. ка́wҫ-ат кила́wҫ-ен бе̄д сат куча детей передралась.

ш. КА̄ГА̄НД, б. КА̄ГА̄Н ж.подматрасник в колыбели, набитый мелкой соломой; ш. wи бача̄-рд-та ғӯк, ка̄га̄нд, болаҳак ки́нен

для ребенка готовят колыбель, подматрасник (и) матрасик; б. йā кāгāн ар ғӯк нá-wизд тот подматрасник не помещается в колыбели.

КĀГĀНЕҶ м. материя для подматрасника.

КĀД- см. кā 2.

ш. КáДАНД(И), КáДАНД(ЙР), б. КáДИНД(И), КáДИНД(ЙР), шб. КáНДИ, КáНДЙР (в шгн. редко) наречно-вопросительное слово к местоименным наречиям йӯданд, йéданд, йáманд (см. I) где?, где именно? (определенное место); ш. лӯд-ум:му чӣд кáданд? я спросил: "Где мой дом?"; ш. йу ту вирод шич кáданд? где же теперь тот твой брат?; б. wи ғибá-йат кáндйр wйнт? где ты видел того мальчика?; б. wāб чибéн-ен ку кáнди? где же те ложки?; ас кáнди откуда?; ш. wуз-ик ас кáнди фāмум рабойи? откуда же мне знать рубаи?; 2) разве?; ш. кáдандé-м ту хйвҷ? разве (я) тебя бил?; б. кáндй-м ту нимаw чӯд? разве (я) тебя ругал?; б. кáндй-м хиҳелак чӯӯҷ? разве (я) свистел? Ср. кáйи.

ш. КĀДАРД, КĀРА(Д), КĀРĀ-, шх. тж. КĀДИРД, б. КĀДИРД, КĀРИ(Д), КĀРЙ-, КĀРÊ-, наречно-вопросительное слово к местоименным наречиям йӯдард, йéдард, йáмард (см.): где? (неопределенное место); ш. а Тӯрӯншо, кĀдард-ат вубҷ? где ты бывал, Туроншо?; ш. ту-т бийор кāра вуд? где ты побывал вчера?; ш. йā ту чéд кāра? где тот твой нож?; шх. шúч-ец-ат ту кĀдирд вуд? до сих пор где ты пропадал?; б. кĀдирд-ат ҳикӯд? где ты искал [его]?; б. кāрê-т wи қати нêӯд? где (по каким местам) ты с ним бродил?

КáДЕҶ наречно-вопросительное слово к местоименным наречиям йӯдеҷ, йéдеҷ, йáмеҷ (см.): докуда?, до какого места?; ш. то кáдеҷ ту қати сāwāм? до какого места нам идти с тобой?; б. кáдеҷ-ат вуд? - Рихӯн-ец докуда ты дошел? - До Рушана.

б. КĀДИНД(И), КĀДИНД(ЙР) см. кáданд(и).

КĀДИР (мн. кĀдирен) кадры, специалист(ы); адел-кáдир отдел кадров; б. бāшāнд кĀдирéн хорошие специалисты.

КĀДӮН м. сеновал; ш. йу сут тар wи кĀдӯн пис woх он пошел на сеновал за сеном; б. wáз-ум кĀдӯн вад, холй-м сат я была, что сеновал, (да) опустела (говорит о себе женщина, которая больше не рожает). Ср. woхҷйц.

КĀЗОР м. огород; бахча; ш. ар wи мāш кĀзор кило-т, зардáк-ат лаблабӯн лап вуд у нас в огороде было много тыквы, моркови и свеклы. Ср. полез.

ш. КА́ЙИ, КА́Й I. вопр. нареч. 1) где?; ш. йā ғāц ка́йи? му-рд wам дивес где та девушка? Покажи ее мне; ш. а-ба, ту нāн Зенāб кāй? эй мальчик, где твоя мать Зенаб? ш. йā wи ӯин ка́йи? где его жена?; 2) когда?; шх. йоздā ғал ка́йи? ға́л-āм нйсц когда еще (будет) одиннадцать (часов)? Еще посидим; 2. разве; ш. ка́йи йу одам ба-дил кихт? разве он послушается людей? Ср. кāданд, кā[2].

КА́КАШӮН м. Млечный Путь.

КāЛ [1] I. м. 1) голова; ш. йи-га талпа́к-и чӯд ху ка́л-тӣр он надел себе на голову другую тюбетейку; ш. потхо-духтар тар то́қ-аӯ ху кāл зиwост, тамо́хо wи кихт фольк. царевна высунула голову в окошко, смотрит на него; ш. ху кāл пи зӣнгаке́н-анд ма́-ба не касайся головой краев очага; ш. йид ҳайwӯн кāл ца ӯичихт, аз ди буст лап бемазā если он отсекает животному голову, то мясо из его рук становится невкусным; б. йā це́л-и ас ху ка́л-ти бод сӣч она сбросила с головы платок; б. чала́к-инд ӯац wим кāл-тê-т, тойд она ушла с ведром воды на голове; кāл weбдow кивать головой; (ху) кāл сентow поднимать голову; кāл тêхtow стричься; (ху) кāл чêwtow чесать, почесывать голову; кāл ҷумбентow покачивать головой; 2) конец, кончик, край; ш. wи wӯс кāл тар wи йи́-га дewол ф(и)ропт конец балки достигает другой стены; 3) начало; ш. wам соз ка́л-та то-т к-ид фа́мет ты и он, вы знаете начало той песни; ш. ик-ми ка́л-анд-аӯ лӯвдow башāнд вот в самом начале лучше сказать это ; awа́ли кāл сначала, во-первых; ш. awа́ли кāл му ризӣн ту цуц лойиқ нист во-первых, моя дочь не пара твоему сыну; ас ка́л (-анд) от начала, сначала; ш. ас ка́л-анд то (ар) по́бец, ас ка́л-анд то охи́р-ец от начала до конца; ш. ас ка́л-анд-и ху на́қл-и wа́м-ард чӯд то охи́р-ец он от начала (сначала) и до конца (все) рассказал ей про себя; ш. ас ка́л-инд-и wим сӯг wи-рд лӯвд, то ар по́бец он рассказал ему ту сказку от начала до конца; б. ба́д-āм ас кāл то по́бец мим китоб ӯêйт потом мы от начала до конца прочли эту книгу; 4) часть, доля; ш. wи йи кāл wо́х-ен цид, йу йи кāл ред часть травы скосили, часть осталась; 2. локативное служебное слово, указывающее место вверху чего-л.; в сочетании с локативными предлогами - также направление вверх, в сторону, к краю чего-л.: к, на; над; наверху, сверху; ш. йу ӯовқат-ат, wӯз-ум тар wи кāл сут он спал, и я подошел к не-

му; ш. йу сут wéв-ард аз кӀал он подошел к ним с верху; б. дӀаб мардум-ен ида пи мӀаш кӀал сат те люди пошли вот над нами; кӀал-ти, кал-тӀр над; около, вокруг; к; при; ш. дам чӀид кӀал-ти йи wед вад над ее домом была ива; ш. wи чӀид мошӀн цӀунд кӀал-тӀе-у его дом у проезжей дороги; ш. хирок кӀал-ти-та нá-шӀанден за едой не смеются; б. ворц кӀал-ти-йен му-рд палтой бод (в придачу к коню) мне дали пальто; ш. ту мис ниу, чӀиз мӀаш кӀал-тӀр wирӀаццци? сядь и ты, что стоишь над нами?; ш. йид мардум сут wи кӀал-ти цӀам народ собрался вокруг него; (в сочетании с предлогом ас) от края, от поверхности чего-л.; от; ш. пиш ас хирок кӀал-тӀр зибад кошка отскочила от еды; б. йу ас қӀабар кӀал-ти тӀуйд он отошел от могилы; ш. кӀал-ва(д), б. пис кӀал-ау сверху, поверх, вдоль верхней части; ш. йи бóрг-та wӀусен кӀал-ва wéбен одно бревно (при постройке дома) кладут поверх главных балок; кӀал-анд (б. кӀал-инд) б. (би) а) угорать; б. йид ғӀац-та кӀал-инд нá-бед-о? не угорит ли девочка?; б) нервничать; балдеть; ш. wуз-ум мам кow қати кӀал-анд бобц я (совсем) обалдел от этой коровы; кӀал бинéстow губить; ш. рáмбат к-ā йи сухан му кӀал бинéст? вдруг одно слово погубит меня?; ху кӀал бинéстow терять голову, погибать; (ху) кӀал пéйдow беречься, остерегаться; ш. wуз-ум ца wӀинч:ар чӀай ху кӀал пойт я вижу вот что: каждый себя бережет; ху кӀал хамбентow а) склонять голову (в знак повиновения, послушания); слушаться, повиноваться; ш. wāб бewéнен йат ми поб пи бӀир-ен ху кӀал хамбент фольк. подошли дивы и склонили головы к его ногам; ш. wуз-та ту-рд ху кӀал нá-хамбенум я не стану тебе повиноваться; б) склонять голову в молитве, молиться; б. йу мӀуйсафед ху кӀал хамбентow боб нá-бод тот старик не преминул помолиться; (ху) кӀал халос ч. а) расплетать косы; ш. ту ху кӀал халос кúн-ат wуз ҳац кéш-ум ты расплети косы, а я согрею воды; б) избавлять(ся), освобождать(ся); ш. банд ту ца кúнен, йи-йор-та ту кӀал халос на-кúхт если тебя посадят в тюрьму - никто тебя не освободит; кӀал хӀидow хоронить, погребать; ш. му қӀар мис ца сифӀнт, wуз-та áчау нá-лӀум:ту кӀал хӀам если я и разозлюсь, я никогда не браню: "Похороню тебя"; б. йā ху чор кӀал-и хӀуд она похоронила мужа; кӀал-ат-поб ч. оскорблять, обзывать плохими словами; ш. йу бе-ғéв чорúк-ат, бӀид кӀал-ат поб му кúхт он не сдержанный на язык мужчина, может статься, и ос-

корбит меня; ху кӀал-ард йоц ч. сетовать, жаловаться; б. йу ас wим ху кӀал-ирд йоц кихт он сетует на нее. Ср. кал I, кил I, -гил, -гал, сар I, сар I, калā I.

шх. КĀЛ 2 см. калā 2.

КĀЛАК I. м. 1) головка, верхушка, макушка; ш. мех кĀлак зибуд головка гвоздя отлетела; 2) верхняя часть поля; ш. арчей ху зимц кĀлак башанд ца мозд, йац-бед-ти қин на-суд кто хорошо обработает верхнюю часть поля, тот не будет мучиться с поливкой; 3) моток грубой шерсти, клубок (идущий на изготовление веревок и паласов); бу кĀлак бохц два клубка козьей шерсти; 2. -кĀлак и -гĀлак часть сложных слов, напр., чĀрхкĀлак установка для веретена самопрялки; рӯшт-гĀлак (жиндам) пшеница с красноватыми колосьями. Ср. кил I, арбан.

КĀЛ-БĀНД, КĀЛ-БАНД семейный, женатый; кĀл-бĀнд ч. жениться; ш. йā wи ху цуц кĀл-бĀнд чу ху, тойд она женила своего сына и уехала; кĀл-бĀнд с. жениться; б. кĀл-банд-ат сӯбч-о на ғал? женился ты или еще нет?

КĀЛ-БИСХӮД простоволосый, с непокрытой головой, без головного убора; ш. кĀл-бисхӯб тар вач ма-найти не выходи наружу простоволосым; ш. кĀл-бисхӯб-ав сут тар потхо хез фольк. он с непокрытой головой пошел к царю; б. йā wи Акназар ӯин кĀл-бисхӯб вад ху, йид ху целак wим-ирд дак-чӯд жена Акназара была простоволосой, и она отдала ей свой платок.

ш. КĀЛ-БӮНДАК, б. КĀЛ-БӮНАК м. 1) жгут (из материи) для переноски груза на голове; ш. му кĀл-бӯндак му-рд дак-ет ху, wуз пис хац сим дайте мне жгут, и я схожу за водой; 2) тк. шгн. узоры, украшения на сливочном масле; ш. нӯни маскā машра ки!- а-ро, wуз-та ху кĀл-бӯндак на-зем, бебаракат сӯд угости нас лепешкой со сливочным маслом!—Я не стану нарушать узоры (на сливочном масле), (а то) оно быстро израсходуется.

КĀЛ-wИХӮЧ м. гребень, расческа.

КĀЛ-ДĀРД м. головная боль; кĀл-дĀрб дори лекарство от головной боли; ш. ас кĀл-дĀрб-ум халос сут я избавился от головной боли; б. бийор-ум ас дасти ди ху кĀл-дĀрб тар кор ситоw на-вар-бод я вчера из-за головной боли не мог идти на работу. Ср. сарбемори.

КĀЛ-ДĀРДИН страдающий головной болью; ш. йу дойим кĀлдарбин он вечно с головной болью; кĀл-дĀрбин с. страдать головной болью.

КӀАЛ-ЗЕ̂ХЬТ, КӀАЛ-ХЬИЧИХЬТ м. отсечение, удаление головы, убой (животного); ш. хьӀч кӀал-зе̂хьт-тӀир му мис хабар кин об убое быка известии меня.

КӀАЛ-ЗИНЕ̂Д м. 1) мытье головы роженицы; 2) празднество в честь рождения ребенка (обряд, заключающийся в том, что на третий день в Баджуве и на седьмой день в Шугнане родственники и близкие приходят приветствовать роженицу).

ш. КӀАЛ-КИНЕ̂ЙӀ(АК), б. КӀАЛ-КИНУ̂ЙӀ(АК) головокружение; ш. кӀал-кине̂йӀ(ак) ч. приводить в состояние головокружения; кружить; б. ва кӀал-кину̂йӀ ту ки́нум давай-ка, я покружу тебя; ш. кӀал-кине̂йӀ(ак) с. прям. и перен. кружиться (о голове), кружиться (вокруг себя); ш. ву́з-ум кӀал-кине̂йӀ(ак) сут у меня головокружение.

ш. КӀАЛ-РАХЦАК м. головокружение; ш. кӀал-рахцак ч. кружить, доводить до головокружения; ш. кӀал-рахцак с. кружиться (о голове), испытывать головокружение; ш. ву́з-ум кӀал-рахцак сут, му кӀал бе-цӀой сут у меня началось головокружение, (будто) голова не на месте.

КӀАЛ-ТАР-КӀАЛ голова к голове; верхушка к верхушке; кӀал-тар-кӀал ч. ставить наклонно, прислоняя верхушками друг к другу; складывать, ставить домиком; ш. дев бӀе̂ден кӀал-тар-кӀал ки ху, рибухьӀч вӀи́з кин сложи кизяки домиком, мелкие положи сверху.

КӀАЛ-ТАР-ПОЛ 1) сложенный колосьями, корнями вверх (об охапке колосьев или травы при сенокосе); ш. мам вӀе́б-ат кӀал-тар-поб вухьӀч этот сноп ты связал то вверх ко́лосьями, то вниз; кӀал-тар-поб ч. складывать то вверх колосьями, то вниз; 2) перен. ирон. одинаковый, однотипный; что один, что другой; б. вӀаб бу пу́ц-ен вӀи-нд варӀ кӀал-тар-поб, йӀӀу ас дига бӀе̂ нист те два сына у него оба одинаковы, один не лучше другого.

КӀАЛ-ХЬАВЦӀ тихого нрава; скромный (чаще о женщине); ш. вӀи-нд кӀал-хьавцӀ ризӀи́н у него скромная дочь.

КӀАЛ-ХЬАВЦӀИ м. скромность; тихий нрав; б. ас вӀим кӀал-хьавцӀи́-йен фу́каӀ вӀим нӀу́м-ти ҡасам хӀуд все уважали ее за ее тихий нрав.

КӀАЛ-ХЕ̂ХЬТ ж. корыто для мытья головы и купания детей.

КӀАЛ-ХЕ̂ХЬТАК ж. маленькое корыто для мытья головы.

КӀАЛ-ХЬИЧИХЬТ см. кӀал-зе̂хьт.

КӐЛ-ЧӐРВ м. масло для волос.

КӐЛ-ЧӐРВДӨН м. посудина под масло для волос.

КӐМ, КАМ I. мест. и нареч. мало, немного; недостаточно; ш. цӨл wев-анд кӐм вуд у них было мало денег; брв. йи wа́хт-анд кӐм буна́ вуд, wӨвд буна́-йӐм вад одно время было мало хозяйств, нас было семь хозяйств; б. ми чӨшчи́н-та йу хидорӀ кӐм йӐӨд мельница недостаточно мелет этот ячмень; б. woӀ асӐб кӐм, к-ид warӀхин лап в этом году мало сена, (но) вдана много; 2. без (при обозначении чисел, на одну-две единицы меньших целого количества десятков, начиная с двадцати); ш. йу на́ла: бу кило тар сӐ кӐм он говорит: "Без двух кило тридцать"; бу кам wӨвд-бӐс сӨ́м без двух рублей семьдесят; ас... кӐм, кӐм ас... меньше; (не) менее, (не) меньше (при сказуемом - отрицательной форме глагола); ш. дойи́м-ӐМ исоб ца чӨд, ас азор кӐм на́-вуд всегда, когда мы подсчитывали, оказывалось не меньше тысячи; ш. ӀеW ди тӨйд, кӐм ас бӐс чӨндор қати на́-йат когда он отправлялся на охоту, возвращался не менее, чем с десятью тушками; б. йӨ́-та ас ху цуц ту кӐм на́-фӐмт он уважает тебя не менее своего сына; кӐм ч. уменьшать; ш. wӨз-та ту цӨл кӐм на́-кӐм я не потрачу (букв. не уменьшу) твоих денег; кӐм с. уменьшаться, убавляться, убывать; ш. йам ӀхӀац кӐм сат воды поубавилось; кӐм ху б. (бӐб) а) убавляться; ш. йид каӀт хист вуд, зибо́-ра қоқ сут, кӐм-и ху бод зерно было сырое, а потом подсохло и уменьшилось (в весе); б) худеть, убавляться в весе; б. ту ворӀ лап кӐм-и ху боб̄ твой конь сильно убавил в весе; ◊ чӐз ас му (ту, мӐш...) кӐм сӨ́д что теряю?; какой убыток?; ш. чӐз ас ту кӐм сӨ́д, сӐw тар сӨр что ты теряешь, пойди на свадьбу. Ср. дӨс, кам.

КӐМ-БАРӐ, КАМ-БАРӐ часть; половина; ш. чӨндо́р-ум куӀт, кам-бара́-йум ту-рд дӐк-чӨд я зарезал барана и часть отдал тебе; б. wи кӐм-бара́-йӐм тӀхд-ат, йу кӐм-барӐ каӀт йуwу ред пӨ́т-тӐ-Ӏ часть зерна мы свезли, а часть вот осталась на весах.

КӐ́М-КӐ́М(ИК) I. немного, немножко; 2. мало-помалу; ш. му цӨц-та кӐ́м-кӐ́мик гӐп бӐд мой сынок мало-помалу говорит; 3. не больше не меньше; б. кӐ́м-кӐ́м понздӐ́ сол мим му гилӐ́м-ирд этому моему халату уже не больше не меньше как пятнадцать лет.

КӀАН:КӀАНТ; перф. кӀанч; инф. кӀантоw : поб кӀантоw см. поб.

КӀАНД I. часть; половина; ш. дӯд-и са, зиwёб дӀам мӯн ху, кӀанд ту́-йат кӀанд му иди, яньк то яблоко, половина - тебе, а половина - мне; б. йу кӀанд мол wи тар пиро, кӀанд wи тар зибо ху, йат тар чӀид он вернулся домой, часть скота впереди его, часть за ним; б. даб йӀа ҳиwёзи вираҳт ху, йӀа кӀанд бод КамолдӀи́н сӀинӀа́-нди потом посох сломался, и половина его вонзилась Камолдину в грудь; 2. частично; наполовину; ш. кӀа́нд-ум ху кор чӯд-ат, кӀа́нд-га ребӵ я наполовину сделал работу, а половина еще осталась; кӀанд ч. делить на две части, пополам; ш. йу гарбӀа кӀанд чӯд ху, тар му́-йи дӀа́к-чӯд он разделил пополам лепешку и дал мне; кӀанд с. делиться, колоться (о дереве); ш. йид бо́рг-та ху́ба́ӯ кӀанд на́-сӯд это бревно само по себе не расколется.

КӀАНди I см. канди.

КӀАНди 2, КӀА́НдӀӀР см. кӀа́данд(и).

ш. КӀАНдӀич, б. м. КӀАНдӯнӵ, ж. КӀАНденц часть; половина; ш. тама-нд йид кӀанди́ч чилим у вас это половина папиросы; ш. а нӀан, wи кӀанди́ч-га му-рд лӯв о мама, расскажи мне ту половину (сказки); б. ди кӀандӯнӵ гарбӀа Холи́ӄ-ирд дӀак ту половину лепешки отдай Холику; б. кӀанденц зимц ғал но-цид часть поля еще не сжата. Ср. канди.

КӀАНд-пи-КӀАНд I. половинчатый, недоделанный; кӀанд-пи-кӀанд кор недоделанное дело; кӀанд-пи-кӀанд ч. не доделывать, выполнять кое-как, как-нибудь; ш. кӀанд-пи-кӀанд ди кин ху, дӀак сделай его как-нибудь, да оставь; 2. нареч. мало-помалу; по частям, отрывками, отрезками, частями; ш. wи́-ӵа кӀанд-пи-кӀанд бӀист метир колӀа́ вуд у него отрезками (частями) было 20 метров ткани.

КӀАН(Д)-ЧИ-ПӀАР(-ИК) I. половинчатый, отрывочный; незавершенный; ш. wу́з-ум кӀан-чи-пӀа́р кор на́-кӀwӵ не люблю я незавершенного дела; 2. половинчато, отрывочно; кое-как; ш. дам со́з-та кан(д)-чи-пӀа́рик фа́мум я эту песню знаю отрывками; б. Цулод кӀан-чи-пӀа́р-и му-рд фа́мӯнт, ринӯ́ҳт-ум ӵа́лд-аӯ Цулод кое-как объяснил мне, я тут же забыл.

КӀАНТ прош. к кӀан.

КӀАНТоw инф. к кӀан:кӀант.

КӀАНч перф. к кӀан:кӀант.

ш. КӀАРА(Д) см. кӀа́дард.

б. КӀАРЕ, КӀАРИ(Д), КӀАРӀ- см. кӀадарг.

КӀАРК грубый, грубого помола (о муке); ш. му-рд йиз кӀарк йоӀӄ бакор нист мне не нужна мука грубого помола; кӀарк ч. молоть грубо; ш. ми йоӀӄ-ат кӀарк ӄо ты грубо смолол эту муку; ш. йам хидорӄ-и ми каҳт кӀарк чӀуд мельница грубо молола зерно.

КӀАС, КӀАС(С)А ж. касса.

КӀАФЕДРА м. (ж.) кафедра; мудӀри кӀафедра, кӀафедра мудӀр заведующий кафедрой; ш. машӀ-анд ғулӀа кӀафедра вуд у нас была большая кафедра; ш. ар дам кӀафедра ѡи чис посмотри его на кафедре.

шб. КӀАФҲ, б. тж. КӀАҲ м. деревянная обувь на шипах; ш. сечӀиб-та зидӀӀ қати пargӀаӀен, о кӀафҲ мис ѡам қати тӀеҳен ложку выдалбливают с помощью долота, а также вытесывают им кафши; ш. ѡи-нд йи поб кӀафҲ вируҳт у него треснул один кафш; б. му кӀаҲӀен-ен кӀачӀад? где мои кафши?

шб. КӀАФҲДОР, б. тж. КӀАҲДОР обутый в деревянные кафши.

КӀАФЧ ж. I) кафч, деревянный сосуд вместимостью около 25 кг зерна, употребляемый как мера сыпучих тел; б. дим кӀафч му-рд дӀак, ху каҳт нимӀун киӀнум дай мне этот кафч, смеряю свое зерно; 2) мера сыпучих тел, то количество, которое вмещает сосуд "кафч"; ш. йи кӀафч маҳин йоӀӄ амочеӄ ӄӀат зӀеҳтоѡ-ард один кафч гороховой муки надо взять для похлебки; ш. йи-бу кӀафч киндӀам йӀест ар хидорӄ он несет на мельницу один-два кафча пшеницы; 3) кафч, площадь земли, на которой высеивается один кафч зерна; б. КарӀим-икд цавор кӀафч ӄой вуд у Карима было четыре кафча земли; 4) перен. шутл. большой, огромный (о рте); ш. ту рӀев кӀафч-ат, соз во лӀуви най?! у тебя такой огромный рот, а ты еще собираешься петь песню?!

КӀАФЧАК, КАФЧАК I) уменьш. к кӀафч; 2) ш. кафчак (большие листья, сшитые по краям); ш. бийӀун пӀарк анцен, ѡев дарӀун киӀнен тӀуб, йо ҳоӄ ху, вен ар ҳиноѡариӄогӀ, к-у кӀафчак сшивают два листа, кладут внутрь тутовые ягоды или же ядрышки абрикоса и приносят на место купания - это и есть кафчак. Ср. кафчок.

КӀАФЧ-РӀЕВ м. (ж.) шутл. неодобр. большеротый, с огромным ртом.

б. КӀАҲ см. кӀафҲ.

б. КӀАҲ : КӀАҲТ; перф. кӀаҲч; инф. кӀаҲтоѡ сост. часть гла-

гола дар-кӀӑхтоw неодобр. жрать, лопать; лакать; ди хӯвд бар кин, аги на йам ғибӀ ди дар-кӀӑхт спрячь молоко, не то этот парень вылакает его.

-КӀӑч сост. часть слова, напр. бӑч(-ат)-кӀӑч дети, члены семьи.

КӀӑш I: кӀӑш ч. пренебр. ирон. скоро управляться с делами, действовать быстро; обтяпать, обстряпать; ш. дигӀӑ-т кӀӑш чӯдат, шич мошӣн зӑзи! (можно подумать) ты уже все приобрел, а теперь (собираешься) купить машину!; б. мӯ-та шич арам йӧсен, wӑз-та кӀӑш-ум меня теперь отправляют туда, (будто) я (там) быстро управлюсь.

КӀӑш 2, КӀӑшак ж. каша; ш. мам кӀӑш хӀӑр ешь эту кашу.

ш. КӀӑг-ЗИВ ж. нарост, опухоль под языком; ар wахт кӀӑӯзив ца нӑхтӣзд, одам гӀап-бӗд нӑ-вӀар-бед когда под языком появляется нарост, человек не может говорить.

ш. КӀӑҷа(д), КӀӑҷо, б. КӀӑҷи(д) (мн. кӀӑҷу(х)о, кӀӑҷа(х)о) I) куда?, в каком направлении?; ш. а ҷиwӯн, кӀӑҷо-т рawӯн? эй, юноша, куда идешь?; ш. виродӀар! кӀадард-ет вӑбӏ-ат кӀӑҷойет рawӯн? братья, где побывали и куда направляетесь?; ш. аредӑӏ-та кӀӑҷа сет? куда это вы вниз идете?; ш. а потхо-бачӗ, ту-т кӀӑҷухо рawӯн? о царевич, куда путь держишь?; б. кӀӑҷӗ-т чи тӣд? куда собираешься идти?; кӀӑҷо-ндӀӑр где (именно); ш. йу лӯд: ту пуц кӀӑҷо пас тӯйд значит, он куда-то пошел.

ш. К-ЁВА(Д) см. йёва(д).

шх. К-ЁД см. йёданд.

ш. К-ЁДАНД(ӢР) см. йёданд(Ӣр).

ш. К-ЁДАРД см. йёдард.

б. К-ЁДИНД(ӢР) см. йёданд(Ӣр).

б. К-ЁДИРД см. йёдард.

б. КЕКИСА ловкий, быстрый; находчивый; дӯнд кекисӗ чорик вуд иди, йи нафӑс-ти-йи чой пебо чӯд он был таким проворным мужиком, что вмиг раздобыл чай.

шх. КЕЛАС упрямый; непослушный; ту ҷиow келӑс-ум наw wӣнт такого упрямого как ты впервые вижу. Ср. питфирйс.

КЕМӖ ж. самолет, аэроплан; ш. кемӗ му тар кӀӑл нӑӯҷӑд самолет пролетел надо мной; б. ас кемӗ-ти-йӑм йуwу wи қишлоқ бтаӯ wӣнт мы с самолета ясно видели вот тот кишлак. Ср. самалот, чоз, айрапилӑн.

КЕМУР м. каменный уголь; ш. ми кемур хамбэ́нум-о? разгружать мне этот уголь?; ш. кемур ғубор ма̄ш гара́нг-и чӯд угольная пыль нас замучила. Ср. ангишт, нихор.

ш. КЕМЎК расшитый, пестрый, разноцветный (о тапочках, туфлях); кемуӳк ка̄фӳ дис диди, пулкак ше́в-тӣр узорчатые тапочки такие, на которых помпон (украшение); чиду́м-анд кемуӳк са̄вз ка̄фӳ вуд у некоторых были голубые расшитые тапочки.

б. К-Е́НДИ см. йе́данд.

КЕ́ПКА, КЕПКА̄ ж. кепка; ш. дам му ке́пка хебин ма̄-к не испачкай мою кепку; б. Амӣрбек лу: пис Додхудо́-ӯ-та waз ту-рд кепка̄ бо́зум Амӣрбек сказал: "С Додхудо я пошлю тебе кепку".

ш. К-ЕРА(Д), б. К-ЕРИ(Д) см. йедард.

КЕРЗ кирза; керз мӯзайен кирзовые сапоги.

б. КЕСУМАК: кесумак б. (ба̄б) работать спустя рукава; лениться; калхо́з-ирд-та бӑер кесумак ба̄ба̄? ты, по-видимому, в колхозе лодыря гоняешь?

К-Е́ТИ, К-Е́ТӢР см. йе́ти, йе́тӢр.

КЕТМАН ж. кетмень, мотыга; ш. wам му кетма́н-ат чи-рд да́к-чӯд? кому ты отдал мой кетмень?

КЕ̄Ф одурманивание; дурман; ке̄ф ч. а) одурманивать, вызывать головокружение; ш. тамоки му-рд ке́ф-и чӯд курительный табак (насвор) одурманил меня; б) раскаиваться; сожалеть; ш. на́-хе̂йт-ум ху, му́-рд-и ши́ч-ард ке̄ф чӯд, шич кор шито я не учился, и теперь меня одолевает раскаяние, (да) уже поздно; ш. ке̄ф с. находиться в забытьи, забываться; испытывать головокружение; ш. ар-гӯн одам са̄раки пиро ас хурок чилим па тохд, да́б-та йу ке̄ф су́д, йа̄ни бewуӳ су́д если человек с утра до завтрака начнет курить, он забудется, то есть будет не в себе. Ср. айш, кайф, дил-дамак.

КӖӲ м. I) традиция, обычай; примета; 2) запрет; ш. хӳаби́ра ар зеча̄ чӣд дедоw кеӳ ночью запрещено входить в дом роженицы; кеӳ анчӣвдow (б. инчӣвдow) а) соблюдать традицию; обычай; б) запрещать действовать вне обычая, традиции.

ших. КЕЧАК [I] см. ӗчак.

КЕЧ(АК) [2], КЕЧАКИ помол зерна частями, небольшими порциями; смолотая порция муки (противоп. амбори); б. йид кеч йоӯч, амбори́-м ғал даст на́-чӯӯч эта мука от той порции зерна, я еще не трогал основной запас.

КЕ̂-, КӖ стяженные формы от кин: чӯд.

КЁХ м. кашель; ху кёх вирихтоw откашливаться, унимать кашель; ш. йу ху кёх-и вирухт ху, во дараw нақли сут он откашлялся и снова принялся рассказывать.

КЁХ:КЁХТ; перф. кёхч; инф. кёхтоw кашлять; ш. хаҳ мӑ-кёхет громко не кашляйте; ш. wуз-ум wи кёхтоw-анд wи фӑмт я узнал его по его кашлю; б. кёхтоw ди рими заставь его покашлять. Ср. wух:wухт.

КЁХАК м. кашель, покашливание.

КЁХАКИН страдающий кашлем.

б. КЁХИҶ м. покашливание, кашель.

КЁХ-КЁХ покашливание, кашель; кряхтенье; ш. ту кёх-кёх-анд-аҳ-ум wизент ту я даже по твоему кашлю узнал тебя. Ср. кух-кух.

-КИ см. аки [2].

КИ сокр. пов. к кин:чӯд.

б. КИБӐҶ см. кабӐҷ.

б. КИБӐҶАК см. кабӐҷак.

ш. КИБИҲЦАК м. название зонтичного травянистого растения (Umbelliferae gen. et. sp.) (имеет сладкие корни, напоминающие по форме морковь, весной их едят дети). Ср. чиғужҷак.

ш. КИБУН(Д), шх. КАБУН(Д) м. цветы гречихи бухарской (Polygonum Bucharicum); (употребляются в пищу в сыром виде с кислым молоком и солью); ш. wуз-ум дойим кибун хамбент я всегда приносил цветы гречихи; шх. мӗст-та хен, ғулӑ ца сӯд wам мух-та кабунд лӯвен бухарскую гречику едят, когда она вырастает, ее цветок называют "кабунд"; шх. йи мӯйсафедик пи тӑхбӯн-анд нӯсч (чистӯн - кабунд) один старичок сидит у подножья горы (загадка - цветы бухарской гречихи). Ср. гул.

КИВИРКО(Т) м. коверкот; ш. ми кивиркот ху-рд зӗз бери этот коверкот себе.

КИВИРКОТИН коверкотовый.

б. КИГАW:КИГУҲТ; 3-е л. ед. ч. наст. кигӣӯд, кигавт; перф. кигуҳч; инф. кигиҳтоw ковырять (в зубах); б. ху биндӯн мӑ-кигаw не ковыряй в зубах. Ср. паргӑӯ:паргуҳт.

КИГӢҲ:КИГӢҲТ; перф. кигӢҲч; инф. кигӢҲтоw I) усердно трудиться; стараться, силиться; тужиться; возиться; ш. бу одӑм-ен қастӣн анчӯвд, кигӢҲт-ен кигӢҲт-ен ху, мӧт-ен сат два человека вышли на борьбу, тужились, силились, да устали; ш. тама дӯнд-дӯнд-ик цийет-ат, wуз-ат Самбул кигӢҲӑм вы жи-

те понемножку, а мы с Самбуль поднажмем; б. пис ту зирйотéн ав-ум лап кигӣйхт я много возился с твоими же детьми; 2) принуждать, заставлять возиться, трудиться; мучить; ш. йам жow дӯнд-и му кигӣйхт иди, байлӣ-м мам вӯд эта корова так заставила меня попотеть, я с трудом нашел ее; б. лап му пис хо-в мӣ-кигӣйх, waз чӯлд-ав мот сӣм не заставляй меня долго возиться с тобой, я быстро устаю.

К-ИД см. йид.

КИД ж. I. собака, сука; ш. wев кид пӣнз куд-бӯц-и вӯгч их сука принесла пятерых щенят; 2. перен. сварливая, злая; ш. wи потхо-нд йи кид гин вад иди, ар чӣй дéд-ат, йӣ пи wи лӯд-и у царя была такая сварливая жена, что кто бы ни приходил, она его ругала; ◊ (ту) кид-ат (ту) вӣх (твоя) судьба, суженая (о женщине-избраннице); б. йӣ ту кид-ат ту вӣх, ва wим ху, сӯр кин она судьба твоя, бери ее да играй свадьбу. Ср. куд.

КИД-ВӢНАК ж. дикорастущий кустарник с несъедобными красновато-желтыми ягодами типа бородавчатой вишни.

ш. КИДÊЗ, б. КИДÊЗ:КИДӮЙД, ш. тж. КИДÊЗД, б. КИДÊЗД; перф. шб. кидӯйч, ш. тж. кидêзч, б. тж. кидêзч; инф. кидêздow, б. кидêздow (каузатив к кидойс:кидӯйд) выливать; вливать (остаток чего-л.); ш. ди пӣй ар му чӣни кидêз вылей в мою пиалу (остаток) кислого молока; б. дӯсик рӯган вуд, ту нӣн wи фукав кидӯйд ар чайнак ху, йод-и ху вирод-ирд бикло немного масла, твоя мать его все вылила в чайник и отнесла своему брату. Ср. кирêз:кирêзд.

КИДОЙС:КИДӮЙД; ж. кидойд; перф. м. кидӯйч, ж. кидойч; инф. кидӣ(й)dow вытекать, течь, освобождаться (от жидкости); ш. йам чалак кӯгз вад ху, йам бӯт кидойч в ведре была дыра, и пахтанье все утекло; ш. йам хӯвд кидӯйд молоко все вытекло; ш. ас му пêхéн-анд хац кидойд из моих сапог потекла вода. Ср. кирӣwс:кирӯйд.

ш. КИДӮРАТ м. болезнь; болезненное состояние; ш./дрм. йу касал вуд, wи кидӯрат нахтӯйд он был болен, но болезнь его прошла; ◊ кидӯрат зêхtow мстить, вымещать зло; ш./дрм. ху кидӯрат-ум ас wи зохт я отомстил ему.

КИЗНАЧ м. I) бот. цикорий (Cichorium intybus); ш. кизнач-дивӯск нимчӯнак сӯд ху, тар ди ца бед, зиндӣ сӯд цикорий - (это такое растение, что) если полуживая змея коснется

его, то оживает (поверье); 2) перен. тк. б. упрямый; аҷаб кизнāҷ йу нист! пис кӣз-и нá-чемт какой же он упрямый!, не пошел за дровами.

КИЗУР жалкий на вид; невзрачный; хмурый; ш. е ғāц-е, му чор кизур субҷ эх, девушка, мой муж стал (каким-то) невзрачным; ш. ѡи кӣл кизýр-ат, тӯйд он ушел с поникшей головой; ш. ту куд ар-чӣз-ца кизур дивест твой пес что-то выглядит жалким; б. кизур с. а) принимать жалкий вид; б) каменеть, становиться неподвижным; ас шитойи́-йен кизур сат они окоченели от холода. Ср. кануф.

КИЗУРӢ м. одеревенение, онемение; ш. йид ғуҷ ар гāрм ғиҷӣд ца вед, ди кизурӣ́-та бест если этот козленок будет в теплом хлебе, он отойдет (букв. его онемение исчезнет).

КИЛАГИРĀМ, КИЛОГИРĀМ килограмм; ш. йид буч цӯнд килагирāм? этот козел на сколько килограммов?

КИЛАМЕТИР, КИЛОМЕТИР километр; ш. ас Со́хҷāрв тар Пастев хоӯ километир от Сохчарва до Пастева шесть километров.

КИЛАНД, КАЛАНД ж. кетмень, мотыга; киланд б. (бāб) работать кетменем, вскапывать землю (кетменем); ш. киланд мам ху чакāл бāм ху, пӣнҷ ѡéбāм вскопаем этот свой участок и посеем просо.

КИЛАНДАК I. м. обивка из жердей или досок (накладываемая на бревенчатый слой потолка); ш. шич йу ѡистоб дараѡ киландак ѡеб кихт мастер теперь принимается накладывать обивочные жердочки на потолок; б. бо́рг-и ѡи чӣд-ти ѡебҷ, киландак ғал но-бе́д он покрыл дом бревнами, (но) настилом (дом) еще не покрыт; 2. перен. сломанный, поломанный; раздробленный; б. йу ворҷ бо́д-и ѡи биспāр, ѡи поб шич ида киландак конь лягнул его, и у него теперь вот нога сломана; килáндак ч. ломать; разламывать; килáндак с. ломаться; ш. йу ас во́рҷ-тӣр ѡе́хт ху, ѡи буст килáндак сут он упал с лошади и сломал себе руку (букв. его рука сломалась).

КИЛАНДАКЕҶ м. материал, лес для обивки потолка; ш. килáндаке́ҷ-ум вӯд я принес лес для обивки.

КИЛАХ:КИЛАХТ; перф. килахҷ; инф. килахтоѡ скрипеть; стучать; ш. ди ху моӯ қати ди пойга́-ра бāс килах хватит тебе стучать посохом об пол.

КИЛАХ(Х)АСТ м. шорох, скрежет, шум, грохот (падающего предмета); килахаст б. (би) падать, обрушиваться с грохотом,

со скрежетом; ш. йу борг азáмтӣр килаххаст бод ар му хез то бревно рухнуло с грохотом рядом со мной; килахаст с. раздаваться (о грохоте падающего предмета); б. йӣ ваз ни wев ҷойгайен ингихт ху, wéв-инд килахаст сут коза коснулась посудины, и раздался звон.

КИЛА́Х-ПИЛА́Х, КИ́ЛАХ-АТ ПИЛАХ м. шум, шорохи; шум и гам; ш. тар дев howен кила́х-пила́х, ӽоҷ ту мӣ́-бе́р, wу́з-ум ту йах в ложбинах шорохи, ты не бойся, я твоя сестра (из песни).

КИЛӢwҷ см. кӣwҷ.

КИЛӢХЧ м. лихорадка (на губах); пересохшие шелушащиеся губы; ш. килӣхч wи шандéн-ти йи wиб̌éд лихорадка на его губах с целый аршин; килӣхч вӣстow выступать (о лихорадке); пересохнуть, шелушиться (о губах); ш. wи шандéн-ен wихинин килӣхч вӯсч его губы кровоточат и шелушатся; б. йу килӣхч вӯсч у него осыпало (губы).

шб. КИЛwОР, ш. тж. КИРwОР м. вещевой кожаный мешок, заплечный мешок (из целой козьей или овечьей шкуры); ш. шилӣг ас килwор ғулади "шилиг" больше, чем "килwор"; ш. азу́ӯдум тӯйд ни цухтӣ, ар му килwор нист тухӣ отправился я отсюда на гору, нет в моем мешке припасов (из песни). Ср. гич[I], шилӣг.

шб. КИЛwОРЕҷ, ш. тж. КИРwОРЕҷ м. шкура для вещевого мешка.

КИЛДӢНГ неодобр. праздно шатающийся, праздный; ш. йу килдӣнг-ав̌ одам он человек праздный; килдӣнг б. (бӣб) а) заставлять ходить, бродить; ш. ту пу́ц-ен лап килдӣнг бод твоего сына совсем замотали; б) хлопотать, возиться; б. ар-чӣзца килдӣнг бӣ́би что-то ты (все) хлопочешь; ◊ килдӣнг хӣдow лишаться чего-л.

их. КИЛЕ запор (у ребенка); их. wӯвд-ец тар чӣд мотқарбӣ одам мӣ́-лӣк, бачӣ килеҷ сӯд (после рождения ребенка) до семи (дней) не пускай в дом утомленного (незнакомого) человека, а не то у новорожденного случится запор (примета). Ср. лук[2].

КИЛЕБ: ка́ӯ-ат килеб кривобокий, кривой; ш. йи ка́ӯ-ат килеб бо́рг-и му-рд дӣ́к-чӯд он мне отдал одно кривое бревно.

КИЛЕ(Й) м. клей; ш. ди килей му-рд дӣк дай мне тот клей.

ш. КИЛЕСЛИ-БАСТ слабо прикрепленный, непрочный;

КИЛЕӾПАК к. лепешка из проса, просяная лепешка; ш. ар ӽӯвд дам килеӾпак ца wе́бен, дӯнд ба-мазӣ йиҷе! если в мо-

локо кладут лепешку из проса, то до чего же получается вкусно!; ш. йи сёр пIинчин йоӀч хухпа-рад-ат килехцак-ард один сэр (10 кг) просяной муки для похлебки и лепешек.

КИЛИ м. I) место ответвления веток от ствола; ш. йа леф wам wед кили-нди одеяло - на ветке ивы; 2) ствол дерева; ш. дам мӀун кили-нди хIир-ец дё-т, бу-арай мӀун-та разен ударь камнем по стволу яблони, и два-три яблока упадут.

КИЛИӀУНКА, КИЛИӀУНКА м. клеенка; б. к-ас ди килиӀункА цӀунд ху-рд зём? сколько мне взять (купить) той клеенки?

КИЛО [1] м. кило, килограмм; кило тIихдоw взвешивать, определять вес; б. а-ба Навбуор, ку кило тах му, цӀунд-та нахтIим? эй, Навбахор, ну-ка взвесь меня, сколько я потяну?

КИЛО [2] I. м. I) тыква (Cucurbita); ш. мАб ди ас йел ца йаден, мев-ард кило пIизен для тех, кто приходит с летовья, пекут тыквы; 2) табакерка; ш. му кило бийор вирухт вчера раскололась моя табакерка; б. нисwор на-ред ар ми кило наса не осталось в табакерке; 2. перен. недозрелый, неспелый, зеленый; ш. ик-ам харбузА кило, ат ик-ид ида пёхчин эта дыня неспелая, а вот та зрелая.

КИЛО [3] ж. шапка; шапка-невидимка; килойи СулаймӀун пайгумбар шапка пророка Сулеймана.

КИЛОБУЦ м. I) маленькая тыква; ш. дев килобуцен-ти хац ди пусти воду в (бахчу, где) тыквочки; 2) маленькая табакерка.

КИЛОГИРАМ см. килагирам.

КИЛО-ДӀУД (< кило + тӀуб) ж. сорт тутовника с крупными ягодами.

КИЛОЙАК килограммовый; ш. дам бу килойак лаганд му-рд дак эту килограммовую чашу отдай мне; бу (арай) килойак двух (трех)килограммовый, в два (три) килограмма, на два (три) килограмма.

КИЛОЙЕЗ ж. участок земли под тыквы.

КИЛОЙИ по килограмму; ш. бIис килойи-йен фӀук-ра-йаӀ нивишч каждому написали по десяти килограммов; б. мол бод ар кахт ху, ар-йак сар-ти-йи куруқӀун пIиз килойи кахт нивишт скот забрел в хлеба, и обходчик на каждую голову написал по пяти килограммов зерна.

КИЛОМЕТИР см. киламетир.

ш. КИЛО-МӀУН, б. КИЛО-МӀУН ж. сорт крупного яблока, а также яблоня этого сорта; ш. кило-мӀун-та ас гулА мӀун лӀувен крупные яблоки называют "кило-мӀун".

КИЛО-ПӀӯЙЧ тот, кто варит кушанье из тыкв.

КИЛУБЛУБ болтун; говорун; б. ачаб килублӯб-ат ту нист, йи дам қарор кин ну и говорун же ты! Помолчи немножко; килублуб ч. надоедать болтовней, разговором; ш. ту-т килублуб му чӯд ты (своим разговором) заморочил мне голову.

КИЛУК привязанный; связанный, стреноженный (о животных); б. ди ворӌ килӯк-аӯ вӏс пи дим нӧш-инд крепко привяжи лошадь к абрикосовому дереву.

шб. КИЛУМБ, ш. тж. КУЛУМБ I. объединенный; собравшийся вместе, сбившийся в кучу, в стаю; столпившийся; б. йу килумб чибӯдхел ас wев маӽен кӀӑл-ирд бар нӑ-тӏзд собравшиеся в стаю голуби не отлетают дальше от тех гороховых полей; 2. вместе, совместно; ш. wӑб ғӑпӗн-ен килӯмб-аӯ нӏсц те девушки сидят вместе; б. wев кowен килӯмб-аӯ вӑр тар му хез пригони ко мне тех коров всех вместе; килумб ч. собирать (вместе); сгонять; объединять; б. ху чаӽен килумб кин собери (сгони) своих кур; килумб с. собираться (вместе), объединяться; ш. одамӗн-ен йаманд килумб сиц люди собрались там; ш. мол килумб сут скот сбился в кучу.

КИЛУФЧ I. совместный, объединенный; собравшийся вместе, в кучу, в стаю, столпившийся; б. сӑм тар wев килуфч бачгалӑ хез пойду к тем сгрудившимся ребятишкам; 2. вместе; б. wӑб нахчӏрӗн-ен килуфч вад те горные козы были вместе; ш. йу жиндам килӯфч-аӯ рӯй бобӌ пшеница всходила дружно; килуфч ч. собирать вместе, объединять; килуфч с. собираться вместе, объединяться; ш. мол тӯр чу ху, килуфч сут скот встревожился и сбился в кучу.

КИЛӮБ, КУЛӮБ ж. клуб; ш. ар дам килӯб мардум нӑш в клубе полно народу.

КИЛӮЛ комкообразный; шарообразный, круглый; килӯл кӏр круглый камень; килӯл ч. округлять, придавать шарообразную форму; делать шарик, комок; шх. ди гарбӑ килӯл кӗ-т дӌ из лепешки сделай комок да ешь; б. йӏwи хоӽч ғалбӗр-ти килӯл кӏнен ху, ар рӯған доғен по (кусочку) тесто скатывают на сите в комочки и жарят в масле; му чӯн килӯл сут у меня душа съежилась в комок. Ср. бук[I].

КИЛӮЛ-АӨ целиком; всей гурьбой; ш. wӑб ӌиникӗн-ен килӯл-аӯ ар чӏд дед женщины всей гурьбой вошли в дом; б. бӯч-и куӽт, килӯл-аӯ-и wи зоӽт ху, тар зибӯн он зарезал козла, взял его (тушу) целиком - и в кладовую.

КИЛӀЛ-БӀУРЧ ж. круглый камень; ш. дам килӀл-бӀурч му-рд дӀак дай мне тот круглый камень; ш. килӀл-бӀурч қати насwор йӀанен круглым камнем размельчают табак (для насвоя).

КИЛӀУХ I. м. ком, комок, глыба земли; ш. ди килӀух пис ҳаче́н-аӀ дӀийет разрыхляйте комья сразу вслед за быками; 2. I) крупный; ш. йарҏо wи кин, килӀух то резги айwӀун йӀест пи йел предупреди его, пусть ведет крупный и мелкий (рогатый) скот на летовье; ш. дӀа́б-ен хуб килӀух картушкайен эти очень крупные картофелины; 2) взрослый; ш. бачӀ цӀӀо́к-ен чӀӀӀҏ йак тараф, килӀух-анд йак тараф детскую одежду отложи в одну сторону, а для взрослых - в другую; ◇ са́нг-ат килӀух с., са́нги килӀух с. превращаться в прах; ш. аги гино wи-нд ца вид, лӀак са́нги килӀух сӀӀд если он виновен, (пусть) превратится в прах. Ср. ш. бизӀг.

КИЛӀУХАК м. I) комочек снега, снежок; 2) мелкие предметы (сладости, орехи, яблоки, конфеты и пр., которыми перебрасываются на свадьбе); килӀухак дӀитow, килӀухак б. (бӀаб), килӀухак wебдow а) играть в снежки; б) перебрасываться на свадьбе, забрасывать (орехами, яблоками, конфетами); ш. а чӀӀн, йам сӀӀр, ми-бун ниӀ, дев килӀухак дӀийӀам это, дружок, свадьба, присаживайся, мы забросаем их сладостями. Ср. ҏиндол.

КИЛӀУХ-КИӀР м. собир. каменная глыба, большие камни, валуны; ш. ди килӀух-киӀр-та dewол ки́нӀам эти большие камни используем для возведения стены.

КИМХО уст. м. род шелковой ткани; ш. ди́-йен пиродаки лӀӀд кимхо это раньше когда-то (шелк) называли "кимхо".

шб. КИН, брв. КАН: ЧӀӀД; повел. кин, сокр. ки, кӏе(ҳ), кӏе́-; прош. чӀӀд, сокр. чӀу(ҳ), чӀо(ҳ); I-е л. ед. ч. наст. ки́нум, сокр. б. тк. кӀӀм; 3-е л. ед. ч. наст. киӀт; повел. отрицат. шб. мӀе́-кин, сокр. мӀа́-к, брв. мӀе́-кан; перф. шб. чӀӀӀҏ; к. тк. в шгн. чӀӀӀз; инф. шб. чӀӀdow, кратк. чӀӀд, ш. тк. чи; при образовании сложноименных форм в наст. вр. (кроме 3-го л. ед. ч.) основа может полностью выпадать, а окончания присоединяются непосредственно к именной части, напр. ко́рум // кор кинум работаю; ца-ра́нг-ӀӀм // ца-ра́нг ки́нӀам? что нам делать? I. I) делать, поступать (определенным образом); заниматься чем-л.; ш. ик-дис кин диди, на ту дод лӀак му фӀӀмт, иа ту нӀӀн сделай так, чтобы ни твой отец, ни твоя мать меня не узнали; ш. тарӀӀ йу ца йобд, чӀӀр киӀт? если он сюда придет,

чем будет заниматься?; ш. ар-ранг wи хойиӽ ца вуд, чӯд-и как ему хотелось, так он и поступил; б. нодуруст-ат во чу, му қӑр мӑ-сифен ты опять сделал неправильно, не серди меня; б. пис тамӑ-ӯ waз ца кӣм, му хӯнӑ салст сӯд если я сделаю по-вашему, мой дом разорится; 2) делать, изготовлять, производить; создавать; выполнять, устраивать (что-л.); ш. чулчӑкен кӣнӑм ху, бачӑ wебӑм ӑрам устроим люльки (качельки) к уложим в них младенцев; ш. цавор цимӯд чӣӽц чӣдӧw-ард четырем корзинам (нужно) сделать лямки (из прутьев); шх. ди кӧр-ӑм парwӧс-аӯ ца чӯӯӷит, асӣдӑм во йи-ги кор чӯӯӷат если бы эту работу мы выполнили в прошлом году, в этом году мы делали бы другую; ш. сизӑк-та wистобен хӯбаӯ кӣнен мастера изготовляют булавки сами; ш. атӑ рӯз-ат дивӣ-га чӣдӧw-ард не нужно еще делать окно в крыше и дверь; ш. дам шойирӣ-йи асландаӯ Сиӷод чӯӯӷ эту песню в действительности создал Сиӷод; б. мойлӑ-йен кowен-ард чӯд для коров готовили мягкий корм; б. ғайӯзн-та ас тоӷ кӣнен лямку (для присоединения быков) изготовляют из прутьев; 3) делать что-л. чем-л; превращать; ш. дам катӑ магазӣн-ен шич сипинӯнч чӯӯӷ тот большой магазин теперь превратили в посудный; б. wев му wебӗн-ен чӯӯӷ йи мут рибуӽч мои снопы превратили в горсть трухи; б. пӑстди дим цирow кин сделай поменьше (огонь в) лампе; 4) строить; ш. мактаб-ен падам чӯӯӷ, йу лап хушрӯй там построили школу, она очень красивая; б. йу во асӑр-аӯ йиги мӑлӑ-йи мис чӯӯӷ он опять еще одну комнату пристроил; б. мӑш-ӑм дед ар Нӑмат-чӯӯӷин қӯшхӯнӑ мы вошли в кушхану (гостиную), построенную Негматом; 5) приготовлять; заготовлять; справлять, собирать; ш. му-рд нур ӽӑб пӯӽок кин сегодня ночью приготовь мне одежду; ш. цӯнд филаг-га рӯгӑн-та киӽт? сколько еще (фляг) масла она может заготовить?; ш. азӯд ӑрам-ӑм мӑш wи-рд пӯл чӯд ху, йу тӯйд при (отъезде) отсюда туда мы собрали ему денег, и он уехал; б. му-рд қаноwез куртӑ кин справь мне атласное платье; 6) варить, готовить; печь; ш. шич мӑш дев-ард чӣз хурок кӣнӑм? какое им кушанье сейчас приготовим?; ш. гӯӽт вӑм ху, дӯсик ӽарво wев-ард кӣнет принесу мяса, и сварите для них немножко шурпы; б. йу лу: гарбӑ ки, waз сӑм пи Воӷ-дарӑ он сказал: "Испеки лепешек, я пойду в (ущелье) Ворди-дара"; б. са ху ризӣн қати wи пиӽт-ӑт маруб ки кибӑӷ ху, ха wи иди, приготовь (смешай) толокно со сметаной да поешь со своей дочерью; 7) класть; помещать; сыпать; лить;

ш.бӑ́д-и wи гӯ́ӽт чӯд ар халтӑ потом то мясо (он) положил в мешочек; ш. чӣни вет чой тама-рд ки́нӑм принесите пиалы, налью вам чаю; ш. му́ китоб-ат тар-кӑ чӯд? куда ты дел мою книгу?; шх. ди чой ар дам чайнак кин всыпь заварку в чайник; брв. к-аруд ӽурво кан му-рд налей мне суп сюда; б. халтӑ нист, аги на́ йоӯ́ӷ а́рам ки́нӑм нет мешка, а то бы мы насыпали туда муку; б. wим ӽац зе̂з ху, сӑраки кин ар ху ной возьми ту воду и по утрам пей (букв. лей в свое горло); б. дӯсик ӽоӷ ца вири́йи, ар ди лӯ́нг кин если удастся тебе найти абрикосовые косточки, то положи их в кинзу; б. ширум кинорӑ ки́нен сит вокруг тока насыпают землю; 8) одевать, надевать; б. wаз wим Ми́рамбар соат зе̂м ху, кӣм ху бӯ́ст-ти я возьму часы Мирамбара и надену себе на руку; б. йу Зарӣфак на́-вӯд-и wи ӷинзел иди, пи ди бучӑ́гӑм wи чӯӷ́ат Зарифак не принес цепь, чтобы (мы) надели ее на его козла; 9) делать, выбирать, избирать (кем-л.); назначать; ш. how мардӣнӑ́ кин пи хоӷ назначь десятерых мужчин на молотьбу; ш. йакум ки́нӑм зивӣнӑ́ первым делом, выберем звеньевого; б. ки́нен во wим муаллим ху, талӣм бӣд пусть назначат ее учительницей, и она будет преподавать; 2. I) (противоп. сӑw:сут) вспомогательный глагол, образующий сложноименные глаголы преимущественно активного (переходного) и реже среднего (непереходного) значения, напр. бӑӽ ч. делить; бози ч. играть; дараw ч. начинать, приступать; зирзикӑ́н ч. ныть, стонать; йухти ч. приручать; пуф ч. дуть; ӷулӑ́ ч. растить, воспитывать; 2) сост. часть сложных глаголов типа ла́к-чӣдow пускать, отпускать; да́к-чӣдow давать; ◇ ху бӯ́ст тар му кин дай (протяни) мне руку; ху wуӽ тар кор киӽ́т свое внимание он сосредотачивает на работе; тарамди ху кин подвинься туда подальше.

шб. -КИНӢӷ, брв. -КАНӢӷ прич. наст. вр. гл. кин : чӯд, обычно выступает во второй части сложн. слов, напр. йоц-кинӢӷ разводящий огонь; кочегар; мӯйдахойи-кинӢӷ приносящий добрую весть, вестник.

КИНОР м. I) объятия; ш. кинор анӷӣвдow (б. инӷӣвдow) обнимать, заключать в объятия; ш. йам мис йат, ас ху до́д-и кинор анӷӯвд он подошел и обнял своего отца; 2) обхват; ш. йу wе̂б дӯнд ӷуллӑ диди, кинор тар wи на́-фиропт снопы такие громадные, что в один обхват не возьмешь.

КИНОРӑ́ I. м. I) сторона, край; ш. даб декак ас полчаки́-ти зе̂зен тар кинорӑ́ ху, ла́кен потом снимают котелок с очаж-

ка и отставляют в сторону; ш. рӯвак қатӣр-та хидорӯ тар кинорӑ йоӯӯ зиден тряпкой очищают муку по краям жерновов; 2) берег; ш. ас хӑц-анд тар кинорӑ нахтӯйд (он) из воды вышел на берег; 2. крайний; посторонний; ш. wуз-ум кинорӑ одам я посторонний человек; 3. послелог: вокруг, кругом; ш. ди ху замӣн кинорӑ цийет жните вокруг своего участка; ш. к-асӣд-ӑм ди ту чӣд кинорӑ ди woх фуkaӯ цид в этом году мы скосили кругом твоего дома всю траву; б. wӣ-нд-ен wи бӑч-кӑч wи конорӑ все его чада и домочадцы вокруг него; б. фуkaӯ-ум ту кинорӑ қур-ба-қур чӯд я все разложил по порядку вокруг тебя.

КИНУМ, КУНУМ: кинум но-кинум, кунум но-кунум прил. I) состоятельный; способный делать добро, добродетельный; б. кинум но-кинум к-у дӯнд, йи чи-та холе-ӯ рухсат на-бӣд только он добродетельный, он никого не отпустит с пустыми руками; 2) деловой; важный; авторитетный; ш. Паллӑ мӑш-анд шич кунум но-кунум Палла у нас теперь важный; ш. дӯнд кунум но-кунум-ат ту нист дидн, wӑб тар ту хез йаден ты уж не такой важный, чтобы они пришли к тебе.

ш. КИНУФ см. кануф.

брв. КИНЦАК запутанный, спутанный (о нитке); кинцак б. (би) путаться, запутываться (о нитке); брв. му wӯрӯ кинцак бод моя нитка запуталась. Ср. ғанцак.

ш. КИР: кир б. (бӑб) чирикать, ворковать (о маленькой куропаточке); шх. йид зарӣз нур кир мис на-бӣд куропаточка сегодня даже не чирикает.

б. КИР:КИРТ; перф. кирч; инф. киртоw чирикать, ворковать (о маленькой куропаточке); б. му зарӣз-буц кирт моя куропаточка чирикает.

б. КИРАНД: КИРУСТ см. кирӑнд: кирӯст.

КИРАХАСТ м. скрип; хруст; звон; шорох; ш. ту цӯстӣн кираха́ст-ум хӯд я слышал шорох твоей шубы; кирахаст ч. скрипеть; хрустеть; звенеть; тарахтеть; ш. дӑб пе̂хен кирахаст ки́нен эти пехи поскрипывают.

КИРАХ(Т) I) онемелый, затекший; остолбеневший; 2) твердый; грубый; б. йам цӯст ғал кирах, мол ми эта шкура пока еще твердая, обработай ее; кирах(т) с. а) неметь, затекать; столбенеть, цепенеть; застывать, коченеть; ш. йид ас шитойи кирах субӯ он окоченел от холода; б) твердеть, затвердевать;

б. дев ху пӏехӏе́н-ирд чӑрв ца на́-моли, да́ӏб-та кирах са́wен если не смажешь свои пехи маслом, они затвердеют.

КИРАХ(Т)И м. онемение, одеревенелость, оцепенение; твердость (предмета).

КИРА́Н ж. кран; труба; ш. ас wам кира́н-анд ӏац на́-тӏзд из того крана не течет вода.

ш. КИРА́НД, б. КИРАНД:ш. КИРУ́СТ, б. КИРУСТ; 3-е л. ед. ч. наст. шб. кируӯнт, б. тж. кирӏи́нт; перф. шб. кируӯсч, б. тж. кирусч; инф. ш. кирӏи́стow, б. кириstow I) скоблить, выскабливать; скрести, очищать; ш. дам чибак қати ди хоӏ̄ч ас дам то́ӏ̄ч-ард кира́нд этой ложкой выскоблили тесто из деревянной миски; ш. йама де́к-ум ту-рд кируӯст я вот почистил тебе котел; б. ми ху ширум кира́ндум ху, ху кындам хоӷ wе́бум очищу свое гумно и начну молотить пшеницу; 2) тереть, растирать, натирать; колоть; б. гилӏи́м му тана́ируст шерстяной халат натирал мне тело.

ш. КИРА́НДӏӏ̄ч, б. КИРАНДӏӏ̄ч тот, кто скоблит, скребет, очищает; ш. дек кира́ндӏӏ̄ч тот, кто чистит котел.

ш. КИРWОР см. килwор.

КИРДОР м. поступок, действие; поведение; ш. дев кирдор му-рд дарак вуд я был в курсе их действий; ко́р-ат кирдор действия, занятия; ш. дӯнд йида йел ко́р-ат кирдор вот сколько было (всякой) работы на летовье.

КИРӨ : ки́рӯ-ат пирӯ легкий шум, еле уловимый шорох; неясное бормотание; ш. wи гӑп йи́-йор сарфӑ́м на́-сут ху, йу ки́рӯ-ат пи́рӯ-ти тӯ́ид никто не понял его слов, и он (что-то) бормоча, ушел; б. wим пи́ш-инд ки́рӯ-ат пирӯ сут кошка фыркнула.

КИРЕ́М м. I) крем; ш. к-ас wи кирем ху пӏи́ц-ард мол смажь лицо тем кремом; 2) вакса, гуталин.

КИРЕ́М(И)Л ж. Кремль; ш. wам кире́мил-ти ғулӑ́ соат на (башне) Кремля большие часы.

ш. КИРЕ́З: КИРЕ́ЗД, КИРӏи́WСТ; перф. кире́зӷ; инф. кире́здow выливать; опорожнять, освобождать (сосуд от жидкости); ш. ди ӷогӑ́ тозӑ́ кире́з полностью опорожни сосуд; ш. чо́й-ум кирӏи́wст, на́ред ар ми чайнек я весь чай вылил, (ничего) в чайнике не осталось; шх. тама́-йет аӷаб гуҳнӑ́, ди карамо́в-ет кире́зд какие вы прожорливые, все ци вихлебали. Ср. кидӏе́з:кидӏе́зд.

КИРÊЖ: КИРÊЖТ; перф. кирêжч; инф. кирêжтоw тащить, волочить; двигать, передвигать; ш. бāд ик-ди-ти кирêжен ши шӯс таким образом они перетаскивают ту балку; ш. ши шоӀ кирêжен ши ши дишӣд сено натаскивают на крышу; ш. то Пóрхнев мактабéн-ец-ен тахтайен кирêжт до поршнёвских школ они волокли доски; б. ху инҷӯмóт-ен пис хо-ҵ кирêжт она таскали за собой свои вещи; ху кирêжтоw передвигаться, двигаться; тащиться; ш. wуз ху байелā кирêжум-атā, шúч-та ту зêм?! я сам еле-еле тащусь, а еще тебя взять?!; ◊ Бой ту кирêжт! да утащит тебя (покойный) Бой!

КИРÊЖИ таскание; б. wáз-та кӀир кирêжúз-ти мот нá-сāм я не утомлялся от таскания камней.

КИРÊЖӀҶ тот, кто тащит, волочит; шоӀ кирêжӀҶ тот, кто возит сено, возчик сена.

КИРИДӀТ м. кредит; кириди́т зêжтоw брать в кредит; кириди́т б. (бāб), кириди́т дāк-чӀдоw кредитовать, давать в кредит.

КИРИДӀТ(И) кредитный; кириди́т(и) пӯл кредитные деньги.

КИРИПАСНОЙ крепостной.

КИРИСТОw инф. к кирāнд : кирӯст.

ш. КИРИФЦ см. чирифц.

б. КИРӀ, КИРО: кирӀ (киро) ч. отрицательно влиять; плохо отражаться; б. кāл-дāрб ши-рд кирӀ чӯҷ головная боль плохо отразилась на нем.

ш. КИРӀwС : КИРӯЙД, к. кирóйд; 3-е л. ед. ч. наст. кирӀwст; перф. м. кирӯйч, к. кирóйҷ; инф. кирӀwстоw вытекать; ш. ҳац ас чалáк-ард кирóйд вся вода вытекла из ведра. Ср. кидойс : кидӯйд.

КИРӀЗИС м. кризис.

КИРӀС : куд-ат кирӀс собаки и прочая тварь; хищники; ш. чис, кӯд-ат кирӀс ту ков нá-хӀрт смотри, чтоб какие-нибудь хищники не задрали твою корову.

КИРӀСТОw инф. к кирāнд:кирӯст.

КИРЙАРИ м. угощение или подарок при пóмочи, при работе миром; ш. кирйāр-ет ца вад, чӀз кирйари́-йи тама-рд чӯд? когда вы ходили на пóмочь, какое угощение (он) вам сделал?; б. мев чӀрāбен зêз, мāб ту кирйари бери эти чулки, они тебе как подарок (за участие в работе); б. ту кирйāрéн-чӀрд-ум wаз кирйари чӯд твоих помочан я угостил.

КИРИ́ЯР (мн. шб. кириярен, б. тк. кириярочъ, кириярочъ) I) помочь, работа миром; б. Пълавуъ мис ви дарак-ти бод ху, кIвт-и ви ху-рд кирияр Пахлавон тоже узнал про него и пригласил его к себе на помочь; кириярчъ ч. созывать на помочь, устраивать работу миром; ш. ху амсойагъ фук-аъ кириярчъ кихт (он) приглашает всех своих соседей на помочь; ш. вегинч-аъ чид пис чид ноъд-ат кириярчъ кихт он с вечера идет из дома в дом и созывает на помочь; кириярчъ йатоw, кириярчъ с. приходить на помочь, участвовать в работе миром; 2) помочанин, участник работы миром; ш. саар рух съд-ата, ви кириярен йаден (как только) светает, приходят его помочане; б. сам тар ху кириярочъ хез пойду к своим помочанам. Ср. алгоw, ашар.

КИРИ́О м. I) очередь, очередность; ш. нур кирйо тар му ъew ситтоw сегодня моя очередь идти на охоту; ш. ви-нд ви кирйо ди наъчид, ту пайра ниъ когда его очередь пройдет, ты покарауль; ш. ваб-ен дараw ба кирйо соз лъвд сат они стали петь по очереди; б. ваз-та ху кирйо-ти поц пойум я буду пасти скотину в свою очередь; б. хъац кирйо очередь, очередность при орошении поля; б. нур хъац кирйо тар му сегодня моя очередь полива поля; 2) тк. в бдж. очередь, очередность брать ложку во время еды; ту шич дим чиб зез-ат, бад ас ди-та му кирйо йобд пока ты бери ложку, а потом настанет и моя очередь; кирйо wебдоw а) устанавливать очередность, очередь; ш. поцпейд-ти-та кирйо wебен устанавливают очередность пасти скотину; б. кирйо-йен wебд ху, даб одам бу-арай меъ нъст-ат, пуштай-йи тIид установили очередь, и затем человек два-три дня дежурил и возил почту; б) тк. в бдж. передавать по очереди ложку друг другу; а пуц, тар ху виро мис кирйо wеб, йид мис фурт сынок, передай по очереди ложку своему брату, пусть и он поест. Ср. нъбат, вез, лах I.

КИРЙОЙИ согласно очередности, по очереди; ш. йIwи одам wам тасма нъл кирйойи дараw тIид съд по одному человеку начали тянуть по очереди концы того ремня.

КИРЙОПЧ м. I) паслен (Solanum nigrum) (используется женщинами для смазывания лица); 2) уст. помидор; ш. кадим-ен ми памидор нъм кирйопч лъвд в прежние времена помидор называли "кирйопч".

КИРМ: кирм-ат кана черви; насекомые, паразиты; ш. йеданд ма-хофц, йеданд азор кирм-ат кана здесь не спи, здесь масса всяких паразитов. Ср. чIрм.

КИРМАК м. шелковичный червь, шелкопряд. Ср. чӣрмак.

КИРМАКПАРWАР шелковод.

КИРМАКПАРWАРИ м. шелководство.

КИРМИ-ДИЛ м. мед. трихина; глисты, аскариды.

КИРО [1] м. I) наемная плата; дача взаймы; 2) наем вьючных или верховых животных; киро б. (бӕ) давать внаймы (верховых животных); ш. wу́з-ум ху ворӌ киро бод я отдал внаймы свою лошадь; киро ч. а) давать внаймы; ш. wу́з-ум ху чӣд киро чӯд я отдал свой дом внаймы; б) нанимать; ш. йу́-йи му ӽитур киро чӯд он нанял моего верблюда; ш. йу́-йи му ворӌ киро чӯд он нанял мою лошадь; киро зӕӽтоw получать наемную плату; б. wа́з-ум ғал ас wи ху ворӌ киро на́-зоӽч я еще не получил от него плату за свою лошадь; киро с. наняться вместе со своей лошадью (верблюдом, ослом) для поездки, перевозки; ш. йи чорик ху ворӌ қати wи-рд киро сут один мужчина со своей лошадью нанялся к ним (сопровождать) в поездке.

б. КИРО [2] см. кирӣ.

ш. КИРОЙД ж. к кирӣwс: кирӯйд.

ш. КИРОЙЧ перф. к кирӣwс: кирӯйд.

КИРОКАӽ возчик, сопровождающий сданное им внаем вьючное или верховое животное.

КИРОКАӽИ м. извоз на вьючных и верховых животных по договору; кирокаӽи ч. заниматься извозом по договору; возить на вьючных и верховых животных по договору; ш. тӕ́м-ард мошӣн на́-вуд, wу́з-ум кирокаӽи чӯд в то время не было машин, и я по договору возил на вьючных животных.

б. КИРТ прош. к наст. кир.

б. КИРТОW инф. к кир: кирт.

КИРУӼОК, КУРУӼОК м. кружок.

б. КИРУК см. курук.

б. КИРУСТ прош. к наст. киранд.

б. КИРУӽ см. куруӽ.

б. КИРУӽ:КИРУӽТ см. куруӽ:куруӽт.

ш. КИРӮЙД прош. к наст. кирӣwс.

ш. КИРӮСТ прош. к наст. кирӕнд.

шб. КИРУӽ(АК), ш. тж. КУРУӽ(АК) м. бот. борщевик сибирский (Heracleum sibiricum); б. пи мӕш ӌой йид кирӯӽ фанӕ в нашем крае много борщевика.

КИРӮӽАК м. женские локоны; пряди волос.

шб. КИРӮХИН, ш. тж. КУРӮХИН приготовленный из борщевика.

КИРӮХ-ZOW (< кирӯх + цоw) м. жатва, уборка борщевика; б. Бе́к-и во нур Зийо пеҳхо чӯд, лӯ́вд-и чӣ́р-ат тар кирӯх-зow на́-вуд Зиё сегодня опять упрекал Бека: "Почему ты не был на уборке борщевика".

КИРӮНТ 3-е л. ед. ч. наст. к кирӣ́нд : кирӯ́ст.

ш. КИРӮ́ см. ҳирф.

ш. КИРҲИЧАК см. ҳирфичак.

б. КИРЧ перф. к кир: кирт.

б. КИРШ : КИРШТ; перф. киршч; инф. киршtow шлепать, шаркать; ходить с шумом, громыхать. Ср. курш:куршт.

КИСАК м. рама; ш. му дивӣ́-рад кисак тӣ́ҳ обтесывай раму для моей двери; б. ми кисак чӣ́й тӣ́ҳч? кто обтесал эту раму?

КИСИПЧ ж. большая корзина (для переноски соломы, шерсти и т.п.); ш. пи идорӣ́ кисипчӣ́н-анд wӯ́н вуд в конторе была шерсть в больших корзинах; ш. wи ғибӣ́-йӣ́к-анд wи кӣ́л дӯ́нд кисипч доб-га голова того парня величиной с огромную корзину; б. ту қӣ́ч кисӣ́пч-ат, ға́лаӯ хӣ́ри нӣ́? твое брюхо - (целая) большая корзина, а все еще хочешь кушать? Ср. бӣ́д-вор.

КИСЛАТӢ́, КӢ́СЛАТӢ́ м. кислота; б. кислатӣ́ тар пӯ́ҳок па фиропт, дӣ́ҳатан йӣ́ст wи если кислота попадет на одежду, то моментально сожжет ее.

КИТЕН : КИТЕНТ; перф. китенч; инф. китентow таскать, тащить; волочить; ш. лап му пис хо-ӯ́ мӣ́-китен долго не таскай меня за собой; б. йӣ́ пиш wи пӯ́рг-и китент ху, йу мӯ́д кошка поволокла мышь, и та подохла. Ср. калкитен: калкитент.

КИТЕНАК ж. обносок суконного халата; ш. гилӣ́м ди кӯ́нӣ́ сат, йид китенак когда суконный халат изнашивается, - это "китенак".

КИТОБ (мн. китобен, китобхел) ж. книга; ш. китоб ҳӣ́й-тӧ́w-ум лап жӣ́wч я очень люблю читать книги; ш. дам китоб бӣ́р чис посмотри под книгой; б. пирафе́сир пи Хӯ́ф йи китӧ́б нивишт профессор в Хуфе написал одну книгу.

КИТОБДӮ́СТ любитель книг, книголюб.

КИТОБДӮ́СТИ м. любовь к книгам.

КИТОБДӮ́Н знаток книг, книговед.

КИТОБИ I) книжный; 2) перен. достоверный; правдивый, правильный; ш. wуз бowа́рум, ту гӣ́п китоби я верю, твои слова правдивы; б. wӣ́-нд гӣ́п китоби нист его слова не верны.

КИТОБ-НИВИШӢҶ автор книги; тот, кто пишет книгу.

КИТОБ-ПАРДĀЛӢҶ продавец книг, книготорговец.

КИТОБХӯН читатель.

КИТОБХӮНĀ м. библиотека; ш. то ди китобхӯна́-йец ту қати сāм до библиотеки я с тобой пойду.

КИТОБ-ХЁЙТ м. чтение (книг); ш. ас китоб-хёйт wуз мот на́-сāм я не утомляюсь от чтения (книг).

КИТОБ-ХӮЙӢҶ м ж. читатель.

КИТОБЧĀ ж. книжечка, книжка, книжонка; б. йи китобча́йак ингихчат му тар чāнг попала мне в руки какая-то книжонка.

КИТОБШИНОС знаток книг, книговед.

КИТОБШИНОСӢ м. книговедение.

КИФОЙĀ достаточно, довольно; ш. ар чӣз-и йу ца лӯвд, кифойā вуд было достаточно того, что он сказал.

КИФОР см. куфор.

КИФТ прош. к наст. кафц.

КИФТАК увязание; погружение.

КИФТОW инф. к кафц:кифт.

КИФТӮН уст. военачальник. Ср. капитāн.

КИФЧ перф. к кафц:кифт.

КИХ, КИХАК детск. грязный, испачканный, бяка (противоп. папӯ); б. йам ми куртā ких, йид тӯ-нд папӯ его рубашка грязная, (а) твоя чистая; ких(ак) ч. пачкать, грязнить; ху ких-(ак) ч. пачкаться; ш. а цуц, кихáк-ат ху чӯд ах, сынок, ты выпачкался; ких(ак) с. пачкаться, грязниться. Ср. тих.

б. КИХТ прош. к наст. кахц.

б. КИХТОW инф. к кахц : кихт.

б. КИХЧ перф. к кахц : кихт.

б. КИХЧАК см. кахцак.

КИӼЕЛ I) торчащий; висячий; ш. йā вāӼ пис wи вóрҷ-аӼ киӼел веревка висит за конем; 2) прилипчивый; цепляющийся; ш. ар-ҷо wуз-ат йид пис мо-Ӽ киӼел куда я, он ни шагу от меня (букв. он торчит за мной); киӼел ч. волочить, тащить; б. ди ӼӀач киӼел кин ху, йос пи йел тащи эти ветки и отнеси их на летовку. Ср. каӼол, пител.

КИӼЁПЦ ж. сорока; ш. йā киӼёпц риwаӼт та сорока улетела; б. киӼёпц аз ди ҏёв-инд гарбā йёст сорока лепешку из его рта вырвет (погов. о разине).

КИЙЛӀ текущий, льющийся; ниспадающий, свисающий, повисший; ш. wам йӯйкен кийлӀ-т, тойд йӀ слезы у нее ручьем, и она ушла; кийлӀ с. стекать, течь; повисать, ниспадать, свисать; б. йу woй wим мошӀин-ти кийлӀ сут сено свисает по (бокам) машины.

КИЙЛЕЗӀ свисающий, ниспадающий; кийлезӀ wиз свисающий груз; кийлезӀ с. свисать, ниспадать; ш. маркӀб wиз кийлезӀ сут вьюк на осле свисал.

КИЙТ 3-е л. ед. ч. наст. к кин: чӯд.

ш. КИЙТӀИН, б. КАЙТӀИН ж. судно, корабль; ш. йӀ кийтӀин ас wев пано бод тот корабль стал им не виден.

ш. КИЙТӀИНАК, б. КАЙТӀИНАК ж. лодка (игрушечная).

ш. КИЙТӀ(Н)БӮН, б. КАЙТӀ(Н)БӮН корабельщик, хозяин корабля; караул на корабле.

ш. КИЙТӀ(Н)БӮНИ, б. КАЙТӀ(Н)БӮНИ м. охрана корабля, судна; ш. кийтӀинбӮни ч., б. кайтӀинбӮни ч. охранять корабль, нести караул на судне.

КИЙТОW I. инф. к кай : куйт; 2. животное, предназначенное для убоя.

ш. КИЦОР м. очаг; печь; ш. йама йам сӮд пойгӀ, йам нӀх, йам кицорен вот здесь будет пол, тут - нары, а там - очаг; ш. кӀиз ар ди кицор риби положи в очаг дрова; ш. гарбӀ пи кицор ниbемб прилепи лепешку к стене очага; брв. кицор нускӀнта зингак лӮвӀм край очага называют "дзингак". Ср. арбӮн.

ш. КИЦОРАК [1] м. очажок; печурка; ш. сӀдин кицорак бен ху, дек рибийен тарам из плоских камней делают очажок и ставят на него котелок; ш. дев бӀй чой ар кицорак их доля чая - в печурке. Ср. арбӮнак, полчаки.

КИЦОРАК [2] м. "кицорак" (соединенные друг с другом два плоских камня в бороздке для регулирования воды при поливе); ш. тундӀчги зимц-ард-та кицорак бен для поля на склоне выкладывают "кицорак"; б. нур-Ӏмбандак чӀнт, дараw кицорак бӀдум сут сегодня мы проводили канавки, и я начал выкладывать "кицорак".

КИШ [1] кш!, киш! (возглас, которым отгоняют птиц); ш. а ошдод зарӀз киш! киш, противная куропатка!

КИШ [2]: киш ч. собирать; объединять (всех); ш. ас зан то мард киш деф ки ху, масобицӀ лӀк вӀсен собери всех женщин и мужчин, и пусть они заключают договор о соревновании;

б. wев моле́н-ен киш чу ху, ди́тен они собрали мелкий рогатый скот и погнали; б. йу Зийо wев гаҷе́н-и киш чӯӯҷ ху, вӯд-и бизи́д-и Зиё собрал тех козлят и загнал их (в хлев).

шх. КИШ^{З} см. куш.

КИШИН I. 1) лохматый, косматый (о волосах); раскидистый; развесистый; ветвистый, пышный (о растениях); ш. лӯвҷ-и: йам амоҷак кишин-атӑ, магам ӯйр ми ку́нум насwо́р-ард он сказал: "Кузмичева трава ветвистая, я должен сжечь ее в порошок для насвоя"; б. йид ту ғӯнҷ лап кишин твои волосы очень лохматые; 2) облачный, затянутый тучами; пасмурный (ср. кӯрғуп); ш. нур йам awo кишин, бе́д-та ҳо сегодня пасмурная погода, возможно, будут осадки; 2. облачно; пасмурно; б. нур лап кишин, бед ҳо сегодня очень пасмурно, должно быть, пойдет дождь (снег); кишин ч. затягиваться тучами; становиться пасмурным; портиться (о погоде); ш. замӯнӑ кишин ца кихт, ху сӗр бикӯйнет если погода испортится, покройте обмолоченное зерно (на току). Ср. кӯрғуп.

КИШИНДӮД I) лохматый, косматый; б. йи кишиндӯд кочо́рум ас бар-ав wӣнт ху, ҳо́ҷ-ум йат издалека я увидел какое-то косматое существо и перепугался; 2) облачный, покрытый густыми тучами; пасмурный; кишиндӯд ч. становиться облачным, пасмурным; ш. нур во кишиндӯд чӯд сегодня опять стало облачно.

КИШКӮЛ ж. кишкул, деревянный сосуд (суженный у основания и вверху); ш. ар дам кишкӯл ҷамочтарӣт вуд в этом сосуде была лепешка с маслом; ш. дойим-ӑм ар кишкӯл маскӑ рибӯйд обычно мы в кишкул клали сливочное масло. Ср. тағор.

КИШКӮЛАК, КИШКӮЛБИЦ(АК) ж. маленький кишкул.

ш. КИҬӢҶ, б. КАwӢҶ: ш. кӯӯз-ат киҬӢҶ, б. кӯӯз-ат кawӢҶ дыры, щели, уголки; ш. цӯнд кӯмийо́т-ен кӯӯз-ат киҬӢҶ-ард му-нд! сколько у меня родственников в каждом кишлаке!; б. wӑб цӯрге́н-ен ас wи кӯӯз-ат кawӢҶ-инд на́хтойд мыши вылезли из всех дыр и щелей.

КИҶО, КУҶО где (в сложениях), напр. кӑ ба куҷо куда угодно, куда глаза глядят; далеко; ш. йид хӢҶ йет ца сӯд, кӑ ба куҷо ху бӢд если этот бык вырвется, побежит далеко.

КИҶО́ЙИ, КУҶО́ЙИ никак не; совсем не; ш. цӯнд-ум wи ца чӯд, йу куҷо́йи му ба-дил кихт сколько я ни уговаривал его, он никак не слушался меня; б. йу му нибос дойим-ав му қати, киҷо́йи ас му бу́м-ти wуцт мой внук всегда со мной, совсем не отходит от меня.

КӢ- вариант кин (см) при стяжениях.

КӢ (< тадж. кӯҳ):б. калáйи кӢ б. (бāб) подниматься по склону, идти в гору, вверх; б. тамá-йет лап калáйи кӢ бод ху, мóт-ет сат вы долго шли в гору и утомились.

КӢК м. шов, стежок; кӢк б. (бāб) метать, шить крупными стежками; стегать; ш. мам му леф му-рд кӢк бāб простегай мне это одеяло.

КӢЛ I м. голова; башка; ш. ди чӯндор кӢл ʔêw опали эту баранью голову; ш. wи ғибā кӢл дӯнд кисипч дóб-га башка у того парня с большую корзину; б. йид миwӢч кӢл-та ҳо нá-wизд ар ди кушчак это баранья голова, наверное, не влезает в кувшин; кӢл-ат полчак голова и ножки (забитого барана, козла); ш. му нāн кӢл-ат полчáк-и ҳавдек бод голову и ножки моя мать поставила на ночь потушиться; ◊ кӢл ч. а) обрубать верхушку дерева; ш. дев wеден кӢл кин обруби верхушки этих ив; б) остриги волосы; ш. ди ғибā чāй кӢл чӯӯч? кто стриг этого мальчика?; ху кӢл ч. стричься; б. му ба-дил ца кúни, кӢл ху ки если (хочешь) послушать моего совета, (то) остриги свои волосы. Ср. кāл I, -гāл, -гӢл, кал I, калā I.

КӢЛ 2, ж. кал I) лысый, плешивый; ш. ту-т соф кӢл субч ты стал совсем лысым; 2) безрогий; ш. кал маӯ безрогая овца; шх. кӢл ҳӢч ас фӯка зӯрди безрогий бык сильнее всех. Ср. кāл I, калā I.

КӢЛАК I кончик, макушка, верхушка. Ср. кāлак.

КӢЛАК 2 м. безостая пшеница, пшеница плотная (Triticum compactum).

КӢЛ-КАРДĀ (< кӢл I + тадж. карда) неодобр. дура; бесстыдница.

КӢЛЧ(АК) м. старая шубка; ш. ми кӢлчáк-ти ниʔ сядь на эту шубку; ◊ кӢлч б. (бāб) делать поблажку, прощать; б. нӯрта ту-рд кӢлч бāм, ат дига дис мā-к сегодня я прощаю тебя, но больше так не делай.

б. КӢМ сокр. I-е л. ед. ч. наст. к кин : чӯд.

КӢН м. ненависть, злоба; вражда; ш. йу дар-қāр нист, wи-нд кӢн нист он не сердит, у него нет (ни на кого) злобы; ш. кӢн анчӢвдow (б. инчӢвдow) питать ненависть; таить злобу; ш. ди қатú-йи бewудā-ʔ кӢн анчӯвч он зря питает к нему ненависть; кӢн зēҳtow мстить.

ш. КӢН-АНЧĀВӢЧ, б. КӢН-ИНЧĀВӢЧ злопамятный, мстительный; ш. кӢн-анчāвӢч мā-ви! не будь злопамятным!

КӀИНА-ПАЛӀС(АК), КӀУНА-ПАЛӀС(АК) ж. старый палас.

КӀИНӀА, КӀУНӀА старый; прежний, былой, бывший; ш. к-у чӀид лап кӀунӀа вуд тот дом был очень стар; ш. ту ас кӀинӀа одамен пеҳц ты спроси у старых людей; б. wим наw палтой пи ху лӀа́к-ат, wим кӀинӀа му-рд дӀак то новое пальто оставь себе, а старое дай мне; кӀинӀа с. стареть; изнашиваться; ш. му куртӀа кӀинӀа суб̌ц мое платье износилось; кӀинӀа́-пӀинӀа́ старая одежда, старье, лохмотья.

КӀИНДОР затаивший злобу, злопамятный.

КИНДОРИ м. злоба, ненависть; вражда.

КӀИН-ЗӀЕЗӀИЧ̣ мститель.

КӀИНО ж. кино; кинофильм; ш. к-ӀӀа бийор кӀино бӀиди вад вчерашний кинофильм был лучше; ш. wӏе-м ар кӀино wӀинт я увидел его в кино; б. са ху хӀу́баў кӀино тамошо ки иди и сам посмотри кинофильм; кӀино ниҳӀун б.(бӀаб), кӀино ч. демонстрировать кинофильм.

КӀИНОАП(П)АРӀАТ ж. киноаппарат.

КӀИНОСИТӀУД(ИЙА) ж. киностудия; ш. йу ар дам кӀиноситӀу́д кор киҳт он работает в киностудии.

КӀИНОТИ(Й)А́ТИР ж. кинотеатр; ш. йу wам кӀинотиа́тир хез вуд он был около кинотеатра.

КӀИНОФӀИЛМ ж. кинофильм.

КӀИП кипа; йи кӀип колӀа кипа ткани.

КӀИСЛАРОД, КИСЛАРОД кислород.

КӀИТИЛ ж. китель; ш. дам му кӀитил пиниз надень тот мой китель.

КӀИТИЛЕЧ̣ м. материя, отрез на китель.

КӀИҲ м. проведение борозды на поле (для полива); ш. хаҳчӀа ту зӏе-т, кӀиҲ пи му лӀак вспаши ты, а проведение борозды оставь мне; кӀиҲ б. (бӀаб) проводить борозды для полива (по вспаханному полю); ш. ху зи́мц-ӀӀам кӀиҲ бод мы провели борозды на своем поле.

КӀИҲ-ЛӀАЛӀИЧ̣, КӀИҲ-ЗАН тот, кто проводит борозды в поле для полива.

КӀЙД 3-е л. ед. ч. наст. к каў : кухт.

КОБУЛИ кабульский; кобули тоқи кабульская тюбетейка.

КОwӀУН : КОwӀУНТ; перф. кowӀунч; инф. кowӀунтow I) ковырять; ш. ху бинду́н ма́-кowӀун не ковыряй в зубах; ш. сӏех му-рд дӀак; wуз ху бинду́н кowӀу́нум дай мне щепочку, я поковыряю в зубах;

2) откапывать, отыскивать; узнавать, допытывать(ся); ш. Гавар гāп ас му ковӯнт Гавхар допытывается у меня (букв. у моих слов); 3) расстраивать; мучить, досаждать; упрекать; ш. йу му дӯнд ковӯнч диди, wуз ас wи писир бӣм он так мне досаждал, что я побаиваюсь его; б. лап ди ма́-ковӯн, дига во на́-йобд не упрекай его так много, не то больше не придет.

КО́ДЕКС, КО́ДЕКЦ м. кодекс; ко́декси гражда̄ни, граждā̄ни ко́декс гражданский кодекс; ко́декси ҷинойати, ҷинойати ко́декс уголовный кодекс.

ш. КОЗ м. собачий корм, корм собаки; ш. ку́д-ард-ат коз чӯд-о? дал ты корм собаке?; шх. йу куд ғал wи ху коз бакт собака еще лакает свой корм. Ср. бāх.

ш. КОЗДӮН(АК) черепок, посудина для кормления собак. Ср. бāх-дӯн(ак).

КОЙИХ м. переживание; койрӣх ч. переживать; ш. ху пуц авен койих кихт он переживает из-за своего сына.

КОЙИДА̄: дил койида̄ с. обижаться, сердиться; охладевать, разочаровываться; ш. му дил ас тама койида̄ сут, му ба-дил на́-кинет я охладел к вам, вы не делаете по-моему.

КОКУЛ м. чуб, хохол (у мальчика); ш. ту мис ху-рд кокул лāк оставь и ты себе чуб. Ср. шокула̄.

КОКУЛДОР чубатый, с чубом, с хохлом.

КОЛА-БОБ м. всякого рода ткани; мануфактура; ш. ик-ид кола-боб шич лап арзӯн мануфактура теперь очень дешевая.

КОЛАЙИН тканевый, из ткани.

шб. КОЛА-МА̄НО, ш. тж. КОЛА-МӮНО м. собир. (всевозможные) ткани; ш. кола-ма̄но ар магазӣн ла́п-ат, анцӯвҷин цӯхок нист тканей полно в магазине, да готовой одежды нет.

КОЛА-ПАРДА̄ДӢЧ торгующий тканью, продавец тканей.

КОЛА̄ м. ткань, материя; ш. бу ҷӯмawор кола́-ен йод (они) отнесли ткани на два платья; ш. ди бу гāз кола̄ му-рд дāк дай мне те два метра ткани; б. ди кола̄-м кӣwҷ, йид лап хушрӯй я люблю этот материал, он очень красивый.

КОЛХОЗ см. калхоз.

КОМИЛ I. совершенный, превосходный; полный, целый; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Комил, Комилбек.

КОМИЛУҔӮҔ полноправный.

КОМИЛУҔӮҔИ м. полноправие.

КОР м. I) дело, работа, занятие; ш. wи-нд лап кор у него много дела; ш. ди ко́р-ти шич дебухап сейчас (самый) раз-

гар работы; ш. бӑд-ен ар тӑм тар ху кор сат потом каждый из них пошел по своим делам; б. йид му кор на́-тиӄирт мои дела не продвигаются; б. йу тар му кор ху йуӄ на́-киӽт он не вмешивается в мои дела; б. ко́р-инд йид wӯрӄ, ѓа́м-ав на́-киӽт в работе он как вол, неутомим; 2) дело, поступок, действие; ш. потӽо лӯвӄ-и: йид ар-ӄӑ-ца Йатимак кор и царь сказал: "Это, вероятно, дело (рук) Йатимака"; кор ч. а) работать; заниматься; делать (дело); ш. дига́-йи кор на́-чӯӯӄ он больше не работал; ш. wӑ́б-та wам йе́д-ти ко́рен-о? они работают на постройке моста?; ш. ме̄ин-ӄе́в-и бого́н-ти кор чӯд в дневную пору он работал в садах; б. wéв-инд-та кор к-у ѓӑц киӽт у них (домашними делами) занимается та девушка; б) поступать, действовать; ш. йи́-йор-ав wи гӑп-тӣр кор на́-чӯд-и никто не поступил по его совету; 3) дело, надобность, нужда; ш. чӣз кор ӄатӗ́-т тар му кез йат? по какому делу ты ко мне пришел?; ш. ѓайри нивиштоw йи́-чӣз-га кор де́в-анд нист у них нет другой нужды, кроме писанины; б. ту-рд хӣдow фирӣпч, пи дига тӯ-нд кор ма́-вед тебе положено питаться, а до остального тебе и дела не должно быть; 4) событие, факт; положение дел, обстоятельства; ш. лӯд-и кор ди ас ди ӄарор вид, wуз ти́йум раз ук дело обстоит так, я пойду; б. йи балаӄӯбат ко́р-ум wӣнт я был очевидцем одного страшного события; ◊ wи кор на́-сут дела у него не пошли на лад; йи кор сӯд что-нибудь да будет, что-нибудь да выйдет; ш. wӯрӄ ра́нг-ти кор wи тар-пиро пиӄист (он) работает как вол; работа (у него) спорится.

шх. КОРАГУ загон для скота (на летнее время); корагувӑӽ зен ху, борге́и-вавӣсен ас цавор тараф иди, wӯрӄ ар мол ма́-зибӣнт загон "корагу" - это (когда) берут веревку и с четырех сторон подвязывают ее за жерди, чтобы волк не проник в стадо. Ср. ӽӑ́ӄ.

КОРАФТОДАГИ м. нетрудоспособность.

КОРАФТОДА́ I) нетрудоспособный; ш. wуз-ум корафтода́, пе́нц-та зе́м я нетрудоспособный, получаю пенсию; ш. корафтода́-м суб̄ч я стал нетрудоспособным; 2) пожилой; б. waз корафтода́-м ас тама зӯрди я, пожилой, сильнее вас.

КОРWӮН I. м. караван; обоз; ш. кӯнд-анд-ата́, корwӯн бед wи-рд дичор по пути встретился ему караван; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Корwӯн, Корwӯнбек.

КОРWӮНБОШИ м. караванщик, начальник каравана; ш. йу корwӯнбоши тӯйд тар ху чӣд тот караванщик пошел к себе домой.

КОРWӮНБОШИГИ занятие, профессия караванщика; ш. ик-ди корwӯнбошиги му мӣ-римми не вели мне быть караванщиком.

КОРWӮНСАРО(Й) караван-сарай, постоялый двор.

КОРГАР рабочий; работник; ш. коргарӗн-ат декӯнӗн-ен йак сат рабочие и крестьяне объединились; ш. бӣд-ӓм ди мӓш wам пацен коргар сат, ик-ид кор мӓш дӣм-ти бод потом, когда мы, ее сыновья, стали работниками, эта работа пала на наши плечи.

КОРГАРИ м. труд рабочего.

шб. КОРГӐ, б. тж. КАРГО м. мастерская; ш. йи бӗрв ар му тӓт коргӐ вад один серп находился в мастерской моего отца; б. тар wи Тупчи карго цоw сӓм пойду косить вокруг мастерской Тупчи.

КОРГУРЕЗ, КОРГИРЕЗ прогульщик, лодырь; дезертир.

КОРГУРЕЗИ, КОРГИРЕЗИ м. отлынивание, отвиливание от работы.

КОРДАФСӮН уст. бедро (при счете времени по частям человеческого тела).

КОРДӮСТ трудолюбивый.

КОРДӮСТИ м. трудолюбие, любовь к труду.

КОРДӮН знающий дело; умелый.

КОРДӮНИ м. знание дела; умение.

КОРИНГИ м. I) дела, работа; занятия; ш. мило́-рд йид мӓш коринги аҷойиб ученому человеку эти наши дела интересны; ш. wӗв-анд к-у wев коринги тайор чи сид их дела идут к концу; б. ди сохт коринги-м на́-wӣнч я не видел дел, подобных этим; 2) обстоятельства; события, происшествие; ш. йу чӯпӯн ди коринги́-йи на́ҷли потхо́-ра чӯд пастух рассказал царю об этих событиях.

КОРКУН I. работник, сотрудник; милӣц коркун сотрудник милиции; 2. работоспособный, деловой, дельный, трудолюбивый; ш. му ризӣн ас ту коркунди моя дочь более работоспособна, чем ты; б. к-ам мӓш-инд коркун цуц это у нас трудолюбивый сын.

КОРНАМОЙИ м. образцовая работа; подвиг; корнамойи ни-кӯн б. (бӓб) совершать подвиг, отличаться в труде.

КОРПАРТОWИ, КОРПАРТОЙИ м. забастовка, стачка; корпартоwи ч. бастовать.

КОРПУС м. корпус (здания); ш. маҷли́с-та тар wи ғулӐ корпус сӯд собрание будет в том большом корпусе.

КОРТӮС к. I) жестяная банка; фляга, бидон; жбан; ш. ӽӯвд ар дам кортӯс вуд молоко было в этом бидоне; 2) гильза; цан кортӯс гильза от ружья.

КОРӮМАД, КОРОМАД I) трудоспособный; работоспособный; ш. му виро ғал корӮмад нист мой брат еще нетрудоспособен; 2) помощник; б. Хирма́н-инд wим цуц Таwалло wи́м-ирд корӮмад сӯбӵ у Хирман сын ее Тавалло уже стал ей помощником.

КОРХӮНӢ м. мастерская; предприятие.

КОРЧА(Л)ЛӮН делец, ловкач.

КОРЧА(Л)ЛӮНИ м. ловкость; корчалӮни ч. ловчить.

КОР-ЧӤД м. работа; делание; ш. wуз-та кор-чи́д-ти мот на́-са̄м я в работе не утомлялась.

КОРҶӮМӢ м. рабочая одежда.

КОСА-ГАРДӮН уст. чаша гадания (считалось, что при упоминании имени виновника сама чаша или ее содержимое колеблются).

КОСАЛЕС прихлебатель, подхалим.

КОСАЛЕСИ м. подхалимство; подлизывание; косалеси ч. подхалимничать.

КОСӢ к. (м.) чаша; посуда; ш. косӢ на́-вуд, ага най да́к-ум ту-рд чӮӽӵат не было посуды, не то отдал бы тебе; ш. дам коса́-нди ӽац му-рд да̄к дай мне воды в чаше; ◊ хӮна̄-(йа)т косӢ благоустроенная усадьба, двор, дом со всеми удобствами; ш. хӮна̄-т косӢ ас wе́в-анд би́ди и́-йор-анд нист дома шикарней, чем у них, ни у кого нет.

КОСМУС, КОСМОС м. космос.

КОТАБОЗ любитель(ница) флирта, кокетка.

КОТАБОЗИ, КОТАГАРИ м. флирт, кокетство; котабози ч. флиртовать, кокетничать.

КОТӢ м., к. возлюбленный, любовник; возлюбленная, любовница; ш. дӮст, амеӽӢ ту́-ти-йум котӢ wуз, ас ту жи́wҷаӽ на́-ки-нум таwабӢ wуз я, подруга, твой вечный возлюбленный, не откажусь я от любви к тебе (из песни); шх. к-ам Шошбуwа̄д ӽа̄ Ӵӯӽангоз ӽа̄ ӯи́н-ти котӢ вубӵ Шошбувадский шах был любовником жены шаха Джавшангоза; котӢ с. влюбляться; ш. Фаро́д-ат Хисра́w-ен Ширӣн-ти котӢ сат Фархад и Хисрав полюбили Ширин.

КОТИБ м к. секретарь; коти́би сawе́ти ҷишлоҷ секретарь сельсовета.

КОТИБИ м. должность секретаря, секретарство; б. котиби́йен да̄к-чӮд wи́м-ирд секретарство поручили ей.

КОТИБОТ секретариат.

ш. КОФАР-БЁРӀ см. кофир-бёрз.

КОФЕ к. кофе.

шб. КОФИР, ш. тж. КОФАР рел. кафир, неверный, неправоверный, немусульманин.

шб. КОФИРАК, ш. тж. КОФАРАК к. дятел; ш. кофарак ви-бич хӣн дятел серого цвета.

шб. КОФИР-БЁРӀ, ш. тж. КОФАР-БЁРӀ, КОФИР-ПЁРӀ к. брусок-врубка для соединения досок двери; поперечная планка; ш. кофир-бёрз-ец рӑwӌен пи йакдигар чӯстен, қадӣм зивак вад поперечной планкой скрепляют друг с другом доски; (а) в старину был "зивак" (язычок); б. арӑ диву қӣч-ирд бӑбен ху, зивак ӌой-ти кофир-пёрз ви бӑбен выпиливают дверь в середине и вместо язычка "зивак" вставляют туда брусок.

шб. КОФИР-ЖӢШ, ш. тж. КОФАР-ЖӢШ к. вид колючки; б. кофир-кӑш-та хӣқор кинен из колючки "кофик" изготовляют поташ.

КОЧ, КАЛОЧ м. основание зуба; отверстие между зубами; дупло; ш. му-нд му биндӯн калоч дӑрб кихт у меня болит дупло зуба; б. гӯхт-ум хӯд ху, йу му биндӯн коч-инд сут я поел мяса, и оно застряло у меня в зубах.

КОЧИ к. густой мучной кисель; ш. мам кочи чӑй пёхч? кто сварил этот кисель?

КОЧОР м. I) вещь, предмет; ш. воӽ мӯно кочор, йу та вещь наподобие травы; ш. цоӳз қатӣр пёх анцен-ат, ар чӣз-аӌ пӯстин кочор шилом шьют сапоги и всякие меховые изделия; б. кочор-ат ди ву, йос во ви когда приносишь (какую-нибудь) вещь, возвращай ее обратно; б. йам кочор к-ам-атӑ, йид ту-нд нобакор вот эта вещь настоящая, а твоя - непригодная; 2) существо; б. капӯк хӣн кочор, ви нӯм-ат ви садо йӣwаӌ (птица) "капук" - серое существо, ее название и ее голос - одно и то же; 3) то самое, это самое, как его; б. how мёст-та хойт, вим кочор-ти, вим мошин-ти девять месяцев он учился на, как его, - на водителя машины; 4) имущество, богатство; ш. дойим кочор ас бойен нахтӯйд в прошлом богатство появлялось у имущих; ш. дӑб-ан дис бой мардум йаст иди, ачаӌ дев кочор кул насӯд они такие богатые люди, что их богатство никогда не истощится; б. ту пис ди кочор-аӌ дӯнд чӣз войафи? что ты так гонишься за богатством?

КОЧОРАК м. вещичка, вещица, вещь; игрушка; ш. са тар ху виро хез, кочорак-и ту-рд вӯӳч поди к своему брату, он

принес тебе игрушку; б. а-нāн, wи кочорак йос мамочка, отнеси ту вещицу.

ш. КӀОШГА(Д), б. КӀОШГИ(Д) I. союз условный: если бы; б. кӀошгид-ум рабойи фāмчат, шиӀч-ирд-ум ту-рд фӀукаʔ лӀувцат если бы я знала рубаи, тотчас все бы тебе рассказала; 2. частица усилительная: хоть, хоть бы; лишь бы; только бы; ш. wӀуз-ум кӀошга йи ризīн ху-нд бӀобцат тар хāр чор хоть бы одну дочь я выдала замуж в городе; ш. лап башāнд, кӀошга ту рози wи очень хорошо, лишь бы ты был согласен; б. кошги awo вед-ат, кахт-та ху чоқ сӀуд лишь бы была (хорошая) погода, а зерна-то будет достаточно; б. кошги wāб ғулайен мā-тийен только бы те взрослые не ушли.

КУ I, КО, КО-частица эмоциональная: I) (а) ну-ка, -ка; ш. ку дам дек рибийет, ди йоц пибинāм поставьте-ка котел (на очаг), разведем огонь; ш. ку ниʔет! ну-ка, сядьте!; ш. а-боб, ку йи соз лу дедушка, спой-ка песню; б. ӯ Зом ку са, wи му куртā ва Зом, иди-ка и принеси мою рубашку; брв. ку, осойихет! ну-ка, помолчите!; 2) же; -то (при вопросе, недоумении, сомнении); ш. а потхо, ту-нд ку ту рāнг чиз-ард эʔрд? о царь, почему ку ты бледен?; ш. гӀигурд кāданд ку вирӀм? где же мне найти спички?; б. wāб чибен-ен ку кāнди? где же те ложки?; б. ца нӯм ку wи бāм? как же мне его называть?; б.ца-wахт-та ку тийет? когда же вы уезжаете?; 3) ли, что ли (при вопросе); ш. фикри-йи чӯд диди, ку ар wи хāр сӀуд йо най? он думал, пойти ли ему в город или нет; ш. а-чен, йам-и ку му холак? послушайте, не мой ли это дядя?; б. wаз-та ку сāраки цow сам-о? а я завтра, что ли пойду на жатву?

К-У 2 вариант местоимения йу (см).

КУД м. (мн.каден, кудхел) пес, собака; ш. куд-та ху дарго-нди пирент собака кусается в своем дворе (погов); ш. дāбен соф куд-ат пуш на-гāхч иди, амдигар қати бēден они ведь не собака и кошка, чтобы драться друг с другом; б. к-у му ухмāнд-чӯӯч куд вуд тот был выдрессированный мной пес; б. ас куд-инд-та куд wохт, ас дивӯск-инд-та дивӯск-буц wохт от собаки рождается щенок, от змеи - змеенш (погов.); б. йу куд дастӯр хаʔ козд он бегает быстро, как собака; ◇ куд кāл упрямый; ш. лап куд кāл-ат ту, ар цӯнд гāп ту ца бен, ту на-ниғӯӯи ты очень упрямый, сколько тебе ни говорят, ты не слушаешь; куд цӯн выносливый; б. wӣ-нд куд цӯн, йу-та на-хи-

цед он выносливый, он не мерзнет; куди палит бран. подлец, пес паршивый; куд-ат пуш всякие живые существа, живность; все живое; ш. цоўз Хуўнўн-анд ар куд-ат пуш чид-анд пебо сўд шило в Шугнане можно найти в доме у любой живой души; б. йу хирок ас куд-ат пуш бех бод пищи было для всех и больше, чем достаточно; куд б. (бāб) ругать, бранить; ш. wам-ум куд бод ху, шич йā цухтā сиц я ее отругал, и она теперь присмирела; ш. куд бум-ард моў с. удирать, улепетывать; ш. йу то му-йи wинт-ат, куд бум-ард моў сут он как увидел меня, (так) и удрал; пи куд бум вистоw бранить, ругать; б. мāб-ен пи му рēв гир, во бāм пи куд бум мев виндум они ждут от меня слов, - я опять отругаю их; куд кiwtow ругать; порицать; ш. там-ам ху пилāн иҷро на-чу, ту мāш куд кiw если мы не выполним свой план, выругай нас; куд чих лувдow обижать, упрекать, делать выговор; ш. wуз-ум ца-waхт ту куд чих лувҷ? ар-чиз ҷал ца луви, дāкум когда я обижал тебя? До сих пор то, что просишь, я дам; б. йā му зинаw-та йи-чи куд чих на-лувд та моя невестка никого не упрекает; куд на-хирт много, полно, вдоволь, куры не клюют; ш. маш-анд гўхт куд на-хирт у нас мяса вдосталь. Ср. кид; саг.

КУД-АЗОБ 1. трудный, невыносимый; ш. ик-ам ту-нд куд-азоб кор, хуб ми вар-бийи? у тебя это трудное дело, как ты с этим справишься?; 2. трудно, невыносимо; насилу; ш. ту қати соз-лувд куд-азоб, ту мот на-сāwи и петь с тобой очень трудно, ты ведь не устаешь; ба йи куд-азоб с большим трудом, насилу, еле-еле; ш. wуз-ум нур ба йи куд-азоб ху ворҷ-ард woх вирўд я сегодня с большим трудом достал сена для своего коня; б. ту-йум ба йи куд-азоб дарйоб чўд я насилу догнал тебя.

КУДАНД собачий; куданд бохц собачья шерсть.

КУД-БУЦ (мн. куд-бацен) щенок; ш. ик-ам му куд-буц пинз-мēстўнҷ этот щенок пятимесячный; ш. арам куд-ат куд-буц там собака и щенки.

КУДБУН тот, кто ухаживает за собаками.

КУДБУНИ м. уход за собаками; кудбуни ч. ухаживать за собаками.

КУД-WОХАК м. бот. одуванчик (Taraxacum).

КУДГАРИ м. скупость, жадность; кудгари ч. жадничать, скупиться; ш. кудгари мā-к, чилим му-рд дāк не жадничай, дай мне папиросу.

КУД-ГӀАЛАК см. куд-кӀалак.

КУД-ДУХ запах собаки, псины; б. йу йиги виро лӯвд: йам гӯхт куд-дух бед тот другой брат сказал; "Это мясо пахнет псиной".

ш. КУД-ЗИГИР: куд-зигир ч. выгонять, прогонять, выдворять; ш./дрм. лап куд-зигир му мӀа-к! не очень-то гони меня! Ср. куд, зигӏёр : зигёрт.

КУДИН собачий; ш. қадӀм wев-анд кудин олат вуд в прошлом у них была собачья жизнь.

КУД-КӀАЛАК, КУД-ГӀАЛАК м. бот. I) гречиха татарская (Fagopyrum tataricum); 2) горец вьюнковый (Polygonum covolvulus); 3) крестовник (Senecio sp.).

КУД-КУДАК: куд-кудак с. ссориться, скандалить; ш. қудӀа́йет ди сат, куд-кудӀа́к-та сет как станете свахами, будете ссориться.

КУДХЕЛ мн. к куд.

КУЗАЧАК м. глиняный кувшинчик. Ср. кушчак.

КУЗӀА I. м. глиняный кувшин; ш. хӯвд кӀи́нен ар wи кузӀа́ наливают молоко в кувшин; 2. перен. жирный, толстый; пузатый; б. ту хоw кузӀа́, йӀа́ мӯ-нд хароб твоя корова жирная, (а) моя тощая.

б. КУКӀА́, КУКӀА́(АӨ) крепко, туго; тесно, вплотную, близко; б. ди ворӌ кукӀа́-ʕ пи wед вӀи́нд крепко привяжи лошадь к иве; б. чӀи́з-ат пи му лихо́-нди кукӀа́-ʕ нӯшч? что ты сидишь так близко ко мне?; б. кукӀа́ с. застывать на месте, останавливаться без движения; б. йу пи дewо́л-инд кукӀа́ сут ху, ред он застыл у стены да так и остался.

КУКУРӮЗ ж. кукуруза. Ср. хӀа́ри-бӀи́нч.

КУЛ полный, совершенный, исключительный (в предикативной функции); ш. одамгари ди́-ти кул человечность у него исключительная; б. цow Мадбе́к-ти кул, мот йу на́-сӯд в жатве Мадбек силен, не утомляется; кул ч. заканчивать, оканчивать, завершать; ш. wуз ик-ди ху пӯнд-тӀи́д-аʕ кул на́-кинум я никак не могу завершить своего путешествия; ш. тӀа́м сӯд, ху хӀа́йтоw кул кихт пусть едет и завершит свою учебу; ш. чӀри́з-а́м ӌа́лд-аʕ кул чӯд мы быстро закончили пахоту; б. ну́р-та цow кул ки́нӀам сегодня мы закончим жатву; кул с. заканчиваться, оканчиваться, завершаться; ш. мӀаш woх бӀа́ди бу мӀёст кул сут наше сено через два месяца кончилось; б. wев тухӀа́ кул сут закончились их дорожные припасы.

КУЛӐК м. уст. кулак; бойе́н-ат кулӑкен бан и кулаки.

КУЛӐК-БИЦ ж. уст. дочь кулака.

КУЛӐК-БУЦ м. уст. сын кулака.

КУЛӐКИ м. уст. кулачество.

КУЛКИ м. семенной лук (Allium sativum); ш. му кулкийе́нта бу-ара ме́ӯ-га фирӑпен мой семенной лук поспеет через два-три дня.

КУ́Л(Л)АӨ, КУЛ(Л)АКИ все, всё, весь, целиком; ш. му пӯхоке́н-ен ку́ллаӯ ар чамадӑн вся моя одежда в чемодане; б. йу wев сове́н-и ку́ллаӯ ас-бар чӯӯ̆ҷ он выучил все те песни; б. сӑw wев ку́ллаӯ тар му хез цӑw сходи, позови всех их ко мне; ш. wӑб бачгала́-йен куллаки тойд ребята все ушли; б. wев куллаки́-рид му гӑпен фирӗп передай тем всем мои слова. Ср. фу́каӯ.

КУ́Л(Л)И... весь, все, всё; ш. му боб ку́лли Рйхўн-ард ма́лум вуд мой дед был известен всему Рушану; ш. йу ку́ли замӯна́-ра-йи гарганӑ чӯд он исходил весь свет; ш. ку́лли одам wи урмат чӯд все люди уважали его; б. йу ку́ли ба динйо ноӯд он странствует по всему миру; ку́лли ҷой во всех местах, везде; повсюду; б. йу-йик гегу́рд-и бо́д-ат, ку́лли ҷой рйхнойги сут он зажег спичку и везде стало светло.

КУЛТӮ́РА м. культура.

КУЛТӮ́РНИ культурный.

КУЛТӮ́РНИГАРИ, КУЛТӮ́РНИГИ м. культурность; культӯрнигари ч. вести себя культурно, отличаться культурностью.

ш. КУЛУМБ см. кидумб.

КУЛФАТ м. горе, огорчение; бедствие.

КУЛФАТЗАДӐ повергнутый в горе, в беду; горемычный.

КУЛЧА-БУЦ м. маленькая лепешка; ш. ди йи кулча-буц ди-рд дӑк отдай ему ту одну лепешечку.

КУЛЧАЙЕҶ м. мука для лепешки; ш. ошеҷ му-нд чи на́-ред, ат кулчайеҷ ғал лап мука для лапши у меня на исходе, а муки для лепешек еще много.

КУЛЧАЙИ-ЗӮ́Н(И) м. чашечка голени.

ш. КУЛЧА-МӮ́Н, б. КУЛЧА-МӮ́Н к. сорт круглого яблока, а также яблоня такого сорта; ш. кулча-му́н-та тобистӯ́н пист яблоки "кулча" поспевают летом.

КУЛЧА-НАРМӐ́ м. хлебные крошки; ш. ми кулча-нармӑ́ ар ху ҷӑп рйбй ху, ваз пи рӗв бӑб эти хлебные крошки собери в мешок и дай козе.

КУЛЧА-ФАҒАК м. женская игра в мяч; ш. кулча-фағак дис бози: цӯт дийен-ат, йӣ ар зимӣб бе́д-ат, андӣзд-ат, пӣли гӣрбен игра "кулча-фағак" такова: ударяют мячиком о землю и кружатся, пока он отскакивает от земли.

КУЛЧӣ м. маленькая круглая лепешка, лепешка; ш. йи wӯнат кулчӣ-йат мулчӣ-ен wи чори́к-ард бод (они) дали мужчине немножко шерсти и лепешек; ш. ӣм-и кулчӣ хӯд-ат, ӣм-и ош фурт (он) и лепешку съел, и лапши похлебал; б. а Зенӣб, ма йи ғӣв кулчӣ ка́ш-ка́ш ха эй, Зенаб, на кусок лепешки, ешь (пока) горячая. Ср. гарбӣ.

КУМАЙТ, КУМАЙД гнедой; кумайт ворӽ гнедой конь.

шх. К-У́МВА см. йа́мва.

б. К-У́МЕЦ см. йа́мец.

б. К-У́МИНД см. йа́манд.

б. К-У́МИНДИР см. йа́манд.

б. К-У́МИРД, К-У́МРИ(Д) см. йа́мард.

-КУН часть сложных слов, напр. йоц-кун кочегар; цow-кун жнец.

б. КУНАЙ м. хина; б. ди куна́й-ен бех раӯзӣ авен хӯд, ат йигӯ́н-ен wӯрӯ́ мис рӣнг чӯд хину чаще всего употребляют при малярии, но иногда ею красили (шерстяные) нитки. Ср. хӣнак.

б. КУНГОЛ неспособный, неловкий; неприспособленный (к жизни); б. йу тар му кунгол, йи́-чӣз на́-вӣр-бед он, как и я, неприспособленный, ничего не может.

б. КУНГОЛИ м. неспособность, неловкость; неприспособленность; б. ди ту кунголи ту пид мис лӯвд о твоей неловкости и отец твой рассказывал.

КУНГУР онемелый, одеревенелый; затекший; неподвижный; ошеломленный; ш. йу бучӣг ас шито хӣ́ц-анд на́хтӯйд ху, кунгу́р-аӯ́ ред козел вышел из холодной воды и замер в неподвижности; ш. йӣ wев мӯм кунгур та их бабушка ошеломлена; кунгу́р с. затекать; неметь; застывать; коченеть; столбенеть; ш. чӣзат кунгур субӵ? что ты остолбенел?; б. одам хӣцед ху, даб лӯвд: кунгу́р-ум сут человек мерзнет и говорит: "Я окоченел".

КУНГУРИ м. онемение, оцепенение, остолбенение; б. ди ху кунгури́-та ту рине́си про свое онемение ты забываешь.

КУНДА-БУЦ м. пенек, пенечек.

КУНДА м. I) пень; ш. йид кундӣ йӯшин этот пень сучкова-

тый; ш. кундӑ ра́нг-ти ғиба̄ йид этот мальчик, как пень; 2) бревно, колода, чурбан; ш. ди кундӑ вираӯ расколи этот чурбан; б. Мушфики кундӑ́-йи чӯд пи дам Мушфики взвалил бревно на спину; ◊ кундайи хоро ирон. громадный, большой, рослый; ш. кундайи хоро ғиба̄-т, кор на́-чемт (такой) верзила, а не хочет работать; кундӑ с., кундӑ гаҳтоw неметь, затекать, деревенеть; ш. wи бу́ст-ат по́б-ен кундӑ сат у него задеревенели руки и ноги.

-КУНӢҶ сост. часть слов, напр. ташкӣл-кунӣҷ организатор; ай-кунӣҷ погонщик; йордам-кунӣҷ помощник.

КУНҶ м. угол; ш. ас ми кунҷ тар wи кунҷ wи́-ти мис wам таноб анҷӣвд также снимает мерку от одного угла до другого угла; ш. wу́з-та йи ку́нҷ-ард ту ҷой ки́нум я спрячу тебя где-нибудь в углу; ◊ пи кунҷ ч. осыпать упреками; угрожать; ш. wев боб wев ху нибосҷӯн-и пи кунҷ чӯд дед осыпал упреками своих внуков. Ср. канҷ.

КУНҶАК м. уголок, уголочек.

КУНҶАКИ угловой; находящийся в углу.

-КУНҶӑ часть сложных слов, напр. букунҷӑ с двумя углами.

КУНҶИ м. угол, уголок; край; ш. wев чӣд тар боғ кунҷи вуд их дом стоял в углу сада.

КУНҶКОW любопытный, дотошный.

КУНҶКОWИ м. любопытство.

КУНҶОРӑ, КАНҶОРӑ м. жмых.

КУР, к. кар корноухий; с короткими ушами (преимущественно об овцах); ш. кур миӯӣҷ (б. миwӣҷ) короткоухий баран; ш. кар маӯ (б. маw) корноухая овца; ш. кар маӯ бе бистӯн корноухая овца без вымени (загадка - курица); ш. кар маӯ пи дарӑ, wӯрҷен wа́м-ти херӑ (нӑн пи кипо́р-ат, wам зирйотен пи wам чи́сен) корноухая овца в ущелье, волки смотрят на нее во все глаза (загадка - мать у очага, дети смотрят на нее).

КУР:КУРТ; перф. курч; инф. куртоw скрестись; ш. цӯрг ар зидӯн курт мышь скребется в кладовой. Ср. кар:карт.

КУРА-БИЦ ж. жеребенок-самка.

КУРА-БУЦ м. жеребенок, стригунок; ш. му кура-буц ғӑл ху нӑн ровд мой жеребенок еще сосет свою матку.

КУРАДОР имеющий жеребенка, с жеребенком; курадор вёрз кобыла с жеребенком.

КУРАСТ м. шорох; ш. кураст ди сут, wу́з-та хабар са̄м как

послышится шорох, я проснулась; кураст ч. скрестись; шуршать; б. пӯрге́н-ен кураст му кинора̄ чӯд мыши скреблись вокруг меня.

ш. КУ́РАТ со скрежетом, с грохотом; с силой; ш. дам йӯ̆хке́н-ен лап сат, ку́рат wам пӣц-ард-ен рй̄хт у нее слезы набежали на глаза и градом потекли по лицу.

КУРА̄, КУРРА̄ м. (ж.) жеребенок (самец и самка); ш. му-нд му кура̄ ғал нодор, ғал йу cawори на́-бофт мой жеребенок еще молод, седлать его еще пока нельзя; б. ас фарбӣги йа̄ кура̄ палласт кй̄т от упитанности жеребенок (весь) лоснится.

КУРД м. гряда, грядка с приподнятыми краями; ш. ма̄ш-а̄м асӣд амаги йи ку́рб-ав̯ пийоз ве́бҷат, дига зарда́к-ат картушка̄ в этом году мы засеяли луком всего одну гряду, а остальные морковью и картошкой; ш. а́-ро курб кин, wуз пийо́з-ат зардак ве́бум слушай, ты сделай грядку, я посею лук и морковь; б. ма̄ш-а̄м ас wи йи ку́рб-инд зардак чӣнт мы выкопали с той гряды морковь.

КУРДАК м. грядка с приподнятыми краями; ш. дев тӯ̆б-бунен тар кинора̄ курбак ча̄нен ху, даб дев ҳӑц бен вокруг тутовых деревьев копают грядки и затем пускают воду; б. ту курбак кӗ-т, wаз ҳӑц дӣм ты сделай грядки, а я пущу воду.

КУ́Р-КУ́Р м. шорох, шум; ш. пӯрген ку́р-ку́р-ум ҳуд я слышал шорох мышей; кур-кур ч. шуршать. Ср. ка́р-ка́р.

КУРОБ ж. глубина, омут; б. му ворҷ бод ар wим куроб ху, наҳтӣдо́w-и на́-ва̄р-бод мой конь попал в глубину и выйти не смог. Ср. awз, ҷилуқи, қилуҷи.

КУРОРТ м. курорт; ш. ве́в-анд башанд курорт вуд у них был хороший курорт; б. йам ма̄ш қишлоқ курорт ҷой наш кишлак - (просто) место для курорта.

КУРПАЧА̄ ж. курпача; тюфячок, узкий матрасик; продолговатое одеяльце; ш. дам му курпача́-ти нй̄ садись на мою курпачу.

КУРС см. кӯрс.

КУРСАНТ курсант.

КУРТ прош. к наст. кур.

КУРТАWОР(И) м. материал на платье, плательная ткань; ш. к-у ту куртаwори хушрӯйди вуд твой отрез на платье был красивее.

КУРТАЙЕҶ м. материал, отрез на платье; куртайеҷ кола̄ отрез на платье.

КУРТӀ м. рубашка; платье; куртӀа дӀуман подол платья; ш. му нан куртӀа-т ҷирӀӀо-ат пехе-и пинӀӀид му-рд моя мать надела мне рубашку, чулки и пехи; ш. му-рд ҷаноwез куртӀа кин справь мне атласное платье; ш. йид ху куртайен зорб на-вид, ҷой wев кихт он бережет свои рубашки, прячет их в (определенном месте); б. йид хеб нист, йид-ик ди куртӀа ранги это не грязь, а (такой) цвет у рубашки.

шб. КУРТӀи, ш. тж. КУРТӀи ж. куртка, тужурка; пиджак; ш. пироки-йен кастӀум куртӀи дӀувд в прошлом костюм называли "куртӀи"; б. дим му куртӀи пиниз надень эту куртку.

шб. КУРТӀийеҷ, ш. тж. КУРТӀийеҷ м. материал на куртку.

КУРТОw инф. к кур: курт.

КУРУЖОК см. кируҗок.

ш. КУРУК, б. КИРУК курица, переставшая нести яйца; ш. курук с. переставать нести яйца.

ш. КУРУХ:КУРУХТ, б. КИРУХ:КИРУХТ; перф. ш. куруҳч, б. кируҳч; инф. ш. куруҳтоw, б. кируҳтоw хлопотать; ш. МӀамӀуд ҕал тар агарот куруҳт Махмуд еще хлопочет в огороде; б. цӀунд-ум цӀе кируҳт, ми цӀоw-ум тайор на-чӀуд как я ни старался, не смог завершить эту жатву.

ш. КУРУХ, б. КИРУХ I) твердый, жесткий; ш. ар ҳац ди цӀуст ца бен, йид куруҳ на-сӀуд если кладут шкуру в воду, она не становится жесткой; 2) перен. жалкий; грустный, понурый; ш. йам царанг-ца куруҳ субҷ, ди-нд цӀул ку нист? он что-то стал понурым, или денег у него нет?

КУРУХ-КУРУХ, КУРҲ-КУРҲ м. шум; шорох, шелест, шуршание; ш. wе-м на-wӀинт-ат, wи куруҳ-куруҳ-ум ҳуд его я не увидел, но услышал шорох.

КУРӀ: курӀ б. (бӀб) заставлять чирикать (куропаточку).

КУРҲ: КУРҲТ; перф. курҳч; инф. курҳтоw шлепать, шаркать, ходить с шумом; ш. дараwоди wийоw зӀе, чӀиз дӀунд курҳи, дев ху бӀутен во тика мӀа-к шагай как следует, что ты так шаркаешь (ногами), не порви свои ботинки. Ср. карҳ:карҳт.

КУРҲА-ПУРҲ, КУРҲА-КУРҲ с шумом; шурша, шелестя; ш. ту дод курҳа-пурҳ-ти дед твой отец вошел, шурша (одеждой).

КУРҲАСТ I. шорох, шелест; шум, звук (напр., шагов); б. тама поб курҳаст-ум ҳуд я слышал звук ваших шагов; 2. вмиг, мигом, сразу; стремительно; бегом; ш. курҳаст са ху ху йад сходи мигом и возвращайся.

КУ́РХ̌АТ сразу; быстро, мгновенно, стремительно; шх. wā бачгалā нā чой ки́нам, wу́з-ум йат ку́рх̌ат ар чӣд те ребята предлагали приготовить чай, (но) я сразу пришел домой; ш. мошӣн-ти-йен ха́с-хо́р ку́рх̌ат wӣз чӯд ху, вӯд-ен они быстро погрузили пожитки на машину и привезли (их).

КУРЦ, ж. КАРЦ I. углубленный, глубокий; ш. wам карц х̌ӣн лаганд зе̂з возьми ту серую глубокую миску; ш. ма̄ш-анд курц ча̄лак у нас глубокое место у очага; 2. м. яма, углубление; отверстие; ш. wи миδенā ку́рц-а̄ӷ, сандӯқ ҷинow посредине в нем углубление, вроде ящика; ш. чи́б-ец wи дарӯн курц ки́нен делают ложкой внутри ямку.

КУРЦАКИ, ж. КАРЦАКИ очень глубокий; курцаки қандāқ глубокая яма; ш. к-ар дам карцаки дек ди йоӯҷ ки́нет засыпьте муку в тот глубокий котел.

КУРЦИ, КАРЦИ м., ж. глубина, углубление; ш. wам бочка карци йи метир вуд глубина бочки была один метр.

КУРЦО-БУҚ, КУРЦО-БИЛУҚ неровный; шероховатый; ш. йид цӯнд курцо-билуқ эта дорога неровная; ш. йу зимāδ курцо-билуқ вуд земля была шероховатая; курцо-буқ ҷой неровное место, неровность; ш. мол пи пух̌тā курцо-буқ ҷо́й-ард бед скот затерялся в неровностях горных склонов.

КУРЦО-БУҚИ, КУРЦО-БИЛУҚИ м. I) неровность, шероховатость; б. ди пога̄-нд ди курцо-буқи са̄ро́в-ет подравняйте неровности прохода (в доме); 2) перен. превратности жизни; ш. ик-да̄δ курцо-буқи́йи тилфи́-ат хори́-йен му wух̌йор чӯд эти превратности детства и нищета умудрили меня.

КУРЦ-ҘЕМ, ж. КАРЦ-ҘЕМ с впалыми глазами; с глубоко сидящими глазами; курц-ҙем чорик мужчина с глубоко сидящими глазами; карц-ҙем ӯиник женщина с впалыми глазами.

КУРЧ перф. к кур:курт.

КУРШ:КУРШТ; перф. куршч; инф. куршtow хлопотать; хозяйничать; ш. ту чӣр ки́ни? - а-ро ку́ршум ми х̌у awли́-ра что ты делаешь? - Да (вот) вожусь у себя во дворе. Ср. кирш:киршт.

КУ́РШ-КУ́РШ, КУ́РШО-ПУ́РШ м. шум; шорох; шелест; ш. ту-т во ку́ршо-пу́рш-ти дед ты опять вошел с шумом; б. wаз чи́сум: ку́рш-ку́рш-ат, йи́-йор нист я слышу шорох, но никого нет.

КУТ, ж. КАТ короткий; ограниченный; ш. мам цирow пилтā кат сат фитиль этой свечки стал коротким; ш. wам рӣх̌т паргā кут место распространения снежной лавины ограничено; б. ме

кат сиҷ дни (букв. день) стали короткими; кут ч. укорачивать, сокращать; ш. ик-ви́-ти киландак анҷивд-ат, кут кихт берет кердочки и укорачивает их; брв. а́-ро йи́-чӥз му-рд лӯ ху, wуз ху нӯнд ку́тум э, братец, рассказывай мне что-нибудь, и я (так) укорочу свой путь; кут с. становиться коротким, укорачиваться, сокращаться; ш. му гилӣм-ен зинод ху, йам кат сат мой халат постирали, и он сел.

КУ́ТАӨ см. ку́т(т)аӯ.

КУТАЛ ж. горный перевал; ш. wа́б кутале́н-ен мис лап билӣнд те (горные) перевалы очень высокие; ш. дам Хӯф кутӓ́лтӗ-м гӓ́хт ар Баҷӯw через Хуфский перевал я спустился в Бадкув; ш. рӗв тар-пиро кутал нист для языка нет перевала (погов.); кутал б. (бӓ́б) преодолевать перевал; подниматься в гору), идти вверх; б. пи дим тама дарӣ-м лап кутал бод ху, мо́т-ум сут я долго поднимался по вашему ущелью и устал.

КУТӀ́Л: кутӀ́л ч. вести на веревке, вести на поводу; ш. йӓ wам зинаӯ йи қисир ва́з-и кутӀ́л чӯд ху, вӯд-и ее невестка привела на веревке яловую козу; ш. ху во́рҷ-и йи́-лӣв ҷой кутӀ́л чӯд ху, даб сут самор часть пути он вел свою лошадь на поводу, а затем сел верхом.

КУТ-WӮН, ж. КАТ-WӮН короткошерстный; кут-wӯн ҷӯндор короткошерстный баран; кат-wӯн маӯ (б. маw) короткошерстная овца.

КУТ-ΔУМ, ж. КАТ-ΔУМ короткохвостый; кут-бум хӣҷ короткохвостый бык; кат-бум кow короткохвостая корова.

КУТИ, КАТИ м. (ж.) I) малая длина; кути ч. быть коротким (об одежде); ш. йам куртӓ́ му-рд кути кихт это платье мне коротко; 2) ширина, поперечник; ш. му чи́д-анд wи кути самор қилоҷ, атӓ́ wи дарозн хоӯ қилоч мой дом в ширину четыре маха, а в длину - шесть; ш. му зилӯ́н-анд wам кати бу қилоч вуд ширина моей кладовой была в два маха.

КУТ-ПИ-КУТ(АК) отрывками, кусками, частями; по частям, по кускам; ш. а́рай со́з-ум кут-пи-кутак лӯвд я отрывками спел три песни.

КУТРӀ́НГ, ж. КАТРӀ́НГ коротковатый.

КУ́Т(Т)АӨ I. коротко, вкратце; ш. йу му-рд ку́таӯ ҷаwоб бод он ответил мне коротко; 2. короче говоря, одним словом, итак; ш. му-нд ку́ттаӯ има дис мақсад короче говоря, у меня такая цель.

КУТ-ХОЙ, ж. КАТ-ХОЙ короткорогий; кут-хой бучāг короткорогий козел; кат-хой ваз короткорогая коза.

ш. КУТ-ГУЙ, б. КУТ-ГУW, ж. ш. кат-гуй, б. кат-гуw, кат-гаw короткоухий; корноухий.

КУФ: куф ч. уст. дуть (после окончания молитвы).

КУФОР, КИФОР неверующий, немусульманин, неверный; ш. йā кифор потхо́-рад хеҳи вид фольк. она была нареченной царя неверующих.

КУФРИ м. неверие, безбожие.

КУХ-КУХ м. кряхтенье; кух-кух ч. кряхтеть. Ср. кêх-кêхт.

КУЙ: ба куй б. (бāб) убивать, уничтожать; ш. ца на́-рацIуи, потхо ба куй ту бIид если не убежишь, царь погубит тебя; ба куй ху б. (бāб) кончать жизнь самоубийством; б. wаз ба куй ху бā́м-ат, дирӯг на́-лӯм я (скорее) покончу с собой, но не солгу.

-КУЙ часть сложных слов, напр. одам-куй человекоубийца.

КУЙМ м. уст. выкуп родителя за невесту, калым; куйм зêхтow получать выкуп за невесту, брать калым; куйм сипортow отдавать выкуп за невесту, платить калым; кӯ́йм-ат қалIинг выкуп за невесту, калым.

КУЙМ-ГIИР, КУЙМ-ЗЁЗИҶ уст. калымщик; ш. бу одам ба тариқи кӯйм-гIир римийен посылают двух человек в качестве калымщиков.

КУЙМИ животное, предназначенное для убоя; б. Мawқӯдали́-нд хо куймн нист у Мавджудали, оказывается, нет барана для убоя.

КУЙТ прош. к наст. каӯ.

КУЙТĀ убитый; куйтā ч. убивать; ш. потхо-духтар қалоде́н-и римод, ди́-йен куйтā чӯд фольк. царевна послала палачей, и они убили его; куйтā с. быть убитым, погибать.

КУЙЧ I перф. к каӯ:куйт.

КУЙЧ 2 м. всходы, ростки хлебных злаков; ш. хиндам куйч наw на́йтӯйд только что появились всходы пшеницы.

ш. КУЙЧИВIИР, б. КАЙЧАВIИР, шх. ГУЙЧИВIИР м. I. 1) тысячелистник (Achillea); 2) лекарственная ромашка (Pyrethrum sp.); 2. и.с.ж. б. Кайчавiир.

б. КУЦWА: куцwā б. (бāб) хлопотать, возиться; куцwā бā́би, куцwā бā́би, ту кор мā́дум нист возишься, возишься, а результата не видно.

КУЧАЛĀ м. название ядовитой травы; б. кучалā йи woх, зāр йу "кучалā" - это трава, она яд.

КУЧĀ, КӮЧА м. I) сторона, край; окрестность; ш. пи ми мāш кучā-йен лап хаҳ анчӯвҷ в наших краях очень строго спрашивают (с работника); б. ар ди Рихӯн кучā ку сāм пойду-ка в сторону Рушана; 2) улица; ш. сет тар кӯчā ху-рд бози кинет идите на улицу (и) играйте себе; б. му āдрис кӯчайи Ленин мой адрес: улица Ленина.

шб. КУШ, шх. КИШ: куш б. (бāб) натравливать, спускать собак (нак кого-л.); ш. куд му-ти куш мā-бāб не спускай на меня собаку!; шх. кадēн-ен wам жоw-ти киш бод натравили собак на корову.

КУШ-КУШ возглас, которым натравливают на кого-л. собак; ш. бигӣр куш-куш! держи, взять!

КУШЧАК м. небольшой глиняный кувшин, горшок; ш. рӯшт кушчак му-рд вири найди мне красный кувшинчик; ш. бу кушчак, wи йи кушчак-анд хумеб два горшочка, в одном горшочке - закваска; б. йид кил-та хо на-wизд ар ди кушчак голова (баранья), наверное, не поместится в кувшинчик. Ср. кузачак.

КУШЧАК-БУЦ м. маленький глиняный кувшинчик, горшочек.

КУЧО см. кичо.

КУЧОЙИ см. кичойи.

КӮ [I] м. гора (в бдж. малоупотр.); ш. йам қишлоқ ида азе кӯ, азӯ кӯ ху, Тāнг нӯм-ен ми боҷ у этого кишлака вон с той стороны гора, с этой стороны - гора, и потому ему дали название "Танг" ("Узкий"); ш. пи ди кӯ сифāн подымись на ту гору; кӯ тар кӯ по горам; с горы на гору; ш. ар кӯ б. (бӣ) сваливаться с горы, срываться в пропасть. Ср. тāх, жӣр, қимб [I].

КӮ [2]: кӯ бахт, кӯ армӯн дай-то бог; о, если бы; ш. кӯ бахт дидиа йак бор ху пуц wинум дай бог, чтобы я один раз повидал сына; б. кӯ армӯн, wаз мис тар хāр сāм! о, если бы и я поехал в город!

КӮДАК I) м. (ж.) ребенок, дитя; младенец, малыш; ш. йā ғал кӯдак она еще дитя; б. ди кӯдак ар хац мā-бāбет, йид офати мā-сӯд не окунайте в воду этого ребенка, как бы он не испугался; б. кӯдāк-ат нист диди, нāwи ты не ребенок, чтоб плакать; 2) прил. маленький; в младенческом возрасте; ш. дам кӯдак ғāц чис посмотри за этой маленькой девочкой; ш. wāз-ум тāм-ард лап кӯдак вуд я тогда был еще очень мал.

КӮДА́К-АӨ в раннем детстве; в младенческом возрасте; ш. му пуц кӯда́к-аӯ ас му хез тӯйд мой сын ушел от меня в раннем детстве.

КӮДАКДОР имеющий ребенка, младенца; ш. лӑк дӑб кӯдакдорен сен те, у кого (грудные) дети, пусть уходят.

КӮДАКИ I. м. детство; младенчество; ш. му кӯдаки шич му ба-йоб ца бед, му зорб бӯн ра́нг-ти ҷираҕд когда теперь мне вспоминается мое детство, сердце ноет от боли; ш. ху кӯдакӗ́-м ҕал на́-ринӯ́ҳч я еще не забыл своего детства; 2. детский, ребяческий, младенческий; ш. ту-нд ҕал кӯдаки миҷоз у тебя еще детский характер.

КӮДАКӮ́Н I) м. детский запор; 2) ж. тж. кӯдакӯ́н сифц серая бусина, используемая при лечении младенцев от запора; ш. бача́-нд ага кӯдакӯ́н вуд, ѡи кӯ́м ѡиреҳен, йо ди-най кӯдакӯ́н сифц зен ху, ѡам фире́ѡен ху, бен ѡи-рд если у ребенка случился запор, делают так, чтоб кровоточила десна, либо же берут бусину "кудакун", полощут ее (в воде) и дают ему (эту воду).

б. КӮДАК-ЧИСИЗ м. уход, присмотр за детьми; б. дига ко́р-ум кӣѡҷ-ат кӯдак-чиси́з-ум на́-кӣѡҷ прочие дела я люблю, но уход за детьми не люблю.

КӮДАК-ЧИСӢ́Ч, ж. КӮДАК-ЧИСИ́З тот, кто ухаживает, присматривает за детьми; няня, нянька; ш. ѡам кӯдак-чиси́з-ард рӯз ба́ба́м той няне начислили трудодни.

КӮДАК-ЧӢ́ҲТ м. уход, присмотр за детьми; ш. кӯдак-чӣ́ҳт осӯ́н нист присмотр за детьми - (дело) не легкое.

ш. КӮЗ I I. м. горб; 2. горбатый; сгорбленный, сутулый; ш. Сайӣд аноҷ, ѡу́з-ум кӯз Саид стройный, а я сутулый.

КӮЗ 2 м. кузов; ш. ту сифа́н пи ди кӯ́з-ат, ѡуз ар кабӣ́нка ты полезай в кузов, а я в кабинку.

КӮЗДОР имеющий кузов, с кузовом; кӯздор мошӣ́н машина с кузовом.

КӮЙИ горный; кӯйи ѡоҳ горная трава.

КӮЙИ-РУ́Х м. прояснение (о погоде); кӯйи-рух ч., кӯйи-рух с. проясняться (о погоде); б. дӯ́нд кӯйи-ру́х ки́ҳт-ат, ху ко́р-та ҷа́ма́м лишь бы погода прояснилась, а свои (полевые) работы мы закончим.

КӮЙИСТӮ́Н м. горная страна; гористая местность; ш. ми кӯйисту́н-анд зимисту́н дароз в горных местностях зима продолжительная.

КӮЙИСТӮНИ житель гор, горец; ш. ту-т кӯйистӯни ты горец.

ш./сх. КӮКБИӨ, ш./дрм. КӮКБИӨ ж. ядовитое насекомое. Ср. кӯрпит.

КӮКНОР ж. опийный мак.

КӮКНОРИ наркоман, опиист.

КӮ-КӮ, КУ-КУ звукоподр. воркование птиц; кӯ-кӯ ч. ворковать.

КӮНОК м. расстройство желудка, понос; дизентерия; ш. йу но́ш-и хӯӯ̨ ху, кӯно́к-ти-йи ши wе6̨ он поел урюк, и это вызвало у него расстройство желудка; б. шӣ-нд кӯнок вуд у него был понос.

КӮНОКИН страдающий поносом.

КӮНПАРАК м. лягание (копытных животных); кӯнпарак б. (бӑ6) а) лягаться; ш. му ворч̨ лап кӯнпарак бӣд мой конь очень лягается; б) перен. (чаще о детях) прыгать, подпрыгивать; ш. лап кӯнпарак ма́-ба, қаро́р-аӯ ниӯ не прыгай много, посиди спокойно.

КӮНФАЙАКӮН: кӯнфайакӯн ч. а) уничтожать, стирать с лица земли; б) оскорблять; смешивать с грязью; ш. ди қӑр ца сифе́ни, йид кӯнфайакӯн ту кихт если ты разозлишь его, он смешает тебя с грязью; б. ӯини́к-ги ца ви́ц-ат, йӑ кӯнфайакӯн-и чӯӯ̨ат ма́ш будь другая женщина, она оскорбила бы нас.

КӮРА́ I м. кузнечный горн, печь; ш. шистоб ху асбо́б-и ч̨а́м чӯд ху, ба́д-и ас кӯра́-ра сипин зиwост кузнец собрал свои инструменты, потом вынул из горна железо.

КӮРА́ 2: кӯра́ ч. вычеркнуть, зачеркивать; ш. дев арай нӯм кӯра́ кин зачеркни те три фамилии.

КӮРИ I. м. проказа; кӯри кихт! бран. дрянь!, проказа!; б. ат ту кӯри кихт, ту алмасти йа́! ах, ты, дрянь, ты обжора, как алмасти!; 2. I) прокаженный; 2) неодобр. и шутл. дрянной, паршивый, негодный; шх. wу́з-ум дӯнд бадхат, wуз кӯри йиди у меня такой отвратительный почерк, совсем я негодный; б. йу кӯри харич ка́-ри? где тот паршивый мальчик?

КӮРИРА́НГ м., ж. неодобр. и шутл. дрянь, паршивец, негодник; б. йа́ кӯрира́нг бед та негодница исчезла.

КӮРС, КУРС м. курс; кӯрси йакум, йакум кӯрс первый курс; ш. бу кӯрс-гад-ен му́-ти хе́йт меня напрасно заставили проучиться еще два курса.

КӮРСИ, КУРСИ курсовой; ко́ри кӯрси курсовая работа.

КӮСА-КАҲГ, КӮСА-ЗАРИҶ ж. куропатка без бородавки; б. йā кӯса-каҳг ца вед, озах ҳим-инд нист если та куропатка "куса", (то) у нее нет бородавки.

КӮСĀ безбородый; безусый.

КӮТАРĀ короче говоря; б. ҷингáл-ен кӯтарā-ᵛ қатли ца чӯд, чāй гинāгор? короче говоря, вырубили весь лес, а кто виноват?

КӮТО I. короткий; ас áқли кӯто недоумок, неумный; 2. коротко; кратко; ш. йу му-рд кӯто-ᵛ ҷиҳоб бод он мне ответил очень кратко; 3. короче говоря; б. тамá-йет кӯто-ᵛ бийор йат вы, короче говоря, приехали вчера; ба кӯтóйи мухтасар короче говоря, одним словом; ш. йéданд, ба кӯтóйи мухтасар, потхо дед фольк. и тут, одним словом, вошел царь; кӯто ч. укорачивать, сокращать; кӯто с. укорачиваться, сокращаться; ш. сеҷиб қати хāц мā-бирêз, ту умри кӯто сӯд не пей воды из ковша (не то) твоя жизнь сократится (примета).

КӮТОЙИ м. малая длина; кӯтойи ч. быть коротким.

КӮТОМУ(Д)ДАТ краткосрочный.

КӮТОУ́МРИ рано умерший, недолго живший; ш. ту кӯтоумри виро дис дӯвҷат твой рано умерший брат так говорил.

КӮҲ м. утомление, утомленность; расстройство; ш. тêр чой бирêз ху, ту кӯҳ-та наҳтīзд попей черного чаю, и твое утомление пройдет.

КӮҲӮН м. горб (верблюда, быка); хитур кӯҳӯн горб верблюда.

КӮХИҲ м. старание, усердие; стремление; попытка; ш. ҳи-нд ҳи кӯхиҳ башāнд у него похвальное усердие; б. бāди цӯнд кӯхиҳен-и ху сент после целого ряда попыток он поднялся; кӯхиҳ ч. стараться, усердствовать; пытаться; стремиться; ш. мāш-та тар ободи кӯхиҳ кинāм мы стремимся к изобилию.

КӮЧ [1] жена; ш. му кӯч ғал нá-пêхч моя жена еще не готовила (обеда); шх. ту боб кӯч ца нӯм? как зовут жену твоего дедушки?; б. Занҷīр ху кӯч қати пи йел сут Занджир со своей женой ушел на летовье.

КӮЧ [2]: чӯн кӯч кихт дух захватывает, сердце замирает; ш. ас ми дишīд-ти ца зибáнум, му чӯн кӯч кихт когда прыгаю с этой крыши, у меня дух захватывает.

КӮЧĀ см. кучā.

КӮЧ-БÁЧ, КӮЧ-АТ БÁЧ вся семья, чада и домочадцы; ш. ху кӯч-бāч-ум чи йêд ху қати я намерен взять с собой всю семью.

КӮЧ-БӐЧДОР, КӮЧ-АТ БӐЧДОР семейный, имеющий семью.

КӮЧМАНЧИ кочевник.

КӮЧМАНЧИГИ м. кочевая жизнь, кочевой образ жизни.

КӮЧРӮН переселенец; кӮчрӮн ч. переселять; кӮчрӮн с. переселяться; ш. ХуӷнӮн мардум йи-лӑв ар Wахш кӮчрӮн сут некоторые шугнанцы переселились в Вахш.

КӮЧРӮНИ м. переселение.

шб. КӮТ-БӐНД, брв. КАТ-БӐНД м. петля для шнура на сапогах. Ср. цус-бӑнд.

ш. К-ӰВА(Д) см. йӰва(д).

шб. КӰВӐ, ш. тж. КУВӐ, КӰВӐ м. колотушка, которой ударяют по лучку для взбивания шерсти.

ш. К-ӰДАНД(ЙР) см. йӰданд(йр).

ш. К-ӰДАРД см. йӰдард.

К-ӰДЕЦ см. йӰдец.

б. К-ӰДИНД(ЙР) см. йӰданд(йр).

б. К-ӰДИРД см. йӰдард.

ш. КӰКБИӨ см. кӮкбиӰ.

ш. КӰЛ-БЙГ, КӰР-БЙГ, шх. тж. КИЛӰЛ-БЙГ ж. горшок, глиняный горшок; ш./прш. дам кӰл-бйг-анд хӯхпӑ вуд в этом горшке была каша; ш./гнд. мӑш-та кӰр-бйг лӰвӑм, йӑ ас wисêрн залди (такой горшок) мы называем "кӰр-бйг", он меньше горшка "wисêрн"; шх. кӰр-бйг чинów-ат чӰх бод ты раздулся, как горшок.

КӰМ м. нёбо; пасть; ш. ту кӰм дӑрб кийт-о? у тебя болит нёбо?; ◇ ас кӰм-ат забӰн райсентоw затыкать рот, заставлять молчать; ш. тама, аз кӰм-ат забӰн му мӑ-райсенет вы не затыкайте мне рта; ас кӰм-ат забӰн редоw, ас кӰми забӰн редоw, ас кӰм-ат забӰн с., ас кӰми забӰн с. молчать, хранить молчание; умолкать; б. дӣ-м то лӰвд-ат, йу ас кӰми забӰн сут как (только) я сказал это, он замолчал.

КӰМАК, КӮМАК м. помощь, подмога; кӰмак фирêптоw, кӰмак ч. помогать.

КӰМБАЙН, КАМБАЙН ж. комбайн; ш. дам кӰмбайн чи-рд дӑкӑм кому отдать этот комбайн?

КӰМБАЙНЧИ, КАМБАЙНЧИ комбайнер.

КӰМ-ВӐХ м. десна.

КӰМПАС ж. компас; ш. мам кӰмпас чӑй вуд-и кто принес этот компас?

КӀУМРӀУН полновластный, могущественный.

КӀУМРӀУНИ м. полновластие, могущество.

КӀУМСОРГ см. камсорг.

КӀУН м. рудник, шахта, копь; залежи, месторождение; сипин кӀун железный рудник; тилло-т алмос кӀун золотые и алмазные россыпи.

КӀУНА-ПАЛЁС(АК) см. кӀина-палёсак.

КӀУНӀ см. кӀинӀ.

б. К-ӀУНДИ, К-ӀУНДИР см. йӀуданд(ӀР).

КӀУП, КӀУФ м. горб (быка, верблюда); хӀиҷ кӀуп горб быка; ш. хӀитӀур-анд-ен ғулӀ кӀуфен у верблюда большие горбы.

ш. КӀУПСАР большая куча, горка; кӀупсӀар ч. складывать горкой, складывать в кучу; ш. ди кӀиз-ӀамӀ кӀупсӀар чӀуд мы сложили дрова в кучу; кӀупсӀар с. сбиваться в кучу, вздыматься горой; ш. йу woх кӀупсӀар суб̣ сено сбилось в кучу.

КӀУР (противоп. цемдор) I. слепой; ш. ту-нд тулӀ ту цем кӀур, ху тар-пиро на́-wини! как будто у тебя глаза слепые, не видишь перед собой!; б. йу чорик ло: wим хӀитур чӀап цем кӀур вуд тот человек сказал: "У верблюда левый глаз был слепой"; кӀур-ат кӀар ослепший; совсем слепой; кӀур-ат кӀар ч. ослеплять, слепить; ш. йид ғундумч кӀур-ат кӀар-и мӀаш чӀуд этот дьявольский дым совсем ослепил нас; кӀур-ат кӀар с. слепнуть, становиться слепым, лишаться зрения; ш. йӀа потходухтар дига кӀур-ат кӀар wи ғибӀа ҷӀат сат царевна все глаза проплакала из-за того юноши; 2. слепец; б. му хӀиҳ йи кӀур-и ху-рд ҡаwи зиwост моя теща одного слепца определила себе в родственники; кӀур ч. слепить; ослеплять; кӀур с. слепнуть.

КӀУР-АБӀИН злонамеренный; злой; б. ту пуц фук ҡатё-ӀӀ кӀур-абӀин твой сын зол на всех.

ш. К-ӀУРА(Д) см. йӀудард.

КӀУРАК I. м. курак (нераскрывшаяся коробочка хлопчатника); кӀурак бӀивдow собирать курак; 2. перен. пустой, без ядрышка; полый; кӀурак боҷак пустой орех.

КӀУР(АК)-БЁРЗ(АК) (< кӀурак + пёрз) ж. пол-ядрышка грецкого ореха; ш. кӀур-бёрзак ас боҷак-анд зиwёстow на́-бофт пол-ядрышка не вынуть из ореха; ◊ тар кӀурак йёдow, тар кӀурак бизӀдow обманывать, обводить вокруг пальца; хитрить; ш. ту дод му́-йи тар кӀурак йод твой отец обвел меня вокруг пальца; б. йак-бор wи тар кӀурак бизӀин ты обмани его разок.

КӀУР-БИЦ дочь слепца. Ср. кӀур-буц.

ш. КЎР-БИЗЙФ с маленькими глазами; ш. кўр-бизйф одам йид этот человек с маленькими глазами.

ш. КЎР-БЙГ см. кўл-бйг.

КЎР-БУЦ (< кўр + пуц) сын слепца. Ср. кўр-биц.

шб. КЎР-БЎРГАК, ш. тж. КЎР-ПЎРГАК I. м. мелкая мышь; крот; 2. перен. б. с маленькими глазками; с глазами, как у крота; б. йам ту пуц кўр-бўргак у твоего сына глазки, как у крота.

КЎР-WOХАК м. бот. молочай (Euphorbia sp).

ш. КЎР-ГИРИ спутанный, спутавшийся (напр., о нитке); ш. кўр-гири б. (би) запутываться, спутываться; ш. йам банд кўр-гири боб̣ этот шнур спутался. Ср. кўр-чирех.

КЎРДЎД, КЎР-ДУД м. густой дым, едкий дым; чад; кўрдўд weбdow дымить, коптить, чадить; б. жиндўрғ кўр-бўд-и weб̣ фольк. дракон страшно дымит; кўрдўд ч. дымить(ся).

КЎРИ м. слепота.

б. К-ЎРИ(Д) см. йўдард.

КЎРМЕСТАК тусклый лунный свет.

КЎР-МОθ поводырь; путник; спутник; ш. wўз-ик-ум ту кўр-моў, ар-ҷо сáwи, wуз ту қати я твой спутник, куда ни пойдешь, я с тобой.

ш. КЎРМОЛ м. толокно с маслом; ш. ас пихт-ат рўған кинен кўрмол из толокна и масла готовят "курмол".

КЎРНАМАК неблагодарный.

КЎРНАМАКИ м. неблагодарность; кўрнамаки ч. проявлять неблагодарность.

КЎРПИТ ж. ядовитое насекомое; ш. кўрпит сўрв дóб-га "курпит" с клеща (величиной). Ср. кўкбиў.

ш. КЎР-ПЎРГАК см. кўр-бўргак.

КЎР-ТУХНА густой, едкий дым; чад; б. йид кўр-тухна му гарáнг-и чўд я очумел от этого чада.

КЎРХАТ, КЎРХАТ м. гадание, ворожба; кўрхат ч. гадать, ворожить; ш. ас мý-йи лўд: кўрхат му кów-ард ки, wўз-ум кўрхат wам-ард ҷо он просил меня: "Погадай про мою корову", и я гадал про нее.

КЎРХАТГАР, КЎРХАТГАР, КЎРХАТГАР гадальщик, гадалка, ворожея.

КЎРЦУП м. лесная чаща, дебри; густые заросли; ш. му хитур ар ди кўрцуп дед ху, ғал нá-нахтизд мой верблюд забрался в эти дебри и (никак) не выйдет.

КЎРҖИРАК ж. корольковый вьюрок (род воробья).

ш. КЎР-ЧИМЁЛГ м. название травы с острым запахом (используется против моли). Ср. ганда-чумёбг.

КЎРҒУП I. пасмурный, облачный; б. нур ҷинow кўрғуп меv ғал на́-вўбҷ такого пасмурного дня, как сегодня, еще не было; 2. пасмурно, облачно; ш. нур лап кўрғуп, бе́д-та ҳо сегодня очень пасмурно, будут, наверное, осадки; кўрғуп ч. а) покрываться тучами, становиться пасмурным; б. кўрғуп ца кихт, ўew ма́-са если будет пасмурно, не ходи на охоту; б) перен. решительно приниматься; готовиться; ш. кўрғу́п-и чўд ху, цо́wти ни6ўвд! он приготовился и давай жать! Ср. кишин.

б. КЎР-ЧИРЁХ запутанный, спутанный (напр., о нитке); б. кўр-чирёх б. (би) путаться (о нитке). Ср. кўр-гири.

КЎФ см. кўп.

КЎФА́ м. горб; б. йи буорнинҷ ши́г-ен вўд, а́ли дўнд кўфа́ wи-нд привели одного теленка, родившегося весной, у него такой (большой) горб.

КЎЎҖ м. дыра; отверстие; ш. ғалбе́р-анд лап кўўз в сите дыр не перечесть (погов.); б. кўўзе́н-ум waз шарv́к бод ху, лиwа́к-ум чўд я замазал отверстия глиной и отполировал; кўўз ч. продырявливать; делать отверстие; ш. wи диви мийўна́нди бармай қати кўўз кихт в середине двери он просверливает отверстие; кўўз с. продырявливаться; ш. кўўз-ат киўйҷ см. киўйҷ. Ср. кawок.

КЎЎҖАК м. дырочка, отверстие.

КЎЎҖДОР с отверстиями, пористый; в дырах.

Л

ЛАБ: пу́ҳти лаб хебин ч. пробиваться, появляться (об усиках); ш. дев дод ца мўд, к-ид му пупик пу́ҳти ла́б-и ғал хебин на́-чўўҷат когда умер их отец, у моего сына еще и усики не пробились; ◊ ла́б-ат луҷ кихла́ имеющий кислый вид, сам не свой, не в духе, как в воду опущенный; ш. wи-нд во wи ла́бат луҷ кихла́ сут, йи чи қати гап на́-бйд у него опять кислый вид, он ни с кем не разговаривает.

б. ЛАБАМОЛ очень много, уйма, предостаточно; б. ди́-рдум лабамол пўҳок чўд я ему справил уйму одежды. Ср. лаган-дарлаг.

ЛАБАРАНТ лаборант.

ЛАБАРАНТИ м. работа лаборанта, должность лаборанта.

ЛАБ(Б)АЙ частица вопр. что прикажете?, что угодно?, что?, а?; ш. ра́л-ат ѡи на́-ѡӣнч-о? - Лаббай? ты его еще не видел? - А?; ◊ ре́в-ти лаббай йат угадал, как в воду глядел; ш. а́-ро ди́-нд ди ре́в-ти лабай йат, лу́вд-и пу́ц-та су́д, йида сут он как в воду глядел, сказал: "Будет сын", вот и родился (сын).

ЛАБЛАБӮН, ЛАБЛАБЎН м. свекла; ш. ди йи лаблабўн резӑ кин нарежь эту одну свеклу.

ЛАБЛАТОР(ЙИА) м. лаборатория; ш. йу ту лаблатор му-рд хуш сут твоя лаборатория понравилась мне.

ЛАВ̧ м. слово, речь, язык; ш. одам-анд ѡи лав̧ алол человек силен словом (погов.); ш. ар чи-нд ди ѡи лав̧ ѡерўн вуд, йу-та мудум нимуw хӣнт кто дерзок на язык, сам всегда обруган; лав̧ б. (бӑб) давать слово, обещать; ш. ѡуз-ум ди ту-рд лав̧ бод, ху га́п-та на́-тебум раз уж я тебе обещал, своему слову не изменю. Ср. зив, забўн.

ш. ЛАWАНД, б. ЛИWАНД I. ленивый; ш. му-нд йи лаwанд охно ца, ѡийow-зе́хт-ау мис ѡи-рд на́-форт у меня такой ленивый приятель, даже шагом идти ему совсем не хочется; б. ѡаз-ум ту ҷиноw лиwанд нист я не такой ленивый, как ты; ш. шу́ми лаwанд (б. лиwанд) см. шум; 2. лодырь, бездельник, лентяй; б. ѡӑб лаwанде́н-ен нур во тар кор на́-сат те лодыри сегодня снова не пошли на работу.

ш. ЛАWАНДИ, б. ЛИWАНДИ м. лень, леность; б. к-ид ту лиwанди ту зеби зохч твоя леность снижает твои достоинства.

ш. ЛАWӑК, б. ЛИWӑК м. заглаживание, заравнивание (глины); облицовка (глиной), штукатурка; ш. лаwӑк ч., б. лиwӑк ч. заглаживать, заравнивать (глину); облицовывать (глиной), штукатурить; ш. дишӣд лаwӑк ки́нӑм мы заравниваем крышу; б. кӯ̆ҷе́н-ум ѡаз ша́рӯк бод ху, лиwа́к-ум ҷӯд я замазал дыры глиной и загладил; ш. нур хӑб му пуц Фозил йат тар ху виро хез иде, ѡох му-р тӑк, дишӣд лиwӑк-ум сегодня вечером сын Фазыл пришел к своему брату, мол, натаскай мне сена, буду покрывать глиной крышу.

ш. ЛАWӑК-БӮРҶ, б. ЛИWӑК-БӮРҶ м. специальный плоский камень для заглаживания штукатурки; ш. йи ӯиник лаwӑк-бӯрҷ қати хирн ѡи бурҷ кихт одна женщина штукатурит стену специальным плоским камнем.

ш. ЛАWĀКГĀР, б. ЛИWĀКГĀР, ЛИWĀКГАР штукатур, мастер по облицовке.

ш. ЛАWĀК-ЧӀИД, б. ЛИWĀК-ЧӀИД м. облицовка (глиной); штукатурка, обмазывание; заглаживание; ш. лаwāк-чӀид ди рими облицовку поручи ему; б. лиwāк-чӀид тайор сут облицовка закончена.

ш. ЛАWĀРС, б. ЛИWĀРС м. перебирание козьей шерсти; ш. лаwāрс (б. лиwāрс) ч. перебирать, трепать козью шерсть.

ш. ЛАWĀРСГĀР, б. ЛИWĀРСГАР тот, кто перебирает козью шерсть.

ЛАГАН(Д) ж. поднос, тарелка, блюдо; сковорода; ш. лага́нти бирин̄ кин высыпь рис на поднос; б. Олим лага́нд-ид ӽа́п-и арам тис чӀӯд Олим налил туда тарелкой воды.

ЛАГАНДАК ж. маленький поднос; миска, тарелка; сковородка; ш. дӯндик гарбā хӗӽ̄ч ху, лагандак-ти нӗхч замесила бы немного теста и испекла бы на сковородке.

ЛА́ГАН-ДАР-ЛА́Г очень много, более чем достаточно; ш. wи-нд кочор ла́ган-дар-ла́г вещей у него более чем достаточно; б. ту миӷӯнд чорик йе́дирд лаган-дар-лаг таких мужчин, как ты, здесь полно. Ср. лабамол.

ЛАГАНД-БИЦ ж. подносик; мисочка, тарелочка, блюдце; сковородочка; ш. му ризӣн-ард лаганд-биц-ен вāр, бози ху-рд киӽ̄т принеси для моей дочки мисочки, пусть играет себе.

ш. ЛА́Г-ЛА́Г без дела, без надобности, от нечего делать; ш. йид ла́г-ла́г ноӯд, кор на́-киӽ̄т он шатается без дела, не работает.

ЛА́Г-ЛА́Г(-ТИ) см. лу́г-лу́г(-ти).

ш. ЛАГУМРЕЗ см. лигумрез.

б. ЛАДАШ песчаный; скудный, неплодородный; б. резӣнка́-та ладаш-ирд гураст ӽирф сӯд резиновая подошва по песчаному (месту) сильно скользит; б. йā йи ладаш чакāл цидо́w-ирд тот неплодородный маленький участок пора жать.

ЛАДāӄ I) липкий, клейкий, прилипший; ш. йам нош пи му куртā ладāӄ, ма́гам зинӣйум ми абрикос прилип к моему платью, я должна выстирать его; б. йу хидорӵ то на́ӽтӯйд иди, хасич wи-ти ладāӄ сӯд пока зерно перемалывалось, (всего) его облепила мучная пыль; 2) перен. пристающий, прилипчивый, надоедливый; б. цӯнд лӯм бар са́-т, йам пи му ладāӄ сколько ни говорю: "Уходи", а он пристал ко мне; ш. йам ӷиба-буц пи му ладāӄ суб̄ч этот малыш привязался ко мне.

ш. ЛА(З)Й: лаз(э)й ч. оскорблять; ругать; ш. wуз-та ца сам, фач-ат лазй wев кинум если я пойду, то буду их ругать.

ЛАЙ ж. куча; стог, скирда; ш. а-ба чис, йид ситур дам лай на-хирт смотри, парень, чтобы крупный рогатый скот не поел тот стог; нх. де чундорен пи дам лай пати подпусти тех баранов к стогу; ибб. лай б. (ббб) складывать в кучу; метать стог, скирдовать; ш. маш-ам кир лай бод мы сложили камни в кучу; ш. ди чаж-wеб ва ху, лай ба собирай снопы и метай стога; ш. ди кахт ширумо-ти лай бет эти хлеба сложите в кучу на току; б. йид-та шич мим он ху мак-ри йест-ат, wи киз-та ху-рд лай бид ху, вирт-та он сейчас же отнесет лапшу своему дяде, соберет его дрова в кучу и привезет (их); ◊ ибб. лай ху б.(ббб) толпиться, собираться в кучу; ш. жинике-ен пи кипор лай ху бобч женщины собрались в кучу у очага; б. чиз-ет ар ди чид ху лай бобч? йи лав нахтийет тар вач что вы столпились в доме? Выйдите кто-нибудь на улицу! Ср. wихтен, шаw.

ЛАЙ-ЛААЙЧ тот, кто собирает, складывает в кучу; ш. wуз-ум киз-такйч, ат йид лай-баблч я возчик дров, а он складывает их в кучу. Ср. шаw-баблч.

ЛАЙ-ЛЕД складывание чего-л. (напр. дров, снопов) в кучу; ш. wуз сawум киз лай-бед пойду складывать дрова. Ср. шаw-бед.

б. ЛАЙЕФ см. леф.

ЛА(Й)-ЛАЙ, ЛАЙ-ЛАЙ детск. бай-бай, бай-бай, баюшки-бай, баиньки; ш. му виро-буц ла-лай на-чемт-о? мой братишка не хочет бай-бай?; б. лай-лай лув-ат, йид-та хефцт приговаривай "бай-бай", и он уснет; ла(й)-лай ч. а) баюкать, убаюкивать; ш. ту пуц лай-лай кинум (я) убаюкаю твоего сына; ш. а-ба, чалди ла-лай кин о мальчик, засыпай поскорее; б. ку ла-лай кин, ту дарб му чун-ти засыпай-ка, (пусть) твои болезни падут на меня. Ср. лай.

ЛАЙЛИТУРЧАД: лайлитурчад нистоw сидеть до утра, не смыкать глаз, не спать всю ночь; б. лайлитурчад нивам-о? ти-йет хофцбм будем сидеть до утра, что ли? Пойдемте спать.

ЛАЙЛИ I. поэт. возлюбленная, милая; 2. и.с.м. Лайли (бегим

ЛАЙОГ скудный, истощенный, нуждающийся в удобрении (о земле); ш. замин-ард бид ди на-вуд, лайог йу когда нет для почвы навоза, она скудная; лайог с. истощаться, скудеть (о земле); б. маш зимц соф лайог сиц наша земля совсем истощилась.

ЛАЙОҚАТ см. лийоқат.

ЛАЙОҚАТДОР см. лийоқатдор.

ЛАКАК ж. мизинец; ш. лакак ангиӽт, б. лакак ингаӽт мизинец; ш. йу мис ху лакак ангиӽт-и бод ар ѡи ӽӯвд он макнул мизинец в молоко.

ш. ЛАКӀӐН м. отверстие (в дереве); ш. лакӀӐн б. (бӀӐб) делать отверстие.

шх. ЛАКСАК, ЛАӼЦАК на босу ногу, без чулок, без носков; шх. ху цӐх лаксӐ́к-аᵛ тар поб ба надень сапоги прямо на босу ногу; шх. ху цӐ́х-ум лаӽцак-аᵛ пинӯӀд (я) обул сапоги на босу ногу. Ср. аӻлоқ.

ЛАЛӀӐЙИК ж. колыбельная (жанровая разновидность песни); ш. ѡам ху лалӀӐйик йак-бӐ́р-га дӯв спой еще раз ту свою колыбельную.

ЛАЛМИ, ЛӀӐЛМИ богарный, неполивной; ш. лалми зимцӐ́н-ен парѡос башӀӐнд каӽт нӐ́-бод в прошлом году богарные земли не дали хорошего урожая; б. йид харбузӀӐ лалми эта дыня богарная.

ЛАЛО, ЛОЛО детск. друг, дружок, подружка; ш. а́-ба, тар ху лало хев са мальчик, поди-ка к своему дружку; б. ту лало йид, мӐ́-ди дим эта твоя подруженька, не бей ее; б. қанфит ху лоло́-ри мис дӐк дай конфету к своему дружку. Ср. ложик.

б. ЛАЛОЙИК см. ложик.

б. ЛАМБАБӀӯЦ, ЛАМБӀӯЦ I) толстый; пухлый; йу дӯндоз ламбабӀӯц ғибӀӐ тот такой пухлый мальчик; тӯ-нд ламбӀӯц ризӀӯн-ат, кор ѡим нӐ́-лӐки у тебя толстая дочь, а ты не позволяешь ей работать; 2) толстый (о лепешке); сдобный, пышный; ѡӐ́з-та ди ламбабӀӯц гарбӀӐ нӐ́-хӐм я не ем толстых лепешек.

ЛАМБАБУФ сущ. с надутыми щеками, пухлый, пышный; пухлянка; ш. частӯн ма частӯн, ламбабуф сит пи-бӀӯр (қамоч) разгадай загадку; пухлянка под золой (сдобная лепешка).

б., брв. ЛАМБАСТ ж. к лумбаст.

б. ЛАМБӀӐ ж. к лумбӀӐ.

б. ЛАМБӀӯЦ см. ламбабӀӯц.

ЛАМПӀӐ, ЛӀӐМПА ж. лампа; ш. дам лампӀӐ пибин заҳги ту лампу.

ш. ЛАНГАК-ΔОРГ м. тонкая жердь (в сенях для белья); лангак-борг бирикӀ́к-аᵛ, пеӽѡо́з-анд жердь "лангак" тоненькая, она в сенях.

б. ЛАНДУК см. дундук.

б. ЛАНДУК-РАНГ см. дундук-ранг.

б. ЛАНҖАК: ланзак б. (бӑб) а) хромать, прихрамывать; йӑ хоw ғал ланзак бӣд та корова еще хромает; wӣ-нд wи поб шут сут ху, шич ланзак бӣд у него ранена нога, и теперь он хромает; б) перен. ходить, бродить; ката-рамеў ланзак бӑм, ланзак бӑм, вегӑ-ри мот сӑм целый день брожу, брожу, к вечеру утомляюсь.

ЛАНҖИ ж. шелковый платок; ш. шич ланзи йи́-чи-рд-аў на́форт, магам шол вед шелковый платок теперь никому не нравится, шаль должна быть.

ЛАНҶИН мн. к лунҷ.

ЛАП I. I) многочисленный, многочисленные; много, многие; ш. ик-wи сол лап хуўнӯн мардум ар Дарwоз кӯчрӯн сут в тот год многие шугнанцы переселились в Дарваз; б. wаз тӑм лап гӑпен фа́мум я знаю многие события; б. му мӑбат ту қати лап; wи қати дӯнд лап нист моя у меня к тебе большая симпатия (букв. много симпатии), а к нему не слишком; б. охи́р-ирд-ен йиў́ч йи ҷо́-нди йиди, йӯминд ла́н-аў рамӑ ғал чаро киҳт наконец, они пришли в одно место, где пасутся многочисленные стада; 2) полный, наполненный; ш. wи чӣд ас мардум лап вуд его дом был переполнен людьми; лап ч. наполнять, заполнять; ш. ар дам йи буҷӣн му-рд каҳт лап кин наполни мне один мешок зерном; лап с. наполняться, заполняться; ш. ди ҳӯвд ар мам тоў́ч па ки́ни, йа́м-та лап сӯд если то молоко нальешь в эту миску, она наполнится; 2. I) нареч. много, порядочно; ш. ма́н-ӑм лап хӯд пиро ас тама мы до вас изрядно поели; ш. дирӯғ на́-дӯвд, лап на́-лӑқт (он) не лжет, не болтает много; б. йӑ ҳӯвд-и лап бироҳт она выпила много молока; б. лап ма́wарвен, қарор кин! много не болтай, помолчи! лапди больше; ш. а́-ро на́йӯ, му ризӣн бар ми лапди фӑмт нет, друг, моя дочь знает больше, чем он; ш. хой бӣст одам вред, хой дӯсди, хой лапди найдет ли он двадцать человек, или меньше, или больше; б. калхоз мол шич ас шахсӣ-нд лапди колхозного скота теперь больше частного; 2) очень, весьма; сильно; слишком; ш. wи қӑд лап дароз ростом он очень высок; ш. а́ммо wев сол лап зулик вуд однако по возрасту они были слишком малы; ш. йу цӯстӣн лап кӯнӑ вуд шуба была очень старая; ш. му ризӣн лап хушрӯй моя дочь очень красива; б. йид азедаҷ зимц лап ғулӑ участок земли с той стороны очень большой; б. кӣр-биwӣндак

шиторӯк лап ба маза̄ ревень из-под камней очень вкусный; б. а-мак ху, лап мо́т-ет ӽо собӵ дядя, вы, оказывается, сильно утомились; ш. йа̄ пирмӯзин лап па́ти ма̄-арозд пусть та слабенькая много не прыгает; 3) долго, продолжительно; ш. ар Баӯw-пасте́в-ум wуз лап ред я долго оставался в Баджуве-Пастеве; 4) часто; б. ла́п-та даб нимойиндайен тар Манз ӽоб йа́ден уполномоченные часто заходят к Манзу. Ср. питӯф, тапйа̄, на̄ш, фана̄[2], фӯр, дам[3], бисйор, wӯр, ӽидух.

ЛАПИ м. множество, большое количество; обилие; ш. йу ас лапи́йи кинич тар вач на́-наӽтӯйд он из-за обилия снега не выходил на улицу; лапи ч. оказываться в большом количестве; быть в излишке; ш. йид панӵо сӯм-та ту-рд лапи киӽт пятидесяти рублей тебе хватит с излишком.

ш. ЛАПТУ I) к. перстяной или резиновый мяч для игры в лапту; ш. зули́к-ум ца вуд, лапту қати́-йум бози чӯд, йа̄ нарм цӯт вад когда я был маленьким, я играл с мячом, он был мягким; 2) м. лапта (игра); ш. ба̄ди гӯй-бе́ӽт-а̄м во лапту бе́ӽт после игры в поло мы опять играли в лапту.

ш. ЛАПТУ-БЕ́ӼТ м. лапта (игра); ш. лапту-бе́ӽт-анд мис йор-йорак ки́нен; ас wи йор ту-рд цӯт па́тêwд-ат, ту калтакец ди́йи wам ху, даб ар медӯн wам цӯт анӵен ху, ас wи йи́-га кама̄нд ди́йен при игре в лапту также организуют команды; игрок (другой команды) бросает тебе мяч, и ты бьешь его палкой, на площадке его ловят и бьют (в игрока) противоположной команды.

ш. ЛАПТУ-БОЗИ́Ч игрок в лапту.

ЛАТ: лат хӣdow ушибаться, ударяться; ш. му поб ла́т хӯд ху, ғал да̄рб киӽт я ударился ногой, и (она) до сих пор болит.

ЛАФКАЧИ заведующий магазином; ш. ки́нет ғал ди лафкачê-т, та̄м чи́са̄м пока назначьте его завмагом, а там видно будет; б. йи́-ги к-у лафкачи му гара́нг-и чӯӵ а еще вот тот завмаг меня заморочил. Ср. магази́нчи, завма̄г.

ЛАФКА̄ к. магазин, лавка; ш. к-ар дам лафка̄ рӯшт кола̄ наӽтӯйд в том магазине появилась красная ткань. Ср. маза́йн.

ЛАХ [I]м. тк. ш. очередь при передаче ложки во время еды из общей чаши (б. кирйо); ш. лах тар му вуд-ата̄, wуз-ум ринӯӽт была моя очередь (брать ложку), но я забыл; ш. лах weбdow передавать друг другу ложку во время еды; ш. лах тар му

йат, тар му мис лах weб теперь моя очередь, передай и мне ложку; ◊ шб. лах б. (бāб) трогать, дотрагиваться, задевать; ш. му сардил дис фанā-иди, тулӯ пáдӯд лах бобӷ мой желудок так переполнен, будто его мяли; б. пи wи-та лах бêдow нá-бофт, дар-кāр во бед его (и) задеть нельзя, опять вспылит. Ср. вêз, кирйо, нӯбáт.

ЛАХ 2 см. лахак I.

ЛАХ:ЛАХТ; перф. лахч; инф. лахтow стучать; скрестись, греметь; ш. йā пиш тар нêхак лахт кошка скребется на нарах; б. ту кор дӯнд нā-т, ту лахтow не столько у тебя дела, (сколько) стука.

ЛАХАК I, ЛАХ, ЛАХЛАХĀНАК м. трещотка, погремушка (для отпугивания птиц от посевов); ш. лáх-ен wибич-бӯни авен чӯд сделали погремушку для отпугивания воробьев; ш. лахлахāнак хӯ-ӷа зи ху, са wибич-бӯни возьми с собой трещотку и иди на охрану посевов; б. лахлахāнáк-та пидwйн-инд зêзен погремушку берут для охраны посевов.

ш. ЛАХАК 2 м. деревянный регулятор количества зерна, поступающего из мельничной корзины на жернов; ш. хидорӷ лахак wêхч регулятор мельницы отпал; ш. лахáк-та wам хидорӷ хйр-ард бéд-ат, wи дӯнā разент арам регулятор касается жернова мельницы, и зерно сыплется туда. Ср. зарйзак.

ЛÁХ-ЛÁХ, ЛÁХ-А-ЛÁХ м. постукивание, поколачивание; стук; лязг; ш. тар дāлйз лáх-лáх сӯт-ат, wуз-ум агā сут в сенях послышался стук, и я проснулся; лáх-лáх ч. постукивать, поколачивать; лязгать.

ЛАХЛАХĀНАК см. лахак I.

ЛАХ-МИΛÊД м. касание; ш. тар ди пйц лах-мибêд нá-бофт, тйвдак кирухчин йид нельзя коснуться его лица, оно искусано комарами.

ЛАХТАК густой; лахтак с. густеть, твердеть; б. йам хухпā лахтак сиц эта похлебка загустела.

ЛАХТАСОР неподвижный, скованный; без движения, как мертвый (напр. от боли, усталости); ш. йу потхо wи ху wазйр дӯнд бод дáди, йи лахтасор сут царь так ударил своего везиря, что тот и двинуться не мог; б. мáш-инд йuwy к-у Маник пуп лахтасóри зор, индйдow нá-вāр-бед у нас вот сын Маник совсем неподвижный, не в состоянии подняться.

ЛАХТ, ЛАХТОW прош. и инф. к лах:лахт.

ЛАХЧ перф. к лах:лахт.

ЛАӀКАР см. лиӀкар.

ш. ЛАӀЦАК см. лаксак.

ЛАЦ см. луц.

ЛАЦАСТ ж. к луцаст.

ЛАЦТ прош. к наст. лац.

ЛАЦТОW инф. к лац:лацт.

ЛАЦЧ перф. к лац:лацт.

ЛАЧ м. удар; битье; порка, наказание (физическое); ш. а́-ба лач ху-рд ма́-ва́-т, са woӀ ва́р эй, мальчик не заставляй, чтоб тебя побили, отправляйся за сеном; лач ч. ударять, бить; б. бийо́р-ум йи-ла́в лач wи куд чу вчера я немного побил ту собаку.

ЛАЧАР I) непутевый, легкомысленный, ветреный; 2) спесивый; чванливый; б. одам ди лачар сут, йу́-та ху у́мри ба хуши на-йе́ст когда человек становится чванливым, ему не прожить в радости.

ЛАЧАРГАРИ, ЛАЧАРИ м. I) легкомыслие, ветреность; 2) спесивость, надменность; ш. wи лачаргари му-рд на́-форт мне не нравится его надменность; лачаргари, лачари ч. чваниться, кичиться, задирать нос.

б. ЛАЧӀИН (< лочин) компонент и.с.м., напр. ХушлачӀин.

ЛАШАК ж. рожь; ш. му wам лашак йӀдоw ма́-рими меня не посылай молоть рожь; б. йи зи́мп-ен ва́б жиндам ве́бӀ-ат, йӀw лашак на одном участке они сеяли пшеницу, а на другом рожь.

ЛАШАК-WOӀ м. ржаная солома; ш. ас ди лашак-woӀ маӀ-woӀ бакӀwатди гороховая солома (для скота) питательнее ржаной.

ЛАШАКИН ржаной; ш. лашакин гарба́ мис бама́нд ржаная лепешка тоже хороша.

ЛАГА́Р домашний скот, домашние животные; б. му лагаре́н ви Во́рӀ-дара́ мой скот на Ворди-даре.

ЛАГА́РДОР имеющий домашний скот, скотовод; б. ар-ча́й лага́рдор па вуд, тӀирмо́-йи woӀ харйд чӀу́д кто имел скот, тот осенью покупал сено.

ш. ЛАӀӀАК м. злой дух; кошмар; му́-йи ху́бм-анд лаӀӀак па́хч чӀу́д меня во сне мучил кошмар; ху́бм-анд чорик ху илпил бинёст ху, даб лӀу́вен лаӀӀак wи па́хч-и чӀу́д когда во сне человека охватывает обморочное состояние, то говорят: "Его душил злой дух".

ш. ЛАӀӀА́, б. РАӀӀА́ м. дрожь; лихорадка; малярия; ш. ви wи лаӀӀа́ вуд у него была лихорадка; ш. шитойи wи бод ху, да-

раw лаɣзӑ сут холод сковал его, и его охватила дрожь; б. раɣзӑ беӽ ас ӑкс сӯд малярия, (говорят), часто появляется от испуга; б. замӯнӑ дар раɣзӑ бе́д-ат, аӯдал ас дарйо́-нди ху кӑл зиwе́бд фольк. земля задрожала, и дракон поднял из реки свою голову; ш. лаɣзӑ (б. раɣзӑ)ч. дрожать; ш. нур лаɣзӑ ки́нум сегодня я (весь) дрожу; ш. лаɣзӑ анҷи́вд, б. раɣзӑ инҷи́вд лихорадит, морозит; ш. му́-йи тобисту́н бу пӣб лаɣзӑ анҷӯвд летом меня дважды лихорадило.

ш. ЛАЇҶЕН:ЛАЇҶЕНТ, б. РАЇҶЕН:РАЇҶЕНТ; перф. ш. лаɣзенч, б. раɣзенч; инф. ш. лаɣзентow, б. раɣзентow (кауз. к рӑɣзрӣɣзд) I) лихорадить; трепать (о лихорадке); ш. лаɣзӑ дӯнд wи лаɣзент иди, ара леф пи бӣр-и арӑқ на́-чӯд лихорадка так трепала его, что он и под тремя одеялами не вспотел; ш. нур во лаɣзент му сегодня опять меня лихорадит; б. ничу му раɣзентow на́-раɣзент лихорадить(-то) теперь меня не лихорадит; 2) трясти; заставлять дрожать; приводить в дрожь; ш. анҷӑв ди ху, йак-бор лаɣзен ди держи его и тряхни разок; 3) перен. заливаться соловьем, хорошо петь; ш. нур хӑб-та во ди сӯранд лаɣзент му виро сегодня вечером на его свадьбе мой брат будет петь, как соловей; б. Хурше́д-та соз лӯвд-ти хуб раɣзент Хуршед при пении так и заливается соловьем.

ЛАқ: йи лақ один глоток; б. к-ид гӯхт дӯс, йи́д-та му-рд йи лақ сӯд этого мяса мало, это мне только на один глоток; йи лақ ч. есть, пить одним глотком, проглатывать за раз; б. ғулӑ гарбӑ вӯд-ат, йу куд wи йи лақ чӯд была большая лепешка, но собака слопала ее одним глотком; лақ б. (бӑб) глотать; лакать; жрать; ш. wӯз-ум йат, йид пиш wа́хт-и ди пӑй лақ бобҷ пока я пришел, кошка уже давно вылакала простоквашу; б. wӯрҷ ар ме́ӯ ми Бачу́w-ирд ғирсак ки́хт-ат, маркӑбен лақ бӣд волк каждый день бродит по Баджуву и пожирает ослов; ш. ту пуц йат wи хӯвд-и лақ бод ху, бед твой сын пришел, проглотил молоко и исчез; ш. ту-т хо wи гӯхт лақ бод ты, оказывается, сожрал то мясо; ш. зӣɣз-ат лақ см. зӣɣз. Ср. шилақ[2].

ЛАҚ:ЛАҚТ; перф. лаққ; инф. лақтow качаться, раскачиваться; болтаться; ш. йам йи бинду́н му-нд лақт у меня качается один зуб; ш. пӗх ца пири́ӯт, гу́ч-та лақт когда сапог порвется, повязка болтается. Ср. лақен:лақент.

ш. ЛАҚАСИ болтливый; разглагольствующий, любящий поговорить; шх. де́в-анд лақаси зот у них в роду любят поговорить.

ЛАҚWAГИ, ЛАҚWAГАРИ м. 1) скитание; бродяжничество; ш. ди ху лаҡwагари бӑс кин, ху кӧр-анд ниӀ бросай свое бродяжничество, оставайся на своей работе; 2) глупость; легкомыслие; беспечность; невнимательность; б. к-ид ту лаҡwаги, аги на ди му мӱм-аӀ фӑмт-атӑ, ту-т на-фӑмт это просто твоя глупость, ведь даже моя бабушка знает, а ты не знал; лаҡwаги ч. допускать легкомыслие, быть невнимательным, зевать; ш. лаҡwагӗ-т чӱд диди, ту вӗрз-и wӱрҷ хӱд зазевался, вот волк и задрал твою кобылу.

ЛАҚWӐ 1) скиталец; бродяга; ш. лаҡwӑ-т ту иди, ху чӣйанд на-ниӀи ты (настоящий) бродяга), так как не сидишь у себя дома; 2) бестолковый, глупый; ш. ҡамӧч-и йу лаҡwӑ навӱӱҷ тот бестолковый не привез хлеба; ш. ту ҷинӧw-ум wуз лаҡwӑ нист диди, ката-ра-меӀ нӧӱум я не такой глупый, как ты, чтобы целый день бродить; 3) невнимательный, рассеянный; ш. wуз-ум лап лаҡwӑ, мам ху кастӱн-ум вегӑ цуг бод очень ук я невнимателен, вечером порвал себе пиджак.

ЛАҚЕН:ЛАҚЕНТ; перф. лаҡенч; инф. лаҡентow (кауз. к лаҡ: лаҡт) качать, двигать; б. вӑх лаҡӗн-ат, мӑш-та ту сӗнӑм качай веревку, и мы поднимем тебя; ху лаҡентow качаться; б. чӣз ху дӱнд лаҡӗни, тулу мӑст-ат что ты качаешься, будто пьяный. Ср. аҳен:аҳент, ҷумбен:ҷумбент.

ЛАҚЕНӢҶ прич. наст. вр. гл. лаҡен:лаҡент; тот, кто качает, шевелит.

ЛАҚЕНЧАК: лаҡенчак с. качаться, болтаться; б. чис йид мӗх лаҡенчак ца сӱд, ди пикидӧw-та вӑр-бийум попробуй, если гвоздь качается, я смогу его выдернуть.

ЛАҚӢЗАК анат. м. язычок, увула; ш. незӑ зӗзд ху, бӣд wам аҡоб лаҡӣзӑк-анд он берет копье и вонзает в язычок орла (в горле).

ЛАҚТ прош. к наст. лаҡ.

ЛАҚТOW инф. к лаҡ:лаҡт.

ЛАҚӰН-ЛАҚӰН качаясь, раскачиваясь; ш. йӑ ғӑц лаҡӱн-лаҡӱн wи ворҷ-ти йат девушка ехала, покачиваясь на лошади.

ЛАҚЧ перф. к лаҡ:лаҡт.

ЛА(Ҳ)ОЗАКИ см. лозаки.

ЛАҶУМ м. узда, поводья; ш. йӑ му ворҷ лаҶӱм кӑчӑд? где поводья моей лошади?

ЛАҶӰМ-ТАКИЙӐ: лаҶӱм-такийӑ ч. с трудом делать что-то; дей-

ствовать медленно, вяло; работать лениво, лениться; ш. кӏо́рти лачӯм-такйӑ ма́-к в работе не ленись; б. лачӯм-такйа́-м чӯд-ат, ху мо́л-ум тар буор wеӡд я еле-еле докормил свой скот до весны.

-ЛӐВ сост. часть сложных слов, напр. дарйо-лӐв берег, wе́ӡ-лӐв край арыка.

ЛӐЙ: лӐй ч. детск. спать; ш. му пӯц-та лӐй кийт ху, сараки́-ра-та андӏзд мой сын будет баиньки, а к утру проснется; б. а зӏн, ти лӐй кин доченька, пойдем баиньки. Ср. ла(й)-лӐй.

ЛӐЙ-ЛӐЙ см. ла(й)-лӐй.

ЛӐК, ЛӐ недостаточный глагол; в наст. вр. спрягается (за исключением 3-го л. ед. ч.) ед. ч.: I-е л. лӐкум, 2-е л. лӐки; мн. ч.: I-е л. лӐкӐм, 2-е л. лӐкет, 3-е л. лӐкен; в 3-м л. ед. ч. наст. и прош. употребляется с глаголом чӏдоw: лӐ-кийт, лӐк-чӯд I) отпускать, освобождать; оставлять (в покое); б. ба ар сусти́-та wӐӡ wеw на́-лӐкен так быстро они их не отпустят; б. wа́з-ум во ка́сти ми лӐк-чӏдоw вуд я опять собирался его выпустить; б. е чӯ́н ху ту му лӐк, тар му wуӽ нист ей, милок, оставь меня, я забывчива; 2) оставлять; бросать, покидать; ш. дев сӐр гири бет ху, лӐкет концы завяжите узлом и оставьте; ш. бе чойпӯли́-та wуз ви на́-лӐкум я не оставлю его без денег на чай; ш. ху ӯин ма́-лӐк не покидай свою жену; шх. пироки Курбӯ́н вӏм ху, wуз ту лӐкум-ӑ?! будь я прежним Курбаном, разве оставил бы тебя?! б. йӑ чӏз ху ракӏкат лӐ-кийт-ат, му кӏwт!? разве она может покинуть своих родственников и позвать меня!?; 3) класть, ставить; оставлять (на чем-л., где-л.); ш. дӯсик барawаӽди ца вед, ик-а́манд ху кочоракен лӐкен где поудобнее, там и оставляют свои вещички; ш. йу wам че́д-и йод тар wам кампӏр ҷой ху, не́х-тӏр-и лӐк чӯд он о́тнес нож в дом старухи и положил (оставил) на нарах; брв. а́-ба, дам писен пи роӽ лӐк мальчик, оставь точилку в отверстии; б. wим сӐрб-ен руӽч ху, зимц возӐк-ти-йен лӐк-чӯӽҷ срывали репу и складывали ее на меку; 4) разрешать, допускать; ш. а́чаӽ хӯбм на́-лӐкен совсем не дают спать; ш. ӯ йасawул, ғawғо мӐ́-лӐк! эй, есаул, не разрешай шуметь; б. акӯма́т-та тӐм ҷонӯн wерӯн чӏд на́-лӐ-кийт государство ведь не позволяет нарушать законы; 5) распускать; ш. ғӐҷ-та парчӐм лӐ́-кийт девушка распускает локоны; 6) перен. отпускать (о боли); ш. йид риӽен-дӐрб лап зӯровар дӐрб, лӐ́-кийт, лӯ́ви йи ца́д-аӽ ди-рд

нист, анчӣвд, чӯнг-ат лӯк кихӀт "рушанская" болезнь (суставов) так мучительна, чуть думаешь: отпустит, ничего страшного с ним (с человеком), (а снова) схватит - и согнет в три погибели; 7) в форме императива в сочетании с 3-м, реже с 1-м л. наст. вр. употребляется для выражения косвенного приказания или пожелания; пусть; ну-ка, дай-(ка); ш. тӑм лӑк, йу ту му-рд хеӀи кихӀт тогда позволь, пусть он посватает тебя за меня; ш. лӑк во вуз йи-лӑв-га чок бӑм дай еще немного я покопаю; б. ху мӑйо́р-ти лӑк йобд пусть приедет, (когда настанет) его срок; б. йид лӑк парвор кихӀт пусть он идет таскать хлеба́; б. лӑк бихӀкинд му́-ти тӑкен-ат, харич-чӣхӀт му ма́-римийен пусть на мне таскают камни, но не велят нянчить детей; б. ӑна лӑк, ме́нум (он) думает: "Дай-ка я останусь"; б. да6 лӑк ар-чӑй ху даргойе́н-ирд ни́ӯ́ен пусть они каждый сядут в своих дворах; йи́-чӣз-аӯ́-и тар му (ту, ма́ш...) на́-лӑк-чӯд и волоска от меня (тебя, нас...) не оставил, ругал на чем свет стоит; б. да6 йид Хуш йи́-чӣз-аӯ́-и тар му на́-лӑк-чӯд, му на́н-ат пи́д-и фируд тогда этот Хуш обругал меня на чем свет стоит, оскорбил моих родителей.

ЛӐК-ПӐК м. вид детской игры с чиком или мячом; шх. йи́-га во лӑк-пӑк цӯт бо́зен еще играют с мячом в игру "лӑк-пӑк".

ЛӐЛ I. к. лал, благородная шпинель; рубин; б. йӑ лӑл ар дарйо-т, wӑ6 пи кӯ ӀикӀа́рен лал (находился) в реке, а они ищут в горах; 2.имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Лӑлбек, к. Лӑл(бегим), Лӑлмо.

ЛӐЛМ I) м. (ж.) неполивные поля, богара, посевы под дождь; ш. му-нд му лӑлм-ти асӣд башӑнд каӀт на́-сут в этом году мои неполивные земли не дали хорошего урожая; б. борӯн на́-6од ху, йӑ лӑлм зийаӀт не или дожди, и богара засохла; 2) м. название местности в Баджуве: Лӑлм, Лӑлмак; б. Шомӑмад пис видӣрмеӵ то ди Лӑлм то́р-ец вӯбӵ Шомамад ходил вплоть до Лалма за хворостом для веника.

ЛӐЛМИ см. лалми.

ЛӐМПА см. лампӑ.

ЛӐМПУЧКАДОР имеющий лампочку, с лампочкой; лӑмпучкадор фанӑр фонарик с лампочкой.

ЛӐМПУЧКӐ, ЛӐМПУЧКА к. лампочка; ш. пи му ризӣн ӀоЬ йи лӑмпучка вад в доме моей сестры была одна лампочка; б. йу лӑмпучка-хел вируӀт фӯка́ӯ все лампочки лопнули.

ЛӐНАТ, НӐЛАТ м. проклятие; лӑнат ч. проклинать; лӑнат ту кихӀт! будь ты проклят!

ш. ЛӀАТ: ш. лӀат ч. выигрывать (в бабки); ш. дам мишк лӀат кин выиграй эту бабку.

ЛӀАФЧ ж. I) губа (у животных; о губе человека пренебрежительно); ш. ар чӀиз ца ши лӀафч лаҡт почему-то у него губы оттопырены?; 2) край (напр. кожи); милӀа́ҳт лӀафчен края кожи.

ЛӀАХЦ:ЛӀАХЦТ; перф. лӀахцч; инф. лӀахцтоw хромать, прихрамывать; ш. ши поб шут сут ху, даб лӀа́хцт он повредил ногу и поэтому прихрамывает.

ЛӀАХЦ-ЛӀАХЦ хромая, прихрамывая; ш. ту боб лӀа́хц-лӀа́хц йат тар му хез твой дедушка, прихрамывая, подошел ко мне.

ЛӀАШ I) ж. чижик (деревянная палочка для игры); ш. дам лӀаш ту-рд чӀай тӀе́ҳт? кто тебе выстрогал этот чижик?; 2) м. игра в чижик; ш. шу́з-та ди лӀаш башӀа́нд бо́зум я хорошо играю в чижик; ◊ ш. лӀаш (кӀа́л)-ард калтак (сут), б. лӀаш (кӀа́л)-ирд калтак (сут) внезапно умер, скоропостижно скончался; ш. йу бу ме́ҳ-и пӀа́рд ху, лӀаш кӀа́л-ард калтак сут он два дня поболел и внезапно скончался; б. ас ши сӀарӯне́-т ши нибос лӀаш кӀа́л-ирд калтак к рассвету его внук умер в одночасье.

ЛӀАШ-БӀЕ́ҲТ м. игра в чижик; ш. к-ид ту лӀаш-бӀе́ҳт му-рд хуш сут твоя игра в чижик мне понравилась; б. ти́йет тар лӀаш-бӀе́ҳт пойдемте играть в чижик.

ЛӀАШ-БОЗӀИҬ игрок в чижик.

ЛӀАҠ ж. штаны; ш. ху лӀаҡе́н-и боб̄ҷ ҏа́р-анд, бийо́р-ум йи лӀав ди́-йец лӯд он свои штаны испачкал грязью, вчера я немного ругал его; б. ма ми чи́л-ги сӯм зи ху, са лӀаҡ ху-рд зи на бери еще вот сорок рублей и иди купи себе штаны; б. пиниз дим ди лӀаҡ ди-рд надень ему его штаны; ◊ лӀа́ҡ-ат пӀаҡ обноски, лохмотья; ш. ху лӀа́ҡ-ат пӀаҡ дараw анцӀвд сен они принялись штопать свои лохмотья; кампӀр ху лӀаҡен тах бӀд гром гремит (букв. старуха вытряхивает свои штаны). Ср. лӀе́ҡ.

ЛӀАҠ:ЛӀАҠТ; перф. лӀаҡч; инф. лӀаҡтоw I) болтать; разглагольствовать; ш. йу́-та масти́-нди лап лӀаҡт он в пьяном виде много болтает; б. ваз-ум лӯвд: тама́-йет бе-нафас, таамул на́-кинет ху гӀап, ар чӀиз тама ҏе́в-ти йобд, лӀаҡет я сказал: "Вы несознательные, не задумываетесь над своими словами, что придет вам на ум, то и болтаете"; 2) тк. шгн. петь, чирикать; ту зарӀиз маст сиц ху, лӀаҡт твоя куропатка токует и (поэтому) поет.

ЛӀАҠДОР в штанах.

ЛĀҚЕҶ м. материя, отрез на штаны; ш. бу метúр-и му-рд лāқеҷ зоҳт он купил мне на штаны два метра (ткани).

ЛЕКТУР лектор.

ЛЕКТУРИ м. лекторская работа; лектури ч. работать лектором.

ЛЕКЦ ж. лекция; ш. дам лéкц-и башāнд ҳêйт ту лекцию (он) прочел хорошо.

ш. ЛЕЛАГАРИ, ЛЕЛАГИ м. болтовня; ш. лелагари ч. болтать, разглагольствовать, молоть языком; ш. мāш хез лап лелагари мā-к, мáш-ард гāп нá-форт ты тут перед нами много не мели языком, нам не до разговоров.

ш. ЛЕЛĀ I. I) пустомеля; болтун; ш. лелā-т ту, бе дарáк-ат бе-мāнй гāп ца бāбй пустомеля - это ты, несешь всякую чушь; 2) болван; ш. а-ро, ту-т ху гāп қати лелā ты, братец, со своими разговорами (просто) болван; 2. I) болтливый; ш. ту-т аҷаб лелā одам нāй, бедарак тақал кúни ты такой болтливый человек, болтаешь бестолку; 2) бестолковый; ш. wýз-та ди wизýнум, ту ҷинow лелā-м нист я это понимаю, я не такой бестолковый, как ты.

ЛЕЛГ ж. помои; ш. дев ҷогайен ца зинúйи, дам лелг кów-ард бāб когда моешь посуду, помои вылей корове; б. мим ту чóй-инд маззā нист, туду лéлги твой чай безвкусен, точно помои.

ЛЕЛГОВ I) тк. изн. мутный (о воде); ш. ҳацéн-ен лелгов сиц вода стала мутной; шх. лелгов йам ҳац эта вода мутная; 2) жидкий, разжиженный; б. йам ту сýп лелгов, гýҳт-ат рýган арý нист этот твой суп - одна вода, нет в нем (ни) мяса и (ни) масла. Ср. фирýнҷ-ҳац, лойов(ā), малангов.

ЛЕМОЛ ж. головной платок; ш. му нāн лемол дā-кúҳт ту-рд моя мать отдаст тебе платок; ш. йā ту лемол кáча? где твой платок?

ЛЕМОЛАК ж. I) платок, платочек; б. дим лемолáк-и йам му цуц вýҷат этот платок привез мой сын; 2) носовой платок; платочек; ш. лемолак дāк, ми ту цуц нêз зидāм дай-ка платочек, утру нос твоему сыну.

ЛЕМОЛДОР прил. в платке; ш. ик-ā лемолдор ғāц ку чāй? кто же та девушка в платке?

ЛЕНИНОБОДИ I. ленинабадец, житель Ленинабада; ш. йā ленинободи му хотúр-и чýҳт та ленинабадка позаботилась обо мне; 2. ленинабадский; ленинободи тоқи ленинабадская тюбетейка.

шх. ЛЕСАК к. густые помои; лесак ас легл ситиддл "лесак" гуше, чем (обычные) помои.

б. ЛЕСАҠФИДО бедный, неимущий, нищий; қаднм-ām лесаҠфидо вад в старину мы были бедными; лесаҠфидо ч. разорять; б. дúс-на wáз-ум ту лесаҠфидо чӯд-ат, тар му гāп нá-бāби как будто я разорил тебя и ты не хочешь со мной поговорить; лесаҠфидо с. нищать, беднеть; разоряться; б. му мóл-и wӯрӌ хӯд ху, лесаҠфидо-м сут волк задрал мой скот, и я обеднел.

шб. ЛЕҠ, б. тк. ЛАЙЕҠ к. одеяло; ш. йам леҠ бу-точāк му пи-бӣр это одеяло подо мной (сложено) вдвое; ш. ар wи бӣрéч-ен йи палéс, йи намад, йи леҠ вад та постель состояла из паласа, кошмы и одеяла; ш. деб ар ху лайеҠ ху, ниӀ̯ завернись в свое одеяло и отдохни; б. ҳаб-чодар ца вед, леҠ хеб нá-сӯд если будет пододеяльник, одеяло не испачкается.

ЛЕҲАДОР прил. с кистями, с бахромой; леҲадор шол шаль с кистями.

ЛЕҲАК к. шнур из разных ниток; ш. леҲакéн-ец дойим ху пéх вӯст шнуром обычно перевязывали сапоги.

ЛЕҲĀ м. кисти, бахрома; ш. ту вирӀ̯ӯ̯ен тулӌ палéс леҲā твои брови точно бахрома паласа.

ш. ЛЕЧАК мятый, раздавленный; лечак ч. мять, давить, раздавливать; ди киндам лечак мā-к, хист ғал йид не мни пшеничные колосья, они еще влажные; лечак с. мяться, давиться.

ЛĒР м. уст. подставка для книг.

ЛĒХ I чистый, отборный; б. йи кāҒч лēх мáҲ-и му-рд дāк-чӯд он мне отдал один кафч чистого гороха; б. йи амбӯн лēх мáҲ-ат, йиw чӯнч-ум зоҲч я получил один амбон отборного гороха и один (амбон) ячменя; ◊ лēх awo ясная погода; б. нур лēх awo, áбри áчаӀ̯ нá-дивест сегодня ясная погода, облаков совсем не видно. Ср. тēх.

ш. ЛĒХ 2:бе лēх ч. разорять, делать нищим; шх. ту лап тез хāри, ту му бе лēх кúни! ты очень быстро куишешь, ты меня разоришь!; ш. á-ро, ту-т му бе лēх чӌ, му мóл-ат ӻӯкаӀ̯ парбод слушай, ты меня сделал нищим, весь мой скот продал. Ср. wилēх.

шб. ЛĒҠ, ш. тк. ЛОҠ, шх. тк. ЛУҠ I) к. старое одеяло; ш. ди-та к-ар дам лēҠ хӯбм нá-йēст, наw ди-рд вāр ему под этим одеялом не спится, принеси ему новое; 2) м. лохмотья, ветошь, рванье; б. ар wи чӣд лēҠ лап вуд в том доме было

много рванья; лӏêқ гӑ̆хтow, лӏêқ с. рваться, изнашиваться, трепаться; ш. к-у куртӑ̄ лӏêқ гӑ̆хч то платье истрепалось; шб. лӏêқ(-ат) пӑ̄р, ш. тк. лоқ(-ат) пӑ̄р, их. тк. луқ(-ат) пӑ̄р постельные принадлежности; ш. му-нд лап лоқ-пӑ̄р у меня много постельных принадлежностей; их. луқ-пӑ̄р-та вирӣйӑ̄м, ҳофц мӑ̄ш хоб постель у нас найдется, спи у нас. Ср. лӑ̄қ.

ЛӏЁҚАК м. старое одеяльце; ш. йӑ̄ кампӣр ху лӏêқакéн-и тар ҳой питêwт старуха бросила на камни свои старые одеяльца.

шб. ЛИБОС, ш. тк. ЛУБОС м. одежда; ш. йу wи либос мӑ̄ш хез вуд его одежда была у нас.

шб. ЛИБОСWОРИ, ш. тк. ЛУБОСWОРИ м. отрез на платье, материал для одежды.

ш. ЛИВӐ̄Р м., б. РИВӐ̄Р к. соляные выпоты, корка на земле (используемая для подкормки скота); солончак; ш. ливӑ̄р қоқ дам дӑ̆ҳт-ард лап сут на этой равнине много сухих солончаков; б. дойим мóл-ат ситӯ̆р-ард намак ца на-вуд, сáтӑ̄м ар Wӑ̄мд, аз wам дӑ̆ҳт-ард-ӑ̄м ривӑ̄р чӯд ҷӑ̄м, сипéнтӑ̄м ар бӯ̆ҷӣнен ху, вӯ̆д-ӑ̄м мóл-ат ситӯ̆р-ирд-ӑ̄м бêкт раньше, когда для мелкого рогатого скота не было соли, мы отправлялись на Вамд и собирали соляные корки, насыпали в мешки, привозили и давали их мелкому рогатому скоту; ◊ ливӑ̄р (б. ривӑ̄р) бêктow (пирéҳтow) неодобр. приманить, научить; призывать; б. вó-мат йат, ривӑ̄рен ту-рд пирéҳч тулọ опять ты заявился, будто позвали тебя.

б. ЛИWАНД см. лawанд.

б. ЛИWАНДИ см. лawандӣ.

б. ЛИWӐ̄К см. лawӑ̄к.

ЛИWӐ̄К-БӮ̆РҶ см. лawӑ̄к-бӯ̆рҷ.

б. ЛИWӐ̄КГӐР, ЛИWӐ̄КГАР см. лawӑ̄кгӑ̄р.

б. ЛИWӐ̄К-ЧӢД см. лawӑ̄к-чӣд.

б. ЛИWӐ̄РС см. лawӑ̄рс.

б. ЛИWӐ̄РСГАР см. лawӑ̄рсгӑ̄р.

ЛИWӮ̄ см. лиӯ̄.

шб. ЛИГУМРЕЗ, ш. тк. ЛАГУМРЕЗ I) все (вместе), гурьбой, толпой, все сразу; ш. йид халқ аҷаб лигумрез нá-йат здорово, что весь народ пришел; ш. лӯ̆д-ӑ̄м пӣнз нафар йáдет, таме-т лигумрез йат я сказал: "Приходите впятером" - а вы всей гурьбой пришли; ш. wӑ̄б-ен лигумрéз-аv тойд они все ушли; б. йу мардум лигумрез дед ар боғ люди толпой вошли в сад; 2) один за другим; друг за другом; ш. к-азéданд ида лигумрез чӣд ху пáдедец оттуда и до того места дома (расположены)

один за другим; лигумрез ч. гнать толпой, всех вместе; ш. ди мол ар таговāҷ лагумрез кин сгони целиком весь скот вниз; лигумрез с. толпиться; идти гурьбой; идти один за другим; ш. чӯĥт-ум йу мол лагумрез сут ху, рост ар чаĥмā смотрю, весь скот один за другим - и прямо к источнику. Ср. луг-луг.

б. ЛИДӮРМ м. тряпка для сметания мучной пыли вокруг кернова. Ср. рӯвак.

ЛИЙОҚАТ, ЛАЙОҚАТ м. способности; умение; ш. wи-нд бар ту бӣди лийоқат вуд у него были способности лучше твоих.

ЛИЙОҚАТДОР, ЛАЙОҚАТДОР способный, одаренный.

б. ЛИКӢРҸ ж. веретено для прядения козьей шерсти. Ср. кебӣҷак.

ЛИКӢОР ж. ликер; ш. дам йи ликӣор ва, бирēзāм подай тот ликер, выпьем.

ЛИМАНĀТ ж. лимонад; ш. дам лиманāт му-рд дāк дай мне лимонад.

ЛИМӮН ж. лимон; ш. йā лимӮн цӮнд наĥтойд? тот лимон сколько стоил?

ЛИНЕЙКА м. линейка. Ср. ҷузwал.

ЛИӮ, ЛУӮ, ЛИwӮ, ЛУwӮ: ли(w)ӯ с. быстро бежать, мчаться, нестись, лететь; ш. йу ғибā лиӯ сут ху, бар бод иноша помчался и скрылся вдали; ш. рӣĥт зидаĥт-ат, халҷ ас Бидӯрб лиӯ сут обрушилась снежная лавина, и люди бросились бежать из Бидурза; ш. мо-т лāк чу ху, даб-ум луӯ сут ты оставил меня, и потом я пустился бежать; б. зарӣзēн-ум wӣнт ху, wев дāм-тӣ-м лиwӯ сут я увидел куропаток и помчался за ними.

ЛИЎКАВОЙ ж. легковая (машина); ш. йā лиЎкавой гӣр-и наĥ-чӯд легковая не остановилась; лиЎкавой мошӣн легковая машина.

нб. ЛИЎКАР, ш. тж. ЛАЎКАР м. I) войско, армия, отряд; ш. йи чорик йат лиЎкар қатӣр какой-то мужчина приехал с войском; 2) воин, солдат; ш. потЎо лу: зи ху панҷо лаЎкар ху, тӯйд-ат царь повелел: бери пятьдесят своих воинов и отправляйся; 3) перен. куча, отряд, целое войско (о большом количестве людей); б. wаз-ум ми лиЎкар қати қӣни зор сиц я измучился с этой кучей (детей).

ЛИЎКАРИ м. военная служба; ш. му виро тар лиЎкари вуд мой брат был на военной службе.

ЛИЎО м. I) челюсть; подбородок; бӣр лиЎо нижняя челюсть; тӣр лиЎо верхняя челюсть; ш. wи лиЎо роӯзд у него челюсть

трясется; ш. ху бустéн-ат боьҷ ши лиӀо ху, рéьҷ-ат ху ҷóйтӣр ты сидишь себе, подперев руками подбородок; 2) груб. морда; ш. ту лиӀó-нд-и дúйум! дам тебе по морде!; б. wāьен лу: ту лиӀо вирáwāм они сказали: "Разобьем тебе морду"; б. а ворҷ, бест , му лиӀó-нди нá-ьāьи ну, лошадь, стой, как бы ты не лягнула меня по морде!

ЛИӀОДУР м. паяльник; ш. лиӀодур қати кафӀел кúнен паяльником паяют; б. á-ро, нист лиӀодур иди мим чайнак кафӀел кӣм слушай, нет паяльника, чтобы я запаял этот чайник.

ЛИӀОӀОҶ м. нижняя часть челюсти; ш. лиӀоӀоҷéн-ен ши ғӯў wобастā нижние части челюсти связаны с ушами; ш. лиӀоӀоҷéнен ас бӣр (эти) части челюсти расположены снизу.

ЛИШМ I. м. скользкая, гладкая гора; ш. ҷӯндорéн-ен дед ар wи лишм горные козлы взобрались на скользкие скалы; 2. скользкий; гладкий (чаще о горе, скале); ш. wúз-та wи лишм тáх-ти пӯнд-тӣд нá-вāр-ьӣм я не смогу подняться по скользкой горе; ш. лишм кӣрéн-ен дарӀо-лāв-ирд ьӯвд они собирали гладкие камни по берегам реки.

ЛИШМИ м. гладкое место, скользкое место (горы); ш. йā аҷоб wи лишмú-ти ност орел сел на гладком месте (горы).

ЛИШМ-РĀНГ ш. гладковатый, слегка скользкий (чаще о горе, скале).

шб. ЛИҶОБ, НИҶОБ, ш. тж. ЛУҶОБ м. оболочка, покрывало, пелена; личина (в сказках); ш. пари ас ху луҷóб-анд нáӀтойд пери появилась из пелены.

ЛИӀ м. лыка; ш. му лиӀ вируӀт моя лыка сломалась.

ЛИӀБОЗИ м. катание на лыжах; б. дирӯғ мā-лу, тý-та лиӀбози нá-вāр-ьийи не ври, ты же не можешь кататься на лыжах; лиӀбози ч. кататься на лыжах; ш. бнúор-āм лиӀбози чӯд вчера (мы) катались на лыжах.

ш. ЛИӀЛ м. белье, одежда; ш. йу му-рд лиӀл чӯд он мне справил одежду; ш. wуз ҷа-рāнг ди лиӀлен ас ди тӣхум? как же мне снять с него одежду?; ш. wúз-ум лиӀлен зинод я стирала белье. Ср. пӯӀок.

ш. ЛИӀЛ-ЗИНÊҴ м. стирка белья; ш. лиӀл-зинêҴ сат она пошла (заниматься) стиркой белья.

ЛИӀЛ-ЗИНИЙИҶ прачка.

ш. ЛИӀЛ-ХÊӀТ ж. корыто для стирки белья; ш. йиw лиӀл-хêӀтат, йиw ош-хêӀт одно корыто для стирки белья, другое для (приготовления) лапши.

ЛИНГ I) м. нога от колена до щиколотки, голень; и. му-нд ас ҳикӣдоw му лӣнг зидуҳт из-за (долгих) поисков мои ноги (просто) отнялись; б. чаҳ ҷиноw мис wев кӣл ар тагов ца кӣнет ху, wев лӣнгéн-ирд ца инҷáвет, соз хорошо, если вы будете держать их, как курицу за ножки; б. wи лӣнген сéрӣ-ат, иáде тӯйд ноги у него тонкие, как веретено, а пошел туда (вверх); 2) м. кость задней голени (животных); и. дам лӣнг дāк, вираӯум дай мне голень (барана), разломав; б. хāй, дим йи́-ги лӣнг во йид вируҳт ну, вот ту другую-то голень разломал он; б. дим лӣнг вириҳтоw йи́-йор на́-вāр-бед никто не может разбить эту голень; ◊ и. лӣнг-ат лах ковыляя, прихрамывая (концовка сказки); ш. сӯг ди тайор сат, даб сӯг-лӯвӣҷ лӯвд: натак маркáб-ен му-рд бод, лӣнг-ат лах, лӣнг-ат лах, фирӣпт-ум пи ху чӣд когда кончается сказка, сказитель говорит: "Мне дали хроменькую ослицу, и я, ковыляя да прихрамывая, добрался к себе домой".

их. ЛИНГИЛИЧАК м. прыганье на одной ноге; их. лӣнгилиҷак к-нд дидя, йи пóб-ти ца зибáнен "лингилиҷак" - это когда прыгают на одной ноге; лӣнгилиҷак ч. прыгать на одной ноге; их. лӣнгилиҷак кúнен (оци) прыгают на одной ножке.

ЛИШ I м. пень, колода; чурбан; брусок без сучков, обрубок; и. ас ҷингāл-āм лӣш вӯд мы привезли из лесу пни; и. йу дӯнд фарби идя, лӣш гāҳч он такой толстый, что стал (похож) на пень; б. wáз-та ди лӣш вириҳтоw на́-вāр-бāм я не могу расколоть этот чурбан.

ЛИШ 2 I. голый, нагой; и. йу лӣш на́-вуд, фанáйи цӯҳок wи-нд вуд он не раздет, у него было много одежды; б. му буц-балā́-йен лӣш нист мои дети не голые; лӣш ч. оголять, обнажать; раздевать; лӣш ху ч. оголяться, раздеваться; б. а́-ба, лӣш ху мā́-к, ҳицийи мальчик, не раздевайся, замерзнешь; лӣш с. оголяться, обнажаться; 2. тк. бдж. начисто, совсем, абсолютно; б. йид ту гāп лӣш дирӯт эти твои слова абсолютно неверны; 3. тк. бдж. частица: лишь, только, лишь только, всего лишь; б. йу му-рд лӣш йи цӯст дāк-чӯд он дал мне лишь одну шкуру; б. му́-ҷи лӣш бāс сӯм вуд при мне было всего лишь десять рублей. Ср. мицултоқ.

ЛИШГИЛ (< лӣш-кӣл) лысый.

и. ЛИЙZД, б. РИЙZД : ш. дар лӣӯзд б. (би); дар лӣӯзд с., б. пай рӣӯзд б. (би), пай рӣӯзд с. бросать в дрожь; трясти; и. йу чорик дар лӣӯзд бод мужчину бросило в дрожь; ш. ат йā

тал-тал дар лиӯзд сат а она стала беспрерывно дрожать; б. йу ас ҳоҷ пай рӣӯзд сут от страха его стало трясти.

ЛОЗАКИ, ЛА(Ҳ)ОЗАКИ, ЛУ(Ҳ)ОЗАКИ беременная; ш. лозаки кахо́й-та wазмин кор на́-кихт беременная женщина не делает тяжелую работу; лозаки с. беременеть; ш. йа̄ ра̄ц лу(ҳ)озаки сат та девушка забеременела.

ЛОЗАР I. ледник; ш. йа̄ та̄х ас wи лоза́р-ти бод ар тагев камень скатился вниз с того ледника; б. риҷо́с-ум чӯд иди, бучи́н-ен лоза́р-ти я обнаружил, что горные козы на леднике; 2. холодный, студеный; ш. wа̄б шаге́н-та ар wи лозар ҭиҷӣд ҳицийен те телята замерзнут в холодном хлеву; б. аса̄б йида йам замӯна̄ лозар в этом году вот студеная зима.

ЛОЗАРИ ледниковый; ◊ лозари чибӯд белоснежный голубь.

ЛОЗУМ, ЛОЗИМ I. нужный, необходимый; ш. дам чех ма́-йос, йид му-рд мис лозум не относи кирку, она и мне нужна; б. йид му-рд лозим нист это мне не нужно; 2. нужно, необходимо; ш. шич во лозим тама хӯба́ӯ ху вирод-ард ӯни бет теперь уж вам самим нужно женить своего брата; ш. лозим, йӣw ас тама wазӣр-ард чо́р-ет фольк. необходимо, (чтобы) одна из вас вышла замуж за везира.

ЛОЗУМИ [1] I. нужный, необходимый; йид лозими кочор это нужная вещь; 2. нужно, необходимо; б. wа́б-ен ни тӣр, ди лозуми йид мис сӯд падам они вверху, и ему следует пойти к ним.

ЛОЗУМИ [2], ЛОЗИМИ к. женские штаны, шаровары; ш. йа̄ ту лозими ка́ча̄д? где те твои шаровары?

ЛОЗУМИ-WОР, ЛОЗИМИ-WОР м. материал, отрез на женские шаровары.

ЛОЙ [1] I. м. грязь; б. ар ситӯреи хез лой вуд под коровами была грязь; б. ди лой тар па̄ли кии отбрось в сторону эту глину; 2. грязный; б. цӯнд лой, мӯза̄ магам ниниӡум дорога грязная, я должен обуть сапоги. Ср. ча̄л, ра̄р.

их. ЛОЙ [2]: йи лой немножко, незначительно; их. йи лой му хез ниӯ немножко посиди рядом со мной.

ЛОЙИҠ, ЛОЙАҠ I) достойный, подходящий, соответствующий; ш. му ризӣи ту цуц лойиҠ нист моя дочь не подходит для твоего сына; 2) достаточный; б. йам wӯи дӯнд му лойа̄Ҡ, тар ту́-та на́-фирепт этой шерсти только для меня достаточно, тебе не хватит; лойиҠ с. быть в состоянии, мочь; ш. wуз ра̄л лойиҠи ӯни-бе̂д wи-рд на́-са̄м я еще не в состоянии его женить; б. лойаҠ-ат на́-сут диди, курта̄ ди-рд зеҳч ты не смог хоть рубашку ему купить.

ЛОЙОВ(Ā) мутный, грязный; лойов(ā) ӽац мутная вода. Ср. лелгов, маланrов.

ЛОК м. лак; сургуч; б. гегурд бāб, ми лок кӓш-ум зажги спички, подогрею лак; лок б. (бāб) покрывать лаком, лакировать, заливать сургучом; б. ди бӯтал лок бāб заделай сургучом эту бутылку.

ЛОК-ЛĀЛӤЧ лакировщик; тот, кто кроет лаком, сургучом.

ЛОК-ЛĒД м. лакирование, лакировка; б. ту́-та лок-бĒд вĀр-бийи-йо? ты умеешь лакировать?

ЛО́КИН, ЛЕКИН союз противит.: а, но, однако; ш. ту-т мис хӯпрӯй, ло́кин wӯз-ум wам кӣwӌ ты тоже красива, однако я люблю ее; б. му гāп тама-рд мис да́хли кий́т, ло́кин тама на́-ниру́wет мои слова касаются и вас, но вы не слушаете.

ЛОЛАГӮН румяный; красного цвета, алый; огненный, раскаленный; б. йоц пибӣнен, сēде́н-ен чӮд кāл тар кāл, wāб-ен сат лолагӮн разводят огонь, складывают плоские камни домиком, и они раскаляются.

шб. ЛОЛАНГАР, ш. тк. ЛОЛАНГĀР I) не двигаясь, не шелохнувшись, замерев; ш. мол логангар аӷӮйӌ скот лежал не двигаясь; ш. йу ас моти лолангар ребӌ он от усталости (свалился), как убитый; ш. а́-ро, wāб ворӌе́н-ен лолангāр wēӽчин, ла́пен худ хо э, брат, те лошади лежат не двигаясь, переели; 2) всем телом; б. ту боб лолангар цис wи га́ф-аӷ wēӽт твой дед повалился всем телом на теплое место.

ЛОЛАТОВ румяный; красный; б. wи рӯга́н-ен бод ху, лолато́в-ен сат (они) налопались масла и разрумянились.

ЛОЛĀ I. тюльпан; лолā гул, гу́ли лолā цветок тюльпана; 2. красный, алый; раскаленный докрасна, огненный; ш. wистоб ас кӮра́-ра сипин ца зиwост, йу ик-дӮнд лолā вуд диди, дали́лаӷ най когда кузнец вынул из горна железо, оно было так раскалено, что и сказать нельзя; 3. имя собств. жен. или его компонент, напр. Лолā, Лоларух, Лолабегим.

ш. ЛОЛИК, б. ЛАЛОЙИК милочка, миленький (обращение к малолетним); ш. а лолик, ма́-на́w! не плачь, миленький! Ср. лало.

ЛОЛО см. лало.

брв. ЛО́НАӨ богато, обильно; щедро; брв. йид чорик ма́ш-и тар чӣд wиб, ло́наӷ мемондори́йи ма́ш-ирд чу мужчина ввел нас в дом и щедро угостил нас.

ш. ЛОС I м. I) объедки, оставшиеся от корма скота; недо-

еденный корм; ш. нийów-ат лóс-ен йӣwаʏ объедки и остатки (от корма скота) это одно и то же; 2) отходы; ш. сӗр пок кӣнен, wам лос зен когда веют зерно, отходы от него отделяют; ш. пахтӑ лос бар кӣнен отходы хлопка отбрасывают; 3) название травы; ш. лос сӑвз, бирик танӑ wи-нд трава "лос" - зеленая, у нее тонкий стебель.

ЛОС [2] пристающий, прилипчивый; б. йид амеӽӑ пи му лос, бар ас му хез нá-сӯд он вечно (точно) прилип ко мне, ни на шаг от меня; лос с. приставать, прилипать, цепляться; ш. ту пи му лос мӑ-сӑw ты не приставай ко мне; то-т пи му чӣз лос субӌ что ты пристал ко мне?; ш. Зулайӽо во пи ди лос сат Зулайхо опять прицепилась к нему?

ш. ЛОСАК-wОӼ м. название травы.

ЛОСИПӮР(И) I) бестолковый; неспособный; негодный; ш. а-ро, йид лосипӯри, ту wи лӑк, ас wи бӯст-та чӣз йобд?! он, друг мой, бестолковый, оставь его, ну что он может?; б. ачаб лосипӯри ғибӑ-т ту нист, ғал-аʏ-ат ху ӌӧй-ти? какой ты негодный мальчик, ты все еще здесь?; 2) дряхлый; лохматый; потрепанный; тощий, худой; ш. пуйе, ачаб лосипӯрê-т нá-субӌ, ту пӮӼок фӯкаʏ тикӑ ой ужас, как ты истрепался, одежда твоя вся рваная; ш. лисопӯрú-та мӑ́ш-анд лошӑ адáм-ат айwӯн лӯвен у нас "лосипӯри" называют худого человека или животное.

ЛОТӢНИ латинский (о шрифте); ш. мáб-та дам лотӢни арӯф шич фарӌ нá-кинен они теперь не разбирают латинский шрифт.

ЛОф м. I) хвастовство, бахвальство; лóф-ат ӌоф пустое бахвальство; ш. wи кор дӯнд нáй-ат, wи лóф-ат ӌоф ас осмӯн не столько дела у него, сколько бахвальство его - до небес; лоф б. (бӑб) а) хвастать(ся), бахвалиться; ш. лап лоф мá-бӑб, тӯ-та ди сентоw нá-вӑр-бийи ты уж так не хвастайся, ты не можешь его поднять; б) предупреждать; извещать; ш. Шерӷози ғал лоф мӯ-ти бӣд диди, ца нá-сӑм, лӯвд мӯ-йец Шергази предупреждает меня, что если я не пойду, будет меня ругать; 2) намерение; б. wи лоф нур нӣстоw сегодня он намерен остаться.

ЛОФ-ЛӐЛӢЧ хвастун; ш. wӯз-ум ту чиноw лоф-бӑбӢч нист я не такой хвастун, как ты.

ЛОФ-ЛÊД м. хвастовство; ш. ик-ид ту лоф-бÊд-та ту об разент твое хвастовство тебя позорит.

ЛОФ-ЛÊДАК м. хвастовство; ш. лоф-бÊдак-анд йу зӯрди в хвастовстве-то он сильнее; лоф-бÊдак ч. хвастаться.

ЛОҲЗАН хвастун.

ЛОҲИ намеревающийся, собирающийся что-то делать (в изафетной конструкции с инфинитивом); н. потӏо лоҳи́йи ба дор тӏи́дow дев царь намерен их повесить; н. йе́данди-йен лоҳи́йи чӏи́д мӏи́здow вад они собирались построить здесь дом; б. йу wев кowен лоҳи́йи зе́ӏtow он намерен купить тех коров; б. ту му чӏи́з вач̣ч̣ачӏи́ц ки́ни? wа́з-ум ѓал тӏи́дow лоҳи нист ты что меня выгоняешь? Я еще не собираюсь уходить?

ЛОШ м. корчевание, выкорчевка; лош ч. корчевать, выкорчевывать; н. тӏи́йет харбуза́ лош ки́на́м пойдемте выкорчевывать (ботву) дынь; б. ху тамокийен йи-тов-ги гул ба́м ху, та́м лош ки́нум еще раз сниму цветы на своем участке табака, а затем буду корчевать.

ЛОША-БАСТ худощавый, похудевший.

ЛОШАГИ м. худощавость, худоба, истощение; н. йу хӏи́ч̣ ас лошаги пӯнд-тӏи́д на́-ва́р-бе́д от истощения бык не в силах ходить; б. wа́б моле́н-ен ас лошаги ас а́нг сиц те овцы обессилели от худобы.

ЛОШАПАР худощавый, худой; н. йу мис лошапар одам он такке худощавый человек.

ЛОШАРА́НГ худощавый.

ЛОША́ тощий, худой, изнуренный; н. wа́б вазе́н-ен мис дӯнд лоша́ иди, wев ситхӯнен исоб чи бофт кози так истощены, что можно перечесть их кости; б. ту ворч̣е́н-ен ба-кӯwа́т-о лоша́? твои лошади в теле или тощие?; б. е чӯн ху, йа́, к-а́ Алwойик аса́б лоша́ вад миленький, Халво в этом году была худая; лоша́ ч. истощать; н. лап ха́ц ма́-бире́з, лоша́ ту кихӏт много воды не пей, это истощит тебя; лоша́ с. худеть, тощать; б. му тар це́мта йо́бд-е на, йу Насик лоша́ сӯбч̣ кажется мне или нет, но Насик осунулся. Ср. хароб.

ЛОҔ м. шутка; н. лоҔ доҔ сӯд из шутки и ссора (погов.); лоҔ ч. шутить; н. йа́-дис-ав-и лоҔ wи ч̣ати́р чӯд она просто пошутила с ним; н. wузи́к-та лоҔ ки́нум, хафа́ ма́-са́w я ведь шучу, не обижайся. Ср. азли.

ЛОҔБОЗИ м. забавы, шутки; лоҔбози ч. шутить.

ЛОҔТАР, ЛОҔТА́Р шутник; б. йа́ лап лоҔта́р ӯ́ник эта женщина - большая шутница.

ЛОҔИ шутник.

ЛОЧ̣ I см. ле́ч̣.

ЛОЧ̣ 2 худой, тощий; лоч̣ с. худеть, тощать; н. мо́л-ат ситӯр ас бewоӏи лоч̣ субч̣ скот отощал без корма.

ЛОҶWAP I) к. лящис-лазурь; 2) н.с.к. Лоҷwар.

ЛО см. лӯв:лӯвд.

ЛУ I вариант осн. наст. к лӯв.

ЛУ 2 вариант осн. прош. к лӯвд.

ш. ЛУБОС см. либос.

ЛУБОСWОРИ см. либосworи.

брв. ЛУВ:ЛУВД см. лӯв:лӯвд.

брв. ЛУВАЌ см. лӯваҳ.

брв. ЛУВДОW инф. к лув:лувд.

брв. ЛУВИZ см. лӯвиз.

брв. ЛУВӢҶ см. лӯвӣҷ.

брв. ЛУВҶ перф. к лув:лувд.

ЛУWӮ см. лиӯ.

ЛУ́Т-ЛУ́Т(-ТИ), ЛА́Г-ЛА́Г(-ТИ) толпой, гурьбой; целым стадом; всей стаей; б. wāб харче́н-ен лу́г-лу́г дед ар чӣ́д ребята гурьбой вошли в дом; б. йи риҳен азе де́д-ат, wи да́м-ти-йен лу́г-лу́г-ти пӣ́из нафар дед вошел тут один рушанец, а вслед за ним вошли толпой пять человек; б. wев вавен ла́г-ла́г-ти wеб ар ҳе́б загони тех коз всем стадом в летний загон. Ср. лигумрез.

ЛУК I I. м. засов, болт для деревянного дверного замка; ш. му лук суб҃ҷ чуст засов двери захлопнулся; лу́к-ат парбенц дверной замок с засовом; 2. закрытый на замок, запертый; ш. ту диву лук вуд твоя дверь была заперта; лук б. (бӣб) запирать; б. па тӣ́йи, ху чӣ́д лук бӣ́б когда уезжаешь, запирай дом.

ЛУК 2 I) крупный; налитой (о зерновых культурах); лук хиндам налитая пшеница; лук бирин҃ҷ крупный рис; 2) полный, наполненный; ш. магазӣне́н-анд лук йоӯ҃ҷ магазины полны мукой; ◇ лук с. страдать запором; ш. зулик бача́ хез мот-карбӣ́ па йа́ден, йу лук су́д если к новорожденному зайдет утомленный человек, тот (ребенок) будет страдать запорами (примета). Ср. киле.

ЛУК-ΔОΔЧИН запертый; б. мечӯ́н-ен wев чаден лук-бобҷи их дома заперты.

ЛУК(К)А́ крепкий, здоровый; луккӣ́ одам здоровый, крепкий человек, здоровяк, крепыш; ш. йу луккӣ́ одам, wи́-та йи́-йор қастӣ́н-анд ма́-бӣ́д он здоровяк, его никто не поборет.

ЛУК(К)И м. крепость, сила.

б., брв. ЛУМБАСТ, к. ЛАМБАСТ: лумбаст (ламбаст) ч. трясти жиром; б. йӣ́ тама кow ламбаст кит ваша корова трясет жиром; брв. миӯ́ӣҷ ху пӯ́ст-анд wозд, лумбаст кит́ бараи заплыл жиром, трясет (курдюком).

б. ЛУМБА̄, ж. ЛАМБА̄ полный, толстый, жирный; дев-инд ламба̄ ризӣн у них полная дочь; мӯ-нд лумба̄ пуц вуд-ат, хароб сут у меня был толстый сын, но он похудел.

ЛУМ(Б)-ЛУМ(Б) плавно; спокойно, тихо; ш. чибӯдӗн-ен лӯм-лӯм-ти му тар ка̄л наӯчад голуби тихо пролетели надо мной; брв. ақоб лӯмб-лӯмб ринозд орел летает плавно.

ЛУНГИ ш., ж., б., брв. м. передник, надеваемый на бедра при купании; ш. дам лунги му-рд да̄к, ҳиноwари са̄м дай мне передник, пойду купаться; б. к-у му лунги тар-ка̄ сут? куда девался мой передник?; брв. му лунги хист сут мой передник намок.

ЛУНГИЙӔҷ м. материал на передник для купания.

ш. ЛУНГУР:лунгур с. сводить судорогой; ш. му поб ра̄г лунгур сат мышцу моей ноги свело судорогой.

ш. ЛУНДУК, б. ЛАНДУК дородный, плотный, полный, толстый; ш. йу йи лундӯк-аӯ ғиба̄ он очень полный мальчик; ш. лундук па̄сқа̄дик-ат фарби одам "лундук" - (это) приземистый толстый человек; б. wӣм-инд ландук ғиба̄, йак-сала̄-т, ца wини, лӯви баҳер ара̄й-сола̄-йи у нее толстый сын, ему год, а как увидишь, подумаешь, наверное, трехлетний.

ш. ЛУНДУКИ, б. ЛАНДУКИ м. дородность, полнота; ш. ту-рд к-ид ту лундуки зеб на-бӣд тебе не идет полнота.

ш. ЛУНДУК-РА̄НГ, б. ЛАНДУК-РА̄НГ тяжеловатый, толстоватый; б. ту виро-нд ландук ра̄нг-аӯ ризӣн у твоего брата тяжеловатая дочь.

ЛУНҷ (мн. ланҷен) м. щека; ш. wам ланҷен рошт мӯн ҷиноw щеки ее, точно красные яблоки; ш. ту ланҷӗн-ен сенчинди твои щеки более пухлые; б. ҳӧҷ-и ар ху ғӗв рибӯйҷ ху, wи луиҷ буқ сут он напихал в рот косточек, и щека у него оттопырилась.

ЛУП : ЛУПТ; перф. лупч; инф. луптоw тяжело шагать, топать, шлепать, шаркать; б. ту пуц йуwу лӯпт-ат йат вон (сюда) шлепает твой сын.

ЛУП-ЛУ́П м. тяжелой походкой; тяжело (шагая); ш. чорик лӯп-лӯп тӣзд мужчина шагает тяжело.

б. ЛУРӨ приземистый, коренастый; карликовый; толстый; низенький, коротенький; б. лурӯ кидӣик-та ринихтоw на́-ва̄р-бед толстый кузнечик летать не может; б. йу Хушназа́р-инд қарӧ́р-аӯ лурӯ пуц у Хушназара совсем низенький сын. Ср. лӯрӯ.

ЛУӮ см. лиӯ.

ЛУТФ I. м. благосклонность, милость; 2. компонент имени собст. муж., напр. Лутфишо, Лутфил(л)ӧ.

ЛУФЧАК м. головешка, головня; обгорелое полено; ш. йам дӯнд шито иди, луфчак тар вач на́-питен теперь такой холод, что (и) головешку не выбрасывают наружу; ш. дев луфчакен зет, да̄б лап бӯден уберите те головешки, они сильно дымят.

ш. ЛУХ̌КАК м. сухие дрова, лучина для освещения; ш. пи лух̌ка́к-ен кебиз чӯд пряли (обычно) при лучине; ш. дойим цирow на́-вуд-ат, лух̌ка́к-а̄м бод раньше не было свечек, а использовали мы лучину; ш. ба ҷо́йи циро́w-а̄м қади́м лух̌как чӯд в старину мы вместо свечек заготавливали лучину. Ср. рухзow(ак).

ш. ЛУХ̌Ц недопеченный, непропеченный, полусырой (напр. о лепешке); ш. нӣмхӯмак гарба́-та лух̌ц лӯва̄м недопеченную лепешку мы называем "лух̌ц". Ср. -алӣх̌ц.

ЛУЦ, ж. ЛАЦ:ЛУЦТ, ж. ЛАЦТ; перф. м. луцч, ж. лацч; инф. м. луцтow, ж. лацтow I) подаваться под нажимом, оставлять на себе вмятины; б. дӯнд wизӯнум, ца луцт йид харбузе̄, пе̂хчин йид я знаю одно: если на дыне остаются вмятины, значит она спелая; 2) быть вязким; 3) подрагивать, колебаться.

ЛУЦАСТ, ж. ЛАЦАСТ:луцаст (лацаст) ч. а) дрожать, подрагивать, трястись, сотрясаться (о жирном теле); ш. йа̄ вер̂з ас фарбиги лацаст чӯд кобылица (так и) подрагивает от упитанности; б. йу мишӣч дӯнд фарбӣ иди, луцаст ких̌т баран так жирен, что (весь) сотрясается; б) мяться, быть податливым.

ЛУЧ голый, нагой; луч ч. оголять, обнажать; луч с. оголяться, обнажаться.

ЛУЧ-ҚИЛУЧ совсем голый, нагой, в чем мать родила; гол и бос; б. луч-қилуч ца вед, пӯх̌ок ми-рд зе̂з если он окажется голым и босым, купи ему одежду; луч-қилуч с. обнажаться; оставаться без одежды; ш. луч-қилу́ч-ум на́-субҷат (я) не стал (таким, что мне) нечего носить.

ш. ЛУҚ I: луқ б. (би) опустошаться; подводиться (живот, желудок); ш. дам кow дӯр луқ боб̌ҷ у коровы подвело брюхо.

шх. ЛУҚ 2 см. ле̂ҚЛУҚ : ЛУҚТ; перф. луқч; инф. луқтow плескаться; булькать (о жидкости); ш. хуб х̌а́п-ум бирох̌т ху, ар му қӣч шич луқт я пил много воды, и теперь у меня в животе булькает; б. дим филя̄г лап ца на́-кини, йид хокрӯга́н-та луқт если не наполнишь флягу, то керосин будет плескаться.

ЛУ́Қ-ЛУ́Қ м. плеск; луқ-луқ ч. плескаться (о жидкости).

ЛУҚМА̄ м. кусок (пищи); ш. йи луқма̄ гӯх̌т дам пи́ш-ард

патēw бро́сь кусок мяса кошке; ш. дам хӣдow йи луқмā алwо́йи шӣр ее еда - лишь кусок молочной халвы; б. луқмā ба йорӯн хуш аст лӯ́вқен кусок приятен с друзьями, говорят (погов.); ◊ луқма́йи хӯм ч. рвать на части, проглатывать живьем (в сказках); б. йā хиндӯрғ то мим ӯиник-и wӣнт-ат, лӯ́вд-и: е хоксо́ри бе-маҷол, аҷ ту садӯм на-вед, луқма́йи хӯм ту кӣм дракон, увидев женщину, сказал: "Жалкое человеческое отродье, не будь твоего приветствия, я бы тебя живьем проглотил".

ЛУҚОБ см. лиқоб.

ЛУ(Ҳ)ОЗАКИ см. лозаки.

ЛӮЛИ цыган.

шб. ЛӮВ, ЛУ, ЛҶ, ш. тж. ЛӮ, брв. ЛУВ : шб. ЛӮВД, ЛУ, ЛҶ, ш. тж. ЛӮ, брв. ЛУВД; наст. I-е л. ед. ч. лӯ́вум, сокр. лӯ́м, брв. лу́вум; 2-е л. ед. ч. шб. лӯ́ви, ш. тж. лӯ́, брв. лу́ви; 3-е л. ед. ч. шб. лӯ́вд, ш. тж. сокр. лӯ́д, брв. лувд; перф. шб. лӯ́вҷ, брв. лувҷ; инф. шб. лӯ́вдow, брв. лувдow I) говорить, сказать, молвить; утверждать; ш. ху ма́-лу, йид соф ху нāн и не говори, она вылитая мать; ш. сāw тар ху вирода́р хез ху, лӯ́в wе́в-ард сходи к своим братьям и скажи им; ш. лӯ́вҷ-ен Сипӯнҷ зи́мц-ат Сипӯнҷ хӣҷ как говорят: сипанджской земле и сипанджский вол (погов.); б. тукā ас бу́ст-инд ца wохт, лӯ́вен ту рисқ тар цӯнд когда кусок пищи падает из рук, то говорят: "Тебя ждет угощение" (букв. твое пропитание в пути); б. ас қади́м-аӯ-ен дис лӯ́вд с давних времен так говорили; б. ху лӯ́вдо́w-ум лӯ́вд, дига́-та шич wи да́м-ти на́-ноӯум ну, сказать я ему сказал, а теперь больше я не буду за ним бегать; б. лӯ́вҷ-ен чӣзи тӯ-нд ма́-вед-ат, қawм ту-нд вед говорят, пусть не будет у тебя богатства, да будут родственники; 2) рассказывать, повествовать; сообщать; ш. девен ди-рд лӯ́в-ат, йид нивиш рассказывать ему то да се, а он будет записывать; ш. ди сӯг нивиш-ат, wуз тāм зибо ту-рд лӯ́м запиши его сказку, а я тебе расскажу потом; б. ту āwо́л-ум wи́м-ирд лӯ́вд-ат, wим дил ам сут (я) рассказал ей о тебе, и душа ее успокоилась; 3) просить; спрашивать; шх. чӣз-ат лӯ́вд? - ди-си́к-аӯ-ум йат что ты просишь? - Я просто так пришел; б. а вид ху, тама́-йет ку ар ми му чӣд чӣз лӯ́вд? ну, тетя, что вас привело в мой дом? (букв. что вы просите в моем доме); б. лӯ́м: зāнг-ен бо́д-нā? спрашиваю: "Уже дали звонок?"; 4) называть; ш. да́м-та лӯ́вен-ат, му йах Муборакхотӯн называют ее и мою сестру Муборакхотун; ш. ас саба́би ди Барсемнец дарā

лӯвен иди, йа́манд Барсем ущелье Барсемнец называют так потому, что там (село) Барсем; б. йу му нӯ́м-и лӯвд-ат, му виро ӣй-нд он назвал мое имя, а мой брат - его; б. ши́ч-та ди Хушназар лӯ́вен теперь его зовут Хушназар; б. му пуц Биро́мш-та йах аз ӯу́к-аӯ лӯвд мой сын Биромш всех называет сестрами; 5) упрекать; ругать; бранить; ш. йид да́м-ец лӯвдow и́ч-пухт на́-лӯвд-ат, йид ас wи тарс кихт он никогда не упрекает ее, но она его боится; ш. лӯ́вен му́-йец-ата́, wуз қаро́р-қаро́р та́хум бранят меня, но я тайком покуриваю; ш. ху ла́қе́н-и бобқ ға́р-анд, бийо́р-ум йи ла́в ди́-йец лӯ́д (он) свои штаны испачкал грязью, вчера я немного поругал его; б. ар ча́й лӯвд, лӯвд, wи ғе́в лӯвд-ат wи ғаw хӣнт кто ругается, пусть (себе) ругается, его язык произносит, его же уши и слышат; б. ту чӣз му́-йец лӯ́ви что ты ругаешь меня ; б. пи wи чорик та́м йи-йор на́-лӯвд тогда того мужчину никто не ругал; 6) предполагать, думать, считать; ш. йу лӯвд бағер Поме́р-ум wи қати раwӯн он подумал: "Может быть, я с ним поеду на Памир"; ш. чӯ́ӽт-ум йу пирӯе́wзак сут, лӯ́д-ум ши́ч-та во борӯ́н бед я увидел, солнце светит сквозь тучи, подумал: "Теперь опять пойдет дождь"; б. нур ха́б-ум лу, ру́х-ирд-та бағер ху на́-сенум сегодня ночью (я) думал, (что) наутро мне уже не встать; б. йу ди га́п-и ху зо́рб-инд лӯвҷат он эту мысль обдумывал про себя; б. ма́ш лӯва́м йуwу му боб Мӣрма́мад йат а мы думаем, вот наш дедушка Мирмамад пришел; б. та́м-ен лӯвд: wӯрҷ-та ар ҳидйор-бобқ замӣ́н на́-ха́ҳцт в прошлом считали, (что) волк не пойдет на вспаханное поле; 7) обещать, давать слово; ш. бийо́р-ат ар чӣз му-рд ца лӯвд, да́к му-рд шич то, что ты вчера обещал, теперь давай; б. Қурбӯ́нбегим му-рд талша́к-и лӯвҷат Курбонбегим мне обещала тюбетейку; 8) петь (песни); ш. со́з-та ас йӯ́ндаӯ лӯ́вен поют по очереди; б. на́-м Си́силах-ирд соз лӯвҷат, на Бо́рч-ирд я ни в Сисилахе не пел песен, ни в Борче; 9) токовать; ворковать, чирикать, петь, кричать (о птицах); б. шобобир зӣрдҷуw, тӯ́б пи́ст-ат, йӯ́-та на́ҳтӣзд ху, пай лӯвд кихт удод желтоватый, он появляется, когда созревают тутовые ягоды, и заводит трели; б. капӯ́к аги тӣрмо лӯвд, сери сӯ́д, аги баор лӯвд гухнаги сӯ́д если (птица) "капук" осенью токует, - быть изобилию, если поет весной, - быть голоду; I0) вспомогательный глагол, входит в состав ряда сложных глаголов, напр. на-а́йр лӯвдow шутить; рафат лӯвдow проклинать; таштalале лӯвдow наслаждаться, приятно отдыхать; ◇ лу бағер, ш. тж. лӯ́д, лу

бағер будто бы, как будто, словно; ш. тар одам ца чост, лу бағер ту мāрз-та ѡи цемен пирға́ӯен когда он смотрит на человека, его глаза будто пронзают мозг; ш. ас Душанбе́-йи лӯд наѡ йаӯч он как будто сейчас приехал из Душанбе. Ср. бӣл:бӣлт.

шб. ЛӮВАӼ, брв. ЛУВАӼ упреки, попреки, нарекания; ш. лӯваӼ ху-рд ма́-вāр не навлекай на себя упреки; б. ѡи́м-инд ба ғайр ас лӯваӼ пи му от нее мне одни лишь попреки.

б. ЛӮВИZ, брв. ЛУВИZ повествование, рассказ; б. ту му-рд чӣз лӯвиз ҳарминдā бе́ри-на́, охир ѡаз-та тар йи́-чӗ-ӯ на́-лӯм неужели ты стесняешься говорить мне, ведь я никому не скажу.

шб. ЛӮВӢЧ, брв. ЛУВӢЧ I) тот, кто говорит, рассказывает; 2) болтун, говорун, пустослов; ш. ѡи лӯвӢч забӯник мӗр сӯд пусть у болтуна язык отсохнет; б. лӯвӢч-ат дāѡогар одам-та капӯк лӯвен болтуна и скандалиста называют "капук" (название птицы); 3) тот, кто постоянно упрекает, ругает, сварливый человек; ш. ѡуз-ум ту ҷинов лӯвӢч нист, а́чаӯ-та пи ху пуц на́-лӯвум я не такая сварливая женщина, как ты, я никогда не упрекаю своего сына.

б. ЛӮВОЧ, ЛУВОЧ говорит, говоря, по словам кого-л.; б. йā чидӯм лӯвоч пухтā ғāц она, как говорят, спокойная девушка; б. Алидод лӯвоч му пӯцинаке́н-ен ида ғулā сат по словам Алидода, мои сыночки уже выросли.

ЛӮВӢ I перф. к лӯв:лӯвд.

ЛӮВӢ 2: лӯвӢ ви (ви́йет) прокляни(те), облей(те) презрением, будь (я) проклят (если), будем (мы) прокляты (если); ш. йи́-тов-гад-āм ди дер йат, тāм лӯвӢ ви́йет еще хоть раз опоздаем, - тогда облейте (нас) презрением; ш. ага дигā-м пи ту хез йат, лӯвӢ ви будь я проклят, если еще раз приду к тебе; б. аги ѡаз ту лāкум, ту лӯвӢ ви будь я проклят, если я тебя брошу.

ш. ЛӮГ-ЛӮГ I луг-луг (возглас, которым подзывают яка); ш. ас хуҲгоѡ лӯг-лӯг лӯвāм яка мы подзывали (возгласом) "луг-луг".

ш. ЛӮГ-ЛӮГ 2 зря, без дела; ш. йу лӯг-лӯг ноӯд йе́ра он слоняется там без дела.

ш. ЛӮД вариант осн. прош. к лӯв:лӯвд.

б. ЛӮК с белой отметиной на лбу (о животных); б. мӯ-нд йā му лӯк ѡоѡ лӯкик шӣг-и вӯд моя корова, что с пятном на лбу, принесла белоголового теленочка. Ср. хинӗҲ.

ЛӮКАК I уменьш. к лӯк.

ЛӀУКАК 2: лӀукáки лӀук ангихӀт мизинец, мизинчик; ш. йам лӀукáки лӀук ангихӀт это мизинчик.

б. ЛӀУЛ ж. роща; б. ар дим лӀул лап wāн в той роще много ив.

ЛӀУЛА-БАСТ дородный, здоровый, крепкий; ш. йи лӀула-баст одам йу вуд он был здоровым человеком.

б. ЛӀУЛАБАСӀУ м. утешение; уговаривание; лӀулабасӀу ч. уговаривать, утешать; б. лӀулабасӀу wи кê-т, йӀу-та ту қати йел сӀуд утешь его, и он к тебе привыкнет.

б. ЛӀУЛАК ж. I) уменьш.-ласк. к лӀул; 2) (название местности в Баджуве) Лолак; б. тар ЛӀулак нáхо тоҷ нā, бе далӀил на Лолаке так много прутьев, не счесть.

ЛӀУЛĀ упитанный, дородный, здоровый, крепкий; ш. йу аҷаб лӀулā одам нāй! какой же он дородный человек!; ш. йу лӀулā ӽīч тот бык упитанный.

ЛӀУМ I сокр. I-е л. ед. ч. наст. к лӀув : лӀувд.

ЛӀУМ 2 м. лом; ш. йу му лӀум вирухӀт мой лом сломался.

ЛӀУМ 3: лӀум нá-кихӀт ни слова, ни звука; молчит, слова не проронит; ш. йу лӀум нá-кихӀт он ни слова.

ЛӀУНГ м. кинза, кориандр (Coriandrum L.); б. дӀусик ӽоҷ ца вирúйи, ар ди лӀунг кин если у тебя найдутся абрикосовые косточки, то прибавь их к кинзе. Ср. гаӽнīз.

ЛӀУРӨ дородный, упитанный, полный; ш. тама ӽīч аҷаб лӀурӨ най! какой у вас упитанный бык!; ш. wи-нд йи лӀурӨ нӀубāнд вуд у него был один упитанный бычок. Ср. лурӨ.

ЛӀУРӨ-БАСТ толстоватый, полноватый; б. му-рд йи лӀурӨ-баст ғиδā дичор δод, нá-wзентум wи мне повстречался один толстоватый мальчик, я не узнал его. Ср. лӀурӨ-рāнг.

ЛӀУРӨИ м. дородность, упитанность, полнота; б. к-ид ту лӀурӨи ту зéб-и зоӽч твоя полнота портит твою внешность.

ЛӀУРӨ-РĀНГ пухлый, полноватый; толстоватый; ш. а чӀун то-т, лӀурӨ-рáнг-аӨ одам, ца жóзāм wӀуз-та ас ту пиро δийум ты, дорогой, толстоватый, если пустимся наперегонки бежать, перегоню тебя; б. Амадбек пирwос лӀурӨ-рāнг вӀуд-ат, шич wи қīч нимā δоδҷ Амадбек в прошлом году выглядел толстоватым, но теперь живот его уменьшился. Ср. лӀурӨ-баст.

ЛӀУҠ : ЛӀУҠТ; перф. лӀуҠч; инф. лӀуҠтow I) бурчать, урчать; свистеть; ш. ворҷ лап ӽац ца бирêзд, даδ wи ца диwенен, жêӽтów-ти wи қīч царӀун лӀуҠт если лошадь выпьет много воды и ее

пускают вскачь, внутри ее живота что-то бурчит (свистит, урчит); 2) ворковать, верещать (о куропатке-самце); ш. буор зарӣз маст ца сӯд, сӑраки-ҷев лӯ́ҳтаӯ когда куропатка-самец возбуждается (букв. опьянеет), по утрам воркует.

М

шб. МА-[I], МӀ̄-, МАҲ, МӀ̄Р (мн. шб. ма́-йет, ма́р-ет, ш. тж. мет) на!, нате!, возьмите!, берите!; ш. мам му па́спурт маҳ, ху́-ҷа зе́з на мой паспорт, держи у себя; ш. йу ди пуп ди цӯ́л-и зохт, а та́т маҳ, а на́н маҳ тот его сын, как получит зарплату, (сразу): "На, отец, на, мама"; ш. мет, мам му палтой зе́зет берите мое пальто; ш. ма́р-ет йи қӣпик бире́зет нате, выпейте глоточек; б. ди куд маҳ қӣw-ат, йи́д-та йоъд крикни собаке "на", и она подойдет; б. ми мӀ̄-т, во ту-рд да́кум бери это, и я еще тебе дам; б. ма ми чи́л-ги сӯ́м зи ху на вот еще сорок рублей; б. ма шич мим ош, шито йам ма́-сӯ́д на-ка сейчас эту лапшу, пока не остыла.

МА-[2] частица, употребляемая в загадках; ш. частӯ́н ма-частӯ́н, чи́си йа́ст-ат це́пи нист (сойӑ) что это такое: смотришь - есть, а пощупаешь - нет (тень).

МА-[3] см. ми-.

МААБАТ см. мӑбат.

МААЛАҚ см. мӑлӑҳ.

МААЛӐҚ, МААЛӐҚ см. мӑлӑҳ.

МААЛ(Л)Ӑ см. мӑл(л)ӑ.

МААЛУМ см. мӑлум.

МААЛ см. мӑл(и).

б. МАW см. маў.

б. МАWАНД см. маўанд.

б. МАWДӮΔ см. маўдӯъ.

б. МАWДӮΔИН см. маўдӯъин.

МАWЛО I) м. господь, бог; ш. мawло тама сафебӯ́н му-рд кихт дай бог вам здоровья!, дай бог вам дожить до старости! (букв. пусть бог сделает вас стариком для меня); мawло чийӯ́н, мawло wизент ей-богу; бог свидетель; б. мawло wизент, wаз аги дирӯ́т лӯ́м бог свидетель, если я вру; йо мawло! о боже!, о господи!; ш. йо мawло, ди ту-рд ча́й да́к-чӯ́д? о, боже, кто

это тебе дал?;2) компонент имени собств. муж., напр. Mawло-дод, Mawло-назар, Назар-mawло.

MAWCУМ, MAWCИМ м. время, пора; ш. mawcум вуд ди́ди, му ҷинow зӯр йи́-йор-аў на́-вуд было время, когда никого не было такого сильного, как я; б. ар ко́р-инд mawcум всему свое время.

MAWҚӮФ, MAНҚӮФ отмененный, запрещенный, прекращенный; mawҚӯф ч. запрещать, отменять, прекращать; mawҚӯф с. запрещаться, отменяться, прекращаться; ш. к-ас wи́-нди му ситтow тарам mawҚӯф сут с того момента мне стало запрещено ходить туда.

MAWҶ м. волна, переливы; ш. ҳац mawҷ ҭа́л-аў па̄ст на́-субҷ волна на реке еще не утихла; mawҷ б.(бӑ̄б) вздыматься волнами, волноваться, переливаться; ш. йа̄ ҳац ца́-ра̄нг mawҷ бӣдӏ как вода волнуется!

MAГАЗӢН ж. магазин; ш. дам ката̄ магази́н-ен шич сипи-нўнҷ чӯ̆ӯҷ тот большой магазин теперь переоборудовали под посудный (магазин). Ср. лафка̄.

MAГАЗӢНЧИ заведующий магазином; ш. wа́м-ен магази́нчи чӯ̆ӯҷ ее назначили завмагом. Ср. лафкачи, завмаг.

MAГАЗӢНЧИГИ м. заведование магазином; ш. магази́нчиги бӣди ву́д-ат, то-т ху́бӑў безор сут заведование магазином было лучше, но ты сам отказался; магази́нчиги ч. заведовать магазином.

MAГАМ должно, нужно, следует; ш. ху ши́ч-ет ди йат, магам ни́ў̆ет раз уж вы пришли, так должны сесть; ш. wи́-рд-та бу пӣ́б-ат ара пӣ́б магам харч бен ему нужно по два-три раза давать еду; ш. магам адаб wи бӑ́би ты должен его приучить [делать это]; брв. ҳу́вд-ти-йум ў̆уд, бўт магам пуф ка́нум обжегшись на молоке, я и на пахтанье вынужден дуть (погов.); б. ди́сӑў-та на́-пеҳцен-ат, магам ху́бӑў са́wум (сами) они не поинтересуются мной, и я должен идти сам; б. ца бед, ди woҳ магам та́жет если будут осадки, вам придется перетаскивать сено; б. хӣр калапо́й-и чӯд, магам ти́йа̄м солнце зашло, нам нужно уходить; ◊ магам муф(т), муф(т) магам отнюдь не, ни за что, совсем не, абсолютно не; ш. йу магам муфт тарў йобд он совсем сюда не придет; б. ту́-рд-ен муф магам му дарйоб ки́ни тебе ни за что не догнать меня.

MAГАР I. до́лжно, нужно, следует; ш. падў мис ца ва̄м, магар woҳ wи-рд ве́бум если сюда и приведу (коня), так я дол-

жен дать ему сена; ш. ик-дис ди вед, магар йи ва́з-га мис ка́ӯам если так, пожалуй, зарежем еще другую козу; 2. частица вопросительная: разве?, или?; ш. дӏе-т магар наw хӯд? разве ты об этом сейчас услышал?

МАГАС(АК) см. мангасак.

б. МАГАСИН см. мангасакин.

МАДАД м. помощь, подмога, поддержка; мадад фирӏептоw, мадад ч. помогать, приходить на помощь.

МАДАДГОР покровитель, защитник.

МАДАДГОРИ м. покровительство, защита; мададгори ч. покровительствовать, оказывать помощь.

МАДАНИwОР культурно; вежливо; ш. йӯ-та маданиwор гӑп бӑд он говорит вежливо.

МАДАНИЙАТ м. культура.

МАДwӮХ в бессознательном состоянии, без сознания, в обмороке, не в себе; б. йӑ ала мадwӯх-ав, гӑрм зойро ца говорят, будто она в обмороке, наверное, от жары; мадwӯх ч. доводить до потери сознания, до обморока; мадwӯх с. терять сознание, падать в обморок, балдеть; ш. лап шароб ди-рд ма́ба, мадwӯх сӯд много не пои его вином, не то он обалдеет.

МАДwӮХИ м. бессознательное состояние, обморок.

МАД(Д)О ж. панегирик, ода; стихотворение, восхваляющее божество; ш. дам маддо́-йат ар поб на́-фирӏепт ты не спел этот панегирик до конца.

МАД(Д)ОГӮЙ апологет, поющий панегирик.

МАД(Д)ОГӮЙИ м. исполнение панегирика; мад(д)огӯйи ч. исполнять панегирик.

МАДОР м. сила, мощь, опора; ш. ту́нец-ум ӌиwӯн вад, ту́-рд-ум мадор вад пока я была молода, была тебе опорой.

МАДОРО м. приспосабливание, компромисс; мадоро ч. приспосабливаться, идти на компромисс.

МАБОР м. полдень; ш. хӏир мабор сут солнце показывает полдень; ш. одам са́рак-ав ца сифӏнт, мабо́р-ард падам фироӏт если человек отправится на рассвете, то [туда] доберется лишь к полудню; б. ас ми мабор та́ре-та wим ар ӷӯк на́-wебен после полудня не кладут ее в колыбель; б. нур мабо́р-та тар ту хез йа́дум сегодня в полдень я к тебе приду; мабо́ри калӯн см. калӯн.

МАБОР-ЗОХТ м. обед, полдник, обеденная еда; ш. мабор-зо́хт-ум ху́-ӌа зохт я взял с собой еду на обед; б. ми тама

зирйотен маб̆ор-зоӽт кӑ́нди рибӣм? куда мне положить (еду для) полдника вашим детям?

МАДОРИ м. полуденное время, полдень; б. wӑ́б-ен маборӣ́-ти йат они пришли в полдень.

МАДОРЧЕВ каждый раз в полдень; б. йу мол-пӗ́йт сӯ́т-ат, wа́з-ум во маборӌев тар wи хез сут он ходил пасти скот, а я обычно в полдень ходил к нему.

ш. МАӨ I) очень усталый, изможденный, изнемогший; 2) смущенный; растерянный, опешивший; маӯ́ с. смущаться, теряться; ш. му жow ар ӽац бод ху, wӯ́з-ум маӯ́ сат моя корова свалилась в речку, и я опешила; ш. ма́ӯ́-аӯ́ редow попадать в неловкое положение, смущаться; ш. wӑ́б-ен wи сӯ́р-анд му ӌо́й-ти кор чӯ́д ху, wӯ́з-ум ма́ӯ́-аӯ́ ред они на свадьбе за меня работали, и мне стало совестно. Ср. айрӯ́н.

ш. МАӨАК крайне усталый, изнемогший; ш. цӯ́нд-ӑ̄м чӯ́д, wи цо́w-ӑ̄м тайор на́-чӯ́д ху, маӯ́а́к-ӑ̄м сат сколько мы ни старались, не могли закончить жатву, да и устали.

МАЗАБ, МАЗӾАБ I) м. вера, религия; 2) обычай, традиция; ш. йу лӯ́д-и чидӯ́м маза́б-анд дис ки́нен? он сказал: "По чьему обычаю так поступают?"; ш. wе́в-анд дис мазаб вуд у них был такой обычай; дӣ́н-ат мазаб вера и обычай; вера, религия; ш. йу потӽо лӯ́д-и ага му дӣ́ни маза́б-ти ца са́wи, wуз ту вӑ́рум ӽольк. царь сказал: "Если примешь мою веру, я возьму тебя в жены"; 3) имя собств. муж. или его компонент, напр. Маз(ӽ)аб, Маз(ӽ)абшо.

МАЗАДОР вкусный.

МАЗАКАӽ хитрый; корыстный, извлекающий для себя выгоду; мазакаӽ одам хитрый человек, подлиза, хитрец; ш. дӯ́нд мазакаӽ одам йаст диди, му да́м-ти ноӯ́д диди, зийофат ди-рд ки́нум он такой подлиза, что ходит за мной следом, чтобы я угостил его; б. ӽа́мт-ум йам мазакаӽ одам вӯ́бӌ я понял: он человек хитрый.

МАЗАНГ двуличный; лживый, хитрый; ш. йу ик-дис мазанг чорик йаст диди, бо́рг-и му-рд wӑда́ чӯ́д, ат ра́лаӯ́ на́-дакиӽт он такой лживый человек, обещал мне бревно, но до сих пор не дает; ◇ мазанг с. жить в полном достатке; не испытывать ни в чем недостатка; б. Пеза́ wӑ́б-ен ас хӣдо́w-аӯ́ мазанг сиц семейство Пезы живет в полном достатке.

МАЗАНГИ м. двуличие, лживость, хитрость; ш. ик-ди ту мазанги́-та йу мис wизент эту твою хитрость знает и он.

МАЗАҶИН приятный, доставляющий удовольствие; б. тобистӯн пи Помер мазаҷин, салқӣн летом на Памире очень приятно – прохладно.

МАЗӢ м. I) вкус; ш. wи мазӣ гӯхт ра́нг-ти на вкус он как мясо; мазӣ чӣхтоw пробовать на вкус, отведывать; ш. а́-ро, мам му палоw мазӣ чис! ну, друг, отведай-ка моего плова!; 2) удовольствие, наслаждение; ш. арам шич чӣз мазӣ? что за удовольствие сейчас там?; мазӣ ч. а) прищелкивать, щелкать языком, причмокивать; ш. йу ғал ху пи ғе́в на́-бобҷ-ат, мазӣ кихт он еще не попробовал, а уже причмокивает; б) получать удовольствие, наслаждаться; 3) перен. порядок, лад; ш. wев ко́р-анд мазӣ нист у них в работе ладу нет.

МАЗДӮР, МУЗДӮР уст. наемный рабочий, наемник, батрак.

МАЗДӮР-БА́С отказ от последнего куска еды (из вежливости, букв. отказ батрака); маздӯр-ба́с ч. отказываться от последнего куска еды; ш. маздӯр-ба́с ма́-к от куска не отказывайся.

МАЗДӮРИ, МУЗДӮРИ уст. м. работа по найму, батрачество.

МАЗӢНӢ м. I) секрет, тайна; ш. ту мазӣна́йи ди́л-а́м на́-во нам не удалось разгадать твою сердечную тайну; ш. ту-нд йи-йор ту мазӣнӣ на́-вired никто не узнал твоего секрета; 2) характер, натура; б. wа́з-та wи мазӣнӣ фа́мум я знаю его характер; 3) обстановка, условие, ход; б. йу замӯна́ мазӣна́-йи авӯӯҷ он вникает в обстановку;◊ш. мазӣнӣ ч. дразнить, задевать; ш./дрм. йид мазӣнӣ му чӯд он дразнил меня.

МАЗЛӮМ, МАЗЛУМ угнетенный, порабощенный, притесняемый.

МАЗЛӮМИ, МАЗЛУМИ м. угнетение, притеснение.

МАЗМӮН [1] м. содержание, смысл, значение; ш. дам соз ма́-хой, ди дам мазмӯн му-рд лӯв не читай это стихотворение, (просто) перескажи мне его содержание.

МАЗМӮН [2]; мазмӯн ч. дразнить; задевать, издеваться; ш. дӯн мазмӯн му кихт! он так дразнил меня; шх. шаки одам дӯнд-ат йи́w-и мазмӯн чӯд недостойный человек ни с того, ни с сего издевается над другими; б. ту дим му на́н лап мазмӯн ма́-к, йид во дар-қа́р ма́-бед ты не слишком дразни мою мать, как бы она опять не рассердилась.

шб. МАЗОЙИМ, б. тж. МИЗОЙИМ приставание, прилипание, цепляние; мазойим ч. лепить, цеплять; навязывать; б. йу дузд ху ризи́н-и пи потхо пуц мизойим чӯд фольк. тот вор навязал свою дочь сыну царя; мазойим с. навязываться, при-

ставать, липнуть, цепляться; ш. йу пи му мазойим сут ху, дига ас му бӯм-ти нá-тӯйд он пристал ко мне и больше от меня ни на шаг; ш. Зулайхо во пи ди мазойим сат Зулайхо опять прицепилась к нему.

МАЗОКИРА-КУН, МАЗОКИРА-КИНӢҶ, МУЗОКИРА-КУН, МУЗОКИРА-КИНӢҶ, МАЗОКИРАЧИ, МУЗОКИРАЧИ выступающий в прениях; оратор.

МАЗОКИРӢ, МУЗОКИРӢ м. обсуждение, прения, дебаты; мазокирӣ ч. обсуждать, выступать в прениях, дебатировать.

МАЗОР I. ж. мазар, священное место; ш. wев чӣд хéз-анд ғулӣ мазор вад около их дома находился большой мазар; 2. I) название ряда мест или его компонент, напр. б. Мазорпӑст; 2) и.с.м. Мазор, Мазорбӯн.

МАЗОҚ м. шутка, шалость, забава; ш. ту мазоқ му-рд хуш нá-сут твоя шутка не понравилась мне; б. мардӯм-ен мазоқ wи гӑп wизент люди приняли его слова за шутку; мазоқ ч. шутить, забавляться; ш. тӯ-та бағер мазóқи ты, наверное, шутишь; б. йу пи wи мазоқ кӣхт-атӣ, wи-рд йид қӑр йобд он с ним шутит, а тот злится; б. хӑ аз зибо одам римед иди, wáзум пи wи мазоқ чӯд шах вслед за ним посылает человека: "Я, мол, с ним пошутил".

МАЗОҚБОЗ шутник, весельчак; ш. wӯз-ум wи ҷинow мазоқбоз ғал нá-wӣнч я еще не встречал такого весельчака, как он.

МАЗОҚБОЗИ м. шутки, подшучивание; ш. ди ху мазоқбози ғáл-аӯ нá-лӑки ты все еще не оставляешь своих шуток; мазоқбози ч. шутить, подшучивать; ш. ту му қати мазоқбози мӑ-к, ас то-м хидӣр ты не шути со мной, я старше тебя.

МАЗРАДОР см. марзадор.

МАЗРӢ см. марзӣ.

МАЗХАБ см. мазаб.

МАЙ м. рывок, мах; ш. wӯз-та йи мáй-тê-ӯ дам wêб-ти зибáнум я одним махом перемахну этот арык; май тӣкдow вырываться вперед, бросаться, мчаться; ш. ҷӯндор бêд-чӣд-анд май тожд бараны, когда бодаются, бросаются (друг на друга) с размаху; ш. му миӯйҷ мáй-и тӣжд ху, бóд-и wи йи́-га мой баран рванулся и осилил того другого. Ср. аллоз, майтак.

МАЙАДОР владеющий скотом, домашними животными, состоятельный; ш. му айwӯнен ца бéсен, чӑй му майадор кӣхт? если моя живность пропадет, кто сделает меня состоятельным?

МАЙАДОРИ м. животноводство, скотоводство; майадори ч. заниматься животноводством, скотоводством.

МАЙӀ м. скот, животные, богатство; ш. дам цӀг хоw ца кӀӯи, дига майӀ-ти ту цем нӀ-бед если зарежешь эту отелившуюся корову, больше тебе скота не видать; б. рӀхт му ғи-чӀд-и бод ху, бе майӀ-м ред снежная лавина снесла мой хлев, и я остался без животных.

шб. МАЙДА-ЧӀД, ш. тж. МАЙДА-ЧИ размен (денег); ш. цӯл майда-чи пи му лӀк размен денег поручи мне.

МАЙДӀ I. мелкий; майдӀ цӯл мелкие деньги, разменная монета, мелочь; ш. ту-чӀд майдӀ цӯл йӀст-о? у тебя есть мелочь?; 2. мелко; майдӀ ч. а) измельчать; ш. ай wушӀ, майдӀйет чӯд-ӀӀ! майдӀ-майдӀ! э-гей, размельчайте (пшеницу)! мелко-мелко! (кричат быкам при молотьбе); б) разменивать (деньги); ш. ва ту цӯл майдӀ кӀнум дай разменяю тебе деньги; в) перен. утомлять, переутомлять; ш. шӀч-та ди кор қати майдӀ му кӀнет сейчас этим делом утомляете меня; майдӀ с. утомляться, переутомляться, уставать, выбиваться из сил; б. бийӀр-ен майдӀйи зор ас кӀр-аӯ сат они вчера устали от работы; б. дибораги-йум ас пӀхтоw майдӀ сат я совсем выбилась из сил от готовки (обедов).

б. МАЙДӮН см. медӯн.

брв. МАЙЕНД см. мийенд.

брв. МАЙЕНДЕҷ см. мийендеҷ.

МАЙӀН I. I) тонкий; нежный; ш. wи-нд майӀн awоз вуд у него был нежный голос; 2) тонкий, продолговатый (о сорте риса с продолговатыми крупинками); майӀн бириҷ рис сорта "майӀн", тонкий рис; ш. к-ӀӀ бириҷ майӀнди тот рис потоньше; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. МайӀн, АбдулмайӀн.

МАЙЛӀМ см. мал(ӽ)ӀӀм.

МАЙЛИ I м. желание, стремление, намерение, охота, склонность; ш. му-нд лапди му майли хӀйдоw-ти желание мое - больше учиться; ш. му-нд му майли ик-ид дида, ӽумне тийум мое намерение таково, чтобы завтра уехать; б. wӀб-ен майли ту wӀнтоw чӯӯҷ их желание - увидеть тебя; майли ч. стремиться, намереваться.

МАЙЛИ 2, МАЙЛАШ ладно!, хорошо!, пусть!; ш. тӀм майли, wуз-ат райис ми тов пи тама хез йадӀм ну, хорошо, на этот раз мы с председателем к вам придем; ш. майли, wуз-ум розӀ хорошо, я согласен; ш. йу мис дебд-о? - майлаш ему тоже войти? - Можно; б. wӀ-м пехцт: сӀwи-та му қати-йо? йу лу: майли

я спросил его: "Пойдешь со мной?" Он сказал: "Ладно".

брв. МАЙМОН см. мемӯн.

брв. МАЙМОНДОРИ см. мемӯндори.

МАЙОР см. манӣор I.

б. МАЙТАК м. рывок, разбег, мах; б. майтак тӣкдоw разбегаться; вырываться вперед, бросаться, мчаться; б. майтак ца та́жи, ара́й қило́ч-та зиба́ни если разбежишься, то прыгнешь на три метра; майтак ч. бросаться, вырываться вперед; разбегаться; б. ту виро майтак чӯд ху, бо́д-и му пуц твой брат разбежался и ударил моего сына. Ср. аллоз, май, тумбак.

б. МАЙТӢН см. метӣн.

б. МАК см. амак.

МАКАРӯН ж. макароны; ш. йа̄ макарӯн тис сат макароны рассыпались.

МАКИНТОШ ж. макинтош; ш. му макинтош хеби́н сат мой макинтош испачкался.

МАКӢ дядюшка, дядя; ш. макӣ Хушқадам ху пу́ц-и сӯр чӯд дядюшка Хушкадам справил свадьбу своему сыну; б. а Дӯна̄, йа ху макӣ хез эй, Дона, иди к своему дяде.

МАК(К)ОР I. хитрый; коварный; зо́ғи маккор хитрая ворона; 2. хитрец, обманщик; ш. wи ҷинow макко́р-ум на́-wӣнч ғал такого хитреца я еще не видел.

МАК(К)ОРИ м. хитрость; коварство; мак(к)ори ч. хитрить.

МА́КРИ I. м. хитрость; коварство; ш. ту-т ғал ху ма́кри на́-ла̄к-чӯ̆ӯ̆ҷ ты еще не оставил своей хитрости; 2. хитрый; коварный; б. ма̄ш-а̄м фу́кӑӯ̆ ма́кри мы все хитры.

МАКТАБ I) ш. ж., б. м. школа, учебное заведение; ш. ти́-йет пи дам ма̄ш мактаб пойдемте в эту нашу школу; б. Па̄стхӯ̆ф-инд-ен naw мактаб мӣзд в Пастхуфе построили новую школу; 2) м. учение, учеба; образование; ш. ди ху мактаб-и ди тайор чу, та̄м ӯин вӣрт когда он завершит свою учебу, тогда и женится; б. тӯ-нд мис ту мактаб қари́б-о? - бу со́л-ги и твое учение (подходит) к концу? - Еще два года; мактаб хӗйтow учиться в школе.

МАКТАББАЧА̄ школьник.

МАКТАБИ школьный.

МАКТАБ-ХОЙИҶ учащийся, ученик.

МАКТӮБ ж. письмо; послание; ш. дам мактӯ́б-ат ас чи зо̆хт? от кого ты получил письмо?

МАКӮН м. место; центр; местожительство; ш. wӯ́з-ум ху

ҷо́й-ат мако́ӯн хӣwҷ я люблю свой край и место, где я живу.

МАЛАК рел. ангел.

ш. МАЛАНГОВ мутный, грязный; ш. йам чой малангов, на́бирӗзум мам этот чай мутный, я не стану пить его; шх. wӗб зо́ӽ̆т-и, йам ӽ̆ац малангов сат арык прорвался, и вода стала мутной; ш. буор ди сут, ӽ̆ац дараw малангов со́ӯд когда наступает весна, вода становится мутной. Ср. лелгов, лойов(ӑ).

МАЛАХ м. I) саранча; ш. гӑ waӽ̆т ик-до́ӯнд лап малах йаст диди, ту тар-кӑл ца на́ӯ̆ҷӣст, хӣр пӣц анҷӣвд иногда столько бывает саранчи, что если пролетит над тобой, то затмит солнце; 2) перен. свора, орда; куча, толпа (о множестве людей); ш. ар wев чӣд малах одам в их доме куча людей; б. waз ту-рд рост лӯм: ту ху́баӯ wи ху мала́х-ирд пӣз я тебе говорю серьезно: "Ты сама готовь обед на свою орду"; малах б.(би) кишеть; червиветь; ш. ми гӯ́ӽ̆т-ум ринӯ́ӽ̆т ху, йам малах бод я забыл про мясо, и оно зачервивело.

МАЛӢЙКӢ человек, зависимый от кого-либо; слуга, лакей; холуй; ш. йид ди малӗйкӑ вуд он был его слугой; б. ма̄ш-ӑм ту-рд малӗйкӑ нист диди, ту амбоҷ цow са̄wӑм мы тебе не лакеи, чтобы идти вместо тебя на жатву.

МАЛӢМ см. мал(ӽ̆)ӑм.

б. МАЛИ: мали индӣдow справляться, быть в состоянии, в силах делать что-л.; б. мемӯ́н му́-ти ма́-ва, waз-та тама мали на́-индизум не приводи ко мне гостей, я не в состоянии справиться со всеми вами; б. тӑм йа́дет, тама мали́-та инди́зум ну, что ж, приходите, я справлюсь с вами. Ср. амали.

МАЛИК I. правитель, царь, государь; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Малик(бек), Малик(шо), Маликен.

МАЛӢМ, МАЛӢӢМ см. мал(ӽ̆)ӑм.

МАЛОЙИЗӢ, МАЛО(ӽ̆)ИЗӢ, МУЛОЙИЗӢ, МУЛО(ӽ̆)ИЗӢ м. обдумывание, размышление; мулойизӑ ч. обдумывать, размышлять.

МАЛОЙИКӢ рел. ангел.

МАЛОЛ м. I) находящийся в затруднении; 2) недовольный, обиженный; б. йӑ ас ту малол вад она была на тебя обижена; малол ч. обижать; ш. чӑй ку ди малол чӯд? кто же обидел его?; малол ху ч. утруждать себя; беспокоиться; ш. малол ху ма́-к, wу́з-та ху́баӯ пис ту йа́дум не беспокойся, я сам за тобой приеду; малол с. обижаться; утруждать себя; ш. ага малол на́-са̄wи, дам тавӑр му-рд дӑк если тебя не затруднит, подай мне тот топор.

МАЛОЛИ м. обида, огорчение; затруднение; ш. wуз-ум ди ту малоли ринӯхт я забыл про твою обиду.

МАЛО(Ҳ)ИЗӢ см. малойизӣ.

МАЛӯМАТ м. I) упрек, укор, порицание; 2) клевета, ложное обвинение; ш. к-ид ди гӀап малӯмат, wуз-ум на́-чӯӯҷ дис кор эти его слова - клевета, я такого дела не делал; малӯмат ч. а) упрекать, укорять; порицать; б) клеветать, ложно обвинять; ш. чӯд-ен ида wи малӯмат ху, йу дар-қӀар бод вот наговорили на него (всякое), он и рассердился; ш. му́-ти-йен малӯмат чӯд мне прег ́твили ложное обвинение; ш. ту шич ля́п-ай малӯмат му ки́ни дев ризӣнен хе́з-анд теперь ты в присутствии этих молодых девушек сильно упрекаешь меня.

шб. МАЛӯМАТГӀАР, ш. тж. МАЛӯМАТГӀӢР I) тот, кто упрекает, укоряет, порицает; 2) тот, кто ложно обвиняет, клевещет; клеветник; ш. а́р-чӢй малӯматгӀӢр вид, ху ҷазо wӢнт кто окажется клеветником, тому не сдобровать.

ш. МАЛӤАС(Т), б. БАЛӤАС(Т) с добычей!, с победой!, с удачей! (приветствия вернувшемуся с охоты); ш. йи́-йор ӯew ца сӯд, ӯew ца кихт хо, ца йоӧд, ар-тӢн wи ца wӢнт, ас wи пехцт: малӤас! йу́-та лӯвд: чӢрв если кто-нибудь отправляется на охоту и, поохотившись, возвращается, а кто-нибудь увидит его, то спрашивает: "С добычей?" Тот отвечает: "С салом" (т.е. с добычей).

МАЛӤЕНЦАК, МАЛӤЕНҶАК (противоп. ҳойенцак) любимый, симпатичный; ш. wуз-ум awал ту хез ҳойенҷак ва́д-ат, ши́ч-ум малӤенҷак в начале была я у тебя нелюбимой, а теперь стала любимой.

МАЛ(Ҳ)ӢМ, МАЛӤАМ, МАЛӤӢМ, МАЙЛӢМ I. целебная смесь, мазь; пластырь; ш. андӯ́м-ти хасак,йо ӤаӯбӢл ца наҳтӢзд, малҳӢм анҷен если на теле выскакивает нарыв или фурункул, то накладывают пластырь; ш. майлӢ́м-та ношнӧ́з-ат марӯ́б қати ки́нен целебную мазь готовят из смолы абрикосового дерева со сметаной; 2. перен. спокойный, присмиревший, утихомирившийся; мягкий; б. йам пухтӢ чорик вуд, малйа́ми зор йам он был спокойный человек, очень мягкий.

ш. МАМ, б. МИМ косв. форма указ. мест. ближн. ст. ж. р. к прямой форме йам, к-ам (см.); употребляется I. субстантивно I) в знач. личн. мест.: ее (его), (у) нее (него) и т.п.; ш. мӢ́ш-та шич мам тӢхӢ́м мы теперь покурим (папиросу); б. йам му ризӣн пӢнз-мӧстӢнҷ ва́д-ат, мим пид мим ху қати

йод тар ӽӑр моей дочке было пять месяцев, и ее отец понес ее с собой в город; б. мӑ́ш-ӑ́м мидӯ́м-аӯ́ маw ӽӯвд ми́м-ирд да́к-чӯд мы постоянно давали ей овечье молоко; 2) в знач. притяж. мест. ее (его); 2. адъективно I) в собственно указательном значении: эту (этот, это); ш. тар мам килӯ́б-ӑ́м маӌлис наӯзимт (мы) в этом клубе проводили собрание; ш. ас мам тӣрмо́-нди-йен нахчӣр-ӯew манқӯ́ӽ чӯд с этой осени запретили охоту на горных козлов; б. йа́дет мим зимц цийӑ́м давайте жать этот участок; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. мӑ́ш-та шич мам ту мӯ́м насwор тӑ́кӑ́м мы теперь покурим табак твоей бабушки; б. дӯ́сик мим бе́рв се́wӑ́м немного поточим этот серп. Ср. дам, wам.

МАМЛАКАТ, МУМЛАКАТ м. страна, край; местность; ш. лӯ́вӌ-и: е кампӣр, ту-и́к-ат ас чидӯ́м мамлакат? он спросил: "О старуха, ты из какой страны?"; ш. чидӯ́м мумлакате́н-ат wӣнт? какие страны (ты) повидал?; б. йам мӑ́ш қишлоқ хуб мумлака́т-ат, шито наш кишлак замечательная местность, но холодная.

МАМӾӐТ см. мумф(а)ат.

МА́НАЙ см. мӑ́н.

б. МАНӐ́Ш ж. к мануш.

б. МАНГАЛ см. мангӑ́л.

МАНГАРАК м. щелчок; ш. ас wи мангара́к-та одам зӑр на́сӯд от его щелчка человек не чувствует боли; мангарак б. (бӑ́б) щелкать, давать щелчок; ш. а-ро wӯз-ум йи мангарак мис wи на́-боӌ слушай, я его даже ни разу не щелкнул; ш. мангара́к-и wи ғӯӯ-анд бод он щелкнул его по уху.

ш. МАНГАСАК, б. МАГАС(АК) м. веснушки; пятна, пятнышки; ш. ди-рд мангасак рӯ́й боӌ у него выступили веснушки; ш. сурхӯн ворӌ тар пӣри́-рад мангасак бед гнедая лошадь к старости покрывается пятнами; б. йу магас wим пӣц-ирд лап сӯ́бч веснушек у нее на лице стало больше.

ш. МАНГАСАКИН, б.МАГАСИН веснушчатый; в пятнах; ш. йид дис мангасакин иди, на́-бофт он такой веснушчатый, что мочи нет.

ш. МАНГАСИН-БӢЦ, б. МАГАСИН-ПӢЦ веснушчатое лицо, лицо в веснушках.

ш. МАНГӐ́Л, б. МАНГАЛ м. голова; шея, загривок; ш. йӯ́данд-и му мангӑ́л wӣнт-атӑ́, йат тар му хез, йос му ворӌ

только он заметил меня (букв. мою голову), (сразу) подошел ко мне, (мол), отведи моего коня; б. ту цӯц-ум чӯд ху мангӑл-ти ху, йӧд-ум пи йел твоего сына я посадил себе на закорки (букв. на свою шею) и отнес на летовье; ◊ ш. мангӑл-(аʕ), б. мангал(аʕ) wӣнтow (с отрицанием) ни следа (не) находить, (не) видеть и следов; ш. wи хӣч мангӑл-аʕ-ум нӑ-wӣнт я даже следов быка не видал; ш. му цуц тӯйд, цӯнд-ум хӣкӯд, wи мангӑл-аʕ-ум нӑ-wӣнт мой сын ушел, и сколько я ни искал, и следа его не нашел; мангӑл нист (и) след простыл; ш. сӯт-ум тӑрам, wев мангӑл нист пошел я туда, (а) их и след простыл.

МАНДАW м. спина (животных); ш. му вӧрӌ-тӣр-ен хуб картушкӑ тӣжд ху, wи мандаw реӽ сут на моей лошади много возили картошку, и у нее потерлась спина; б. wӯрӌ му маркӑб мандӑw-и захми чӯд волк порвал спину моему ослу.

б. МАНДЁZАК см. миндёзак.

МАНЙОР I, МАЙОР майор; ш. wи зивӑн манйор он майор по званию.

МАНЙОР 2 м. туман; пар; ш. нур лап шито! пис дарйо-ʕ ик-дӯнд лап манйор диди! сегодня очень холодно! Такой туман над рекой!

МАНМАНИ: манмани ч. якать, зазнаваться, задаваться; ш. ту лап манмани мӑ-к, йу ас ту зӯрди ты слишком не задавайся, он сильнее тебя.

МАН(Н)А, МАН(Н)И см. мӑн.

МАНОЗИРӐ см. мунозирӑ.

МАНСАБ м. должность, чин; ас мансаб wёӽtow лишаться должности.

МАНСАБДОР должностное лицо; ш. мансабдор чӑй ту чӯд? кто сделал тебя должностным лицом?

МАНСӮХТ поврежденный; уничтоженный; мансӯхт ч. повреждать; уничтожать; мансӯхт с. повреждаться; погибать; ш. аред йид мӯн мансӯхт субӌ там внизу яблоня погибла; б. ӽац нӑвад ху, мӑш замӣн мансӯхт сут не было воды, и наши поля погибли; б. башӑнд ӽӑц-и wев зимцен нӑ-бод ху, мансӯхт-ен wӑб сат он хорошо не поливал те хлеба, и они сгорели.

б. МАНУШ, ж. МАНӐШ курносый; мануш нёз, ж. манӑш нёз курносый.

МАНZИЛ м. I) остановка; стоянка; постоянное место; ш. wи-нд йи́-чо-ндё-ʕ манзил нист у него нет постоянного мес-

та; 2) могила; ш. йā потходухтар сат ху wи манзи́л-ти дар-нӣwд бод фольк. царевна пошла и стала рыдать над его могилой; манзил ч. хоронить, предавать земле; ш. wи мӯйсафе́д-ен бийор манзил чӯд старика вчера похоронили.

МАНҒИТ, МИНҒИТ ист. мангит; ш. Никала́й-ат манғит wа́хт-анд-ум бачамард вуд во времена (царя) Николая и мангитов я был (уже) взрослым.

МАНҚӮФ см. mawқӯф.

МАОР см. муор.

МАОРИФ см. муариф.

ш. МАР, б. МИР; МУД, ж. мод; 3-е л. ед. ч. наст. мӣрт; перф. м. мӯ̆ч; ж. мӣ̆з, мн. мо̆ӯ̆ч; инф. мӣдow, кратк. мӣд I) умирать, кончаться; погибать; испускать дух, подыхать; ш. ху ка́л пи зӣнгаке́н-анд ма́-ба, ту дод мӣрт не касайся головой края очага, не то умрет твой отец (примета); ш. тар ға̄м ситow wи-рд мӣдow баробар идти на поминки - для него все равно, что умереть; ш. йу потхо̆ лу: да́б ног на хӑц ху-рд вири́йен, на йи́-чи́з ху, ма́рен фольк. царь проклинает: "Чтоб не нашли они ни воды, и ничего, и (чтоб) сгинули"; ш. йу па̄лаwӯн лу: дис хах ту дӣм иди, ма́ри ту! богатырь сказал: "Так сильно тебя стукну, что дух испустишь!"; б. wистобак тӯйчин, тӯйчи́н-ат мӯ̆ӯ̆чин йи́waӯ кузнец в отъезде, (а) уехавший что умерший (погов.); б. пӣр лӯвд wа́з-та ми́рум, чиwӯн лӯвд wа́з-та чо́р-ум старуха сказала: "Я помру"; молодая сказала: "Я выйду замуж"; б. wаз-и́к-та са̄вз амбе́хц на́са̄м, хойи́м-та ми́рум я не буду вечно, как горная арча, рано или поздно умру; б. йу мол мӣдо́w-и наw сар чӯд сейчас начался падеж скота; б. нур тирак цӣг maw мӣ̆з сегодня подохла только что оягнившаяся овца; б. йам ғиба̄ лӯвд тар wев иди, дим зари́з-ет цем чу ху, йид мод тот юноша сказал им: "Вы сглазили куропатку, и она сдохла"; 2) перен. выбиваться из сил, обессиливать, уставать; ш. е кампӣр, ма́ш-а̄м мо̆ӯ̆ч дам назӣр қати ас шӣнтow мы, старуха, устали смеяться от ее шуток; б. ди тағарқа̄қи́-инд-а̄м мод, хӯ̆з ма̄ш сипи́ф мы выбились из сил при таких морозах, ветер измотал нас; 3) перен. помалкивать, сидеть тихо, не шуметь, замирать ; ш. ца на́вар-бед, да́б-та мӣрт если ух не может, пусть помалкивает; ш. ту мар, wуз ас-ка́ рабойи фа̄мум? ты помолчи, откуда мне знать рубои?; ш. а́-ға̄ц, чи-бун йи қабар-анд мар девочка,

посиди тихо где-нибудь; 4) перен. влюбляться по уши, сохнуть по кому-л.; ш. йу wам ҷāт мӯӯҷ он по уши в нее влюбился. Ср. мурдан, пирмир:пирмӯд, аз-мийӯн, бес: бед.

МАРАЗ м. заразная болезнь, сифилис.

МАРАЗИН страдающий заразной болезнью, сифилисом.

МАРĀМАТ пожалуйста; добро пожаловать; ш. дéбум-о? марāмат! мне (можно) войти? - Пожалуйста!; марāмат ч. оказывать, делать милость, жаловать; ш. ку марāмат кúнет, йид гӯхт шито мá-сӯд ну, сделайте милость (угощайтесь), пока мясо не остыло.

МАРĀТ м. приглашение в гости; угощение; ш. йúд-та марāт нá-wзент ему не ведомо,(как нужно) угощать; марāт ч. приглашать в гости; приглашать к столу, угощать; ш. лāк Олим му тар ху чӣд марāт мá-кихт пусть Олим не приглашает меня к себе домой.

ш. МАРĀТГĀР, б. МАРĀТГАР тот, кто приглашает в гости.

МАРWАТ I) м. винт, болт; шуруп; регулятор; переключатель; ш. ди марwат ца тéби, йúд-та пай лӯвд кихт если повернешь этот регулятор, оно (радио) заговорит; б. дарóйи марwат тêптów-ум ди зохт я купил это для завинчивания болта; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Марwат, Марwатшо, уменьш. ласк. Матик.

МАРWАТИ прил. с болтом, с винтом, на винтах, на болтах; с переключателем; ш. йид лӯвӣҷак марwати,ца нá-фāми, мá-тахц пи дам этот магнитофон (букв. говоритель) с переключателями, если не знаешь (как пользоваться), не трогай его.

МАРГИМӮШ м. мышьяк.

МАРД I. мужчина; ш. Азраткул мāш-анд мáрди бе бародар Азраткул у нас мужчина, не имеющий братьев; ш. á-ро ту мá-нāw, ту-тā мард! Э, друг, не реви, ты ведь мужчина!; 2. мужественный, смелый, отважный; ш. йу мард ғибā он отважный парень; ш. ар-чāй мард вед, мам шарвидóҷ-ти пор бéд кто смел, пусть переправится через эту горную речку; ◊ аҷаб мард! странный человек!; ш. а нāн, аҷаб мáрд-ат ту, куртá-та wуз ту-рд кúнум матушка, странный ты человек, я же сделаю тебе платье; б. ӯ йах, ту-т аҷаб мард, йу нá-йат, wáз-та сāмой, сестра, странный ты человек, если не придет он, так я схожу. Ср. мардӣнā.

МАРДИ м. мужество, смелость, отвага; ш. йу чӯпӯн ас wам wазӣр ризӣн-и лӯд: ту-т ху марди дивúхт-ат, шич му нӯ-

бат фольк. пастух сказал дочери везира: "Ты проявила свою смелость, а теперь мой черед".

МАРДИКОР поденщик, чернорабочий; ш. wуз-ум тама-рд мардикор нист! я вам не поденщик!

МАРДИКОРИ м. поденщина, поденная работа; б. пиро wахт мардум дойим-аў пи wи хез мардикори сут-ат, йу во охир-ирдэ йи-чиз пойтахц wев-р дак-чу в старое время люди всегда нанимались к нему на поденщину, и он под конец что-нибудь дарил им; мардикори ч. работать чернорабочим, поденщиком; трудиться; ш. пиро wахт му тат тобистун-чев-и ар урус қалā мардикори чуд в прошлом мой отец в летнюю пору работал поденщиком в русской крепости.

МАРДИНА-БАЧА представители мужского пола, мужчины, юноши, мальчики; ш. дāб мардина-бачā нēбен тар дарго-т, кахойен ар чид они мужчин сажают во дворе, а женщин - в доме.

МАРДИНАГИ м. обязанности мужчины; ш. мардинаги ца кини, нур-аў ху фирēп пи ху дод хез если ты настоящий мужчина, сегодня же доберись до своего отца.

МАРДИНА (мн. мардинайен, мардинагун) I. мужчина; ш. ам кахой боди сун, ам мардинā и женщина становится чванливой, и мужчина тоже; ш. йу кахой-гишā мардинā тот мужчина женоподобный; ш. шулки қати йоц мā-wиш, мāш мардинā мāракā-нди гāп-бēд нā-вāр-бēд не вороши большим ножом огонь, а то наш мужчина не сможет разговориться в компании (примета); ш. ас мардинагун-ум бидди кор чуд я работала лучше мужчин; ш. мардинā-ра ар-чо ди вуд для мужчины любое место сойдет; 2. прил. мужественный; настоящий, замечательный; достойный; ш. Худоназар падари ас Бачуw, йу ди дод там мардинā одам вуд Худоназар по отцу выходец из Баджува, его отец был настоящим человеком. Ср. мард.

МАРДУМ м. I) люди, народ; население, жители; ш. мардум ик-дунд хуш дидi, wуз ту-рд чиз лум народ так рад, что я тебе передать не могу; ш. йу дига мардум ас ху чой-тир андуйд wи-рд другие люди навстречу ему встали со своих мест; ш. Вумаров-ти йи чорик амехā хитурен қатир мардум пор wебд на реке Вамар один человек с верблюдами всегда переправляет людей; б. йид мардум сут wи кāл-ти чам народ собрался вокруг него; Хуунун мардум шугнанцы; Барwоз мардум жители Барваза; 2) чужие (люди), посторонние (люди); ш. дам чēд мā-зēз, йид мардум-анд не бери этот нож, он чужой (т.е.

чужих людей); б. йу бегин нист, сӯд мардӯм-ирд кор кихӯт он не сумасшедший, чтобы идти работать на чужих; б. хӣй, ху тар пӣц цӑранг-ат, мардум қати царанг ну (быть) наедине с самим собой - это одно, а с посторонними - это (совсем) другое.

МАРЗАДОР, МАЗРАДОР с поперечной доской, с перекладиной; ш. марзадор чӣд-та хушрӯй йобд дом с поперечной доской получается красивым.

МАРЗӢ, МАЗРӢ м. поперечная доска вдоль стены; ш. дишӣд-ва пис пагӑл-аӯ-та марзӣ wебен на крыше по краям вставляют поперечную доску.

МАРКАЗ м. центр, столица; ш. зибб-ра мӑш марказ Маскоw сут потом нашей столицей стала Москва.

МАРКАЗИ центральный.

шб. МАРКӢБ, ш. тж. МАРКАБ ж. (м.) (мн. маркӢбен, маркӢбхел, ш. тж. маркабен, маркабхел) осел; ш. ӑ-ба, чис йӣ маркаб нӑ-пирент ту! эй, мальчик, смотри, чтобы осел не покусал тебя!; шх. йи қӑп йоӯч маркӑб-ти wӣз кихӯт ху, тӣзд он грузит один мешок на осла и отправляется; б. ас маркӢб йих, ас wӑрг диғ лӯвӣм осла погоняем (окриком) "йих", ягненка - "диғ"; б. ту даб дис наҳ маркӢбхел зохӯч ху, wи кахӯт тӣкӯ взял бы ты ослов и привез бы зерно; б. wӯрӯ ар меӯ ми Баӯуwирд ғирсак кихӯт-ат, маркӢбен лаӯ бӣд волк каждый день бродит по Баджуву и пожирает ослов; ◊ ас маркӑби рӯ пийобӢ пешком (концовка в сказках); ш. йу ас гухнаги гухнӣ, ас тухнаги тухнӣ, ас маркӑби рӯ пийобӢ сут он умирал с голода, изнывал от жажды и плелся пешком. Ср. шӑр.

шб. МАРКӢБАК, ш. тж. МАРКАБАК ж. (м.) ослик, осленок; ш. сӑwӣм ху маркӢбак бизӣнӣм идем загоним своего осленка.

шб. МАРКӢБ(Б)ИЦ, ш. тж. МАРКАБ(Б)ИЦ осленок-самка; ш. тама маркаб-биц ғал нӑ-мӯз-о? не сдохла еще ваша маленькая ослица?

шб. МАРКӢБ(Б)УЦ, ш. тж. МАРКАБ(Б)УЦ осленок, осленок-самец; ш. wӯрӯ wи маркӢббуц тихӣрм чӯд волк задрал того осленка; б. ди маркӢббуц нӑн чис, царанг зӯрowар йӣ посмотри на мать осленка, какая она сильная. Ср. бунгак[I].

шб. МАРКӢБДОР, ш. тж. МАРКАБДОР тот, кто верхом на осле; хозяин осла; б. йи маркӢбдӑр-ат, йи ворӯдӑр-ен пи-тӣр сат один человек верхом на осле и один верхом на лошади отправились туда.

МАРКĀБДОРИ, ш. тж. МАРКАБДОРИ м. наличие осла в личном хозяйстве; маркāбдори ч. держать осла в хозяйстве.

МАРМАР ж. мрамор; мармар хӏир мрамор, мраморный камень.

МАРОД, МУРОД I. м. желание, стремление; цель; ш. арчӏз ту мародца вид, лӯв какое у тебя есть желание, (ты) скажи; ш. ага ту мурод баххиҳ ца сӯд, вирийӏ-та wам если твое желание сбудется, ты найдешь ее; ш. фӯкаӯ-āм ху мурóдти фирӏпт мы все достигли своей цели; марод б.(бāб) осуществлять желание, мечту; марод тилāптow искать счастья; осуществлять желание; ш. сут арам ху-рд марод тилāпт он пошел туда попытать счастья; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр., м. Марод(ик), Мародбек, Муродбек, Мародāли; ж. Марод(бегим), Муродбегим, Мародсилтӯн, Муродсилтӯн.

МАРӮБ ш. ж.,б. м. сливки, сметана; ш. ик-wи арайум мéӯ-ти йи хĕҳт марӯб вāрен ар ҳĕб дарӯн в этот третий день приносят внутрь загона корыто со сливками; б. йā даб wи-рд марӯб вӏрт ху, йу пиҳт қати wи хӏрт она потом принесла ему сливки, и он с толокном поел их; б. са ху ризӏн қати wи пӏҳт-ат марӯб ки кибāч ху, ха wи иди, смешай толокно со сметаной и поешьте со своей дочерью.

МАРӮБАК м. I) уменьш. к марӯб; 2) верхний слой, верхняя часть (обычно навоза); шх. wам бӏд марӯбак зи сними слой навоза.

МАРӮБ(Б)ĀТ ж. мучная похлебка со сметаной; б. марӯб (б)āт-та дис пӏзен:жиндам йоӯч марӯб-ти тéwен ху,даб wим хуб лап варвéнен похлебку со сметаной готовят так: смешивают пшеничную муку со сметаной и потом долго ее варят.

МАРӮБИ м. сливки, верхний слой молока; ш. wи марӯбӏ-йи хӯӯч-ат, wи ҳучӏ-йи лāк-чӯӯч сливки он съел и оставил одну жижу.

МАРӮБ-РӮҒАН м. масло из сливок (сметаны), сливочное масло; ш. wи марӯб-рӯғáн-ат хӯд-о? ты поел сливочного масла? Ср. маскā.

МАРӮД ж. I) груша (дерево); б. wим wāн танā марӯд чинow ствол ивы подобен (стволу) груши; 2) груша (плод); ш. дам йи марӯд му-рд дāк дай мне ту одну грушу.

б. МАРӮДАК-WĀН ж. род лесной ивы, ива серая; б. марӯдак-wāн лап хаҳ ива серая очень прочна. Ср. вармāк.

ш./сх., б. МАРҲАНД ж. бот. нут колючелистый, цицер джунгарский (Cicer acanthophyllum); б. марҳанд мис маҳ

ҷинów-ат, худ-рӯй йā, wим рāнг маҳ ҷинów-ат, wим сохт ривanд дастӯр дикий горох похож на обычный горох, но он дикорастущий; цвет его, как у гороха, а форма, как "риванд"; ш./сх. марҳанд-woҳ пи Буни-дарā фанā, ҳи́рти замáδ-аӯ йу травы дикого гороха в ущелье Буни очень много, (стелется) по земле. Ср. δew-риванд(ак).

МАРШĀЛ см. мāршал.

МАРҒАЗОР м. лужайка, луг.

МАРҒОВИ ж. утка; ш. йā марғови риwаҳт ас дарйó-нди утка взлетела с речки.

МАРҒОВИЙАНД м. утятина, мясо утки.

МАРҶ : МАРҶД; перф. марӯҷ; инф. марӯдow I) мурлыкать; урчать; рычать; издавать визгливые звуки; ш. йā пиш катара-ҳāδ марӯд кошка мурлыкала всю ночь; 2) перен. неодобр. ворчать, рычать; б. чӣз ба сар wи дӯнд мáрӯи? что ты ворчишь на него?

МАРҶĀН м. мурлыканье; урчание; рычание; ворчание; марӯán ч. мурлыкать; урчать; рычать; ворчать; бормотать; б. чӣз марӯán кúни? что ты бормочешь?

МАРҶӢҶ урчащий; рычащий; кричащий; марӯӣҷ пиш урчащая кошка.

МАРҶҶ перф. к марӯ:марӯд.

МАРҚАД м. могила.

МАРҷӮН ж. I. коралл, кораллы; ш. марҷӯн мāш мáк-тӣр вуд у нас на шее были кораллы; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Марҷӯн, Марҷӯнбегим.

МАСАЛ ж. поговорка, пословица; ш. мам масáл-ум ас ху дод ҳуδҷ эту пословицу я слышал от отца; ш. йид чистӯн нист, йид масал это не загадка, это поговорка.

МАСАЛАН(Д), МАСАЛО например.

МАСАЛĀ м. (ж.) I) вопрос, проблема; ш. чӣз масалā-тê-т тар му хез йаӯч? по какому вопросу ты ко мне пришел?; б. ми масалā му-рд фāмӯн объясни мне этот вопрос; 2) задача; ш. ас арифметикā-м wам йи масалā зиwêстow нá-вāр-δод по арифметике я не смог решить одну задачу.

МАСКАЙИН из-под сливочного масла (о посуде); ш. йид чӣни маскайин, зини дам эта пиала из-под сливочного масла, вымой ее.

МАСКАН обиталище, место жительства; ш. маскан анҷӣвдow останавливаться, поселяться, устраиваться; ш. йид ида

йа́манд маскáн-и анчӯ́вҷ он остановился вот там; маскан б. (бӣб) а) останавливаться, поселяться; б) оставаться на месте; останавливаться (на месте); ш. тама́-ет боҷ маскан, ма̄ш боҳт ма́-андиза̄м на̄й? вы же с места не сдвинулись, и разве удобно, чтобы и мы не встали?; б. wаз са̄м wим чаҳма̄ хез ху, маскан бе̄м я пойду к тому источнику и (там) остановлюсь.

МАСКА̄ ш. ж., б. м. сливочное (нетопленое) масло; ш. дам маскā ва, ха́ра̄м принеси сливочное масло, поедим; ш. ар йи тоӯҷ маскā ки́нен в одну миску кладут сливочное масло; б. wи маскā де́в-ирд ва̄р принеси им сливочное масло. Ср. маруб-рӯ́ран.

МАСКИРО́ФКА м. маскировка; маскиро́фка ч. маскировать; ш. йу йиw лу: йа́дет ху мошӣн маскиро́фка ки́на̄м тот сказал: "Давайте, замаскируем нашу машину".

МАСЛА̄́Т см. муслā́т.

МАСЛА̄ТГА̄́Р см. муслā́тга̄р.

МАСОБИҚА̄ см. мусобиқā.

МАСОФА̄, МАСОФАТ м. расстояние, протяженность, дистанция; ш. ми пӯ́нд-анд ди ми масофā йи́-йор на́-wзент протяженности этого пути никто не знает.

МАСТ I) пьяный, опьяненный, хмельной; возбужденный, разгоряченный; 2) удало́й, лихой; ш. қада́ки паст, ба унар маст ростом низок, да удал в ремеслах; маленький, да удаленький (погов.); 3) наслаждающийся, получающий удовольствие; ш. та́м-ард йи китенак му-нд вӯ́д-ат, ик-wи қати́р-ум мис маст вад в то время был у меня один рваный халат, но мне и в нем было хорошо (букв. но я и с ним наслаждалась); маст ч. подпаивать, опьянять; ш. к-ид йи ситака̄н вино́-та му маст на́-кихт этот один стакан вина меня не опьянит; маст с. а) пьянеть, хмелеть; ш. wӯ́з-та маст тама қати са̄м я с вами опьянею; б) возбуждаться, горячиться; ш. ту зарӣз маст сиц ху, ла̄қт твоя куропатка возбуждена и (поэтому) поет; ш. хитӯ́р-та зимистӯ́н маст сӯ́д ху, wам ре̄в хӣф кихт верблюд зимой возбуждается, и в пасти у него пена; в) веселиться; б. ма́ш-инд ма̄ш ма́х-па́х цо́w-ирд сӯ́бҷ, ту-т маст сӯ́бҷ, назӣр лӯ́ви у нас гороховые посевы накануне жатвы, а ты веселишься, шутишь; мо́р-ат маст с. предаваться наслаждениям.

МАСТАК м. бот. горец, гречишник (Polygonum sp.); мастак-wох трава горец, гречишник. Ср. сагӣр-гулак.

МАСТИ м. состояние опьянения, опьянение, хмель; возбуждение, разгоряченность, горячность; ш. йу́-та масти́-нди лап лāқт он в пьяном виде много болтает; ш. қанд-чой бирêз, ту масти зибӣнт попей сладкого чаю, (и) хмель у тебя пройдет; ш. му нибêс ба масти́йи ху тойд моя внучка уехала из-за собственной горячности; б. ас масти́-м пи ту хез на́-йивʔч я пришел к тебе не сгоряча (букв. не от горячности); масти ч. а) пьянствовать; б) горячиться; возбуждаться; ш. йид ту ворӌ лап масти кихт твой конь так горячится.

МАСТИГАРИ м. пьянство; мастигари ч. пьянствовать.

МАСТӯНĀ I) возбужденный, разгоряченный; веселый; опьяненный, навеселе; ш. ар сӯр-хӯнā ма́-деб, ца де́би, мастӯнā ви не входи в дом свадьбы, а уж если войдешь, будь весел (погов.); 2) добрый, простодушный; ш. йу му чинow мастӯнā, ар-чӣз ас wи ца лӯви, да́-кихт он, как и я, простодушный, что у него ни попросишь - даст; 3) равнодушный; ш. йу лап мастӯнā чорик, wи ко́w-и wӯрӌ ца хӯд, йу хафā-ʔ на́-сут он очень равнодушный человек, когда волк съел его корову, он даже не расстроился.

б. МАСӮМĀ м. беседа, рассуждение; б. чӣз масӮмā тамā-нд аре вуд? что за беседа там у вас была?; масӮмā ч. беседовать, толковать; б. wа́з-ум wи пид қати хелак масӮмā чӮд я долго беседовал с его отцом.

МАСҚАРАБОЗ шутник, скоморох, клоун; ш. йу лап масқарабоз, одам wи қати ас шинtow мирт он такой шутник, человек с ним со смеху умирает. Ср. шақаб.

МАСҚАРАБОЗИ м. проказы, шутки, скоморошество, шутовство; масқарабози ч. шутить, смешить; ш. ту му қати масқарабози мā-к ты не шути со мной. Ср. шақаби.

МАСҚАРĀ I. шутка; насмешка, издевка; масқарā ч. шутить, насмехаться, издеваться; 2. смешной; шутовской, несерьезный; ш. ту-т масқарā ғиба́, wу́з-ум ту на́-жӣwӌ ты несерьезный мальчик, я не люблю тебя.

ш. МАСЧИТ см. машчит.

МАТАЛ, МАТАЛĀ ж. пословица, поговорка; ш. шуғни бо бародар мард лӯвен, мāш мата́л-анд как гласит наша пословица, шугнанец с братом силен.

МАТАЦИК(Л) ж. мотоцикл; ш. дам матацик-ат ца-wахт зохт? когда ты купил этот мотоцикл?

МАТБӮ(Х)ОТ м. печать, пресса; ш. тама ас ди матбӮот

башӣнд истифодӣ на́-йосет вы не используете прессу как следует.

МАТИМӢТ(ИК) I) математик; 2) к. математика; ш. мӣш-анд башӣнд матимӣт муалим йаст у нас есть хороший учитель математики; ш. дам матимӣт йу лап фӣмт математику он хорошо знает.

МАТИМӢТ(ИКА) к. математика; ш. ас дам матимӣт-ум панҷ зоӽт я получил пять по математике; б. матимӣтика китоб-ен цӯнд? сколько книг по математике?

МАТЛАБ м. цель, желание, намерение; ш. чӣз матлаб-тӣрат ик-тар ми му верӯнӣ йаӽч? с каким намерением ты посетил мою лачугу?; б. ту ризӣн матлаб ик-ид, анӣ му пид му чор бӣд у твоей дочери такое желание, мол, пусть отец выдаст меня замуж; матлаб ч. намереваться, преследовать цель; задумывать желание; ш. йӣw лӯвҷ: му-нд тилойи ворҷак, ар чӣй wи́-ти саwор сӯд, ар чӣз матлаб киӽт, йу wи фирӣпт один сказал: "У меня золотая лошадка, кто ее оседлает и что-нибудь задумает, та (лошадка) его довезет".

МАТОР м. мотор; ш. ку ди му мошӣн матор чис проверь-ка мотор моей машины.

МАТОРДОР моторный; мотордор лотка моторная лодка.

МАФКӮРАwИ идеологический; мафкӮрawи кор, ко́ри мафкӮрawи идеологическая работа.

МАФКӮРӢ м. идеология.

б. МАХЛАС м. спокойствие, покой; б. wим гиҷ авӣ́н-ет тама мис махлас авӯд, шич йӣ тар поц насчет той козочки вы теперь спокойны (букв. обрели покой), она теперь со стадом.

МАХЛӮС непригодный, ненужный, несъедобный (о мясе); ш. йид гӯӽт махлӮс, wу́з-та ди на́-хӣм это несъедобное мясо, я не буду его есть.

МАХЛӮСАНД дохлятина; непригодный к употреблению (о мясе); б. ди махлӮса́нд-та чӣй хӣрт?! кто же будет есть дохлятину?!

ш. МАХЛӮТ I) смешанный, нечистый, неполноценный; 2) перен. примкнувший, присоединившийся; ш. йу мис махлӮт тар wи и он примкнул к нему.

МАХЛӮҶ толпа; б. йу ас wи махлӮҷ ӯл-инди на́ӽтӮйд он отделился от толпы.

МАХО́РКА, МАХОРКӢ см. маҳорка.

МАХРАҶ м. мат. знаменатель.

МАХСӮС особый, специальный, специфический; мактаби махсӮс специальная школа.

МАХСӮСАНД особенно, особо, специально; ш. тӮ́-рд-ум махсӮсанд дӮ́вҷат я тебя специально предупредил.

ш. МАХТӢ м. смесь гороха с ячменем или рожью; ш. чӮ́шчат маҳо́рҷ-та тар махтӢ дебен ячмень и горох составляют смесь "махта"; махта-каҳт посев гороха в смеси с ячменем или рожью. Ср. маҳор(ҷ)-чӮшч.

МАХФИ секретный, тайный; махфи хӢт секретное письмо.

МАХЧ ж. к мухч.

МАХЧИ см. мухчи.

ш. МАХШӮЛ, МАХШӮЛ, б. МАШҤӮЛ занятый, поглощенный (чем-л.); ш. махшӮл ч. занимать чем-либо; развлекать; ш. а́-ро ниӮ́, махшӮ́л му кин слушай, останься и займи меня (чем-л.); махшӮл с. развлекаться; заниматься (чем-л.); ш. мӢш махшӮл ту қати сӢ́wӢм мы с тобой развлечемся; б. мев харчен қати́-та машҤӮл сӢм я развлекаюсь с этими детьми; ш. то́-та wа́хти чӗриз йо́бд-атӢ, мардум махшӮ́ли ху кор сӮ́д как наступит пахота, люди занимаются каждый своим заданием; ш. махшӮл ху ч.; ш. махшӮ́л ху ч., б. машҤӮл ху ч. заниматься; развлекаться; ш. к-ам хуб кочор пи ми махшӮл ху ки́нум это хорошая вещь, я занялся ею.

ш. МАХШӮЛГИ, МАХШӮЛГИ, МАХШӮЛИ, б. МАШҤӮЛГИ, МАШҤӮЛИ м. занятие; развлечение; б. к-Ӣ му нибе̂с му хез, зе́м-та wи́м-ат, инзӮ́вум-ат, му машҤӮли пи wим та моя внучка у меня; я беру ее, укладываю спать, [вот и все] мое занятие с ней; ш. махшӮлги ч., б. машҤӮлги ч. заниматься; развлекаться.

МАҲ (мн. маҳен, маҳхел) ж. I) тк. ш. вид фасоли, бобов и поле, засеянное такой фасолью; ш. дам маҳ ахӗр ху, wарвен замочи фасоль и свари; ш. ху цицӮ́-ра маҳ йо́сум, хӢрт во отнесу своему улару фасоль, пусть поклюет; 2) тк. б. горох (Pisum sativum), посев гороха; б. йид маҳхел пибӢбҷ, а́йни цовдӢ́-нд посевы гороха обгорели, пора их жать; б. wим ма́ҳӢм ҳор-сикӮ́ид чӮд мы вилами закончили веять горох. Ср. моҳ.

МАҲАК I ж. горошина, горошинка, горох; б. сӢм мим ху маҳак йӢдow пойду молоть свой горох.

МАҲАК 2 ж. град; ш. бийор маҳак бод вчера шел град;

б. йā маҳак зимā́б-ти ца бод, на́-вираҳт град падал на землю, но не разбивался.

МАҲАК-ЧОЙ ж. чай с крупными чаинками; б. лӯ́вд-ум к-ас wим маҳак-чой ху-рд зêм я думал, куплю, мол, себе крупного чаю.

МАҲ-БОҶ м. I) тк. ш. тушеные бобы, фасоль; 2) тк. б. тушеный маш, горох; маҳ-боҷ wéбет, хāрāм потушите зеленый горох, поедим.

МАҲ-WOҲ м. стебли маша; б. к-ас ми woҳ маҳ-woҳ зӯрди стебли маша питательнее этой травы.

шб. МАҲ-ΔÊРВ(АК), МАҲ-ΔÊWГ(АК), б. тж. МАҲ-ΔÊР, МАҲ-ΔÊWZ м. I) тк. ш. стерня бобов, фасоли; ш. маҳ бун ца рист, wи́-та маҳ-бêрвак лӯ́вен когда останется нижняя часть стеблей бобов, их называют стерней; ш. маҳ-бêрв маҳ цо́wен-ат, wам бун арам ца рист, wи́-та жīз ҷāт пити́нен ху, йо́цен стерня - (это) когда сожнут бобы и там остаются их корешки, их (используют) как дрова, выкорчевывают, и (ими) топят; 2) тк. б. стебли маша без стручков; б. маҳ хāрен ху, wи хист woҳ ца рист, wи́-та маҳ-бêwг лӯ́вен съедают горох и те сырые стебли, которые остаются, называются "маҳ-бêwг".

МАҲЕZ ж. участок для бобов и маша; ш. дам маҳез ҳац мā́-ба не поливай поле под бобы.

МАҲИН I) тк. ш. бобовый, фасолевый; ш. йи кāфч маҳин йоӯҷ амочеҷ ҷāт зêҳто́w-ард для похлебки надо взять один кафч бобовой муки; 2) тк. б. прил. из маша; б. йам гарбā тирêх маҳин эта лепешка из чистого маша; маҳин(ик) йоӯҷ! восклицание, которым приглашают на свадьбу (букв. бобовая мука!); ш. тар сӯр ҷāт чи ца са́wи, ар чӣ́д-ат ди дед, лӯ́в: "маҳиник йоӯҷ!", да́б-та ту бен бӯн ху, йи чӣ́з-та ту-рд пойтāхц да́кен когда идешь приглашать на свадьбу и заходишь в дом, говори: "Бобовая мука!", потом тебя осыплют мукой и что-нибудь тебе подарят.

ш. МАҲ-МАҲĀ: маҳ-махā ч. лениво, вяло есть; привередничать (в еде); ш. форт ту-рд ха, на́-форт маҳ-маҳā мā-к хочется тебе - ешь, (а) не хочется - не привередничай; ш. йид awқот wи-рд алол на́-форт ху, йу маҳ-маҳā кихт кушанье ему не так уж по вкусу, он и привередничает.

МАҲО́РКА, МАҲОРКĀ, МАХО́РКА, МАХОРКĀ м. махорка; ш. бêд wáхт-анд-āм маҳо́рка тӣжд во время войны мы курили махорку; б. ди маҳоркā тис на́-кини! не рассыпь махорку!

МАҲОРҶ ж. зеленый горох; ш. маҳóрҷ-та ғилофак қати wарвенен горох варят в стручках; б. к-ас ми ҳу маҳорҷ wи́мирд вāр принеси ему (горсть) из своего гороха.

МАҲОРҶИН гороховый; ш. му-нд wи маҳорҷин ош на́-ғурен мои (домочадцы) не едят гороховую похлебку.

ш. МАҲОР(Ҷ)-ЧӮШЧ, б. МАҲ-ЧӮШЧ смесь гороха и ячменя; ш. маҳор(ҷ)-чӯшч (б. маҳ-чӯшч) каҳт зерна гороха и ячменя; ш. маҳор(ҷ)-чӯшч (б. маҳ-чӯшч) йоӯҷ гороховая мука с ячменем; б. маҳ-чӯшч гарбā́-м ҳӯвд-ат рӯған қати жӣwҷ я люблю лепешку из гороха и ячменя с молоком и маслом. Ср. махтā.

МАҲ-ZOW, МАҲ-ЦOW м. жатва гороха, бобов; ш. wӯз-ум наw ас маҳ-зow йат я только что вернулся с жатвы бобов; б. Низӯм ди маҳ-цо́w-инд дигайе́н-ри чуw бод Низом во время жатвы гороха опередил других.

брв. МАШ см. мāш.

МАШӢНКА см. мошӣнкā.

б. МАШЛАҚ бедный, убогий; б. йу потҳо лӯвд: йā бewайи машлāҚ тӯ-рд чӣз бакор царь сказал: "На что тебе та бедная вдова".

МАШЛОТ I. шутник, острослов; ш. дис машло́т-ум wуз ғал на́-wӣнч такого шутника я еще не встречал; 2) остроумный; б. йу дӯнд машлот чорик йаст диди, одам wи қати ас шӣнто́w-аӯ мāрт он такой остроумный мужчина, что с ним человек умрет со смеху; машлот ч. шутить, острословить; б. Мило Мушфиқе́-т потҳо́-та машлот ки́нен Мулла Мушфики и царь шутят.

МАШЛОТИ I. шутливый, веселый; ш. ту виро машлоти одам вуд твой брат был веселым человеком; 2. м. шутка, острота, насмешка; б. ди ху машлоти ғал на́-лāки ты все еще не оставляешь своих шуток.

брв. МАШӮ-МАШӮ: машӯ-машӯ ч. акать, произносить в словах краткое "а"; брв. хуӯнӯн мардум мāш лӯвд, барwоз мардум - маш, да́б-ā́м дис созак чӯӯҷат: машӯ-машӯ маш ка́нāм, на́н-та бе пуц маш ка́нāм шугнанцы произносят "мāш", а барвазцы - "маш", поэтому мы такую песенку сочинили: мы акаем, мы лишим мать сына (?)

б. МАШҒӮЛ см. махшӯл.

б. МАШҒӮЛИ см. махшӯли.

МАШҚ м. I) желание; ш. дӯнд му машҚ вуд иди, ҳа́б-ум мис ҳинowари чӯд у меня было такое сильное желание, что и ночами купался; ш. ар чāй ху ма́шҚ-ти цӯнд тӣзд каждый ходит по сво-

ему желанию; 2) упражнение; машқ ч. упражняться, заниматься чем-л.; ш. йид-та дам шарóб-ти áчаў машқ нá-кихт он вовсе не занимается пьянством.

МАШ(Х)ŪР известный, знаменитый.

ш. МАШЧИТ, МАСЧИТ, б. МИШЧИТ, МИСЧИТ ж. мечеть; ш. ѡи қишлóқ-анд ғулā машчит вад в кишлаке была большая мечеть; б. йид ўиник ху инчўм тайор кихт ху, тар ѡим мишчит йоб̄д женщина собрала свои вещи и пришла в мечеть.

МАҒЗИ, МАҒҶИ м. мозговая кость; ш. ми маҳзи́-ти гўхт нист на этой мозговой кости нет мяса. Ср. мāҳз.

МАҒЛŪБ побежденный, покоренный; маҳлўб ч. побеждать, покорять; маҳлўб с. быть побежденным, покоренным, терпеть поражение.

МАҒМŪР I) горделивый, гордый; ш. пи ху амал маҳмўр мá-ви не гордись своей должностью; 2) довольный; ш. йи бадаххи хиѡīнчáк-и шич му-рд вўўч, ѡуз-ум дис маҳмўр пи ѡи! один бадахшанец вот принес мне карбос, и я так им доволен!; ш. йу дар маҳмўрийи ху ўин он доволен своей женой; маҳмўр с. гордиться, зазнаваться; ш. ту-т маҳмўр субч ты зазнался; ш. йи кочóр-и ху-рд вирўд ху, сут маҳмўр он нашел себе одну (нужную) вещь и был доволен.

МАҒРИБ запад. Ср. ғарб.

ш. МАҠ, б. МАѡ I. ж. овца; ш. сафед маўик ту-рд дáкум белую овцу отдам тебе; шх. йā му маў харáйи ѡārг-и вўд та моя овца принесла огромного ягненка; б. маѡ сангпáр-ти сифйдóѡ-и нá-вāр-боб ху, ар сангпāр боб овца не смогла прыгнуть на камень в реке и упала (в реку) среди камней; 2. перен. тихий, смирный, как овца; б. йам му ворч маѡ, нáпирент-(т)а моя лошадь смирная, не кусается. Ср. миўйч, меш.

ш. МАЎАНД, б. МАѡАНД овечий; ш. маўанд гўхт бīди овечье мясо лучше; ш. маўанд хўвд бирéзи? будешь пить овечье молоко?

ш. МАЎ-ѡОХАК, б. МАѡ-ѡОХАК м. назв. травы, употребляемой в качестве заварки.

ш. МАЎ-ДŪД(АК); б. МАѡ-ДŪД(АК); (ш. маў, б. маѡ, тўб) ж. I) "мавдудак"(сорт тутовника с крупными ягодами); 2) название дикого растения; б. маѡдўбáк-ти рўшт-рўшт бāрā растение "мавдудак" имеет красные-красные плоды.

ш. МАЎДŪДИН, б. МАѡДŪДИН из тутовника "мавдудак".

МАГ̌ЗӀУНҀ, ж. МАГ̌ЗЕНЗ голодный, голодающий; ш. wуз-ум маӀузӀунҀ на́-вуд я не был голоден; ш. та́м-ард тоқа-хоқаги вуд, маӀузе́нз-ум вад в то время были личные хозяйства, я постоянно была голодна; ш. йид йида маӀузӀунҀ ху, даб пис хиро́к-аӀ woйа̄ҳт он вот голодный, и поэтому тянется к еде; б. ас wи́м-и лӀувҀ: ту-т бакӀер маӀузенз? он ее спросил: "Ты, наверное, голодна?"; маӀузӀунҀ (ж. маӀузенз) ч. голодать, чувствовать голод; б. одам хиwари ди чӀуд, маӀузӀунҀ-та кихӀт когда человек искупается, чувствует голод; маӀузӀунҀ с. становиться голодным; ш. а чӀун, андиз, маӀузӀунҀ-ат сут вставай, дружок, ты проголодался. Ср. гурусна̄, гухна̄.

МАГ̌ЗӀУНҀ(Г)И м. голод, голодание; шх. ас маӀузӀунҀи́-йа̄м халос сат мы избавились от голода; б. на̄-м ху сери wизент, на ху маӀузӀунҀги я не ощущал ни сытости, ни голода; б. wа́б-та йи ху қи́ч маӀузӀунҀги фа́мен, wа́б-ен ҏал харич они чувствуют только голод своего желудка, они же еще маленькие. Ср. гуруснаги, гухнаги.

МАҚ ж. к муқ.

МА́Қ-МА́Қ: о́чи ма́қ-ма́қ, даро́зи ма́қ-ма́қ нескладный, долговязый человек, дылда, каланча; б. йу ту виро даро́зи мақ-мақ, йид гили́м-та wи-рд кати кихӀт твой брат - каланча, этот халат ему будет короток.

МАҚОЛА̄ ж. статья; ш. ту маҚола̄ на́хӀти́ц твоя статья опубликована.

МАҚСАД м. цель, намерение, желание; ш. то ди бew на́-зи́на̄м, ма̄ш ба маҚса́ди ху на́-фира̄па̄м пока не покончим с дивом, мы не добьемся своей цели; ш. е чиwӀун, маҚса́ди ту чи́з? о, юноша, каково твое желание?; ш. ка́нди ту маҚсад, ба́з хез ту хамбе́нум-о пи Лангар? где ты хочешь (сойти с машины), ссажу тебя около базы или в Лангаре?

МАҲ см. ма[I].

МАҲАЛА̄, МАҲАЛ(Л)А̄ см. ма̄л(л)а̄.

МАҲА̄Л см. ма̄л(и).

МАҶБУ́Р обязанный; вынужденный, принужденный; ш. wуз-ум маҶбу́р нист диди, ту қати са̄м я не обязан ходить с тобой; маҶбу́р ч. обязывать, вынуждать, заставлять, принуждать; ш. йи-йо́р-та му маҶбу́р на́-кихӀт никто меня не заставляет; б. одам-та ру́йи хубой лӀувд, му́-йен маҶбу́р на́-чӀуд человек должен говорить правду, меня никто не принуждал; маҶбу́р с. быть вынужденным делать что-л.; ш. зибо́-ре́-м маҶбу́р сут ди мис қи́wум потом я был вынужден позвать и его.

МАҶБӮРИ I. м. принуждение, насилие; 2. принудительный; маҷбӯри кор, кӣори маҷбӯри принудительная работа.

МАҶЛИС, МЕЛИС ж. (м.) собрание; сборище; ш. тар мам килӯ́б-ӑ̄м маҷлис наӯ̆зимт в этом клубе мы провели собрание; б. маҷлис тайор сӯ́т-ат, мӑ̄ш-ен во гӣр бод собрание закончилось, да нас снова задержали; шх. мӑ̄ш мелис хуш тӯ́-рд-о? наше сборище тебе нравится?; ◊ гӯ́ли мелис украшение общества, душа общества; лучшая отборная часть чего-л.; шх. йам гӯ́ли мелис, ми ҷинӧ́w-та а́чаӯ̆ на́-вирийи это душа общества, подобного ему не найдешь. Ср. сабрӑ̄н.

МАҶОЛ м. сила, мощь, прочность; ш. wи-нд маҷол нист, йа́м-та wи бӑ̄д у него (и) силы нет, тот одолеет его; б. йи́-ги сафедак-wӑ̄н, хаӽ̆ йӑ̄, ат пӯ̆ст ца сӯ̆д, маҷол wи́м-инд на́-рист еще другая белая ива, она крепкая, а если кора отпадает, она теряет прочность.

шх. МӐ́ см. мӑ̄б.

МӐ́- частица отрицания при глагольных формах, употребляемых в значении прямого или косвенного повеления, а также в условных и дополнительных предложениях со значением предположения; в редких случаях может употребляться дистантно; ш. ту а́чаӯ̆ мам ху ба-йӧ́б-аӯ̆ мӐ́-wеб ты вовсе не вспоминай о ней; ш. дуқат мӐ́-кинет не волнуйтесь; ш. ӽӑ̄бӣ́-нди ар чӑ̄лак мӐ́-ниӯ̆ на ночь глядя не садись у очага; ш. йам суӧ́ти нек мӐ́-наӯ̆ҷӣ́ст да не пройдет этот благословенный час; ш. райӣ́с ӑ̄wол чӯ̆ӯ̆ҷ: мӐ́-йаден председатель известил: пусть они не приезжают; б. ту му қилоӽ̆ мӐ́-инҷӑ̄в ты не пути со мной; б. дис ца ки́ни, тар му пӣ́ц мӐ́-йа если так будешь делать, не показывайся мне на глаза; б. ҷойӧ́ги гӑ̄рм, ат падӯ̆ цем мӐ́-бед в других местах тепло, а здесь и глаза бы не видели; б. чис йид ғибӑ̄ ар хамуч мӐ́-бед смотри, как бы мальчик не оступился в очаг (огонь); б. йи́д-та на́-бофт иди, wаз ту-рд wӯ́н мӐ́-дӑ̄кум так не годится, чтобы я не дал тебе шерсти; б. йам сӑ̄рб пӣ́р сиц, пӣ́р мӐ́-виц-ат, тӑ̄м дам чӯ̆ӽ̆ч! эта репа стала дряблой, (а) не была бы дряблой, вот тогда бы ты посмотрел!; б. ху жow чис, ар каӽ̆т йӑ̄ мӐ́-бед последи за своей коровой, чтобы она не зашла в хлеба; б. во мӑ̄ багандаги ту кӣм как бы я снова не стал бранить тебя.

МӐ́БАТ, МУ(Ҳ)АББАТ, МА(Ҳ)АБАТ I. м. любовь; симпатия, тяга; пристрастие; ш. му-нд ғал му мӑ̄бат пӣ́р на́-суб̌ҷ дам

зарӣз қати у меня еще не прошло пристрастие к куропаткам; б. му мӣбат ту қати лап, ӎи қати дӯнд лап нист я (испытываю) к тебе большую симпатию, к нему не очень большую; б. маабáти watan йи порáйи аймӯн, ас тáхти Сулаймӯн хуштар любовь к родине - это половина души, прекраснее трона Сулеймана (погов.); 2. имя собств. муж. и жен. Мӣбат.

МӢБАТИ любимый; ш. потхо ас ху мӣбáти ӯин хез áчаӯ бар нá-сут царь буквально не отходил от своей любимой жены.

МӢБӮБ I. любимый, возлюбленный; 2. и. с. м. Мӣбӯб.

МӢБӮБӢ I. ж. любимая, возлюбленная; 2. и. с. ж. Мӣбӯбӣ.

МӢW:МӢWТ; перф. мӣwч, мӣwӌ; инф. мӣwтow, мӣwдow мяукать; ш. йид пиш дӯнд чӣз мӣwт? что эта кошка так мяукает?; б. зарӣз мис маст ца сӯд, мӣwт пиш ӌиnow когда куропатка возбуждается, мяукает, словно кошка.

МӢWӢӌ, ж. МӢWӢН мяукающий; ш. йид ту-нд лап мӣwӢӌ пиш у тебя этот кот так мяукает.

МӢW-МӢW ж. мяу-мяу; мӣw-мӣw ч. мяукать.

МӢДАН м. полезные ископаемые; минерал; руда.

МӢД, шх. тж. МӢ прямая форма указательного местоимения мн. ч. ближн. ст.; употребляется: I. субстантивно в значении личного местоимения: они, эти; вторичное мн. мӣбен; ш. бӣден мӣб чи-тӣд сат тогда они собрались уходить; ш. тó-йен мӣб дéд-атӣ, йам ғӣц андойд как только они вошли, девушка встала; ш. мáбен-та му бӣс нá-йадет эти со мной не справятся; б. тама чадéн-ен ик-мáб-о, wӣб? ваши дома эти или те?; б. арӣй танхоӯр-ен мáб трое служащих - эти; б. мáб-ен пи му ғêв гӣр во, бӣм, пи куд бум мев вúндум они дождутся, что я покажу им, где раки зимуют (букв. привяжу их к собачьему хвосту); 2. адъективно: I) в значении указательного местоимения: эти; ш. мӣб мардӯм-ен нур нá-йат эти люди сегодня не пришли; шх. мӣ мӯнéн-ен пêхч эти яблоки поспели; ш. мӣб чаден ӌаӌен ас шитойи эти дома трещат от стужи; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. мӣб му бӯстен лап дӣрб кúнен руки у меня (букв. мои руки) сильно болят; б. мӣб му пúд-ат нáн-ен ту мис жӣwӌ мои родители и тебя любят; 3) редко как суффикс при одушевленном существительном в

функции подлежащего; суффикс включает в состав понятия, выраженного существительным, ряд ассоциированных с ним по тому или иному признаку лиц, образуя своеобразную форму множественного числа; Чӯрā-мā́б-ēн има ꬹал на́-хӯӯч Джура и те, что с ним, пока еще не обедали. Ср. средн. ст. дāб, дальн. – wāб.

МАЙ ж. май; ш. ма́й-анд-та мев мактаб тайор сӯд ху, та́м-та во ху дāм бā́бен в мае у них заканчивается учеба, и потом они отдыхают; б. йи́д-та баꬹер ма́й-инд-и тӣзд он, по-видимому, уезжает в мае.

МА(Й)ИШАТ м. жизнь в достатке, быт; мā(й)ишат ч. жить в достатке; ш. ха́рꝗ-ат хуроꝗ тама-рд вāм ху, мāйишат ки́нет принесу вам всяких продуктов, и живите в полное удовольствие.

МАЙКА, МАЙКĀ м. майка; ш. мāйкā қати на́ӽхтӯйд ху, дунга́к-и бод он вышел в майке и стал дрожать (от холода); ш. wи ху ма́йка пиниз надень ту свою майку.

МАЙОР м. пора, время, момент; ш. ар ко́р-анд мāйор всему свое время; ш. мāйор вуд диди, йу ас мāш хез тар йи́-ꝗо пӣб на́-бод было время, когда он от нас никуда не уходил; б. чӗриз мāйор мис йат наступила пора сева; ху мāйо́р-ти в свое время; б. ар ко́р-та ху мāйо́р-ти сӯд каждое дело свершится в свое время. Ср. wахт.

МАЙӮБ искалеченный, изувеченный; мāйӯб ч. калечить; мāйӯб с. калечиться.

МĀ-К сокр. от мā-кин (см. кин ; чӯд).

МАК ж. шея; ш. мам ваз ма́к-ти вāӽ кин привяжи к шее козы веревку; б. му ма́к-и пивӣнц хируӽт ху, шич дāрꝗ киӽт оса ужалила меня в шею, и сейчас еще болит; мāк тар-мāк в объятиях, обнявшись, в обнимку; ш. су́т-ум, wа́б-ен ꬹал мāк тар-мāк ӽӗвз пошел я, (а) они еще спят в обнимку. Ср. гарбани[I].

МАКА́М I. крепкий, прочный, устойчивый; б. wӣ-нд wи пид ӽā-ситан ꝗиноw мāкам у него отец крепок, как главный столб (в доме); 2. крепко, прочно; ш. мāка́м-ен wам вēрз вӯст кобылу крепко привязали; мāкам ч. крепить, закреплять, укреплять; ш. мāкам wев ситанен киӽт диди, ма́-wуцен он закрепляет столбы, чтобы они не двигались; мāкам с. закрепляться, укрепляться.

МАКАМĀ м. суд, судебное учреждение; контора.

МАЛ см. мāл(и).

МĀЛА-БУЦ м. маленькое помещение, комнатушка; ш. чӣд мӣздо́w-та на́-вӑр-бийӑм-ат, йи мӑлабуц ху-рд ки́нӑм ху, бӑс построить дом мы не в состоянии, сделали себе комнатушку, и ладно.

МĀЛĀ см. мӑл(л)ӑ.

МĀЛĀҠ, МААЛĀҠ, МААЛАҠ кувырок, кувырканье, переворачивание; малӑ́к хӣдow кувыркаться, переворачиваться.

МĀЛ(И), МАĀЛ, МАҲĀЛ время, пора, момент; ш. потхо́-рд-и хубой ма́л-и пӣри фарзанд насӣб чӯд фольк. на старости лет бог послал царю сына; ш. йи ма́л-ӑм мӑш мис нотиwӯн вад какое-то время и мы были бедными; ш. ма́ли тӣдow бӑ му кин на прощанье (букв. в момент ухода) поцелуй меня (из песни); ш. хӗр, чанд рӯз, чанд маӑл на́ӯчӣд ну, и так прошло несколько дней, некоторое время; б. ворҷ ма́ли мӣдow кӣр-ат бо́ргинд қӑп бӣд лошадь в момент гибели цепляется за камни и за палки (погов.); б. лӯ́вен одам сад пӣр ца сӯд, ма́ли пӣри бинду́н хичӗ́фт считают, что если человеку исполнится сто лет, у него во время старости появляются зубы; ач-мӑл, йич-мӑл никогда; б. йи́д-та йи́ч-мӑл тар бегӯ́нӑ одам на́-чемт он никогда к чужому человеку не идет.

МĀЛ(Л)Ā, МĀАЛ(Л)Ā, МААЛ(Л)Ā, МАҲАЛ(Л)Ā м. помещение, жилище, дом, комната; квартира; ш. ик-тар wи мӑла́ бу одам в том доме два человека; ш. йи мӑлла́-йен ху-рд пебо чӯд они подыскали себе жилище; ш. потхо азе́данд-и укм чӯд диди, сет му мӑла́ чуст ки́нет царь тут же велел, мол, идите и отоприте мой дом; шх. ме ҷогайен тар мӑла́ бизӣн отнеси эту посудину в дом; б. йи wа́хт-ен wи хеҳа-бе́д вӯд, шич ида ар-чӑй ху мӑла хеҳа́ бӣд когда-то приглашали его вставлять стекла, теперь вот каждый сам стеклит свое жилье; б. ас тӣр-ӑм тол инчӯ́вд wи мӑла́ дом сверху покрыли толем; б. йам мӑла́-та ди woх на́-йе́ст в этом помещении сено не поместится; б. му пӯ́цинд тар Душамбе́ башанд мӑла́ у моего сына в Душанбе хорошая квартира.

МĀЛУМ, МААЛУМ известный; ясный; ш. ту нӯ́м чуху́н-ард мӑлум твое имя известно всему миру; ш. му боб ку́лли Рихӯ́н-ард мӑлум вуд мой дед был известен всему Рушану; мӑлум ч. выяснять, определять, доказывать; б. цо́w-ти-та ту-рд мӑлу́м-ум! во время жатвы (я) докажу тебе!; мӑлум с. выясняться, определяться; ш. тӑ́м-та мӑлум со́ӯд диди, чӑй ас дам чор wӣнч тогда выяснится, кто видел ее мужа; б. wаз шич ариза́ бӑм

ху, мӑлӯм сӯд сейчас подам заявление, и (все) будет ясно.

МӐЛӮМОТ I) м. образование; ш. тӑм ту-нд мӑлӯмот вӯд-о? тогда у тебя было образование?; 2) ж. свидетельство, документ об образовании; ш. хӗйтӧw-ат ди тайор чӯд, wам ху мӑлӯмӧт-ат ди зохт, тӑм йад когда завершишь учебу, получишь документ об образовании, тогда приезжай; 3) ж. сведения; уведомление, донесение; ш. мӯ-йен wам ту мӑлӯмот тафтӣш римоδҷ мне поручили проверку твоего донесения; мӑлумот δ.(δӑδ) жаловаться, подавать заявление.

МӐЛӮМОТДОР образованный, с образованием.

МӐЛӮМОТИ-ОЛИДОР с высшим образованием; ш. wи зирйотӗнен фӯкаӯ мӑлӯмоти-олидор все его дети с высшим образованием.

МӐЛӮҶӐ м. жирная приправа; ш. ми картушкӑ-рд мӑлӯҷӑ ца вед, бамазӑ йам сӯд если к этой картошке найдется хорошая приправа, она будет вкусная.

МӐМЕЗ м. быстрый бег, рывок; ш. мӑш-ӑм йи мӑмӗз-тӗ-ӯ wев дарйов чӯд мы одним рывком догнали их; мӑмез δ.(δӑδ) мчаться, нестись; ш. йу ғиδӑ дис мӑмез δод иди, тар цем нӑйат тот парень так мчался, что глазу не уследить; ш. йу ворҷ мӑмӗз-и δод лошадь понеслась; б. лӑк му, мӑмез δӑм пусти-ка, я побегу.

МӐН, МӐН(Н)А, МӐНАЙ, МӐН(Н)И запрещенный; ш. йик-ид кор лап мӑнна это дело строго запрещено; мӑн ч. запрещать, отменять; ш. дӑм-ти wоӽ тӣжд-ен мӑнна чӯд запретили таскать сено на спине; ш. налӧг-ен мӑн чӯд налог отменили; мӑн с. быть запрещенным, воспрещенным; б. ар чӣз ди мӑнай сут, wи мӑ-кин того, что запрещается, не делай.

ш. МӐНӢ, МӐНИ, МӐНО, б. МӐНАЙ м. значение, смысл; отгадка; ш. wӯз-ум wи чистӯн мӑни нӑ-wзент я не знала отгадку его загадки; мӑнӣ δ.(δӑδ) толковать, объяснять значение; ш. wуз хӧйум-ат, ту мӑнӣ δӑδ я читаю, а ты объясняй.

-МӐНО суффиксальный элемент, напр. чилим-мӑно кальян и что-л. подобное; кола-мӑно ткань и что-л. подобное.

МӐР см. ма.

МӐРАКӐ м. I) компания, общество; ш. шулки қати йоц мӑ-wиш, мӑш мардӣнӑ мӑракӑ-нди гӑп-δӗд нӑ-вӑр-δед не вороши огонь большим ножом, а то наш мужчина не сможет слова молвить в обществе (приметэ); ш. потхо мӑракӑ-нд нӯсчин вуд царь сидел, окруженный свитой; 2) поминки, сбор людей по

случаю поминок; мāракā б.(бāб) прям. и перен. устраивать поминки; ◊ ту мāракā бāм чтобы ты подох (букв. чтоб я справил твои поминки).

МĀРАМ I. затворник, затворница; ш. йу чорик лӯд: wӯзум мāрам нист диди, тар вач мā-нахтīм тот мужчина сказал: "Я не затворник, чтобы не выходить на улицу"; мāрам ч. держать взаперти, под замком; ш. дига римед тар кор-ат, ху ӯин-и чӯӯч мāрам всех он посылает на работу, а свою жену держит взаперти; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Мāрам, Мāрамбек.

МĀРАМИ м. затворничество; ш. тама мāрами тайор сут вашему затворничеству пришел конец.

МĀРГ м. смерть, кончина; ш. тӯнец мāрг на-йобд, одам лӯд wӯз-та ачаӯ на-марум пока не приблизится смерть, человек думает, мол, я не умру; ◊ входит в состав выражений типа: ш. мāрг ту садо-ра! будь он неладен, твой голос!; б. мāрг ту қолиб-ирд мā-бīд! пропади она пропадом, твоя фигура!; ш. мӯйсафедги-ри мāрг, аги на, ху чиwӯни-ндē-м буд бод! старость, будь она неладна, не то я в молодости так и кипел!; ху мāрг на-фāмтow ничего не бояться; щ. йу-та ху мāрг на-фāмт, тар ар-чо wи ца римийи, сӯд он ничего не боится, куда его ни пошлешь, пойдет.

МĀРКА, МАРКĀ м. марка (почтовая); ш. ди хушрӯй мāрка му-рд дāк дай мне ту красивую марку.

МĀРКАДОР с маркой; мāркадор хāт письмо с маркой.

МĀРТ ж. март; ш. дам мāрт-анд йу йаӯчат в марте он приехал; ш. Аштуми мāрт айӯм мис наздīк сиц вот и праздник Восьмое марта близок.

МĀРӮЗАЧИ докладчик.

МĀРӮЗĀ ж. доклад; ш. дам ту мāрӯзā-ра цӯнд wахт лозим? сколько времени потребуется на твой доклад?; мāрӯзā ч. докладывать, делать доклад.

МĀРӮМ лишенный чего-л., недопущенный к чему-л.; ш. ту-т чīз мāрӯм му чи чīд ас ди-йо? ты что, хочешь лишить меня этого?

МĀРШАЛ, МАРШĀЛ маршал.

МĀРҒАК м. 1) роща; ш. ди мāрғак-анд бу бунā у рощи два хозяйства; 2) в Бадхуве - название местностей с рощей; б. wев вазен ас Чахмайен зи ху, ар Мāрғак ва возьми тех коз из Чахмаена и приведи в Маргак.

МĀСИ м. ичиги; ш. качу йу ту мāси? где твои ичиги?

МĀСИ: ас мāси, аз мāси из-за, для, ради; ш. аз мāси потхо-м ту мис на-кIwч из-за царя я и тебя не люблю; б. ас мāси дI-м йат ради него я пришел.

МĀТ шахм. мат; мāт ч. ставить мат, выигрывать; ш. цIунд пIиб мāт-ат ди чIуд? сколько раз ты ему ставил мат?; мāт с. получать мат, проигрывать.

МĀТАЛ ожидающий, вынужденный ждать; мāтал ч. задерживать, заставлять ждать; мāтал с. ждать, ожидать; ш. то-т чIиз пи дев мāтал субч что ты их ждешь. Ср. падер.

МĀТАЛИ ожидание. Ср. падери.

МĀТОБ ж. I) Луна; 2) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. ж. Мāтоб, Мāтоб(б)егим; м. Мāтобшо.

МĀТОБ-ХĀБ ж. лунная ночь.

МĀТОЧ см. мêточ.

шб. МĀШ, брв. тж. МАШ (вторичн. мн. шб. мāшен, брв. тж. машен) мест. I-го л. мн. ч., употребляется I. субстантивно:I) в функции подлежащего: мы; ш. кавмийóт-āм мāш мы родственники; брв. маш-та тухли лIувāм ас чIундор барана мы называем "тухли"; б. мāш-āм кIатê-Iй йат мы пришли вместе; б. мāшен вийāм, ту пи мāш лIуви, ā пи wи-та ху рêв йет нáкини если бы это оказались мы, ты бы бранил нас, а ему ни слова не говоришь; 2) в косвенных функциях (часто с предлогами и послелогами): нам, нас и т.п.; ш. мáш-анд, б. мāш-инд у нас; ш. мáш-анд-та махорч гIуч бIид у нас горох повреждают насекомые; б. Улфатшо мāш-инд рIуIбIин одам Улфашто у нас добродушный человек; б. мāшúк-инд хIитов у нас-то спешка; ш. мáш-ард, б. мáш-ирд нам, для нас; ш. мāш-ард йид мāш хêр шIрIин этот наш племянник дорог нам; ш. мáш-ард-ен хāб хêвдów-ард дишIид-ти бод чой для ночлега нам отвели место на крыше; б. йу мáш-ирд чой wêрвд он вскипятил для нас чай; 2. адъективно, в притяжательной функции: наш; ш. мāш дод мāш тар ху хез кIwч-и наш отец позвал нас к себе; ш. мāш дод чIид ар Тем вуд дом нашего отца находился в Теме; б. кемā мāш тар кāл наIучāд над нашими головами пролетел самолет.

МĀРЗ м. I) мозг; ш.ди кIил мāрз ар тоIч тах бāб мозги от этой (бараньей) головы сложи в миску; 2) сердцевина, центр, ядро; б. ас фук хахди к-ид марудак-wāн-ат, мāрз wим-инд нист самое крепкое (дерево) - ива "марудак", но у

нее нет сердцевины; 3) перен. голова; ш. йā кӣр сат ху, рост ʍи чорик мāғз-анд камень сорвался и прямо на голову мужчины; ш. му мāғз дӯнд дāрб кихт! у меня так болит голова!; ш. хāбӣ-нди кӣр мā-ʍеб, фирихтā мāғз-анд бед не кидай камни ночью, не то они попадут ангелу в голову (примета); б. а́-ба, ши́ч-та дим торхак ху мāғз-инд бāби сейчас ты, мальчик, вдруг ударишь себя теслом по голове; 4) рассудок, память; б. асӣб мāғз тар му нист в этом году у меня что-то плохо с памятью; бе-мāғз глупый, безумный, безрассудный; б. ту бе-мāғз-ат шофидӣнг-аʏ тар-кā раʍʏн? куда ты, безрассудный, идешь с пустыми руками?; ◊ ту мāғз-ти вӣрт! неодобр. пропади ты пропадом!, будь ты неладен!; ш. ʍи цемен мāғз пиргаʏен его взгляд пронзает до мозга. Ср. мағзи.

МĀҒЗДОР I) содержащий мозг, с мозгом; ш. йам мāғздор ситхʏн это мозговая кость; 2) перен. умный, мозговитый, башковитый, с хорошей памятью; б. ʍи ҷинов мāғздор одам нист нет подобного ему башковитого человека.

МĀҚӮЛ правильный, приемлемый, благоразумный; ш. ди-йи ца лʏвҷ, ʍи гāп мāқӯл если он говорит так, то это правильно; б. к-а́-та лʏвд: мāқӯл му-рд та говорит: "Мне нравится"; мāқӯл ч. добиваться согласия, убеждать; ш. ту хʏбаʏ ди қати мāқӯл ца ки́ни, йи́д-та розӣ сʏд если ты убедишь его, он согласится; мāқӯл с. нравиться, быть по душе, приходиться по нраву; ш. му-рд тама гāп мāқӯл сут мне пришлись по душе ваши слова.

шб. МЕВ, шх. тк. МЕФ, МЕ косв. форма указ. мест. мн. ч. ближн. ст. к прямой мāб (см.); употребляется I. субстантивно: I) в знач. личн. мест.: их, им, ими, (у) них и т.п.; вторичн. мн. шб. мевен, шх. мефен; ш. йи-ҷанд сол му тāт зиндагʏни мев қатӣр кихт несколько лет мой отец живет с ними; ш. а ʏин, ку андиз ди гарбā вāр ме́в-ард эй, жена, вставай, подай им лепешку; б. мāб-ен пи му ҏêв гӣр, во бāм пи куд бум мев ви́ндум они ждут от меня, (что) я покажу им, где раки зимуют; б. йид ас мев би́ди тот лучше этих; б. Чилā-йи́к-та ҏал мев цʏхокен зине́д-о? Чила еще стирает их белье?; формы вторичн. мн. имеют значения: таких, такого рода, тех и прочих, подобных, остальных и т.п.; ш. мевен-та сироқ на-кихт таких, как эти, он не признает; 2. адъективно: I) в собственно указательном значении: этих, этим, этими, (у) этих и т.п.; шх. меф чорикен тарʏ анҷӣвд этих мужчин

(он) задержит здесь; шх. ме бачгалā тар ме нāн хез йос отведи этих ребят к их матерям; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. мев му цемéн-ард дори мā-мол не мажь мне глаза (букв. мои глаза) мазью; б. мев ту нáн-ат пид wīнтów-ум йат я пришел повидаться с твоими родителями; 3) редко как суффикс особой формы множественного числа одушевленных существительных в косвенных позициях (см. māб 3.); б. ку Самадмéв-ирд мис тӯб вāрет принесите-ка тутовые ягоды Самаду и тем, что с ним. Средн. ст. дев, дальн. - wев.

МЕWАГИ м. фрукты, плоды; ш. mewаги к-асúд лап вуд в этом году было много фруктов.

МЕWАДОР фруктовый, плодовый; имеющий плоды, плодоносящий; mewадор ношен плодоносящие абрикосы.

МЕWĀ м. плод, фрукт; ш. ди mewā-м ар чūд wеб̄д те фрукты я отнес в дом; ш. арам му дóд-анд mewā лап там у моегó отца много фруктов; б. рéв-ец mewā wéв-инд у них изобилие фруктов.

МЕWИЗ ж. отборный сушеный тутовник, тутовник хорошего качества; ш. хиноwарú-нди ар-чи-нд mewиз нá-вуд, wú-йен кафчок бод того, у кого во время купания не было сладостей из тутовых ягод, они бросали в воду.

МЕWИЗАК ж. фрукты, высохшие на дереве; mewизак с. высыхать, засыхать на ветвях (о тутовнике); ш. ас гарми йā тӯб пи хêхен mewизак сиц от жары тутовые ягоды высохли на ветвях.

МЕДĀЛ ж. медаль; ш. дам медáл-ен ту-рд цá-wахт дáкчӯд? когда тебя наградили этой медалью?

МЕДИНСТИТӮТ м. мединститут; б. дӣ-нд ди мединститӯт хêйтów-инд рал қурб йаст учеба в мединституте имеет большое преимущество.

ш. МЕДӮН, б. МАЙДӮН ж. площадь, равнина, поле для состязаний; ш. дéд-ум ар wам медӯн ху, нибóвд-āм я вышел на ту площадку, и мы сцепились (в борьбе); ш. медӯн-ти гӯй бóзāм на поле мы играем в поло; ш. йéданд-ен дед ар медӯн ху, қастúн-ен анчӯвд и тут они вступили на площадь и состязались в борьбе; медӯн (б. майдӯн) ч. ходить по кругу (в ожидании соперника по борьбе); б. ту деб майдӯн кê-т, йúйор-та ар ту хез деб̄д ты выходи и иди по кругу и кто-нибудь выйдет к тебе (для борьбы).

МЕӀ к. день; ш. к-ā меӀ наӀӯцад-ат, потӂо йат тот день прошел, и царь возвратился; ш. дев бӯтéн-та во тар бу меӀ нá-weби ты опять эти башмаки через два дня порвешь; б. йу цавор мéӀ-и тӯӀд ху, бед он болел четыре дня и скончался; б. йу сawдодор сут ху, на ӂāб пи чӣд нӯ́ст-ат на меӀ он обезумел и не сидел дома ни ночью, ни днем; ца меӀ-га в один прекрасный день, в какой-то из дней; ш. дāб ца меӀ-га ба алоки ху бен в один прекрасный день они угробят себя; йи меӀ в один прекрасный день, в какой-то из дней, однажды, как-то раз; ш. йи меӀ потӂо сут тар ху хазӣнайен как-то раз царь пошел в свои сокровищницы; б. йи мéӀ-āм ас тама дишӣд-ти тухп зоӂт как-то раз мы с вашей крыши взяли сгущенное пахтанье; ш. йи меӀ-га, б. йи меӀ-ги на другой день, на следующий раз; б. рӯпцáк-ум бод фархӣр ху, йā даб йи мéӀ-ги йат ху ар қапқен ингúхт лису я обманул, и она на другой день пришла и попала в капкан; пис меӀ каждый день, ежедневно; б. wáз-та пис меӀ ту-рд лӯвdow ӂарминдā сāм я стесняюсь ежедневно напоминать тебе [об этом]; меӀ тар меӀ изо дня в день, день ото дня, с каждым днем; со дня на день; ш. му kow меӀ тар меӀ ху ӂӯ́вд-и зийот чӯд моя корова с каждым днем давала больше молока; б. меӀ тар меӀ кáӂт-ат кор ҷāм сут со дня на день кончались полевые работы; ◇ меӀ weбdow мучить, терзать, не давать покоя; б. а нāник, меӀ му-рд мá-weб о сынок, не терзай меня. Ср. рӯз.

-МЕӀā часть сложных слов, напр. ар-меӀā ежедневный; ш. ара-меӀā, б. арāй-меӀā трехдневный; пӣнз-меӀā пятидневный; ш. то-т цӯнд-меӀā йат? на сколько дней ты приехал?

-МЕӀи часть сложных слов, напр. йи-меӀи по одному дню; в течение одного дня; бу-меӀи по два дня; за два дня, в два дня; ш. цӯнд-меӀи кóр-та кúнет? по скольку дней вы работаете?

МЕӀИН I. днем, в дневное время; б. меӀин ди ца, ӻукаӀ тар ваҷ наӂтийен так как уже день, все выходят на улицу; ш. меӀин йид бе wулчāк нá-ӂêӻцт он днем не спит без качелей; 2. дневной; меӀин кор дневная работа.

шб. МЕӀИНӢНҶ, б. тж. МЕӀИНӯНҶ дневной; сделанный, изготовленный днем; ш. йам гарбā меӀинӢнҶ эта лепешка дневная (т.е. испечена днем); б. мý-рд-и меӀинӯнҶ хуӂвā вӯд он принес мне кашу, сваренную днем.

МЕӀИНҶЕВ днем, каждый раз днем, днями; ш. меӀинҷéв-и

боҏе́н-ти кор чӯд в дневную пору он работал в садах; б. меӯинҷев йу кор ки́хт-ат, вегаҷе́в-ат, саарҷе́в-та ху да̄м бӣд днем он работает, а по вечерам и утрам отдыхает.

шб. -МЕӨӣНҶ(А̄), брв. -МЕӨИНҶ(А̄) часть сложных слов, напр. йи-меӯӣнҷа̄ однодневный, в течение одного дня; бу-меӯӣнҷа̄ двухдневный, в течение двух дней; брв. бу-меӯинҷа̄ кор кан поработай два дня; ш. хоў-меӯӣнҷ бача̄, б. хоw-меӯӣнҷ харич шестидневный мальчик (ребенок); ш. му маркаб бу-ара-меӯӣнҷа̄ чис пригляди-ка за моим ослом два-три дня; ш. ара-меӯӣнҷа̄-м тар хъар рамӯн на три дня я намерен съездить в город; б. пӣнз-хоw-меӯӣнҷа̄ ди ғибе́ ра́нг-ти йат ху, даб во тӯйд он, как и этот парень, приехал на пять-шесть дней и снова уехал.

МЕ́ӨО однажды, в один прекрасный день, как-то раз; ш. ме́ӯо вид (д)иди, wа̄б йа́ден однажды они появились; б. ме́ӯб вед иди, йу мӯйсафед диса̄ҷ хӯбм wӣнт однажды старик увидел такой сон. Ср. рӯзо.

ш. МЕӨО́-ГА(Д), б. МЕӨО́-ГИ(Д) однажды, в один прекрасный день; ш. меӯо́-га йу хӯбаӯ тӯйд в один из дней он сам ушел.

МЕЗ:МИ́ХЪТ; 3-е л. ед. ч. наст. мезд; перф. ми́хъч; инф. ми́хъtow мочиться; ху-рд ми́хъtow мочиться под себя; б. йам ғибе-буц ми́хъч-и ху-рд это мальчуган обмочился.

МЕЗАК м. моча; мезак ч. мочиться; ш. во́рҷ-ти-йен ди ас йи-ҷо йат, даб wи wирембен ху, то мезак на́-ки́хт, wохъ wи на́-кинен когда на коне приедут откуда-нибудь, дают ему постоять и пока он не помочится, не кормят его.

МЕЗАКДӯН м. мочевой пузырь.

МЕЛИС см. мачлис.

ш. МЕМИНАК, б. МӣМИНАК ж. обезьяна; ш. ту-т соф меминак! ты настоящая обезьяна!; б. ма́ш-ирд-ен бу мӣминак дивихът, йа̄ йӣw на́р-ат, йа̄ йӣw мода̄ нам показали двух обезьян - одна самец, другая - самка.

шб. МЕМӯН, МАЙМӯН, брв. МАЙМОН, ш. тж. МЕМӮН, МЕ̂МӮН, МЕ̂МӯН гость; ш. му́-ти нур мемӯн сегодня у меня гость; брв. пӯстӣн ди маймо́н-ирд на́-да̄кет-о? не дадите ли гостю шубу?; мемӯн ч. принимать в качестве гостя, угощать; ш. хеъ-табор ҷӣwен ху, даб ки́нен wев мемӯн приглашают родственников и угощают их; б. тама́-та нур мемӯн ки́нен сегодня вас угостят; б. Хара́г-ирд-та мис, а боб, да̄б ма̄ш мардум мемӯн баҏер ту

кинен? внук мой, наши (знакомые) люди в Хороге, наверное, пригласят тебя в гости; мемӯн қӣwtow звать в гости; ш. чорикен-ен қӣwҷ мемӯн мухчин позвали в гости.

шб. МЕМӮНДОРИ, МАЙМӮНДОРИ, брв. МАЙМОНДОРИ, ш. тж. МЕМӮНДОРИ, МЕ̂МӮНДОРИ, МЕ̂МӮНДОРИ м. угощение; гостеприимство; мемӯндори ч. угощать; принимать (гостей); ш. ар-тӣм тар мам му қалӣ ца йоɓд, wyз wи-рд мемӯндори кинум кто приходит в этот замок, я угощаю его.

шб. МЕМӮНДӮСТ, брв. МАЙМОНДӮСТ, ш. тж. МЕМӮНДӮСТ, МЕ̂МӮНДӮСТ, МЕ̂МӮНДӮСТ гостеприимный.

шб. МЕМӮНИ, брв. МАЙМОНИ, ш. тж. МЕ̂МӮНИ, МЕ̂МӮНИ м. угощение, пиршество; прием (гостей); ш. чӣз-ен тама-рд мемӯни чӯд? какое угощение вам устроили?; б. бӣд ас мемӯнийӣм ар йаки мӣш ху поɓ-ти соз лӯвд после угощения каждый из нас спел песню.

шб. МЕМӮНХӮНӢ, ш. тж. МЕ̂МӮНХӮНӢ, МЕ̂МӮНХӮНӢ м. (ж.) гостиная; гостиница; ш. ар дам мемӯнхӯнӣ-м wи wӣнт я увидел его в той гостинице; б. wӣ-нд башӣнд мемӯнхӯнӣ вуд у него была хорошая гостиная.

МЕН: основы прош. вр. нет; 3-е л. ед. ч. наст. мент; перф. менч; инф. ментow оставаться; ш. wyз пи ми Помер менумат, ту тийи тар Душамби я останусь здесь на Памире, а ты уедешь в Душанбе; шх. йид лӣк му бӯй тӯ-чи мент пусть это останется тебе от меня на память; б. к-ид ту соат ментow мӯ-чи мӣ-мент, йаст бинесум дим эти твои часы не должны оставаться у меня, вдруг потеряю их.

ш. МЕТ сокр. от мӣрет (см. ма, мӣр).

МЕТИР м. I) метр (мера длины); ш. дӣк ми-рд дӯнд метир колӣ дай ему вот столько метров ткани; 2) метр (линейка); ш. ди метир му-рд дӣк, ми колӣ метир ɓӣм дай мне метр, я измерю эту ткань; метир ɓ.(ɓӣɓ) мерять (метром); б. дев мӣлайен-та метир ɓӣɓи-йо? ты измеряешь эти здания, что-ли?

МЕТИРИ I. метрический; 2. с колич. числ. по(столькуто) метров; ш. мӣш-ард ɓу метири дарошка фирӣпт нам досталось по два метра дорожки.

МЕТИРКӢ ж. (м.) метрика, свидетельство о рождении.

ш. МЕТӢН, б. МАЙТӢН м. молоток (для оббивания мельничного жернова); ш. метӣн қати хидорҷ тез кинӣм молотком оббивают мельничный жернов; ш. ӣм пулк ɓӣд-ат ӣм метӣн он бьет и кувалдой и молотком (погов. о двурушниках).

МЕТОД м. метод; ш. тӑлӣ́м-анд наw метод новый метод обучения.

МЕТОДИ методический.

МЕТРО м. (ж.) метро.

шх. МЕҲ см. мев.

МЕҲАК ж. архар; ш. йӑ мехак му́-йи wӣнт ху, рицост архар заметил меня и скрылся; б. мехак тар ди Мурғоб лап в Мургабе много архаров.

МЕҲАКБӯ́СТ м. шкура архара.

шб. МЕҲЧ, ш. тж. МЕҲЦ давно отелившаяся корова; шх. му́ хоw мехц, бӑ́ди чанд wа́хт-та қоқ кихт моя корова давно отелилась, через некоторое время не будет давать молока; б. му́-нд-ен шич йи цӣг-ат йи мехч хоw у меня теперь (две коровы-) одна только что отелившаяся, а другая - давно.

МЕШ овца; ш. ца лувен бе меш вӗ-т, бе хех най, рост йид когда говорят: будь без овцы, но не будь без родственника, это правильно (погов.). Ср. маў.

-МЕҶ I) суффикс при краткой форме инфинитива, образующий отглагольные имена со значением "тот, кто намеревается, собирается совершить то или иное действие"; 2) непродуктивный словообразовательный суффикс в ряде существительных, напр. тӣдмеҷ собирающийся уходить; нӣс(т)меҷ собирающийся остаться, рӑдмеҷ подлежащий отрицанию; ш. ғӯ́ӯмеҷ, б. ғўwмеҷ сера.

МӖ- вариант ми (см.) при стяжениях.

МӖ-θ<ми-аў см. ми.

шб. МӖЛАТ, б. тж. МӖЛ I) срок; отсрочка; 2) прощение, скидка; б. ми тов ту-рд мӗ́л-ат, йак бо́р-ги дер ца йа́ди, на́лӑкум ту ар чӣд на этот раз тебе прощается, а если в другой раз опоздаешь, не пущу тебя в дом; мӗ́л(ат) б.(бӑ́б) а) давать срок, отсрочку; ш. ту ма́ш-ард чил рӯз мӗ́лат бӑ́б дай нам срок в сорок дней; б) прощать, миловать; ш. шич му-рд мӗ́лат бӑ́-т, дига́-та дис на́-кинум сегодня прости меня, а в другой раз я так не сделаю.

ш. МӔМӮН см. мемӯ́н.

ш. МӔМӮНДОРИ см. мемӯ́ндори.

ш. МӔМӮНДӮ́СТ см. мемӯ́ндӯ́ст.

ш. МӔМӮНИ см. мемӯ́ни.

ш. МӔМӮНХӯ́НӐ см. мемӯ́нхӯ́нӑ.

ш. МӔМӮ́Н см. мемӯ́н.

ш. МЕ̂МӮНДОРИ см. мемӯндори.

ш. МЕ̂МӮНДӮСТ см. мемӯндӯст.

ш. МЕ̂МӮНИ см. мемӯни.

ш. МЕ̂МӮНХӮНӀ см. мемӯнхӯнӣ.

МЕ̂НАТ м. труд; ш. бе ме̂нат роат на́-wини без труда не увидишь удовольствия (посл.); б. wев ме̂нат хар-дар-рег на́-сут их труд не пропал даром; ме̂нат wӣнчин опытный; ш. йи сохт ме̂нат wӣнчин одам лап фӣмт некоторые опытные люди многое знают; ме̂нат б.(бӣб) заставлять работать, загружать работой; ме̂нат ху б.(бӣб) отдаваться работе, усердно трудиться; б. лап гандӣ ме̂на́т-та ху бӣд он слишком много трудится; ме̂нат ч. трудиться работать; ш. wуз wизӯ́нум-ат, ди-рд ме̂нат чӣдоw я только то и знаю, что работать для него; б. wа́б-ен ме̂на́ти зийоти на́-чӯд они лишнего не переработали.

МЕ̂НАТДӮСТ трудолюбивый.

МЕ̂НАТДӮСТИ м. трудолюбие.

МЕ̂НАТЕҶ трудоемкий, требующий хлопот, беспокойства; ш. чори́к-ум тар ху чӣд вӯд ху, йу ме̂натеҷ му-рд сут я привел в свой дом мужчину, и с ним мне много хлопот; б. йид ме̂натеҷ цоw му гара́нг-и чӯӯҷ такая трудоемкая жатва замучила меня.

МЕ̂НАТКАШ трудящийся.

МЕ̂НАТӮНӀ́ м. должное, причитающееся, награда за труд; ш. ту ме̂натӯна́-та бар-боб на́-сӯд твоя награда за труд не пропадет.

МЕ̂Р: (ху) забӯн ме̂р ч. молчать; б. а бачгала̄! ку ху забӯн ме́рет ребята! Прикусите языки!; забӯн ме̂р сӯд! бран. пусть язык отсохнет!; ш. wи лӯвӣҷ забӯн ме̂р сӯд пусть у клеветника язык отсохнет!; б. ма́ш-инд ба ро́сти wим ма́ш забӯн ме̂р сӯд иди, ма́ш-а̄м та̄м пи wим лӯвҷ правда, пусть наш язык отсохнет, если мы ее поругали.

-МЕ̂Р I) часть сложных слов, напр. ба-ме̂р приятный, симпатичный; 2) компонент имени собств. муж. и жен., напр. м. Ме̂ра̄ли, Ме̂ралишо, ж. Ме̂рафрӯз, Ме̂римо.

МЕ̂РАБӮН I. милостивый; 2. и.с.м. Ме̂рабӯн.

МЕ̂РАБӮНИ м. милость, милосердие; ме̂рабӯни ч. проявлять милость, милосердие.

шх. МЕ̂СТ I см. мӣск.

МЕ̂СТ 2 ж. I) месяц (часть года); ш. ик-а̄ ʌайло ӯин йида цавор ме̂ст нӣӯт ар ху пуц хез ху, тӣзд во пи Хараг

жена Хайло вот четыре месяца побудет у своего сына и уезжает обратно в Хорог; б. к-ам мӏест нахъӏзд-ат аз дим-та во балӧли тийи (вот) кончится этот месяц, а к следующему ты, возможно, уедешь; б. саар бӏисти пӏиз йам мӏест завтра 25-е число этого месяца; 2) луна, месяц; б. йӑ мӏест-та нур дер ниӯт луна сегодня зайдет поздно; ш. мӏест-ен анҷӯвд наступило затмение луны; ш. мӏест ширум бод вокруг луны появился ореол; пи мӏест при луне; под луной; при свете месяца; с появлением луны; ш. пи мӏест-та тийӑм с появлением луны (мы) отправимся. Ср. мо.

ш. МӏЕСТАДЕҶ, б. МӏЕСТИНДЕЦ прил. и сущ. ожидающая ребенка; ш. йӑ му зинаӯ мӏестадеҷ, кӧр-та на-кихт моя невестка ждет ребенка, (вот и) не работает.

-МӏЕСТӐ часть сложных слов, напр. бу-мӏестӑ двухмесячный; wӯвд-мӏестӑ семимесячный; ш. му-нд бу-мӏестӑ камандировка у меня двухмесячная командировка.

шх. МӏЕСТ-БӐРК см. мӏиск-бӐрк.

шб. -МӏЕСТӮНҷ, б. тж. -МӏЕСТӣНҷ -месячный (часть сложных слов) напр. шб. ара-мӏестӮнҷ, б. тж. арӑй-мӏестӣнҷ трехмесячный; цӮнд-мӏестӮнҷ? сколько месяцев?; йи-мӏестӮнҷ месячный; пӏиз-мӏестӮнҷ пятимесячный.

МӏЕСТ-ЧӮМЧ (мӏест + чӮмч) с круглыми белыми и черными пятнами, пятнистый; мӏест-чӮмч буч пятнистый козел.

МӏЕТОҷ, МӏӮТОҷ, МӐТОҷ нуждающийся; ш. wӯз-ум пи wи-нд-и мӑтоҷ нист я не нуждаюсь в нем; ш. му-рд йи-чӏиз мӑтоҷ нист я ни в чем не нуждаюсь.

МӏЕТОҶИ, МӏӮТОҶИ, МӐТОҶИ м. нужда, лишения.

МӏЕХ м. гвоздь; кол; сипинин мӏех железный гвоздь; боргин мӏех деревянный кол; мӏех б.(бӑб) а) прибивать, забивать, приколачивать; ш. му бӯт похнӑ зибуд, сӑм wистоб мӏех ми бӑд у моего ботинка отскочил каблук, пойду, и мастер прибьет его; б) рыхлить землю колышком; в) привязывать (животных) к колышку; ш. йу ворҷ ху мӏех-и питид, са мӏех wи ба лошадь выдернула колышек, иди прикрепи ее к колышку.

МӏЕХ-ДОДҶИН привязанный к колышку; б. йу буч мӏех-бобҷин вуд ковел был привязан к колышку.

ш. МӏЕХ-ҶАНД м. остроконечная копалка; ш. мӏех-ҷанд қати пийоз бун суст кинен с помощью копалки рыхлят землю вокруг луковичек.

МИ-, МА- префиксальный формант, употребляемый с сущест-

вительными, преимущественно обозначающими части тела, в сочетаниях типа: буст ми-буст рука об руку; ми-қāп в охапке; ми-ғêв во рту; даст ма-гиревӯн за шиворот.

ш6. МИ, МĒ-, б. тж. МИ- косв. форма указ. мест. ближн. ст. м. р. к прямой форме йам (см.); употребляется I. субстантивно: I) в знач. личн. мест.: его (ее, это), (у) него (нее, этого) и т.п.; ш. йу йима дӯнд-га вуд; к-ас ме-ӯ мис бáлки зулди вуд он был в таком же возрасте; возможно, даже был младше этого [мальчика]; ш. ми ху чĪн-тĪр-āм айал-дawo чӯд-ат, мĪзд-āм над этим своим домом мы усердно трудились и вот построили его; б. ма, ми́-га мис зĒз на, бери и это; ми-рд ему, этому; ш. дига́р-ард-ат дāк-чӯд-ат ми́-рд-ат на́-дāк-чӯд другим ты дал, а этому не дал; ш. ми-нд, б. мĪ-нд его, у этого, у него; ш. ми-нд ми нӯм Йӯрхак вуд имя у него было Йурхак; б. йам ғибā ху́би хӯд ху, қу́т-ат қут мĪ-нд тĪзд этот мальчик объелся, и вот его рвет; 2) в знач. притяж. мест.: его; ш. ми дод му wизент его отец меня знает; ш. то-т ми нӯм нивúшт-о? ты записал его имя?; 2. адъективно: I) в собственно указательном значении: ш. то́йд-ен тар ми ғибā-нд, ми дод хāр они отправились в отчий край этого юноши; ш. ми сӯра́т-анд-ум ми сойиб на́-вӯд я не нашел хозяина этой фотокарточки; ш. ик-ми қишло́қ-андĪр му ба-йоб лап кāм ребӷ об этом селении я мало что запомнил; б. ас ми йе́л-ен ши́ч-аӯ хāвӷ с этого летовья уже ушли; 2) в ослабленном указательном значении в роли определенного артикля (всегда без частицы ик-); ш. ми Та́нг-анд би́сти шаш буна́ в Танге двадцать шесть хозяйств; б. ми мāш қишло́қ-инд ми хац — ми хац, ми woх — ми woх, ми кĪз — ми кĪз в нашем кишлаке вода — (так) это вода, трава — (так) это трава, дрова — (так) это дрова; б. мĪ-нд, ми мāш чи́д-инд, ми арбӯн ғал ас дарӯн на́-хичĪфч у него, у нашего дома, очаг изкутри еще не потрескался; б. wӯрӷ ар меӯ ми Бачӯw-ирд ғирсак ки́хт-ат, маркāбен лаӷ бĪд волк каждый день бродит по Баджуву и поедает ослов; б. ми ди с тех пор, пока; б. ми ди муалим падӯ ца, йу агитāтур с тех пор, как он здесь учителем, (и) агитатором. Ср. к. ш. мам, б. мим, средн. ст. ди, к. ш. дам, б. дим, дальн. — ви, к. ш. wам, б. wим.

б. МИWАЧЕН мн. к миwĪч.

б. МИWĪЧ см. мицӯйч.

б. МИWĪЧАК см. мицӯйчак.

б. МИwЙЧӀАНД см. миуЙчӀанд.

б. МИwЙЧ-БУЦ см. миуЙчӀ-буц.

б. МИwЙЧХЕЛ мн. к миwЙчӀ.

б. МИГОХ(Т) приставание, прилипание, цепляние; wаз ас wи гурезуЙн-ат, йу пи му мигохъ я от него бегу, а он пристал ко мне; мигохъ(т) с. приставать, цепляться, липнуть; чӀиз-ат пи мАш мигохъ сУбч, сАw тар ху чӀид что ты пристал к нам, иди к себе домой; б. йу-та пи му мигохът на-суд он не пристает ко мне. Ср. пилцохъ(ак).

б. МИДОЙ-НА едва не, чуть не; йу мидой-на ар хъац зибЙнт он чуть не прыгнул в воду; wАб wи зирйотен мидой-на ар дек ху патеwен его дети чуть ли в котел не бросаются (т.е. шалят); ди ту пуц-инд-ум ди токи зохът ху, йид мидойна нуд я взял тюбетейку твоего сына, а он чуть не заплакал.

МИДУМ см. мудУм.

МИДЕН среди, между; ш. wев миБен йЙw ғулади вуд среди них один был постарше; б. раййс калхозчийен миБен wирувӀ председатель стоит в окружении колхозников; б. мАш миБен охъти между нами согласие.

МИДЕНА I. м. середина; 2. именной послелог: посередине, в середине; между; ш. ар зимц миБенА мА-деБ не заходи на середину поля; ш. йид хъА-ситан дев миБенА-нди бар ӀоЙ сУд между ними ставится главный столб; б. ди зибЙнт, йу аллИ миБенайи хъац! он как прыгнет, сразу в середину воды!; б. wев миБенА ғаwғо сут среди них возник шум; 3. средний; миБенА ангихът (б. ингахът) средний палец.

шб. МИДЕНӀ, б. тж. МИДЕНДЕЧӀ средний; ш. ди ғулА сУр наЙзимт-атА, кЙwд-и ди миБенӀ он справил свадьбу старшего (сына) и вызвал (к себе) среднего; ш. миБенӀ бЙст-солА вуБӀ среднему (брату) было двадцать лет; б. йу миБендеч виро тУйд тар ху пид қалА фольк. тот средний брат отправился к замку своего отца; б. йам миБенӀ мАш хазИначи тот средний - в нашем колхозе завскладом; миБенӀ ангихът (б. ингахът) средний палец.

МИ-ДУСТ в руках, в руки; в чьем-либо распоряжении; ш. ара сол-анд цан wи ми-Буст вад три года ружье было в его распоряжении; ш. охир-ард-и ху потхо-йинги ху ми-Буст зохът в конечном счете он взял царство в свои руки; б. ту талпак-ум wи ми-Буст wЙнт твою тюбетейку я видел у него в руках.

брв. МИЖДОР еще раз.

брв. МИЗД прош. к наст. моз.

брв. МИЗДОW инф. к моз:мизд.

б. МИЗОЙИМ см. мазойим.

брв. МИЗЧ перф. к моз:мизд.

шб. МИЙЕНД, брв. МАЙЕНД ж. пояс; ш. мийе́нд-га-йи вӯст ху, йат дед ар сӯрхӯна́ он повязал пояс, пришел и вошел в дом свадьбы; брв. а́-ба ху майенд винд, ту пи́д-та шич йобд мальчик, повяжи свой пояс, теперь и твой отец придет; ◊ (му) тар-ма́б мис мийенд! (я) тоже мужчина!; ш. му тар-ма́б мис мийенд, wу́з-та ху пуц башанд су́рум я тоже мужчина, я устрою сыну хорошую свадьбу.

шб. МИЙЕНДЕ́Ч, брв. МАЙЕНДЕ́Ч м. отрез на пояс; ш. ди мийенде́ч-и ту-рд ча́й да́к-чӯд кто тебе дал эту материю на пояс?

МИЙӮН I) ж. поясница, талия; ми́б(-ат) мийӯн (см. ма́б-мийӯн); 2) середина, центр; ш. бо́д-ум wев мийӯн-анд, wа́б-ен му на́-wзент очутился я среди них, но они не узнали меня; ◊ рӯз дар мийӯн ежедневно, каждый день, что ни день; ш. нохӯ́ш-ум ца вуд, йу рӯз дар мийӯн тар му хез йат когда я болел, он ежедневно заходил ко мне; хӑ́б дар мийӯн в течение суток, сутками, каждые сутки, что ни сутки; ш. йам ғибӑ́ хӑ́б дар мийӯн калтанак сут тот мальчик что ни сутки, то становился больше; ас мийӯн с. умирать молодым; б. wи пуц ас мийӯн сут его сын скончался.

МИЙӮНА-WӮС м. средняя, главная балка (в доме памирского типа).

МИЙӮН(А)-У́МРИ среднего возраста; пожилой; ш. потхо wи гӯ́л-и бӯй чӯд, мийӯна-у́мри вуд, мӯйсафед сут фольк. царь понюхал цветок (и) из (мужчины) средних лет превратился в старика.

МИЙӮНА-ЧОЙ м. середина, центр; ш. йу wи́хт wи́хт ху, ас wи мийӯна-чо́й-анд wижӣвд он плыл, плыл, но с середины реки повернул назад.

МИЙӮНА́ м. I) середина; ш. мийӯна хӑ́ц-анд-а̄м бо́д-ат, хитур чи зӯн бод мы добрались до середины воды и верблюд опустился на колени; ш. wи рӯз мийӯна́-нди бармӣ́й қати кӯ́ӡ кихт он в середине сверлом просверливает доску для отверстия в крыше; 2) удовлетворительная отметка; посредственно, удовлетворительно; ш. му́-рд-и мийӯна́ wебд мне поставили оценку "удовлетворительно".

ш. МИЙӮН-ПОЧӀ, б. МИЙӮН-ПОЙЧӀ недоделанный, незаконченный, незавершенный; шх. дӀаб бу бӀаид-ен мийӮн-почӀ, ринӮӀч-ум дев эти две строки не закончены, забыл я их; б. мӀан пӀов-адис ғал мийӮн-пойчӀ, бийӀан ца на́-бед, хуб жатва у нас еще не завершена, хорошо, если не будет осадков; мийӮн-почӀ ч. не доделывать, не завершать, делать наполовину, оставлять в беспорядке; ш. му сагдо на́-сут, мийӮн-почӀ-ен му чӮд моя торговля не удалась, мне помешали; ш. йам кор мийӮн-почӀ сут это дело осталось незавершенным.

МИЙӮНСОЛ средних лет.

МИЛАТ см. мил(л)ат.

МИЛАТЧИ см. мил(л)атчи.

МИЛАТЧИГИ см. мил(л)атчиги.

МИЛӀАХТ ж. толстая кожа для подметок; ш. дам милӀахт ту-рд чӀай дӀа́к-чӮд? кто тебе дал эту кожу?; милӀахт молтоw обрабатывать, выделывать кожу для подметок; б. дим ху милӀахт мӀо́л-ат, wа́з-та йа́дум ты пока обработай кожу, и я приду.

МИЛӀАХ(Т)-ВӮСЧ, МИЛӀАХ(Т)-ВӮШЧ подшитый, пришитый (о пехах); милӀах(т)-вӮшч пӀехен подшитые пехи; милӀах(т)-вӮшч ч. подшивать (пехи).

б. МИЛВИ см. мулви.

ш. МИЛӀЕ̂ЎЗАК кошмар; ш. одам ар-чӀи́з-аʔ ху́-йец лӮд ху, даб лӮвд: "милӀе̂ӮзакI му пӀа́хч-и чӮд когда человек бредит во сне, он говорит: "Кошмар меня мучил"; ш. хӮбм-анд-и милӀе̂ӮзакI му пӀахч чӮд кошмар во сне давил меня.

МИЛӀИЦ I) м. (ж.) отдел милиции, милиция; ш. ар ди милӀи́ц-ум бӀе сол кор чӮд я в отделе милиции работал десять лет; 2) милиционер; б. милӀи́ц йат ху, wи ғибӀа́-йи даб йод ар wи чӀид принел милиционер и отвел того парня к нему домой.

МИЛӀИЦАНЕР милиционер.

МИЛӀИЦИ, МИЛӀИЦИНГИ м. обязанность милиционера, милицейская служба; ш. ту́-та ди милӀи́ци-ти хӀо́йи-йо? ты учишься милицейскому делу?

МИЛӀАРД миллиард.

МИЛӀӮН миллион; ш. ат ди милӀӮн сӮм чӀай даромад чӮд? а кто же дал миллион рублей дохода?

МИЛ(Л)АТ м. нация, национальность; ш. wи милат чӀи́з вуд? кто он по национальности?

МИЛ(Л)АТЧИ националист.

МИЛ(Л)АТЧИГИ м. национализм.

шб. МИЛ(Л)О, ш. тк. МУЛ(Л)О I. м. мулла, мусульманский священник; 2. грамотный, образованный; ученый; ш. милóра йид мāш коринги аҷойиб ученому эти наши дела интересны; ш. му боб Карам-али-шо мулло нá-вуд мой дед Карам-али-шо не был грамотным; ш. йо миллóйи хӯндā вê-т, йо пиго-сарīрā будь или образованным, или рано осиротевшим (погов. о дальновидном человеке); мил(л)о ч. давать образование; учить грамоте; ш. лӯвҷ-и иди: ту му йатów-ард му ризīн мулло ки он велел: до моего приезда обучи мою дочь грамоте; б. йу ху хеҳ-табор ба-рост лап башāнд, ху хēрӣӯн-ец-и милло чӯд он по отношению к своим родственникам очень добрый, даже своим племянникам дал образование; мил(л)о с. обучаться грамоте.

шб. МИЛ(Л)ОЙИ, ш. тк. МУЛ(Л)ОЙИ м. I) обязанности муллы; 2) образованность; ш. ди ху миллойи́-ти нов мā-кин не гордись своей образованностью.

шб. МИЛО(ЙИ)М, ш. тк. МУЛОЙИМ I. мягкий, нежный, тихий, спокойный; ш. ҷамбīлак мулойим, сафед гул ви-нд (растение) "ҷамбīлак" нежное, у него белые цветы; 2. тихо, спокойно; ш. йā милойим гāп бод она говорила тихо.

МИЛОЙИ́М-АӨ, МИЛОЙИМИ́К-АӨ тихо, спокойно, потихоньку; ш. ту бóб-та нāрм хирок мис мулойи́м-аў абēзд твой дед и мягкий кусок осторожно глотает; б. милойимми́к-аў-ум ви́м-ирд лӯвд, йā́-та лу: чóр-та Давлатбе́к-ирд на́-кīм я потихоньку ей сказал, она же отвечает: "За Давлатбека замуж не выйду".

б. МИЛО́М(Б)-АӨ тихо, спокойно, потихоньку; б. милóмб-аў садó-йи чо-т, йā хӯд-и он произнес тихо, но она услышала.

б. МИЛОМ(Б)-МИЛОМ(Б) тихо-тихо, спокойно; б. милом-милом пӯнд ти шагай тихо-тихо; б. йу миломб-милóмб цид он потихонечку косил.

МИЛӮТ, МИЛӮТАК I. м. катушка для перематывания пряжи; ш. ви милӯт ҷати гилīм тāнен с помощью катушки протягивают основу (для сукна); б. му милӯте́н-ен бод потерялись мои катушки; 2. перен. узкий, конусообразный; ш. ту куртā дис милӯт-аў иди, хуб ар ту висд? твое платье такое узкое, как оно на тебя лезет?; ш. ви патдӯне́н-ен милӯтак его брюки уз-

кие; милӯт ху ч., милӯт с. устремляться; ш. йу милӯт сут ху, тӯйд он рванулся и исчез.

б. МИМ см. мам.

МИНАДОР благодарный, признательный; б. ас Худоназа́рум дис минадар сут иди я Худоназару так благодарен; ш. а́-ро, ху́б-ат му чӯ́хт, минадо́р-ум ас ту ты хорошо относился ко мне, я признателен тебе; б. пис ме́ʔ-ум тар wи чӣд ца дед, йу минадор на́-сут хоть я ежедневно заходил к нему домой, он не был мне благодарен; бе му́зд-(ат) минадо́р-аʔ без благодарности, даром; б. бе му́зд-минадо́р-аʔ wим марка́бти ка́хт та́жен даром возят груз на осле.

МИНАДОРИ м. благодарность, признательность; минадори ч. выражать благодарность, быть признательным.

МИНАМИЙОТ ж. миномет; ш. му-нд минамийот вад у меня был миномет.

МИНАТ см. миннат.

ш. МИ-НД см. ми.

ш. МИНДАЛ см. мундал.

ш. МИНДЁ̨АК, б. МАНДЁ̨АК ж. ласточка; ш. йа̄ миндёзак ас му хез бар на́-тойд ласточка не улетала далеко от меня; б. мандёзак ма̄ш чӣд-инд рез ху-рд чӯд ласточка свила на нашем доме гнездо.

МИНЕЧ (мн. минечен, минечхел) I. м. собир. овцы, бараны; б. ас минеч тuwрр, ас шӣг шаг лӯвен овец погоняют (окриком) "тuwрр", теленка - "шаг"; ш. парwос ма́ш-анд лап минеч вуд в прошлом году у нас было много овец; минеч мод, минеч чӯ́ндор овцы, бараны; 2. овечий; минеч хӯвд овечье молоко. Ср. чӯ́ндор, визнеч, нахчӣр.

МИНЕЧАНД овечий, бараний; минечанд гӯхт баранье мясо, баранина; ш. минечанд рӯ̄ран лап баша̄нд баранье сало очень хорошее; ш. йам гӯхт лап фарби, минечанд йа́м-о? это мясо очень жирное, это баранина?

МИНЕЧ-БУ́СТ м. (минеч+пуст) овечья шкура; б. wи ху минечбу́́ст-ум вӯд, ти хуш ту-рд вед, зе̄з wи я принес ту мою овечью шкуру, пойдем, если тебе понравится, бери ее.

МИННАТ, МИНАТ м.упрек, попрек, укор, напоминание о сделанном добре; б. кор ца ки́нет, ас ху на́нёрз минат мис халос са́wет если (вы) будете работать, избавитесь и от упреков своих матерей; бе миннат спокойно, без упреков, без укора; ш. му та̄т ху бобиги чӣд-андӣр, ху ба́ч-ат-ка̄ч қатӣр бе минат

дараw зиндагӯни сут мой отец стал жить спокойно с семьей в дедовском доме; мин(н)ат ч. упрекать, укорять, попрекать за сделанное добро; ш. ди йи ҭёв гарбā мӯ-ти мин(н)ат мā-к не попрекай меня куском хлеба.

б. МИНОЗИРĀ см. мунозирā.

МИНОСИБ, МУНОСИБ подходящий, соответствующий, подобающий; ш. ту-рд к-ид муносиб нāй? разве это тебе к лицу?; номиносиб неподходящий, несоответствующий, неподобающий; б. йӯ-ги ди чӣд ла́-кихт ху тӣзд, йид но-миносиб если и он оставит дом и уйдет, то это (будет) нехорошо (букв. неподобающе).

МИНТАҚĀ, МИНТИҚĀ м. зона, пояс, край.

МИНӮТ м. минута; ш. минӯт-га вуб̣ат, wуз-ум тӯйҷат еще бы минута, и я бы уехал; ш. чордā минӯт панҷум тӣзд четырнадцать минут пятого; б. пӣнз минӯт йоздаум то́йд было пять минут одиннадцатого; б. лап wисӯл мā-к, минӯт-ти ди йинца ху, лāк не капризничай, за минуту зашей его, и все.

МИ-НӮЛ в клюве, клювом; ш. чибӯд ми-нӯл дунā вуд у голубя в клюве было зерно; б. аҷоб ча́х-и ху ми-нӯл чӯд орел схватил курицу клювом.

МИНҲИТ см. манҳит.

б. МИР наст. к прош мӯд.

МИ-РД см. ми.

МИРӮЙАГИ с этой стороны (реки), по эту сторону (реки). Ср. дирӯйаги, wирӯйаги.

МИРӮЙАЙЕҶ тот, что с этой стороны (реки), тот, что по эту сторону (реки). Ср. дирӯйайеҷ, wирӯйайеҷ.

шб. МИРӮЙĀ, ш. тж. МИРӮЙ местоименное наречие ближн. ст.: по эту сторону (реки). Ср. средн. ст. дирӯйā, дальн. - wирӯйā.

МИС I I. частица I) тоже, также, и; ту цуц мис ху ҷатӣр йо́сум я и твоего сына с собой поведу; ш. па́с-ат ту мис му ҷаwм значит, и ты мне родственник; ш. йам му сӯг мис тайор сат вот и кончилась моя сказка; ш. ик-дис на́ҷлийи мис му тāт му-рд чӯд (еще) и такое рассказывал мне мой отец; ш. йу мис асӣд ху пӯп-ард-и ӯин бод он тоже в этом году женил своего сына; шх. пи мāш чӣд-ав-ат мис вуд-о? ты заходил к нам домой?; б. мāш-āм хāб мис кор чӯд мы и ночью работали; б. wā́б-ен пи тӣр, ди лозуми, йид мис сӯд падам они вверху, ему тоже следует пойти туда; б. ӯиникен-ен мис арāй-цавор а́рам виц там было и три-четыре женщины;

2) даже, (даже) и; ш. ҳа̄ц-та ма̄ш ара-ме́ӯ-ец-га мис на́-вирийа̄м даже через три дня мы не найдем воду; ш. а́-ро, ту ди мис на́-фа̄ми слушай, ты даже и этого не знаешь; ш. гӯй-бе́ҳт-анд-а̄м бе̂д мис чӯд во время игры в поло мы даже подрались; б. чаҳ ҷинow мис wев кӣл ар тагов ца ки́нет, соз ничего не случится, если даже подержите их как курицу, за ноги вниз головой; б. йид, си́з-ен ди ди бод, йид ситхӯн мис wарам кихт как сделают укол, даже кость опухает; б. тама̄-нд ҳо мо́л-по́л мис на́-ред у вас, оказывается, даже домашних животных не осталось; б. де́к-ен бод ба̄нд, та̄м то́вги мис тӯйд починили треснутый котел, но тогда даже лапша стала из него пропадать(погов.); 3) же, ведь, -то, уже, вот; б. йа́т-ум парӯ́м-тӗ-т, йу мис йат прибыл (я) на пароме, (и) тут же он подошел; б. қӣн мис қӣн-ат, wи иҷро магам ки́нум трудно-то трудно, но (я) должен это выполнить; б. дис мот мис ху ма̄-к ты уж так не переутомляйся; б. му́ҷи-йен мис би́сти панҷ сӯ́м вад у меня ведь было двадцать пять рублей; 2. союз: хотя, хотя и; ш. дер мис вед иди, га̄п нист хоть уже и поздно, но ничего; б. ди зирйотен ди хез на́-вийен мис, wев а̄кп ди арқа́-ндӣр хотя его детей с ним нет, (но) забота о них в его сердце; б. йид зарӣз пӣркawг мис йа́ст-ат, дим қа̄д па̄ст эта куропатка хотя и старая, но ростом маленькая; мис ҏал, ҏал мис пока еще, пока что; б. тама мис ҏал ни́ӯ́ет-ате̄, wа́з-та йа́дум вы пока подождите, а я приду.

МИС [2] м. медь, латунь; ш. мис ца ву́бҷат, чила̄-м ту-рд чӯ́ӯҷат если бы была медь, я сделал бы тебе кольцо.

МИСГАРИ м. профессия медника; мисгари ч. заниматься ремеслом медника.

ш. МИСГА́Р, б. МИСГАР медник.

МИС-ДЕК ж. медный котел; ш. йа̄ сӣр ар wам мис-дек чеснок в медном котле.

МИСДУХ запах меди; мисдух б. (би) пахнуть медью; ш. йид дек мисдух бед этот котел пахнет медью.

б. МИСИЛМӮН см. мусулмӯн.

б. МИСИЛМӮНИ см. мусулмӯни.

МИСИН медный, из меди.

МИСКӢН I. бедный, нищий; 2. и.с.м. Мискӣн.

МИ́СЛИ подобный, похожий; ба ми́сли наподобие, вроде;

ш. йам кабӯт-чой мис ба мисли тарбуз зеленый чай вроде бы вместо арбуза.

МИСОД м. (к.) пример; ш. йид йи мисоли нақли вуд это был один пример из разговора; ш. дам мисол чай нивишч? кто записал этот пример?; 2) поговорка.

МИСРИ I египетский; пахтаи мисри, мисри пахта египетский хлопок.

МИСРИ 2 разбогатевший, обеспеченный, богатый, зажиточный; б. мисри ч. делать богатым, зажиточным; обогащать; б. му қати бу сол кор ца кини, wаз ту мисри кинум если ты со мной два года поработаешь, я тебя сделаю зажиточным; б. мисри ху ч. богатеть, обогащаться; б. тӯнец йу мисри ху ца на-кихт, йи-чиз-аӯ-та ту-рд на-да-кихт пока он не разбогатеет, ничего тебе не даст; б. мисри с. богатеть, наживать состояние; б. дӯнд-ум wи-ирд моли динйо вӯд иди, йу мисри сут я столько навез ему всяких вещей, что он разбогател.

ш. МИСФАР, б. МУСФАР м. I) лопух; 2) подсолнечник; ш. мисфар харво похлебка с примесью подсолнечных семян; ш. му мисфар қоқ сут мой подсолнечник засох.

МИСҚОЛ золотник.

МИ-ТИ, МИ-ТИР местоименное наречие ближн. ст. I) в этом направлении, сюда; здесь; б. wаз-та ми-ти ху, тар ди ту удӯд-та хац бам я поливаю здесь и до твоего участка; 2) так, таким образом, в таком виде; ш. ма-раф пи ми, лак ми-ти йам мент не трогай его, пусть он так и остается; ◊ ми-ти-йат wи-ти: ми-тӗ-т wи-ти то да се, то и се; ш. wӯз wи лӯвум: соз лӯв, ат йу му-рд ми-тӗ-т wи-ти лӯвд я его прошу: "Спой песню", - а он мне, мол, то да се. Ср. средн. ст. ди-ти, дальн.- wи-ти.

МИ-ТИЙАҶ местоименное наречие ближн. ст.: куда-то, в этом направлении; б. тийет ми-тийаҷ йо ар қишлоқ сawам, йо-дина пи йел пойдемте в этом направлении - попадем или в кишлак, или же на летовье. Ср. средн. ст. ди-тийаҷ, дальн. - wи-тийаҷ.

МИХТ прош. к наст. мез.

МИХТОW инф. к мез:михт.

МИХЧ I перф. к мез:михт.

МИХЧ 2 м. моча; ш. ситӯр бир-ат бичин на-weбҷ ху, йу михч зӯн-ти (ты) не подстелил под скотину, и моча по колени.

МИХЧАК м. моча; wи-рд михчак йат (йобд) ему хочется помо-

читься; ш. гӑи-та ғал йид на-бӣд-ат, миӯчак ди-рд ца йобд, нӯд-та он еще не разговаривает, но когда ему хочется помочиться, он плачет.

МИӮЧ-БӮЙ, МИӮЧ-ДУХ м. запах мочи.

МИ-ЧӀАНГ I) в руке, в руках; б. шич цӯл дим ми-чӀанг бод теперь деньги попали в ее руки; 2) в когтях, в лапах; ш. йӑ ақоб чаӯ wам ми-чӀанг-ат, ғиwаӯт тот орел улетел с курицей в когтях.

МИШӀАТ: мишӑт ч. мешать, препятствовать; ш. а-ро мишӑт-ет мӑш-ард чӯд слушайте, вы помешали нам.

МИШК ж. косточка, бабки, лодыжка; мишк бӗӯtow играть в бабки; б. мӑш-ӑм мишк бӗӯт мы играли в бабки. Ср. бичилак.

МИШК-БӖӮТ м. игра в бабки; ш. йӯ-та ас мишк-бӗӯт вегӑра йобд к вечеру он приходит с игри в бабки.

МИШК-БОЗИ м. игра в бабки. Ср. бичилак-бози.

МИШ(К)-НӖӠ, ж. МАШ(К)-НӖӠ курносый.

б. МИ-ҒАW см. ми-ғӯ.

б. МИ-ҒАРΔЕВ, ш. МИ-ҒАРΔЕН см. пи-ғарбен.

МИҒӮНД (употребляется постпозитивно): вроде, наподобие; подобный, такой как, такого рода; ш. дис ди вед, ту миғӯнд йӯданд ғӯз-ан(д) лаг-андар лаг йобд раз ук на то пошло, то таких, как ты здесь уйма перебивает за день; ш. wам-анд wa миғӯнд будало чор бойад вед у нее должен быть муж наподобие ее самой; ш. кишкӯл боргин тоӯч миғӯнд "кишкул" - деревянный (сосуд) наподобие миски; б. йам му цуц дев миғӯнд бехиӯр нист тот мой сын не избалован подобно им; б. ми мӑш woӯ миғӯнд йи-чо-ӯ нист травы, такой как наша, нигде нет; (ик-)ди миғунд так же, именно так; таким образом; ш. ик-ди миғӯнд wев мис ас тӣр-аӯ тӗӯт сверху он их точно так же обтесывает; б. даб, а-боб, ди миғӯнд мӑш кӑӯт-ат кор ӌӑм сут ну, внук мой, так вот и был собран наш урожай. Ср. дастӯр, сил I, ӌинow, арбӑ.

ш. МИ-ҒӮГ, б. МИ-ҒАW, МИ-ҒӮW в охапке, в обхвате; ш. йу хӣз wи ми-ғӯӠ-ат, йат он пришел с охапкой дров (букв. дрова в охапке, и он пришел); ш. ми-ғӯӠ, б. йи ми-ғаw, йи ми-ғӯw в охапку, в обхват; ми-ғӯӠ (б. ми-ғаw, ми-ғӯw), б. (бӑб) держать в охапке, брать в охапку; б. ди woӯ ми-ғаw бӑб ху, йос ху хӧw-ирд возьми в охапку сено и отнеси своей корове.

ш. МИӮАЧАНД см. миӯйӀчанд.

ш. МИӮАЧЕН мн. к миӯйӀч.

ш. МИГӀӣЧ, б. МИWӣЧ (мн. ш. миӯаҷен, миӯӣҷхел, б. миwаҷен, миwӣҷхел) м. баран; ш. миӯӣҷ ку ту-рд каӯум-о бучӑг? барана для тебя зарезать или козла?; б. дев миwаҷен алойид бизӣн баранов отдельно загони (в загон); ш. ху миӯаҷен бизӣн загони (в загон) своих баранов; б. ту миwӣҷе́н-ен цӯнд ребҷ? сколько осталось из твоих баранов?; б. йу миwӣҷхел пи wим how сут бараны забрели в ту ложбину; б. йи-хоӿа миwӣҷ мӯ-нд вуд у меня был однорогий баран; миӯӣҷ гӑӿtow толстеть, жирнеть; ш. дӯнд-и хӯӯч, иди миӯӣҷ гӑӿч он так много ел, что потолстел. Ср. маӯ.

ш. МИГӀӣЧАК, б. МИWӣЧАК м. 1) барашек, маленький баран; 2) фигурка барашка, изготовляемая из теста; б. баор сар пиро мол йет тар пухтӑ ца ки́нен, дӣ-нди хоҷчин хе́б-ат миwӣҷакен кинен ху, пи арбӯн wев пи́зен ху, даб тар ситан цӣч ви́сен весной, когда первый раз выпускают на пастбище мелкий скот, из теста лепят загон и барашков и прилепляют их к столбу (в доме); ◇ ш. миӯӣҷак wӣӿtow, б. миwӣҷак wӣӿtow плавать с одновременным взмахом обеих рук (букв. плавать по-бараньи).

ш. МИГӀӣЧАНД, МИГӀАЧАНД, б. МИWӣЧАНД, МИWАЧАНД баранина; ш. миӯӣҷанд тама-рд пи́зум-о ситӯранд? сготовить вам баранину или говядину?; ш. миӯӣҷанд гӯӿт, б. миwӣҷанд гӯӿт баранина.

ш. МИГӀӣЧ-БУЦ, б. МИWӣЧ-БУЦ барашек, маленький баран; ш. ҷӯндо́р-та то бу солги-йец миӯӣҷ-буц лӯвӑм двухгодовалого барана называют "миӯӣҷ-буц".

ш. МИГӀӣЧ-БӮСТ, б. МИWӣЧ-БӮСТ (< ш. миӯӣҷ, б. миwӣҷ+ пӯст) м. баранья шкура; ш. миӯӣҷ-бӯстин пӯстин-ӑм ху-рд анцӯвд ху, зимистӯн-ӑм пинӯйд мы сшили себе тулупы из бараньих шкур и надевали зимой.

ш. МИГӀӣЧХЕЛ мн. к миӯӣҷ.

МИ-ҚӐП в руках, на руки, на руках; ш. ту пу́п-ум ху ми-қӐп чӯд я взял твоего сына на руки; б. ди пӯл ту ми-қӐп вуд его деньги были у тебя в руках.

МИҚӮМ I, МУҚӮМ, МАҚӮМ ж. мелодия; мотив; напев; музыка; ш. дам миҚӮм-ти йи соз лӯв спой какую-нибудь песню под

эту музыку; ш. wуз дам соз муқ̆м на́-wзўнум я не знаю мотива этой песни; миқ̆м гарбентоw наигрывать мелодию, мотив, играть; ш. йи муқ̆м гарбе́н-ат, wуз лўм поиграй, а я спою.

МИҚ̆М [2], МУҚ̆М (употребляется постпозитивно) I) такого рода, подобный; ш. ту миқ̆м одам́-ум наw вӣнт такого человека, как ты, впервые встретил; 2) слегка, несколько, чуть-чуть, немного; б. йу йи́-лāв wахт бекорā миқ̆м вуд он некоторое время был относительно свободен; ш. нур мот миқ̆м диве́си сегодня (ты) выглядишь усталым.

МИЧ̄А̄Д (мн. мичāден, мичāдорч̣, мичадорч̣, б. тж. мичā-дêрз, мичадêрз) жены братьев по отношению друг к другу.

МИЧ̣ОЗ м. нрав, характер, натура; ш. дев мичоз ҷати́йум но-балад я не знаю их характера; б. wаз́-ум ди ху вирод мичоз ҷати балад я знаю характер своего брата.

МИЧ̣ОЗАК м. нрав, характер, натура; ш. wи-нд во йи со́хтга мичозак у него другой характер.

МИЧ̣ОЗИ с характером, нетерпеливый; ш. йу мичози, чӯ́ҳтат дар-қāр бод ху, тӯ́йд он с характером, смотришь - разозлился и ушел; б. wаз́-ум дим зарӣз ҷати ас awа́л-ав дӯ́нд мичози на́-вуд я с самого начала не так уж был привязан к куропаткам.

б. МӢ вариант ми(см.) при стяжениях.

МӢД кратк. инф. к мар:мӯд.

шб. МӢД, брв. МЕД ж. (м.) I) поясница; спина; позвоночник; ш. йу ар пигал бо́д-ат, wи мӢб на́-зидаҳ́т он упал с крыши, но позвоночник его не поврежден; брв. му меб дāрб киҳ́т у меня ноет поясница; б. wим жow мӢб-ен зидуҳ́ч они перешибли спину коровы; 2) талия, стан; ш. wам мӢб борик, wам пӣц вӯ́ӡ у нее тонкая талия, продолговатое лицо; мӢ́бти б.(бāб) подворачивать, поднимать, подтыкать (напр. полы халата); ш. ху гилӣм дӯ́мāн-и бод мӢ́б-ти ху, дараw цow сут он подоткнул полы халата и принялся жать; тар мӢб ч. подпоясываться, надевать ремень; ш. мам му тасмā ху тар мӢб кин подпояшься моим ремнем; ◇ мӢб зидуҳ́т никак не кипит (о киселе); б. хуҳпā ала дер ца wӯрв бед, лўвен дим мӢб зидуҳ́т если кисель долго не закипает, говорят: "У него поясница надломилась".

МӢДДАРД м. радикулит; болезнь позвоночника.

МӢЛ-МИЙӯН поясница, стан; мӢѣ-мийӯн зидиҳтоw надрываться, переутомляться, сильно уставать; ш. wев мӢѣ-мийӯи зидуҳт, ката-ра-мéӯ-ен кор чӯд они сильно утомились, целый день работали.

МӢЗД прош. к наст. моз.

МӢЗДОW инф. к моз:мӢзд.

МӢЗҷ перф. к моз:мӢзд.

МӢЗҷАК построенный, выстроенный; ш. мӓш-анд-та чаден мӢзҷак сӓwен у нас будут построены дома.

б. МӢМИНАК см. меминак.

МӢН(А) ж. (м.) воен. мина.

б. МӢ-НД см. ми.

МӢР I) уст. мир (титул феодального правителя на Памире); ш. йу ас Риҳӯн мӢрен вуд он происходил из миров Рушана; 2) перен. изнеженный; ш. пиро wáхт-ен бойен ху ӯинен мӢр чӯӯҷат в старые времена баи прививали своим женам изнеженность (букв. делали изнеженными); 3) имя собств. муж. или его компонент, напр. МӢр, МӢрмӓмад, МӢразӣз, МӢразор, МӢргул.

МӢРЗО I) писарь, писец, делопроизводитель; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. МӢрзо, МӢрзомӓмад, МӢрзоӯн, ЧӯнмӢрзо.

МӢРИ I м. обязанности мира.

МӢРИ 2 м. назв. цветов; гӯли мӢри цветок "мӢри"; шх. гӯли мӢри ас ӯка бӢди цветок "мӢри" всех краше.

шб. МӢРМӯШӯН, б. тж. МӢРМИШӯН ж. горностай; ш. мӢрмӯшӯн-та мол цӓвд горностай кусает скот.

МӢРОС м. наследство.

МӢРОСХУР наследник.

МӢРОСХУРИ м. наследство.

МӢРОХУР конюх; ш. ҳайӗн-ард йу мӢрохур вуѣҷ он служил конюхом у шахов.

МӢРОХУРИ м. обязанности конюха; мирохури ч. работать конюхом.

МӢРТ 3-е л. ед. наст. к мар:мӯд.

МӢРЧӮЙ мираб, должностное лицо, ведающее распределением воды для орошения; поливальщик.

ш. МӢСК, б. МӢСТ, шх. МӢ̂СТ ж. бот. гречишка бухарская; шх. мӢ̂ст-та хен (цветки) гречишки едят; б. рӢхъ-ҷӧй-ирд бағер ғал мӢст йаст в местах (прежних) снежных обвалов, наверное, еще имеется гречиха.

ш. МӢСК-БӐРК, б. МӢСТ-БӐРК, шх. МӢ̂СТ-БӐРК (< мӢск, пӐрк) м. листья и стебли гречихи, гречишки бухарской; ш. wӐб йи лӐв-га сен пис бӧрг-ат, ӯӐҷ-ат, мӢск-бӐрк остальные отправляются за палками, хворостом и стеблями гречихи; б. ди мӢст-бӐрк-инд ҟуwат нист стебли гречихи не питательны.

МИТ̆З перф. ж. к мар:мӯд.

МО ж. I) месяц (часть года); ш. парwӧс-и чӯӯҷ цавор мо кор ху, тамӯм в прошлом году он работал четыре месяца и все; 2) луна, месяц; мӧйи (хӐби) чордӐ луна четырнадцатой ночи (полная луна); ш. йӐ йи хушрӯй ғӐц диди, ар-рӐнг мӧйи хӐби чордӐ ца! она такая красивая девушка, словно полная луна! Ср. мӢ̂ст.

МО- вариант му (см.) при стяжениях.

МО-БА-МО из месяца в месяц, каждый месяц, ежемесячно; ш. мо-ба-мӧ-та му-рд пӯл дӐкен (они) ежемесячно дают мне деньги.

МОБЕН (постпозитивно): между, среди; ш. замӢ́н-ен чӯд ху мобен бӐ̆х (они) распределили землю между собой; б. халҟ мобе́н-ум лекц хъ̂йт я читал лекции среди населения; б. рӯ-ға́н-ен халҟ мобен таҟсӢм чӯд разделили масло между людьми; б. Тилло ас мӐш мобен сиwӧ́л-и бод из нас задал вопрос Тилло; б. са аз дев визнеч мобен йи буч зӢ̂з иди возьми из стада коз одного козла; ш. мобе́н-анд(ӢР), б. мобен-инд(ӢР) между, среди; ш. wев ситанен мобе́н-анд буч-киӯӢҷ weбд между столбами кладет перекладину для свежевания козлов; шх. weф мобен-андӢр ғаwго сут между ними произошла ссора; дар-мобен между, среди; ш. awал ҟowен ху хеъ̆ ҟаwм дар-мобен таҟсӢм киъ̆т (он) сначала распределит коров среди своих родственников; ик-ди дар мобен между тем; ш. чанд мо ик-ди дар-мобен наӯҷӢд между тем прошло несколько месяцев; ш. мобе́н-ва посередине, между; ш. ғука-ҷо wи йе́л-ард сӐвз, wи мобе́н-ва йи шарвидоҷ тӢзд всюду по летовке зелено, а посередине протекает горный ручей.

МОWИН, МУОWИН заместитель.

МОWИНИ, МУОWИНИ м. должность заместителя.

МОWӯТ I. м. сукно; 2. суконный; ш. йи mowӯт гилӣм-и му-рд вӯд он принес мне один суконный халат.

МОД осн. ж. к мар:мӯд.

МОД(А) мода; ш. йид ту палтой ас мода на́хтӣц твое пальто вышло из моды.

МОДАГОW корова; ш. хӯвд ма́ш-анд ба̄нд, ас ар модаго́w-а̄м азо́ри афсад летир зохч с молоком у нас (дело обстоит) хорошо, с каждой коровы надоили по тысяче семьсот литров. Ср. row, xow.

МОДА-КАWГ куропатка-самка.

МОДАР I) мать; ш. му модар дойим ас Хӣбӵ хӯвд зохт моя мать обычно покупала молоко в Хидже; б. модар wахт йаст му хез нӣӯт-ат, wахт йаст ар Пез хез йобд мать иногда живет у меня, а иногда у Пез; 2) матушка, мать (обращение к старшим женщинам); ш. а́-модар, ту́-нд-ен цӯнд зирйот? мамаша! Сколько у тебя детей?; ◊ мода́ри чӯк безымянный палец; ш. йам лӯка́ки лӯк ангихт йам мода́ри чӯк ангихт этот палец - мизинец, этот палец - безымянный.

МОДАРЗОД I) врожденный; ас модарзод от рождения; б. к-ид ди ингахт кат дивест, йид ас модарзо́д-аӯ, ди́-ти вад его палец кажется коротким. - Это у него с самого рождения, таким и был; 2) перен. совсем голый, нагой, в чем мать родила; модарзод ч. раздевать догола, оставлять в чем мать родила; ш. wа̄б дуздён-ен wи wазӣр чӯд модарзод ху, а́й-ен чо фольк. воры оставили везира в чем мать родила и прогнали (его); модарзод с. раздеваться догола, оголяться, оставаться в чем мать родила; модарзод ху ч. оголяться, обнажаться, раздеваться догола.

МОДАРИ материнский, по матери; забӯни модари родной язык; б. дим модари ас Афғӯнистӯн, дим падари ас Помер она по матери из Афганистана, по отцу с Памира.

МОДАРХӮН(Д) названая мать.

МОДА̄ самка; ш. йа̄ зарӣз мода̄ ца вид, на́-торбд-та если куропатка окажется самкой, то не будет драться; шх. мода̄ зари́з-анд хӯнгур нист у куропатки-самки нет выростов (шпор) на лапах.

МОД(Д)А̄ ж. пункт, параграф, статья.

МОДИЙӮН кобыла, кобылица; ш. му-рд вет мӣдийӯни чил кура̄ фольк. приведите мне кобылу с сорока жеребятами.

МОӨ м. посох, палка, костыль; ш. да́б-и йи дароз мо́ʕ-тӣр чӯд туврā он прикрепил мешок к длинной палке; ш. му моʕ вируӽ́т у меня сломался посох; б. мо́ʕ-ец-ум wи бод я ударил его посохом. Ср. тайоқ, ходā.

МОӨДОР с посохом, имеющий посох.

МОӨЕҶ м. палка, годная для посоха; ш. ди моʕе́ҷ-и ту пуц му-рд вӯд, wуз ди да́кум тӗӽ́тow ху, со́ӯд му-рд моʕ эту палку (годную для посоха) принес мне твой сын, я отдам ее обтесать и будет для меня посох.

МОЗ: мо́зи дигар послеполуденная молитва.

шб. МОЗ:МӢЗД; брв. МОЗ:МИЗД; 3-е л. ед. наст. мозд; перф. шб. мӢзҷ, брв. мизҷ; инф. шб. мӢздow, брв. миздow I) строить, создавать, сооружать; ш. ми ху чӢд-тӢр-ӓм айалдawо чӯд-ат, мӢзд-ӓм мы над этим своим домом усердно трудились и вот достроили (его); ш. Па́стхӯф-анд-ен наw мактаб мӢзд в Пастхуфе выстроили новую школу; б. йам дакӯн чи мӢзҷин кем построены эти глиняные нары?; б. ди́м-ирд-ум ди сил арбӯн ида мӢзд я вот ей такой очаг соорудил; 2) делать, выделывать, изготовлять; ш. кишку́л-та аз бӗрг мо́зен блюдце "кишкул" делают из дерева; б. бе́рв-ат ху-рд чӢр на́-мӢзд почему ты не изготовил себе серп?; б. йу́минд-ен дар wа́қти қади́м сипин зиwо́сч-ат, сипу́н-ен мӢзҷ там в прошлые времена добывали железо и изготовляли (из него) наконечники сох; бӯт (// пай) мӢздow сбивать кислое молоко (для получения масла); шх. бӯт-ӓм мӢзд, маска́-йӓм зоӽ́т мы сбивали кислое молоко, получали сливочное масло; б. то́-йӓм wи пай дараw мӢзд са́т-ат, йӓ талаw пай-тӢд сат как только мы начали сбивать масло, из бочки стало течь; 3) тк. шгн. рубить, мелко резать (напр., лапшу, дрова); ш. мам ош чай мӢзҷ? кто нарезал эту лапшу?; ш. wуз-та жӢз мӢздow сӓм я пойду рубить дрова; брв. му виц о́ш-и мизд моя тетя нарезала лапшу; ◊ ху мӢздow заноситься, строить, корчить из себя кого-л.; ш. а́-ро, ту йак-бор ху ӯин лу, йа́-йи ху чӢз мӢзҷ, му ваз жӢр ца бӢд!? слушай, ты разок скажи своей жене, что она из себя корчит, что бьет камнем мою козу!?; шх. ту-т калтā ху мӢзҷ-о? ты из себя строишь богатыря?

МОЗӢҶ строитель, мастер; ш. асӢд дӯнд лап чӢд мозӢҷ йаст идӗ! в этом году так много (желающих) построить дома!

-МОЗӢҶ сост. часть сл. слов со значениями I) делающий, изготовляющий; ш. wуз-ум хӯбаʕ вирек-мозӢҷ вад я сама была

мастером по изготовлению сосудов; 2) тк. шгн. заготавливающий лапшу, дрова; ш. ош-мозӣҷ нарезающий лапшу; ш. жӣз мозӣҷ заготовляющий дрова.

МОЗН ж. большая, главная борозда по середине поля; ш. дам зимц ба́йн-анд-та во мозн зиwе́бен по середине поля проводят большую борозду; б. ас дев wолчен хӑц ар wим мозн тӣзд вода из тех борозд стекает в главную борозду.

МОЙАКЕН тк. мн. тазобедренные суставы, кости таза; ш. ди мойаке́н-ен зидахӑт у него вывих тазобедренной кости.

МОЙАН см. муай(й)ан.

МОЙИ ж. рыба; б. к-а̄ шилак мойи йуwа аруӯм гладкая рыба - поганая; мойи сигак рыбные кости; ◇ мойи ба(р) са́ри сангов как рыба на песке; в безвыходном положении; на произвол судьбы; ш. ма̄ш кӯдаке́н-а̄м ху на̄н ҷати мойи бар сари сангов ред мы, дети, вместе с матерью остались (брошенными) на произвол судьбы; мой(и)-чӯб деревянная подставка, доска для оси мельницы; ш. ша̄рӯӯ ар мой-чӯб дарӯн доска прикреплена к оси (мельницы).

МОЙӢЛ склонный, расположенный, желающий чего-либо; ш. wуз-ум мойӣ́ли ту wӣнтow я хочу видеть тебя.

МОЙЛА̄, МОЛӢА̄ м. пойло, питательный корм из гороховой соломы, смешанной с соленой водой и мукой; б. wев хӑҷе́н-ирд-ен мойла̄ бобҷ ху, wа́б-ен рамборуц-ти чи ке̂хӑт бобҷ быков покормили пойлом из гороховой соломы, и они резво побежали; мойла̄ ч. готовить питательный корм, пойло; ш. мабор ки мойла̄-т, wеб wи вега́-ра хӑҷе́н-ард в полдень приготовь (питательный) корм и вечером им корми рабочих волов; ◇ хойла̄́-ат мойла̄ как нитка с иголкой, привыкшие друг к другу; ш. wа̄б-ен амдигар ҷати хойла̄-т мойла̄ они привыкли друг к другу. Ср. тарӣт.

МОЙӯНАХУР, МОУНАХУР получающий зарплату. Ср. танхохур.

МОЙӯНА̄, МОӯНА̄ м. месячная зарплата; ш. ди ма̄ш мойӯна́-та па wахт зен? когда приносят месячную зарплату? Ср. танхо.

МОКИ м. ткацкий, челнок.

МОЛ м. I) мелкий рогатый скот, овцы и козы; ш. ди мо́л-ард-ен лап жимӕ́х вӯд для скота привезли много жмыха; ш. wӯрҷ му мо́л-и бидӣ́ бод волк растревожил мой скот; б. дев мо́л-ат жо́w-та Дawлатмо чост за их скотом и коровами

присматривает Давлатмо; б. тамӣ-нд ҳо мо́л-по́л мис на́-ред у вас, оказывается, овец да коз не осталось; мол рӯға́н бараний жир; 2) имущество, добро, товар; ш. бо́й-анд ала нотиwӯ́н-ти йи пӣс мол қӑрз как говорят, нищий всегда должен имущему один "пис" товара (погов.); ш. замӣ́н-ат ху мо́ли хӯнӣ́ дӯ́с-дӯ́с дараw парбе́д сут он мало-помалу начал распродавать свою землю и домашнее имущество. Ср. чорwо, чорпо.

МОЛ:МОЛТ; перф. молч; инф. молтоw I) мазать, смазывать, намазывать; ш. захми́-ра-та ситан чадак мо́лен рану смазывают копотью со столба; б. ку намак ниже́р ху, wи арбӯ́н-ирд мо́лӑм, ца лӯ́ви wи сит индӣзд намочи соль и смажем очаг, раз ты утверждаешь, что у него отваливается глина; ш. пӑй ху ка́л-ард мо́лен иди, ғӯнҷин кихт простоквашей смазывают волосы, якобы это способствует (их хорошему) росту; б. буст ца ҳичофт, нихчӣнтак ҳӯвд wи-рд мо́лен если рука потрескается, ее смазывают молоком травы "нихчӣнтак"; б. ди сафеси́т-ен ди бу́рҷ-ирд молт, йид чӯw-чӯw дивест мазали стену белой глиной, (и) она получилась полосами; 2) натирать, тереть, растирать; массировать; ш. цӣ-ҳоҷ wи цӯ́ст-ард мо́лен втирают в шкуру мазь из абрикосовых косточек; ш. даб бӯ́нҷ чи́рц-ирд мо́лен ху, бӑ́бен ху пи цем тогда каменной палочкой трут о графит и подводят (ею) глаза; ш. ку ва ту қӣч мо́лум, хуб сӯ́д ну-ка, дай разотру тебе живот, и станет легче; б. жӣ́р-ирд-и ху буст молт он потер о камень руку; 3) выделывать, обрабатывать (шкуру и т.п.); ш. йу цӯ́ст ғал хӯ́минӣ но́-молт шкура пока твердая, не обработана; б. ху милӑ́хт мо́л-ат, wа́з-та йа́дум пока выделывай эту свою кожу, а я приду; ху-рд молтоw а) измазаться, испачкаться, намазаться; ш. wи йо́ӯҷ-и ху-рд молч ху, тӣц она вымазалась в муке и ушла; б) пожертвовать, отдавать даром (ради своего здоровья, благополучия); б. йи́-чӣз ху-рд мол ху, му-рд дӑ́к пожертвуй за себя что-нибудь и отдай мне. Ср. бимӣ́н:бимод.

МОЛАНД овечий, бараний; ш. моланд гӯ́ҳт ас ситӯ́ранд сустди баранина нежнее говядины.

МОЛАҲ м. подкарауливание, слежка; молаҳ ч. следить, подкарауливать; ш. wев нахчӣре́н-ум молаҳ чӯд ху, ба́д-ум wебд я выследил горных коз и выстрелил; б. йу му пид чӯндо́р-и а́чаӯ молаҳ на́-чӯд мой отец вовсе не следил за горными козлами.

МОЛӢ I см. мол(л)ӣ I.

МОЛĀ 2 см. мол(л)ā 2.

МОЛДОР владелец мелкого рогатого скота; животновод; б. молдор пис нӯбáт-аӯ поц пойд хозяева скота по очереди пасут скот; б. молдóр-ен олдор лӯвч говорят, у кого скот. у того и покой (погов.).

МОЛДОРИ м. скотоводство; молдори ч. заниматься скотоводством.

МОЛ-ЛЙwД м. доение мелкого рогатого скота; ш. дéд-ām ар хêб, дараw мол-бЙwд-āм сат (мы) вошли в хлев и стали доить мелкий скот.

МОЛ-ЗИwÊСТ м. выгон скота из хлева; ш. мол-зиwéст-ти му хабар кин при выгоне скота дай мне знать.

МОЛ-ЗИНÊД м. купание, мытье мелкого рогатого скота перед стрижкой; б. сáр-та дим йóсум мол-зинéд завтра я поведу ее мыть скот.

МОЛИМ см. муал(л)им.

МОЛИМИ см. муал(л)ими.

МОЛИЧĀ см. мулоичā.

МОЛЙĀ см. мойлā.

МОЛ(Л)Ā 1 м.(к.) борона; ш. зúмц-ард-та лап килӯх ца вед, бáди чêриз wи даб молā тāкен если на поле оказываются комки, после вспашки по нему проводят бороной.

МОЛ(Л)Ā 2 к. зеленый холм; ш. молéн-ум йод тар дам моллā я погнала скот на тот зеленый холм.

МОЛ-ПÊЙТ м. пастьба скота; б. мӯ-йен во пи ди мол-пêйт римод меня опять послали пасти скот.

МОЛ-ПИХÊД м. стрижка мелкого рогатого скота; б. wи мол-пихêд баґер дар-дáми тайор-сид стрижка скота, наверное, уже подходит к концу.

МОЛ-ПОЙЙЧ пастух, овчар.

МОЛТ, МОЛТОW прош. и инф. к мол:молт.

МОЛЧ 1 перф. к мол:молт.

МОЛЧ 2:молч с. выделываться, обрабатываться (о шкуре); ш. йам милāхт молч ца сӯд, му-рд тāм ва когда будет выделана эта кожа для подошвы, принеси-ка (ее) мне.

МОЛЧАК I) обработанный, выделанный (о шкуре); ш. ар wахт йид пӯст молчак ца сӯд, чāрв ди ба когда будет обработана шкура, смажь ее жиром; 2) замятый, придавленный; ш. йам ми дӯнд ҷой башāнд вӯд-ат, йид аред woх молчак здесь хорошее место, а там трава примята.

МОЛЧИНАК смятый, помятый; шх. йид wāрг цухлут, wи wўн молчинак этот ягненок лежебока, у него помятая шерсть.

шб. МОНАНД, ш. тж. МӮНАНД похожий, схожий, подобный; ш. к-у шӣг тар хӯгow монанд этот теленок похож на яка; ш. ғандāл ба мӯна́нди чилбе́ск, рӯхнойги́-ти йоб ғаланга наподобие ящерицы, ползет на свет.

ш. МОПИЛИ м. первые фрукты, ягоды, только что созревшие фрукты; ш. тӯб naw ца пист, лӯвāм: мопили на́хтӯйд когда впервые созревает тутовник, говорим: "Появились первые ягоды"; ш. е́-ро awал-баʒак нош пе́хт, дам мопили́-йāм хӯд скороспелый абрикос созрел, мы пробовали его первые ягоды.

МОР I змея (в заимствованных сочетаниях); мо́р-ат карбаш ползучие гады, разная тварь. Ср. дивӯск.

МОР 2: мо́р-ат маст буйный, неуемный; б. шич йам мо́р-ат маст сӯбӌ теперь он разбуянился.

МОРИФ см. муариф.

МОРИФИ см. муарифи.

МОР-(Й)ЕЧĀ м. змеиное гнездо, логовище, место, изобилующее змеями; ш. мор-ечā ца вед, жинич йа́м-ти на́-нийӯт если где окажется змеиное гнездо, то снег там не удерживается.

МОРО́-МОРО́ потихоньку, еле-еле, медленно шагая; ш. ту дӯнд моро́-моро́ пӯнд ти́йи иди, мӯрзак ту дарйов кихт ты так медленно шагаешь, что муравей тебя догонит; б. моро́-моро́ ма́-тӣ-т, ӌāлди са ху йад медленно не плетись, шагай поживей да возвращайся.

МОРЧӌ клевер белый (Trifolium repens); ш. мо́рӌ-анд па́м-па́м пāрк у люцерны широкие листья.

МОРЧӌ-WОХ м. полевица белая (Agrostis alba); б. йид морӌ-woх, каш ца сӯд, пед ху ғаw гāрбд эта мягкая трава, если станет преть, сгниет и испортится.

МОСАЛ I. надсмотрщик, надзиратель; б. тамоки та́жет-ат, кор ки́нет. - ту-рд чӣз, моса́л-ат ма́ш-ти-йо? жуйте табак да работайте. - А тебе-то что, ты надзиратель, что ли?; 2. и.с.м. Мосал.

МО-Т < му́-ат (см. му).

МОТ усталый, утомленный; ш. мот ца ви́йи, чой ту-рд wéбум если ты устал, я приготовлю тебе чай; б. wа́з-ум мот, ту му-р тарғуза́ лӯви я устал, а ты еще мне колкости говоришь; мот ч. утомлять; морочить; ш. таме-т ху на́кли қати му мот чӯд вы своими разговорами заморочили меня; мот ху ч. утом-

лять себя, утомляться, переутомляться; ш. мот ху мā-к не переутомляйся; б. сýст-мýст одáм-та ца вед, йý-та ху мот нá-кихъ если с ленцой человек, он себя не переутомляет; мот с. уставать, утомляться; ш. wýз-ум ас хоӵ-ай-чӣд-аʔ асӣд мот сут я в этом году утомился от молотьбы; шх. азýм тарýд-ум мот сут я пока дошел оттуда сюда, устал; б. ми цӯхок-зинéд-ти-та wаз мóт-аʔ нá-сāм от стирки белья я не слишком устаю; мóт-ат мофā переутомленный, уставший до изнеможения; мóт-ат мофа ч. переутомлять, доводить до изнеможения; ш. ту-т мóт-ат мофā му чӯд ты переутомил меня; мóт-ат мофа с. переутомляться, изнемогать (от усталости); ш. мóт-ат мофā-м сат я переутомилась; б. диборā-ги-йāм мóт-ат мофā сат ас хиноwари мы совсем изнемогли ст плавания. Ср. витāр.

МОТИ м. усталость, утомление; ш. лāк ди моти зибúнт-ат, тāм ас ди пéхцāм пусть пройдет его усталость, тогда и расспросим его; б. тýнец-ум чиwýн ца вуд, мотӣ-м нá-wзент пока я был молод, я не знал усталости.

МОТИНДАЧ утомленно, устало, с усталым видом; ш. мотиндāч тар чӣд мá-деб не приходи домой с усталым видом.

МОТ-КАРДĀ утомленный, усталый; шх. wýвд-ец тар чӣд мот-карбā одам нá-лāкен до семи (дней) не впускают в дом утомленного человека (поверье).

МОТ-РĀНГ слегка утомленный, несколько усталый; ш. арчӣз-ца мот-рāнг дивéси что-то ты выглядишь немного усталым.

МОЎНАХУР см. мойўнахур.

МОЎНĀ см. мойўнā.

МОФĀ очень усталый, переутомленный; мофā ч. сильно утомлять, переутомлять; мофā с. сильно уставать, переутомляться; ш. дýнд мофā-м субӵ диди, пат ху нá-кӣм я так устал, что не могу подняться; б. к-ýдинд пизӯр нийʔ, мофā-т сут посиди здесь немного, ты совсем устал. Ср. витāр.

МОФИЗАТ см. мywофизат.

МОФИК см. мywофик.

МОФИКИЙАТ см. мywофикийат.

МОХ ж. фасоль; маш (Phaseolus aurens); ш. дам мох кин ар дек ху, wарвен положи маш в котел и свари. Ср. мах.

МОХĀ м. курок (ружья); мохā жакtow спускать курок.

ш. МОЦ-МАХАК непоседа; ш./дрм. йу моц-махак, йи́-чонди нá-нийʔт он непоседа, нигде не посидит.

МОЧАХАР ослица. Ср. нархар.

МОЧӀ, МОЧАК ж. ослица, осел-самка; б. йӀ моча маркӀаб рал нист той ослицы все еще нет.

ш. МОШӀИН(А)-БӮН(Д), б. МОШӀИН(А)-БӮН(Д) (< мошӀина, цӀунд) м. дорога для машин, шоссе; ш. ӀӀ бачӀа, тар мошӀина-бӀун мӀа-са эй, мальчик, не ходи на шоссейную дорогу.

МОШӀИН(А) ж. автомобиль, машина; ш. дӀаб вӀерзӀен-ен бекӀадри сат, мошӀин дев чӀой-и анчӀувд лошади (теперь) не в цене, машина заняла их место; б. wим мошӀин-ти-йӀам бу рӀус хӀир ву машиной (мы) привезли камни в два рейса.

МОШӀИНКӀА, МАШӀИНКА ж. (пишущая) машинка; ш. дам ху мошӀинкӀа-ти чоп кин печатай на своей машинке.

МОЙЧ м. голод; ш. хӀаби-нди хӀелак мӀа-ки, моӀз сӀуд ночью не свисти, не то наступит голод (примета); б. тӀам моӀз вуд иди, дойим-аӀ-ум ар РихӀун тӀуб гадойи сут тогда был такой голод, что я всегда отправлялся в Рушан просить тутовник.

МОЙЧ-ПАРЧ изнуренный от голода; ш. мӀаш-ӀӀам моӀз-пӀарч нист диди, ту мӀаш қастӀин-анд бӀаби мы не изнурены голодом, чтобы ты одолел нас в борьбе.

МОЙЧ перф. мн. к мар:мӀуд.

шб. МУ, МО-, б. тж. МӀУ- косв. ф. мест. I-го л. ед. ч. к wуз, б. waз; употребляется I) во всех косвенных функциях; ш. нур хӀаб-ен арбӀихӀт му сегодня ночью мне снилось всякое; ш. му дод рӀанг-тӀе бечора и-йор-аӀ на-вуд не было бедняка беднее моего отца; ш. ди дил-дило мӀу-ти, wуз-та ди чӀисум башкать его (поручено) мне, я за ним присматриваю; ш. ту сӀаw ас пиро ты иди раньше меня; ш. асӀид йу ас хӀочӀи му лап хӀойт в этом году он из-за боязни передо мной много занимается; ах. му тӀат рал зулойик вуд мой отец тогда был еще маленьким; б. wи об риӀт му хез он опозорился передо мной; б. йу пи мӀу-йи дар-қӀари чӀуд-ат, пи ту на он на меня обиделся, а не на тебя; б. ӀӀ Наргис, мо-т жиwч-о ху нӀан? эй, Наргис, ты меня любишь или свою мать?; б. waз-ум ту нӀан пуц нӀа-вуд иди, ту мӀу-ти қарафуи кини я не сын твоей матери, чтобы ты упрекал меня; б. йиц пи му wӀарц, waз пи ди он на меня кричит, а я на него; му-р(д) мне, для меня; ш. мӀу-рд-ен-му хӀитурен лап нӀаф дӀак-чӀуд от моих верблюдов мне была большая польза; ш. мӀу-рд-и му тӀат цӀунд тов лӀуд:дис кор мӀа-х мой отец мне сколько раз говорил: "Не делай так";

б. а́ ҂риба, дӑк ди пӣнз сӯм му-рд о юноша, дай мне эти пять рублей; ш. му-нд, б. мӯ-нд мой, у меня; ш. зулики́-нди ба ҂а́йри лӑш-бе́ӽт му-нд вуд в детстве у меня только и была (забота, что) игра в чижа; б. йӑ ар Риӽӯн ризӣн мӯ-нд қобил та моя дочь, что в Рушане, способная; ш. му-нд му..., б. мӯ-нд му... мой, у меня (мой); ш. му́-нд-ен му вирод-а́р му танӑ на́-бобқат мои братья меня не унижали; б. мӯ-нд му ризӣн катӑ сиц у меня дочь повзрослела; 2) в функции подлежащего (при однородных подлежащих) с союзом (а)т; ш. мо-т ту ты и я; ш. мо-т йӑ-йӑм соф амолен я и она - в точности ровесницы; б. мо-т ми пи́д-а́м алҏow чӯӯқат я и его отец вдвоем пахали землю; б. мо-т ту зирйо́т-та чибудбуд питиш са́wен мои и твои дети будут друг другу троюродными братьями (сестрами); 3) (редко, тк. в бдж.) в функции подлежащего при переходных глаголах в прош. вр.; б. ту пӣц-ти чингин но́ст-ат, му wим на́-wӣнт муха села тебе на лицо, а я ее не заметил; б. му йида чой wарвент мис на́-вӑр-бод я вот не успела даже чай вскипятить; б. му мис ӣӣw wи пар-҂уст и я его резок стукнул.

МУАЙ(Й)АН, МОЙАН I. определенный, известный; 2. известно; ш. ха́лқ-ард к-ид муаййан вуд это было известно народу; муай(й)ан ч. определить; муай(й)ан с. определяться, становиться известным.

МУАЛ(Л)ИМ, МОЛИМ учитель, учительница; ш. йу́-йи аз ху молим бе́ӽди йилм аз ху чӯд он превзошел своего учителя по знаниям; шх. а молим, ача мӑш мӑ́-ринёс учитель, никогда не забывай нас; б. ки́нен во wим муаллим ху, тӑлӣм бӣд пусть назначат ее учительницей, и (она) будет преподавать.

МУАЛ(Л)ИМӑ́ учительница; ш. мӑш муалимӑ́ тойд ар ху чӣд наша учительница ушла к себе домой.

МУАЛ(Л)ИМИ, МОЛИМИ м. деятельность учителя, учительство; муал(л)ими ч. работать учителем, учительствовать.

МУАРИФ, МОРИФ, МАОРИФ I) зав. отделом народного образования; 2) м. (ж.) отдел народного образования; гороно, облоно; ш. ас дам мори́ф-анд-а́м на́ӽтойд-ат, Сӣмак пи мӑш бод мы вышли из отдела народного образования,и встретился нам Симак; б. ар ди муариф му қӣwен меня приглашают в отдел народного образования.

МУАРИФИ, МОРИФИ м. обязанности заведующего отделом народного образования; муарифи ч. работать зав. отделом народного образования.

МУАРӢР редактор.

МУАРӢРИ м. деятельность редактора; муарӧри ч. работать редактором.

МУБО м. I) мор, эпидемия; эпизоотия; холера; чума; ш. йу осӯн дӑрб на́-вуд, мубо йу вуд, мӑш мо́л-ат ситӯр қа́тли сут та болезнь не была легкая, это была эпизоотия: весь наш рогатый скот полег; 2) перен. беда, напасть; б. к-ид wибич мис мубо, киндам хӣрт воробьи - это тоже беда, поедают пшеницу; ◊ мубо с. цепляться, приставать, придираться; ш. йу пи му мубо су́т-ат, wу́з-ум wи ай чӯд он пристал ко мне, но я прогнала его.

МУБОЙЕҷ на несчастье, на беду; б. к-ам хоw му-рд мубойеҷ, ра-меʔ му́-ти ғow йа́ден эта корова просто мне на беду, каждый день ходят меня упрекать.

МУБОРАК благословенный; муборак вед! да будет благословен! (формула поздравления); ш. мубора́ки ми ҷой ту-рд вед! да будет благословенным твое прибытие в эти края!

МУБОРАКБОД м. поздравление (напр., по случаю рождения ребенка, приезда); ш. муборакбод па сӯд, ғу́каʔ ти́йен когда случается приветствовать новорожденного, то идут все.

МУБОРАКБОД-РӐW тот, кто идет поздравлять.

МУБОРИЗ борец, богатырь.

МУБОРИЗӐ м. борьба; муборизӐ ч. бороться.

МУБТАДО см. муптадо.

МУБТАЛО см. муптало.

МУWАҚ(Қ)АТ I. временный, непостоянный; муwақ(қ)ат кор временная работа; 2. временно, непостоянно, на время; ш. wу́з-ум муwаққат йаʔч ху, во́-та ти́йум я приехал на время и снова уеду.

МУWАҚ(Қ)АТИ I. временный, непостоянный; ш. йам му-нд муwаққати wазӣфӑ это у меня временная должность; 2. временно, непостоянно; ш. йӑ ку бунҷойаки кор ки́йт-о, муwақати? она работает постоянно или временно?

МУWОФИЗАТ, МОФИЗАТ, МУОФИЗАТ м. защита, охрана; муwофизат ч. защищать, охранять.

МУWОФИҚ, МОФИҚ соответствующий, подходящий; ш. тама муwофи́қ-ӐМ бирохт мы пили наравне с вами.

МУWОФИҚИЙАТ, МОФИҚИЙАТ м. успех, достижение.

МУДАМАР упрямый, непослушный; б. йу лап мудамар чорик, кӣз-аʔ-и на́-вуд он очень упрямый мужчина, даже дрова не привез.

МУДАМАҒИ м. упрямство, упорство; ш. ик-у wев мудамаҕи мāш кóр-и тар зибо патêwд их упрямство отодвинуло назад наши дела; мудамаҕи ч. упрямиться, упорствовать; ш. цӯнд пӣбум ту-рд лӯвд: мудамаҕи мá-кин сколько раз я тебе говорил: "Не упрямься".

МУДАО м. цель, намерение; ш. тот-т чӣз мудаó-ти йаӯч? с какой целью ты пришел?

МУД(Д)АТ м. время, отрезок времени; срок; ш. цӯнд мудáт-ти-та ху пилāн иҷро кúнет? в какой срок вы выполните свой план?

МУДӢР заведующий, управляющий; мудúри мактаб, мактаб мудúр заведующий школой, завуч.

МУДӢРИ м. заведование; мудúри ч. заведовать.

МУДОФИЙĀ м. защита, оборона, охрана; мудофийā ч. защищать, оборонять, охранять.

МУДӮМ, МИДӮМ всегда, постоянно; ш. wāб-ен мудӯм-аӯ ар боҕ ҳовд они всегда спали в саду; ш. ди-нд мидӯм ди бустен дāрбен у него всегда болят руки; б. сол дар мидӯм кóрум (я) круглый год работаю. Ср. дар-гард, дойим. Ср. сафе(д)галак.

МУЖĀГ м. бот. I) пшенник обыкновенный (Leyrodiclis holosteoides); 2) звездчатка (Stellaria sp.); ш. ҭелá-та ас мужāг сӯд сор в зерне от звездчатки.

МУЖĀГ-WОЎ м. трава пшенка, звездчатка.

МУЖĀГИН из травы "мужаг".

МУЗАФАРИ ж. сорт тутовника с ягодами белого цвета (Morus alba); ш. музафари тӯб рошт-рāнг, wам тӯб ҭулā-т дароз, дам мewиз жӣр мирӯнд тутовник "музафари" красноватого цвета, его ягоды большие и продолговатые, (а) высохшие плоды твердые, как камень.

МУЗВĀЛ неспособный, непригодный, неумелый; ш. йам музвāл чорик, диви тêҳт нá-вāр-бед этот неумелый мужчина, не может обтесать дверь.

МУЗВĀЛИ м. неспособность, непригодность; музвāли ч. проявлять неспособность.

МУЗД м. плата, жалованье, награда, вознаграждение; ш. шич wи wистоб музд wи-рд бен ху, йу тӣзд теперь мастеру дают вознаграждение, и он уходит; шх. áч-га, а ҭāцен, ху ба-йоб wéбет-ат лӯвет, чӣз тама ҭêв музд тилāпт-о, тама гāп зойā сӯд?! Ну, девушки, вспомните и расскажите, или же ваш язык просит вознаграждения, (мол,) ваши рассказы пропадают

даром?!; бе му́зд-(ат) минадор без всякого вознаграждения, даром; б. бе музд-минадо́р-ав̯ wим маркаб-ти каҳт та́жен без всякого вознаграждения возят груз на осле.

МУЗДУ́Р см. маздур.

МУЗДУ́РИ см. маздури.

МУЗЕ(Й) м. (н.) музей; ш. деб ар дам музей войди в этот музей; ш. ма́ш музей ту-рд хуш су́т-о? наш музей тебе понравился?

МУЗОКИРА-КИНИ́Ч, МУЗОКИРА-КУН, МУЗОКИРАЧИ см. мазокира-кун.

МУЗОКИРА́ см. мазокира́.

ш. МУЗРИМ взволнованный, беспокойный; музрим с. волноваться, беспокоиться; ш. ба́д йу чорик музрим сут потом тот мужчина забеспокоился.

МУКАД(Д)АР: мукад(д)ар ч. надоедать, утомлять (напр., разговором); б. дӯнд-и лӯвд пи му иди, мукада́р-и чӯд он так ругал меня, что просто надоел; мукад(д)ар с. надоедать; б. йа́ му мӯм дӯнд-и пи му лӯвд дидй, мукадар сут моя бабушка так меня упрекала, что надоела.

МУКАМАЛ совершенный, полный, исчерпывающий.

МУКАМАЛИ м. совершенство, прочность.

МУКОФО́Т м. награда, премия; б. ар га́-йет ди иҷро ди чӯд, мукофо́т-та зе́зет когда вы закончите это, получите награду; мукофот б. (ба́б) награждать, премировать; ш. чӣз мукофо́т-ен ту-рд бод? чем тебя наградили?

МУЛ н. пшеничный кисель на масле; ш. мул мис а-ра́нг рӯ́ган ҳарво ца́-т, йид та́м ситид пшеничный кисе́ль - то же самое, что и похлебка с маслом, но тот гуще.

ш. МУЛАБАБ дородный, толстый; ш. йу ра́нг мулабаб чорик ца вуд, бу се́х ребӯ был он такой толстый мужчина, а теперь от него остались одни косточки.

шб. МУЛВИ, б. тж. МИЛВИ м. 1) приманка; ш. пӯрг мулви́-йи ҷа́п бо́д-ат, йа́ пе́б ност мышь прикусила приманку, и (тут же) опустился силок; ш. пе́б не́бен ху, ви́-ти риби́йен мулви ставят западню и кладут приманку; 2) даром доставшаяся вещь; ш. йу пӯ́стӣн му-рд мулви, бе-пӯ́л-ав̯ му тар-ҷа́п бод та шуба мне совсем даром досталась.

МУЛК м. страна, край; ш. Хуӯнӯ́н му́лк-анд йи хушрӯ́й ра́п йаст в шугнанском краю есть одна прекрасная девушка.

ш. МУЛ(Л)О см. мил(л)о.

ш. МУЛ(Л)ОЙИ см. мил(л)ойи.

МУЛОИЧӀӐ, МУОЛИЧӀӐ, МОЛИЧӀӐ м. лечение; муоличе̄ ч. лечить.

ш. МУЛОЙИМ см. милойим.

МУМБӐР, МУМБАР см. мунбӐр.

МУМКИН, МУНКИН можно, возможно; ш. йу мумкин нур йоѳд возможно, он сегодня придет; ш. ар тама хез мункин дедо́w-о? к вам можно зайти?

МУМЛАКАТ см. мамлакат.

МУМФ(А)АТ, МУНФ(А)ӐТ, МАМФ(А)ӐТ, МАНФ(А)АТ, МАНФИЙАТ м. польза, выгода; доход; ш. йу амеӽӕ-ӯ ху мунфа́т-ти кор киӽт он всегда работает для своей пользы; ш. пӯнд-и ас ху замӣн мунфӐт зоӽт? какой доход он получил со своего участка? б. ди́-та ту мумфӐт ӷӐт лӯм это я говорю для твоей же пользы. Ср. сӯд I, фойдӐ.

МУНАӄИД критик.

МУНАӷИМ звездочет, астроном.

МУНБӐР, МУМБӐР, МУНБАР, МУМБАР ж. (м.) трибуна, кафедра; ш. ле́кц-та ас дам мумбӐр-ти ӽо́йен лекцию читают с кафедры; ◇ ба мунбӐр фирӗптow доводить до конца, завершать; б. лӐк йӐ ху́баӯ ди ба мунбар фирӗпт пусть она сама доведет это до конца.

МУНГУР(АК) м. I) суставы пальцев рук и ног; 2) уплотнение, затвердение (на теле); мунгур с. уплотняться, затвердевать; ш. ху ангӣӽт-ум ѳод ху, йид мунгур сат я порезал себе палец, и он затвердел; ш. му поѳ ѳод ғулофч хӷ, мунгурак сут я натер мозоль на ноге, и появилось уплотнение.

ш. МУ-НД см. му.

шб. МУНДӐЛ, ш. тж. МИНДӐЛ м. глиняная перегородка, переборка внутри жилища; ш. бӐд во ѡи чӣд-ард мундӐлен киӽт затем внутри дома возводит перегородки; ш. ди ӽӯвд пи миндӐл риби поставь это молоко на перегородку; ◇ мундӐл с. столбенеть, оставаться без движения; б. ту-т чӣз мундӐл сӯѳӵ ху, ре́ѳӵат что ты встал как вкопанный и застыл.

МУНКИН см. мумкин.

МУНКИР см. мӯнкир.

шб. МУНОЗИРӐ, МАНОЗИРӐ, б. тж. МИНОЗИРӐ м. дискуссия, спор; мунозире̄ ч. спорить, выступать в дискуссии; ш. тама йӯданд мунозира̄ ма́-кинет вы здесь не спорьте.

МУНОСИБ см. миносиб.

МУНОСИБАТ м. отношение, связь.

МУНОФИҚ плохой, гадкий.

МУНОҶОТ ж. религиозная песня, исполняемая на рубабе (чаще на поминках).

МУНОҶОТГӮЙ, МУНОҶОТХӮН исполнитель "муноҷот".

МУНСИК I. скупой, жадный; 2. скупец, скряга.

МУНСИКИ м. жадность, скупость; мунсики ч. скупиться, жадничать.

МУНТАЗИР I) нуждающийся, зависимый; ш. пи йи́-йор-андӑм мунтазир на́-вад (мы) ни от кого не были зависимы; ш. wу́з-ум пи ту́-ндӣр мунтазир нист я не нуждаюсь в тебе; 2) ожидающий, в ожидании; мунтазир с. а) нуждаться; б) ожидать; ш. тама мунтазир се́т-ат, йу́-та йобд вы подождите, и он придет. Ср. падер.

МУНТАЗИРИ м. I) нужда, зависимость; 2) ожидание. Ср. падери.

МУНФАӐТ см. мумф(а)ат.

МУНЧАР м. бережливость, экономия; ба мунчар а) бережливый, экономный; ш. йид аҷаб ба мунчар одам! какой он бережливый человек!; б) бережливо, экономно, понемногу; ш. йӑ хирок ба мунчар бӑх кихт она раздаст кушанья экономно; ш. ас ди пӯл ба мунчар wи-рд дӑк, ага-най на́-рист из этих денег давай ему понемногу, не то их не хватит.

МУНЧАРАКИ I. бережливо, экономно, понемногу; ш. йи́дта awҷот мунчаракӣ-ти бӣд он раздает обед понемногу; ш. йу мунчараки хӣdow омухт он привык питаться экономно; 2. бережливый, экономный; мунчараки одам бережливый человек.

МУНЧАРИ м. бережливость; экономность; ш. ди мунчари на́-лӯвё-т, му-нд о его бережливости ты не говоришь, а (только) о моей.

МУНҶАҶЕН мн.к мунҷеҷ.

шх. МУНҶӐ м. мелкий кизяк; шх. мунҷӑ тар хӣр вуд мелкий кизяк был на солнце. Ср. пухҵ.

МУНҶЕҶ (мн. мунҷаҷен, мунҷеҷен) мунджанец, житель Мунджана.

МУНҶИ I. мунджанский; 2. мунджанец.

МУНҶМОЛ м. неохота, нежелание; мунҷмол ч. действовать с неохотой, против воли, делать нехотя; ш. йу мунҷмол чӯд ху, лӯ́д-и: башӑнд он нехотя сказал: "Ладно".

МУOWИН см. мowин.

МУOWИНИ см. мowини.

МУОЛИЧӀА см. мулоичӀа.

МУОР, МАОР м. удила, кольцо у верблюда; ш. дуқат ма́кинет, дам хӀитур муор пи ху хез та́жет не бойтесь! Потяните к себе удила верблюда!

МУОФИЗАТ см. мувофизат.

МУПТАДО, МУБТАДО грам. подлежащее.

МУПТАЛО, МУБТАЛО одержимый.

МУ-РД см. му.

МУРДАН смерть, умирание; ш. сефебу́н на́ла ху мурда́н чи́з-ард розӣ нист? лу́д фук чи́з ви́нум почему старик никак не смирится со своей смертью? - Говорит, все (мол) хочу видеть. Ср. мар:му́д.

МУРΔАДАХ неспособный, вялый, хилый; ш. ту ӏинов мурбада́х-та му қати же́хӀтов на́-ва́р-бийи такой хилый, как ты, не может за мной угнаться.

МУРΔАДУХ запах мертвечины, трупный запах; ш. дига йам потхо́ палов хуб пало́в-ат, зойа́ мурбадух бед этот царский плов-то вкусен, да жаль, что мертвечиной несет.

МУРДА-ЗАМӀИН м. крапивница (назв. болезни).

МУРДА-ХУ́НА́ I) дом умершего до поминок; ш. то ара ме́ӀӀец ар-та́н тар мурба-ху́на́ хурок ца ви́рт, ви́-та цохт лу́вен тех, что до трех дней приносят в дом умершего пищу - называют "цохт"; 2) м. покойницкая, морг; ш. духтурен ар мурба-ху́на́ дедов хоӵ на́-бе́рен врачи не боятся входить в морг.

МУРΔА́ м. труп; мертвец, покойник; ш. йа́ аӳдал даб лӳвд: "му мурба́ ба тари́-йо, ба хухки?" фольк. дракон сказал: "мой труп (окажется) в воде или на суше?"; б. кӳда́к-та тар мурба́ ка́л на́-ла́кен детей не подпускают к покойнику; мурба́ патевдов умерщвлять, убивать; б. ар ча́й ту ца зи́нт, ваз ви мурба́ патем кто тебя тронет (ударит), я того убью; ◇ мурба́ патевдов бить, колотить, швырять; б. а́-ба қара́-т, ту мурба́-йӳ пата́м ну, мальчик, перестань, а то вышвырну тебя; ху мурба́ вебдов а) наваливаться всем телом, всей тяжестью; ш. ху мурба́ дев лефе́н-ти ма́-веб, ту бусте́н-ен ӏажд не наваливайся на одеяла, руки у тебя грязные; б) лениться, отлынивать от работы; ш. ху мурба́ ма́-веб, са кор кин! не ленись, марш работать!; в) настаивать на чем-либо; б. дӳн ӏа́т-ум лӳвд: йи тӳн йоӳӵ да́к, ту-т ху мурба́ шашсад килоти вебд поэтому я и сказал: "Дай одну тонну муки", а ты настаивал на шестистах килограммах. Ср. гиндӀис.

б. МУРДӀА-СЕП см. мурб-осеп.

МУРДОР I) подлый, дрянной, гнусный; 2) ленивый.

МУРДОРИ м. I) подлость; 2) леность, лень; ш. к-ид ту мурборе-т, ага-най шиӵ-ард-ат ту мис инистиӯт тайор чӯӯӵат это все твоя леность, а не то теперь и ты бы тоже давно закончил институт.

ш. МУРД-ОСЕП, б. МУРДӀА-СЕП м. мед. рахит.

МУРЕХ I) упрямый, своевольный; ш. мурех одам-ат ту, гап ту бен, ту ху ӵой-ти упрямый ты человек, тебе говорят, а ты ни с места; ш. мурех с. упрямиться; ш. ту-т во нур чиз мурех сиц? что ты сегодня заупрямилась?; 2) невезучий, неудачливый; ш. бе-баракат одам-та мурех лӯвен неудачника называют невезучим. Ср. мустирех, сахра.

МУРЕХИ м. упрямство; своеволие; б. ту-нд к-ид ту мурехи ту зеб-и зохт твое упрямство портит тебя; мурехи ч. упрямиться, своевольничать. Ср. мустирехи.

МУРИ м. чума, мор.

МУРО-МУРИ м. мор, вымирание; мол (//айwӯн) муро-мури падеж скота; эпизоотия.

МУРТАД бран. поганый, подлый.

ш. МУРӴЕФАК см. мӯрзевак.

МУРҒ м. петух (в заимствованных сочетаниях); б. wasиӄ-ум мурғ вуд, бӯнг-ум чӯд я заранее предупредил, я своевременно известил (об этом); ◇ мурғи дил мирт (мӯӵ) пропадает (пропал) аппетит; б. аз нахраӵги-та мурғи дил мирт от (продолжительного) недоедания аппетит пропадает. Ср. чӯх.

б. МУРҒАК м. дверная петля; ш. диви мурғак-та ар гарӯ ноӯд дверная петля вращается на оси; б. ди диву мурғак нared дверная петля сносилась. Ср. гарӯ.

МУСАТ(Т)А м. равнина, степь; ш. йу потхо лӯвӵ иди: дев шич йосет тар йи мусата царь велел: уведите их в какую-нибудь степь; дахти мусат(т)а ровная степь.

МУСЛАТ, МУСЛААТ, МУСЛА(Х)АТ, МАСЛАТ м. I)совет; ш. ту-нд чиз муслат вуд? что у тебя был за совет?; ш там маслат дис иди, ту мис дев ӵати сaw совет таков, чтобы и ты ехал с ними; б. хавд-ум ар ди муслат ху, сут-ум тар ди чид я был вынужден последовать его совету и пошел к нему домой; 2) беседа; дев муслат-инд-ат вуд-о? ты присутствовал при их беседе?; муслат б.(бав), муслат ч. а) советовать; ш. wаб-ен ик-ди муслаат му-рд бод они мне так посоветовали; б) советоваться;

беседовать; ш. йā сат, йи духтур қатӣр-и бод муслаат она пошла, посоветовалась с каким-то лекарем; б. бā̆д дарow ни-ғиҳ̆т иди, пи арк ғал йи ғāц-ат, йи ғибā муслāт бā̆бен потом он прислушался: в арке беседуют юноша и девушка; ш. му нāн му тāт қатӣр муслāт-и чӯд моя мать посоветовалась с отцом; ш. wуз дам хеҳ̆ен қати муслāт кӣнум я посоветуюсь с ее родственниками; ш. чорикéн-та поц муслаҳат кӣнен мужчины обсуждают очередь пасти скот; ◊ ар муслāт хāвдow см. хāфц: хāвд.

МУСЛĀТГĀР, МУСЛĀТГАР, МАСЛĀТГĀР, МАСЛĀТГАР советчик, тот, кто дает совет.

МУСОБИҚĀ, МАСОБИҚĀ м. соревнование; ш. аз зан то мард киш деф ки ху, мусобиқā лāк вӣсен собери их, и женщин, и мужчин, и пусть устроят соревнование; мусобиқā ч. соревноваться.

МУСТАР оцепеневший, остолбеневший; мустар с. цепенеть, внезапно останавливаться, столбенеть; б. йáт-ум цӯнд-ти ху, мустáр-ум сут я вышел на дорогу и остановился как вкопанный.

МУСТĀҚ ощущающий потребность в жирной пище; ш. wӯз-ум мустāқ нист, гӯҳ̆т-ат рӯған дойим ас му рист меня не тянет к жирному, у меня остается много мяса и масла; мустāқ с. испытывать потребность в жирном, хотеть чего-л. жирного; ш. áр-wахт-ет ди мустāқ сат, ху ҳӣч кáует когда захотите чего-нибудь жирного, зарежьте своего быка.

МУСТĀҚИ м. потребность к чему-л. жирному; б. гӯҳ̆т дис ха иди, ту мустāқи вирӣӯд ешь мясо так, чтобы утолило твою потребность.

ш. МУСТИРÊХ упрямый, своевольный; ш. á-ро йу мустирêх одам, йи-чê-ӯ нá-ниғӯӯд он упрямый человек, никого не слушается. Ср. мурêх, сахрā.

ш. МУСТИРÊХИ м. упрямство, своеволие; ш. мустирêхи ч. упрямиться, своевольничать. Ср. мурêхи.

шб. МУСУЛМӮН, б. тж. МИСИЛМӮН I. мусульманин; 2. перен. I) добрый, справедливый, добропорядочный; ш. йу мусулмӯн ца вӯбчат, wи хидӣр пӯц-ард-и мис чӣд мӣзҷат если бы он был добропорядочным, так и для своего старшего сына тоже построил бы дом; 2) послушный, хороший; б. йид мисилмӯн нист, wим кów-и пêйтow нá-чемт он непослушный, не захотел пасти корову.

шб. МУСУЛМӮНИ, б. тж. МИСИЛМӮНИ м. I. I) мусульманство;

2) перен. добропорядочность, справедливость; 3) перен. послушание; 2. мусульманский; арабский; мусулмӯни-ти по-арабски; ш. мусулмӯни-ти-йум хӗйт-ат нивишт я читал и писал по-арабски.

б. МУСФӒР см. мисфӑр.

МУТ [1] м. I) кулак; ш. му мут wи-ти ца ангихчат, йу мӯӯцат если бы он попробовал моего кулака, упал бы замертво; б. йу ху бустӗн-и мут чӯд он сжал кулаки; мут б.(бӑб) а) бить, ударять кулаком; ш. ваз-та ху хӯвд ривбр ца накихт, мут-та пи wам биш бен когда коза не доится, кулаком ударяют ее по вымени; б. мут-и му бод он бил меня кулаком; б) месить (тесто); шх. ди гарбӑ тар мут бӑб меси это тесто; 2) горсть; ш. йӑ хац-и ху мут қатӏр зохт она черпала воду своей рукой (букв. горстью); ш. йи мут тӯб-и му-рд дак-чӯд он дал мне горсть тутовника.

ш. МУТ [2] оскомина; мут ч. набивать оскомину; ш. тахпак-мӯн йид, биндӯн мут кихт это яблоко кислое, от него оскомина на зубах; мут с. набивать оскомину; шх. пандак-ум хӯд ху, му биндӯнӗн-ен мут сат я ел недозрелые яблоки, они набили мне оскомину; ш. хӯм ангӯрб-и хӯӯц ху, wи биндӯцӗн-ен мут сиц он ел недозрелый виноград, и зубы его свело оскоминой. Ср. сибут [2].

МУТАЙИД см. мут(т)айид.

ш. МУТАК [1] м. червь-вредитель гороха (Bruchs tritus P.); ш. мутак-и кӯӯз чӯд ми махорц червь продырявил весь горох; шх. йӑ башанд махорц вад-ат, бацер мутак wам бод-и то был хороший горох, да червь, наверное, его попортил. Ср. гӯч, цӯкак.

МУТАК [2] м. ручка, рукоятка сохи, плуга.

МУТ-ЛАЛИЦ, МУТ-ЗАН драчун.

МУТ-ЗӮР, МУШТ-ЗӮР богатей, кулак; притеснитель.

ш. МУТКИ-БӮРЦ м. небольшой, гладкий камень овальной формы; ш. мутки-бӯрц қати насwор йӑнен гладким камнем толкут табак; ш. бац бӯрц қати wёб ца цӯкен, к-ӑ мис мутки-бӯрц если круглым камнем выколачивают (зерна) из снопа, его также называют "мутки-бӯрц".

МУТРИБ I. уст. музыкант; певец; ш. ба owози баланд қиw иди: се рӯз потхойи-йум мутриб-ард бод фольк. огласи во всеуслышание: "На три дня царствование передам музыканту"; 2. и.с.м. Мутриб.

МУТРИБИ м. пение; игра на музыкальных инструментах; мутриби ч. играть на музыкальных инструментах; петь.

МУТ(Т)АЙИД объединенный, соединенный; мут(т)айид ч. объединять, соединять; мут(т)айид с. объединяться, соединяться.

МУФЛИС разорившийся человек, банкрот; бедняк; ш. потӀо ХӀир-анд йи муфлисси бечорӀа вуδӀ фольк. во владениях царя был некий убогий бедняк.

МУФТ [I], МУФ, МУФЧ слабо́, где уж; ш. муфт ту-рд, ку гӀап пи ди бӀаб! слабо́ тебе, ну-ка, заговори с ним!; ш. ту́-рд-ен муфч му дастӯр по́ wеδdow! слабо́ тебе стрелять, как я!; ш. тама́-рд-ен муфч, му қатӀр қастӀи́н а́нҷет! где уж вам бороться со мной!; муф(т) магам! только попробуй(те)!, пусть только осмелится!; ш. муф магам, ту му бӀар бӀа́би! только попробуй меня тронуть!; б. йу муфт магам, пи ту лӯвд! пусть только попробует ругать тебя!; б. ту́-рд-ен муф магам, му дарйоб ки́ни! попробуй только догнать меня; на-муфч(-ен)! не удастся!, не выйдет!, не в силах; ш. на́-муфч-ен му пӯнд анҷет вам не удастся сбить меня с пути; б. ту́-рд-ен ди фӀа́м-тоw на́-муфч тебе не понять этого; б. йид сӀер лап сӯд сӀи амбӯ́н, чил амбӯ́н-ен ди́м-ирд на́-муфч этого зерна по крайней мере тридцать центнеров, сорока центнеров в нем не будет.

МУФТ [2] I. даровой, бесплатный; ш. муфт пӯстӀи́н чӀи́ на́-хӀи́wҷ? кто не захочет даровой шубы?; 2. даром, бесплатно; ш. йид соат муфт му тар-чӀа́қ бод эти часы достались мне даром; ш. мӀе́-м ху-рд му́фта́ вирӯд это я даром себе нашел; ху муфт вирӀе́дow (б. авӀидow) лениться; б. йид ху му́фт-и авӯ́ҷ он ленится.

МУ́ФТ-АӨ, МУФТА́-Ө I) даром, бесплатно; ш. му́фт-а́-ум ху-рд зарӀи́з вӯд я даром (т.е. без труда) достал себе куропатку; ш. йу му́фт-а́ ҷи́н вӯд он женился без труда; 2) ни с того ни с сего; попросту; б. му́фт-а́ми му нимаw чӯд он ни с того ни с сего отругал меня; 3) напрасно, зря; б. ху пӯл-и муфта́-ҷ бинӀе́ст он зря потратил свои деньги.

МУФТАХУР см. муфтхур.

МУФТАХУРИ см. муфтхури.

МУФТА́ I. даровой, бесплатный; 2. I) даром, бесплатно; 2) без труда; ни с того ни с сего; 3) напрасно, зря; ш. муфта́ падам чӀи́р са́wи, wи́-та на́-вирийи зачем тебе напрасно ходить туда, его-то не найдешь.

МУФТĀ-Ѳ см. муфт-аӯ.

МУФТХУР, МУФТАХУР дармоед, паразит, нахлебник.

МУФТХУРИ, МУФТАХУРИ м. дармоедство, паразитизм.

МУФЧ см. муфт I.

МУХ I. м. 1) бутон, почка; ш. ик-ди гу́л-анд ди мух му-рд дāк дай мне бутон этого цветка; 2) тк. ѳдн. цветок, бутон бухарской гречихи; б. са мух бӯв ху, пāй қати хӣра́м пойди набери цветов гречихи и поедим с простоквашей; 2. перен. упругий, молодой (о девичьей груди); му́х-му́х бишен упругие груди; ш. wам мух бише́н-ум тидухӣт я ласкал ее молодую грудь (из песни).

ш. МУХАК м. цветок; мухак ч. цвести; ш. кирӯ́ӽ-та мухак ки́ӽт, wи мухак-та на́-хен борщевик-то цветет, но его цветы не едят; ш. йā wе́д-и царāнг мухак чӯӯ́ӵ! как распвела ива!

МУХОЛИФ I. возражающий, противящийся чему-л. (прям. и перен.); ш. wиӵӯд мухолиф ца вед, қӣч бӣист если желудок расстроен (букв. противится), пучит живот; ш. ди кор-анд-ум wуз ту қати мухолиф нист в этом деле я тебе не противлюсь; 2. против; ш. а́р-чāй мухолиф вед, ху буст сент кто против, пусть поднимет руку; ◊ мухолиф ч. огорчать, обижать; мухолиф с. огорчаться, обижаться; ш. wа́з-ум к-енди лап мухолиф сут тогда я очень обиделся; ш. йу му қати мухолиф сут ху, шич гāп тар му на́-бӣд он на меня обиделся и теперь со мной не разговаривает.

МУХОЛИФКĀ м. название нескольких травянистых растений: 1) сердечница ползучая (Cardaria repens); 2) лепторабдос мелкоцветковый (Leptorhabdos parviflora); 3) пастушья сумка (Capsella bursapastoris).

МУХПĀР м. пучок птичьих перьев для прокалывания раскатанного на лепешки теста.

МУХТАСАР сокращенный, краткий; гāп мухтасар, ба кӯто́йи мухтасар короче говоря; ш. гāп мухтасар к-ам диди, фу́каӯ сет короче говоря, идите все; ш. ба кӯто́йи мухтасар, йу потӽо мӣрт короче говоря, царь умирает; мухтасар ч. сокращать; убавлять.

МУХТАСА́Р-АѲ 1) вкратце, сокращенно; 2) короче говоря; ш. мухтасар-аӯ к-ид диди, wу́з-ум ту на́-кӣwӵ короче говоря, я тебя не люблю.

МУХТОР I. автономный; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Мухтор, Мухторбек.

МУХЧ, к. МАХЧ корноухий (об овцах); ш. махч маў, мухч миўйч корноухая овца, корноухий баран; б. йу мухч wāрг кáчўд? где тот корноухий ягненок?

МУХЧИ, МАХЧИ м. корноухость (об овцах); м. миўйч (б. миwйч) мухчи корноухость барана; ш. маў (б. маw) махчи корноухость овцы.

МУЎК, МУШК м. мускус.

МУЎК-БЎЙ, МУШК-БЎЙ м. запах мускуса.

МУЎКИЛ I. сложный, трудный; ш. йид кор дўнд муўкил нист это дело не такое уж сложное; 2. трудно, сложно; ш. му-рд тама қати муўкил, му ба-дил на́-кинет мне с вами трудно, не слушаетесь меня; б. wи-рд зимáб-ти ҳêвдow муўкил ему трудно спать на полу; б. йу ди зўм-и чу, wи қати муўкил уж если он обиделся, с ним трудно.

МУЎКИЛИ м. трудность, затруднение, сложность; муўкили ч. оказаться трудным, сложным.

МУЎКИЛОТ м. трудность, затруднение.

МУЎТАК м. I) пучок стеблей (при жатве); ш. мев муўтакен чāм кин ху, wêб вйндāм собирай эти пучки стеблей и будем вязать снопы; б. цow ди тайор сут, охйрўн муўтáк-та зéзен ху, лўвен уло-wакбар когда кончится жатва, жнут последний пучок и произносят: "Улоакбар!" (велик бог!); 2) помол муки, когда в отверстие жернова сыпают зерно рукой; муўтак ч. молоть, засыпая зерно рукой в отверстие жернова; ш. е виро, ми му кáўтак му-р(д) муўтак ки ху, wýз-ум тойд браток, смели мне эти мои зернышки, и я уйду. Ср. аўич.

МУЎТАКИ м. смолотый (о зерне, засыпаемом рукой в отверстие жернова); муўтаки ч. молоть, всыпая зерно рукой в отверстие жернова; ш. ар дўр лап кáўт ца вед, дус кáўт-(т)а муўтаки кúнен если мельничный ящик заполнен зерном, то небольшое количество зерна (другого человека) мелют, всыпая его в отверстие жернова.

МУШК см. муўк.

МУШК-БЎЙ см. муўк-бўй.

МУШТ-ЗЎР см. мут-зўр.

МУШТЎК м. мундштук.

МУҒУЛ-БАЧА сын монгола (персонаж сказки).

МУҚ, к. МАҚ I) низкий, низкорослый; йу му пуц муқик, йид тў-нд дароз мой сын низенький, а твой - высокий; 2)

пухлый, упитанный; ш. wам муқ ланҷен чāй на́-жйвҷ кому не нравятся ее пухлые щечки.

МУҚАРАР I. установленный, назначенный, определенный; муқарар ч. устанавливать, определять, решать; ш. ки́нен wи-рд пенц муқарар пусть назначат ему пенсию; ш. ту wахт муқарар ки, wуз ху wа́хт-ти йа́дум ты определи время, и я приду в (назначенное) время; 2. обычно, постоянно, всегда; ш. йид а-рāнг ца́ касал муқарар он почему-то всегда болен; ш. wи маскā, wи кулчā муқарар йаст у него всегда есть сливочное масло, лепешка; ш. wу́з-ум муқарар тар wи хез сут я обычно заходил к нему.

МУҚАРАРИ I. установленный; 2. обычный, простой.

МУҚӢМ I. постоянный, обычный; исконный; 2. постоянно, всегда; ш. йā ху чор қати паrwос ар Сохча́рв вад, муқӣм каса́л-ав вад она со своим мужем в прошлом году находилась в Сохчарве, всегда была больна.

МУҚӢМИ I. постоянный, обычный, исконный; ш. ик-ам мāш муқӣми ҷой это наше постоянное место; 2. постоянно; всегда; ш. йā муқӣми му хēз нист она всегда не со мной.

МУҚ-МУҚ(ИК), ж. МАҚ-МАҚ(ИК) пухлый, упитанный, плотный, крепкий; ш. муқ-муқик побе́н-ен ди-нд у него пухленькие ножки; б. ту пи́д-инд-ен муқ-муқ бустен вад у твоего отца́ были крепкие руки.

МУҚОБА, МУҚОwА м. переплет; ш. wам китоб муқобā ғāфц вуд у той книги был толстый переплет; муқобā ч. делать переплет, переплетать.

МУҚУМ I, 2 см. миқӯм I, 2.

МУ(Ҳ)АБАТ см. мāбат.

МУҶ близнецы, двойня; ш. да́б-ен муҷ ди ца, мона́нд-ен поскольку они близнецы, (то) похожи. Ср. пидйем.

МӮД прош. к наст. мар.

МӮӨҚ м. бот. солодка (Glycerrhiza sp.); мӯ́ӯк-wох трава солодки.

ш. МӮЗА-АНЦāВӢҶ, б. МӮЗА-ИНЦāВӢҶ тот, кто шьет сапоги, сапожник.

ш. МӮЗА-АНЦӢВД, б. МӮЗА-ИНЦӢВД м. шитье сапог.

МӮЗАДОР в сапогах; ш. к-у мӯзадор йуwу му ох́но тот в сапогах - мой приятель.

МӮЗАДӮЗ сапожник.

б. МӮЗА-ИНЦāВӢҶ см. мӯза-анцāвӣҷ.

б. МӮЗА-ИНЦӣВД см. мӯза-анцӣвд.

МӮЗӐ м. сапог, сапоги (с высокими голенищами); а Нӑмат, wи вӑкц му-рд дӑк, ху мӯзайен тӗрум ой, Немат, дай мне вакоу, начищу свои сапоги; б. ӼӑӀ қатӗ-ʕ индӯйд ху, wи мӯзайӗн-и пинӯйд он встал рано утром и обул его сапоги. Ср., пӗх I.

МӮЗИКА, МӮЗИКӐ ж. музыка; ш. мам мӯзика нигӯʕ послушай эту музыку.

МӮЙ м. волос, волосок, волосы; ш. то ху мактаб тайӧрум, му мӯй-та сафед оӯд пока я закончу учебу, мои волосы поседеют; б. йу дӯнд тӣнтак йаст иди, йи мӯй-ти роʕзд он такой скупой, что за волосок трясется.

МӮЙАК легкая прозрачная шелковая ткань.

МӮЙБОФ тот, кто заплетает косы (кому-л.).

ш. МӮЙ-ГА, МУЙИК-ГА, б. МӮЙ-ГИ, МӮЙИК-ГИ чуточку, чуть-чуть, немножко, едва; шх. мӯй-га-йум нӧ-йаʕчит, сипат йӑ жоw буқ если бы я еще немножко задержался, то корова бы погибла; б. Алидод мӯй-ги нӧ-фирӗпт ху, wӑб сикӯн-лач амдигар кинен если Алидод еще немного бн не подоспел, то они пырнули бы друг друга вилами; ш. мӯй-га вид (вед), б. мӯй-ги вед чуть было (не), едва (не); ш. мӯйик-га вид, ар пигал бӧбқат он едва не упал с крыши; б. йид вӑӼ мӯй-ги вед, қалам сӯд эта веревка чуть было не оборвалась.

МӮЙДАХОЙИ м. радостное известие, добрая весть; мӯйдахойи ч. поздравлять, сообщать добрую весть; ш. Гавар ас аскари йат-ат, wуз-ум тӗз-аʕ сут wи нӑн-ард-ум мӯйдахойи чӯд Гавхар вернулся из армии, и я помчался поздравлять его мать; ш. йу кӗӼт-и ху мӯйдахойи-йи чӯд, дӑк-ен wи-рд чӯд йи ваз он побежал и передал радостную весть, (и) ему подарили козу.

МӮЙДАХОЙИГӐР приносящий радостную весть, (добрый) вестник.

МӮЙДАХОЙ-КУНИҶ, МӮЙДАХОЙ-КИНИҶ приносящий добрую, радостную весть; ш. wам-ҷа пуц сут-ат, wӑб wам йахзинен-ен мӯйдахойи-киниҷ рawӯн чӯд тар wам чор хез у нее родился сын, и ее сестры отправили вестника к ее мужу.

МӮЙДАХОЙӮНӐ м. плата, вознаграждение за добрую весть; шх. ту виро йатоw-ум ца лӯвд, шич му мӯйдахойӯнӑ дӑк раз я сообщил тебе о приезде брата, теперь за тобой вознаграждение.

МӮЙЛАБ усы. Ср. бирӯт.

МӮЙСАФЕД I. седой, седовласый, старый; ш. мӯйсафед о́дам-та шароб на́-бирёзд старому человеку пить не к лицу; 2. старик, старец; ш. ву́з-ум ҏал мӯйсафед нист я еще не старик; б. мев̯о́-ги вед иди, йу мӯйсафед ди́с-ӑ̄ҷ хӯбм шӣнт однажды старику приснился такой сон; мӯйсафе́д с. а) седеть; б) стариться; ш. муйсафе́д-ат су́бҷ-ат, ҏа́л-ав̯ назӣр лӯви ты хотя и состарился, но все еще шутишь.

МӮЙСАФЕДИ, МӮЙСАФЕДГИ м. старость; б. мӯйсафедги́-ри ма̄рг, аги-на, му ко́р-та тама на́-кинет, ху ҷиw̯ни́-ндӣ-м буд бод старость - не радость (букв. смерть старости), не то вы не смогли бы меня одолеть, в молодости я был, как огонь.

МӮЙ-ТАНӢ м. волосы, пушок на теле; ш. дӯнд гандӣ гӣп-ат бод, му мӯй-танӣ шар сут ты сказал такие слова, что у меня волосы дыбом встали; ш. му мӯй-танӣ андӣзд, му ҷӯн килӯл сӯд у меня волосы дыбом, а душа так и сжимается; ◊ му мӯй-танӣ бурзаст ҷӯд у меня пошли мурашки по телу.

МӮКАНТӢ рвущий на себе волосы (в отчаянии, в горе), предающийся печали; рӯкантӣ-(а)т мӯкантӣ рвущий на себе волосы, предающийся печали; рӯкантӣ-(а)т мӯкантӣ ху ч. рвать на себе волосы, предаваться печали; б. wазӣр ӯин ху чӯд-и рӯкантӣ́-ат мӯкантӣ жена везира рвала на себе волосы.

МӮК(К)И м. мукки (род обуви типа сандалий); ш. мӯкки мис бӯт ҷинow, па̄ст ҳӯ̯ӯак wев-анд, ат ас бӣр пи wев йо ра̄ҏц мила̄хт, йо сирех̌ анцен ху, бе пёрнак-ав̯ пини́зен "мукки" наподобие ботинок, они не высокие, а снизу подшивают либо толстую (бычью) кожу, либо резину, и они без каблуков (букв. "и одеваются без каблука").

МӮЛ(Л)Ӣ м. вьючное седло из связанных в пучок камышей.

МӮМ I) бабушка; ш. wи ҏибӣ мӯм а́йш-и чӯ̯ӯҷ бабушка того парня живет в полном достатке; шх. ту мӯм чи кӯч? - му бо́б-анд чья жена твоя бабушка? - моего деда; б. ди мӯм Зодӣ ди ху пуц ну̯м Хушназа́р-и бод его бабушка Зода дала ему имя сына Хушназера; 2) обращение к старым женщинам; ш. а мӯм, ар ди бо́р-ен хелак ҏа̄цен, дӕ́б-ен ту ризи́н-о фольк. бабушка, в саду много девушек, они твои дочери?; б. то-т, а мӯм, ху́ав̯ ас-ка̄? ты, бабушка, сама откуда?

МӮМДОРИ м. обязанности бабушки; ш. то-т му-рд мӮмдори на́-вӑр-бод ты не смогла стать для меня (настоящей) бабушкой.

МӮМИЙО(ЙИ) м. мумие; ш. ди мӮмийо́-та ца́-рӑнг хен? как употребляют мумие?; б. да́б-ен мӮмийойи́-ги чӮд ар wи алалаш ху, wи ӽац бире́зен потом примешали туда еще мумие и сок его пьют.

МӮМИН I) уст. правоверный, верующий; мӮми́ни мусилмӮ́н правоверный мусульманин; 2) спокойный, послушный, добрый; б. йӑ мӮмин вад, ар чӏи́з-ен ца лӮ́вд, че́мт-и она была послушной, о чем бы ее ни попросили, она выполняла.

ш. МӮН, б. МӮН м. I) яблоко; тӏӑр(а)мо́йи мӮн (б. мӮн) сорт осенних яблок; ш. йа́м-ат wи виро́-йен йи мӮн ваб̷ ху, ча́ӽч-ен сиц вот этот и его брат точно две половины одного яблока; б. мӮ́н-ен чаӽч чу ху, йӮ́д-ен разрезали (высушили) яблоки и помололи; 2) яблоня; их. мӮн тах ба потряси яблоню.

ш. МӮНАНД см. монанд.

ш. МӮН-БИЦ(АК), б. МӮН-БИЦ(АК) м. маленькая яблоня.

ш. МӮН-БУН, б. МӮН-БУН место под яблоней; ш. wи пуц сут тар мӮн-бунен его сын отправился под яблони.

ш. МӮНИН, б. МӮНИН яблоневый, из яблоневого дерева; ш. му-нд йи мӮнин мо́ӯ вуд у меня был яблоневый посох.

МӮНИС интимный друг, утешитель; ш. ту-т му мӮни́си чӮн ты мой утешитель.

ш. МӮНКИР, МУНКИР, б. МӮНКИР отрицающий; отвергающий, отказывающийся; ш. ма́ш-ӑм мӮнкир нист ас ху оӽнодори мы не отказываемся от нашей дружбы; б. wи пӮотӏи́н-ум ас wи пеӽцт, йу мӮнкир, нӑ на́-зоӽч-ум про шубу я у него спрашивал, он (все) отрицает, мол, нет, я не брал; ш. тӑ̷к мӮнкир, б. тӏи̷к мӮнкир все отрицающий, полностью отвергающий; ш. ас wам токи тӑ̷к мӮнкир про ту тӏебетейку он начисто все отрицает; ху мӮнкир ч. отвергать; не сознаваться, запираться; ш. ту боб wи китоб-и зоӽч ху, зибо́-йи тӑ̷к мӮнкир ху чӮӽч твой дед брал его книгу, а потом не сознался; ш. wи́-та йам ху мӮнкир на́-киӽт он то не должен отрицать; мӮнкир с. отрицать, не сознаваться, отвергать, запираться; ш. ас ху айб мӮнкир са́wи ты отрицаешь свою вину; ш. йу мӮнкир сут он уперся.

ш. МӮНО см. мӮно.

ш. -МӮНО см. -мӮно.

МӮР I м. гусеница; ш. дев мӯнен-и асӣд мӯр бод гусеница в этом году изъела яблони; ш. мӯр дирахт бӣд гусеница попортила деревья.

МӮР 2 м. сургуч; печать, штамп; ш. бе мӯр-та йид ту пропуск исоб на-сӯд без печати не действителен твой пропуск.

МӮРДОР с сургучом; с печатью, со штампом; мӯрдор хӑт письмо с печатью.

МӮРИ м. промоина в арыке; мӯри ч. прорывать, размывать; ш. му wёб мӯри чӯӯҷ мой арык размыло.

ш. МӮРҶАК, МӮРЦАК, б. МӮРЦАК, МӮРҶАК к. муравей; ш. мӯрзак му кирухт меня укусил муравей; ◇ ш. мӯрзак дармӯн, б. мӯрцак дармӯн тонкий, как нитка, тонкий, как соломинка, волосок; ш. йу wӯс ту-лӯ мӯрзак дармӯн-и бревно тонкое, как соломинка; ш. йид ту вӑх-та зидорбд, йид мӯрзак дармӯн твоя веревка оборвется, она с волосок; ш. ас мӯрзак дармӯн-ти (// лӣнг-ти) гӯхт (кабоб) зёхtow, б. ас мӯрцак дармӯн гӯхт (кабоб) зёхtow извлекать пользу даже из самого малого; ш. йу дӯнд wухйор, ас мӯрзак лӣнг-ти кабоб зёзд он такой практичный: из пустяка извлечет пользу.

ш. МӮРҶАК-ТАРМУРХ, МӮРЦАК-ТАРМУРХ, б. МӮРЦАК-ТАРМУРХ, МӮРҶАК-ТАРМУРХ м. яички муравья.

ш. МӮРҶЕВАК, МӮРҶЙВАК см. мӯрзевак.

МӮРЧ м. перец; ш. ми мӯрч чӑй вӯӯҷ? кто принес этот перец?

ш. МӮХ-ҒӮҒ, МӮХ-ҒӮҒ, б. МӮХ-ҒӮW, МӮХ-ҒAW с короткими ушами (о животных).

МӮЧӐ счет лет по животному циклу; ш. му-нд му мӯчӑ асп год моего (рождения) "асп" (лошадь).

МӮШАК м. нарыв, опухоль у лошади в ноздрях (болезнь лошади); ш. му ворҷ-анд мӯшак сут, wи нёз-анд сут у моей лошади нарыв "мӯшак", (он) появился в ноздрях.

б. МӮШӮН см. мӯш.

МӮҒБАҪ выкидыш (чаще у животных); мӯӯбаҷ ч. скидывать, не донашивать плод; ш. ваз мӯӯбаҷ-и чӯд коза не доносила (козленка).

МӮҒБАҪӮРМ недоношенный.

МӮҒҶ перф. м. к мар:мӯд.

б. МӮН см. мӯн.

б. МӮН-БИҶ(АК) см. мӯн-биҷ(ак).

б. МӯН-БУН см. мӯн-бун.

МӯНДӀ утомленный, усталый; ш. мӯндӣ, ма́-вийет! не знать вам усталости! (приветствие работающим); мӯндӣ ч. утомлять; мӯндӣ с. уставать, утомляться.

б. МУНИН см. мӯнин.

б. МӯНКИР см. мӯнкир.

шб. МӯНО, ш. тж. МӯНО подобный, похожий, схожий; ш. йӣ дарахт мис ба мӯно́йи олӯчӣ то дерево похоже на алычу; ш. йу тар карӡиз мӯно кихт он похож на киргиза.

шб. -МӯНО, ш. тж. -МӯНО вторая часть сложения: -образный, -подобный, напр. ш. woх-мӯно сенообразный; шб. йоц-мӯно огнеподобный.

МӯР:МӯРТ; перф. мӯрч; инф. мӯртow медленно двигаться, еле ходить, ползти; ш. мӯрт-ум мӯрт-ум, вегӣ́-рӣ-м пи Бачӯw фирӣпт я брел, брел и к вечеру доплелся до Баджува; ш. йам му нибос мӯртow му на́-лӣ-кихт мой внук не дает мне и двигаться; ш. ку ти мӯрӣм давай-ка тронемся потихоньку.

МӯРАХ м. I) тк. шгн. вши и блохи, насекомые-паразиты; ш. мӯрах сипа́ӯ-ат фирӣӯз йак-ӡо ца вид насекомые-паразиты - это вши и блохи вместе взятые; 2) тк. бдж. ж. блоха; б. йӣ мӯрах зибад ар йоц блоха прыгнула в огонь. Ср. фирӣӯз.

МӯРАХИН I) тк. шгн. изобилующий паразитами; 2) тк. бдж. изобилующий блохами.

б. МӯРИЗ медленное движение; б. мӣш ида мӯриз на́-лӣ-кен нам вот и двинуться не дают.

МӯР-МӯРИК медленно-медленно, тихо двигаясь, ковыляя; б. ту боб йуwу мӯр-мӯрик падӯ йат твой дед вот, ковыляя, идет сюда.

б. МӯРЦАК, МӯРЗАК см. мӯрзак.

б. МӯРЦАК-ТАРМУРХ, МӯРЗАК-ТАРМУРХ см. мӯрзак-тармурх.

шб. МӯРЗЕВАК, ш. тж. МӯРЗЕВАК, МӯРЗӢВАК, шх. МУРЗЕФАК, м. онемение; покалывание; мороз по коже (от страха); мӯрзевак с. неметь; покалывать после онемения; цепенеть (от страха); ш. дивӯск-ум wӣнт ху, му танӣ мӯрзевак сут я увидел змею, и у меня пошел мороз по коже; шх. му поб мурзефак сут у меня онемела нога.

МӯРЧ перф. к мӯр:мӯрт.

МӯР-ЧИГӯР, шх. ЧИГӯР-ЧИГӯР очень худой, обессиленный, изможденный; ш. ма́ш-ам ту ӡиnow мӯр-чигӯр нист мы не такие тощие, как ты.

МЎХ настороженный, чуткий (чаще о лошади); мӯ̆х ху ч. настораживаться, поводить ушами (о лошади); б. йу ворӌ ху мӯ̆х чӯд ху, йат ба-сар му конь навострил уши и пустился в мою сторону. Ср. мӯш.

МЎХГӐР, МЎХГАР настороженный, чуткий (чаще о лошади); мӯ̆хгӑр ворӌ чуткая лошадь.

б. МЎХ-РЎW, МЎХ-РАW см. мӯ̆х-рӯ̆ӌ.

ш. МЎХ-РЎТ см. мӯ̆х-рӯ̆ӌ.

ш. МЎӋ-МЎӋАК: мӯ̆ӌ-мӯ̆ӌак ч. разделывать, разбирать; перебирать по частям.

ш. МЎШ, б. МЎШЎН корноухий, с маленькими ушами; ш. мӯ̆ш ва́з-анд-ен дӯ̆н-дӯ̆ндик рӯ̆ӌен у корноухой козы вот такие маленькие уши. Ср. мӯ̆х.

Н

НА I повел. сокр. от на̄w:нӣwд.

НА 2 см. на(й).

НА 3 (при стяжениях нӑ) парный повторяющийся союз: ни..., ни; и...,и; ш. нӑ́-м ту ризӣн кӣwч, на ту мо́ли динӣо, на ту чӣд (не) хочу ни твоей дочери, ни твоего богатства, ни твоего дома; ш. лосипӯри на ху́-рд-ат, на ху нӗ́х-ард никчемный (человек) и ни для себя, и ни для своего господина (погов.); б. нӑ́-м was пи ди дарӄа́р бо́бӄат, на йид пи му ни я (не) рассердился на него, ни он на меня; б. на was ту ринӗ́сум, на ту му ринӗ́с и я тебя не забуду, и ты меня не забывай.

НА-, НӐ- I) препозитивная отрицательная приглагольная частица: не; ш. гӑ́п-и на́-ниӷў́хт (он) не стал слушать его слов; ш. йи́-чӣз-ав̆-ен амдига́р-ард на́-лӑк-чӯ̆ӌ (они) ничего друг другу не оставили; ш. йу́-та а́чав̆ на́-вӑр-бед ди wиӽидоw он никак не может отпереть эту (дверь); б. wев ту созе́н-ум на́-wзент я не знал тех твоих песен; 2) эмоционально-усилительная приглагольная частица (в сочетании с аӄа́б и реке с дӯ̆нд, дис употр. в положительном значении); ш. аӄа́б-ат на-йат! хорошо, (что) ты пришел!; б. аӄа́б-ум ху куд нӑ́-йӯ̆д вот я и нашел своего пса; ◊ набофт не может быть; нельзя, невозможно; не годится; ш. йи́д-та на́-бофт иди, wуз ту-рд wӯ̆н ма́-дӑкум! не может быть, чтобы я не дал тебе шерсти!; б. хеӽ̆ ӄати́-та ӄидӯрат инӄӣв-

дow на́-бофт не годится на родственников таить обиду в сердце; б. к-ā ту зинаw дӯнд дирӯғгӯй ӯиник иди, а́чаӯ на́-бофт твоя невестка - такая лгунья, что просто невозможно; ш. на́-вед(// -вид), б. на́-вед а не то; ш. мошӣн-ти му сawо́ри, башāнд, на́-вид хāфā пи ту сāм хорошо, если меня посадишь на машину, а не то я обижусь на тебя. Ср. мā-.

НААНГ, НАҲАНГ м. кит; водяное чудовище; ш. йā наанг wам кихтӣн-и чапā чӯд тот кит опрокинул корабль; ◊ дарйо-нди наа́нг-ат кӯ-нди палāнг кит в море, да барс в горах.

НААНҶĀ: наанҷā б.(бāб) резко мотать головой, рвать поводья (о верховой лошади); ш. йу ворҷ бӣд наанҷа́-йат, йу wи сойиб ас биба́нд-ти wо́хт лошадь рванет поводья, и ее хозяин выпадет из седла; ш. ту́-та ворҷ наанҷā бе́до́w-тӣр-аӯ wо́хи стоит лошади лишь раз мотнуть головой, как ты упадешь.

НАБӢРАДОР имеющий внуков, правнуков; ш. wу́з-ум набӣ-радор, ас Хара́г-анд ху то Дарwо́з-ец у меня большое потомство, начиная от Хорога и кончая Дарвазом; б. йида набӣ-радо́р-ум мис ту чӯд вот и тебя (я) одарил внуками.

НАБӢРĀ (мн. набӣрагӯн, набӣрайен) внук, внучка; правнук, правнучка; потомок; ш. wу́з-ум дӯнд сер набӣрā йаст иди, ми аӯе́з-ат, wи зи у меня так много внуков, (что только) одного убаюкаешь, как другого (уже) бери (на руки). Ср. нибос.

НАБОТ м. I) набот (кристаллический сахар), леденец; ҷа́нд-ат набот сахар и леденцы, сласти; 2) имя собств. жен. или его компонент, напр. Набот, Наботбегим.

НАБОТОТ м. растения, растительность.

НАW I. новый; свежий; молодой; наw хабар новость; наw картушкā молодой картофель; наw (тоза) журнал свежий журнал; на́w-аӯ совершенно новый, совсем еще новый; ш. wи́-рд-ум на́w-аӯ пӣнҷак да́к-чӯд я отдал ему совершенно новый пиджак; ас наw вновь, заново, сызнова; ш. ас наw обод чӯӯҷ зāмӣн вновь освоенные земли; б ди диву мурғак на́-ред-ат, ас наw мурғак wи-рд wе́бāм шип двери сносился, и мы снова прикрепим к ней шип; 2. I) только что; недавно; ш. ту-т наw йаӯч, ту ма́ш-ард на́ҷли кин ты только что приехал, расскажи нам; ш. ас ха́р-ат наw, а-тāт, йа́т-о? ты, дедушка, недавно прибыл из города?; ш. ас Душанбе́-йи лӯв наw йаӯч он как будто только что приехал из Душанбе; б. на́w-ирд-ум ху кор тайор чӯд только что я закончил свое дело;

ва́з-ум наw аwқот хӯд я недавно поел; на́w-ба-на́w только что, вот-вот, сейчас; м. Содиқ на́w-ба-на́w нори чӯд Садик вот только-только позавтракал; 2) впервые, в первый раз; м. ву́з-ум wи ик-та̄м наw wӣнч-ат я тогда еще его увидел впервые; м. ди́с чи́д-ум наw мӣзд такой дом я построил в первый раз; б. а чух, ту сил во́рҷ-ум наw wӣнт н-но! такого коня, как ты, (я) впервые увидел; 3. первый урожай (нынешнего года); б. ху на́w-ет ғал на́-ӯ̄ҷ-о? вы еще не смололи свое зерно урожая нынешнего года?

НАWАД девяносто; мх. наwад ала ди одам сут, та́йи намад человек в возрасте девяносто лет, как говорят, под коппой (т.е. обречен). Ср. но́w-ба̄с.

НАWАД-САЛА̄, НАWАД-СОЛА̄ девяностолетний; наwад-сала̄ сафеба̄н девяностолетний старик.

НАWА̄, НАWӢЛ, НАWҲА̄ м. I) плач, рыдание; рев; м. ди ҳа̄р-анд йак тараф наwа̄, йак тараф хуши в городе в одном конце рыдание, в другом радость; б. йа̄ наwӣа̄-ти wи вӯд-и тар чи́д она с плачем привела его в дом; 2) оплакивание покойника; м. wев чи́д-анд нур наwҳа̄ в их доме сегодня оплакивание (покойника); наwа̄ ч. плакать, рыдать, реветь; б. а ға̄ц, ба̄с наwӣа̄ кин! девочка, перестань реветь! Ср. гирйа̄.

б. НАWБАН(Д)ГОW см. нӯ́бан(д)гоw.

НАWБАРОР двух-трехгодовалый жеребчик или кобылка.

б. НАWБАТ см. нӯ́бат.

б. НАWБАТГӣР см. нӯ́батгӣр.

б. НАWБАТДОР см. нӯ́батдор.

б. НАWБАТЧИ см. нӯ́батчи.

б. НАWБАТЧИГИ см. нӯ́батчиги.

б. НАWБА̄НД см. нӯ́ба̄нд.

НАWБУНАГИ м. новоселье.

НАW-БУНА̄ новосел; м. ма́ш-а̄м ғал наw-буна̄, дам мӯ́н-а̄м парwос но́счат мы пока еще новоселы, (лишь) ту яблоню посадили в прошлом году.

НАWДА̄ м. росток, побег, отросток; м. wам ри́м-ен ҳичӯ́ҳт-ат, ас wам бӯ́н-ти во наwда̄ андӯ́йд тот тополь срубили, но от его пенька пошли побеги.

НАWЕН:НАWЕНТ; перф. наwенч; инф. наwентоw (каус. к на̄w:нӣwд) вызывать плач, расстраивать, доводить до слез; б. ту-т ди ғибӣ наwе́нт-о? это ты довел до слез мальчика? Ср. ринêw:ринêwд.

НАWЕСИНДĀ, НАWЕСАНДĀ писатель, поэт.

НАWЗОД новорожденный; наwзод ғиббĀ новорожденный мальчик.

НАWИГАРИ м. новость; новинка; ш. чĪз наwигари ар ХĀр? какие новости в городе?

-НАWИХТ: сар-наwихт (см.).

НАWИХТĀ, НИWИХТĀ м. предначертание, судьба, рок; ш. ас рӯзи азал-аӯ ар чĪз наwихтĀ ца субҷ, wи-та wини что предназначенс тебе судьбой от рождения, то и сбудется; б. аги му наwихтĀ ца вед, вирӣм-та ху маw если мне суждено, то найду я свою овцу.

НАWИĀ см. наwĀ.

НАWИĀЛИ м. (к.) целина, новь; б. наwиĀлӣ-йен наw вируХт теперь подняли целину.

НАWКАР, ш. тж. НӮКАР м. уст. слуга, придворный, прислуга; ш. потХо наwкӣр-и римод тар ху цуц хез царь послал слугу к своему сыну; б. wĀб наwкарӣн-ен мис ди хабар ХĀри ғирӣпт те придворные принесли эту весть ему.

НАWКАРИ м. уст. служба при дворе; прислуживание; наwкари ч. служить, быть в услужении.

НАWКАРИЙĀ м. уст. слуги, подчиненные; прислуга; ш. йи меӯ потХо ху наwкарийĀ ху ҷатӣр зоХт ху, бĀд тӯйд тар ҷew однажды царь собрал своих подчиненних и отправился на охоту.

НАWНУ(Х)ОЛ, НАWНА(Х)ОЛ м. молодое деревце.

НАWО [1] м. средства к существованию; состояние; ш. му-нд тӀам йи-чĪз наwо на-вуд у меня в прошлом не было ничего подходящего.

НАWО [2]: гирду наwо вокруг, кругом; ш. дӀаб-ен мӀш гирду наwо вад они были вокруг нас.

НАWО [3] см. наwойи.

ш. НАWОГОР вновь построенный, новый; ш. наw чĪд ца мозен, наwогор лувен когда выстроят новый дом, то называют его "наwогор" (вновь построенный); ш. wев-ард асĪд наwогор чĪд мозен для них в этом году строят новый дом; ш. йу наwогор кипор хуш му-рд йат тот вновь сделанный очаг мне понравился.

-НАWОЗ вторая часть сложных слов, напр. рабоб-наwоз рубабист; най-наwоз флейтист.

НАWОЗАНДĀ см. наwозиндĀ.

шх. HAWOЗГИ по направлению, вдоль чего-л.; шх. йу пис мāш чӣд hawozгê-ʕ нáʕӯчӣд он прошел мимо нашего дома; шх. дам дирахт тар hawozгê-ʕ чис смотри по направлению того дерева. Ср. бáрост, -ва.

HAWOЗИНДӢ, HAWOЗАНДӢ музыкант.

HÁWOЙИ, HÁWO I. неужели; ш. Ақсақол рāнг одам wи бêдow нá-вāр-бод-ата, нáwoй тý-та шич вāр-бийи? (даже) такой человек, как Аксакал, не мог его одолеть, неужели же ты сможешь?; 2. I) особенно; ш. хуб хушрӯй ғāцéн-ен вад, нáwoйи к-ā зибоненҷ очень красивые были девушки, особенно та, последняя; 2) тем более, и подавно; б. ми ху кóр-аʕ-āм питар чӣдow нá-вāр-бод, нáwoйи тама кор мы и со своими делами не управились, а с вашими-то и подавно.

HAWРӮЗ ж. I) Навруз (Новый год); 2) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. муж. Hawрӯз, Hawрӯзшо, Hawрӯзбек; жен. Hawрӯз, Hawрӯзмо, Hawрузмо. Ср. бāт(айʕӯм).

HAW-ТӮЛАК молодой, юный; б. йу haw-тӯлак ӷúн-и вӯӷ он взял (в жены) молоденькую девушку.

HAWӼИКАН(Д) м. (ж.) целина, новина, новь; hawӼикан зимцен вновь освоенные земли, поднятая целина; hawӼикан вирийtow поднимать целину, возделывать землю.

HAWЧА-ЗАН уст. младшая из жен.

HAWЧӢ м. побеги, поросль, ростки; ш. ар wáхт-ен ди дирахт кӣл чӯд, даб wáхти буóр-андӣр зул-зулик hawчā нáйтийен когда у дерева срубят верхушку, весной (на нем) появляются мелкие-мелкие побеги; hawчā ч. (//зиwêstow) пускать побеги; давать ростки; ш. йā му тӯб hawчā чӯӷ то мое тутовое дерево пустило побеги; б. йам рӣм ғал hawчā нá-зиwосч этот тополь пока еще не дал побегов.

HAWҠАЛАМ начинающий поэт, писатель.

HAWҠӮН долг, заем (зерна, тутовых ягод); hawҠӮн зêйtow брать зерно в долг; hawҠӮн б.(бāб) давать зерно в долг.

HAWҠӮН-ДӢДӢЧ тот, кто дает зерно в долг.

HAWҠӮН-ЗÊЗӢЧ тот, кто берет зерно в долг.

HAWҲӢ см. hawā.

HAWҷИWӮН I. юноша, молодой человек; 2. и.с.м. Hawҷиwӯн, Hawҷуwӯн.

НАЗАР I. м. взгляд, взор; б. wи назáр-та ар мāш нéхāрцт его взгляд не попадает на нас (ему не до нас); на-

зар ч. смотреть; бросать взгляд; обращать внимание (на кого-,что-л.), считаться (с кем- чем-л.); ш. йӣ тар йи чӗ-ӯ назар на́-кӣ̆т она ни на кого не смотрит; ш. тар мӣ̆н-и назар на́-чӯд он не взглянул на нас; ас назар наӯзимтоw осматривать, рассматривать; ас назар ғойиб с. исчезать, пропадать из виду, скрываться с глаз; ш. ба назар анҷӣ̆вдоw принимать во внимание, иметь в виду, учитывать; ш. ага исло-т ху чӯд, ба назар ту анҷа́вӣ̆м если исправишься, мы учтем это; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. муж. Назар, Назаршо, Назарбек, Мӣ̆мадназар; жен. Назар, Назармо, Назармалик, Назарбегим; ◊ му назар // ба назари му по-моему, по моему мнению; б. му назар (// ба назари му) йу́-та нур на́-йобд по-моему, он сегодня не приедет; назар ба..., ба назари... по сравнению с..., в сравнении с..., сравнительно с...; ш. сандӣ̆л-дӯз соӯз ба назари (// назар ба) сугли-дӯз ғӣ̆ҷди шило для починки обуви толще, чем (шило для шитья мягких) сапог; б. ту дар назар йак бо́р-и на́-wйнч будто он и в глаза не видел.

НАЗАРӢ: йак назарӣ̆ одним взглядом; искоса; ш. йӣ̆ тар му йак назарӣ̆-йи чӯ̆̆т он искоса посмотрел на меня.

НАЗАРБАНД вольный, без надзора, без конвоя.

НАЗАРИ уст. святой.

НАЗДӣ̆К I. 1) близкий, недалекий; ш. йу наздӣ̆к қишлоқ дивӣ̆т тот близкий кишлак был виден; 2) близкий (о родстве); ш. мо-т йу́-йӣ̆м наздӣ̆к хӗ̆ мы с ним близкие родственники; 2. 1) близко, вблизи, недалеко; рядом, возле; ш. наздӣ̆к му-рд ма́-йад не подходи ко мне близко; ш. ту му-рд наздӣ̆кди ниӯ сядь ко мне поближе; 2) скоро; накануне, незадолго; б. йӣ̆ мис тар пенц наздӣ̆к сиц ей тоже скоро выходить на пенсию; ш. йид wахт наздӣ̆ки буор вуд это была пора накануне весны; 3) приблизительно, около (при измерениях); шх. му ризӣ̆н наздӣ̆к йи качак ӯ̆вд-и вӯд моя дочь принесла молока с банку; наздӣ̆к ч. приближать, сближать; ш. ху цо́w-ет наздӣ̆к чӯӯ̆ҷ вы приблизили (срок) катвы; наздӣ̆к с. приближаться; сближаться, становиться близким; ш. йу му-рд наздӣ̆к сут он приблизился ко мне.

НАЗДӣ̆КИ м. близость (о пространстве или времени); ш. ба наздӣ̆ки а) скоро, в скором времени; ш. ба наздӣ̆ки́-та йу тӣ̆зд он скоро уедет; б) недавно; ш. йу ба наздӣ̆ки йат он недавно приехал.

НАЗӢР шутка, каламбур; ш. ӯу wи дод Наrз ху назӢр-тӢ-и мемӯн сер чӯд его отец Нагз вдоволь потешил гостей своими каламбурами; б. масқара-бози мӣ-к, му-рд нур назӢр нӣ-форт не насмешничай, мне сегодня не до шуток; назӢр кӯвдow шутить, балагурить; подшучивать; ш. дӣб-ӣк-та бағер назӢр му-рд кӯвен они-то, наверное, шутят со мной; б. назӢр кӯвдow пи дим нӣ-бофт, йид хафӣ сӯд с ней шутить нельзя, она обижается; б. бодабези мӣ-к, wӣз-ум назӢр пи ту кӯвд не дуйся, я с тобой пошутил. Ср. ӣзли.

НАЗӢРГӮЙ шутник, балагур; остряк; насмешник.

НАЗӢРГӮЙИ м. шутки; подшучивание; б. вегӣ-тӣ, во-йӣм сат ҷӣм ху, дараw назӢргӮйи-йӣм сат ху оҳногӮн-wев қати вечером мы опять собрались, и начались шутки в кругу (своих) друзей; назӢргӮйи ч. шутить; подшучивать.

НАЗМ м. поэзия.

НАЗОРӢ см. низора.

НӢЗРИ уст. I. обет, обещание; жертва, жертвоприношение (по обету); нӢзри ч. приносить в жертву (по обету); ш. йу ху хӢҷ нӢзри чӯд он принес своего быка в жертву; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Назри, Назришо, Назрибек; ◊ нӢзри ху ҷӯн вӢйи (формула клятвы) ради жизни своей; б. нӢзри ху ҷӯи вӢйи, ту тӣм му гӣп wи-рд нӢ-кӯви! ради своей жизни, передай ему мои слова!

НАЗРИ-ЛӢЛӢҶ тот, что приносит в жертву (по обету).

НАЗРИ-ХУР, НАЗРИ-ХӢРӢҶ тот, кто пользуется жертвоприношениями.

ш. НА(Й), НӢ(Й), об. тж. НӢ-, б. НӢ, НА(Х) I) постпозитивная отрицательная частица: не; ш. wам бӮтӢл-ум зохт, арам шароб нӣ-т, ҳац арам я взял ту бутылку, а там не вино, а вода; ш. лӢф нӢ, ҳабчодар му-рд дӣк не пододеяльник, а простыню подай мне; ш. wӮз-та ҳумне нӢй-атӣ, афаҷ йӢ-дум я приду не завтра, а послезавтра; ш. wӮз-ум дис нивишт? - дис нӣй! так я написал? - Не так!; 2) отрицательная частица: нет (противоп. ӯн); ш. нирӮӯи-та йо? - най wуз нирӮӯум ты что, не слушаешь? - Нет, я слушаю; ш. wӮз-та ӢчаҶ ту-рд най нӢ-кӯм я никогда тебе не скажу "нет"; б. гӣп-та бӢд-о? - нӣ, Ӣйwик мис нӢ-бӢд он уже говорит? - Нет, ни слова (еще) не говорит; б. мо-т хӢwҷ? - наҳ любишь меня? - Нет; ш. нӢй-нӢй-нӢй; б. нӣ-нӣ-нӣ ни-ни-ни, нет-нет; б. нӣ-нӣ-нӣ, йид ту гӣп дирӮр нет-нет, твои слова лживые; ш. нӢй-нӢй ч.,

нӑ-нӑ ч. отнекиваться, отказывать(ся), отрицать; ш. ту лап най-най мӑ-к не очень-то ты отнекивайся; 3) нет (предикативно); ш. wуз цӑ-wзӯнум, йӯ-та йӧбд-о на? откуда я знаю, придет он или нет?; ш. ху зулик цӯц-ард-ат башӑнд ӯин бӧдатӑ, мӑш-ард най ты своему младшему сыну нашел хорошую жену, а нам нет; б. цӯндо нафӑр-ен ху-рд чӣд мӣзд-ат, ту ғал на (вон) сколько людей построили себе дома, а ты еще нет; б. ху кӧр-ат чӯд-ат, мӯ-нд наҳ свое дело ты сделал, а мое нет; 4) усилительно-эмоциональная частица (в сочет. с ачаб, нӑхо): какой же, ух такой; что за; ух так; столько; ш. ай ху тӑт зӣнак, ачаб қобӣл-ат ту най! ах, ты папина доченька, что за умница!; ш. нӑхо wоҳ арам вуд нӑ, ӑчаӯ йу нӑбофт там было так много травы, что просто невозможно; б. мӑш-ӑм шалхӑ тар пӑли чӯд, нӑхо чихӣҷ нӑ! мы перевернули (скошенный) щавель, (а там) тьма-тьмущая насекомых!; ◊ ш. нӑ-га, б. нӑ-ги да и не; б. wи ниҷ кӑнди вирӣм, нӑ-ги wизӯнум wи где теперь мне его отыскать, да и не знаю я его (в лицо); ш. най-нӑ, б. на-нӑ как-никак, все-таки; ш. бачӑ най-нӑ, магам чӣси как-никак ребенок, (все же) нужно присматривать; ш. най пас, б. на пас (ну) так, значит; ш. най пас сӑw ху дӧд-ард лӯв (ну) так иди скажи своему отцу; ш. ага(р)на(й), б. аги на см. ага; ш. тж. дис на (д)иди, дис на(й) диди не так, чтобы; (так) чтобы не; ш. мӑш-та сӑwӑм, ат дис най диди ту во к-ӯданд ниӯ мы обязательно пойдем, но чтоб и ты здесь не оставался; ш. йи чӣз най, б. йи чӣз-ги на (а) не то так, или же; по крайней мере; б. йи-чиз-ги на, пухтӑн-та му-рд киҳт по крайней мере, она мне будет готовить (обед); ш. йо най б. йо на или (же), не то?, не так ли?; ш. йо най ар ми му чӣд-аӯ ниӯӑм? или же поживем в моем доме?; ш. ху най, б. ху нӑ да нет, не так ух, не совсем; б. Awобек мӧл-та мӣрт-о? - ху нӑ, арӑй-ен мӧд-ат, бӯйӯн-ен во зӗц а у Авобека скот гибнет? - Да не так ух, три (овцы) полегли, а две уже оягнились.

НА-ЙИНКИ, НА-ИНКИ не то, чтобы...; не только; ш. йӑта нӑ-йинки тама тарбийат бӣд, бӑлки тӑлӣм мис тама-рд бӣд она не только воспитывает (вас), но и обучает вас.

НАЙРАНГ I. хитрец; ловкач; б. ту-т, а хол, найранг, ҷӑлд-аӯ-ат йат ты, племянник, хитрец, быстро вернулся; 2. хитрый, плутоватый; ловкий; найранг ғибӑ хитрый парень.

НАЙРАНГБОЗИ хитрость, плутовство; лукавство; найранг-бози ч. хитрить, плутовать; лукавить.

НАЙРАНГИ м. хитрость, плутовство, лукавство; б. ди ху найранги ҏалаӯ на-лāки ты все еще не оставляешь своего плутовства.

ш. НАЙӯ I) отрицательная частица: нет (ух); ну, нет; ш. найӯ, wуз-ум wи wйнчат нет ух, увидал я его; ш. é-лā найӯ, тамá-ет бешāнд мемӯн ну, нет, друзья, вы же почетные гости; ш. á-ро найӯ, му ризйн бар ми лапди фāмт ну, ух нет, друг, моя дочь понимает больше, чем он; 2) вопросительная частица: неужели, разве; ш. йу ҏал зиндā. - найӯ?! он еще жив. - Неужто?!

-НАК усилительный суффикс ряда прилагательных, напр. калтанак, ҏулланак большой-пребольшой, большущий; (почти) взрослый. Ср. -аки I, -акйч.

НАЛОГ м. налог; налог weбдow облагать налогом; налог зēхtow I) взимать налог; 2) освобождать от налога; б. дáбен сат ар Вӯмāр ху, налóг-ен ас мй-ти зохт потом они пошли в Вамар, и освободили его от налога. Ср. андоз I.

НАЛОГАК ж. ларек; ш. йид налогак, ат йā магазйн это ларек, а то магазин.

НАЛОГ-WЕЛЙч тот, кто облагает налогом.

НАЛОГ-ЛĀЛЙч налогоплательщик.

НАЛОГ-ЗĒЗЙч налоговзиматель.

ш. НАЛҏАХ, б. НАРҏАХ, НĀРҏАХ м. жалоба (на отсутствие чего-л.); нытье; ш. к-ид ту налҏах му гаранг чӯӯч твое нытье мне надоело; б. нāрҏах пи ту йор амехā вечно ты с жалобами; ш. налҏах ч. плакаться, ныть; ш. лап налҏах мā-к очень-то не ной; ш. йу налҏáхи бенисти кихт он (вечно) жалуется на нехватки. Ср. зирзикāн, нолāн, гирзак.

НАМАД ж. войлок; кошма; тēр намад черный войлок; ш. дам намад парбā продай этот войлок; б. wй-рд-ум йи сар-то-сар намад дáк-чӯд я ему отдал одну большую кошму; намад молтow валять кошмы.

НАМАДИН войлочный.

НАМАД-МОЛЙч валяльщик кошм.

НАМАК ж. соль; шх. намáк-ат ми памидóр-ард ӯйпч-о? ты посолил помидоры?; б. бāд ху йингахт wирéхт ху, wйм-ирд намак пирехт тогда он порезал себе палец и посыпал на него соль; б. пизӯрик ди-рд дāк ас wим му вӯӯчин намáк-ти дай

ему немного соли (из той), что я привез; ◊ кáнд-ат намак прелестный, обаятельный; қáнд-ат намак пушик чудесный сынишка; намак хӣдow питаться (чьим-л.) хлебом-солью, быть (на чьем-л.) иждивении; б. waз-ум ас бушикӗ-ӯ ди намак хӯӯҷ я с детства ел его хлеб-соль.

НАМАКДӮН м. солонка; ш. дам намакдӯн му-рд дӑк дай мне ту солонку; ◊ намакдӯн-анд намак просто прелесть, одно очарование; ш. йам Бозичӑ ас зӯл-аӯ тило вуд, йид намакдӯн-анд намак этот Бозича с малолетства был золотым (ребенком), просто прелесть.

НАМАКИН соленый; соляной; намакин гарбӑ соленая лепешка; лап намакин гӯхт очень соленое мясо.

НАМАКОВ м. соленая вода, рассол; ш. warам вид, намаков ди пóб-ти вӣс если (у него) нога опухшая, то наложи компресс с соленой водой; б. намаков хуб хӑрен ху, бинмúсен они злоупотребляют соленой пищей и пухнут.

НАМАКХУР I) любитель соленой пищи; б. ди-рд намак кин, йид мӑш-инд намакхур ему (побольше) посоли, он у нас любитель соленого; 2) старые приятели, закадычные друзья; ш. мо-т Боғбӯн-ӑм кӯнӑ намакхур мы с Богбоном старые приятели.

ш. НАМӐ, б. НИМӐ I. половина; шх. йи бӯҷӣн-ат намӑ кайт один с половиной мешок зерна; ш. намӑ б. (би) а) уменьшаться, убавляться, убывать; ш. йӑ шарвидоҷ намӑ боб̣ҷ горная речка обмелела; б. шич йам кор нимӑ бéд-атӑ, тӑм сӯд, ху хêйtow кул кихт вот дел поубавится, тогда он и поедет завершать свою учебу; б) перен. худеть, тощать; б. шиrwóсат фарби вуд, асúб-ат нимӑ боб̣ҷ в прошлом году ты был полным, а в этом году похудел; 2. неполный, незаполненный, ненаполненный до конца; ш. wи цимӯд намӑ у него корзина неполная; ш. wи ҷогӑ намӑ ред его посудина осталась ненаполненной; ◊ шх. (му) қӣч нимӑ бод (я) проголодался. Ср. нӣм.

НАМБАӮ м. I) сырость, влажность; ш. ар дам шарвидоҷ-хӯнӑ намбаӮ нист в ущелье (бывшей горной реки) нет (даже) сырости; 2) перен. молоко; б. му кowéн-инд намбаӮ нá-ред у моих коров не осталось молока.

НАМБИ м. сырость, влажность; ш. ди намби-ндир мá-ниӯ не садись в сырое место (букв. в сырость).

ш. НАМОЗ, б. НИМОЗ м. намаз, молитва; ш. бӑд то намóзи áср-ец кор кúнен работают до предвечерней молитвы; ш. намóзи дигар послеполуденная молитва; ш. намоз хêйtow молиться, совершать намаз.

м. НАМОЗИ, б. НИМОЗИ правильный, правдивый, верный; достоверный; м. ту ґап намози слова твои правдивы.

м. НАМОЗ-ПАРАСТ, б. НИМОЗ-ПАРАСТ религиозный; набожный.

м. НАМОЗ-ПАРАСТИ, б. НИМОЗ-ПАРАСТИ м. соблюдение религии; регулярное совершение намаза; м. дӯн ҷӑт дидӣ лап намоз-парасти́-йи на́-чӯд потому, что он не был большим приверженцем молитв.

м. НАМОЗХӮН, б. НИМОЗХӮН тот, кто совершает намаз, молящийся.

мб. НАМОЙАНДАГИ, НАМОЙИНДАГИ, б. НИМОЙИНДАГИ м. представительство.

мб. НАМОЙАНДӐ, НАМОЙИНДӐ, б. НИМОЙИНДӐ представитель, уполномоченный.

НАМОЙИХ, НАМОЙИШ м. I) демонстрация, показ; 2) демонстрация, шествие; м. тар намойих са́wӑм пойдем на демонстрацию; намойих б. (бб6) демонстрировать, показывать.

НАМӮНАWОР I. образцовый, примерный; намӯнawор мактаб образцово-показательная школа; 2. образцово; намӯнawор кор чӣдow образцово работать; м. йу намӯнawор ху wазйфӑ ичро чӯд он образцово справился со своим заданием.

НАМӮНӐ м. образец, пример; намӯнӑ с. служить образцом, примером.

НАНГ м. самолюбие; м. ту-нд наиг ца вӯ́бҷат, хӯ́ба?-ат тӯ́йҷат было бы у тебя самолюбие, ты бы сам поехал; на́иг-ат номӯс самолюбие и достоинство; гордость; б. тӯ-нд на́иг-ат номӯс нист у тебя нет гордости.

НАНГДОР принципиальный, самолюбивый; гордый.

НАР (противоп. модӑ) I) самец; м. йид ту цицу на́р-о мода́? этот твой улар самец или самка?; 2) часть сложных слов в названиях самцов: нар-кawг самец куропатки; нар-хар осел; нар-хӣтур верблюд. Ср. нӣр.

м. НАРАДЕw, б. НАРАДЕВ дородный, упитанный; крепкий; рослый; м. wи-нд бачӑнд нарадеw пуц у него хороший упитанный сын; б. мӯ́-нд-ен пӣнз нарадев пуц у меня пять рослых сыновей.

НАРАЙСЕН:НАРАЙСЕНТ; перф. нарайсенч; инф. нарайсентow расходовать, кончать (с чем-л.); б. ди мӑш йо́ӯҷ-ат нарайсент ты покончил с нашей мукой.

НАРАКИ, НӀРАКИ м. стрела, семенной побег травянистого растения; нараки пийоз стрела лука (оставленная на семена); кирӯх нараки семенная стрела борщевика.

НАРӐД ж. (м.) наряд, распоряжение; б. wам нарӐд-ен дӐк-чӯӯҷ, сӐт-ен пис wи йоӯҷ выдали наряд (на муку), поехали за мукой.

ш. НАРВӯН(Д), б. НАРВӯН, брв. НАРВӯН(Д) ж. приставная лестница; шх. ту нарвӯн падрӗз пи диӀӀӐд подставь лестницу к крыше; брв. пи нарвӯнд сиӀӀӐн поднимись на лестницу; шх. нарвӯнд пи wиӀӀтен пидрӗз приставь лестницу к стене.

НАРГИС I) м. бот. нарцисс (Narcissus); 2) н.с.ж. Наргис.

НАРКАЛ(Д)Ӑ бесстрашный, принципиальный; б. му наркалдӐ пуц мой бесстрашный сын.

НАРКУШ I. храбрый, смелый; б. к-ам буцди пуц мӯ-нд wи пӀӀӐк наркуш мой малыш смел, как он; 2. перен. сын; б. мӯ-нд-ен бу наркӯш-ат, йи ризӐн у меня два сына и одна дочь.

НАРМАГИ м. мякина; woӀ нармаги мякина от сена.

НАРМӐ м. мелкие частицы; крошки, крохи; ш. тӯб нармӐйӐм зоӀт ху, дӐб-Ӑм пиӀт чукт мы взяли измельченный (сушеный) тут и намололи из него толокна; б. ми кулча-нармӐ ар ху қӐп риби ху, ваз пи-гӗв бӐб эти хлебные крошки собери в руку и дай козе; гарба нармӐ хлебные крошки; нармӐ с. крошиться; рассыпаться на мелкие части, измельчаться; шх. йам каӀт қоқ па вӯбҷит, чӐлд-аӯ нармӐ сӯбҷит если эти снопы были сухими, они бы быстро осыпались. Ср. нӐрм.

НАРМИ, НӐРМИ м. мягкость; нежность; wӯн нарми мягкость перстн.

НАРМОВ ж. плавное течение (реки).

б. НАРФӀН:НАРФӀНТ см. наӀӀфен:наӀӀфент.

б. НАРФӀНӀҷ см. наӀӀфенӀҷ.

б. НАРФӀӨ:НАРФӀД см. наӀӀфӀӯ:наӀӀфид.

НАРХ м. цена, стоимость; ш. цӯнд ди нарх? сколько он стоит?; нарх хамбентow снижать цену, удешевлять; снижать цены; нарх ч., нарх нӗбдow устанавливать цену, оценивать; ◊ нарх нӗбдow (// нӗстow) а) обманывать, обкуливать; ш. йида нӯр-гад-и нӐ-вӯд, (ху) нӐрх-и мӐй-ти ност вот и сегодня он не принес [это], обманул нас; б) сделать упущение; дать маху, ошибаться; б. нӐрхи бӐд-ат нӗбд, wим ху сӯрат-

зêзӣҷа́к-ат ца на́-зоӽт ты сделал большое упущение, что не взял свой фотоаппарат. Ср. бай.

НАРХАР м. I) осел (самец); б. wа́б-ен ӽо хоw маркӑб вад тар wи нархар-а́в их, по-видимому, было (всего) шесть - ослиц с тем ослом; 2) перен. неодобр. детина, верзила; б. ту пуц нархар гӑ́ӽч-ат, ҏа́л-а́в бин хӣрт твой сын уже вон как вымахал, а все еще сосет грудь. Ср. мочахар.

НАРХ-НӢ́ЛӢҶ I) тот, кто устанавливает цену, стоимость; 2) перен. лгун, обманщик; жулик; б. нарх-нӢ́бӢҷ к-у дидя, йи чи ҏа́нд-ат фиреб ца бӢд обманщик тот, кто обжуливает кого-либо.

НАРХ-НӢ́СТ м. I) установление цены, стоимости; 2) перен. обжуливание, обман; ш. ту́-та wи́-ти нарх-нӢ́ст на́-вӑр-бийи ты не сможешь обмануть его.

б. НАРҎАӼ см. налҎаӼ.

НАСААТ, НАСИ(Ӽ)АТ, НАСЕАТ, НАСӐТ м. наставление, назидание, поучение; совет; б. ар насаа́ти wи ҏал му ба-дил все его наставления (советы) я еще помню; насаат ч. давать наставления, наставлять; советовать; ш. йӑ ӷини́к-та wи ху пуц насиат киӽт та женщина наставляет своего сына; б. йӑ му насӑт чӯд она дала мне совет.

НАСААТГӐР, НАСААТГАР, НАСЕАТГӐР, НАСӐТГӐР наставник; советчик.

НАСААТ-КУН, НАСӐТ-КУН наставник; советчик; ш. ту насӑт-кун чӑй? кто твой советчик?

НАСАБ м. происхождение, родословная; насаб ч. уточнять происхождение, определять родословную; ш. ху насаб баробар ки, ага на,wӑқм-ат точно определи свою родословную, не то ты (просто) бродяга; ш. а́ч-га насаб мӑ́-к больше не уточняй происхождение; б. Қӯбак насаб шич бӑ́с кин перестань копаться в родословной Кубака!

НАСАБ-КИНӢҶ, НАСАБ-КУНӢҶ тот, кто уточняет происхождение, определяет родословную.

НАСАБНӮ́МӐ ж. уст. генеалогия, родословная.

НАСАҚ м. хитрость, обман, плутовство; ш. wуз мис шич ба-насақ пало́йсум я теперь тоже действую хитростью; насақ нӢ́бдow (// нӢ́стow), насақ ч. одурачивать, водить за нос; околпачивать; ш. wи́-ти-йен во вегӑ насақ чӯӷ вечером его опять околпачили; б. чис, насақ ту́-ти на́-нӢ́бд смотри, как бы он тебя не одурачил.

НАСАҠ-НЄ̂ЛЇЧ хитрец, плут, мошенник.

НАСА̄Т см. насаат.

НАСА̄ТГАР см. насаатга̄р.

НАСА̄ТКУН см. насааткун.

ш. НАСWОР, НАСИWОР, б. НИСWОР м. нас, насвор, жевательный табак; ш. ар насwо́р-та арӣъм ки́нен к насу добавляют сажу; ш. насwор (б. нисwор) тӣндоw употреблять, курить нас.

ш. НАСWОРДӮН, б. НИСWОРДӮН м. табакерка (для наса).

ш. НАСWОРИ, б. НИСWОРИ курильщик наса; ш. насwори одам человек, употребляющий нас; б. ча̄й ас тама нисwори? кто из вас курильщик наса?

ш. НАСWОР-ТАКӢЧ, б. НИСWОР-ТАКӢЧ курильщик наса, любитель наса.

ш. НАСWОР-ТӢКД, б. НИСWОР-ТӢКД м. употребление, курение наса; ш. ту тар насwор-тӣкд awас ма̄-к ты не мечтай об употреблении наса.

НАСЕАТ см. насаат.

НАСЕАТГАР см. насаатга̄р.

НАСИАТ см. насаат.

ш. НАСИWОР см. насwор.

НАСИЙА̄ см. насйа̄.

НАСИ(Х)АТ см. насаат.

НАСӢБ м. участь, доля, удел, судьба; насйо̄ ч. предопределять, определять, назначать; даровать; ш. хубо̄й потхо́рд-и ма́ли пӣри фарзанд насйо̄ чӯд господь только в старости даровал царю детей; ш. дам кow wӯрҷ насйо̄ кийт! пусть эту корову волк изберет своей жертвой!; б. мawло ма̄н-ирд насйо̄ ма́-кийт иди, бади ту-рд ки́нам! упаси бог (букв. бог не предопределил), чтобы мы сделали вам плохое!; насйо̄ с. доставаться, выпадать на долю; израсходоваться; б. му ката пӯл ту насйо̄ сут много моих денег досталось тебе.

НАСИЙА̄ м. судьба, рок, участь, удел; б. ши́ч-та ту насйо̄а̄ wи́зент теперь все зависит от твоей судьбы.

НАСИЙКА̄ ж. носилки; ш. дам насйлка̄ тарӯ ва̄р принеси сюда носилки.

НАСИЙА̄, НАСИЙА̄ заимообразно, в долг, в кредит; насийа̄ зе̄йтow брать в кредит.

НА́СЛИ м. род, поколение, потомки; наw на́сли новое поколение; б. ту ху́ва̄-ат ас чи на́сли? сам ты из какого рода?

НАСОС к. насос; б. дин насос қати́-та ӽац ӷӣ́фен с помощью этого насоса поливают водой.

НАСРӣН I) м. бот. желтофиоль (Cheiranthus sp.); гӯ́ли насрӣн цветок желтофиоли; 2) и.с.к. Насрӣн.

НАТИҶАДОР дающий результат, результативный; эффективный.

НАТӣҶӢ результат; итог; и. мӣн кор натӣҶӢ ӽӯка́ӯ ӽа́мен все знают результат нашей работы; дар натӣҶӢ, дар натӣҶа́йн... в результате; вследствие...; натӣҶӢ б. (бӢб) давать результат; получать в итоге; натӣҶӢ зиwêстow подводить итог(и); делать вывод, заключать.

НАТУРӢЛИ натуральный.

НАТУРӢЛИЗМ м. натурализм.

НАФ см. нӢ́ф.

НАФАР (мн. нафарен, нафарот) I) человек, лицо, персона; б. йи нафа́р-инд сӢ́ сӯ́м, бӢс нафа́р-инд сӢ́ сӯ́м у одного человека три рубля, у десяти человек тридцать; 2) друг, приятель; б. ту нафаре́н-ен ца тӣц, хафӢ-т сӯ́т-о? когда уехали твои друзья, ты обиделся?; 3) нумератив при счете людей; павор нафар ӽдам четыре человека; и. мӣн-ӢМ ху чӣ́данд wӯвд нафар нас в доме семь человек; и. тар мӯ́-йаӽ-ӢМ бӢс нафар одам вад вместе со мной нас было десять человек.

НАФАС м. I) дыхание, вздох; ирх. му нафас соф бекор субҷ мое дыхание совсем остановилось; нафас тӣндow (// зиwêстow) дышать; и. йу ху нафас зиwêстow на́-вӑр-бед он не может дышать; б. дӯ́с-дӯ́с нафас тӑк! чуть-чуть подыши!; 2) мгновение, миг, минутка; б. йид о́н-та ниҷ нафа́с-ти wӯрв бед он сию минуту закипит; б. ту нафас му хез ниӽ сядь рядом со мной на минутку; и. нафа́с-гад (-ат), нафа́с-га (-йат), б. нафа́с-ги (-йат) мгновенно, мигом, вмиг, тотчас; и. дӯси́к-ӢМ но́ст-ат, нафа́с-гад йу пе6о сут мы немного посидели, и тотчас он явился; и. (йи) нафа́с-анд, нафас-инд мгновенно, мигом, вмиг; сию секунду, тотчас же; и. (йи) нафа́с-анд wуз ту хез фирӑпум сию же минуту я буду у тебя; б. нафа́с-инд-ен ас му цем пиро бед вмиг (они) исчезли с моих глаз; б. йи́д-та нафа́с-инд йобд о́н-то мигом придет; 3) перен. благопожелание; благословение; б. е пид, бе-нафа́с-ум ас ту сут ой, отец, я остался без твоего благословения; и. wи́-нд нафас ца вуб҇ат, ху ӷи́н-и на́-лӑк-чӯӷ҇ат было бы у него благословение, не оставил бы он свою жену; нафас

вирёдоw быть благословленным; удачливым; п. ас ху кор нафас вирийет! будьте удачливы в своем деле!; б. пид дӯвд: а пуц, нафас вири! отец сказал: "Эй, сынок, будь благословенным!"; нафас б. (бӣб) благословлять, вдохновлять; п. ту дод ту-рд нафас бод твой отец тебя благословил; 4) имя собств. муж. или его компонент, напр., Нафасшо, Нафасбек.

НАФАСДОР удачливый, благодатный; п. йу лап нафасдор одам, ар кор ца кийт, фукаӯ wи кор башанд он очень удачливый человек, за что ни возьмется, все получается хорошо.

НАФАҚА-ЗЁЗӢҶ, НАФАҚАГӢР пенсионер; получатель пособия.

НАФАҚӢ м. пенсия, пособие; нафақӣ зёйтоw получать пенсию; нафақӣ б. (бӣб) (вы)давать, назначать пенсию.

НАФӢС изящный, нежный.

НАФРАТ м. ненависть; отвращение; нафрат ч. ненавидеть; презирать.

НАФӮС м. надел, отрезок земли (принадлежащий кому-л.); п. замӣн-ен чӯд ху мобен бай, йу сӯд нафӯс делят землю между собой, это и есть "нафӯс".

НАФӮСИ ж. приусадебный участок; б. ху нафӯси-та асӣб киндам wебум я засею свой участок пшеницей.

НАФҶ см. нафц.

НАФЦАК ж. горло; б. йу гибӣ рал нӯд, чис wи нафцак мӣ-никбафцт мальчик все плачет, смотри, как бы в горле у него не пересохло.

НАФЦӮНИ тот, кто нуждается в пище, в питании; тот, кого требуется кормить; едок; п. йу мис нафцӯни он тоже едок; б. йӣ му вёрз мис нафцӯни, woй wим-ри wебум мою кобылу тоже нужно кормить, пойду брошу ей сена. Ср. нафцин.

НАХ: зар-ат нах золото и позолота; золото.

НАХWАТ м. прошлые достоинства, заслуги; былая репутация; п. қадим нахwат-ти нозай кийт он кичится (своими) прошлыми заслугами; нахwат ч. испытывать чувство собственного достоинства; припоминать былые заслуги, достоинства; п. йу йоши нахwат кийт он припоминает юношеские доблести; б. ту-та багер пирwос нахwат кини ты, оказывается, перебираешь прошлые заслуги.

НАХО частица I) вопросительная: неужели, неужто; ух не... ли; п. нахо ас мо-т ринӯхт? неужели ты забыл меня?; п. нахо на-вар-бийи лапди пиз? неужели побольше не можешь сварить?; п. нахо йу тиэд? ух не уходит ли он?; б. нахо йӣ

розӣ сат? неужели она согласилась?; нахо-дидӣ, нахо-до-дидӣ неужели; б. нахо-до-дидӣ ту-т ми цӯнд wахт муаллим вӯбҷ-ат, ху бора́-нди на́-лӯви? неужели ты столько времени был учителем и не расскажешь о себе?; 2) усилительная: (ух) столько, (ух) так много, уйма, тьма, прорва (чаще с последующей частицей -нӣ); ш. йу на́хо кӣз-и нӣ чӯд! он массу дров заготовил!; б. та́рам на́хо мардум нӣ! там так много народу!; на́хо мардум ала а́рам вуд ӣди, бало́йи хубой! там такая прорва народу была, (что) боже мой!; 3) не только; ш. му боб на́хо Ри́хӯн-анд-аҳ ма́лум вуд мой дед пользовался известностью не только в Рушане; ш. на́хо му бо́б-аҳ дис вуд, диғайе́н-ен мис созманд вад не только один мой дед был таким, но и другие были певцами.

НАХРАҶГИ, НАХРА́ҶГИ м. голод, чувство голода; голодание; ш. ас нахраҷгӣ́-йа́м халос сат мы избавились от голода; б. аз нахраҷгӣ́-та мурӷи дил мӣрт от (продолжительного) голодания притупляется чувство голода.

НАХРА́Ҷ, НАХРАҶ голодный, не поевший; проголодавшийся; б. йу Пастев мардум-ат, йу охӯнхел ҭал тарам нахра́ҷ, ди гарба́ wе́в-ирд йе́дow люди Пастева и учителя еще не ели, нужно отнести им эти лепешки; б. нахра́ҷ мис вед, ху ҷawм хез вед хоть и голодным будет, (да) у своих родственников; б. йид му амро ҭал нахра́ҷ мой путник еще голоден; нахра́ҷи ни(х)ол очень голодный, голодающий, голодный-преголодный; нахра́ҷ редow оставаться голодным, голодать; ш. нахра́ҷ-аҳ-та на́-риса́м мы не останемся голодными; б. на́хра́ҷ ри́сум-ат, тар wи хез ху пӣ́б на́-ба́м пусть я останусь голодным, но у него больше ноги моей не будет.

НАХТ I наличный; нахт пӯл наличные деньги; нахт харӣд ч. покупать за наличный расчет.

НАХТ 2 I. I) ровный, без камней, гладкий (о почве); ш. нахт замӣн ца вед, лап осил бӣд если будет некаменистое поле, то оно даст хороший урожай; 2) настоящий, без примеси, чистокровный; ш. wу́з-ум нахт дарморахти я настоящий дарморахтец; 2. как раз, точь-в-точь; ровно, точно; б. на́хт-ат мабо́р-ирд-а́м фирӣпт мы добрались ровно в полдень.

НАХТИ м. I. ровный, гладкий, чистый, без камней (о почве); нахти́йи замӣн ровная (без камней) почва; 2. центр, середина; центральное место; ш. йу ас нахти́йи Хара́р-анд он из самого Хорога.

НАХЧӀИР м. горный козел, киик; ш. йа́манд ҏал нахчӀирен хӑц бире́зен там горные козлы пьют воду; ш. ди дӯнд нахчӀи́р-ат бобӏ вот столько убил ты горных козлов; б. ту пуц кӀӗхто́w-ирд нист, йу ту виро пуц йуwу нахчӀир, йи-йор wи дарйоб на́-кйхт твой сын бегает плохо, а вот сын твоего брата, (как) горный козел, никто догнать его не может. Ср. буч, ваз, миӯйӀч, минеч, чӯндор.

НАХЧӀИРБУЦ м. детеныш кииха.

НАХЧӀИРБУЧ м. горный козел, киик.

НАХЧӀИР-БӮСТ (< нахчӀир, пӯст) м. шкура, кожа кииха.

НАХЧӀИР-ВАЗ ж. самка горного козла, кииха.

НАХЧӀИР-WОХ(АК) м. нахчирвох(Eremurus Olgae) (цветущее желтыми цветами травянистое растение); ш. нахчӀир-wо́хӑ-та цухтӑ-ва сӯд трава "нахчӀир" растет на холмах.

НАХЧӀИР-ГИЧӏ ж. детеныш кииха, козочка.

НАХЧӀИР-ГУЧӏ м. детеныш кииха, козленок.

НАХЧӀИР-ПӀИН м. непродолжительный чуткий сон; нахчӀир-пӀин ч. дремать; прикорнуть, поспать немного; б. йи нахчӀир-пӀин ки́нум вздремну-ка (я) немножечко.

НАХЧӀИР-ҒЕw м. охота на кииков; б. wа́з-ат Шерҏози́-йат Хи́ф-ӑм нахчӀир-ӷew рагӯн вад я, Шергази и Хиф собрались охотиться на горных коз.

НА́ХТИ:НА́ХТӮЙД,ж. на́хтойд; ед. наст. I-е л. на́хтийум, сокр. на́хтӀим; 2-е л. мн. шб. на́хтийет, сокр. ш. тж. на́хтет; 3-е л. на́хтӀизд; перф. м. на́хтӮйӀч, ж. на́хтӀиц, мн. ч. на́хтойӀч; инф. нахтӀидow I) выходить (в разн. знач. извне, откуда-л., из чего-л.); ш. кӑлбисухӯб тар ваӀч ма́-нахти не выходи наружу с непокрытой головой; ш. ас хӑц-анд-ен wӑб чинахтӀид сат они собрались выйти из воды; ш. ас муаллими ма́-нахти не оставляй учительства; б. йу лу:му ар қандӑк ца патӗwен, wаз на́хтӀим аза́минд он сказал: "Хоть и в яму меня бросят, я вылезу оттуда"; б. wи буст за́рб-и зохӑч ху, шич тар кор на́-нахтӀизд он ушиб себе руку и теперь не выходит на работу; б. йам буд зӯр бӀид па́дед ху, ди́-ти на́хтӀизд пи дишӀд это дым, с силой струясь вверх, выходит (через отверстие) в крыше; б. да́б-ен wи зима́б чӀинт дидиˌ аза́минд хӑц на́хтойд они раскопали землю, и оттуда показалась вода; б. а нӑн, зарӀӡбуц ас цӀимӯ-нди на́хтӮйд ой, мама, курепаточка выскочила из клетки; б. хӀир мис аз wи а́бри на́хтӮйд-ат, йу мол ар дев йелен тох бод как только солнце выглянуло

из-за туч, скот спустился в (то) летовье; 2) возникать, появляться, объявляться; шх. дойим кочор ас бойен на́хтӯйд в прошлом имущество появлялось у богачей; ш. наw йоӯӵ на́хтӯйӵ (в продаже) появилась мука нового сорта; ш. йид арӕ ба ми қарйби на́хтойд пилы (у нас) появились недавно; б. савзӕ адис на́хтӯйд появилась (всякая) зелень; б. шобобир зӣрдӵуw, тӯб пи́ст-ат, йу́-та на́хтӣзд желтоватый удод объявляется, как только созревают тутовые ягоды; б. wӯрӵ-та рӕw-ти на́хтӣзд волк появляется внезапно; ш. wи чи́д-анд пӯрг на́хтӯйӵ в его доме завелись мыши; ш. пӯнд на́хтӣзд, мӕш ти́йӕм дорога открывается и мы уедем; 3) объявляться, заявляться, прибывать; ш. Куканбек, ца́-wахт-ат на́хтӯйӵ падӯ Куканбек, когда ты сюда приехал?; б. бу мӕ́ш-ат арӕ́й wӕ́б, атӕ́ дӕ́б-та на́хтийен тар мӕ́ш нас двое, их трое, но они обычно приходят к нам; б. дақӣқӕ́-ги Мӕбатшо сарсӯн на́хтӯйд и вскоре явился встревоженный Мабатшо; б. самалот ца вец, ту пу́ц-та сабо́-ри на́хтӣзд если будет самолет, то твой сын завтра явится; 4) добираться; ш. пехи́ни па́ст-ардӕ́м ар Вӯмаров на́хтойд далеко за полдень мы вышли к реке Вамар; б. падеде́н-та а́чаӯ на-на́хтӣм до верхних мест я никак не доберусь; 5) выходить из печати; ш. ту китоб-та ца́wахт на́хтӣзд? когда выйдет (из) печати твоя книга?; 6) выходить, получаться в итоге (при подсчете, взвешивании); ш. йид пӯл чи́ли панӵ сӯм на́хтӯйд этих денег в сумме получилось 45 рублей; б. пу́т-ти-м wаз шаст кило на́хтӯйд на весах я потянул 60 кг; 7) оказываться, обнаруживаться; ш. wу́з-ӯм бар wи суст на́хтӯйд я оказался слабее его; б. зибо́йӕм пиривер ди чу, а́рам йӣwаӯ же́мпир на́хтӯйд затем мы проверили его, там оказался один джемпер; ш. а́-ба, пи дам назӣр ма́-лӯв, йаст ту қаwм на́хтӣзд эй, парень, не заигрывай с ней, вдруг она твоя родственница; 8) оканчиваться, проходить, быть на исходе (о времени); б. к-ам ме́ст на́хтӣзд-ат, аз ди́м-та во балоли ти́йи этот месяц (уже) кончится, а в следующем ты, возможно, уедешь; б. нур сентӕ́бр, зорб ида на́хтойд, ар рӯдӕ́ дед сегодня сентябрь, (счет) сердца прошел, настал (счет) кишечника (по старой системе счета времени по частям тела); 9) уходить (от мужа); ш. йӕ́ ас ху чор на́хтӣц она ушла от мужа; б. садос wи ӯин на́хтойд-ат, йирӕ́ пирwо́с-и йу ӯин вӯд в позапрошлом году его жена ушла, а вот в прошлом году он женился; ас(wи) йоб на́хтӯйд (он) за-

был; (wи) нӯм на́ҳтӯйд а) объявили его имя, его вызвали; б) он стал известным, прославился; чӯн на́ҳтӣд при смерти, при последнем издыхании; wи чӯн тар на́ҳтӣд чуть жив, чуть душа теплится; (wи) чӯн на́ҳтӯйд он умер, он был при смерти; ◊ ш. ҳӯӽ чӣри́з-ра андӣ́зи (при угрозе) не скоро встанешь, поздно очнешься.

шб. НАҲФЕН, ш. тж. НИҲФЕН:НАҲФЕНТ, ш. тж. НИҲФЕНТ, б. НАРФЕН:НАРФЕНТ; перф. шб. наҳфенч, ш. тж. ниҳфенч, б. нарфенч; инф. шб. наҳфентow, ш. тж. ниҳфентow, б. нарфентow (кауз. к наҳфӣ́ӽ: наҳфӣд) выдергивать, вырывать, вытаскивать, отдирать; ш. маркӑ́б ху мӗ́х наҳфент осел выдернул свою привязь (колышек); шх. му бинду́н на́ҳфен вырви мой зуб; б. тӑ́м-ум wи цӯ́бм зӯ́рт-ат, зӯ́рт-ат на́рфент-ум тогда я поднатужился и выдернул куст; ху цемен наҳфентow таращить глаза; смотреть устрашающе; б. чорик ху цемен нарфент, wа́з-ум ху ал-пал бинӗ́ст ху, ху зирӣотен нӯ́м-ум ринӯ́ҳт мужчина так страшно посмотрел на меня, что я, растерявшись, позабыл имена своих детей; ш. ас нӗ́зва́нд-анд ниҳфентow, б. ас нӗ́зва́нд-инд нарфентow см. нӗ́званд.

шб.НАҲФЕНӣ́ӵ, ш. НИҲФЕНӣ́ӵ, б. НАРФЕНӣ́ӵ прич. наст. вр. гл. наҳфен:наҳфент; тот, кто вырывает, выдергивает.

шб. НАҲФӣ́θ:НАҲФӣ́д, ш. тж. НИҲФӣ́θ:НИҲФӣ́д, б. НАРФӣ́θ: НАРФӣ́д, ж. шб. наҳфӑ́д; ш. тж. ниҳфӑ́д; б. нарфӑ́д; 3-е л. ед. наст. шб. наҳфӣ́ӯт, ш. тж. ниҳфӣ́ӯт; б. нарфӣ́ӯт; перф. м. шб. наҳфӣ́бӵ, ш. тж. ниҳфӣ́бӵ, б. нарфӣ́бӵ, ж. шб. наҳфӣ́ц, ш. тж. ниҳфӣ́ц, б. нарфӣ́ц, мн. шб. наҳфӑ́бӵ, ш. тж. ниҳфӑ́бӵ, б. нарфӑ́бӵ, инф. шб. наҳфӣ́дow, ш. тж. ниҳфӣ́дow, б. нарфӣ́дow выдернуться; вывихнуться; ш. йу мӗ́ҳ ас ситӑ́н-анд наҳфӣ́д тот гвоздь выскочил из столба; ш. wи-нд wи по́б-ат бу́ст ниҳфӑ́ӯӵин у него вывихнуты руки и ноги; б. хуб иди ди мойаке́н-ен ца на́-нарфӑ́д хорошо, что у него не вывихнулись (тазобедренные) суставы.

НАҲӴ м. I) узор, рисунок; роспись, резьба; орнамент; ш. дам жӣр наҳӵе́н-ен ғал на́-бе́бӵ рисунки еще не исчезли с этого камня; б. йи́-ги дӑ́рб дewо́л-ти наҳӵ чужая болезнь (как) узор на стене (погов.); на́ҳӵ-ат нигор роспись, резьба, орнамент; наw на́ҳӵ-ат нигор новый орнамент; 2) перен. след, отпечаток; б. wӣ-нд на́ҳӵи одамгари нист в нем нет и следа человечности; наҳӵ ч. гравировать, украшать резьбой, расписывать орнамент; вышивать узоры; вывязывать орнамент.

НАҲҚГАР, НАҲҚГĀР живописец; мастер по резьбе, росписи; вышивальщик, вязальщик.

НАҲҚДОР расписной, резной, орнаментированный, художественно расшитый; наҳқдор кузā расписной кувшин.

НАЧАЛИК, НАЧĀЛИК, НАЧĀЛНИК м. начальник.

НАЧАЛИКИ, НАЧАЛНИКИ м. начальство.

НАШАЙИ уст. наркоман.

НАШАК м. крючок (деревянный); ш. ди ғичӣд нашак ба запри дверь хлева на крючок.

ш. НАШАР I, б. НИШАР I. м. тенистое место, тенистая расселина в горах; ш. ас ди тараф мāш-анд нашар, хӣр тарам пал на-кихт с той стороны у нас тенистая расселина, солнца там не бывает (противоп. питов); 2. тенистый; нашар тараф тенистая сторона; ш. жиниҷ ас нашар тараф снег с тенистой стороны.

б. НАШАР 2 см. нашā 2.

ш. НАШАРИ, б. НИШАРИ м. тенистое место; ш. ту сāw тар ви нашари жиниҷ авен сходи за снегом на тенистое место.

ш. НАШАР-ПӢЦ м. тенистый склон; теневая сторона; ш. wāб молéн-ен ас ви нашар-пӢц те овцы (находятся) с тенистой стороны (горы). Ср. питов-пӢц.

НАША-ТӢЖД м. уст. употребление опиума, анаши.

НАШĀ I ж. наркотик (гашиш, опиум); нашā тӢждow употреблять наркотики.

шб. НАШĀ 2, б. тж. НИШАР много, уйма, без счета; ш. жӢз wéв-анд асӢд бе нашā в этом году у них уйма дров; б. wéв-инд дӯнд лап гуҷ-wāрг йаст иди, éчаӯ нашā нист у них так много козлят да ягнят, что не сосчитать; б. пирwос wӢ-нд бе нишар пӯл вуд в прошлом году у него была уйма денег.

НАШӢМАН м. место жительства; пристанище; ш. му нашӢман падам мое пристанище там; ш. му-нд му нашӢман тар му холā хез я живу у своей тети; ш. ту нашӢман кā ҷóй-анд? где ты остановился?

НАШРИ м. издание, опубликование; нашри ч. издавать, публиковать; нашри с. издаваться, печататься.

НАШРИЙОТ м. издательство.

НАҒАЗ м. I) усики колосьев, ость; ш. роӯз-ум бӯвд ху, наҕаз бод му цéм-анд я собирала колосья, и ость попала мне в глаз; 2) стебель, стебелек (злаковых); ш. роӯз танā-та наҕаз лӯвен стебель колоса называют "наҕаз"; шх. пáрwос

йам нағаз қоқ па вуд, йам хоҷ хо́йти так как в прошлом году стебли (злаков) были сухими, хлеба быстро искрошились; 3) перен. выходец, уроженец; ш. йид Баҷӯw нағаз, йи́д-та мот на́-сӯд он дитя Бадахува, не почувствует усталости; нағаз ч. подниматься (о хлебах), колоситься; б. бийа̄н бод ху, йам ма̄ш каҳт нағаз чӯд прошел дождь, и наши хлеба выколосились.

НАҒАМОТ м. I) музыка, пение, мелодия; ш. wи касм ики́д вуд дида, тобистӯ́н-ҷе́в-и ху нағма̄-т нағамот қатӣр пи остӯ́нен сут летом его занятием было ходить с пением по святым местам; 2) пение, крик, шум; б. ма́ш-ирд ту нағамот а́йат а́й твой крик нам уже знаком.

НАҒМАГА̄Р, НАМАГАР, НАҒМАҶИ музыкант; б. йу лап баша̄нд нағмага̄р-ат созинда̄-т хушawоз вуд он был хорошим музыкантом и певцом с приятным голосом.

НАҒМА̄ ж. музыка, пение; мелодия; нағма̄ ч. а) играть (на музыкальном инструменте), наигрывать; напевать; ш. йу баша̄нд нағма̄ чӯд он хорошо играл (на музыкальном инструменте); б) перен. шалить, фокусничать; б. лап нағма̄ ма́-кат са пис ҳац не шали много, а сходи за водой.

НАҒОЙҶА̄ м. воротник (женского платья в виде воротника гимнастерки).

б. НАҒҲИ (в изафетной конструкции) хватит, довольно, достаточно; б. му ӯ́ин-та дӯвд нағзи́йи ту ҳӯ́н бе̄д моя жена говорит, хватит тебе возиться; б. нағзи́йи ту шӣнтow, ху ғе̄в бибемб довольно (тебе) смеяться, закрой рот.

НАҒ ж. I) родинка, родимое пятно; ш. wам ға̄ц ма́к-ти ғула̄ наӯ на шее у девушки большая родинка; 2) бородавка; болячка; ш. wам зи́в-ти наӯ на́ҳтӣц у козы на языке появилась болячка.

б. НАҒА̄Н ж. к ноӯин.

НАҒЕН:НАҒЕНТ; перф. наӯенч, инф. наӯентow (кауз. к ноӯ:не̂ӯд) вращать, крутить, вертеть; б. wим пиш бу́м-ирд-и қа̄п бод, ху тар-кинора̄-йи не̂ӯд ху, бо́д-и сӣч он схватил кошку за хвост, повертел вокруг себя и бросил.

НАҒҲИМБ, НАҒҲИНБ:НАҒҲИМ(Б)Т; перф. наӯзимч; инф. наӯзимтow I) проводить (о времени, мероприятии); ш. тар ма̄ш килӯб-а̄м маҷлис на́ӯзимт в нашем клубе мы провели собрание; ш. мам айӯ́м ба хушê-ӯ́ на́ӯзимба̄м этот праздник мы проводим весело; у́мри наӯзимтow прожить жизнь; б. йу ху

ýмри-йи ди пāлаwўни́-ти на́ўзимт тот прожил свою жизнь как богатырь; 2) проводить, вести; уводить; б. wáз-ум wи ситўр бóд-бóд ху, ас Риўўвцӣ-м wи на́ўзимт я гнал-гнал скот и привел его за Ригувдки; ас хатар ху наўзимтow уйти от опасности, избежать опасности. Ср. наўцӣс:наўцӣд.

ш. НАЇЦӢС, б. НАЇЦИС:НАЇЦӢД, к. наўцāд; 3-е л. ед. ч. наст. ш. наўцӣст, б. наўцист; перф. м. наўцӣбц, к. наўцӣп, мн. наўцāбц; инф. наўцӣдow I) проходить; переходить (в разн. знач.); миновать; ш. ас wам дарахт на́ўцӣси ху, чӣд ас пиро йоб̄д минуешь то дерево, и прямо перед (тобой) будет дом; ш. йу бойад то чил рўз-ец ҳац тӣрӣн мā-наўцӣст в течение сорока дней он не должен переходить через воду; б. йā шóл-и бод қетармā ху, пáдед на́ўцāд она обвязалась шалью и прошла вверх; б. йу мӯйсафед даб ас wи чӯпӯн на́ўцист ху, тӣзд ху цӯнд-ти тогда старик прошел мимо чабана и пошел своей дорогой; б. самалот мāш тӣрӣн на́ўцāд самолет пролетел над нами; 2) проходить, миновать (о времени); ш. чанд мо ик-ди дар-мобен на́ўцӣд с тех пор прошло несколько месяцев; ш. афсӯс му кӯдаки бewудā-аў на́ўцӣд увы! мое детство бесследно миновало; б. ту ўин-вӣд-ирд цӯнд меў на́ўцӣд? сколько дней прошло со времени твоей женитьбы?; 3) обходить, превосходить (в чем-л.); ш. йу́-та ҳêйтów-анд ас фӯкаў на́ўцӣст он всех превзойдет в учебе; ш. Хуршéд-та қāд-анд ас ху виро на́ўцӣст Хуршед ростом обгонит своего брата. Ср. наўзимб:наўзим(б)т.

НА́ЦЛ(И) I) м. разговор, повествование; ш. дараw на́цли тар wи сат она начала с ним разговор (беседу); ш. кахой на́цл-андӣр куд мӣрт от женских разговоров собака дохнет (погов.); б. wев на́цлӣ-нд-ум вуд я присутствовал при их беседе; 2) к. рассказ, предание, легенда; ш. йид ида вад ўи́ни золи́м-анд wам на́цли это вот и есть рассказ о злой жене; ш. на́цли му ба-йоб̄ ғал йаст я еще помню легенды; б. йид кампӣр на́цли все это бабкины сказки; б. пи Бачўw-та Мāмадалибе́к-та лап на́цлийен wизент в Бадкуве Мамадалибек знает много преданий; на́цли ч. рассказывать, беседовать; говорить, разговаривать; ш. ди дод на́цли му хӣх муқарар чу моя теща всегда рассказывала про его отца; ш. на́цли-йен чӯд-чӯд, йā ҳāб рух сат они долго беседовали, и (та) ночь сменилась днем; б. йу даб ху хӯбм wи́м-ирд на́цли кихт (и) тогда он рассказывает ей свой сон.

НАҚЛИГĀР рассказчик; б. Мӣрзо каттā нақлигāр вуд Мирзо был известным рассказчиком.

НАҚШАКАШӢ м. черчение; рисование; нақшакаши дарс урок рисования.

НАҚШĀ м. (к.) рисунок; чертеж; план; нақшā тӣкдow чертить; составлять план. Ср. наҳҳ.

б. НАҲ см. на(й).

НАҲАНГ см. наанг.

б., шб. НĀ [1] см. на(й).

НĀ [2] см. нāла.

НĀ [3] см. нāw:нӣwд.

НĀ [4] вопросительная эмоциональная частица: разве, неужели; ли; ш. wуз сāм ғарӣбгӯр нā ху кӣм?! неужто мне уехать и жить на чужбине?!; ш. шофир-та пийобā тӣзд нā? разве шофер пешком ходит?; ш. арам тāм му-рд ҷой йаст-нā? разве есть там для меня место?; б. йу нá-йиӯч нā? разве он не приехал?; б. ту-т чӣз бемор нā? ук не болен ли ты?; б. йā ғáл кӯдáк-ат, чӣз пи чор-чӣд пибāвд нā? она еще совсем ребенок, неужели же собирается выходить замуж?

шб. НĀ [5], б. НĀ(Н): ху нā-бӣд (только с отрицанием) он утаивает, он не показывает вида; ш. йу ар цӯнд мот ца сӯд, ху нā йи́-чи-рд нá-бӣд как бы он ни устал, не покажет вида; ш. ас хотúри ху пуц, ху нā нá-бӣд из уважения к своему сыну, таит (все) в себе; б. йу дúсаӯ ғал ху нāн нá-бӣд он пока просто скрывает.

НĀ- при стяжениях см. на [3].

НĀW:НӢWД; при отрицании ед. мā-на, мā-нā-; 3-е л. ед.ч. наст. нӯд; перф. нӣwҷ; инф. нӣwдow плакать; оплакивать; ш. бачā-та нӯд, wи нāн wи-рд биш ца бӣд дитя заплачет - мать станет кормить его грудью (погов.); б. а ғāц, wаз ту кор кúнум-ӯ, ту ца нāwи эй, девочка, я тебя накажу, если будешь плакать; б. йу ғибабуц ас нӣwдow мот сут мальчишка устал от плача. Ср. гирз:гирзд; зӣӯз:зӣӯзд; нawен:нawент: ринêw:ринêwд.

брв. НĀW см. now [1].

б. НĀWИҲ м. плач; оплакивание; б. нāwúз-инд нист ғойдā плакать бестолку.

шб. НĀWӢҶ прич. наст. вр. гл. нāw:нӣwд, б. тж. НĀWĪН, к. НAWĀН плаксивый, капризный; б. нāwīн ғибā плаксивый ребенок; б. нawāн ғāц капризная девочка; ш. нāwӢҷ бачá-ти

му цем мӑ́-бӗд глаза бы мои не глядели на плаксу (букв. "плаксивого ребенка"). Ср. wӑ́рӣч, wӑ́рӣн.

НӐ́Л м. бот. 1) глицерия (Glyceria plicata); 2) камыш, тростник (Phragmites communis); 3) осока; б. нӑ́б-та қоқ кӣ́нен ху, ху бӣ́р-та wе́бен осоку сушат и стелят под постель.

НӐ́ЛЗОР м. заросли глицерии, камыша, камыша и осоки.

НӐ́Й I м. тростниковая флейта, флейта, свирель; нӑ́й ниwе̂здow, нӑ́й б. (бӑ́б) играть на флейте; ◊ нӑ́й б. (бӑ́б) свистеть, бездельничать; ш. ху пӯл ту-рд дӑ́кум-ат wуз нӗ́у бӑ́бум-о? свои деньги отдам тебе, а мне свистеть что-ли?; б. мӑ́ш-ӑм ката ра-мӗў цow чӯд, ат тама цино́w-ӑм нӑ́й на́-бод мы целый день косили, а подобно вам не бездельничали.

НӐ́Й 2 см. на(й).

НӐ́ЙАК I м. 1) уменьш. к нӑ́й I; 2) чубук (курительного прибора); ш. чилим нӑ́йак вируӽ́т сломался чубук курительного прибора; 3) горлышко, носик (у посуды); б. ди бӯтал нӑ́йак мӑ́-виraw не разбей горлышко у бутылки; ш. ди чайнак нӑ́йак тозӑ́ ке прочисти носик чайника.

ш. НӐ́ЙАТ, б. НӐ́ЙӐ м. надел, земельный участок (принадлежащий кому-л.); ш./дрм. йу тар wи Қурбӯ́нбек нӑ́йат сут он пошел на поле Курбонбека; б. wӑ́б пи Пӣ́рак нӑ́йӑ цow ки́нен они живут на участке Пирака. Ср. пидем.

НӐ́Й-НАWОЗ музыкант, играющий на флейте, флейтист.

НӐ́ЙНАWОЗИ м. игра на флейте; нӑ́йнawози ч. играть на флейте.

шб. НӐ́ЛА, б. тж. НӐ́ I) (частица, вводящая прямую речь) говорит, говорят; ш. йу нӑ́ла му́-нд-ен бу ризӣ́н-ат йи пуц он говорит: "у меня две дочки и один сын"; б. мӑ́б калхозчийен нӑ́ла: мӑ́ш-ӑм биргӑ́т на́-шӣнт эти колхозники говорят: "Мы не видели бригадира"; б. wӑ́б нӑ́ пи Хараҧ са́wӑм они говорят: "Поедем в Хорог"; б. Wатаншо нӑ́ йи дарwози йат, ху маркӑ́б-ум дӑ́к-чӯд wи-рд Ватаншо говорит: "Пришел один дарвазец, я отдал ему своего осла"; 2) (вводное слово) говорят, говорит (что, мол); считают, что; ш. ши́ч-и тӑ́м нӑ́ла қир wи пӯ́нд бобӌ́ теперь, говорят, заасфальтировал (ту) дорогу; б. ӯ́w-ӯ́wак хӣ́р ца вед, нӑ́ла бе́д-та если солнце яркое, считают, что быть осадкам.

НӀАЛАТ, ЛӀАНАТ проклятый; б. бар падар ӏи нӀалат, будь он проклят (букв. проклятие его отцу);

б. НӀАЛИНГ, НАЛӀИНГ м. деревянные сандалии. Ср. попӯӽ.

ш. НӀАЛҒ:НӀАЛҒД, б. НӀАРҒ:НӀАРҒД; перф. ш. нӀалӷӷ, б. нӀарӷӷ; инф. ш. нӀалӷдоw, б. нӀарӷдоw плакаться, жаловаться (на отсутствие чего-л.); ш. йу лап нӀалӷд, ат ӏи зиндаги башӀанд-рӀанг он без конца плачется, хотя жизнь его более менее хороша; б. жӀиз ӏи-нд ғал лӀап-ат, йу нӀарӷд у него еще много дров, а он ноет. Ср. awқ.

НӀАМБ м. сырость, влажность; ш. тар мӀаш чӀид ӽӀаб нӀамб нӀа́ӽтӀизд, мей во қоқ сӯд в нашем доме по ночам появляется сырость, (а) днем (все) просыхает; нӀамб б. (бӀаб) увлажнять, смачивать; б. ди пӯст нӀамб ма́-бӀаб не намочи ту шкуру; нӀамб зӀеӽтоw, нӀамб хӀидоw пропитываться влагой, увлажняться, намокать; б. дим ӽап дӯсик падӯ ӱйф, йам мис нӀамб хӀирт полей сюда немножко воды, пусть и это (место) увлажнится;

◇ мӀа́ш но́й-анд нӀамб нӀа́-ред у нас пересохло в горле.

НӀАМ(Б)ДОР мокрый, сырой, влажный; нӀамдор замӀин влажная почва.

б. НӀАМЕӨ см. номей.

б. НӀАМЕӨАК см. номейак.

НӀАН ж. (мн. ш. нӀанен, б. нӀанӀе́рӡ) I. мать; матка (о животном); ш. му нӀан му тӀат қатӀир муслӀа́т-и чӯд моя мать стала советоваться с (моим) отцом; ш. wев пишбицен нӀан кӀайи? где мать этих котят?; б. ту доб цо́w-та му сафе-гӀал нӀан мис киӽт косить наравне с тобой может и моя старая мать (в шутку о малоспособном человеке); б. ӯ Наргис, мо-т хӀи́wқ-о ху нӀан? Эй, Наргис, меня любишь или свою мать?; б. мо́-тӀа́ мӀи́-нд-ен мӀаш нӀанӀе́рӡ худи питиш наши матери (моя и его) - двоюродные сестры; б. к-ид ғибӀа́ ӏи зарӀизбу́ц-и ас ӏи нӀан қидо чӯд этот парень отлучил (ту) куропаточку от ее матки; 2. в функции обращения в сочетании с частицами е, а, ӯ: I) мать, матушка (к пожилой женщине); ш. йу ғибӀа́ тар ӏам ӱиник гӀа́ӽт: а нӀан, цӯнд зирйо́т-ен ту-нд? тот мужчина обратился к женщине: "Матушка, сколько у тебя детей?"; ш. а нӀан, то-т ца нӯм? тебя, мать, как зовут?; 2) детка, детки; доченька, сынок (обращение женщин к детям); ш. ӯ нӀан, қӀамик wев қогайен кин ну-ка, дочка, собери посуду; б. то-т, а нӀан, таред пис ӽӯвд мис нӀа́-сут-ат, йам хӀир йида нӯст ты, сынок, вот не сходил никуда за молоком, и солнце

уже село; б. е нāн, тама шич пи дим пиш чӯн мā-бāбет детки, вы ух не троньте эту кошку; нāн-ат дод, нāн-ат тāт, б. нāн-ат пид мать и отец, родители; ш. му нāн-ат дод-ен му ба-дил бод мне вспомнились мои родители; ш. му нāн-ат му тāт-ен нāқли-нди вад-атā, йу чорик йат мои родители были заняты разговором, когда подошел тот человек; ◊ йāх-ат нāн женщина, как сестра (о посторонней женщине, букв. сестра и мать); ш. ту ӷин му-рд йāх-ат нāн сӯд твоя жена для меня как сестра; б. wāз-ум мис дед, йā йāх-ат нāн йāк-чӀз бӀди вошел и я, той (больной) женщине стало полегче; ш. пи нāн нимӯw ч., б. пи нāн нимаw ч. сквернословить, материться; ас нāн ситоw родиться; ш. wӯз-ум ас нāн сӯбқат, ту-т ӷиндор вуд (когда) я родился, ты ух был женат; б. Тāнг нӯм қишлоқ-инд йу ас нāн сӯбқ он родился в кишлаке Танг; б. йу ас нāн ца сут, сӯр-āм wи инчӯвд когда он родился, мы устроили пир в его честь.

НĀНАК I) уменьш., пренебр. к нāн; 2): нāнāк-ат бизойад! неодобр. чтобы мать родила (его, ее) снова!; б. йу магам му-рд дāкиӀт ху, нāнāк-ат бизойад (скорее) мать (вторично) родит его, чем он мне отдаст [это].

НАН-БУЦ, к. НĀН-БИЦ неумелый, ни к чему не способный; маменькин сынок; маменькина дочка; ш. ту-т соф нāн-буц, Ӏиноwари нā-вāр-бийи ты настоящий маменькин сынок, не можешь плавать.

НĀНДОР имеющий мать.

НĀНЕҶ к. мачеха; ш. ту нāнēз-та ту хотир чōст-о? твоя мачеха о тебе заботится?

б. НĀНĒРҶ мн. к нāн.

НĀНИК к. уменьш. ласк. маменька, матушка.

НĀ-НӮ м. отказ, отрицание; отнекивание; б. ту нā-нӮ му гарāнг-и чӯӷ твое отнекивание мне надоело; нā-нӮ ч. отнекиваться, отказываться, отрицать; ш. awāл-и нā-нӮ чӯд, зибō-ра розӣ сут он сначала отнекивался, а потом согласился.

НĀР к. ров, канал; ш. қалā гаргинӯӀā нēр вад крепость была окружена рвом; б. йу ар wим нāр бод он упал в тот ров.

НĀРА-ДĀДĪҶ крикун, горлан.

НĀРА-ДĒД м. рев, рычание; крик; б. ту нāра-бēд му-рд нā-форт мне не нравится твой крик.

НĀРĀ м. рев, вопль; нāрā б. (бāб) реветь, кричать; орать, вопить; ш. йу шер нāрā-йи бод лев зарычал; б. йу

ху ғӯwӗ́н-и банчӑ́ бод ху, нӑрӑ́-йи бод он заткнул свои уши руками и заорал; б. хаӏ нӑрӑ́ бӑ́б-ат, йӯ-та ӏӑ́нт закричи громко, и он услышит.

НӑРМ I. 1) мягкий, нежный; ш. му бӑр нур нӑрм сегодня у меня мягкая постель; ш. ди нӑрм сит чис посмотри на эту мягкую почву; 2) мелкий, молотый (напр. о зерне); ш. йам хоӷ ғал нӑрм нист этот хлеб (на току) еще не смолот; нӑрм ч. размягчать; измельчать; молоть; молотить; ш. а́-ро, йид хидбрӷ лап нӑрм киӏт ну, брат, эта мельница очень хорошо (мелко) мелет; б. wи йи хо́ӷ-ум нӑрм чӯд, wи йӑ́w-ум поб-тар-поб чӯд одну (скирду) хлеба я смолотил, а по другой лишь прошелся (упряжкой волов); нӑрм с. размягчаться, измельчаться; обмолачиваться; молоться; б. ди хо́ӷ-ӑм бийор бу ӑрӑ́й тов гарбе́нт-ат, йид нӑрм сут мы вчера раза два-три перевернули хлеб (на току), и он обмолотился; 2. тайно, тайком, незаметно; ш. wу́з-та ту-рд харӷ нӑрм ас ху вирод вӑм я тайком от брата принесу тебе обед; ш. ар-ӷо на́-вуд, wи сӯра́т-и му пуц нӑрм ас му зоӏч наверное, мой сын втайне от меня взял фотокарточку; ◊ ас кӑр нӑрмди что-нибудь съедобное (букв. мягче камня); ш. му-рд ас кӑр нӑрмди, ар чӑз ди вуд, дӑк му-рд, хӑ́рум дай мне хоть что-нибудь съедобное, поем. Ср. нармӑ́.

НӑРМАӨ, НАРМИ́КАӨ тайком, потихоньку, незаметно, тайно, по секрету; ш. wу́з-ум нӑрмаӯ ас ху нӑн ӏӯвд цифт ху, да́б-ум бироӏт я тайком стащил у матери молоко и выпил; ш. йак бор ту зарӑ́з нӑрмаӯ йо́сум унесу-ка потихоньку твою курепатку; б. ди на́ӷли-йи ху пу́ц-ирд нӑрм-аӯ чӯд он по секрету рассказал об этом своему сыну; б. йи ӏӑ́б-ат йу нӑрми́к-аӯ на́ӏтӑзд тар вач иди, тар йи пӑ́ли дӑ́ф-бе́д-ат, тар йи пӑ́ли нawӑ́ӑ однажды ночью он незаметно выбрался наружу, (а там, оказывается) с одной стороны - барабанный бой, с другой - плач.

НӑРМАКИ I. тайно, тайком, незаметно, секретно; ш. йу нӑрмаки аз ӏо́ӷи му риӷӯ́ст боясь меня, он незаметно убежал; ш. йу ас wим нӑрмаке́-т, йӑ́ ас wи нӑрмаки кор киӏт он работает втайне от нее, а она - втайне от него; 2. тайный, секретный; нӑрмаки гӑ́п секретный разговор.

НӑРМ-ВИДӑ́РМ ж. веник (специально для очага).

НӑРМИ см. нарми.

НӑРМИК уменьш. к нӑрм.

НӀАРМИКАӀ см. нӀармаӀ.

НӀАРМ-ХУР пожирающий втайне от других.

б. НӀАРТ:НӀАРТД см. нӀалг:нӀалгд.

б. НӀАРТАХ см. налгаХ.

НӀАС неблагополучный, несчастливый; ш. нӀас меӀ, рӯзи нӀас несчастливый день; ш. к-ам лап нӀас сол это очень несчастливый год; б. сафари нӀас к-ам вуд это была неблагополучная поездка.

НӀА-Т см. на-.

НӀАф, НАФ I. м. польза, выгода; ш. мӯ-рд-ен му ХИтурен лап нӀаф дак-чӯд мои верблюды принесли мне большую пользу; ш. ас ди ту-рд чИз нӀаф какая тебе польза от этого ; 2. полезно, выгодно; ш. ди-рд мӀш нИстоw нӀаф ему выгодно, (чтоб) мы остались; нӀаф ч. идти на пользу, быть полезным; б. к-ид ХӯвД бирӀеХт му-рд нӀаф-и чӯд питание молоком пошло мне на пользу.

НӀАфДОР полезный, выгодный; нӀафдор кор полезное дело.

НӀАфЦ, НАФЦ ж. алчность; страсть; ш. wи-нд ик-а wи нӀафц гулӀа алчность его велика; ◊ ху нӀафц-ти мут б. (бӀаб) воздерживаться.

НӀАфЦИН ненасытный; ш. лап нӀафцин бачӀа-т ту, фӯкаӀ-ат ди харбузӀа хӯд ты очень ненасытный парень, всю дыню съел. Ср. нафцӀуни.

НӀАш много; в достаточном количестве; в достатке; ш. wи-нд пӯл нӀаш у него много денег; ш. ас тама сил йедард нӀаш таких, как вы, здесь много; ш. мӀаш-анд йоӀч нӀаш мука у нас в достаточном количестве; б. ШодмӀун сил шилИн-шилай йедирд нӀаш (стариков), подобных дряхлому Шодмону, здесь полно; нӀаш ч., нӀаш б. (бӀаб) наполнять, переполнять; б. йуwу дугови-йи нӀаш чӯд вот он наполнил дугоби (большую пиалу); ◊ нӀаш ху ч., нӀаш ху б.(бӀаб) есть с аппетитом; храть; ш. йад нӀаш-ӀаМ ху чӯд ху, тойд-ӀаМ давай наедимся да пойдем; Ср. лап, фанӀа 2, фӯг, дам 3, wуг, ХИдух.

-НД см. -анд.

-НДИ см. -анд 3.

-НДИР см. -анд 3.

НЕЗАЗАН, НАЙЗАЗАН копьеносец.

НЕЗӀА, НАЙЗӀА ж. копье, пика, штык; ш. незӀа зӀезд ху, бӀид wам аӀдал лакӀизак-анд он берет копье и вонзает дракону в горло; б. лӀуд дина му-рд дак дим незӀа он сказал:

"Тогда отдай это копье мне"; незā б.(бā6) пронзать копьем, пикой, штыком; ◇ незā б.(бā6) отличаться чем-л., выделяться (среди других); б. ту-т незā на-бобц иди, ситоwай ту кинāм ты ничем не отличился, чтоб тебя хвалить.

шх. НЕЗИЛ упрямый; шх. незил с. упрямиться; упорствовать; шх. ту-т лап незил сут очень ук ты упорствуешь.

шх. НЕЗИЛИ м. упрямство; упорство; шх. незили ч. упрямиться; упорствовать.

НЕК I) добрый, благословенный, счастливый (о времени); ш. йам суоти нек лāк мā-научīст пусть не проходит этот благословенный час; рӯзи нек, нек меӯ добрый день, благословенный день; ш. нек вид!, б. нек ви! будь добр! (вежливая форма обращения к сказителю); 2) (тж. ник) имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. ж. Некбахт, м. Некқадам.

НЕКБАХТ счастливый, благословенный. Ср. никбāхт.

НЕКИ м. доброта; благо, благодеяние, доброе дело; б. некē-т бади дар одам добро и зло - в человеке; неки ч. делать добро, оказывать благодеяние; ш. неки кини, неки ту-рд йобд, бади кини, бади ту-рд йобд свершишь добро, добром воздастся, содеешь зло, оно постигнет и тебя (погов.); ш. Чумлā дӯн(д)-та неки кихт только Джумла делает добро; б. йи wахт ту пид му-рд неки чӯӯчат когда-то твой отец сделал для меня добро.

НЕКИГāР, НЕКИГАР добродетельный, делающий добро; некигāр ӯиник добродетельная женщина.

НЕКНӯМ с добрым именем, с хорошей репутацией.

НЕКНӯМИ м. доброе имя, хорошая репутация.

НЕЛӯН см. нӣлӯн.

НЕМИЦ, НЕМЦ немец.

НЕМИЦИ, НЕМЦИ немецкий; немици дарс урок немецкого (языка); немци зив немецкий язык.

НЕМЦ см. немиц.

НЕРВ м. нерв; нервная система; ш. ви-нд ви нерв wерӯн сут у него расшатались нервы; нерв духтур невропатолог.

НЕРВИН нервный; с расстройством нервной системы.

НЕС м. половой орган (козла, барана, быка).

НЕСТ: нест ч. уничтожать, ликвидировать; сводить на нет; ш. мāш (-āм) ху бесawоди нест чӯд мы ликвидировали нашу неграмотность; нест-ат нобӯд ч. начисто уничтожать, ликвиди-

ровать; стирать с лица земли; ш. фашист-ӑм несе́т-ат нобӯд чӯд мы начисто уничтожили фашистов; несе́т с. уничтожаться, исчезать; сходить на нет; брв. йам Барwоз зив шич ида несе́т субӷ языка Барваза стал уже исчезать; несе́т-ат нобӯд с. уничтожаться, ликвидироваться, исчезать. Ср. нист.

НЕСТИ м. небытие; отсутствие. Ср. нисти.

НЕФАДОР с рубчиком, с подшивкой (для резинки, шнурка); на резинке, на шнурке (напр., шароварн).

НЕФА́ м. рубчик, подшивка (для продевания резинки, шнурка, напр., в шароварах).

НЕЎ м. жало; неў б.(бӑб) а) жалить; укалывать; ш. дис ца ки́ни, дивӯск ту неў на́-бӥд если сделаешь так, то змея тебя не ужалит; б) перен. язнить, подкалывать; задевать; б. бӑс ди -ринбӑ неў бӑб! хватит тебе подкалывать этого паренька!

НЕЎДОР ядовитый; с жалом (напр., змея).

НЕЎ-ДА́ЙӤ способный ужалить; готовый съязвить.

ш. НЕЧА-ШИДИЙӤ, б. НЕЧА́ ж. нитка.

НЕЧА́ ж. катушка ниток; ш. тар магази́н ца са́wи,бу нечӑ му-рд вӑр если сходишь в магазин, принеси мне две катушки (ниток); ◇ нечӑ с., нечӑ гӑ́ўtow быстро бежать; убегать, улепетывать; б. wа́з-ум Шоп да́м-ти нечӑ гӑ́ўт ху, ӷа́лд-ав-ум wи дарйоб чӯд я припустился следом за Шопом и вскоре догнал его.

НЕ́Л:НЕ́ЛД, НОСТ; перф. не́бӷ, носч; инф. не́бдow, не́стow (кауз. к ни́в:нӯст) I) сажать, усаживать (кого-л.); ш. wе́в-и не́ў-ти не́бд ху, ху́ба́в андойд она усадила их на нарах, а сама встала; б. ху пуц ту хез не́бум-ат, wаз тӥм посажу своего сына около тебя, а сама уйду; 2) сажать (растения); ш. (ӽ)ар хел ниӽоле́н-та ху мактаб дарӯн не́-бӑм мы посадим на школьном дворе разные саженцы; ш. пироки мewӑ на́-субӷ не́бӷ раньше (здесь) не сажали плодовых (деревьев); 3) ставить; устанавливать; ш. нарвӯн не́б поставь лестницу; б. йу хидӥр тӑк носч тот старший установил оплок; 4) ставить (отметку); ш. йу муаллим wа́м-ард-и панӷ на́-ност (тот) учитель не поставил ей пятерку; 5) устраивать, пристраивать кого-л.; ш. даб-ен пӥнз ӽӑб му не́бд ху, пӥнз си́з-ен мубод они на пять суток устроили меня (здесь) и сделали мне пять уколов; ш. ди йи́-ӷо-нди не́б ху, кийт кор пристрой его где-нибудь, и пусть работает;

чирӣб нêстow (// нêбdow) садиться за чулки, приниматься за вязание чулок; б. му хийўн мис дис чирӣб-и нêбд моя невестка принялась вязать вот такие чулки; towўн нêбdow (// нêстow) взыскивать (с кого-л.), заставлять расплачиваться, возмещать убытки; б. wи киндáм ситўр ца хӣрт, towўн тý-ти нéбум если ту пшеницу съест рогатый скот, то я заставлю тебя расплачиваться; қāрз нêбdow (// нêстow) наложить долг; ш. потхо дú-ти қāрз ност царь наложил на него долг; ◊ нарх нêбdow (// нêстow) см. нарх. Ср. нив: нўст.

НÊЛĪЧ I) прич. прош. от нêб:нêбд; 2) вторая часть сложных слов, напр. нуол-нêбĪч садитель саженцев, садовод; гул-нêбĪч цветовод.

б. НÊФ см. ноф.

НÊХ ш. ж., б. м. нары (внутри жилища); ш. пи дам нêх сифāн подымись на нары; ш. даб нêхéн-ти нúвен тогда они рассаживаются на нарах; б. хўм-атā йу wи пид ар нêх чилим пай тӣжд сут вечером его отец начал курить на нарах.

НÊХАК ш. ж., б. м. I) маленькие нары (внутри помещения); қўшхўнā нêхак нары кушханы; 2) тк. ш. участок нар у очага (для женских работ и хранения домашних вещей); ш. кицор хез нехáк-ти сўр-анд кахойен нúвен на нарах вблизи очага во время свадеб сидят женщины.

НÊХ-ВИДĪРМ ж. веник (специально для нар).

НÊЗ ж. I) нос; ш. ва ту нêз зидāм, во мá-шāнден ту дай-ка утру тебе нос, чтобы над тобой не смеялись; б. wим нêз ғал фúвт она шмыгает носом; 2) перен. сопляк; б. ку ту пуц ғал нéз-ат, му қати кawсар кúхт ведь твой сын еще сопляк, а спорит со мной; ◊ ш. ху тар нêз гāп бêdow гундосить, говорить в нос; (йид) тар нêз нáхтĪзд (это) выйдет боком; ему не поздоровится; б. ца хӣрт ди калхоз мол, йид wи тар нêз нáхтĪзд если разбазарит колхозное имущество, то ему не сдобровать; ár-чĪз ца тар нêз нéўчĪд стало обидным, показалось обидным; б. гимўн ár-чĪз ца wим тар нêз нáўчĪд по-видимому, она обиделась; (му) чўн нêз нўл-ти йаўч (б. йивч) а) (мне) стало не по себе; б) (мне) надоело.

НÊЗАК ж. I) уменьш. к нêз; 2) кончик лучины (обуглившийся); ш. цирow нêзак зибад (обуглившийся) кончик

лучины отскочил; 3) перепонка, пленка (в грецком орехе, яблоке, груше); ш. пирокӣ-йен ас боҷак нӕзак чой wеъд в старину ореховыми пленками заваривали чай; 4) древесная смола; ш. йӕ ғўз ғал нӕзӕк-анди то ореховое дерево еще в смоле.

б. НӔҶБИЙЎЇҶ, НӔҶБИЙЎЇҶ м. обнюхивание (определение доброкачественности мяса); нӕзбийўўз ч. а) нюхать мясо (для пробы), определять качество мяса (по запаху); б. перен. шутл. с отрицанием не дать отведать, попробовать (мяса); б. ди дўнд нахчӣр-ат боъҷ, нӕзбийўўҷ-ат мӕш нӕ-чўд ты вон сколько горных козлов убил, а нам и понюхать (не дал); нӕзбийўўҷ с. пробовать, нюхать мясо.

шб. НӔҶВАНД, ш. тк. НӔҶВУНД I. 1) м. уст. ноздри; 2) теснота, теснотища; ш. нӕзванд-анд-ен деъҷ ху, тӣрпендак-ен боъҷ они уселись в тесноте и (чуть ли не) друг на друга; 2. 1) тесный, узкий; нӕзванд ҷой узкое место; 2) тк. ш. упрямый; ш. ту-т дис нӕзванд одам иди! ты такой упрямый человек!; ◇ ш. ас нӕзванд-анд (б. -инд) наҳфентоw (б. нарфентоw) брать силой, отнимать насильно; ш. wуз ху цӯл ас ту нӕзванд-анд зӕзум свои деньги я силой возьму у тебя; б. ас wи нӕзванд-инд-и ту боrг нарфенум я силой отберу у него твое бревно.

ш. НӔҶГЎЇҶ (< нӕз + кўўз), б. НӔҶХӐЧ м. ноздря; б. wи ворҷ-инд-ен wи нӕзхӐчен индойд-ат ност у коня раздувались ноздри.

НӔҶИК ласк. и уменьш. к нӕз.

НӔҶИН сопливый; ш. нӕзин бачӐ-м нӕ-кӣwҷ не люблю сопливых детей.

б. НӔҶХӐЧ см. нӕзгўўз.

НӔЃ:НӔЃД; перф. нӕўҷ; инф. нӕўдоw (кауз. к ноў:нӕўд) вращать, крутить, вертеть; кружить; ш. wам пап жӐш пибинен ху, ху тар кӐл нӕўен бӐнд қати поджигают колючку "жӐш" и крутят на веревке вокруг головы; ш. ди ворҷ нӕў ху, аўӕз wи ҷил ҷиwоз қати поверти лошадь и дай ей отдохнуть (прямо) с седлом; б. Савзик йима дис-и Гулрез нӕўд ху, бод-и ху ни бӣр Савзик вот так же кружила Гулрез и свалила (ее) на землю. Ср. ноў:нӕўд, гилнӕў:гилнӕўд.

НӔЃД I осн. прош.к наст. нӕў.

НӔЃД 2 осн. прош. к наст. ноў.

НӔЃДОW I инф. к нӕў:нӕўд.

НӖГДОW[2] инф. к ноў:нē̆ўд.

НӖГӢЧАК м. ручка, рукоятка (для вращения прялки и т.п.).

НӖГ̄Ч перф. к нē̆ў:нē̆ўд.

НӖГ̄ЧАК: нē̆ў̄чак с. вращаться, крутиться, вертеться.

НИБЕ̄С м. (мн. нибе̂сен, нибе̂сӣўн, нибе̂сч̄ўн) внучка; ш. му нибе̂сч̄ўн-ен йат прийли мои внучки; шх. да̄б му нибе̂сч̄ўн-ен лап қобил мои внучки очень опособные; б. йи-ла̄в лўвен йа̄ му нибе̂с рӯз ба умеб некоторые твердят, что та внучка ждет ребенка. Ср. нибос.

НИБЕ̂СИНГИ м. обязанности внучки. Ср. нибосинги.

НИБОС м. (мн. нибосен, нибосӣўн, нибосч̄ўн, нибосгўн) внук; б. wа̄б тама нибосӣўн-wа̄б-та нур йа́ден-о? те ваши внуки придут сегодня? Ср. нибе̂с, набӣра̄.

НИБОСИК уменьш. к нибос.

НИБОСИНГИ м. обязанности внука. Ср. нибе̂синги.

НИВИШ:НИВИШТ; перф. нивишч; инф. нивиштоw писать, записывать; приписывать; ш. чурт ба̄б-ат, нивиш подумай и напиши; ш. йида ту нӯм-пӯм-и му хе̂р нивишт мой племянник вот записал твое имя и все данные (о тебе); б. пирафесир пи Хӯф йи китоб нивишт профессор в Хуфе одну книгу написал; б. нивишум ху-рд иди, во ма̄-ринесум запишу себе, чтобы опять не забыть; б. ту ха́т-инд-а̄м фа̄мт ту нивишчин мы по твоему почерку узнали твою запись.

НИВИШИЗ м. писание; ш. ди wух тар нивишиз его внимание (обращено) на писание; нивишиз ч. записывать; б. ту-йат та̄м нивишиз чӯд ты ведь тогда записывал.

НИВИШӢЧ писатель, автор; китоб нивишӢч автор книги.

НИВИШЧИН письмо, графика; б. йам шич нивишчин бар wи пиро қа̄нди вот эта графика труднее, чем прежняя.

ш. НИВОР, б. РИВОР: ш. нивор ч. давать молоко; доиться; ш. ва́з-та ху хӯвд нивбр на́-хйт коза не дает молока (при доении).

НИWЕНЦ I. к. невеста; ш. потхо йат wам ху ниwенц қатӣр жених прибыл со своей невестой; 2. перен. нарядный; ниwенц ч. наряжаться, как невеста; б. ди пӯхок ту-рд ча̄й вӯў? ту-т ниwенц ху чӯў! кто тебе привез одежду? Ты нарядилась, как невеста! Ср. хӯнчи.

НИWЕНЦ-WӢНТ м. посещение новобрачной (празднество, устраиваемое на третий день после свадьбы).

НИWЕНЗЁХ м. свадебный наряд невесты.

НИWЁЗД прош. к наст. ниwоз.

НИWЁЗДОW инф. к ниwоз:ниwёзд.

НИWЁЗҶ перф. к ниwоз:ниwёзд.

НИWЁРZ ж. I) шх. арык, водоем (у дома); шх. тар дам ниwёрз са, ху буст зини яди к арыку и домой руки; 2) б. назв. местности Нивердз. Ср. пас-ниwёрz.

НИWЙХТӐ см. наwйхтӐ.

ш. НИWЙЙЦ I) м. тень, тенистое место; ш./дрм. тӐре шито, ниwйЙц тӐре там холодно, тенистое место там; ш./дрм. йӐманд ди хӏр пал нӐ-чӏд, ниwйЙц то (место), куда не попадает солнце, - "ниwйЙц"; 2) ж. тень горы; шх. йӐ ниwйЙц хӐвд тень (от горы) подвинулась.

НИWОЗ:НИWЁЗД; 3-е л. ед. наст. ниwозд; перф. ниwёзҶ; инф. ниwёздоw играть (на музыкальных инструментах); ш. ХӐб-ен диШӐд-ти буйӏн чорик, рабоб-тӏ ниwёзд-ат, соз-ен лӏвд ночью на крыше двое мужчин играли на рубабах и пели песни; шх. сетор ниwёздоw вӐр-ӏйи? ты умеешь играть на сетаре?

НИWОЗЙҶ музыкант.

НИГӐ: нигӐ ч. присматривать; караулить, сторожить; ш. йу лап зарӏзбуц-и нигӐ чӏӏҶ он за многими куропаточками присматривал; ш. а-ро, ми му ворҶ му-рд йи лӐв wахт нигӐ кин эй ты, покарауль недолго мою лошадь. Ср. ниго.

НИГӐБӏН сторож, охранник; хранитель; ш. хубой ту нигӐбӏн! да будет бог твоим хранителем! (восклицание при прощании).

НИГӐБӏНИ м. охрана; нигӐбӏни ч. охранять, беречь.

ш. НИГӐМӏН-АНД, б. НИГӐМӏН-ИНД внезапно, неожиданно, вдруг; ш. йу нигӐмӏн-анд wёХт он неожиданно упал; б. йӐ пиш бигӐмӏн-инд зибад ар Хац та кошка вдруг прыгнула в воду. Ср. ба-нокӐрӏ, бумӏсаӏ, ба-ного, бехилйw-аӏ; бигӐмӏн-анд.

ш. НИГЙН: ш. нигйн с. ждать.

НИГЙНӐ ж. I) перстень, кольцо; камень на перстне; ш. му чилӐ нигйнӐ ас лоҶwар мой перстень с ляпис-лазурью; б. потХодухтар wим нигйнӐ зоХт ху, wёбд-и ар ху буст царевна взяла кольцо и надела на палец; 2) и.с.к. НигйнӐ.

НИГО м. наблюдение, присмотр; нигo ч. наблюдать; беречь; соблюдать; ш. цӏХок поӏзӐ нигo кин содержи свою одежду в чистоте. Ср. нигӐ.

ш./прш. НИГӀЛ:НИГӀЛТ, ш./гнд. НИГӀРЛ:НИГӀРЛД, б.,ш./дрм. НИГӀЛ:НИГӀЛД; перф. ш./прш. нигӀлч, ш./гнд. нигӀрбӀ, б., ш./дрм. нигӀбӀ; инф. ш./прш. нигӀлтоw, ш./гнд. нигӀрбдоw, б.,ш./дрм. нигӀбдоw макать (хлеб в воду, в молоко, в масло); ш./прш. ди гарбӑ ар ди ӽӀвд нигӀл ху, пи ғев ба макай лепешку в молоко да ешь; ш./гнд. йу гарбӑ ар чой нигӀрбд он макает лепешку в чай.

шб. НИДУХ, б. БИДУХ м. густой едкий дым; ш. нидух тӀзд-ат, йӑ бӀд на-ӀӀуд дым (густой) идет, а кизяк не горит; ш. нидух ӽӑб паӽч ҷӑмен, пибӀнен ши, буд тӀзд, wӀрҷ тар қираw на-йобд "нидух" - (это когда) ночью собирают сухой овечий помет, жгут его, идет дым, (и) волк не приблизится к отаре; шб. нидух б. (бӑб), б. тж. бидух wебдоw дымить, окуривать; коптить; ш. дӀусик нидух йеданд ба, тӀвдак на-йобд немного подыми, и комары не пристанут; ш. ар чӀд-ӑм нидух бод мы окуривали дом. Ср. буд, будадах, дух.

НИЛАФЦ:НИЛӀВД, м. и мн. ш. нибовд, б. нибӑвд; 3-е л. ед. ч. наст.шб. нибафцт; перф. м. шб. нибӀвҷ, ж. нибӑвз, мн. ш. нибовҷ, б. нибӑвч; инф. шб. нибӑвдоw, б. нибӑвдоw I) прилипать, приклеиваться, приставать; ш. қоқ сит пи дewол на-нибафцт сухой ком земли к стене не прилипнет (погов. о недолговечности клеветы); б. хист тӀб-та пи буст нибафцт свежие тутовые ягоды прилипают к рукам; ш. дам ной-пой нибовд у нее все во рту пересохло; 2) приставать, задираться; сцепиться в схватке, драке; ш. йӑ зарӀз шар-и ху чӀд ху, нибовд мам йи-га-ти та куропатка нахохлилась и сцепилась с (той) другой; ш. wӑб ӽаҷен-ен дow wировд ху, бӑд-ен нибовд те быки разъярились и сцепились друг с другом; б. йӑ-т ДамӀн-ен нибӑвҷ Гулпанд-ти она и Дамон пристали к Гулпанду; 3) начинать (что-л. делать), приступать к чему-л., приняться за что-л.; ш. нур-ет ху wоӽ-ти нибовд-о? сегодня начали ли вы (косить) траву)? Ср. нибемб:нибем(б)т, пибафц:пибӀвд, бафцак.

НИЛӐВҶИН, НИЛӀВҶИН I) прич. прош. к нибафц:нибӀвд; 2) мертвый плод в утробе матери.

НИЛЕМБ:НИЛЕМ(Б)Т; перф. нибемч; инф. нибем(б)тоw (каус. к нибафц:нибӀвд) I) лепить, прилеплять, приклеивать; ш. ди гарбӑ ғал мӑ-нибемб не лепи пока лепешку (к стенам очага); 2) стравлять, подбивать на драку; ш. пи му-нд ху зарӀз мӑ-нибемб не стравливай свою куропатку с моей. Ср. пибемб:пибем(б)т.

НИΔЕМБӢҶ тот, кто приклеивает, лепит.

НИΔӢВДОw инф. к нибафц:нибӯвд.

и. НИΔОВД, НИΔОВҶ осн. к. и перф. к нибафц:нибӯвд.

НИΔӯВД прош. к наст. нибафц.

НИΔӯВҶ перф. м. к набафц:нибӯвд.

НИΔӯНҶ м. футляр (для шила); и. нибӯнҶ поӯз ҷой "нибӯнҶ" - (это) вместилище для шила.

НИθ:НӮСТ; к. ност; 3-е л. ед. ч. наст. нӣӯт; перф. м. нӯсч, к. нӣсц, мн. носч, ношч; инф. нӣстоw I) сидеть; садиться, усаживаться; и. хӯнчи ху ҷо́й-ти нӯшч жених сидит на своем месте; и. wазӣр са́ри тахт нӯшчин везир сидит на престоле; и. йӣ бера́м-аӯ нӣӯт она спокойно сидит; и. тама ни́ӯет-ат, wу́з-та ху пӣб-ти йа́дум вы посидите, и я через минуту вернусь; и. wам чор wам пис-па́ли нӯст ее муж сел рядом с ней; и. ба́д ху буст зини́йен ху, ҷарга́-ӯ ни́ӯен потом они моют руки и усаживаются в круг; б. ту́-та ру́й wéби, аги на ҷаро́р-аӯ-а́м ни́спат ты тревожишь, не то мы спокойно сидели бы; б. Ме́ра́ли ни́сто́w-и на́-кӣwҶ дойим палойст Мерали не любит сидеть (сложа руки), всегда работает; 2) ждать (сидя, стоя), поджидать (часто с предлогом пи); и. лу́д-ум пи ош ниӯ я сказал: "Подожди (пока сварится) похлебка "; и. чорике́н-ен пи ма́ш носч мужчины поджидают нас; б. ида ни́ӯт, са́м ва́м ди-рд гӯ́хт вот если он подождет, я схожу и принесу ему мясо; б. де́д-а́м ар wи чӣд, wи палтой а́рам-ат йу ху́баӯ на́-вуд, ма́ш-а́м даб ност пи wи мы вошли к нему в дом - его пальто там, а самого его не было, тогда мы стали ждать его; 3) оставаться; пребывать, проживать, останавливаться (на постой); и. йу потхо́-рд наwкар нӯст он остался у царя в качестве навкара; и. йа́дет нур ха́б йи ҷо́-ндӣр ни́ӯа́м давайте сегодня ночью где-нибудь остановимся; и. му та́т та́м-ард ху вирод ҷатӣр йи чӣд-андӣр нӯсчат мой отец тогда жил в одном доме со своим братом; и. сут тар ху ҷой ху, йа́манд бӯс сол нӯст поехал в свой край и там оставался десять лет; брв. к-ӯ́ра ме ҷати ни́ӯа́м (мы) с ними здесь останемся; 4) садиться, опускаться (с высоты), приземляться; и. сойӣ ност, ҷа́лд-аӯ торик сут опустилась тень (с гор), и сразу стемнело; и. йу бошӣ йобд ху, сӣвд-тӣр-та ни́ӯт тот кобчик прилетает и садится на плечо; и. йӣ зарӣз дишӣд-тӣр ност та куропатка села на крышу; б. кема́ рал на́-нӣсц самолет еще не приземлился; ме́ст ни́ӯт

луна заходит; б. хӏӣр нӯст солнце зашло; 5) приминаться, уминаться; ш. лӑк, йид леф нӣ̆ӯ̆т, да́м-ум наw анцӯвӷ оставь, это ватное одеяло примнется, (я) его только что выстегала; б. ди woӏ ху пов қати зик ху, йи́д-та нӣ̆ӯ̆т притопчи сено ногами, и оно примнется; да́м-тӣр нӣстow следить, присматривать; б. харич да́м-ти магам одам нӣ̆ӯ̆т, а ги-на, на́-ӽойт человек должен следить за детьми, не то они не учат (уроков); б. wа́з-ум даб wим да́м-ти ност я стала следить за ней; пайрӑ̄ нӣстow караулить; стоять на страже; бун нӣстow тонуть; ш. wи ӷӯ̆ӯ̆ нӯст он оглох; б. му чӑп ӷӯw нӯсч я оглох на левое ухо. Ср. нӗ́б:нӗ́бд.

б. НИЖЁР:НИЖЕРТ см. ажёр:ажёрт.

б. НИЖЁРӢ̄Ӵ см. ажёрӢ̄Ӵ.

б. НИЖЁРТOW инф. к нижёр:нижёрт.

б. НИЖИР:НИЖӮ̄Д см. ажир:ажӮ̄д.

б. НИЖИРТOW инф. к нижир:нижӮ̄д.

б. НИЖИРЧ перф. к нижир:нижӮ̄д.

б. НИЖИГӮ̄Ӵ перф. м. к нижир:нижӮ̄д.

б. НИЖОД прош. м. к нижир:нижӮ̄д.

НИЖОР м. древесный уголь; нижор ӯ̆идow заготавливать уголь. Ср. ангишт, кемур.

НИЖОР-ГУЛАК м. бот. горечавка (Gentiana sp.).

НИЖОР-ӨЁwӢ̄Ӵ тот, кто готовит древесный уголь.

НИЖОР-ӨИД м. изготовление древесного угля.

б. НИЖОӮ̄Ӵ инф. мн. к нижир:нижӮ̄д.

б. НИЖӮ̄Д прош. м. к наст. нижир.

б. НИЖӮ̄Ӵ перф. м. к нижир:нижӮ̄д.

НИЗОРӐ̄, НАЗОРӐ̄ I) м. взгляд; низорӑ̄ ч. смотреть, глядеть, бросать взгляд; ш. йу дӯ̆нд хушрӯ̆й ӵиwӯ̆н вуд диди, тар wи пӣц назорӑ̄ чӣдow на́-бӣфт он был таким красивым юношей, что было трудно глядеть ему в лицо; 2) имя собств. жен. или его компонент, напр., Низорӑ̄, Низорамо, Низорабегим.

ш./гнд. НИЙАW см. нийow.

НИЙАТ м. намерение, желание, стремление; ш. му-нд дис нийат йаст у меня есть такое намерение; нийат ч. намереваться, хотеть, стремиться; ш. нийа́т-ум чӯ̆ӯ̆ӵ ӽумне тӣйум я хочу завтра уехать; ◊ нийат ба хайр пусть удастся; если удастся...; б. нийат ба хайр, со́л-ги-та йа́дум если удастся, приеду на следующий год.

НИЙĀР: ш. нимʏ̊w(-ат) нийāр, б. нимаw(-ат) нийāр брань, ругань, поношение, оскорбление; ш. нимʏ̊w(-ат) нийāр ч. бранить, ругать; поносить, оскорблять; ш. лап нимʏ̊w-нийāр-ен ви чӯд его очень оскорбили; б. йу-та во дӯнд нимáw-ат нийāр дим нá-кихт, йā ас ви лап хухнуд он ее не ругает, она им очень довольна; ш. нимʏ̊w(-ат) нийāр с. ругаться, ссориться; ш. дарóйи ди пӯц-āм нимʏ̊w-ат нийāр сат из-за его сына мы сильно поссорились.

шб. НИЙОw, ш./гнд. НИЙАw м. I) остатки корма; недоеденная солома; 2) грубая солома (на току); плохо обмолоченное зерно; я провеял (овое) плохо обмолоченное зерно; нийоw ч. есть, оставляя грубую солому (о животных; пренебр. о людях). Ср. пихӯфч, хоз.

НИЙОЗ, б. тж. НИНОЗ (в бдх. редко): ту нийоз (б. ниноз) сāм (формула вежливого обращения, просьба) очень прошу, будь добр; дорогой; ш. а пуц, ту нийоз сāм, сāw ху ковен пой сынок, будь добр, паси попаси коров; б. хоб ту ниноз сáwум, пá-wахт-ат йат ас ди хāро? ну, дорогой мой, когда ты приехал из (поездок) по городам? Ср. қабӯл.

б. НИКАРӨЕН:НИКАРӨЕНТ см. никāх:никāхт.

б. НИКĀН см. никīн.

ш. НИКĀХ:НИКĀХТ, б. НИКАРӨЕН:НИКАРӨЕНТ, перф. ш. никāхч, б. никарʏ̊енч; инф. ш. никāхтоw, б. никарбентбw; ш. ху цем никāхтоw а) сверлить взглядом; пожирать взглядом; шх. йу ху цéм-и мӯ-ти никāхч он сверлит меня своим взглядóм; б. йу ху цéм-и нóш-ти никарʏ̊ент ху, вúм-āм ви-рд дāкчӯд он пожирал взглядом урик, и (мы) его отдали ему; б) глазеть; ш. á-ро, ту ху цем дам ғāц-ти мá-никāх э, брат, ты не глазей на эту девушку.

НИКБĀХТ, НИКБАХТ I) и.с.к. Никбахт; 2) компонент и. с.к. Никбахтсилтӯн. Ср. Некбахт.

ш. НИКĪН, б. НИКĀН м. I. I) зарубка, надрез (в доске, бревне); ш. дам сиканā қати никīн ху-рд кин этой стамеской сделай надрез; брв. ди борг никīн ба сделай на этом бревне зарубку; 2) только в шгн. узел (на нитке, веревке); ш. ди никīн халос кин развяжи этот узел; ш. никīн б. (би) запутываться, путаться; ш. чис йид вӯрʏ̊ никīн нá-бед смотри, как бы нитка не запуталась; 3) перен. только в шгн. след, осадок (в памяти, душе); затаенная

злоба; ш. парwóс-ӑм бӗд сат ху,к-у ди-рд никӣн сут в прошлом году мы поссорились, и с тех пор он затаил (на меня) злобу; ш. ху никӣн зӗхtow вымещать (на ком-л.) зло, мстить; иметь зуб (на кого-л.); ш. wýз-та ху никӣн ас ту зӗм! я тебе отомщу! 2. только в шгн. собранный в одно место; никӣн б. (бӑб) собирать в кучу, груду; сосредоточивать; ш. йид сит никӣн бобӌин этот грунт собран в кучу. Ср. кӣн, лакӑн, ӌирӗх.

НИКО м. бракосочетание, брак; нико ч. выдавать замуж, женить, сочетать браком, венчать; ш. Рихӳн-анд Карам-Алишо ху ризӣн му тӑ́т-ард нико кихт в Рушане Карамалишо выдает свою дочь замуж за моего отца; ху-рд нико ч. жениться, сочетаться браком, вступать в брак; венчаться; б. даб wим ху-р кихт нико ху, wӯвд қачӣр-ги мол wӣз кихт ху, йобд тар ху вирод̄р хез он потом женился на ней, погрузил вьюки на семерых мулов и прибыл к своим братьям.

НИКОГӐР, НИКОГАР тот, кто венчает.

НИКО-ХӐЦ ж. вода (используемая при обряде бракосочетания).

б. НИМАW см. нимӯw.

б. НИМӐ́ см. намӑ̄.

шб. НИМӖ̂w:НИМӖ̂wТ, НИМӖ̂wД, брв. НИМӖ̂Й:НИМӖ̂ЙД; перф. шб. нимӗ̂wч, нимӗ̂wӌ, брв. нимӗ́йч, нимӗ́йӌ; инф. шб. нимӗ̂wtow, нимӗ̂wдow, брв. нимӗ́йдow подавать знаки; манить жестами; ш. wýз-ум тар wи нимӗ̂wт-ат, йу фӑ́мт-и я подал ему знак, и он понял; б. ди́с-ди куд wи дарйоб чӯд, wаз тар ту нимӗ́wум как только собака его догонит, я дам тебе знак; б. wи зи́в-ум на́wзент-ат, ху бӯст қатӣ-м тар wи нимӗ̂wт я не знал его языка, но (своей) рукой поманил его. Ср. нимой:нимӗ́йт.

НИМӖ̂Д:НИМӖ̂ЛД, перф. нимӗ́бӌ; инф. нимӗ̂бдow, нимӗ̂стow (побуд. к нимо(й)с:нимо(й)ст) квасить, готовить кислое молоко; ш. бӑ́д-ен дӗраw пӑ́й нимӗ̂ст сат потом принимаются готовить кислое молоко; ш. бу́-ара меӯ кузӑ́йе́н-анд пӑ́й нимӗ́бен два-три дня в кувшинах квасят молоко; б. ди ӽӯвд пӣз ху, пӑ́й нимӗ́бӑм вскипяти это молоко, и мы заквасим его.

НИМӖ́ЙД, НИМӖ́ЙТ прош. к наст. нимой.

НИМӖ́ЙДow, НИМӖ́ЙТow инф. к нимой:нимӗ́йт.

НИМӖ́ЙЧ, НИМӖ́Йӌ перф. к нимой:нимӗ́йд.

ш./гнд. НИМОД м. закваска (для молока); ш./гнд. ар паӌни́з-ен ди нимоб чӯд, бӑ́д-и wи каш ӽӯвд ки́нен ху, ни-

мӗ́бен после того, как нальют закваску в чаны, добавляют кипяченое молоко и (дают ему) скиснуть. Ср. ӽимӗ́б, ӽумӗ́б.

б. НИМОЗ см. намоз.

б. НИМОЗИ см. намози.

б. НИМОЗ-ПАРАСТ см. намоз-параст.

б. НИМОЗ-ПАРАСТИ см. намоз-парасти.

б. НИМОЗ-ХӮН см. намозхӯн.

НИМОЙ:НИМӢЙТ, НИМӢЙД; 3-е л.ед.ч.наст. нимойт, нимойд; перф. нимӢйҷ, нимӢйч; инф. нимӢйдоw, нимӢйтоw виднеться; казаться; ш. йи́-чӣз-га на́-нимӢ́йт больше ничего не было видно; б. мӗ́ст ар а́бри дарӯ́н нимӢ́йт-и луна виднелась между туч; брв. йу чӣд ас да́ра́ӯ́ нимӢ́йд тот дом виднелся издалека. Ср. нимӢ́w:нимӢ́wт.

б. НИМОЙИНДАГИ см. намойандаги.

б. НИМОЙИНДӢ см. намойандӣ.

НИМО(Й)С:НИМО(Й)СТ, НИМОЗТ; перф. нимо(й)сч; инф. нимо(й)стоw, нимӢстоw заквашиваться (о молоке); шх. нӯ́рта йам пӑ́й башӑ́нд нимо́ӯ́т сегодня это кислое молоко хорошо заквасится. Ср. нимӢ́б:нимӢ́бд.

НИМОЙӮ́Н, НАМОЙӮ́Н I) заметный, видный, виднеющийся; ш. йу ҭал нимойӯ́н нист он еще не виден; нимойӯ́н с. становиться заметным, показываться, виднеться; б. Мато ас тагов нимойӯ́н су́т-ат, Марwори wи wӣ́нт-и ху, сат тар wи хез Мато показался снизу, Марвори увидела его и пошла ему (навстречу); 2) видный, выдающийся, заметный; ш. йу намойӯ́н одам он видный человек.

ш. НИМӮ́(W), б. НИМАW м. брань, ругань; ш. wуз ас нимӮ́w дилкаф сӑ́м я не терплю ругани; ш. нимӮ́(w) ч. ругать(ся), бранить(ся); ш. ту му нимӮ́ ма́-к ты не брани меня; б. дим холак Дилдо́р-та дим дойи́м-а́ӯ́ нимаw кийт ее дядя Дилдор ее ругает; б. ту-т му́-ти маркӑ́б на́-парбобҷ иди, нимаw му ки́ни как будто ты купил меня вместо осла, чтобы ругать (меня); ш. ху нимӮ́(w) ч. ругать, корить себя; ш. wуз-ум ху дис нимӮ́w чӯ́ӯ́ҷ! я так себя ругал! Ср. рафц.

ш. НИМӮ́W-НИЙӐР; б. НИМАW-НИЙӐР см. нийӑр.

НИМӮ́Н:нимӮ́н ч. измерять (объем сосуда или зерно, масло каким-л. сосудом); б. дим дӯ́рови нимӮ́н кин, цӯ́н кило́та йӗ́ст измерь эту чашу, сколько килограммов в нее войдет.

ш. НИМӮ́НЦИ, б. НИМӮ́НЕZ м.(ж.) сосуд для измерения, мерка; ш. йам тоӯ́ч нимӮ́нци это блюдо (в качестве) мерки.

б. НИНОЗ см. нийоз.

б. НИСWОР см. насwор.

б. НИСWОРДӯН см. насwордӯн.

б. НИСWОРИ см. насwори.

б. НИСWОР-ТАКИҶ см. насwор-такиҷ.

б. НИСWОР-ТӢИД см. насwор-тӣид.

НИСМ см. нисф.

НИСТ (противоп. йаст) I. отрицательная форма предикативной связки: не, не есть; ш. йу мис бе мāнӣ чорик нист он тоже человек не без понятия; ш. йā ғāҷ ас ди кор хабардор нист та девушка не осведомлена об этом деле; б. дис ца кӣни, ту-т пас му цуц нист если так поступишь, тогда ты не мой сын; б. wáз-ум аблā нист я не дурак; даркор (// баркор) нист, дарво нист не надо, не следует; не нужно, не является необходимым; 2. I) отрицательная предикативная частица: нет, не имеется; ш. му вирод ғал нист моего брата еще нет; ш. ҳап йи́-ҷо-ра ни́ст-о? нет ли где-нибудь воды?; б. ар чāй бе кахой ца вед, у́мри wӣ-нд нист кто без жены, у того и жизни нет; 2) только в бдж., усилительно-эмоциональная частица (в сочет. с аҷаб, ср. шб. аҷаб... най): что за!, такой!, так!; б. йā аҷаб хушрӯй нист! она так красива!; б. аҷаб лосицӯри ғибā-т ту нист! что ты за паршивый мальчишка! Ср. нест, йаст.

НИСТӢ м. I) отсутствие (чего-л.); б. да́к-чӣдоw пи астê-т нисти wобастā давать (или не давать) - зависит от наличия или отсутствия вещи; 2) небытие. Ср. нести.

шб. НИСФ, б. тж. НИСМ м. половина; ш. ни́соф-и ху-рд зоҳт ту половину он себе взял; шб. ни́софи ҳāб, б. тж. ни́сми ҳāб полночь; б. вегā-йен ни́сми ҳāб-ец дамино бêҳт вчера до полуночи (они) играли в домино; нисф ч. делить пополам; б. му пӯл-ām нисф чӯд мои деньги мы делили пополам.

НИСФĀ м. половина; ш. нисфā гарбā му-рд да́к половину лепешки дай мне; ш. нисфā ту́-йат, нисфā му половина тебе, а половина - мне; нисфā ч. делить пополам.

б. НИХАЙС:НИХӮСТ, ж. нихаст; 3-е.л. ед. ч.наст. нихайст; перф. м. нихӯсч, ж. нихисц, нихӣсц; мн. нихайсч; инф. нихистоw, нихайстоw спадать, уменьшаться (об опухоли и т.п.); б. тар хӣр ху кê-т, йид бинеб҃ни́-та нихайст сядь на солнце, и опухоль спадет.

б. НИХАЙСЕН:НИХАЙСЕНТ; перф. нихайсенч; инф. нихай-

сентоw (побуд. к нихайс:нихӯст) снять, свести на нет (об опухоли и т.п.); б. wи қӣч биwебҷ, чӣз ку ми нихайсент у него раздуло живот, что же снимает (вздутие).

ш. НИХАРӨ:НИХУӢТ, б. рихарӯ:рихуӢт, ж. ш. нихаӢт, б. рихаӢт; 3-е л.ед. ч.наст. ш. нихорӯт, б. рихорӯт; перф. м. ш. нихуӢч, б. рихуӢч, ж. ш. нихиӢц, б. рихиӢц; мн. ш. нихаӢч, б. рихаӢч; инф. ш. нихиӢтоw, б. рихиӢтоw I) разрушаться, обваливаться; ш. му зидӯн нихаӢт моя кладовая обвалилась; ш. а́ммо йу маалӣ мис чи нихиӢта́к-аӯ однако то здание тоже вот-вот рухнет; ш. асӣд-ӣм гулӣ wиӢтен бод, ног на́-нихорӯт в этом году мы сложили большую копну, как бы не рассыпалась; б. рӣӢт рихаӢт ху, чаде́н-и бод обрушилась снежная лавина и повредила дома; 2) перен. спускаться; опускаться; ш. к-ид интирна́т бача́ фу́каӯ нихуӢт ху, йат ар мӣш хез учащиеся интерната все до одного спустились и подошли к нам; ш. ма́рдум фу́каӯ ас боро́йи видӣрм нихуӢт ар Со́хчӣрв все люди спустились в Сохчарв за вениками. Ср. амбӣӯ:амбӯст.

ш. НИХÊӢ, НИХÊРӨ:НИХÊӢТ, НИХУӢТ, б. РИХÊӢ:РИХÊӢТ, РИХУӢТ; перф. ш. нихêӢч, нихуӢч, б. рихêӢч, рихуӢч; инф. ш. нихêӢтоw, б. рихêӢтоw (побуд. к ш. нихарӯ:нихуӢт, б. рихарӯ:рихуӢт) разрушать, обваливать; ш. ӂац пичӯнд-и чӣнч, са нихêӢ wи вода подмыла берег, иди обвали его; ш. wам wêб-ен нихêӢч тот арык разрушили; б. ди му чӣд dewол ма́-рихêӢ не обвали стену моего дома.

б. НИХӮСТ, НИХӮСЧ прош. и перф. к наст. нихайс.

НИӢЕБ см. нишеб.

НИӢЕБИ см. нишеби.

НИӢÊБ:НИӢÊПТ; перф. ниӢêпч; инф. ниӢêптоw качать колыбель; б. гӯк холе́-ӯ па ниӢêбен, харич қӣч дӣрб киӢт когда качают пустую колыбель, у ребенка заболевает живот (народная примета); ху ниӢêптоw качаться; ш. лап ху ма́-ниӢêб не качайся так сильно.

НИӢÊБӢЧ тот, кто качает колыбель.

НИӢÊБӢЧАК м. перекладинка колыбели.

-НИӢӢН часть. сл. слов со знач. "сидящий"; ҷой-нииӢн заместитель; хӯна-нииӢн сидящий в доме, домосед; қӯшхӯна-нииӢн живущий в кушане.

ш. НИӢПАР,НИӢПА: НИӢПӮД;3-е л. ед.ч.наст. нииӢпӣрт; перф. нииӢпӮӮч; инф нииӢпӣдоw наступать, давить (ногой);

ш. рақоси́-йи чӯд ху, wев рӯмкайе́н-ти-йи нихцӯд он танцевал и наступил на ремни; ш. му по́б-тӗ-т нихцӯд ты отдавил мне ноги; ш. ди wо́х-ен наw нихцӯд это сено недавно притоптали; ш. қи́ч-ти нихпидow задавить, раздавить, придавить; ш. қарор ни́ʔ-ат, ту қи́ч-ти нихпа́м сиди спокойно, а то (ненароком) придавлю тебя. Ср. зик:зикт.

НИХТА́Р I. м. ланцет; острый ножик; 2. I) острый; б. ту чӗ́д гу́нд-о? - гунд ва́д-ат, ча́рх-ум бод, шич нихта́р йам твой нож тупой? - Был тупым, но я поточил и теперь острый; 2) перен. ловкий; ш йид Мирзоқул му-нд нихта́р Мирзокул у меня ловкий; ш. Мастӯра́ дӯнд нихта́р йаст иди, оламо тар wам awа́с-ен Мастура так ловка, что все ей завидуют.

НИХӮН м. I) знак; признак, примета; метка, заметка, отметина; ш. ик-дев ху нихӮне́н-ат ди вӯд, та́м йа, му-рд лӯв как заметишь эти признаки, приходи, скажи мне; нихӮн б. (бӗб) показывать, указывать; ш. ик-дис пӯнд-и йа́ му-рд нихӮн бод такой путь показала мне она; б. wа́з-ум ту-рд ми нихӮн бод, то-т сут wе́-т вӯд я тебе показал это, а ты пошел принес то; нихӮн ч. метить; ш. wуз ху мо́л-тӑр нихӮн-ум я мечу свою скотину; 2) символ, эмблема, герб; ш. ма́ш dawлат нихӮн-бе́рв-ат пулк символ нашего государства - серп и молот; 3) повод, основание; ш. а́чаʔ нихӮни бе́д-чӑд нист вовсе нет повода для ссоры; ◊ нихӮн нист очень много; нет числа, не счесть; шх. дӯнд лап мардум иди, ача нист нихӮн столько народу, что не счесть.

НИХӮНА-ЛӐЛӢЧ тот, кто стреляет в мишень.

НИХӮНА-ЛӐ́ДАК м. стрельба в цель; нихӮна-бе́дак ч. стрелять в цель; ш. ти́йет, нихӮна-бе́дак ки́нам пойдемте, постреляем в цель.

НИХӮНА-НӐ́ЛӢЧ тот, кто ставит мишень.

НИХӮНӐ м. I) мишень, цель; ш. са́w wи нихӮна́ нӗб пойди установи мишень; 2) признак; метка, отметина; б. wа́б-ен ло: чи́з нихӮна́ wим ту ҳиту́р-инд вуд? они сказали: "Какая отметина была у твоего верблюда?".

НИХӮНДОР меченый, с меткой; ш. му ворӌ нихӮндор вуд моя лошадь была меченая.

ш. НИХӮФӢД м. к нихӮфиʔ:нихӮфӢд.

ш. НИХӮФӢДОW инф. к нихӮфиʔ:нихӮфӢд.

ш. НИХӮФӢДӐЧ, НИХӮФӢЦ перф. м. и ж. к нахӮфиʔ:нахӮфӢд.

ш. НИХӮФӢӨ:НИХӮФӢД см. нахӮфиʔ:нахӮфӢд.

НИЙХОР м. жвачка; нийхор ч., нийхор хӣдow жевать жвачку; м. kow нийхор хӣрт корова жует жвачку; нийхор зêхtow зажевать, приняться за жвачку; шх. ӣӣҷ нийхо́р-и зойт бык начал жевать жвачку.

шх. НИЙХОРЧӢ м. назв. болезни жвачных животных; шх. ди ӣӣҷ-анд сут нийхорчӢ ху, ди шӢф тӣзд у быка возникла (болезнь) "нихxорча", и вот текут слюни.

шб. НИЙЦИРАМБ:НИЙЦИРУВД; шх. НИЙЦИРЕМБ:НИЙЦИРУВД, 3-е л.ед. ч.наст. шб. нийцирӣмт, шх. нийциремт; перф. нийцирувҷ; инф. нийцирӣвдow щипать; м. йӢ wи нийцирувд-ат йу агӢ сут она его ущипнула, и он проснулся; шх. йу-та во му нийцирӣмт он опять будет щипать меня.

б. НИЙЦИРАМБИЗ м. щипок, щипание; б. ту лоф бағер во му нийцирамбиз ты, видно, намерен ущипнуть меня.

б. НИЙЧӢНТАК м. бот. молочай (Euphorbia sp.).

б. НИШАР см. нашар I.

б. НИШАРИ см. нашари.

НИШЕБ, НИЙХЕБ покатый, пологий, наклонный; нишеб зимц покатое поле (на склоне горы).

НИШЕБИ, НИЙХЕБИ м. склон; низина, ложбина; м. ар ди нишеби ӽӯз нист в той низине нет ветра.

б. НИҒАW:НИҒУЙТ см. нигӯӯ:нигуйт.

НИҒАWӢҷ см. нигӯӯӢҷ.

НИҒИЙТОW инф. к нигӯӯ:нигуйт.

м. НИҒУЛМИ м. нигульми (деревянная посудина).

б. НИҒУЛ-МУТ: б. нигул-мут б.(бӢб) толкать, стукать, ударять (напр. локтем); б. чӣз му нигул-мут дӣйи! что ты толкаешь меня (локтем)!

НИҒУЙТ прош. к наст. нигӯӯ.

НИҒУЙҶ перф. к нигӯӯ:нигуйт.

НИҒӮДМ, НИҒӮДМ м. крышка для котла; м ди нигӯбм дéкти риби полоки (ту) крышку на котел; ш. дек нигӯбм бет, ғубор ар wам мӢ-сӯд покройте котел крышкой, чтобы он не запылился.

НИҒӮДМЕҷ м. доска для изготовления крышки котла.

м. НИҒӮТ, б. НИҒАW, НИҒӮW; шб. НИҒУЙТ; 3-е л. ед. ч. наст. м. нигӯӯд, б. нигӯwт; перф. шб. нигуйҷ; инф. нигийтow слушать, слышать; м. йам ху цéм-ен қатӣр-и тамошо чӯдат нигуйт-и он увидел собственными глазами и услышал (своими ушами); б. ту му гӢп хӣч нигӯӯ ты внимательно слушай мои слова. Ср. гӯш, ғӯӯ.

т. НИГЪЎГИЧ, НИГАWИЧ слушатель; т. рад нигъўўиҷ слушатели радио, радиослушатели.

б. НИЙМЕР:НИЙМЕРТ; перф. ниўмерч; инф. ниўмертow упрямиться; лениться; б. лўм сўд пи хац иди, йу ху ниўмертя говорю, пусть сходит за водой, но он упрямится.

НИҀ м. упрек, порицание; ниҀ б. (бāб) упрекать, укорять, порицать; т. фалўни ниҀ му бāд такой-то меня упрекает; йā wи ца чост, йигўн-та ниҀ wи бāд она за ним присматривает, иногда его поругивает; б. чīз му ниҀ бāби? что ты меня укоряешь? Ср. тунгā.

НИҀОБ см. ликоб.

НИЧЎМ, НУЧЎМ м. (к.) астрология.

НӢWД прош. к наст. на̄w.

НӢWДOW инф. к на̄w:нӣwд.

НӢW-НӢW, НӢWO-НӢW м. плач, рыдания, слезы; т. йа́т-ат во ни́w-ни́w-о? ты опять пришел со слезами?; б. wи нӣw-нӣw-ум ҳуд я слышал его плач; б. йā ғāцбиц нӣwo-нӣw-ти на́ўҀāд та девочка прошла (вся) в слезах.

НӢWҀ перф. к на̄w:нӣwд.

НӢWҀАК м. плач, слезы; т. нӣwҀак wи-рд йат навернулись слезы.

НӢӨТ 3-е л. ед.ч. наст. к ниў:мўст.

НӢЗ близко; нӣз йатow подходить близко, приближаться; б. йид ғиба̄ тар му пуц хез нӣз ма́-йобд пусть этот мальчик не подходит близко к моему сыну; б. ҳāрз wи́-ти ца сут, а́чаў нӣз на́-йат тар му хез как стал он должником, вовсе не подходил ко мне.

НӢЗВАГАР близко, около, возле; б. йу куд му нӣзвагар на́-ла̄-кийт тот пес меня не подпускает близко; б. нӣзвагар тар му хез ма́-йад! и близко ко мне не подходи!

НӢЛИ синий; фиолетовый; нӣли сийойи фиолетовые чернила; б. нӣли wўрў-та ар қармиз ра̄нген фиолетовую нитку красят в краске.

НӢЛИ-ГУЛАК м. трава из семейства бурачниковых (Boraginoceae); незабудка ? (Myosotis).

НӢЛОВ зеленый (о несозревших хлебах); т. ху кайт ғал нӣлов те хлеба пока еще зелены (не созрели).

НӢЛЎН, НЕЛЎН м. нейлон; нӣлўн курта̄ нейлоновая рубашка.

НӢМ I, м. половина; т. бāс кило бирин̄ҷ вуд, нӣм-и ас wи му-рд дāк-чўд было десять кило риса, и половину он от-

дал мне; ш. wуз-ум цӯнд тӣдо́w-ард вуд бу́w-ат нӣм солӑ́ я стал ходить двух с половиной лет; б. йаксолӑ́-т нӣм йу ҷӯндор вуд тому барану был год с половиной; 2. часть сл. слов, напр., нӣм-сола полугодовой, нӣм-диӷва̄ҷ полуоткрытый, нӣм-йетак полуоткрытый. Ср. намӑ́.

б. НӢМ-АРДӢК не нализавшийся, не насытившийся (солью); б. йӑ му хоw нӣм-арбӢк сат моя корова не насытилась (солью). Ср. бак:бикт.

ш. НӢМАЛАК недоделанный, неготовый; ш. нӣмалак ч. недоделать; ш. йу ди хоҷ нӣмалак чу он недокончил молотьбу; он недомолотил; ш. а каӽойен, ди wӯн хуб хӣч wиӽкамбет, нӣмалак ди ма́-кет хорошенько, женщины, перебирайте шерсть, не оставляйте недоделанной. Ср. нӣмолак.

НӢМ-ДИӶВА̄Ҷ полузакрытый, прикрытый; полуоткрытый, приоткрытый; нӣм-диӷва̄ҷ ч. прикрывать; полуоткрывать, приоткрывать; ш. ди диви нӣм-диӷва̄ҷ кин приоткрой эту дверь; прикрой эту дверь; б. йу ху цемӑ́н нӣм-диӷва̄ҷ киӽт ху, тамошо пай чӣд сӯд он приоткрыл глаза и стал смотреть.

НӢМДӯНАК м. недозревшее, подусозревшее зернышко; недозревшие, подусозревшие колосья; ш. ас сер-ӽаци́-та йу роӷз нӣмдӯнак сӯд ху, рист из-за частых поливов колосья остаются недозревшими.

НӢМΔОРГ м. мутовка, сбивалка (для масла); ш. wи нӣмборг тар му да̄к дай мне ту сбивалку. Ср. пабӑ́р.

б. НӢМ-ӨӮМАК теплый, нормальной температуры (о жидкости); б. йид ӽац нӣм-бӯмак сат вода стала теплой.

НӢМ-ЗИВ заика; ш. wи дод Ҷӯра̄ мис нӣм-зив вуд его отец Джура тоже был заикой.

НӢМ-ЙЕТАК полуоткрытый; ш. ди диви нӣм-йетак ла̄к оставь дверь полуоткрытой.

НӢМКОРА̄ недоделанный, незаконченный; нӣмкора̄ кор недоделанная работа; неоконченное дело; б. wим нӣмкора̄ зӣмц-ӑм цид мы жали на недожатом поле; нӣмкора̄ ч. а) делать наполовину; недоделывать, недоканчивать; ш. woӽ-зо́w-ӑм нӣмкора̄ чӯд (мы) наполовину скосили траву; б) портить; б. к-ид гуҷ дим маӽ бӑд ху, нӣмкора̄ дим киӽт этот козленок ходит по гороху и попортит его.

НӢМ-ЛЕТИР, НӢМ-ЛИТИР пол-литра.

НӢМ-ЛЕТИРА̄, НӢМ-ЛИТИРА̄ пол-литровый; нӣм-летира̄ бунка̄ пол-литровая банка.

НӢМ(М)ОЛАК I) обмылок, обмылки; ш. wи нӣмолӑ́к-и кӏӗ̂пц йод сорока унесла тот обмылок; б. йи нӣмолак му-рд дӑ̄к, ху куртӑ̄ зинӣм дай мне этот обмылок, и (я) постираю свою рубашку; 2) остатки сгущенного пахтанья; ш. башӑ̄нд туӏ̄п ни́ст-ат, ми нӣмолӑ́к-анд мазӑ̄ нист хорошего пахтанья нет, а у остатков нет (никакого) вкуса. Ср. нӣмӑ̄лак.

НӢМ(М)ОЛТ(АК) полуобработанный, полудубленный (о шкуре, коже); нӣммолтак ӏ̄ӏ̄ҷбӯ́ст цӯ́ст полуобработанная шкура быка.

НӢМНӯ́Нӑ̄ м. лепешка (размером вдвое меньше обычной); нӣмнӯ́нӑ̄ гарбӑ̄ маленькая лепешка.

НӢМ-ТӢР(АК) I заикающийся; картавый; ш. йу ҏа́л-аӯ нӣм-тӢ́рак, чатта ҏал лӯ́вд он до сих пор заикается, говорит с запинкой; б. йу на гӯ́л-ат на ӑ̄ӏ̄к, нӣм-тӢ́р йу он и ни немой, и ни говорун, он картавый.

ш. НӢМТӢР(АК) 2 неподнявшийся, неподошедший (о тесте, лепешке); ш./дрм. ик-ид ту хамер на́-фирӢ́пт ху, дӑ̄б гарбайе́н-ен нӣмтӢ́рак-аӯ-ен ред твое тесто не поднялось и лепешки остались неподошедшими.

НӢМ-ТО, НӢМ-ТАНӑ̄ полтуши; б. wи нӣм-то гӯ́ӏ̄т-и МӢразиз зоӏ̄т те полтуши мяса купил Мирази.

НӢМСӑ̄Р м. головная боль, мигрень.

НӢМЧӑ̄ I) осуществленный наполовину, недоделанный; нӣмчӑ̄ кор недоделанная работа; нӣмчӑ̄ милло недоучка; 2) перен. неспособный, никудышный; ш. йи нӣмчӑ̄ хорзодӑ̄ му-нд, ас wи буст йи́-чӢз на́-йобд у меня один никудышный племянник, никакого толку от него.

НӢМҷӮН(АК) полукивой; ш. йу хиндӯ́рв нӣмҷӯ́нак фольк. тот оборотень полукив.

-НӢНҷ часть сл. слов: дилнӢ́нҷ, зорбнӢ́нҷ сердечный, по́ сердцу. Ср. -Ӣнҷ.

НӢР самец; ш. му-нд нӢр wӑ̄рг, ту-нд ситирез гиҷ у меня ягненок-самец, у тебя козочка-самка. Ср. нар.

НӢРАКИ см. нараки.

НӢРДӮ́Л (< нӢр + тӯ́б) м. неокулированный, непривитый тутовник.

НӢР-СИТИР двуполый, гермафродит.

шб. НӢРӯ́нҷ, НӢРНӯ́нҷ, брв. НӢРӯ́нҷ мужчина, мужчины; дети мужского пола; ш. нирӯ́нҷ ар мӑ̄ш чӢд лап у нас в доме много мужчин; брв. му́-нд-ен цавор нӢрӯ́нҷ у меня четыре

сына; н. дев нӣрӯнҷ тухм пок ма́-кӣхт. да не прекратится род этих мужчин.

НӢРФИДУР мужественный; выносливый; н. wуз-ум хуб нӣрфидур ӯиник иди, ра́лаӯ-ум ида тирихтӑ я женщина очень мужественная, так как до сих пор полна сил; б. му́-нд-ен бу нӣрфидур пуц тар бе́д вад у меня два мужественных сына были на войне.

НӢСТ кратк. инф. к нии́:нӯст.

НӢС(Т)МЕҶ намеревающийся оставаться; н. нӣсмеҷ йу нист он не собирается оставаться; б. wӑб-ен нӣстмеҷ они намерены остаться.

НӢСТОW инф. к нии́:нӯст.

НӢСҶ перф. к. к м. нӯсҷ.

НО- именной словообразовательный префикс отрицательного значения (противоп. ба-); нобалад незнакомый; нодаркор ненужный; непригодный; нотӗ́хт небритый.

НОАНWОР огромный, громадный; беспредельный, бескрайний; ноанwор зимц огромное поле; б. йам лап ноанwор буч вуд этот был очень крупный (горный) козел.

НОАҠ I. несправедливый; незаконный; н. йу ноаҠ одам он несправедливый человек; н. йу́-та ноаҠ кор на́-кӣхт он не будет заниматься незаконным делом; 2. несправедливо; незаконно; б. wи́-йен ноа́Ҡ-аӯ ҷазо бод его наказали несправедливо; ◊ хӯни ноаҠ см. хӯн. Ср. ноҠ.

НОАҠИ м. несправедливость; незаконность; н. ноаҠи ма́-к не допускай несправедливости; н. ноаҠи кор ки́нен они поступают несправедливо.

НОӢТИБОР ненадежный; не достойный уважения.

НОБАКОР I) негодный, непригодный, ненужный; б. йам кочор ка́м-атӑ, йид тӯ́-нд нобакор вещь вот эта настоящая, а твоя - ненужная; 2) неспособный; н. ку пуц му́-нд нобакор тот сын у меня неспособный.

НОБАКОРИ м. негодность; нечто непригодное.

НОБАЛАД незнакомый, неосвоившийся; неосведомленный; н. ту-т ӄо мӑн ҡишлоҠ ҡати нобалад ты, оказывается, не знаком с нашим кишлаком; б. дев дарӯ́н-ум wаз дӯ́нд нобалад ми ҷой ҡатӣр из них только я не знаком с этой местностью.

НОБАЛАДИ м. неосведомленность; н. нобалади ас ӄук накиди неосведомленность хуже всего.

б. НОБАМУРЧ см. нобулмуч.

брв. НОБАТ см. нӯбат.

НОБЕРАД громадный, огромный; б. йи зарӣз ноберад вад куропатка была громадная; б. йам ноберад цow, ми зарб бе̄д қӣн эта жатва велика, трудно ее закончить.

шб. НОБИФМИНЕҶ, НОБИФМЕҶ, ш. тж. НОБАФМЕҶ I) умелый, ловкий; неугомонный; б. ту пид пухта̄ одам, амо-дидиˊ то-т нобифминеҷ твой отец человек, но ты неугомонный; 2) невыносимый, упрямый; ш. йа̄ ту йах лап нобафмеҷ, лӯд-ум са жow бӯз, йа̄ наˊ-бӯйд-и твоя сестра очень упрямая, я велел доить корову, она не доила.

НОБОWAР недоверчивый.

ш. НОБОФ(Т), НОБӢФ(Т), б. НОБОФ I) никуда не годный, никудышный; ш./гнд. йу лап нобӣфт одам, йи чӣз наˊ-ва̄р-бед он совсем некудышный человек, ничего не умеет; 2) упрямый; ш./дрм. йу нобоф одам, йиˊ-чи баˊ-дил наˊ-кихт он упрямый человек, никого не слушается; 3) умелый, ловкий; деловой, предприимчивый; б. райис йа̄ наˊ-та, нобоф она не (просто) председатель, а предприимчивый (председатель). Ср. ба̄ф: бӣфт.

ш. НОБУЛМУЧ, б. НОБАМУРЧ неразмельченный (о табаке); б. йи меˊ Ашраф дӯндик нобамурч тамоки муˊ-рд вӯд однажды Ашраф принесла мне немножко неразмельченного табака.

НОБӮТ м. уничтожение, ликвидация; истребление; нобӯт ч. уничтожать, ликвидировать; истреблять; ш. дуҳманˊ-а̄м нобӯд чӯд (мы) уничтожили врага; нобӯт с. а) уничтожаться, ликвидироваться; расходоваться; ш. му сӯр-анд лапаˊ йоӯҷ нобӯт сут на мою свадьбу ушло много муки; б) умираться, кончаться; б. wи хидӣр пуц нобӯд сут его старший сын скончался; несˊт-ат нобӯд ч. уничтожать, ликвидировать; несˊт-ат нобӯд с. уничтожаться, ликвидироваться.

НОВИРИХТ целый (в разн. знач.), неразбитый; новирихт хеха̄ целое стекло; новирихт борг неразрубленное бревно.

шб. НОW I, брв. НА̄W девять; ш. к-ам зимцак ида how иса̄ этот участок - 9 сотых га; брв. наˊw-а̄м лӯвд (мы вместо "how") говорили "наw"; б. таˊред-ум how-бӣсик wе̂б цӣбҷ (я) там накосил с девять - десять снопов; ◊ йи how, йи how-ат йи сад, йи-how-ат йи та̄л очень много, полно, множество; куча, уйма; ш. ар wев чӣд йи how мардум в их доме полно народу; б. йи how харич-гуфта̄-йен сиц ҷа̄м ху, қилоғгӣри

кúнен собралось много-много ребят и вот шутят; б. wӣ-ид йи нów-ат йи сад зирийот у него куча детей.

HOW [2] м. I) ложбина; ш. нахчӣрéн-ен ар wам how пано бод кинки скрылись в той ложбине; б. шúч-та халӽ wам how Хӯни-дарá лӯвд теперь население ту ложбину зовет "Хӯни-дарá" (букв. "Кровавое ущелье"); б. ш. Вóрӽ-дара howчакен-ум wи wӣнт(я) видел его в ложбинах Ворди-дары; 2) желоб, желобок, лоток; ш. му хидóрӽ-анд how нист у моей мельницы нет желоба.

HOWAK уменьш. к how [2].

HOWДӮН водосток.

HÓW-ДӢС девяносто. Ср. hawад.

HOWИНОТ I) непонятный, неясный, путаный; ш. wи-ид howинот хӣт у него неразборчивый почерк; howинот ӽawоб путаный ответ; howинот кор непонятное дело; путаница, неразбериха; б. дӣб howинот кор кúнен-атӣ, мӣш тӣм пис дéв-аӯ кúнӣм-нӣ?! они создают путаницу, и нам теперь вслед за ними делать?!; 2) несообразительный, недогадливый, непонятливый; ш. ту ӽинow howинот одáм-ум нá-wӣнч такого, как ты, несообразительного человека я не встречал.

HOWӢНЧ(АК) несведущий; мало видавший в жизни; неопытный, новый; ш. howӢнч одáм-та кемӣ-ти ӿоӽ йобд неопытному человеку страшно на самолете; б. howӢнч одáм-ирд чӢз ту лӯви? что ты говоришь несведущему человеку?

HOWMEӨӢ девятидневный; howмеӯӣ кор девятидневная работа.

шб. HOWMÊСТӢ, HOWMÊСТӢНӽ, б. тж. HOWMÊСТӮНӽ, брв. HOWMÊСТИНӽ девятимесячный; брв. йид му пуц howмêстӢнӽ тот мой сын - девятимесячный.

HOWСАЛӢ, HOWСОЛӢ девятигодичный, девятилетний.

HOWУМ девятый.

HOWЧАК уменьш. к how [2].

НОГ, НОГИН I. хоть бы, (желательно) чтобы; как бы (не); ш. wӯз-ум кӢwӽ ногин йу мис йобд я хочу, чтобы и он приехал; ш. дӣб нóг ӿап ху-рд вирúйен желательно, чтобы они нашли себе воду; ш. ног тар институ́т wи ӽабӯ́л-ен! хоть бы приняли его в институт!; ш. асúд-ӣм ӷулӣ wиӿтен бод, ног нá-нихорӯ́т в этом году мы сложили большую копну, как бы не рухнула; ш. wам ӿоӽ ик-ид вуд дидi, wам тӣт ног мӣ-ӿӢнт она боялась, как бы не узнал ее отец; 2. вероятно,

наверное, должно быть; б. Ҷӯрӣ́-та йак-сикир хоков кий̆т, ши́ч-та ног йобд Джура все время поливает (землю), сейчас, наверное, придет; б. ног ха́б-та во ху цем бибемт должно быть, ночью (он) будет спать; ш. ног вид, ног вед (б.// йаст дидн, ногинд) может быть, может статься; вдруг; ш. ног вид йи йоwӣ гап бам вдруг скажу какую-нибудь чепуху; ш. ног вид wаб розӣ на́-вийен может, они будут недовольны; ш. ног вид ту са́wи тар ӯе́w-атӣ, wуз са́м касал вдруг ты пойдешь на охоту, а я заболею. Ср. ба-но́го, ба-но́каф(аў), бу́лфис(аў).

НОГАЎН, НОГЎН вдруг, внезапно, неожиданно; ш. ма́ш-ам ногаўн wи йатоw ху́д мы неожиданно узнали о его приезде.

НОДАРКОР I) ненужный, лишний; ш. йи нодаркор ва́йак му-рд вири найди мне (какую-нибудь) ненужную веревочку; 2) неспособный; б. йид нодаркор, соз-лўвд-ирд нист он неспособный, пение не для него.

НОДИРУСТ, НОДУРУСТ I. неправильный, неверный; нодируст ҷуwоб неправильный ответ; ш. Чорш нодируст ҷуwоб бод Чорш дал неправильный ответ; ш. йид ту гап нодируст эти твои слова неверны; 2. неправильно, неверно; б. нодиру́ст-ат во чу, му́-йат ца на́-хӣwд (ты) опять неправильно поступил, что не позвал меня.

НОДӢДӢ наивный, мало видавший в жизни, неопытный; ш. йу нодӢдӢ рибӣ, безеб бӯте́н-ен wи́-нд-ат, йу тар wев лап ху́ш наивный мальчик, у него некрасивые ботинки, но он им рад.

НОДОР молодой, неокрепший (чаще о вьючных животных); ш.йӣ ҳитур рал нодор, wӣз зе́хт на́-ва́р-бед тот верблюд еще молод, не может возить грузы.

НОДЎН I. глупый, бестолковый; невежественный; 2. глупец; невежда.

НОДЎНИ м. глупость; невежество; нодўни ч. проявлять глупость, проявлять невежество.

НОДИКТ не вылизанный, не облизанный (о посуде).

НОДӢwД недоеный.

НОЗ м. кокетство, кокетство; каприз; но́з бар но́з кокетство, кокетство; ноз ч. а) кокетничать, кокетиться; б) капризничать; ш. йид ку чӣй дӯнд зӯт-ат-зӯт ноз кий̆т? кто это без конца капризничает?

шх. НОЗАКӢҶ кокетливый, жеманный; капризный. Ср. нозгар.

НОЗАӢ, НОЗИӢ м. кокетство, жеманство; б. ту нозаӢ чи-рд бакор? кому нужно твое жеманство?; нозаӢ ч. кичиться, задаваться; гордиться; ш. йӑ ху хушрӯйи-ти нозаӢ киӢт она кичится своей красотой; ш. қадим нахwат-ти нозаӢ киӢт он гордится прежней удалью; ш. мӑш-та ху watан-ти нозаӢ киӢнӑм мы гордимся своей Родиной.

НОЗГАР кокетливый, жеманный; капризный; нозгар ғӑц кокетливая девушка. Ср. нозакӢҶ.

НОЗИДӮҶ(ИН) неподметенный, неубранный; б. мӑш-ӑм дед ар нозидӮҶин мӑлӑ мы вошли в неподметенную комнату.

НОЗИЙӮН I. любимый, избалованный; ш. ар-тӑм соф нозийӮн вид, лӑк мӑ-сӮд кто слишком избалован, пусть не идет; б. йӑ wим нибӗс wим хӗз-инд нозийӮнди вид ее внучка была для нее более любимой; 2. баловень, любимец; ш. му цуц wи хӗз-анд нозийӮн мой сын его любимец; нозийӮн ч. баловать; ш. чӮҶ-и wам нозийӮн ху, йӑ мӑш кайак чӮҶ (он) избаловал ее, и она измучила нас; нозийӮн с. избаловаться; 3. и.с.ж. НозийӮн.

НОЗОРД-ӨӐw заброшенный, безнадзорный, неухоженный; б. йид нозорδ-ʔӑw зимц, бӑрӑ асӣδ дим-ти нист это заброшенный участок земли, в этом году на нем (почти) нет колосьев (плодов).

НОЗУК I) нежный, изнеженный; ш. дӮнд-ард нозӮк-ат йаст иди, чӑлдаʔ-ат ҳицод (ты) слишком нежный, что быстро замерз; 2) тонкий, деликатный; ш. ту-нд нозук кор у тебя тонкая работа; 3) и.с.ж. Нозук, Нозукмо.

НОЗУКБАДАН изящный, миниатюрный, хрупкий (о телосложении).

НОЗУКИ м. I) тонкость, деликатность, нежность; ш. wи мичҶоз нозукӣ-та wуз wизӮнум я знаю деликатность его характера; 2) перен. половые органы человека.

НОЗУК-ТАБӐТ со вкусом, с тонким вкусом; ш. ту-т нозуктабӑт, ту-рд магам вӣши чой вед ты (человек) с тонким вкусом, для тебя должен быть чай высшего качества.

НОИЛОҶ, НОЙИЛОҶ I. вынужденный; неизбежный; 2. нужно; неизбежно, волей-неволей; ш. ҳӗвдоw ҳӑб нойилоҶ-ат, мӗʔ-та чӑй ҳӗфцт? спать нужно ночью, а днем кто спит?; ноилоҶ с. ноилоҶ редоw быть вынужденным, стать необходимым, неизбеж-

ным; ш. йу боғбӯн нойилоқ сут ху, йат садовник был вынужден прийти.

НОИНСОФ, НОЙИНСОФ бесчестный, нечестный, бессовестный, несправедливый.

НОИНСОФИ, НОЙИНСОФИ м. нечестность; несправедливость; б. йā бар ху хēхтабо́р нойинсофи на́-кихт она не допускает несправедливости по отношению к своим родственникам.

НОЙ ж. горло; ш. йам панӣр ар ной на́-wизд сыр застревает в горле; ш. ди ной ма́-хақ не сдави ему горло; б. wӣ-нд ной нā-т, дӯнд карнāй у него не горло, а целый карнай (о прожорливом человеке); б. му ной қоқ сат у меня пересохло в горле; б. wи ной нибāвд у него (спазмы) в горле; ш. ной-ва, б. ной-ец а) по горло; ш. ной-ва хац, б. ной-ец хац воды по горло; вода по горло; б) только в шгн. очень много, в достатке; достаточно большой; ш. wи-нд но́йва пӯл у него очень много денег; ш. қадри wи-нд вуд нойва, wи му пу́ц-анд у него - у моего сына был очень большой авторитет; ◇ ш. wуз āм ху но́й-ард вирӣм-ата́, āм дигара я и себя прокормлю (букв. найду для своего горла) и других; б. wи ной тақт он жадный (букв. стучит).

НОЙДĀР△ м. ангина.

НОЙИЛОҶ см. ноилоҷ.

НОЙИНСОФ, НОЙИНСОФИ см. ноинсоф, ноинсофи.

НОЙИД необмолоченный; ш. māш кахт нойид-ав ред наше зерно осталось необмолоченным.

НОКАЛЙУҒ упрямый; неучтивый; б. йид дӯнд нокалйуғ дидн, а́чав māш ба-дил на́-кихт тот так упрям, что нас совсем не слушается. Ср. кāл, йуғ.

НОКАЛЙУҒИ м. упрямство.

НОКĀНД неразделенный.

НОКИНУМ, НОКУНУМ: кинум нокинум, кунум нокунум состоятельный; щедрый.

НОКУЛТӮРНИ некультурный.

НОЛ м. подкова; б. тама ката-во́рҷ-инд wи нол бед у вашего большого коня потерялась подкова; нол ч. подковывать; ш. ворҷ но́л-ен, хирбӣҷ ху поб сент лошадь подковывают - лягушка поднимает свою лапку (погов.).

НОЛ:НОЛТ; перф. нолч; инф. нолтов I) стонать, стенать; ш. йā амехā нолт, wам ной дāрб кихт она все время

стонет, у нее болит горло; 2) жаловаться, ныть; мӑ-нол! не ной!; ◊ б. тар ху пид мӑ-нол! не болтай!

ш. НОЛАWĀК, б. НОЛИWĀК неоштукатуренный; неполированный; б. йу мӑлӑ мис нолиwӑк-ав ред здание осталось неоштукатуренным.

НОЛАӼ, НОЛИӼ м. стон, вопль, плач; жалоба; нолаӼ ч. стенать, стонать; жаловаться.

НОЛӐ м. [мн. нола(ӽ)о, нолӑнен] стоны, плач, причитания; жалобы; ш. ӼӑӼ-ат-рамӗв ғайр ас нолӑ ас ви й-чӥз-га на-Ӽини день и ночь, кроме причитаний, от него ничего не услышишь; гирйӑ(-а)т нолӑ стенания; рыдания; (гирйӑ-т) нолӑ ч. стенать, рыдать; причитать; б. чӥз дӯнд нолао кӥни? ты что так причитаешь?

НОЛӐН м. стенания, стон, рыдания; жалобы, сетования; б. тама зот расм, нолӑн пи тамӑ йор сетования - это привычка у вас в роду; нолӑн ч. а) стенать, стонать; рыдать; ш. йу бew ғал вӯшчин-атӑ, нолӑн киӼт див перевязан и стонет; ш. йӑ лап нолӑн киӼт она так рыдает; б) жаловаться, ныть; сетовать; б. нолӑн киӼт: шилӑкум (он) жалуется: "Я гол и бос"; в) переживать; ш. ту зирйот кӥл каш сӯд-ат, ту нолӑн кӥни у твоего ребенка температура, ты и переживаешь; ◊ ш. тар ху дод (// боб, нӑн) нолӑн мӑ-к не болтай! Ср. зирзикӑн, налғаӼ, гирзак.

НОЛӐНГӐР, НОЛӐНГАР нытик; ш. қадӥм нолӑнгӑр нолӑн-и чӯд, хӑрйӵ хӯд-и в старину нытик ныл, едок ел; нолӑнгар одам нытик; ш. нолӑнгар одӑм-ӑм на-жйwӵ не любим нытиков.

НОЛГАР кузнец, мастер по подковам.

б. НОЛИWĀК см. нолаwӑк.

НОЛ-КӐНД м. старая подкова; б. йи нол-кӑнд-ум цӯнд-тӥр авӯд одну старую подкову (я) нашел на дороге.

НОЛОЙАҚ, НОЛОЙИҚ неспособный.

НОЛОЙАҚИ, НОЛОЙИҚИ м. неспособность.

НОЛТ, НОЛТОW прош. и инф. к нол:нолт.

НОЛӮН стенающий; гирйайи нолӯн горький плач.

НОЛЧ перф. к нол:нолт.

НОМАРД трусливый, малодушный.

НОМАРДИ м. трусость, малодушие.

НОМӐЛУМ неизвестный, безызвестный.

НОМĀҚӮЛ неправильный, неприемлемый; неразумный; ш. номāқӯл гāп мá-бāб не говори глупости.

НОМĀҚӮЛИ м. неприемлемость; неразумность; номāқӯли ч. совершать неразумные поступки; глупить; ш. йā номāқӯли кихт, wам-та чāй пехст? она глупит, кто с нее спросит?

ш. НОМЕД, б. НĀМЕД разочарованный, обманувшийся в надеждах, упавший духом; номеб ч. разочаровывать; лишать надежды, расстраивать; номеб с. разочаровываться; терять надежду, отчаиваться.

ш. НОМЕДАК, б. НĀМЕДАК прыщик на языке; только в выражении ◇ зúв-ти номебак сут на языке вскочил прыщик (от напрасного ожидания, от обманутых надежд, от лишних разговоров); б. зúв-тӣр нāмебак ч. обманывать в надежде на угощение.

НОМУАЙ(Й)АН I. неопределенный, неясный, неточный; неизвестный; 2. неопределенно, неясно, неточно, неизвестно; ш. wев йатоw ғал номуаййан об их приезде пока (ничего) неизвестно.

НОМУАЙО неизвестный; ш. йу номуайо ҷой то неизвестное место.

НОМУWОФИҚ неподходящий, несоответствующий; ш. йā wи-рд номуwофиқ она ему не пара (неподходящая).

НОМУWОФИҚИ м. несоответствие.

НОМУНОСИБ неподходящий, несоответствующий.

НОМӮС м. честь, доброе имя, репутация; самолюбие; ш. му виродáр-ен му лап тӗнā бóбҷат, wев номӯс-анд магам му қатӣр сáwи мои братья мэня глубоко оскорбили, ради нашей чести ты должен пойти со мной; ш. номӯс-аў мис тама-нд нист! йу ху цоw тайор чӯд-ат, тама-нд ғал реҷ у вас и чуточки нет самолюбия! Тот закончил жатву, а у вас еще осталось; номӯс ч. проявлять чувство собственного достоинства, чести; быть самолюбивым; ш. á-ро номӯс кин, ас ту виро́д-ен гуҷ йод будь самолюбив, ведь у твоего брата выхватили козла (во время козлодрания); б. номӯс йу ца кихт, тӣзд-та ҳêйтоw если в нем заговорит чувство собственного достоинства, то поедет учиться.

НОМӮСДОР самолюбивый, тщеславный.

НОМӮСИ с достоинством, гордый; тщеславный; б. йу номӯси чорик, фукáў-та мемӯн кихт он человек с достоинством, всех гостей принимает.

брв. НОНБАНД(АК) см. нӯнбанд.

НОНИВИШТ неписаный, незаписанный; неисписанный; нонивишт дафтар неисписанная тетрадь.

НОНИМОЙӮН, НОНАМОЙӮН невидный; незаметный, невидимый; ш. йā қӯл нонимойӯн вад озера не было видно.

ш. НОНИХУХЧ, ж. НОНИХИЙЦ, б. НОРИХУХЧ, ж. НОРИХИЙЦ неразрушенный, неразваленный; б. ми норихухч чӣд му-рд дивес покажи мне его неразрушенный дом.

НОПАРГИХТ, НОПАРГУХТ невыдолбленный; нопаргихт чиб невыдолбленная ложка (деревянная); закупоренный; ◇ б. йу ас нопаргихт кило-нди пи му бало сут! и откуда он взялся на мою голову! (букв. он как чёрт, вышедший из закупоренного кувшина).

НОПЕХТ I) незрелый; нопехт харбузā зеленая, недозрелая дыня; 2) непропеченный, недоваренный, сырой; нопехт гарбā непропеченная лепешка.

НОПИЛОХ(Т) бестолковый, неспособный, неумелый.

НОПОК грязный, немытый.

НОРАWО неприличный, неподобающий, недопустимый; ш. ихид дастӯр кор ту-рд норawо такие поступки тебе не к лицу.

НОР-БӮСТ, АНОР-БӮСТ (< анор, пӯст) м. кожура граната.

НОРЕЗĀ нерезаный, ненарезанный, ненарубленный; норезā хӣз нерубленые дрова; б. йима йам кирӯх āм норезā-т, āм нотāпт вот этот борщевик и не нарезан, и не умят.

НОРЗАХ неспособный; недостойный; б. норзах-ат вуд иди ӯew-ат ца на-вāр-бод неспособный ты, раз уж не сумел охотиться. Ср. арзах.

НОРИ м. I) завтрак; нори ч., нори хӣдow завтракать; ш. йи цӯқ нори-йāм чӯд, нур шич бāс мы немного позавтракали, на сегодня теперь хватит; ш. бāд нори кинен атā, во йи лав-га палойсен затем завтракают и снова немного работают; б. ху норӣ-м ғал на-хӯӯқ я еще не позавтракал; 2) утренняя кормежка; утренний корм; ш. апрел-анд мол-ард нори вид, бāс в апреле для скота достаточно утренней кормежки.

НО-РИМӮНТ неремонтированный; ш. wев-анд бу но-римӮнт мактаб у них две неотремонтированные школы.

б. НОРИХУХЧ, ж. НОРИХИЙЦ см. нонихухч.

шб. НОРОЗӢ, ш. тж. НОРОЗИ несогласный; недовольный.

шб. НОРОЗӢГИ, ш. тж. НОРОЗИГИ м. несогласие; недовольство.

НО-РУТ невыщипанный (о волосах, пухе).

ш. НОРЎИТУР одногорбый верблюд.

НОРҶ щеки; ш. wам норҷе́н-ен рошт сат у нее покраснели щеки.

НОСИР: чор носир четыре (необходимых) элемента, все необходимое; б. ма̄ш қишло́қ-инд фук чӣз йаст: ми ҳац ми ҳац, ми woҳ ми woҳ, ми кӣз ми кӣз, чор носир ми дарӯн в нашем кишлаке всего вдосталь: и вода как вода, и трава как трава, и дрова, что надо - (ну) все необходимое.

НОСОЗ I. 1) неисправный; неналаженный; носоз мошӣ́н неисправная машина; носоз рабоб ненастроенный рубаб; 2) неслаженный, несогласованный; 2) неслаженно, несогласованно; неладно, не в ладах; ш. да̄б ди вирода́р-ен ми қати носоз его братья с ним не в ладах.

НОСОЗИ м. 1) неисправность; неслаженность; нестройность; 2) недостаток, дефект; ш. wи Арабҳо носози к-ид иди, йу йигӯн wахт лап шароб бире̂зд недостаток Арабшо в том, что он иногда много пьет.

ш. НОСОЙИҲ, б. НОСОЙАҲ беспокойный, неспокойный, суетливый; ш. йу му-нд носойиҳ ғиба̄ у меня неспокойный мальчик; б. йу ошдод дӯнд носойаҳ маркаб! он, проклятый, такой беспокойный осел!; ш. носойиҳ ч. лишать покоя, беспокоить; шх. йат йига-йи чӯд носойиҳ пришел и побеспокоил того другого.

ш. НОСОЙИҲ-БУЦ, ж. НОСОЙИҲ-БИЦ, б. НОСОЙАҲ-БУЦ, ж. НОСОЙАҲ-БИЦ непоседа; неугомонный, беспокойный (парень или девушка); б. йу ғиба̄ тӯйд пис wи йи́-ги носойаҳ-бу́ц-ав ар Вӯма̄р тот паренек ушел в Вамар с тем непоседой.

ш. НОСОЙИҲИ, б. НОСОЙАҲИ м. беспокойство, волнение.

НОСТ ^{1} ж. к ни́в:нӯст.

НОСТ ^{2} вариант прош. к нӗ́б:нӗ́бд.

НОСЧ ^{1} перф. мн. к ни́в:нӯст.

НОСЧ ^{2} перф. к нӗ́б:нӗ́бд.

НОТАЙОР незаконченный, незавершенный, неготовый; шх. де́в-анд де кор ғал нотайор у них работа еще не готова.

НОТАРЦЕМИ: нотарцеми ч. делать назло, пакостить; б. тама шич лу́вет иди: йу ту нотарцеми киҳт, ата̄ йид бу́ца́в дирӯғ вы вот теперь говорите, что он мне сделал назло, но это все ложь.

НОТӐПТ неутоптанный; неутрамбованный; неумятый; нотӑпт вох неутоптанное сено; б. к-ам кирӯх ғал нотӑпт этот борщевик еще не умят.

НОТЁХТ I) небритый; ш. му кӑл нотёхт у меня небритая голова; б. ту бӯн нотёхт-ат, чӣз ху сӯрат зёзи нӑ? ты с небритой бородой и хочешь фотографироваться?; 2) неотесанный; нотёхт wӯс неотесанная балка.

НОТИWӮН I. бедный, неимущий; б. к-ам йи виро́(д) ас wёв-инд тawӯноди вуд, wӑб бӣдӯн-ен нотиwӯн виц тот один брат из них был побогаче, остальные были бедные; ш. бо́й-анд ала нотиwӯ́н-ти йи пӣс мол қӑрз как говорят, бедняк всегда должен богачу одну штуку барана (погов.).

НОТИWӮНИ, НОТИWӮНГИ м. бедность.

НОТИРОХ I) неочищенный, невычищенный (о шкуре); нотирох пӯст невычищенная шкура; 2) перен. упрямый, непослушный; ш. ту-т ачаб нотирох! ты очень упрямый!

НО́ТО I. усилительная частица 1) хоть бы; ш. но́то ар wи хез сиц хоть бы вы к нему сходили; ш. но́то йи́-га тар му кин хотя бы еще одного к нам подключи; 2) даже; б. но́то йу́мец ми вӑрум wи даже до того места донесу его; 2. модальн. частица 1) допустим, предположим; ш. но́то гинӑго́р-ум сут, чорӑ му-р чис предположим, я виноват, тогда накажи меня; 2) что ж, пожалуй; ш. илтимо́с-ум чӯӯ́ҷ нур хӑб ни́ӯ́ет-атӑ, саар тӑм но́то ти́йет прошу, останьтесь сегодня на ночь, а завтра, пожалуй, идите.

НОТОБ нездоровый, больной; ш. бийор йу нотоб вуд вчера он был болен; нотоб с, заболевать, болеть.

НОТОБИ м. 1) нездровье, болезнь; 2) нетерпение; нотоби ч. торопиться; ш. чӣз нотоби ки́ни, ну́р-га ни́ӯ́ что тебе не терпится, оставайся и сегодня.

НОТУҒРИ I. неверный, неправильный, ложный; нотуғри гӑп неверные слова, ложь, неправда; ш. нотуғри гӑп ма́-бӑб не говори неправду; 2. неверно, неправильно, ложно; ш. нотуғри́-йен ту-рд лӯвҷ это тебе неверно сказали.

ш. НОҨ, б. НЁҨ м. пуп, пупок; пуповина; ш. му пу́ц-анд wи ноҩ wёхт у моего сынишки отпала пуповина; ш. wи ноҩ тӣзд он надрывается (букв. его пуп вылезает); ш. сӑра́к-аҩ йи-йор тар кор ца сӯд, йу лозум йи-чӣз хурок хӣрт, ага най wи ноҩ тӣзд кто рано ходит на работу, ему нужно чем-нибудь подкрепляться, не то надорвется; ◇ б. нёҩ ҳичиҳтow

быть предназначенным судьбой; б. чӀиз дев му пацен нӀёф-ен пи безеб ӯиник ӽичуӽч-нӀа? неужели моим сыновьям суждены (в жены) некрасивые женщины?

НОФӀАМ бестолковый, непонятливый.

ш. НОФБАНДАК, б. НӀӀФБАНДАК I) бандаж; 2) перен. закуска, еда (необходимая перед физической работой); ш. а́-ро нофбанда́к-ав-ум мис на́-хӯд эй, да (я) и не перекусил.

НОФИРӀИПТӀАК несозревший; полусырой; нофирӀиптӀак маӽ несозревший маш; б. нофирӀиптӀак гарбӀа ма́-ха не ешь полусырую лепешку.

НОФУРТ несъеденный, недоеденный; нофурт ош несъеденная лапша.

ш. НОХӀАВӀ нечищенный (о шкуре); ш. йид цӯст нохӀавӀ ред, шич ди хӀавӀ ки́нум эта шкура осталась нечищеной, теперь почищу ее.

НОХӀИД несъеденный; нохӀид woӽ несъеденное сено; ш. гарбӀа йа́ст-о? - ӯн, веганӀнӀ гарбӀа ғал нохӀид лепешка есть? - Да, вчерашние лепешки еще не съедены.

б. НОХУН см. нохӯн.

НОХУРДӀА I. неевший, непивший; ненасытившийся; ш. е ӌиwӯн, ар чӀай ар му ӽӀар ца йа́ав-ӀӀ, нохурбӀа на́-тӯйӀат, йа йи пийолӀа чой бире́з о юноша, кто бы ни приезжал в мой город, не покидал его не поев, поэтому выпей эту пиалу чая; 2. ни с чем, с пустыми руками, не солоно хлебавши; б. пи ту вирод чӀи́д-ум вуд ху, нохурбӀа́-в-ум тӯйд, йу гӀап-ав-и тар му на́-бод я был у твоего брата дома, и ушел ни с чем, он даже не поговорил со мной.

ш. НОХУӽНӯД, б. НОХУӽНУД недовольный; неудовлетворенный; б. дис ма́-ви, му аrwo мис ас ту нохуӽнуд не будь таким, (не то) и духи моих предков будут недовольны тобой.

НОХУШ нездоровый, больной; ш. йӀа му ризӀи́н нохуш вад та моя дочь была больна; б. чӀиз му пе́ӽцет, wа́з-ум ту-ло нохуш вӯд-атӀа что вы меня спрашиваете, будто я больной; б. дӯнд нохӯ́ш-ум йаст иди, му индӯ́мен тар му на́-йаден (я) так нездоров, что мои руки-ноги меня не слушаются; нохуш с. болеть, заболевать; ш. потӽо́-нд wи ӯин нохуш сат у царя заболела жена.

НОХУШИ м. болезнь; ш. шич нохуши кӀам суб̣ӀӀ теперь болезней стало меньше; б. ди нохуши́-ндӀир-ум на́-вӀар-бод тар кор из-за его болезни я не мог идти на работу.

НОХУШ-РĀНГ не в духе, не в настроении; которому нездоровится; ш. хӯбаʔ мис ноҳуш-рāнг вуд ему и самому нездоровилось.

ш. НОХӮН, б. НОХУН ж. 1) ноготь; ш. гӯҳт ас ноҳӯн ҷидо нá-сӯд мякоть от ногтя не отделяется (погов.); ш. ху ноҳӯнен зêз остриги свои ногти; 2) один из периодов счета времени по частям человеческого тела; ◊ ш. ноҳӯн (б. ноҳун) ч. играть на струнных музыкальных инструментах; ш. сетор му-рд дāк, гā wахт ху-рд ноҳӯн кúнум дай мне сетар, я изредка буду играть для себя.

ш. НОХӮН-ПЕЧАК, б. НОХУН-ПЕЧАК м. опухоль на пальцах (болезнь).

НОХӮҴҷ несъеденный.

НОҲÊЙТ нечитаный, непрочтенный; ш. wам ноҳêйт китоб му-рд дāк дай мне ту не прочтенную (мной) книгу.

НОҲИНОWĀР не умеющий плавать; неплавучий; ш. ноҳиноwāр одам ҷа вед, қӣн wи қати если попадется человек, не умеющий плавать, (то) трудно с ним.

НОҲИЧИҲТ несрубленный; ноҳичиҳт wед несрубленная ива.

НОЦИД нескатый, нескошенный; ш. wев зимц пarwос ноцид ред их поле в прошлом году осталось нескатым.

НОЧÊРТ непаханый, невспаханный; б. йи кāн ночêрт йā зимц одна часть (участка) земли не вспахана.

НОЧИД несделанный, недоделанный (в разн. знач.); ш. ширýм-ти ғал wêбҳемц ночид на току еще не посыпана мелкая солома.

НОЧӢЗ ничто, пустяк, мелочь; ш. йý-та нóчӣз-ти дāрқāр бед он обижается из-за пустяка.

НОЧОР вынужденный; ночор с. быть вынужденным; б. йу ночор сут ху, тӯйд он был вынужден и ушел.

НОЧОҚ I. нездоровый; не вполне здоровый; ш. бийóр-ум ночоқ вуд вчера я был не вполне здоров; 2. в плохих отношениях, не в дружбе, в ссоре; б. шúч-āм wáз-ат йу ночоқ нист теперь я с ним не в ссоре.

ш. НОЧУКТ, б. НОЧУКТ неразмолотый, неразмельченный; ш. ночукт тамоки неразмельченный табак.

НОЧӮҴҷ несделанный, неоконченный, незавершенный; б. ночӯӯҷ кор тӯ-нд йáст-о? есть ли у тебя неоконченные дела?

НОШ ж. I) абрикос; урюк (Armeniaca vulgaris); ш. йаманд йи нош вад, wáм-ум хӯд там был один абрикос, я его

съел; б. нош арам фӯ́ги зор урюка там вполне достаточно; 2) абрикосовое дерево; урюк (дерево); ш. ма̄ш бо́г-анд-ен а́рай нош в нашем саду три абрикосовых дерева; ш. са, дам ношак ар дам бог биӯ́ен сходи потряси в саду то абрикосовое деревце.

НОШАК I. уменьш. к нош; 2. и.с.ж. Ношак.

НОШАРА̄Т бессмысленный; неправый, несправедливый; ш. ту-т лап ношара̄т одам ты очень несправедливый человек; б. ди́с-аӯ ношара̄т га̄п ма́-ба ты зря не говори бессмыслицу.

НОШ-БАЗ (< нош + тадж. паз; шб. пӣз) ж. месяц созревания урюка.

НОШИН абрикосовый, урючный; из абрикосового дерева; ношин хӣз дрова из абрикосового дерева.

НОШНЕ̂З м. смола абрикосового дерева; ш. ношне̂з но́шти сӯ́д на абрикосовом дереве появляется смола.

НОШОВ (< нош + тадж. об) ж. I) абрикосовый сок, сок урюка; 2) абрикосовая похлебка; ш. ворӌ дарӯ́н гӣр па сӯ́д, ношов ши-рд бен когда у лошади запор, ей дают абрикосовую похлебку.

НОШПОТИ ж. сорт груш(и); ш. к-а̄ ғула̄ марӯ́д ношпоти груша с крупными плодами (называется) "ношпоти".

НОШУД неспособный; нерасторопный; б. Маликбек лу: а ношуд виц, аги ху жоw ва́ри, ва Маликбек сказал: "Эй, нерасторопная тетушка, если захочешь привести свою корову, то приводи".

НОШУКРИ м. неблагодарность; ношукри ч. выражать неблагодарность; быть неблагодарным; б. ас ворӌ ношукри ки́ни, да̄́хт ту ӌазо ту-рд бӣ́д если неблагодарен коню, пустыня накажет тебя (погов.).

НОШ-ХЎХПА̄ ж. похлебка, заправленная сушеными абрикосами.

НОШЧ перф. мн. к ниӯ́:нӯ́ст.

НОҒИБЎХ́Т недовязанный; недоплетенный (о корзинах, чулках); б. дим ға̄ц ӌира̄бе́н-ен ред ноғибӯ́хт-аӯ чулки у этой девушки так и остались недовязанными.

НОҒ:НЕ̂ГД; 3-е л.ед.ч.наст. ноӯ́д; перф. не̂ӯ́ӌ; инф. не̂ӯ́дow I) бродить, ходить; прогуливаться; ш. хӑр-ард, то ӌишло́ӌ-ард-ум не̂ӯ́д я гулял по городу, по кишлаку; б. та̄ме́н-а̄м йи ӌо́-нди не́-ност, алмидӯ́м-а̄м не̂ӯ́д в те времена мы нигде не сидели, без конца бродили; 2) кружиться, вращаться;

ш. чӣз му кинорӑ ноӯи? что ты вертишься около меня?; б. нухтӑ-ти йи мӗх ар йи сипин кӯӯз ноӯд диди, wилор ху зарwӣн мӑ-кихт в уздечке один гвоздь вращается в железном отверстии, чтоб вьючное животное не запуталось; ш. му кӑл ноӯд у меня кружится голова; 3) гулять, встречаться; дружить, водиться; ш. wуз тӑм ца-ранг-ӑч ӯиник қатӣр ноӯум диди, йӑ башӑнд вид?! с какой бы (это) женщиной мне подружиться, чтоб она была хорошая?!; йу пис wӑм-аӯ ноӯд он с ней встречается; б. Дарморахт-инд ғайри нӗӯдow пис ғӑц-аӯ Дарморахт только (и знает, что) гулять с девушками. Ср. нӗӯ:нӗӯд.

шб. НОҒӢЧ, б. м. НОҒӢН, к. НАҒӐН непоседливый; любящий бродить; б. ту-т лап наӯӑн ғӑц очень ух ты непоседливая девочка; б. ту шид ноӯӢч вуд, на Қурғантепӑ ас wи рӗдат, на Йорканд твой отец любил бродить (по свету), ни Курган-Тюбе без него не остался, ни Яркенд.

НОҚ (< ноҳақ) 1. неправый, несправедливый; ш. wи гӑп ӑқ-о ноқ? его слова справедливы или несправедливы?; 2. несправедливо, не по праву, неверно; б. ноқ бози мӑ-кин не играй нечестно. Ср. ноақ.

НОҚАБИ (< ноқабеҳ) неприличные, нецензурные (слова); ш. йигӯн йу ноқаби лӯвд иногда он выражается нецензурными словами; б. йу ар ноқаби наҚли кихт, ғӯw нӣӯт он говорит такие неприличные слова, что уши вянут.

НОҚИ (< ноҳақӣ) м. несправедливость, беззаконие; ноқи ч. проявлять несправедливость.

НОҚОБИЛ неумелый, неловкий, нерасторопный; ш. йу нӑнрӑнг лап ноқобил тот маменькин сынок очень неловкий.

НОҚОБИЛИ м. неловкость, нерасторопность; б. ас ху ноқобилӣ-м нӑ-сат падам из-за своей нерасторопности я не ходила туда.

НОҶОЙ не на месте; неуместно, неудачно; ш. ҷирӣб ди ноҶӧй кӯӯз сут, парц wи-ти wӑфен когда чулок продырявится на видном месте (букв. не на месте), надвязывают отдельную латку; б. му поӯ wи нахчӣр-ти ноҶой ингихт моя пуля неудачно попала в горного козла.

НОҶӮР нездоровый, больной; ноҶӮр с. заболевать, нездоровиться; б. ахӣб-ум ноҶӮр сут позавчера я заболел.

НОҶӮРИ м. нездоровье.

НУОД, Н(А)ОД к. саженец, молодое деревце; ш. бӑд-и

wêб зӣмб-тӣр нуол насажал саженцев по краям канавы; ш. йу остӯи гаргинӯхӣ азор мевӣ нуол бод он посадил вокруг мазара множество плодовых (деревьев).

НУР I) сегодня, нынче; ш. йи цӯқ норӣ-йӣм чӯд, нур шич бӣс мы слегка позавтракали, теперь на сегодня достаточно; б. нӯр-та мӣш нӣ-тийӣм сегодня мы не пойдем; б. ту-т нур цӣ-waxт ас Дилшод хоб тойд ты когда нынче ушла из дома Дилшод?; б. ӣ-виц, нурӣк-ат хуб сӣц-о? тетя, в нынешний денек тебе стало полегче?; нур хӣб сегодня ночью; б. нур хӣб-ум лу, рӯх-ирд-та бағер ху нӣ-сенум сегодня ночью я думал, (что) к утру мне не встать; б. сӣм нур хӣб бор wим ху йах хез ни̊ум пойду-ка нынче останусь на ночь у своей сестры; нӯр-а̊ сегодня же; нынче же; б. ди-та waз нӯр-а̊ тайӧр-ум это я сегодня же закончу; ш. нӯр-га, б. нӯр-ги еще сегодня; б. нӯр-ги ни̊ побудь еще сегодня; нӯр-ец до сего дня, до сих пор, доныне; ш. нӯр-ец-ум қӣн нӣ-сут до сих пор я не знал трудностей; нӯр-о-хумне не сегодня завтра, не нынче-завтра, очень скоро; ш. йаст нӯр-о хумне дӣппа̊ йу мӣрт может статься, не сегодня-завтра он скончается; 2) теперь, нынче; б. нур тӣрамо, башӣнд кор магам кинӣм теперь очень, (мы) должны хорошо работать.

НУРӢ сегодняшний, нынешний; нурӣ мачлис сегодняшнее собрание.

шб. НУРӣНҷ, б. тж. НУРНӣНҷ, НУРНӯНҷ сегодняшний; нынешний; ш. нурӣнҷ гарбӣ сегодняшняя лепешка; нурӣнҷ гӣп нынешний разговор.

НУРӣНҷӢ в течение сегодняшнего дня, на сегодня, сегодня; ш. дев охӯн тар ху чӣд сут, атӣ wи амбоҷ тӣлӣм нурӣнҷӣ ту бӣб их учитель уехал домой, вместо него сегодня позанимайся ты.

НУР-(Р)АМЕӨ весь сегодняшний день, целый день сегодня; ш. wуз-ум нур-аме̊ хоҷ ай чу я сегодня целый день молотил снопы; б. waз нур-аме̊ сокинак ху кинум весь день сегодня буду стоять (как столб).

НУР-(Р)АХӢБ всю сегодняшнюю ночь, нынешнюю ночь напролет; ш. нур-ахӣб-ум wам қати ху дӣдмани бобҷ всю нынешнюю ночь (я) промучилась с ней; б. му пӧб-инд шӯб бод ху, йам шич зилаwаст кихт, нур-(р)ахӣб-ум пач лӯвҷ мне в ногу попала заноза, и теперь она (нога) сильно болит; сегодня целую ночь напролет (я) плакал.

НУСК м. I) морда (животного); ш. йā хоw ху нуск ар ҳац бод корова опустила морду в воду; б. куд ху нýск-и бикт ху, йат падӯ собака облизала свою морду и вернулась сюда (наверх); 2) передняя часть чего-л.; брв. кицор нускéн-та зӣнгак лӯвāм передние края очага мы называем "зӣнгак"; б. йáд-ет мим зимц нуск зибéнāм давайте закончим жать на этом переднем участке земли; 3) перен. рот (пренебр. о человеке); ш. ку хет, тама нýск-ен нá-вӯсч ешьте, ведь вам рты не завязали; б. хāм-та, цӯнд-аv-та ху нуск вúндум?! я кушаю, сколько же держать свой рот закрытым?!; ◇ ш. пи нýск-анд (торчать) перед носом, на глазах; ш. хет ху сет, пи нýск-анд чúрет? ешьте и убирайтесь, чего торчите перед носом?

НУСКДОР с мордой.

НУСХА-ЗĒЗĪҶ копировщик.

НУСХĀ, НУҚСĀ м. копия; экземпляр; образец; ш. хáс-ат хор нусхá-йен ҷāм чӯд-ат йóд-ен тар ҳāр они сняли копию с вещей (сделали зарисовки) и увезли в город; ш. нуқсá тилāпт wуз ху-рд сáwум ху, ас wи нуқсá-тīр ҷирӣб wāфум я пойду попрошу себе образец и по тому образцу свяжу чулки.

НУТФĀ, НУФТĀ м. дитя, потомок; дети, потомство, семья; ш. ас одам йи нутфā-т wи-нд нутфā нист у человека (должно быть) потомство, а у него нет ни одного ребенка; ш. дāб-ен Шāмаланг нуфтā они потомки Шамаланга; б. йам чорик хуб чорúк-ат зойā ас нутфáйи ху пид нист этот чéловек хороший, да жаль что он не сын своего отца.

НУХТĀ ж. недоуздок; б. ворҷ нухтá-ри-йен инҷӯвд они держали коня за недоуздок.

НУҚРАГИ серебряный; нуқраги цӯлен серебряные деньги.

НУҚРАЙИН серебряный, из серебра; нуқрайин тāк серебряная брошь.

НУҚРА-ЧОПКАН(Д) выложенный серебром (о конском уборе и поясах).

НУҚРĀ ж. I) серебро; б. мурбá-та тилло-т нуқрá-ти чāй зēзд? кто же возьмет за золото и серебро труп? (из сказки); 2) имя собств. жен. или его компонент. напр. Нуқра, Нуқрабегим.

НУҚРОЗ ж. ножницы; ш. ди кāл нуқроз ба постриги ему ножницами голову.

НУҚСĀ см. нусхā.

НУҚЦ, НУҚС I. I) вредный; зловредный; ш. нуқц кор мӑ-к! не вреди!; ш. йу нуқс одам нист он не зловредный человек; 2) опасный; ш. тарам нуқц ҷой там опасное место; 2. зря, напрасно; ш. нуқц-ет тар му хез на-йат зря вы ко мне не пришли; нуқц ч. а) приносить ущерб, портить; ш. ди дивӗ-т нуқс чу ты испортил эту дверь (при тесании); б. ди башӑнд бӧрг-ат нуқц чӯд ты испортил это хорошее бревно; б) поступать неправильно; делать (что-л.) зря, напрасно; ш. нуқц-ат чӯд, ца на-йат-ат ты напрасно делал, что не приходил.

НУҚЦИ м. изъян, дефект; недостаток.

НӮР м. свет, сияние; луч; ш. к-ид танукик абри вед ху, ди хир-анд ви нур ца зӗзд, ви абри-та пирӯӗwзак дувӑм если появляются тонкие тучи и ослабляют лучи солнца, то тучи называют "пирӯӗwзак"; нӮр б. (бӑб) видеть; ш. ту цемен ҳо нӮр на-бӑбен глаза твои, оказывается, плохо видят; ◊ нӮри диб̄ӑ дорогое, любимое дитятко; б. wаз-ум йӣw-ай нӮри диб̄ӑ я единственное любимое дитя; ту wизӯн-ат к-ам нӮри пок ради бога, ради всего святого; б. Торӑ а ҷӯн, айал кин, ту wизӯн-ат к-ам нӮри пок дорогая Тора, постарайся, ради всего святого.

НӮРӮНИ святой; просветленный, лучезарный; б. йединд йи нӮрӮни сафебӯн пебо оут и тут появился один святой старик.

НӮСТ прош. м. к наст. нив̄:

НӮСҶ. перф. м. к нив̄:нӮст.

НӮСҶАК: нӮсчак с. оседать, опускаться.

ш. НӮБАН(Д)-ГОW, НӮБӐН(Д)-ГОW, б. НАWБАН(Д)-ГОW, НАWБӐН(Д)-ГОW м. молодой бык; б. наwбӑнгоw мӑш-инд нист у нас нет молодого быка. Ср. бакал, букул.

ш. НӮБАТ, НӮБӐТ, б. НАWБАТ, НАWБӐТ, брв. НОБАТ м. очередь; б. наwбат йат му-ти очередь дошла до меня; ш. тар хидорҷ-ум нӮбат анҷӯвҷ я занял очередь на мельнице; ш. пис нӮбӑт-ай̄ по очереди, поочередно; молдор пис нӮбӑт-ай̄ поц пойд хозяева (скота) по очереди пасут скот; ш. нӮбат wеб-дow а) устанавливать очередь, соблюдать очередность; б) передавать ложку по очереди(при еде); брв. ту тар му нобат wеб передай мне ложку. Ср. вӗз, кирйо, лах I.

ш. НӮБАТГӤР, б. НАWБАТГӤР м. незначительное количество зерна, которым занимают очередь на мельнице.

ш. НӮБАТДОР, б. НАWБАТДОР тот, кто занял очередь.

ш. НӮБАТЧИ, б. НАWБАТЧИ дежурный; очередной.

ш. НУ̊БАТЧИГИ, б. НАWБАТЧИГИ м. декурство; ш. ну̊батчиги ч. декурить.

ш. НУБА̄НД, б. НАWБА̄НД, шх. НОБАНД I) м. двух-трехгодовалый бычок; ш. му-нд йи ну̊ба̄нд у меня один бычок; шх. нобанд то сесолаги́-йец "нобанд" (в возрасте) до трех лет; 2) единица стоимости, меновая единица, равная одному центнеру зерна; ш. цавор пи́с-та йи ну̊банд су̊д четыре "писа" равны одному "нубанду". Ср. букул, фарғемц.

ш. НУ̊БА̄НЦАК, б. НАWБА̄НЦАК м. бычок, маленький бычок.

ш. НУБА́Н(Д)-ГОW, б. НАWБА́Н(Д)-ГОW м. молодой бык.

НУ̊Л 3-е л. ед. наст. к наw:ну̊wд.

НУЙА̄БИР, НӮЙА̄БИР ж. ноябрь.

ш. НУ̊КАР см. наwкар.

НУ̊Л м. I) клив; чибу̊д ну̊л клив голубя; б. бубубак чуw, wи тоқе̂-т wи ну̊л ра́нг йи́wа^{ʕ} (у) удода пестрого цвет гребня и клива одинаковы; ну̊л бе̂дow клевать; 2) конец, кончик; наконечник; острие; пик, макушка; ш. ху ти́т-ат ху лемол ну̊ле́н-анд гири ки́нен они делают узелки на концах своих платков; ш. wам вэ̄ йи ну̊л да̄-кийт wи-рд другой конец веревки дает ему; ш. йу пи тэ̄х ну̊л сиӣ́д он поднялся на макушку горы; б. му ру́чка ну̊л вируйт оломался кончик (пера) моей ручки; эив тар ну̊л лу̊вдow (// гап бе̂дow) говорить с неохотой, не от чистого сердца; ш. (wи) чу̊и (wи) нэ̂з ну̊л-ти йа^{ʕ}ч (ему) стало невмоготу, (ему) стало дурно.

НУ̊М м. имя; название; ш. му ну̊м-а^{ʕ} Сайидзокир а мое имя Саидзокир; ш. му боб ну̊м ик-ду̊и ча́т ма̄лум вуд дади, йу ас Ри́ху̊и мӣрен вуд имя моего деда было широко известно, потому что он происходил из рушанской знати; ш. Бэ̄р-Хараг ну̊м қилоқ селение под названием Верхний Хорог; б. Дилшодбегим-ат, Сойибак ну̊м ӯиник женщины по имени Дилшодбегим и Сохибак; ну̊м б. (бэ̄б) давать имя, именовать, называть; ш. ди́-йи пи́ри Носир ну̊м боб̣ это название дал святой Насир (Хорау); б. ди му̊м Зода̄ ди ху пуц ну̊м Хушназа́р-и бод его бабушка Зода дала ему имя своего сына Хушназара; ну̊м зиwе̂-стow прославлять имя, создавать известность; б. ну̊м-та бе ғайр-ас ӯиник зиwе̂бд, чори́к-инд йида ду̊нд ну̊м йаст прославляет имя только лишь женщина, а мужчина просто именуется; ну̊м найтӣдow выделяться, прославляться (об имени); ш. дига́-ти wи ну̊м на-найту̊йд ничем он не прославился; б. ту ну̊м найту̊ӣчин сут твое имя повсюду известно; ◇ ну̊ми хубой сла-

ва богу; б. а́-ро, ну́ми хубой, ту пуц ворҷ гӑ́ҳт ну, брат, слава богу, твой сын стал взрослым; кӑл ну́м самое главное, первоочередное; м. ничкӑл ну́м мошӣ́н-анд теперь самое главное - это машина.

НУ́МБАР: ну́мбар ч. перечислять, называть (по имени, фамилии); упоминать.

НУ́МДОР известный, славный; м. сар ну́мдор чӣд па́ду́ ди му хису́р-анд самый известный дом здесь - (дом) моего шурина.

НУ́МДОРИ м. известность, слава.

НУ́МЗАД кандидат; кандидатура; м. ну́р-та ну́мзадеи йа́деи сегодня приедут кандидаты (в депутаты); ну́мза́ди илм кандидат наук; ну́мзад ч. предназначать; м. ди курӑ́-йи му тӑ́т му-рд ну́мзад чӯ́ҷат этого жеребенка мой отец предназначил мне.

НУ́МНАВЕС поименная запись.

НУ́МУР, НУ́МИР м. номер; ну́мир б. (бӑ́б) нумеровать.

НУ́МУРДОР, НОМИРДОР именной номер, с номером.

НУН I. м. хлеб (в сложениях); ну́ни маскӑ́ хлеб со сливочным маслом (кушанье); ну́ни рӯ́ран кушанье из горячих лепешек, заправленных маслом и молоком; 2. часть сл. слов, напр., ну́н-рӯ́ран тж., что ну́ни рӯ́ран; ну́нбандак (см.), ну́ндаказан (см.). Ср. гарбӑ́, ҡамоч.

м. НУ́НБАНД(АК), НУ́МБАНД(АК), брв. НОНБАНД(АК) м. соломенный крюк для прикладывания лепешек к стенам очага. Ср. рафӣ́дӑ́.

НУ́НДАКАЗАН едок, иждивенец; б. ва́з-ум ху чӣ́д-инд йӣ́ва́ ну́ндаказан я в доме единственный едок.

НУ́НКАН(Д) м. железная лопатка (служащая в качестве кочерги).

-НУ́НҶ см. -йинҷ.

О

-О, -ЙО частица вопр. ли?, что ли?, разве?; м. дев бӣ́ч-кӣ́ч-ард-ет чо́й-по́й дӣ́к-чӯ́д-о? дали ли вы ребятишкам чай и прочее?; их. на́йти тар ҳӑ́л, чис мол йа́т-о? выйдика на бугор, взгляни, пришел ли скот?; м. ту ди рӯ́ран ҳумне́ оби-йо? будешь ли ты утром топить это масло?; м. ху

пӣц-мӣц-ат на́-зиноб̣-о? мыл ли ты лицо и руки?; б. то-т wим Чӣнигул на́-wӣнт-о? не видал ли ты Чинигул?

О [1], ЙО союз разд.: или; ш. ва́м-о, ма́-ва́м? принесу или не надо? б. ӽӯвд ар чала́к-о, ар дек кин налей молоко в ведро или в котел; б. ху виро́-йо, ху пид қӣw позови своего брата или своего отца; б. ди қӯшхӯна́-йат хӯбӑӯ мӣзд-о́, Қама́ ту қати йори бод? эту кушхану ты сам построил или Кама тебе помог?

О [2] частица обращения: эй (ты, вы); шх. о wам чиб тарумди чис эй, поищи ложку вон там (подальше).

О [3], ОӼ межд.: о!, ах!; ш. йу му́-йи wӣнт ху лӯвд-и: Оӽ, қа́ст-ард-ум ту на́-фа́мчат он увидел меня и сказал: "О! я чуть было не узнал тебя"; ш. о ту тухмик адо, ту ғибадори́-йец! а чтоб ты пропал, что ты за мальчуган!

ОАНГАР, ОӼАНГАР кузнец.

ОБ [1] честь, достоинство; совесть; ш. об wи-нд ца вед, йу́-та ну́р-авӑ йоб̣д если у него есть (чувство) чести, то он сегодня же приедет; ш. ту-нд об нист совести у тебя нет; ◊ об риӽ̄т опозорился, опростоволосился; б. wи об риӽ̄т му хез он опозорился передо мной. Ср. обрӯ(й).

ОБ [2]: о́б-ат хок могила; об-ат хок ч. предавать земле, хоронить; о́би дираw последний полив, полив перед жатвой; б. ху маӽе́н-ум о́би дираw бод я полил перед жатвой свои (поля) гороха; об ч. плавить, растапливать; ш. wи думба́ ар дек об ки́нен курдючное (сало) растапливают в котле; об с. таять, расплавляться, превращаться в жидкость; ш. йам маска́ об сат ѳто сливочное масло растаяло; б. хӣр йа́к-йа́к га́рм чӯд-ат, жинич об сут лучи солнца становились все теплее, снег таял.

ОБАК-СИФЦ ж. светлые прозрачные бусы.

б. ОБАПИЛ(Л)О нагой, совсем голый, обнаженный; б. wа́б-ен обапило ред они остались совершенно голыми; обапило ч. раздевать догола, обнажать, оголять; ш. wа́б дузден-ен потӽо обапилло чӯд воры догола раздели царя; обапило с. раздеваться догола, обнажаться, оголяться. Ср. апӯпакилло.

ш. ОБДӣФ м. чрезмерные, частые поливы (приносящие вред посевам); ш./гнд. обдӣф му жиндам йод частые поливы повредили моей пшенице. Ср. обсӯз.

ОБДОР достойный, уважаемый.

ОБИ поливной, орошаемый; оби замӣн, замӣни оби орошаемая земля.

ОБКӯМ, АБКӯМ, АПКӯМ I) м. обком; обкӯм мошӣн машина обкома, обкомовская машина; 2) секретарь обкома; ш. обкӯмта хӯбаӯ йобд секретарь обкома сам приедет.

ОБЛАНО I) м. облоно; ш. ар ди облано́-йен му қӣwч меня вызвали в облоно; 2) завоблоно; ответственный работник облоно; ш. ди́-йи облано хӯбаӯ лӯд это сказал сам завоблоно.

ОБЛИГА́ЦИЙА, АБЛИГА́ЦИЙА облигация.

ОБЛОК, АБЛОК истощенный, тощий, чахлый; облок ч. изнурять, доводить до истощения; делать худым; б. к-ид ҳиноwари му пӯц-и аблок чӯӯч от плавания мой сын похудел; облок с. худеть, тощать; чахнуть; ш. ла́п-ла́п хет, ага най обло́ки зор сет побольше ешьте, не то совсем похудеете.

ОБНИФИРОW уничтоженный; разоренный; разрушенный; погубленный, загубленный; ш. башӣнд боғ вӯд-ат, шич обнифирow йу хороший сад был, но теперь пришел в упадок; обнифирow ч. уничтожать; губить; разорять; ш. йошик ғибӣ ма́ш-ӣнд, во́рӯ-и обнифирow чӯд у нас (один) молодой парень загубил коня; б. ди ката йо́ӯч-ат обнифирow чӯд ты уничтожил большое количество муки; обнифирow с. пропадать, погибать; разоряться, приходить в упадок; ш. к-у дӯнд wоҳ ца вуд, фу́каӯ обнифирow сут все сено, что было, пропало; б. потҳо-нд wи хеҳ-табор бой-ат, дига́-йен фу́каӯ обнифирow сат родственники царя богатые, а все остальные разорились. Ср. фире́w:фире́wт.

ОБОД I 1) благоустроенный; цветущий; населенный; обод мулк благоустроенный край; цветущий край; 2) исправленный; исправный; ш. ту мошӣн обо́д-о wерӯн твоя машина исправна или не исправна; ш. йид печка ди обод йат, бу́д-та на-кихт если печка окажется исправной, то она не будет дымить; обод ч. благоустраивать, культивировать; исправлять, поправлять; ш. ма́ш мошӣн обод кин исправь нашу машину; б. Пӯлод ху раййси́-нди-йи ми ма́ш колхоз обо́д чу Пулод во время своего председательства благоустроил наш колхоз; обод с. благоустраиваться; становиться цветущим; становиться исправным.

ОБОД 2 помещение, постройка; хлев; ш. ку ар ди обод дам ваз wеб загони козу в этот хлев.

ОБОДИ I м. благоустройство, благоустроенность, благосостояние; б. чӣд ободи пи кахой, а бос, мардӣна́-нд дӯнд нӯм йаст о внук, благоустройство дома (зависит) от женщины, мужчина (же) только называется (хозяином).

ОБОДИ [2] м. дом, помещение; ш. ху ободи́-нди на́-ни́вет! вы не сидите у себя в доме!; б. wаз сӣм тар ди ху ободи я пойду к себе домой (букв. в свой дом).

ОБРӀ́W м. луг, лужайка; ш. ти тар ди обрӀ́w ху, цow ки́нӣм пойдем на лужайку и скосим траву; б. йу ҳой бобӌ wи обрӀ́w-инд куча камней рухнула на лужайку.

ОБРӮ́(Й) м. авторитет, престиж, репутация; достоинство, честь; ш. wи-нд башӣнд обрӮ́й у него большой авторитет; ш. ту виро чӀ́лд-а́ обрӮ́й небо чӮд твой брат быстро завоевал авторитет. Ср. об [1].

ОБРӮ́ЙДОР авторитетный; достойный, уважаемый; почтенный; ш. йу wев дарӮ́н-анд башӣнд обрӮ́йдор он среди них уважаемый [человек].

б. ОБСӮ́З выхолощенный, испорченный (от частых чрезмерных поливов); б. му каҳте́н-ен обсӮ́з сат мои хлеба испортились (от чрезмерных поливов). Ср. обдӣф, тӣф.

ОБӮНӀ́ м. подписка (на газеты и др.); обӮнӀ́ ч. подписывать; обӮнӀ́ с. подписываться; ш. ту-т чидӮ́м журна́л-ард обӮнӀ́ сут? на какой журнал ты подписался?

ОБХЕЗИ м. наводнение, паводок; ш. парwос обхези сут в прошлом году было наводнение.

ОБХӮНӀ́ м. нижняя часть мельницы.

ОБХӣН, ОПХӣН (< тадж. об+шин) м. водосток; углубление, отверстие в полу дома (для стока воды); обхӣн кӀр плоский камень с отверстием для стока воды.

ОБШӣЙТ общежитие. Ср. хобго.

ОБШОР поливальщик, мираб; б. Рӣмик обшор тар ди МандӀ́wӮг Рамик в Мандавуге (работает) поливальщиком.

ОБШОРИ м. поливка, полив; обшори ч. производить поливку, поливать.

ОБҒАЛТ водоскат (крыша с приподнятой серединой).

-ОВ часть сложных слов (< тадж. об 'вода'), напр. лойов мутный; хоков первый полив; тухпow настой сгущенного пахтанья; ВӮ́маров река Вамар; сангов песчаное место.

ОВИ I. вплавь; по воде, по течению; ш. wӮ́з-ум ови йат я приплыл по воде; 2. тк. в б. парение, плавный полет (птиц); ови ху ч. а) плыть (по течению); ш. ови-йӣм ху чӮд мы плыли по течению; б) тк. б. парить, плавно летать; ови с. а) плыть, приплывать (по течению); ш. ҳа́ц-ти ови сут он приплыл по течению воды; б) б. летать плавно, парить;

б. йӣ аҷоб ови сат ху, тар ѡи тӣх ност орел плавно опустился и сел на той горе.

ОВИГӢР, ОВИГАР пловец; б. ту лап овигар ца ви́йи, са ху зибан ас ѡим йе́д-тӣр если ук ты такой хороший пловец, то иди прыгни с того моста.

б. ОВИРЕЗ негодный; сломанный, поломанный; б. ѡев машӣн овирез вад их машина была сломанной; овирез ч. портить, ломать, выводить из строя, приводить в негодность; б. дим пирӣму́с-ат овирез чӯд ты сломал примус; овирез с. становиться негодным, выходить из строя, приходить в негодность, ломаться; б. му матаҷи́к овирез сат мой мотоцикл вышел из строя; овирез кихт будь он неладен!;б. ту сохт дек овирез кихт, йам чой во зӣнг ӯод! этот чертов котел, будь он неладен, чай опять потемнел!

б. ОВИРЕЗИ негодный; поломанный; б. овирези чӗд негодный нож.

-ОѠ суффикс инфинитива, напр. чӣдоѡ делать; йатоѡ приходить; хӣдоѡ есть.

-ОѠАКИ часть слов, напр. цилуқоѡаки стоя, чибуноѡаки сидя.

ОѠӐӴК м. подбалка, подпорка; ш. мӣи пеӵѡо́з-ард оѡӐӴк ѡеб сготовь подбалку для нашей веранды; б. ѡӯс ди бирик вуд, даб оѡӐӴк ѡи-рд ѡе́бен если балка окажется тонкой, под нее устанавливают подпорку.

ОѠЁХТАГОРИ опора, поддержка; ш. ѡе́в-анд оѡёхтагори́-га нист у них нет никакой поддержки; б. ѡӣ-нд бӑд ас мӣи оѡёхтагори на́-вӯбч у него, кроме нас, не было (другой) опоры.

ОѠОЗ см. аѡоз.

ОѠОЗДОР см. аѡоздор.

ОѠОЗ-ӒӐЛӢҷ см. аѡоз-бӑбӢҷ.

ОѠОЗ-ЛЁД см. аѡоз-бёд.

ОѠОРАГИ, АѠОРАГИ м. бродяжничество, скитание; хлопоты.

ОѠОРӐ, АѠОРӐ I. бродящий, блуждающий; 2. бродяга; оѡорӑ́ ч. заставлять блуждать; утруждать, беспокоить; оѡорӑ́ с. блуждать, скитаться; беспокоиться.

ОѠРӮПО, ӐѠРӮПО, ЕѠРОПА м. Европа.

ОѠӮ см. оӯ.

ОДАМ I. человек; қарор-бало одам скрытный человек; ш. аҷаб одам-ат ту най странный ты человек; ш. хёр, ода-

мéн-ен йат ну, приехали люди; ш. ху йах дастӯр хушрӯй одáм-ум нá-wйнт такого красивого человека, как моя сестра, я не видел; шх. калтӣ одам йу, цӯнд сол кор кихт он взрослый человек, сколько лет (уже) работает; б. wи чиноw мāғздор одам нист подобно ему умного человека нет; б. дӣ-м waз одам чу это я его сделал человеком; 2. при выражении неопределенности; б. мáгам йи меӯ одам тӣзд ар Вӯмāр как-нибудь (однажды) надо съездить в Вамар.

ОДАМАК чучело, кукла; баба (снежная); фигурка; ш. йу wистоб йи бāргин одамáк-и wáм-ард чӯд мастер приготовил для нее чучело (куклу); ш. бачгалайен ху-рд хиничин одамак кúнен ребятишки мастерят себе снежную бабу.

ОДАМГАРИ м. человечность, гуманность; доброта; ш. одамгари wй-ти кул он гуманный (добрый) человек; одамгари ч. проявлять человечность, гуманность; заботиться; ш. ту му-рд одамгари ца кúни, wýз-та ди нá-ринêсум если ты будешь добр ко мне, я этого не забуду.

ОДАМЙНЗОД род человеческий, человечество, люди.

ОДАМКУХ палач, человекоубийца.

ОДАМКУХИ м. убийство.

ОДАМХОР, ОДАМХУР, ОДАМ-ХāРӣҷ людоед.

ОДАМХУРИ м. людоедство.

ОДАМШАW достойный уважения; настоящий, стóящий (о человеке); ш. йā ху нāн чиноw одамшаw она, как и ее мать, достойная.[женщина]; ш. йу одамшаw одам он стóящий человек.

ОДАТ м. обычай, традиция; привычка; ш. пирокú-йен мāш-анд дис одатен вад в прошлом у нас были такие обычаи; одат ч. привыкать; б. тамá-йет кор-чӣд одат чӯӯҷ вы привыкли работать; одат с. становиться привычкой, входить в привычку, в обычай; становиться традицией.

ОДАТИ обычный, традиционный; привычный.

ОДИЛ I. справедливый; ш. йу йи потхо одил вýд-ат, wāб дигá-йен золим вад тот один царь был справедливый, а те остальные - тираны; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Одил, Одилбек, Одилшо.

ОДИЛИ м. справедливость; правосудие.

ОДИХ м. I) день отдыха; выходной день; ш. ди óдиҳ-ецум Харáр-анд вуд до выходного дня я находился в Хороге; ш. ту-нд ца-wахт óдиҳ? когда у тебя день отдыха?; б. одиҳéн-инд-та ар ху чӣд сāм но по выходным дням я езжу домой;

2) отдых; ш. му о́диҳ тар Маскоw башанд на́ӯҷид мой отдых в Москве прошел хорошо; одиҳ ч. отдыхать, устраивать отдых.

ОДОБ м. приличия; вежливость; воспитание; такт; хорошие манеры; ш. ар чи-нд одоб ца вид, йӯ-та дис на́-киҳт кто воспитан (букв. у кого есть воспитание), тот так не поступает; б. wӣ-нд одоб нист он плохо воспитан, у него плохие манеры.

б. ОЗАХ см. озух.

шб. ОЗИМОЙИҲ, ш. тж. ОЗИМӮД, б. тж. ОЗИМӮД м. испытание, проверка; ш. потҳо мис йи озмойиҳ ҷӣт wев римод царь их также послал, чтобы проверить; ш. озимӮд ч. испытывать, проверять, пробовать; ш. тӯ-та баҷер му озимӮд кини ты, должно быть, испытываешь меня; б. сабо йа́к бор ху озимӮб кӣм ху, пи Сипе́ҳед цow сӣм завтра разок попробую и пойду в Сипехед на жатву.

О́ЗИР, ОЗИ́Р сейчас; теперь; только что; ш. wӯз-ум о́зир йат я только что пришел; б. йӣ ҷӣц-та wи ҷибӣ-рид лӯвд идн: му́-та о́зир чор бӣбен девушка говорит юноше, мол, меня теперь выдают замуж; о́зир-аӮ только что; сейчас же; ш. йӣ́-та о́зир-аӮ йобд она сейчас же придет; озӣр ч. добывать, находить, доставать; представлять; ш. му ворҷ му-рд о́зир ца на́-кини, wӯз-та тӣдow на́-вӣр-бӣм если не найдешь мне мою лошадь, я не смогу поехать; озир с. появляться, прибывать; ш. йу бew озир сут фольк. появился тот див.

ОЗИРӢ теперешний, настоящий, нынешний, современный; озирӣ wахт настоящее время; озирӣ давру́н современная эпоха.

ОЗИРИ м. присутствие; появление; озири ч., озири б. (бӣб) отмечать, регистрировать присутствие; б. сӣм озири ху бӣм ху, тӣйум схожу-ка, отмечусь да пойду.

ОЗИР-ҒО(Й)ИБ: озир-ҳойиб ч. проверять посещаемость, делать перекличку.

ОЗИРҶИwОБ, ОЗИРҶАwОБ находчивый, остроумный (при ответах, разговоре).

ОЗИРҶИwОБИ, ОЗИРҶАwОБИ м. находчивость, остроумие (при ответах, разговоре).

ОЗОД I. свободный, вольный; освобожденный; ш. ҳилӯм ди пӣр сут, озод сут стал раб старым - стал (и) вольным (погов.); озод ч. освобождать; избавлять; б. дим wибич

озод кин освободи того воробья; озод с. освобождаться; избавляться; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр. м. Озод, Озодбек; ж. Озодā, Озодамо.

ОЗОДА-ПАЛАНГ ж. леопард.

ОЗОДĀ I) приятной наружности; обаятельный; ш. нӯр-ум йи ҷиҳӯни озодā ар бор ҳӣнт я видел сегодня в саду обаятельного юношу; 2) опрятный; б. ҳи танā-ндӣр озодā ҷӯҳок вуд на нем была опрятная одежда.

ОЗОДДӮСТ свободолюбивый.

ОЗОДДӮСТИ м. свободолюбие; ш. ас барӣй ҳи бе-парвоê-т, ҳи озоддӯстê-т, ҳи бехочӣ-ен девӯнā Карам-Алишо лӯвд ҳи за его беспечность, свободолюбие и бесстрашие, его называли неистовым Карам-Алишо.

шб.ОЗОДИ, ОЗОДГИ, б. тж. ОЗОДГИ м. свобода; освобождение; ш. во йама озоди даврā йат а потом настало время свободы; ◇ шб. озоди ч., б. тж. озобги ч. выражать удовлетворение; быть довольным; быть благодарным; ш. мардум ас ҳи озоди кийт люди были им довольны; б. му цӯц-та ас ху питиш озобги кийт мой сын очень благодарен своему двоюродному брату.

ОЗОД(И)ХО свободолюбивый.

ОЗОДКУН, ОЗОД-КИНИҶ освободитель; избавитель.

ОЗОДӮНĀ свободно, вольно; ш. йā мāш зив-ти озодӯнā гāп бод она свободно говорила на нашем языке.

ОЗОР м. обида; огорчение; озор ч. быть в обиде, обижаться; огорчаться; ш. ҳуз тӯ-йец озор кинум я в обиде на тебя; б. ту йӣда ни му озор кини иди, ту ариза-йум боскос нā-чӯд ты вот обижаешься на меня, что я, мол, не разобрал твоего заявления; б. нā-та шич диборā озор-āм-āт, на гилā мы теперь больше не огорчаемся ничем; озор б. (бāб) обижать; огорчать.

ш. ОЗУХ, б. ОЗАХ м. шпоры (на ногах у птиц); ш. йā башānд зарӣз, бу озух-ен вам-анд, йā-та ачав нā-вироӯд та хорошая куропатка, у нее двое шпор, она никогда не потерпит поражения; ш. чӯҳ-анд ғулā озух у петуха большие шпоры.

ОЗӮҚАWОРИ м. продовольствие, продукты питания.

ОЗӮҚА м. пища, пищевые припасы.

ОЗӮМ, ОЗӮН I) уст. азан, призыв к молитве; 2) силь-

ный крик; вопль; озӯм б. (бӣб) а) уст. читать азан, призывать к молитве; б) орать, вопить; ш. а́-бӣ ик-дис озӯн ма́-бӣб! мальчик, не ори так!

шб. ОЙАД, брв. ОЙИД благоприятные, хорошие условия; брв. на wи-нд ойид, на даромад у него нет ни хороших условий, ни дохода; б. мӣш калхо́з-инд ди пӣллакори́-рид ойад нист в нашем колхозе нет благоприятных условий для шелководства.

ОЙАНДӢ см. ойиндӢ.

О́ЙИ-АЙРӮ́Н крайне удивленный, ошеломленный; растерявшийся; о́йи-айрӯ́н с., о́йи-айрӯ́н редоw удивляться, быть ошеломленным; ш. йӢ му́-йи wӣнт ху, о́йи-айрӯ́н сат она увидела меня и была ошеломлена; ш. wӢб о́йи-айрӯ́н ри́сен они очень удивились; б. йу ди бод ар ӽац, wа́з-ум о́йи-айрӯ́н сут он как упал в воду, я очень растерялся.

ОЙИЛАДОР семейный; женатый; ш. му-рд ӽӢлди каӽт дӢк, wӯз-ум ойиладор мне пораньше выдайте зерно, я же семейный; ойиладор с. жениться, обзаводиться семьей; ш. ту виро ғал ойиладор на́-субӽ-о? твой брат еще не женился?

ОЙИЛӢ, ОЙЛӢ I) семья; ш. му ойила́-ндӣр-ен пӣнз нафар у меня в семье пять человек; 2) жена; ш. ту ойилӢ хуб са́т-о? твоя жена выздоровела?; б. ту ойилӢ тар-кӢ тӣц? куда ушла твоя жена?

ОЙИНДӢ, ОЙАНДӢ I. будущий, предстоящий; ойиндӢ имтиӯ́н предстоящий экзамен; ойиндӢ сол, со́ли ойинда будущий год; на будущий год; 2. в будущем, впоследствии; б. чис ту пуц ойиндӢ на́-тӣзд смотри, чтобы твой сын в будущем не уехал.

О́ЙИ-СА́Р вздох; тяжкий вздох; о́йи-са́р б.(бӢб) тяжело вздыхать; ш. йид wи дод о́йи-са́р-и бод его отец тяжело вздохнул; о́йи-са́р тӣкдоw тяжело вздыхать; ш. йи ме́ӽ-ат йӢ-йи о́йи-са́р тӣкӽ однажды она так тяжело вздохнула.

ОЙИСТӢ см. остӢ.

ОЙИСТӢ-ОЙИСТӢ см. остӢ-остӢ.

ОЙИЛ слепой; ш. Шонаwрӯ́з, аз Дарморахт ца, бечорӢ ойил Шонаруз (тот), который из Дарморахта, слеп, бедняга; ш. йу ойил а́чаӽ на́-wӣнт тот слепец ничего не видит; ойил с. слепнуть.

ш. ОЙМАДОР см. woймадор.

ш. ОЙМӢ см. woймӢ.

ӧ́йӧ I. вряд ли, едва ли; ш. йӑ ӧ́йо нур йоӧд вряд ли она сегодня приедет; ӧ́йо ба гумӯ́н едва ли, вряд ли; ш. ӧ́йо ба гумӯ́н ту нур тӣ́йи едва ли ты сегодня уедешь; ш. йу тама маҷлис ӧ́йо сӯ́д? состоится ли ваше собрание?; 2. слегка; немножечко; чуточку; чуть-чуть; б. йӑ зарӣ́з ӧ́йо ху хӑмӧ́ бӧд-ат, wӯ́з-ум wӑ́м-ти weбд куропатка слегка наклонилась, и я выстрелил в нее; б. ку ӧ́йо хӯ́вд му-рд дӑ́к дай-ка мне немножечко молока.

ОКИМ I. I) правитель, наместник; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Оким, Окимбек, Окимшо; 2. господствующий; правящий; оким синф, си́нфи оким господствующий класс.

ОКИМИ м. правление, властвование, управление; окими ч. править, властвовать; управлять; распоряжаться; ш. ту му́-ти окими ме́-кин ты не командуй мной.

ОКИМИЙАТ м. власть; ш. коргаре́н-ен окимийат ба даст вӯ́д рабочие взяли власть в свои руки.

ОКРӮ́Г м. округ; ш. йу тӯ́йд тар ху окрӯ́г он пошел в свой округ.

ОКТӐБИР, УКТӐБИР ж. октябрь; ш. дам октӐ́бир-анд йу йа́ʔчат он приехал в октябре.

ОЛ I м. I) положение, состояние; ш. weв ол шич дис гандӑ́ нист их положение теперь не такое уж плохое; ш. ну́рат wӣ́нт ху ол сегодня ты понял свое положение; шх. ту́-та мис мам о́л-ард бӣ́йи и ты тоже окажешься в ее положении; о́л-(ат) ӑ́wол житье-бытье; жизнь; ш. тама о́л-ӑ́wо́л ца-ра́нг? как ваша жизнь?; 2) здоровье, силы; ол на́-ред не осталось сил, обессилел; ш. ас шӣ́нтow ол тар мӑ́ш на́-ред от смеха мы обессилели; ◊ ба о́ли ху нетронутый, непотревоженный, как есть; в покое; ш. ту му лӑ́к ба о́ли ху ни́ʔум оставь меня в покое, (дай) посидеть; ол б.(бӐ́б) оставлять в покое, не трогать; ш. лӯ́вд-и: ол мӑ́ш на́-бӐ́би иди, йак-дам ни́ʔӑм не даешь нам покоя, чтобы немножко посидеть; б. йӑ wи о́л-и на́-бод ху, йу тӯ́йд она не давала ему покоя, и он ушел; йо ра́д-ат йо ол см. рад 2.

ОЛ 2, ш. тж. ОЛЕ: ол(е) ч. а) швырять, бросать, выигрывать (козленка при козлодрании); выигрывать, забивать (мяч, шайбу при игре в поло); ш. Харҷаче́н-ен гуҷ вӯ́д ху, о́лен чӯ́д хорогцы схватили козленка и швырнули (выиграли) его; ш. мӑ́ш бачгали́-йен гӯ́й бе́ʔт ху, бӑ́д-ен ол чӯ́д наши ребята

играли в поло и выиграли; б) тк. в шгн. катить, валить; ш. мӣш-ӣм жйр оле чӯд, бу-арай мӣлӣқ-и бод ху, қарор чӯд мы скатили камень, он раза два-три перевернулся и остановился; ол(е) с. катиться, валиться; жow сат тар калапойги ху, ол сат корова пошла к обрыву и свалилась. Ср. бул.

б. ОЛ [3] см. олӯ.

ОЛАК плохой, гадкий, негодный; ш. некӗ-т бади дар одам, йи́-лӣв башӣнд, йи́-лӣв олак добро и зло в (самом) человеке: одни (люди) хорошие, другие - гадкие; б. йид лап олак буч вӯбӵ, хароб йид, ма́-kaw ди это, оказывается, негодный козел, тощий он, не режь его; б. ар ца́н-инд дидя wим пой барӵой на́-ингихт, йӣ олак всякое ружье, пуля которого не попадает в цель, плохое.

ОЛАКИ м. плохого качества, негодный; ш. лап wӯн вӯдат, шич ку олаки ребӵ много шерсти было, да теперь уж осталась никуда не годная.

ОЛАМ [мн. олам(ӽ)о] I) м. тк. ед. мир, вселенная, свет; ш. wи тӯгм дар олам на́-ред от него не осталось потомства на свете; йо саркó́ри олам! (возглас удивления) о владыка мира!; 2) все (люди), весь свет; ш. ас ди кóр-ен оламо хабар все люди (весь белый свет) знают об этом; б. ху дawра́-нди йу ола́м-ирд неки чӯд в свое время он всем делал добро; б. осил ца бӣд, йи́д-та ас олам кас бех бед если будет урожай, то у всех людей останется излишек его.

ОЛБОЛИ, ОЛИБОЛИ к. вишня (дерево и плод); ш. пи дам олболи сифӣн ху, ла́пай олболи бӯв полезай на вишневое дерево и нарви побольше вишен.

ОЛБОЛИЗОР, ОЛИБОЛИЗОР м. вишневый сад.

б. ОЛГАНД см. олчойгӣ.

ш. ОЛЕ см. ол [2].

ш. ОЛЕ-ОЛЕ катясь, кубарем, кувырком; ш. йӣ цӯт олеоле ху, бод ар хац мяч, катясь, упал в воду.

ОЛИ высший; мӣлӯмóти оли, оли мӣлӯмот высшее образование.

ОЛИБОЛИ см. олболи.

ОЛИБОЛИЗОР см. олболизор.

ОЛИМ I) ученый; 2) имя собств. муж. или его компонент, напр. Олим, Олимбек, Олимшо.

ОЛИМИ м. ученость; образованность; ш. ту зéб-ат олимити хӗйтow ты должен постичь ученость.

ОЛИМПИЙОДӐ м. олимпиада; ш. аз олимпийодӑ-т цӑ-wахт йат? когда ты вернулся с олимпиады?

ш. ОЛӮ!, ОЛӮ!, б. ОЛ, ХОЛ!ОЛУ!, ОЛ! окрик (которым останавливают стадо мелкого рогатого скота).

ОЛӮДӐ выпачканный, грязный; олӮдӑ ч. пачкать; ш. йи ришин жоw фӮкаʔ олӮдӑ кихт одна грязная корова всех пачкает (погов.); олӮдӑ с. пачкаться; ш. йу мӑрʔк-анд олӮдӑ сут он выпачкался глиной.

ОЛӮЧӐ ж. I) алыча; 2) слива.

ш. ОЛЧОЙГӐ, б. ОЛГАНД ворота; углубление (куда при играх забивают мяч или забрасывают тушу козленка).

ОМИЛАДОР беременная.

ОМИЛӐ беременная; омилӑ с. беременеть; ш. йӑ ӀинниӀ омилӑ сат та женщина забеременела.

ОМӤН I) рел. аминь!, да будет так!; 2) перен. все, конец; ш. ида омӤн, ху бӗрвен зет ху, тойд-ӑм ар чӤд вот (и) все, берите свои серпы, и пойдем домой.

ОМӤНУЛЛО, ОМӤНИЛЛО аминулла! (восклицание, которым идущий приветствует пловца); ш. тар Ӏинowари ца йаден, "омӤнилло!" лӮвен когда ходят купаться, (плывущему) кричат: "Аминулла!"

ОМУРЗӐ м. брус, балка (на стене дома во всю ее длину для наложения бревенчатой настилки потолка); ш. атӑ шиӀ шистоб бӮ-га омурзӑ wебд пис дewбл-аʔ и теперь мастер кладет на стены еще две боковые балки.

ОМУХТ обученный, научившийся; ш. йид му омухт чӮӀ, цицу это обученный мной улар; омухт ч. учить, обучать; омухт с. учиться; привыкать; ш. тар ӀӑР-ат албат тоцӑʔ нӑӀдоw омухт сут ты, наверное, в городе привык ходить один.

ОМУХТГИ, ОМУХТИ м. привычка, обученность; ш. йу кӮдта во ху омухтгӤ-ти йобд собака придет по своей привычке.

ОТПУСКА, ОТПУСКА м. отпуск; ш. ца вӑр-бийи, отпуска ху-рд зи ху, йад если сможешь, возьми себе отпуск да приезжай; б. ху опуска, му-рд ца бӑбен, йадум-та во как дадут мне отпуск, приеду опять.

ОПӤЙН см. обӤйн.

ОР, ХОР стыд, позор; пренебрежение, отвращение; ор-ат номӮс стыд и честь; самолюбие; ш. wи-нд ор-ат номӮс ишт у него нет самолюбия; ор ч. стыдиться, гнушаться, пре-

небрегать; ш. йу аз ху калӯнхери ас ху виро ор кийт из-за своего высокомерия он пренебрегает (своим) братом.

ОРАЗӮ см. орзӯ.

ОРӐМ м. рычаг; домкрат; ш. ви орӐм ва ху, мам кӀир сенӐм принеси тот рычаг и поднимем этот камень; б. ту магам орӐмен-ти сенӐм, дис-аӯ ту на-андизи мы должны поднять тебя домкратом, а так ты не поднимешься.

б. ОРДАК(И) полушерстяная ткань; б. тор пахтайӣн-ат, бӯд рагъин ца вуд, ордаки-йен лӯвд когда основа из хлопка, а уток из шерсти, то ткань называют "ордаки". Ср. сандаки.

ОРДИН к. орден; ш. дам ордин-ум паршос зойт этот орден я получил в прошлом году.

ОРДИНДОР орденоносец.

ОРДИР к. ордер.

ОРЗӮ, ОРАЗӮ мечта, желание; ш. ту-нд чӀиз оразӯ? какая у тебя мечта?; орзӯ ч. мечтать, желать.

ОРО украшение, убранство; оро б. (бӐб) украшать, наряжать; оро ху б. (бӐб) наряжаться.

ОРОЙИ досуг, время; ш. йу ситироб сут ху, оройи гапбӐд ви-нд на-вуд он заторопился, и у него не было времени разговаривать.

ОРОЙИХ украшение; оройих б. (бӐб) украшать.

ОРОСТӐ, АРОСТӐ I. вдоволь, в достатке, достаточно (об убранстве дома, вещах, имуществе); ш. ви-нд ви хӯнӐ оростӐ у него в доме всего достаточно; ш. ви-нд ви анчӯм оростӐ, фук чӀиз-аӯ йаст добра у него вдоволь, все есть; 2. расстеленный, раскинутый, разложенный; оростӐ ч. расстилать (напр. ковер); ш. ви бӀир-ен қолӣн-полӣн оростӐ чӯд для него разостланы ковры; аростӐ ху ч. лежать (растянувшись, свободно), разлечься, растянуться; б. йу вед бӯнинд аростӐ ху чӯд, ху хӀовд он растянулся под ивой и уснул; ◊ ба сифат оростӐ нист не рассказать, не поддается описанию; ш. дӯнд хушрӯй гӐц иди, ба сифат оростӐ нист такая красивая девушка, что не поддается описанию; б. вӐв-инд дӯнд моли динйо вуд иди, ба сифат оростӐ нист у них было (столько) богатства, что не рассказать.

ОРӮС-КУХӀАК [< тадж. арӯс + кӯчак] к. 1) арускухак (небольшая косточка); ш. му орӯс-кухӀак на-бинӐси! не потеряй мой "арускухак"! (говорится при игре в арускухак); 2) арускухак (игра, при которой косточка дается кому-л.; тот, кто ее дал, может в любой момент ее потребовать, и если ее не

окажется, то не сохранивший ее платит штраф бараном, одеждой и т.п.).

ОРУ̊М I. спокойный, тихий; орӯм ӀиникI спокойная женщина; 2. спокойно, тихо; ш. орӯм кор кӏ работай спокойно; ш. ку орӯм ни́ӀӀет сидите-ка тихо; 3. м. покой; б. ди́-нд ха́б а́чаӀ орӯм нист, патхӯ̊б зиби́нт ночью совсем ему покоя нет, беспрерывно вскакивает; орӯм ч. успокаивать(ся), утихомиривать(ся); ш. йу дори́-йи хӯд ху, орӯ̊м-и чӯд он принял таблетку и успокоился; орӯ̊м с. успокаиваться, утихомириваться.

ОРУ̊МАХ м. покой, спокойствие; безмятежность; ш. орӯмах дӏе́в-анд нист они не знают покоя.

ОРУ̊МИ м. спокойствие; тишина; ш. ха́б, орӯ̊ми су́т-ат, wӯ̊з-ум андӯ̊йд ночь, настала тишина, и я встал; б. амӯ̊ни́йат орӯ̊ми ас фук бӏйди мир и спокойствие лучше всего.

ОСЕП м. болезнь; горе, несчастье, бедствие; ш. осеп wи́-ти фирӏпт его постигло несчастье.

ОСЕП-ΔОΔЧИН больной; убитый горем, огорченный.

ОСЕПИ м. страх, ужас; осепи ч. пугать, страшить; б. wа́з-ум осепи wи чӯд я испугал его; осепи с. бояться, пугаться; страшиться; ш. ас wи́-йен да́б бачгала́ осепи сат дети боялись его.

ОСИЛ м. урожай; ш. йу ма́ш замӏн осил то тирамо́-йец ред урожая с нашей земли хватило до осени; ш. гиӀарак пӏнчен оси́л ка́м кихт вредители злаков снижают урожай проса; б. шич йи́да ма́ш калхоз ас дига калхозен лацдё-т бӏдё осил зёзд а вот теперь наш колхоз по сравнению с другими колхозами получит урожай бо́льше и лучше; осил б. (бе́б) давать урожай, плодоносить; б. жиндам осил ца бӏд, йи́д-та ас олам кас бех бед если пшеница уродит, то у всех людей останется излишек (зерна).

ОСИЛ-ΔА́ЛӏЧ дающий, приносящий урожай; урожайный.

ОСИЛ-ЗЁЗӏЧ получающий урожай.

ОСИЛ-ЗЁХТ м. сбор (уборка) урожая; ш. осил-зёхт-ти му хабар кин о (ходе) уборки урожая сообщай мне.

ОСИЛОТ м. урожай; продукт.

ОСИЛХЕЗ урожайный.

шб. ОСМӯ̊Н, ш. тк. ОСМУ̊Н м. небо; ш. пи ди осмӯ̊н чис посмотри на небо; ш. йу дӯ̊нд хуш сут иди, пи осмӯ̊н фирӏпт он так обрадовался, будто достиг неба.

шб. ОСМӯН-ХИРӯӼ, ш. тк. ОСМӯН-ХИРӯӼ [< тадж. осмон + харош?] способный, талантливый; ш. йид осмӯн-хирӯӼ, фук ко́р-тӗ-ӌ шистоб он способный, мастер во всех делах; б. йу ши пуц осмӯн-хирӯӼ его сын талантлив.

шб. ОСОЙАӼ, ш. тк. ОСОЙИӼ I. покой, спокойствие; ш. осойаӼ му лӑк оставь меня в покое; б. ми ғибӑ́-ри осойаӼ на́-бӑд этот мальчик не знает покоя; б. замӯнӑ́ осойаӼ ца вед, к-ид ас фу́к-аӌ бӑ́ди если в мире будет спокойствие, то это лучше всего; 2. спокойно; ш. а́-бачгала, ни́ӌет шич осойаӼ! сидите, мальчики, спокойно!; ш. йоц пис ши пӧб-аӌ ӷӑ́пен иди, йам бачӑ́ осойа́Ӽ-аӌ ӼӗӾцт вслед уходящему сыплют горячую золу, чтобы ребенок спокойненько спал; осойаӼ ч. успокаиваться, стихать; ш. ку осойи́Ӽет! ну-ка, утихомирьтесь!; б. йи́-лӑв му арӄӑ́ дӑрб чу ху, даб осойаӼ чӯд у меня немножко болела спина, а потом успокоилась.

шб. ОСОЙАӼИ, ш. тк. ОСОЙИӼИ м. спокойствие; покой; тишина; мир; ш. дига ӄо́й-ард мис мӑш ризӑ́н осойаӼи на́-вид наша дочь и в других местах не обретет покоя; б. лӑк му́лк-инд осойаӼи вед! да будет в странах мир!

ОСТӐ́, ОЙИСТӐ́ I. тихо, потихоньку; осторожно; медленно; ш. к-ид му ворӌ-та а́чаӌ остӑ́ пӯнд на́-тӑзд этот мой конь никогда не ходит медленно; остади тише, потише; ш. остади гӑп бӑб говори потише; 2. тихий; медленный; ш. остӑ́ на́ӄли-та шуз на́-ӼинумӀ я не слышу тихого разговора; остӑ́ ч. соблюдать тишину; ш. ку остӑ́-йет! шуз мис гӑп бӑм ну-ка, тише! Я тоже скажу.

ОСТӐ́(-ЙА)θ потихоньку, медленно, осторожно; слегка; ш. остӑ́-ӌ ца са́ши, йу́-та хабар на́-сӯд если пойдешь потихоньку, он не узнает; ш. остӑ́-йаӌ-ум ди дӣт, йид дар нӣшд сут я слегка его ударил, и он принялся плакать.

ОСТӐ́-ОСТӐ́, ОЙИСТӐ́-ОЙИСТӐ́ тихо-тихо, потихонечку; осторожненько; медленно-медленно; ш. ойистӑ́-ойистӑ́ гӑп бет говорите тихо-тихо; говорите медленно; б. даб во остӑ́-остӑ́ пис риӼти́н-аӌ хӑвд ху, дед ар ху ма́лӑ́ и так опять осторожненько спустилась через обвал и вошла в свой дом.

ОСТӯН ж. святое место, священная могила; мечеть; священный камень; остӯн наӼтӣдош посещать мечеть, собираться у священного камня.

ОСТӯН-ДӮСТ почитатель святых мест; ш. тар ху пӣрӗ́-рд

му боб лап остӯн-дӯст суб̣ к старости мой дед стал большим почитателем святых мест.

ОСӮДАӨЛ, ОСӮДАҲОЛ обеспеченный, зажиточный.

ОСӮДАОЛИ, ОСӮДАҲОЛИ м. обеспеченность, зажиточность.

ОСӮДА I) спокойный; благополучный; осӯдӣ кор спокойная работа; 2) обеспеченный; н. осӯдӣ ас оли фарсӯдӣ чиз хабар обеспеченному нет дела до нуждающегося (погов.).

ОСӮН I. легкий, нетрудный; осӯн кор легкая работа; н. му-рд осӯн савол ба задай мне легкий вопрос; б. нӣ, осӯн йам, дис қӣн йам нист нет, легкое это [дело], не такое трудное; 2. легко, нетрудно; н. му вирӗдоw тама-рд осӯн нист не легко вам найти меня; осӯнди легче; б. ничӣ тӣм му-рд осӯнди теперь мне легче; осӯн ч. облегчать; осӯн с. облегчаться, становиться легким; н. ничӣ пи Помер тӣдоw осӯн суб̣ теперь стало легко ездить на Памир.

ОСӮНИ м. легкость; простота; ба осӯни легко, (нетяжело), с легкостью; без труда; просто; б. точики зӣв-та тӣм йу ба осӯнӗ-v̆ wизент таджикский-то язык он усваивает с большой легкостью.

ОСӮНИК простенький, легкий-прелегкий; их. wуз йӣwav̆ осӯник оухан ту пӗҳцум я спрошу у тебя лишь одно простенькое словцо.

ОТ I отдых; передышка; дӣм от ч. делать передышку, давать отдых; ху дӣм от ч. отдыхать; ху мӣрз(ен) от ч. давать отдых своим мозгам, голове; н. тийет йак бор ху мӣрзен от кийӣм пройдемтесь разок и дадим отдых своим мозгам; дӣм от сӯд полегчает; б. сабо́-та мӣн дӣм от сӯд завтра нам полегчает.

ОТ 2 видный, доступный взору; н. йу му-рд от на́-вуд он не был мне виден; от ч. показывать, делать доступным взору; от с. виднеться, появляться, становиться видным; н. си́т-ум тар пӣли чӯд-ат, йӣ кивӣрс от сат я отбросил землю в сторону, и стал виден кварц.

О́ТАӨ I. сразу, тут же; прямо, непосредственно; н. wу́з-ум wи о́тав̆ фӣмт я сразу узнал его; н. ас йӯндав̆ сифӣнт о́тав̆ пи wам хез он снова поднимается прямо к ней; б. о́тав̆-и му wӣнит он тут же увидел меня; б. тама́-йет о́тав̆ му мақсад фӣмт вы сразу поняли мою цель; 2. видный, не скрытый; на виду; б. йу о́тав̆ вуд он был на виду.

ОТАНГӣР, ОТАҲГӣР м. ящик для углей.

ОТИ м. открытое место; н. ти тар ди оти пойдем на открытое место; б. мӣн чӣд оти́-тӣр наш дом на открытом месте.

ОТИЙАК м. молния; отийак б. (бц) сверкать (о молнии).

их. ОТИЙАК-ГУЛ м. название цветка.

О́ТПУСКА см. о́пуска.

ОТРИЙА́Д отряд; отрийа́ди пийанери пионерский отряд. Ср. атряд.

ОУ, ОӮ, ОХӮ: о́ӯйи дешти дикий горный козел.

ОФАРИ́Н браво!, молодец!, хорошо!; н. офари́н тама-рд! хвала вам!

ОФАРИНБОД м. честь и хвала.

ОФАТ м. I) беда, несчастье, напасть; б. ӯи бо́б-ти офат фирӣпт ху, йу мӯд его дедушку постигла беда, и он умер; 2) вредители (посевов); н. ди кайт офат бобц этот посев поражен вредителями.

ОФАТИ испуганный, напуганный, перепуганный; офати ч. пугать, стращать; офати с. пугаться, стращаться, бояться; н. ӯуз ас ӯи офати сӣм я очень боюсь его; б. ди кӯдак ар нито ҳац ми́-бӣбет, йид офати ми́-со́ӯд не окунайте этого мальчугана в холодную воду, как бы он не испугался.

ОФИЙАТ здоровый; благополучный; н. ту боб ғал офийа́т-о? твой дедушка еще жив?; б. ту бӣч-кӣч-ен ғукаки офийат твои дети все здоровы; б. му́-рд-ен мӣб му зирйотен ди офийат вад, бӣс для меня лишь бы мои дети были здоровы, и все.

ОФИЙАТӢ-ӨӢ, ОФИЙАТИ-(Й)АӨ благополучно, невредимо; н. ба офийатӢ́-ӯ-ӣм йӣт мы приехали благополучно.

ОФИЙАТИ м. благополучие, благоденствие; н. ӯи-рд лӯв дяди, ӯи чӣ́д-анд офийати скажи ему, что у него дома все благополучно (букв. в его доме благополучие).

ОФТОБ м. солнце; офтоби тобӯн яркое, ослепительное солнце. Ср. хӣр.

ОФТОБА́ м. металлический кувшин (для умывания), рукомойник.

ОФТОБ-ӢАРО(МАД) восток, место восхода солнца.

ОФТОБПАРАСТ м. I) подсолнечник (Helianthus annuus); 2) просвирняк (Malva neglecta).

ОФТОБРӮЙА́ м. (противоп. нимар) солнечный, расположенный на солнечной стороне; н. йам мӣн қилоқ офтобрӯйа́ наш кишлак на солнечной стороне. Ср. питов.

ОХИР I. конец; окончание; ш. сол охи́р-анд йу тӯйд в конце года он уехал; ш. охи́р-анд, б. охир-ирд наконец; в конце концов; под конец, к концу; ш. охи́р-ард йу мис йат наконец, и он пришел; б. охи́р-ирд ти́йен наконец, (они) отправились [туда]; б. охи́р-ирд-ен йиӯч йи ҷо-нди́ йиди, йӯминд ла́п-аӯ рамӣ ғал чаро киҳт наконец, (они) пришли в одно место, где пасутся многие стада; охи́р-ец до (самого) конца; б. зибо́-ри во йу йат тар wим хез ху, то охи́р-ец-ен тифо́ҷ-аӯ зиндаги чӯд однако потом он снова вернулся к ней, и до конца жизни (они) жили дружно; 2. частица: ведь, же; ш. йӣ лӯд: охир пизӯри́к-аӯ-и ту киwҷ она сказала: "(Она) же (ведь) тебя немного любит".

ОХИРАТ м. рел. будущая загробная жизнь.

ОХИРӢН, ОХИРӮН I. последний; заключительный; охиру́н бор последний раз; б. охиру́н wим на́ҷли му ҷати дис вуд ее последний разговор со мной был таков; 2. наконец, в заключение; ш. потҳо охиру́н-и лӯд: ва́рет wи царь в заключение сказал: "Приведите его".

ш. ОХУР, б. брв. ОХУРЧӢ м. I. кормушка (для вьючных животных и коров), ясли, стойло; брв. са, ар ворҷ охурчӣ чис, woх йа́ст-о? поди взгляни, есть ли сено в стойле у лошади?; 2. тк. шх. перен. вовремя, своевременно; шх. йам ида ху охӯ́р-ти йат он вот своевременно прибыл. Ср. wинӣр.

ОХӮН(АК) (мн. охӯнен, охӯнхел) учитель; ш. дӣб-ен деҷӯн, тама́-йет охӯн они крестьяне, вы учителя; б. wӣб охӯнхе́л-ен ар сивишӣн тойд те учителя отправились на совещание.

ОХӮНИ, ОХӮНГИ м. профессия учителя, учительство; охӯ́нти ҳӣйтоw обучать профессии учителя; охӯни ч. учительствовать.

ш. ОҲАРҒ I) весть, известие; слух; оҳарҧ б. (бӣб) становиться известным; ш./дрм. оҳарҧ ди бод, йи́д-та ҧа́мт ди ему стало известно, он знает об этом; ш./дрм. му́-йи мис оҳарҧ бод и мне стало известно; 2) шорох, шарканье, звук шагов; ш. оҳа́рҧи по́ шорох, шарканье, звук шагов; шх. нахчӣр му оҳа́рҧи по́-йи ҳуд ху, зибӯд киин услышал звук моих шагов и прыгнул. Ср. по(й)ҳирфӣ.

ОҲКОР откровенный; оҳкор нақли откровенный разговор; оҳкор ч. обнаруживать, вскрывать; разглашать; оҳкор с. обнаруживаться, вскрываться; становиться известным; ху

оӽкор ч. признаваться, сознаваться; ш. потӽо-духтар ху оӽкор чӯд-ат, wам дод айрӯн-аѵ̆ ред царевна призналась, и ее отец остолбенел.

ОӼКОРӢ I. открыто, откровенно; б. wа́з-та оӽкорӢ лӯ́вум я буду говорить откровенно; 2. откровенный, открытый, явный; ш. wи оӽкора гӢпе́н-ен фӯ́к-рê-ѵ̆ хуш сат его откровенные слова всем понравились.

ОӼКОРИ м. откровенность.

ОӼНО (мн. оӽногӯ́н, оӽнойен, оӽнохе́л) друг, приятель; товарищ; ш. мӢ оӽно, бирếз на, друг, пей; ш. ди дӢк му оӽно-рд это отдай моему другу; ш. wӢб ту оӽногӯ́н-ен ка́чӢд где твои товарищи?; б. ту оӽно-м wаз твой друг - я; б. wӢб му оӽногӯ́н-ен ида дӢб те мои приятели вот они (и есть); б. ту оӽнохе́л-ум йи лӢв wӢнт из твоих друзей я некоторых увидел; оӽно с. подружиться, сдружиться, стать приятелями.

ОӼНОБАСТ знакомый, слегка знакомый; ш. wӢб-ен ди́саѵ̆ оӽнобаст вад они были немного знакомы.

ОӼНОБОЗИ м. покровительство знакомым, кумовство; оӽнобози ч. водить знакомство со многими.

ОӼНОГИ м. дружба; товарищество; оӽноги ч. дружить, быть в товарищеских (приятельских) отношениях; ш. wӢ́б-ен бу сол амдигари қати оӽноги чӯд они дружили два года; ш. йад оӽноги ки́нӢм давай подружимся.

ОӼНОДОР имеющий друзей.

ОӼНОДОРИ м. дружба, товарищество; ш. ху оӽнодори́-та ту қати бӢс ки́нум я рву с тобой дружеские отношения.

ОӼТ мирный; ш. wӢб-е́н ик-дис оӽт амсойагӯ́н ядй они ух такие мирные соседи!; оӽт ч. мирить, примирять; ш. сӢw Содиқ-ат Нийоз оӽт кин сходи, помири Садыка и Ниязa; оӽт с. мириться; б. wӢб-ен таӽт, таӽт ху, во́-йен сат оӽт они ссорились, ссорились, да и помирились.

ОӼТИ м. примирение; мир, согласие; ш. мӢш миб́е́н-аид оӽти между нами мир (согласие); оӽти б. (бӢб) мирить, примирять. Ср. суллй.

ш х. ОЧИХИ: очихи с. настораживаться; ш х. йид нахчӯр очихи сут горный козел насторожился. Ср. тӯр(и), суй-суй.

О́ЧНИ очное отделение (учебного заведения); ш. йӢ о́чни тайор чӯд она окончила очное отделение.

ОШ ш. м., б. к. I) лапша из бобовой муки, похлебка

с лапшой; ош фуртоw есть лапшу; хлебать (похлебку); б. ту чӣз-ирд ош на́-фури? почему ты не ешь лапшу?; ш. ош мӣздоw, б. ош ч. варить лапшу; готовить похлебку с лапшой; ош б. (бӑб) подавать лапшу, похлебку; 2) м. жидкая смесь для выделывания кожи; пӯст ош wебдоw выделывать, дубить кожу; ◊ ош б. (бӑб) содержать, кормить; воспитывать; ш. лӯ́д-ум ту́-та му-рд ош бӑ́би (я) думал, ты меня будешь содержать (кормить).

ОШ-АФСӮ́НӐ преподнесение угощения, плата сказителю; б. йи́-чӣз ош-афсӯ́нӑ му-рд дӑк дай мне что-нибудь (как плату) за сказки.

ОШДОД(И) проклятый (о животных); ш. ей мӑрг ту сохт ошдоди́-рад! чтобы тебя, проклятого, не стало!; ошдод wи кихт! будь он проклят!; б. азӯ́д-и йид wибич ди жиндам дӯ́нд хӯ́ӷ иди, а́чаӯ на́-ребӷ, ошдод дев кихт! вот здесь воробьи так склевали пшеницу, что ничего не осталось. Будь они прокляты!

ОШЕӷ м. мука для лапши; ш. ошеӷ-ат гарбайеӷ ма́ш-анд ғал лап пока у нас много муки для лапши и лепешек.

ОШИӄ I. влюбленный; ошиӄ с. влюбляться; ш. йу да́м-ти ошиӄ сут он влюбился в нее; б. сут ошиӄ wи сӯра́т-ти он влюбился в тот портрет; 2. любовник.

ОШИӄБОЗ, ж. ОШИӄБЕ́З волокита, гулящий человек.

ОШИӄИ м. влюбленность; ошиӄи ч. влюбляться; ухаживать; флиртовать, заигрывать; ш. ризӣн ар дӣ ошиӄи кихт, нӑн пи йел қасам хӣрт дочь флиртует в деревне, (а) мать божится на летовье (погов.).

ОШПИЗӢЧ тот, кто готовит лапшу, похлебку.

ОШПУХТАН: йи ошпухтан время, равное одной готовке обеда; количество времени, за которое можно один раз сготовить обед; ш. wӑб-ен йи ошпухтан зӯр чӯд, йи́-йор-аӯ-ен ас йакдигар на́-бод они боролись столько времени, что можно было бы сварить обед, но ни один из них не одолел (другого).

ОШХУРАК, ОШХОРАК м. детский фартук; нагрудник.

ОҒОЗ распространение; оғоз ч. распространяться; ш. йид дӑрб оғоз чӯӷ эта болезнь распространилась.

Оӄ: оӄ ч. разорять; лишать всего; б. пэтхо ас wи ху wазӣ́р-и оӄ чӯд ху, а́й-и wи чӯд фольк. царь своего везира лишил всего и прогнал его.

ОҠИБАТ, ОҠУБАТ I) под конец; наконец, в конце концов; ш. оқибáт-ард-и wев лáк-чӯд ху, рацӯст наконец, он оставил их и убежал; 2) впоследствии, потом; ш. ик дис мā-к иди, оқибат ту-рд гандā сӯд так не делай, а то потом тебе будет плохо; б. оқубáт-ирд-ен мāш нá-пеҳцт и впоследствии нас не спрашивали.

ОҠИЛ I. умный, разумный; мудрый; ш. wāб-ен лáп-аᵛ оқил вад они были очень умными; 2. умник, умница; ш. ба оқилӯн ала ашорат как говорят: "Умнику (достаточно) намека" (погов.).

ОҠУБАТ см. оқибат.

ОҲ см. о 3.

ОҲАНГАР см. оангар.

ОҲӮ см. оӯ.

ОЧ человек высокого роста, дылда; б. одам дароз ца вед, óч-та wи лӯвен высокого человека называют дылдой; óчи маҷ-маҷ дылда, верста коломенская; саженного роста; б. йу óчи маҷ-маҷ одам он человек саженного роста.

ОЧИЗ слабый, бессильный; не способный к чему-л.; очизди слабее; более слабый.

ОЧИЗИ м. слабость, бессилие; неспособность.

П

-ПА- соединительный элемент в слове рӯ-па-рӯ (см.).

ПАГ ж. к пуг.

ПАГАКХОК м. непригодная для посева почва.

б., брв. ПАГАЛ см. пигал.

б., брв. ПАГАЛБӮН см. пигалбӯн.

б., брв. ПАГАЛБӮНИ см. пигалбӯни.

б. ПАГАЛ-ЗĪМБ см. пигал-зīмб.

б. ПАГАЛ-СĒД см. пигал-сēд.

ш. ПАГЛЕС бабка без ушек (при детской игре); паглес варᵛ хоҳен wам мúшк-анд ца вирáӯен "паглес" - (это) когда оба ушка у бабки ломаются.

ПАД- форма предлога пи в составе местоименных наречий: падед тут, там; падам там (см.).

ПАД прош. ж. к пи:пуд.

б. ПАДАWЕН : ПАДАWЕНТ; перф. падаwенч; инф. падаwентоw потягивать(ся), расправляться; встряхиваться; б. мӑрг индӯйд ху, падаwент=и ху ягненок встал и потянулся. Ср. чумб : чумбт; аӄен : аӄент.

б. ПАДАӨӢП слепой; б. падаӯӢп ч. ослеплять, слепить; падаӯӢп с. слепнуть; Имӯмназар гӯли бунафша бод пи ху цем ху, қасти падаӯӢп сӯдчат Имомназар помазал глаза (лекарством из) фиалки и чуть не ослеп.

шб. ПАДАМ, шх.ПАДУМ местоименное наречие дальн. ст.; I) там (наверху); б. ар пурак зардак падам там (наверху) в баночке морковь; б.wев-инд калтӑ чарого падам у них там большое пастбище; б. Мастӑли мӑш сироқ киӂт нӑ, ми бач=кач=ен падам, пи Харорғ разве Мастали нас навестит, (ведь) его домочадцы там в Хороге; б. wев=инд калта чарого падам у них там (наверху, на летовье) большое пастбище; б. ку падам фукаӯ дим му йах цибчин там наверху все скошено моей сестрой;

2) туда (вверх); ш.йу пи wам дирахт, тама мис падам сифанет он на дереве, и вы полезайте туда; йу мӑш қатӣр сӯд падам, пи кӯ пусть он пойдет с нами (вон) туда, на гору; шх. йу на-чемт падум, пи йел он не хочет туда, на летовье; ш. одам сарак-аӯца сифӣнт мабор=ард падам фиропт если человек отправится на рассвете, то доберется туда (на пастбище) только после полудня; шх. падӯм=аб сӯд wеф пӯӂок зинед пусть (она) сходит туда (вверх на летовье), выстирает их белье; б. зибо Шергози дед, лӯвд-и: ти падам нақли ғал кинам потом вышел Шергози и сказал: "Пойдем вон туда (наверх) и побеседуем". Ср. ближн. ст. падӯд, средн. - падед.

б. ПАДАМАН 1) ленивый; б. йу лап падаман одам, цӯнд-ум це лу са тар кор, на-чемт-и он такой ленивый человек, сколько ни твердил (ему) "иди на работу", - не хочет; б. лап падаман ғибӑ=т тут-ху жоw на-вуд ас пухта ты очень ленивый парень, не привел свою корову с пастбища; 2) упрямый; б.ту-т йикдӯнд падаман ғабӑ иди, му ба-дил-ат на-чӯд ху, шич-ам пи ми бало йор сабц ты так упрям, что не послушался меня, и теперь мы попали в беду; б. чай мевен чиноw падаман ғабӑ қати ас wудӑ наӂтизд? кто же справится с такими упрямыми мальчишками?; б. лап падаман пуц ту-нд у тебя очень упрямый сын; ш. йу дис

падаман диди, йи чи ба-дил на́-кихт он такой упрямый, что никого не слушается; ◊ б.падаман с. приставать, цепляться; б. ту пи му чӣз дӯнд падаман са́wи? что ты так пристаешь ко мне? Ср. сахра̄.

ш.ПА́ДАМАНД, б.ПА́ДАМИНД, шх. ПА́ДУМАНД, ПА́ДУМИНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением адресата действия: тем, тому, у тех, что там наверху; ш. wев па́даманд ʁал жинич̣ об на́-суб̣ч̣ у тех, что вон наверху, снег еще не растаял. Ср. ближн. ст. па́дӯданд, средн.-па́деданд.

ш.ПА́ДАМАРД, б.ПА́ДАМИРД, шх.ПА́ДУМАРД, ПА́ДУМИРД местоименное наречие дальн ст.:1) туда вверх;б. ца́-wахт-ирд-та ху, пи Бач̣ӯw фирӣпум? - ту́-та фирӣптоw ч̣а́лд-а́ӯ фира́пе́-т, мо́т-та па́дамирд са́wи через сколько времени я доберусь до Бадкува? - Добраться-то ты быстро доберешься, но пока доберешься туда, устанешь; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что там (наверху); ш. пӣнз арӯ цоw ки́нен-ата̄, wа̄б бӣ́с-ен пи йел сат, wуз магам wев падамард хирок йо́сум пять человек жнут здесь внизу, а десять - на летовке, я должен тем, что наверху, отнести обед. Ср. ближн. ст. падӯдард, средн.-падедард.

ПАДАМА̄Ч̣ местоименное наречие дальн. ст.: там вверху; туда вверх, в ту сторону вверх; ш. тама сет падама̄ч̣, пи wи кӯ сходите вы туда, вон к той горке. Ср. ближн. ст. падӯда̄ч̣, средн.-падеда̄ч̣.

ш.ПАДАМА̄Ч̣АНД, шх.ПАДУМА̄Ч̣АНД, б.ПАДАМА̄Ч̣ИНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением принадлежности: у того (у тех), что там (наверху); ш. wев падама́ч̣анд wев цоw ʁал тайор на́-суб̣ч̣ (вон) у тех, которые там наверху, жатва еще не кончилась. Ср. ближн. ст. падӯда̄ч̣анд, средн.-падеда̄ч̣анд.

ш.ПАДАМА̄Ч̣АРД, шх. ПАДУМА̄Ч̣АРД, ПАДУМА̄Ч̣ИРД, б. ПАДАМА̄Ч̣ИРД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением адресата: тому, тем, что там (наверху); б. ту-т wев падама̄ч̣ирд лӯвд-о? ты сказал тем, что там(наверху)? Ср. ближн. ст. падӯда̄ч̣ард, средн.-падеда̄ч̣ард.

ш.ПАДАМЕЦАНД, б.ПАДАМЕЦИНД, ш. ПАДУМЕЦАНД субстантивированное местоименное наречие дальн. ст. со значением принадлежности: у того, у тех, что там наверху; ш. шич сивет wев падамецанд мис йаст теперь свет есть и у тех, кто там наверху. Ср. ближн. ст. падӯдецанд, средн.-падедецанд.

ш.ПАДАМЕЦАРД, б.ПАДАМЕЦИРД, шх. ПАДУМЕЦАРД местоименное наречие дальн. ст. со значением адресата: тому, тем, что там наверху. Ср. ближн. ст. падӯдецард, средн.-падедецард.

шб. ПАДАМЕЦ(ЕЦ), шх.ПАДУМЕЦ(ЕЦ) местоименное наречие дальн. ст. со значением предела: до того места вверху; ш. йу пáдамец-и wи пеӽ зоӽт он погнался за ним до того вон места (наверху); б. бийор йýwа пáдамецец, пи w и тāх нӯл-ец жинич δод вчера шел снег до самого края, до вершины той горы. Ср. ближн. ст. падӯдец, средн.-падедец.

б.ПАДАМИНД см. падаманд.

б. ПАДАМИРД см. падамард.

ПАДАР отец (в заимствованных сочетаниях и сложениях), напр., падархӯн(д) названый отец; бар падáри wи нāлат! будь его отец проклят! Ср.дод[I], пид, папā, тāт, татā.

б.ПАДАРАӽ: ПАДАРАӽТ; перф. падараӽч; инф. падараӽтow схватываться, драться; б. му пид ца нá-вӯδцат, wáδ-ен падараӽчат не будь моего отца, они подрались бы. Ср. арāз:аруӽт; тарδ:туӽт.

ПАДАРwОР отеческий.

ПАДАР-ДИWÊЦ м. I) сновидение; 2) перен. фантазия, выдумки, небылицы; ш. йид ту гāп дúс-аӯ падар-δиwêц эти твои разговоры - сплошная фантазия; падар-δиwêц ч. а) сниться, видеть сон; б. нур хāб-ум лап падар-δиwêц чӯд сегодня мне много приснилось (всякой всячины); б) фантазировать, придумывать небылицы; ш. лап падар-δиwêц мā-к ты слишком не фантазируй.

ПАДАРИ со стороны отца, по отцу; ш. Худоназар падари ас Баӯӯw Худоназар по отцу из Баджува; б. дим модари ас Афғӯнистӯн, дим падари ас Помер она по матери афганка, по отцу с Памира.

ПАДАР-НĀЛАТ, ПАДАР-ЛĀНАТ! бран. проклятие отцу!

ПАДАРОРӮС I) тесть, отец жены; 2) тк. ш. тот, кто во время свадебного обряда снимает платок с лица невесты; ш. қóқ =аӯ хӯӽнӯни-ти-та падарорӯс мис лӯвен, ку пĪц пат ца кийт на чисто шугнанском (языке) (того), кто снимает платок (невесты) и называют "падарорус".

ПАДАРСӮХТĀ, ПАДАРҚИСӮР бран. каналья.

ПАДАӽĀБ тупой, тупоумный; б. ту-т ачаб падаӽāб одам нист! какой ты тупой человек!

ПАДАӽĀБИ м. тупость, тупоумие; ш. йу к-ас wи ху падаӽāби фук хéз-аӯ шитқари из-за своей тупости он всем не по душе.

шх.ПАДĀР см. паδāр.

б. ПАДВАЗĀ I) бугристый, неровный; падвазā wĪз неровная, нескладная ноша; 2) выпуклый, выдающийся вперед бугром; б. ту қйч падвазá-йат! какой у тебя большой живот!; 3) перен. запутанный (о деле), без начала и конца; б. wĪ-нд ғал wи кор падвазā йаст сӯд wи кúнен дела у него запутаны, возможно, осудят его.

ш.ПАДВОЗ, б.ПИДВОЗ(Ā) м. межа, край (поля); ш. му падвоз woх̌ ғал но-цид трава с моей межи еще не скошена; ш. ху падво́з-ум виру́хт я перепахал свою межу; ш. баланд возāк-та падвоз лӯвен высокую межу называют "падвоз"; б. пидвозā йи́да возак ҷино́w-ат тӣр ас зимц ца вед "пидвоз" - то же самое, что и "возак" (межа), но выше (уровня) поля. Ср. возāк.

брв. ПАДWАЙ: ПАДWИД см. пид w и б : пид w и б д.

ПАДЕ(Д) местоименное наречие средн. ст.:I) там (вверху); ш. паде гимӯн на́-ред йи́-йор там (наверху), наверное, никого не осталось; б. сāм пи пухтā, йаст диди нахчӣр па́де ҳи́нум пойду в горы, может быть, увижу там горного козла; 2) туда (вверх, наверх); ш. wуз-ик ару́ ни́ӯум-ат ту сāw падед, пи Бидӯрб я останусь здесь (внизу), а ты поезжай туда (вверх), в Бидурэ; б. ас хаму́ч-инд ӯйр зēз ху ӯйф падед возьми из очага золу и насыпь туда (наверх); б. йам буд, зӯр бӣд па́дед ху, ди́-ти на́хтӣзд пи дишӣд этот дым сильно идет туда и так выходит на крышу. Ср. ближн. ст. падӯд, дальн. падам.

ш.ПАДЕДАНД, б.ПАДЕДИНД местоименное наречие средн. ст. I) там наверху (в определенном месте); вверх ; б. қара мим маркāб па́дединд ви́сам-ат, ди ворҷ ар рахор ҳēбāм лучше привяжем (за ветви) осла, а коня введем в конюшню; 2) при субстантивации имеет значения: тем, тому, у тех, что там (наверху); ш. дев падеданд нур сӯр, тама ару́ ни́ӯет нā? у тех, кто там (наверху), свадьба; а разве вы останетесь здесь (внизу)?; ш. йам ида сӯр, wāб кāнд бачгала́-йен пи дишӣд, мāб кāнд йима ар чӣд, wуз дев бӯст-ти ха̄ҷум-ат, ту мев ару́данд это ведь свадьба, часть ребят на крыше, другая часть в доме, я налью воду на руки тем (наверху), а ты - этим (внизу). Ср. ближн. ст. падӯданд, дальн. - падаманд.

ш.ПАДЕДАРД, б.ПАДЕДИРД местоименное наречие средн. ст. I) там вверху (наверху); ш. па́дедард, пи дам шарвидоҷ саргāрад ху дāм бāбāм там (повыше), исток речки, (и) мы (там) отдохнем; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что там (наверху); ш. йам ида сӯр, wāб кāнд бачгала́-йен пи дишӣд, мāб кāнд йима ар чӣд, wуз дев падедард палоw йо́сум-ат, ту мев ару́дард это ведь свадьба, часть ребят на крыше, другая часть в доме, я раздам плов тем (наверху), а ты - этим (внизу). Ср. ближн. ст. падӯдāҷанд, дальн. - падамаҷāнд.

ПАДЕДāҶ местоименное наречие средн. ст.: там вверху; туда вверх, в ту сторону вверх; ш. падедāҷ йи wируси ӯиник саwдо

кихт а там (выше) торгует одна русская женщина; б. ти падедāч, йаст жинич пи ди тӣрди вирийāм пошли туда, может быть, там вверху найдем снег. Ср. ближн. ст. падӯдāч, дальн.-падамāч.

ш.ПАДЕДÁЧАНД, б.ПАДЕДÁЧИНД субстантивированное местоименное наречие средн. ст. со значением принадлежности: у того (у тех), что там, наверху; б. дев падедáчинд, дев Пати мардýм-инд дев цow тайор нист, тийет йори wéв-ирд бāбāм у тех, что наверху - у жителей Пати, жатва еще не завершена, пойдемте, поможем им. Ср. ближн. ст. падӯдāчанд, дальн.-падамāчанд.

ш.ПАДЕДÁЧАРД, б.ПАДЕДÁЧИРД субстантивированное местоименное наречие средн. ст. со значением адресата: тому, тем, что там наверху; ш. дев падедáчард-ат лӯд-о: ӽумне ху мол хамбéнен пиӽêdow? ты сказал тем, кто наверху, чтобы они завтра спускали скот на стрижку? Ср. ближн. ст. падӯдāчард, дальн. падамāчард.

ш.ПАДЕДЕЦАНД, б.ПАДЕДЕЦИНД субстантивированное местоименное наречие средн. ст. со значением принадлежности: у того, у тех, что там наверху; б. дев пáдедецинд мис ӽо дев кáӽе-ат кор тайор сут оказывается, и у тех, что там наверху, закончились полевые работы. Ср. ближн. ст. падӯдецанд, дальн.-падамецанд.

ш.ПАДЕДЕЦАРД, б.ПАДЕДЕЦИРД субстантивированное местоименное наречие средн. ст. со значением адресата: тому, тем, что там наверху; ш. дев пáдедецард Арабшо йатow лӯв, лāк йаден муборакбӯд ми кúнен сообщи тем, (которые наверху) о приезде Арабшо, пусть придут его поздравить (с приездом). Ср. ближн. ст. падӯдецард, дальн.-падамецард.

ПАДЕДЕЦ(ЕЦ) местоименное наречие средн. ст. с оттенком предела: до того места вверху; б. пáдедец-та ку сáwи-йо? - пи кá-йец? - пи ди тáх нӯл-ец ну-ка, дойдешь ты до того места? - До какого? - До вершины горы. Ср. ближн. ст. падӯдец, дальн.-падамец.

шх.ПАДЕР ожидающий, поджидающий; надеющийся; шх. падер с. ждать, поджидать; надеяться; шх. бāс-ум ҷо пи ту падер-сид, ӽубāй-та дига ху кор кúнум больше не буду на тебя надеяться, сам буду делать свое дело; шх. wӯз-ум пи ту падер сут, ту-т нá-йат я ждал тебя, ты не пришел; шх.wӯз-ум ба падéри ми, пийоз нá- wебд в надежде на него я не посеял лук. Ср. мāтал, мунтазир.

шх.ПАДЕРИ м. ожидание, надежда; шх. пи ту падери бāс, wӯз-та шич ту нá-вāм, ӽêйdow сāм хватит тебя ждать, теперь я на тебя не женюсь, поеду учиться. Ср. мāтали, мунтазири.

ПАД-КАНВОЙ, ПАТ-КАМВОЙ под конвоем; ш. wи дӯзд-ен пад-канвой йод того вора вели под конвоем.

ПАДНО́ШКА м. подножка (машины); ш. йā ас wи падно́шка - ти на́- wе̂ӿт она не упала с подножки (машины).

ПАДПОЛКА см. патполка.

шх.ПАДРЕ̂З:ПАДРЕ̂ЗД см. пидре̂з: пидре̂зд.

ПАДРЕ̂ФТĀ тупоумный, глупый, бестолковый; беспамятный; б. wаз-и́к-ум падре̂фтā, ча́лд-аў рине́сум я-то, глупая, быстро забываю; б. wа́з-ум падре̂фтā, wа́з-та на́кли на́-wзў̄нум я беспамятный, я рассказов не знаю; падре̂фтā ч. путать, сбивать с толку; ш. йу падре̂фта́-йи му чӯд он сбил меня с толку; падре̂фтā ху ч. путаться, запутываться, сбиваться с толку; б. ху́баў-āм падре̂фтā ху чӯд мы и сами запутались.

ш.ПАДРЕ̂ХТĀ скудный, неплодородный (о почве); ш. ку падре̂хтā замӣн но-цow ред тот скудный участок земли остался несжатым.

шб.ПАДФАР, ПАТФАР,б. тж. ПИДФАР, ПИТФАР I. I) проклятый, негодный; ш. ачаб падфари жow, во рицост что за проклятая корова, опять убежала; б. йу падфари ворч, дў̄нд пинзи́к-и бод иди, wи ҷиле́н-ен ше̂ӿт проклятый конь так лягнул, что подстилка с седла свалилась; б. йу пидфар wибич ма̄ш жиндам-и лап хӯў̄ҷ проклятые воробьи сильно поклевали нашу пшеницу; падфар ту кихт! будь проклят!; будь неладен!; ш. а жow падфар ту кихт будь ты проклята, корова!; падфар бā(бāб) убивать для поминок (в бранных формулах); ш. йā лап баднимў̄w, ас ху вазе́н-та дойим дис лў̄вд: а вазен, тама сойиб падфар тама бāм она очень сварлива, постоянно кричит на своих коз: "Я вас убью для поминок вашего хозяина!"; 2) страшный; грязный; скверный; ш. са ху падфари пӣц зини иди и умой свое грязное лицо; 2. негодяй, негодник; ш. ну́р-и йу падфари на́-ву қамоч тот негодник не привез сегодня хлеба.

шх. ПАДУМ см. падам.

шх. ПАДУМАНД, ПАДУМИНД см. падаманд.

шх. ПАДУМАРД, ПАДУМИРД см. падамард.

шх. ПАДУМА̄ҷАНД см. падама̄ҷанд.

шх. ПАДУМА̄ҷАРД, ПАДУМАҷИРД см.падама̄ҷард.

шх. ПАДУМЕЦАНД см. падамецанд.

шх. ПАДУМЕЦ(ЕЦ) см. падамец(ец).

ПАДў̄Д, ПАДў̄ местоименное наречие ближн. ст. I) здесь наверху; ш. йу ред а́рам, wуз ғал па́дӯ пало́йсум он остался там (внизу), я еще здесь (наверху) работаю; б. йам Бачуw ди тӣр ца, тӯб-ат мў̄н па́дӯд на́-сӯд так как (этот) Баджув находится высоко, тутовник и яблоня здесь не растут; б.йам па́дӯ пи кӯ бун, йе́нди абре̂-т, жини́ҷ-та ни́ў̄т это здесь наверху у подножья горы, как только пасмурно, -

(все) покрывается снегом; 2) сюда наверх; брв. падӯд-ām ми му йоддорӣ-нди-йām йӣӯчит сюда вверх мы переселились, когда я уже все стал понимать; б. wáз-ум пи ми дишӣд, тама мис падӯд сифáнет я на этой крыше, подымайтесь и вы сюда. Ср. средн. ст. падед, дальн.-падам.

ш.ПАДӮДАНД, б.ПАДӮДИНД местоименное наречие ближн. ст. I) здесь наверху; б. ху ворӵ падӯдинд вйс! - пи-кāндиӿ -йима пи мим дирáхт-инд привяжи своего коня здесь! Где? Вот за это дерево; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, у тех, что там наверху; ш. мев падӯданд дига раӵā у тех, что там наверху, другой обычай. Ср. средн. ст. падедан, дальн.-падаманд.

ш.ПАДӮДАРД, б.ПАДӮДИРД местоименное наречие ближн. ст. I) сюда вверх; б. ас Пастéв-āм сāрáк-аӯ тойд ат то падӯдирд-āм фирӣпт иди хӣр мабор сут из Пастева мы отправились рано, но пока добрались сюда, уже наступил полдень; 2) при субстантивации имеет значение адресата действия: тем, тому, что здесь (наверху); ш.муз хáйцум-ат ту тāм мев падӯдард хӯбаӯ маӵлис нáӯзим я спущусь, а ты потом сам с ними (букв. им) здесь (наверху) проведи собрание. Ср. средн. ст. падедард, дальн.-падамард.

ПАДӮДĀӴ местоименное наречие ближн. ст : здесь наверху; сюда (вверх), в эту сторону (вверх); ш. wāб-ен ас дишӣд-ти ар ӣи кӣwт:"ту мис падӯдāӵ ху пӣц кин" они с крыши позвали его: "Оглянись сюда и ты!" Ср. средн. ст. падедāӵ, дальн.-падамāӵ.

ш.ПАДӮДĀӴАНД, б.ПАДӮДĀӴИНД местоименное наречие ближн. ст. со значением принадлежности: у того (у тех), что здесь наверху; ш. мев падӯдāӵанд мев кор чāм субӵ у тех, что здесь, полевые работы завершены; б. ми падӯдāӵанд-ен ми зимцен қоқ сиц у того человека, что здесь (наверху), хлеба посохли. Ср. средн. ст. падедāӵанд, дальн.-падамāӵанд.

ш.ПАДӮДĀӴАРД, б.ПАДӮДĀӴИРД субстантивированное местоименное наречие ближн. ст. со значением адресата: тому, тем, что здесь (наверху). Ср. средн. ст. падедāӵард, дальн.-падамāӵард.

ш.ПАДӮДЕЦАНД, б.ПАДӮДЕЦИНД местоименное наречие ближн. ст. со значением принадлежности: у того, у тех, что здесь наверху. Ср. средн. ст. падедецанд, дальн.-падамецанд.

ш.ПАДӮДЕЦАРД, б.ПАДӮДЕЦИРД местоименное наречие ближн. ст. со значением адресата: тому, тем, что здесь (наверху). Ср. средн. ст. падедецард, дальн.-падамецард.

ПАДӀУДЕЦ(ЕЦ) местоименное наречие ближн. ст. со значением предела: до этого места(вверх); до сих пор; б. ас Пастéв-инд-и йу ца хĕхт то пáдӀудец, пи ми БачӀýw-ец он бежал от Пастева досюда, до Баджува; ш. ди дӀýнд-ā̆м пĕспати ца тойд, йā̆ пáдӀудецец-и му қати гāп нá-бод вот столько мы поднимались вверх, (и) она до этого места со мной не разговаривала. Ср. средн. ст. падедец, дальн.-падамец.

ш.ПАДГАЗĀ: падгазā̆ с. садиться, усаживаться; wýз-ум тӀýйд, йам сут падгазā̆ я пошел, а он уселся.

ах.ПАЛĀР, ПАДĀР м. мутовка для сбивания масла; ах.паб́ар-анден цавор парā̆ у мутовки четыре лопасти. Ср. нӀĕмборг.

брв.ПАЛӀӀӀЗ см. пибӀӀӀз.

ш. ПАЛӀЧ перф. к пи : пуд.

ав. ПАθĔК см. ПИθĔК.

ПАЖĀР I. м. пожар; пажā̆р сут случился пожар; 2. пожарный пажā̆р мошĭн пожарная машина.

ПАЙ[1] ж. жила; сухожилие; нахчӀĭр пай жила кишка; рáг-ат пай жилы, сухожилия; артерии; вены; ш. му рáг-ат пай дāрб чӀýд у меня болели вены; ◊ ас пáйи по с. лишаться сил, обессиливать; б. йу ас пáйи по сӀýд ху, рист ху чӀóй-ти он лишается сил и ни с места; пáй-ти нйстоw следить, караулить; поджидать; б. wáз-ум wи пáй-ти нӀýст-ат, йу йат я поджидал его, и он пришел.

б. ПАЙ[2] частица при кратком инфинитиве для выражения:
I) намерения; б. ахĭб-ā̆м тар тама хоб пай йат вад позавчера мы были намерены прийти к вам домой; б. мý-йен мачӀýр пай-чӀид иди: wаз ми хĕр-ти потхо сā̆м меня хотят заставить, чтобы я (тут), в этом городе, царем стал; б. йā̆ пай-тӀид вад она намеревалась уехать; б. йā̆ гарбā̆ пай пĕхт она собирается печь лепешки;
2) вероятного, ожидаемого действия; б. дӀ-нд ди ӀӀýин пай вӀид его жена ожидает ребенка; б. ДӀ мардýм-инд дев цow хо пай нá-ред у населения (кишлака) Ди, оказывается, жатва не заканчивается;
3) начала действия (при глаголах сāw : сут, кин:чӀýд; би: бод); б.йу қасáм-и хӀýд-ат, wáб-ен бо-wар пай чӀид сат он поклялся, и они стали (ему) доверять; б. сӀýд тáрам йи чорик ху хачӀен дá-кихт wи-рд ху, йу пай чĕрт сӀýд он прибыл туда, (а там) один человек отдал ему своих волов, и он принялся пахать; б. йу ас ху чӀóй-ти индӀýйд ху, wийów-и пай зĕхт сут он встал со своего места и зашагал; б. ку йи wолч зиwеб-ат, wаз тāм пай цид сā̆м дожни до конца одну борозду, а затем и я приступлю к жатве. Ср. чи-, дар[2], дараw.

ПАЙWАНДАК м. грам. союз.

ПАЙwАСТĀ связанный (с чем-л.), примыкающий (к чему-л.); ш. ик-пи ми ӽāр пайwастā ӽāр йа́ст-о? есть ли еще город, примыкающий к этому городу?; ◊ со́ли пайwастā круглый год, весь год; ш. wу́з-ум со́ли пайwастā пи айwу́н я круглый год при скоте.

ПАЙДО см. пе́до.

ПАЙЗОР (мн. пайзорен) м. афганские башмаки, полуботинки.

ПАЙК соратник; последователь; ш. wу́з-ум ту пайк я твой соратник.

ПАЙКӯМ м. острие стрелы, наконечник.

ПАЙМОРĀ I. крупные пестрые бусы; 2. и.с.ж. Паймора́.

ПАЙМӯН: а́д-ат паймӯн уговор, договор; а́д-ат паймӯн ч. заключать договор, договариваться.

б. ПАЙНĀwДАКЕВ, ПАЙНĀwДАКЕН см. пир-на́wдакен.

б. ПАЙОВĀ см. пийова́.

ПАЙРАГИ м. стража,охрана; дежурство; пайраги ч. караулить, охранять; дежурить.

ПАЙРАДОРИ м. охрана, караул, стража; дежурство; пайрадори ч. караулить, охранять; дежурить; ш. нур ӽāб башанд пайрадори ки́нет сегодня ночью хорошенько карауль-те.

ПАЙРĀ караул, стража, дозор; дежурный; б. wев пайрайен к-у́минд-ав ла́-киӽт он тех караульщиков там же оставляет; пайра́ нêбдow ставить караул, стражу; назначать дежурного; пайра́ нйстow стоять в карауле, на страже, охранять, стеречь, следить; ш. wуз пайра́ ту́-тӣр ни́вум я буду караулить тебя; б. дав wāв ки́нен муслā́т ху, ййwи пайра́ ни́вен потом они посоветовались и решили дежурить по одному; б. йу ма́ш-ти пайра́ нӯст он следил за нами.

ПАЙСАДОР денежный, с деньгами.

ПАЙСĀ (мн. пайсайен) м. деньги.

ПАЙШАМБИ ж. I) четверг; 2) и.с.м. Пайшамби.

ПАЙҒУМБАР м. пророк.

ПАЙҒУМБАРИ м. рел. пророчество; пайғумбари ч, пророчествовать.

ПАКАНĀ тощий, худой; низкорослый, приземистый; ш. ас духмури ода́м-та пакана́ лӯвен худого человека называют "пакана"; б. пакана́ ода́м-инд wи қāд пāст у приземистого человека низкий рост.

ПАКАР хмельной, нетрезвый; ошалелый, одурелый; обалдевший, очумевший; б. а́-ва, ар пагал ху на́- ваваи, ӯ пакар! эй, ты, парень, не свались с крыши, очумел (совсем)!; ш. йу маст, пака́р-ав йу он пьян, одурел(совсем); пакар ч. дурманить, пьянить; сморить; ш. хӯвм wи чӯд пакар сон сморил его; пакар с. хмелеть, пьянеть; дуреть; б. йу́-та лап ца бире́зд, пака́р-та сӯд если он много выпьет, захмелеет.

ПАКАРИ м. дурман, опьянение; дурость, глупость; б. ди ху пакари рáлаv на́-лāки ты до сих пор не оставляешь своих глупостей.

ПАКОЛ ж. плоская, низкая тюбетейка. Ср. токи, талпак.

ПАКЕТ ж. пакет; ш. йā пакет кáчāд? где тот пакет? Ср. покат.

ПАЛ восход (о светилах); ш. хӣр пáл-о? солнце взошло?; пал ч. всходить (о светилах); ш. мēст рал пал нá-чӯ̆ӯ̆ч̣ луна еще не взошла; б. хӣр ида хушрӯ́й-аv пал чу вот и солнце полностью взошло.

ПАЛ:ПАЛТ ж. к пул:пулт.

б.ПАЛАБ м. подставка; б. дим жӣ́р-ирд палаб δāδ положи под камень подставку (при постройке помещения). Ср. палӯ́н.

б.ПАЛАБЕЧ̣ м.камень для подставки.

ПАЛАК[1] м. стебель, побег, плеть (дыни, арбуза, тыквы); ш. харбузā палак плеть дыни; ш. ди харбузā палак лап дароз плети у дыни очень длинные.

б.ПАЛАК[2] м.портянка. Ср. гуч.

б.ПАЛАКЕЧ̣ м. материал для портянок.

ПАЛАНДАР м. дом, жилье; б. йу ди ху паландáр-инди нá-нӣvт он не сидит у себя дома; ◊ дáр-ат паландар см. дар[3].

ПАЛАНДАРИ м. местожительство; дом, жилье; ш. йу тар ху паландарê-v нá-йоδд он не приходит в свой дом.

ПАЛАСТ ж.к пулласт (см.).

ПАЛАСТӢНКА ж. пластинка(патефонная); ш. мам паластӢнка чāй вӯ́ӯ́ч̣? кто принес эту пластинку?; патифӯ́н паластӢнка патефонная пластинка.

ПАЛАСТӢНКАДОР прил. с пластинкой; с проигрывателем.

ПАЛАТАК, ПАЛОТАК м. беспорядочные движения ногами; палатак ч. шевелить (ногами); сучить ногами; ерзать; ш. йу гуч̣ бемор сут хо̣, лап палатáк-и чӯ́д козленок заболел и долго сучил ножками. Ср. патадах.

ПАЛАТНО I. м. полотно; 2. полотняный; б. Дилшод нāн wӣм-ирд палатно куртā чу мать Дилшод сшила ей полотняное платье.

ПАЛĀ см. палла̄.

ПАЛĀНАК ж. к пулāнак.

ПАЛĀНГ ж. барс; ◊ б. йу дарйó-нди наáнг-ат кӯ́-нди палāнг он молодец (букв. кит в море и барс в горах).

ПАЛĀТА ж. палата.

ПАЛĀШ ж. плащ.

ПАЛĀШДОР имеющий плащ; одетый в плащ, в плаще.

ш. ПАЛГĀ см. паргā.

шб.ПАЛĒС, ш.тж.ПИЛĒС ж. палас, ковер из козьей шерсти; ш.

мāш асӣд ху-рд йи палӗс кинāм в этом году мы себе изготовим один палас; ш. дам пилӗс-ти ниʏ сядь на этом паласе; б. фарáст-ен йи палӗс вӯд, wéʕд-ен му бӣр они сразу же принесли один палас, постелили мне; б. палӗс тукā сат палас износился.

ПАЛӖС-WĀФӢЧ, ш. тж. ПИЛӖС-WĀФӢЧ мастер по изготовлению паласа.

шб. ПАЛӖСДОР, ш. тж. ПИЛӖСДОР имеющий палас; хозяин паласа.

шб. ПАЛӖС-ДОРГ, ш. тж. ПИЛӖС-ДОРГ м. вертикальный ткацкий станок для изготовления паласа.

шб. ПАЛӖСЕʧ, ш. тж. ПИЛӖСЕʧ, м. козья шерсть для паласа.

шб. ПАЛӖС-КĀНД, ш. тж. ПИЛӖС-КĀНД старый кусок паласа; старый палас.

ПАЛӢТ, ПАЛӢД поганый, опоганенный, осквернённый; ◊ кӯди палӣт сквернослов (см. кӯд).

ПАЛӢТИ, ПАЛӢДИ м. осквернённость.

ПАЛЛА-БĀХ м. раздел участка на грядки; палла-бāх ч. делить участок на грядки, полосы; ш. йе́данд-āм палла-бāх чӯд ху, дараw ци́д-āм сат там мы поделили полосы и принялись жать.

ПАЛ(Л)А-БУР жатва по направлению против течения воды, снизу вверх; пала-бу́р ч. жать против течения, жать снизу вверх; брв. борӣк пала-бу́р-ет чӯд вы узкую (полосу) стали жать снизу вверх.

ПАЛЛАСТ ж. к пулласт.

ПАЛЛĀ, ПАЛĀ м. ряд, полоса, грядка (земли, посева); ш. ми ху паллā зибе́нум ху, тāм во ту қати ци́йум закончу вот свой ряд, а потом буду с тобой жать; б. йам мāш палā ар-чӣз-ца ред, ци́йет ʧāлди наш ряд почему-то остался, сожните поскорее. Ср. анʧӣнц[2], баст.[1]

ш. ПАЛНЮЙ см. пилнюw.

ПАЛОЙС: ПАЛОЙСТ; перф. палойсч; инф. палойстоw I) работать, делать; заниматься чем-л., возиться с чем-л.; ш. wāб бāд wи нори ки́нен-ата̄, во йи ла́в-га пало́йсен они потом позавтракают и опять немного поработают; ш. ат к-у ди сойиб-ху́нā ца, дараw палойст кихт но тот, кому принадлежит дом, принимается за работу; б. Мӗра́ли нйсто́w-и на́-хйwʧ, дойим палойст Мерали не любит сидеть сложа руки, вечно чем-то занимается; б. ʧӯра̄ во бийор-амеʏ пи wим сепара́тур палойст Джура опять весь день вчера возился с сепаратором; б. йā ба муслáт палойст она поступает осмотрительно; б. Холикдод Пасте́в-инд ху мāлайе́н-ти палойст Холикдод в Пастеве занимается постройкой своего дома; 2) ухаживать, возиться с кем-чем-л.; ш. йā пис ху чо́р-аʏ лап палойст она очень (хорошо) ухаживает за своим мужем; б. ту пис дев мемӯне́н-аʏ палойс ты поухаживай за гостями. Ср. бираф:бирафт.

ПАЛОЛ м. грубое сено; б. woх̌ пāрк ца разд, wи woх̌ танá-та палол дӯвен когда опадут листья трав, стебель называют "палол" (т.е. сено без мякины); палол ч. грубо молотить, измельчать.

ПАЛОТАК см. палатек.

ш.ПАЛОЧ, б.БАЛОЧ м. бот. вейник туркестанский тростник, камыш (Calamagrostis turkestanica); ш. how-бӣс wêδ палоч вāрен приносят девять-десять охапок тростника; ш. wи киландак тӣр-ти рост wи палоч кúнен равномерно расстилают тот тростник по облицовочным жердочкам; ◊ (wи) рāнг палоч (б.балоч) на (нем) лица нет, (он) побледнел; ш. нохуш ца вуд, wи рāнг палоч вуд когда он был болен, на нем лица не было.

ш.ПАЛОЧИН, б.БАЛОЧИН тростниковый, камышовый.

ПАЛ-ПАЛ блестящий, с блеском, сверкающий; пал-пал пӯх̌ок сверкающая одежда.

ПАЛ-ПАЛāК, ПАР-ПАРāК тонкий-претонкий, тончайший; пал-палāк чит тончайший ситец.

шб.ПАЛПӮТАК, ш.тж. ПАЛПӮТĀ, б.ПАРПӮТАК I)расхлябанный; неопрятный, неряшливый; ш. йу дӯнд палпӮтā диди, ху башāнд пӯх̌ок нá-пинӣзд он такой неопрятный, что не носит своей хорошей одежды; ш. йу палпӮтā одам, awлáқ-aӯ ноӯд он расхлябанный человек, шатается без дела; 2) тк. в бдж. низенький, низкорослый, приземистый; б. wим қāд има дӯнд палпӮтак у нее такой маленький рост. Ср. палхӮтā.

ПАЛТ прош. ж. к пул:пулт.

ПАЛТАН(Г) уст. солдат, воин; б. Айӯм-ен палтанг инӌӮвд Аёма взяли в солдаты.

ПАЛТАНИ, ПАЛТАНГИ м. уст. военная служба, служба в армии.

ПАЛТО см. палтой.

ПАЛТОW инф. к пул: пулт.

ПАЛТОЙ, ПАЛТО ж. пальто; ш. мам му палтой пинӌ надень это мое пальто.

ПАЛТОЙWОР(И) м. отрез на пальто.

ПАЛТОЙДОР имеющий пальто; (одетый) в пальто; ш. к-у палтойдор ку чāй? кто же это такой одетый в пальто?

ПАЛТОЙЕЧ м. материя, отрез на пальто; ш. палтойеч му-нд вӯд-ат, рáл-ум нá-анцӮвч у меня был отрез на пальто, но я еще не сшил (его).

ПАЛТОЙ-КĀНД ж. кусок от (старого) пальто, старое пальто; ш. палтой-кáнд-ум пӯнд-тӣр вирӮд, нá-зох̌тум wам нашел я на дороге старое пальто, но не взял его.

ш.ПАЛӯН I) подставка, вставка; ш. дам жӣр-ард палӯн δāδ, йид мá-wох̌т подложи под камень подставку, чтобы он не упал;

шх. ку ва палӯн мам чӣни́-ра ʕаʕа̄м дай-ка подставку для пиалы; 2) подушка, подушечка; ш. ди ʒулик бача́-ра̄ палӯн ʕа, ол ма́-сӯд положи подушку под бок ребенку, чтобы он не скатился. Ср. палаб.

ш.ПАЛХӮТА̄ нескладный; несобранный, расхлябанный, неопрятный; палхӯта̄ чорик нескладный мужчина; ш.палхӯта̄-ра́нг-аʏ ʀиба̄ йу, ʀац wи хуш на́-кихт он такой несобранный парень, девушкам он не понравился. Ср. палпӯтак.

ПАЛЧ перф. ж. к пул: пулт.

ПАМИДОР м. помидор; ш. ди памидор тар-ка̄ йо́сум? куда мне отнести эти помидоры?

ПАМИДОРИН с помидором, с помидорами; б. к-ам памидорин бегизоф кочор кушанье с помидорами - вещь безвредная.

ПАНД м. поучение, урок; ш. ййw ҷазо ʕен, йи́-га-ра панд сӯд одного накажут - для другого станет уроком; б.йа́кбор-ги ди-рд сӯд панд на другой раз ему (это) будет уроком; па́нд-ат насаат наставление.

ПАНДАК ж. несозревшие плоды; ш. йа̄ мӯн-та хӣдow на́-бофт, йа̄ ʀал пандак то яблоко пока есть нельзя, оно еще недозрело; б. хӯʒ дим панда́к-и ас дим мӯ́н-ти разент ветер сорвал с яблони неспелые плоды.

ПАНДАЛ: пандал б.(би) отказываться (идти); упрямиться; артачиться; ш. йу во пандал ʕод ху, тар духтур ида на́-чемт он опять заартачился и вот не хочет (идти) к врачу; б. ас айwӯне́н--инд-та маркаб пандал ʕед из всех животных (больше всех) упрямится осел. Ср. патра̄, питинда̄.

шх.ПАНӢР м. сыр; шх. ма́ш-та, wилӯхч-ат панӣр лӯ́ва̄м, хуӯнӯ́н мардӯ́м-та алйок лӯвд (сыр) мы называем "wилухч" и "панир", а шугнанцы говорят "алйок".

ПАНО I. скрытый, не видный; тайный; ш. йу му-рд пано вуд он был мне не виден; пано ч. скрывать, прятать, таить; ш. wуз ху кор ас wи пано на́-кинум я не таю от него свои поступки; пано ʕ.(ʕи) скрываться, становиться не видным; ш.йа̄ мошӣн дӯсик ҷой дивихт ху, пано ʕод машина чуть показалась и скрылась; б. йа̄ акоб ас му пано ʕод орел стал мне не виден; 2. скрыто, тайно, тайком; в тайне; б. йу му хез карор-ат, тар пано́-та нимаw му кихт он при мне молчит а в тайне меня ругает◊ пано ба худо! да хранит бог! с богом! (формула прощания). Ср. ханги.

ПАНОЙИ, ПАНОГИ м. скрытое, невидное место; укромное местечко; ш. ти́йет тар ди панойи, ла̄к ма́-wинен ма̄ш пойдемте в укромное место, пусть не видят нас.

ПАНӀАЛӐ̄ м. вьюк (разделенный на две части); ш. ту панӀалӐ̄ каӽол сут твой вьюк свесился на бок; б.панӀалӐ̄-wйз дис иди йи бӯчйн ас йи пӐ̄ли, ййw ас йи пӐ̄ли wилӧ́р-ти вьюк "панзала" такой, когда один мешок (грузят на лошадь) с одной стороны, другой - с другой стороны; панӀалӐ̄ ч. вьючить с двух сторон. Ср. вйӽц.

ПАНӀ пять (в заимств. сочетаниях); сӣwу панӀ тридцать пять. Ср. пйнӀ.

ПАНӀАК м. косица, заплетенная из пяти прядей; ш. азӯ́д-та wӑ́фен хоӽак, азед панӀак ху, ӧӐ́ӧен қафо wи с передней стороны заплетают косичку ("хохак"), а рядом "панчак" (из пяти прядей) и сплетают сзади.

ПАНӀАПОРГИ подшитые на пятках пехи, сапоги.

ПАНӀАРӐ̄ м. решетка.

ш.ПАНӀАРӮ́Ӿ пятнистый, в пятнах; с пятном (пятнами) на голове (о крупном рогатом скоте); ш/гнд. панӀарӮ́Ӿ жоw wам пӣ́ц- ард нуқта-нуқтӐ̄, сафа́д-ат тӗр пятнистая корова (это когда) морда ее в белых и черных крапинках. Ср. хинӗ́Ӿ.

ПАНӀӐ̄ м. пятерня; лапа; пальцы руки или ноги; ш. му бӯт ар wи панӀӐ̄-ӯ мис на́-сӯд мои ботинки ему даже на пальцы не полезут; панӀӐ̄ ӧ.(ӧӐ̄ӧ) набрасываться, накидываться; хватать, хапать; б. а́-ӧа, йам мӯ-нд зарйз ца панӀӐ̄ ӧйд, йӐ̄ ӯй-пи-тор сӯд друг мой, моя куропатка, если (в другую) лапами вцепится, от нее только пух останется.

ПАНӀБАРГӐ̄ м. бот. пятилистник.

ПАНӀО пятьдесят; б. ша́ст-инд-ӑ̄м дед, панӀо́-йӑ̄м тайор чӯд нам уже идет шестой десяток, нам давно исполнилось пятьдесят.

ПАНӀРӮЗӐ̄ пятидневный; панӀрӮзӐ̄ кор пятидневная работа.

ПАНӀТАКӐ̄ ж. пятизарядное ружье; б. дим панӀтакӐ̄ қати́-та-йу ӧӮндор тухм пок кийт он с пятизарядной винтовкой покончит с горными козлами.

ПАНӀТАНИ рел. последователь Али, исмаилит.

ПАНӀУМ пятый (в заимств. сочетаниях); б. чордӐ̄ минӯт панӀум тӣзд четырнадцать минут пятого.

ПАП ж. к пуп.

б.ПАПӐ̄ папа; б. а́-ӧа, wа́з-ум ту папӐ̄ нист эй, мальчуган, я не твой папа. Ср. дод, падар, пид, татӐ̄, тӐ̄т.

ПАП-ГӐ̄Л ж. к пуп-гйл.

ПАП-ЖӐ̄Л ж. бот. подушка Акантемиона (род колючки), осот.

ПАПИРОС, ПОПИРӮС ж.папироса; папирос тйждоw курить папиросы.

ПАПИРОСДӮ́Н, ПОПИРӮСДӮ́Н ж. (м.) портсигар; ш. дам папиросдӮ́н му-рд дӑк дай мне тот портсигар.

ПАПИРОС-КАЪ, ПОПИРУС-КАЪ тот, кто курит папиросы, курильщик. Ср. папирос-таж̄ич̣.

ПАПИРОС-ТАЖ̄ИЧ̣, ПОПИРУС-ТАЖ̄ИЧ̣ тот, кто курит папиросы, курильщик. Ср. папирос-каъ.

ПАПУ̊ детск. чистый, хороший (противоп. ких, тих); ш. йам папу̊, йид тих, ма́-зе́ это чистое, то грязное, не бери (то); б. ку йид ту куртā ʀал папу̊-йо? ну-ка, твоя рубашка еще чистая что-ли?; папу̊ ч. чистить; вытирать; б. ва ту нēз̣ папу̊ ки́нум дай-ка, вытру твой нос; папу̊ с. чиститься; становиться чистым.

ПАПУ̊ЙИК чистенький; ш. йам папу̊йик ризӣн му-нд эта у меня чистенькая дочка.

ПАР[I] предлог орудийности; ш. ма́ш-а̄м пар чиб̀ фурт мы ели ложкой; ш. пар ъабиз̣а́к-та ʍев чӣрме́н-ард па̄рк та́хен с помощью прута шелковичным червям сыплют листья; б. йу ху пар δу́ст-и ʍи куд зӣд он своими руками убил собаку; б. а́-на̄н, пар ху δуст му-рд ош ки мама, приготовь мне лапшу своими руками; б. ди га́п-ум ху пар ʀўʍен ъу́д я этот разговор слышал своими ушами.

ПАР[2] м. перья; крыло (в заимств. сложениях); па́р-ат бол крылья; ш. ʍи па́р=ат бол разд он лишается крыльев. Ср. па̄р.

ПАР: ПАРТ; перф. парч; инф. партоw трепыхаться; отряхиваться; взмахивать крыльями; ш. ʍи чуъ ка́л-ен зибент ху, йу йи́-ла̄в-и парт отрубили петуху голову, и он трепыхается. Ср. шиқар: шиқарт.

ПАР- застывший префикс некоторых глаголов (в шх. может отделяться от основы); напр. парбедоw продавать; парми́доw засыхать; ш. парвентоw, б. пардивентоw продавать, торговать; шх. к-а́ре ми йо́сум ху, пар ми δа̄м отнесу это туда и продам.

ПАРАЙШӮН см. парешӯн.

ПАРАМОЙ, ПИРАМОЙ прямой; ш. йа̄ даδ парамой белā́т ху-рд на́-зе́зд-о? не возьмет ли она прямой билет (до места назначения).

ПАРАНДА̄ м. птица; бабочка; пернатые; арӯм парандайен несъедобные птицы.

ПАРАПӮТ, ПАРОПӮТ перепутанный, запутанный, растерявшийся; парапӯт ч. путать, запутывать; приводить в растерянность, сбивать с толку; ш. к-ид тидиътоw парапӯт киът ругань обычно сбивает с толку; ш. парапӯт ди ма́-к, ла́к фи́кри киът не путай его, пусть думает; парапӯт с. путаться, запутываться; теряться; б. паропу́т-ум сут ху, ринӯът-ум я растерялся и забыл.

ПАРАХОД, ПАРАЪОД ж. пароход. Ср. каътӣн.

ПАРАЪ прыжок, подскок, мах; б. ʍа́з-та йима ми йи пара́ъ-тē-ɣ тарам зиба́нум я вот одним махом перепрыгну туда; параъ δ.(δа̄δ)

брызгать, обрызгивать; шх. йи куп кихъ-ат, параҳ ъйд он набирает воду в рот и брызгает; параҳ ч. вскакивать, прыгать; ш. йу параҳ чу ху, ас ъар-аъ зибуд он подскочил и прыгнул издалека; б. дам лак ху ъам, лап параҳ ма-к дай мне отдохнуть, не прыгай так много.

б. ПАРАҲ:ПАРУҲТ; ж. параҳт(?); перф. м. паруҳч, ж. парихц; инф. парихтоw скакать, вскакивать, прыгать; кидаться; б. йу башанд пару́ҳт-ат жи́р-ирд бидчихт ху, wêҳт он хорошо подпрыгнул, но запнулся о камень и упал.

б.ПАР-АҲИБ см. пар-ҳиб.

брв.ПАР-АҲИБИ см. пар-ҳиб.

б.ПАР-АҲИБИНҷ, ПАР-АҲИБНИНҷ, ПАР-АҲИБНУНҷ см. пар-ҳибинҷ.

ПАРАҲОД см. параход.

ПАРАЦЕНТ процент; ш. ъу параце́нт-га ғал на́-фиропт еще двух процентов не хватает. Ср. фойиз.

ПАРАШУТ ж. парашют.

ПАРАҷ м. отдаленный участок земли; безлюдное место, местность вдали от населенного пункта; пустыня; ш.лухкак йид рух чидо́w -ард, ди́-та йи параҷ ҷо-нд ъен иди, рух съ́д (трава) "лухкак" служит для освещения, ее зажигают в безлюдном месте, чтобы было светло.

ПАРА, ПАРРА м. край, сторона; бугор, возвышенное место; ш. ти тар парра ху, ар тагов кала ъа́ъам пойдем на бугор и посмотрим вниз; б. зибо-м тар ми пара йа́т-ат, wаъ цоwгаре́н-ен мис йат затем я пришел на бугор, и те жнецы также пришли; б. сам дев зимце́н-ти ҳац ро́ст-ум ху, wим са́ри пара зи́мц-ти мис ди́йум пойду пущу воду на эти поля и полью тот участок, (что) на краю склона, бугра; търи́йи пар(р)а остроконечная вершина; пик; б. ма́ш-ам пи wи търи́йи пара сат мы добрались до самой вершины горы. Ср. ҳал.

ПАРАН-ПАРК м. I. бот. растение с крупными листьями; 2. легкий; б. wазмин йам ву́д-ат, шич паран-парк ре́ъҷ он был увесистый, а теперь стал легким.

б. ПАРБОҲЦ см. пирбоҳц.

ш. ПАРВЕН:ПАРВЕНТ, б. ПАРДИВЕН:ПАРДИВЕНТ; перф. ш. парвенч, б.пардивенч; инф. ш. парвентоw , б.пардивентоw I) мешать, перемешивать, помешивать (при кипении); ш. ди тухп парвен, тис ма́-съ́д помешай пахтанье,(чтобы) не сбежало; 2) валить(ся), сваливать(ся); отваливать; ш. мошин-и ар чин парвент он опрокинул машину в обрыв; ш. рихт wи чори́к-и парвент снежная лавина завалила того мужчину; шх. йу во́рҷ-и дигент ху, ар чо́й-и парвент он скакал на лошади и свалился в яму; 3) расходовать (напрасно), тратить (не

по назначению), транжирить, разбазаривать; ш. wи wóх-и парвент ху, йу на́-ред он растранжирил сено, и его (больше) не осталось; ш. ди ка́хт-и дӯнд парвент диди, а́чаʏ ар хазӣна́-ред он так расходовал зерно, что в амбаре ничего не осталось; ш. ху́б-и парвент, қӑрҗ wи́-ти сут оӈ много потратил (денег) и стал должником; шх. ди йоӯӵ лап ма́-парвенет не расходуй так много муки; б. лап пӯл ву́д-ат, йид wи пардиве́нт-и было много денег, да он растратил (их); ш. ху парвентow, б. ху пардивентow сваливаться, падать; отваливаться; ш. йи ри́бӑ ар дewо́л-и ху парвент мальчик свалился с ограды. Ср. дивен: дивент.

ПАРВОР[1] м. перевозка, переноска, уборка (сена, снопов); парвор ч. убирать, носить, таскать, возить (сено, снопы); б. йид лӑк парвор кихт пусть он таскает снопы.

б.ПАРВӨР[2] см. пирвор.

ПАРВОРГӐР, ПАРВОРГАР возчик (сена, снопов).

ПАРWАРАХ, ПАРWАРИХ м. воспитание, уход; б. дев парwара́х-аʏ арзах на́-сӑм я даже не справляюсь с их воспитанием; парwараx ч. воспитывать, ухаживать.

ПАРWАРАХГӐР воспитывающий, тот, кто воспитывает.

ПАРWАРДИГӨР рел. творец, создатель, бог.

ПАРWАРДӐ привыкший, познакомившийся; б. ма́ш-ӑм амдигар қати парwарбӑ мы знакомы друг с другом; парwарбӑ ч. а) знакомить, приучать, вырабатывать привычку; б) мазать, замазывать, намазывать, смазывать; ш./прш. ди ху ҷогӑ парwарбӑ кин смажь посуду (маслом); парwарбӑ с. привыкать, знакомиться; ш. wу́з-ум wи қати парwарбӑ суб̌ҷ, wи миҷоз wизӯнум я привык к нему, знаю его вкус.

шб. ПАРWАРӨ , ПАРWАХ: ПАРWУХТ, ш.тж. пирwухт; ж. парwахт; 3-е л. ед. наст. парwарʏ; перф. м. парwухч, ж. парwихц; мн. парwахч; инф. парwихтow I) соскальзывать (с меха при плавании); шх. хаx анҷа, ас зино́ц-ти на́-парwарʏи крепко держись, чтобы ты не соскользнул с меха; ш. йу аз зино́ц-ти пирwухт он соскользнул с меха в воду; б. бо́дум ар ҷӯх ху, ас зино́ц-ти́-м парwухт я попал в водоворот и свалился с меха; 2) перен. тк. в шгн. касаться, вмешиваться, интересоваться; ш./гнд. йу тар му кӑм парwарʏт, йори му-рд на́-бӣд он мало интересуется мной, не помогает мне. Ср. wарwарʏ : wарwарʏт; парwêх:парwêхт.

ПАРWАРХ м. вьюнок (Convolvulus arvensis); б. парwа́рх-та зарwӣн сӯд ка́хт-ирд вьюнок обвивается вокруг злаков.

ПАРWЕҖ : ПАРWЕҖД, ПАРWЕЗД; перф. парwезч, парwеҗч; инф. парwездow, парwеҗдow сеять, просеивать; ш. wуз йоӯӵ парwе́җум хо̨, гарбӑ хе̂хум я просею муку и замешу тесто;

ш. ӧа̄д во лапди сит парwе́ӡен затем опять просеивают побольше земли.

ПАРWЕӠӢЧ тот, кто просеивает.

ПАРWЕ̂Х̆: ПАРWЕ̂Х̆Т; перф. парwе̂х̆ч, инф. парwе̂х̆тоw (кауз. к парwарӯ : парwух̆т) сваливать, сталкивать, стаскивать (с меха во время плавания); шх. ас зино́ц-ти wи парwе̂х̆! столкни его с меха в воду!

шб.ПАРWИД : ПАРWИДД, шх.ПАРWИР: ПАРWИРТ, ПАРWИРД; перф. шб. парwидч; шх. парwирч; инф. шб. парwидоw, шх. парwирдоw I) забивать, заглушать (о сорняках); ш. ху пи́нӡ-а̄м х̆ӯӡ на́-чӯд ху, woх̆ wам парwидӧд мы не пропололи свое просо, и трава его заглушила; шх. йид woх̆ ди ка́х̆т-и парwирт это трава заглушила посевы; 2) покрывать, окутывать, охватывать (напр., о копоти, пыли); ш. йид губор замӯна́-йи парwидӧд пыль покрыла всю землю; ш. йид ӧуд ма̄ш парwидӧд дым окутал нас; ш. ар ди картушка̄ х̆ац кин иди, ла̄к парwидӧд налей в картошку воду так, чтобы она ее покрыла.

ПАРWИХ̆ТОW инф. к парwарӯ: парwух̆т.

шх. ПАРWИЦ остаток, обрывок, обрезок, обломок; шх. де мӯзайен парwиц му-рд да̄к дай мне верхний обрезок тех сапог.

ПАРWӢН[I] I. м.оболочка, обертка, футляр; китоб парwӣн переплет книги; ш. му цан парwӣн цур сут футляр моего ружья порвался; 2. покрытый; обернутый; б. йам биринӡ рал парwӣн нист, х̆ац ару́ кин этот рис еще не покрыт (водой), налей сюда воды; парwӣн ч. а) обертывать, заворачивать; обливать; ш. му чапа̄н ку́на̄ сут ху, парwӣн-ум wи-рд чӯд мой халат износился, и я (заново) обшил его; б) перен. окутывать, охватывать, покрывать; ш. ӧуд ма̄ш парwӣн чӯд дым окутал нас; ш. а́бри замӯна̄ парwӣн чӯд тучи заволокли небо.

ПАРWӢН[2] I)ж. астр.Плеяды (созвездие); б. парwӣн но́ст-ат, ма̄ш-а̄м индойд исчезли Плеяды, и мы встали (чтоб уходить); 2) имя собств. жен. или его компонент, напр., Парwӣн(амо).

ПАРWО уход, забота; попечение; б. амо ва́з-ум дев парwо а́чаӯ нист но я не нуждаюсь в их заботе; ш. касот му-нд йаст ху, парwо-м нист есть у меня родственники, и поэтому я не тревожусь; парwо ч. обращать внимание, волноваться; б. ача парwо ма̄-к, йу́-та йоӧд абсолютно не волнуйся, он приедет. Ср. дукат, радӯк.

ПАРWОЗ: дар парwоз в полете; парwоз ч. летать, порхать; ш. парwу́на̄ ас ку́нӡ-анд парwоз чӯд ночной мотылек выпорхнул из угла.

ш.ПАРWОС, б.ПИРWОС I. прошлый год; б. йид ас пирwос тарӯ фӗл зиwосч он с прошлого года и до сих пор хитрит; ш. то парwо́с-ец до прошлого года; 2. прошлогодний, прошлого года; ш. йам му-нд ꞉ал ку парwос пӯстӣн у меня это прошлогодняя шуба; 3. в прошлом году; ш. пирwо́с-ат ту мис ӽо арӯ вад? в прошлом году, оказывается, и ты здесь была?; б. пирwо́с-ām мим мӗ́ст-инд йи́ӯчат в прошлом году в этом же месяце мы приехали; б. пирwо́с-ат садо́с-ум арӯд йа́т-ат, то́йд-ум во в прошлом и позапрошлом году я приезжала сюда и опять уезжала; ш. парwо́с-аӯ (именно) в прошлом году; шх. ди ко́р-ām парwо́с-аӯ чӯӯчит эту работу мы сделали в прошлом году; б. wа́з-ум ту пирwо́с-аӯ лӯ́вчат, ди сил wāқм қати́-та кор на́-вāр-ӧийи я тебе еще в прошлом году сказал, что с таким бродягой ты не сможешь работать.

ш.ПАРWОСӢ́НҶ, б.ПИРWОСӢ́НҶ, ПИРWОСНӢ́НҶ, брв. ПАРWОСИНҶ прошлогодний; ш. wе́в-анд ꞉ал парwосӢ́нҶ wоӽ на̄ш у них еще много прошлогоднего сена; б. да́б-ен ху пирwосӢ́нҶ пилāн иҷро чӯд они выполнили свой прошлогодний план;-брв. к-ид ту рабоб ца-wахтинҶ? - йид парwосинҶ с какого времени у тебя рубаб?— Это прошлогодний.

ПАРWУӽТ, ПАРWУӽЧ прош. и перф. м. к наст. парwарӯ.

ПАРWӮ́НӒ м.I. ночная бабочка; мотылек; ш. йу wам ҷа̄т парwӮ́нӒ ди цирow кинора̄ ца ноӯд он от любви к ней, как мотылек вьется вокруг светильника; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр., ПарwӮ́на(бек).

б.ПАРГАW : ПАРГУӽТ см. паргаӯ : паргуӽт.

б. ПАРГАWӢ́Ч см. паргаӽӢ́ч.

ПАРГАНӒ́ м. овраг, обрыв; ш. курци ҷо́й-та паргана̄ лу́вен углубленное место называют оврагом; б. чис ту жоw ар паргана̄ на́-ӧед смотри, чтобы твоя корова не свалилась в обрыв.

шб.ПАРГАҒ, ш.тж.ПИРГАҒ, б.ПАРГАW; шб. ПАРГУӽТ, ш.тж. ПИРГУӽТ; 3-е л. ед. ч. наст. шб. паргӢ́ӯд, ш. тж. пиргӢ́ӯд; перф. шб. паргуӽч, ш. тж. пиргуӽч; инф. шб. паргиӽтоw, ш. тж. пиргиӽтоw I) сверлить, долбить, дырявить; изготовлять что-либо долблением; ш. сечи́б-та зидӯ́ қати пирга́ӯен ложку выдалбливают с помощью долота; ш. йам да̄рб боӧч пи му то́ри сар ху, тулу зидӯ́ӯдо́рта пиргӢ́ӯд эта боль сковала мою голову, как будто кто-то долотом долбит; 2) ковырять (в зубах), прочищать (между зубами); брв. ху ӧиидӯи ма́-пиргаӯ не ковыряй в зубах; 3) перен. проникать, пронзать, сверлить; шх. йу wам owоз дис башӣнд вуд иди, му чӯни мис паргуӽт у нее был такой приятный голос, что проник мне в самую душу. Ср. кигаw:кигуӽт.

ш.ПАРГАЙЎЧ, б.ПАРГАWЙЧ тот, кто сверлит, долбит; б. мим тоўч паргаw. - ваз-ум паргаwйч нист выдолби эту деревянную чашу. - Я не мастер (выдалбливать).

шб. ПАРГӀА, ш. тж. ПАЛГӀА м. I) край, окраина; сторона; отдаленное место; ш. сӀавӀам тар йи паргӀа пойдем в какую-нибудь сторону (подальше); б. йу ку тар чидўм паргӀа тўйд? в какую же сторону он пошел?; 2) место; площадь; ш. палгӀа-нди тӀам малум сўд на месте станет известно; ш. wам рйхт паргӀа кут место (распространения) снежной лавины невелико.

ПАРГИХТОW инф. к паргаў: паргухт.

ПАРГУХТ, ПАРГУХЧ прош. и перф. к наст. паргаў.

б.ПАРДИВЕН: ПАРДИВЕНТ см. парвен: парвент.

ПАРБАДОР[1] скромный, сдержанный; порядочный; ш. йу парбадор одам он порядочный человек.

ПАРДАДОР[2] имеющий занавеску; с оболочкой.

ПАРДӀА[1] м. скромность, сдержанность; порядочность; выдержка; б. ту-нд парбӀа нист, ар чйз ту-рд форт, лўви у тебя нет выдержки, что тебе вздумается, то и говоришь.

ПАРДӀА[2] м. занавеска; оболочка; пленка; ш. wи чўндор-ум ца кухт, wи кйч-тйр парбӀа на-вуд когда я зарезал барана, на брюхе у него не оказалось жирового слоя; ◊ ба парбӀа неясно, туманно; б. ба парбӀа гап-и бод, ваз-ум на-фамт он говорил туманно, и я не понял.

ПАРДӀАД, ПАРДӀА, ПАРБОА, ПАРДОД: I-е л. ед.ч. наст. парбӀабум, сокр. парбӀам; мн. 2-е л. ед.ч. наст. шб. парбӀабет, ш. сокр. парбет, 3-е л. наст. шб. парбӀабен, ш. сокр. парбен; 3-е л.ед.ч. наст. парбйд; перф. парбобч; инф. парбӀдоw продавать; менять; (прям. и перен.); ш. ситўранд гўхт-и сараки парбобч он утром продавал говяжье мясо; ш. му нан амсойа бачгала-йи тилапт-ат, ваб-ен wам хўвд парбод моя мать звала соседских детей, и они продавали ее молоко; ш. wам хитур ворч-ти парбен они выменяют того верблюда на коня; б. ата ар-чай му хўбм харйд ца кихт, ваз wи парбам фольк. но если кто-нибудь хочет купить мой сон, то я его продам; б. тйрмо фирох ца вед, жиз-та во кинум ху, парбам ху-рд если осень будет долго тянуться, то я наготовлю дров и продам; б. хайен-ен одам ху-рд йи чапан-ти парбод шахи продавали человека за один халат.

ПАРДӀАДЙЧ продавец; гўхт парбабйч продавец мяса.

ПАРДӀЕНЦ ж. дверной деревянный замок; ◊ рўў тар парбенц. См. рўў.

ПАРДӀЕw : ПАРДӀЕwД; ПАРДӀУД; перф. парбеwч, парбеwч; инф. парбеwдоw I) гримасничать; дразнить, передразнивать; ш.

ту бāс му парбéw-ат, хабар ви! хватит тебе меня передразнивать, не то получишь!; б. йā ас ту бӣди, ту wим парбêw и она лучше тебя, (а) ты поддразниваешь ее; 2) подражать, б.ту́-та тар му виро на́-фирā-пи, wи ма́-парбéw-ат, ту кор хачā су́д тебе не сравниться с моим братом, не подражай ему, не то дела твои будут плохи.

ПАРДÊWАК I) дразнящий; 2) позорный; отвратительный; достойный укора; парбêwак кор отвратительная работа.

ПАРДÊWЙЧ тот, кто гримасничает, дразнит.

ПАРДЙСТ ж. браслет; ш. йā wам парбйст хушрӯйди ее браслет красивее.

ПАРДЙД 3-е л. ед. ч. наст. к парбāб: парбод.

ПАРДЙР м. стена, забор; ш. му бор парбӣр нихухт повалился забор моего сада; ш. йид му чӣд парбӣр эта стена моего дома.

ПАРДОД, ПАРДОДЧ прош. и перф. к парбāб: парбод.

ПАРДУД прош. к наст. парбêw.

ПАРДУМ м. подхвостник (часть сбруи); ш. wи маркāб парбум зидухт оторвался подхвостник сбруи его осла.

ш.ПАРθЕНЦ, ПАРθЕНЗ : ПАРθЕНЦТ; перф. парθенцч, парθензч; инф. парθенцтоw натягивать шкуру на; обтягивать шкурой (напр. бубен); ш. ди пӯстик му-рд дāк, wуз ди ху чам бāр-ти парθéнзум дай мне шкуру, я натяну ее на бубен.

ПАРθÊWЗАК легкие тучи; легкие облака; ш. ик-ид танукик а́бри вед ху, ди хӣр-анд wи нӯр ца зêзд, wи -та парθêwзак лӯвāм если появляются легкие облака и скрадывают лучи солнца, такое называют "парθêwзак".

б. ПАРθУНД ж. воробей. Ср. хихтак-wибич.

ПАРЕЗ воздержание в еде, диета; парез ч. держать на диете; заставлять воздерживаться (от еды); ш. аз гарбā-йен парез māш чӯӯч нам не позволили кушать лепешку; парез ху ч. воздерживаться (от еды), соблюдать диету; б. йā ас йи́-чӣз парез ху на́-кихт она не соблюдает диету; она не воздерживается от еды.

ПАРЕШӮН, ПАРАЙШӮН см. пирешӯн.

ПАРИ ж. I) пери, фея (в сказках); 2) перен. красавица; ш.йā му хêр пари, йа́-та ту-рд чор на́-кихт моя племянница красавица, она не пойдет за тебя замуж; 3)имя собств. жен. или его компонент, напр., Пари(мо), (Мо)пари.

ПА́РИ: ас па́ри по с. лишаться сил, изнемогать; не в состоянии ходить; б. йу пӣр сут ху, ас па́ри по сут он состарился и не в состоянии ходить.

ПАРИЗОД рожденная от пери; из рода пери (в сказках).

ПАРИХ̌ТОW инф. к параҳ:паруҳт.

ПАРӢН ж. овраг; обрыв; горный карниз, труднопроходимая тропа по склону; ш. Со́ҳ̌ӑрв парӣн-анд бе̄д сут произошла битва в сохчарвском овраге.

ПАРКАК тонкий срез плода; ломтик; б. йи паркак мӯ̌н ломтик яблока.

ПАРКАНД м. обрыв, овраг, круча; ш. тар ди парканд ма́-са не ходи на кручу (в овраг); ш. йу ку́йи парканд йаманд ву́д-ат, wе̄бен йамва зиwост там была гора в оврагах, (но) рыли по ней канал; б. чис йид ривā ар парканд на́-бод смотри, как бы этот мальчик не свалился в овраг.

ПАРМАК м. пленка, корка; тонкий слой (чего-л.); б. йā ҳ̌ац пармак вӣсц воду затянуло пленкой (льда); ш. пармаки́к-а ӯ жинич̣ бод выпал тонкий слой снега; ш. ҳ̌ӯвд тар-тӣр дӯ̌нд пармак мис нист на молоке нет никаких сливок.

б. ПАРМИР: ПАРМӮД см. пирмир: пирмӯд.

б. ПАРМИ(Р)ДОW, ПАРМИДОW инф. к пармир: пармӯд.

б. ПАРМИРТ 3-е л. ед. ч. к пармир:пармӯд.

б. ПАРМИДОW инф. к пармир: пармӯд.

б. ПАРМӢГЗ перф. ж. к пармир: пармӯд.

б. ПАРМОД ж. к пармир: пармӯд.

б. ПАРМӮД прош. к наст. пармир.

б. ПАРМӮЧ̣ перф. м. к пармир: пармӯд.

ПАРНӯ̌М м. цапки из рогов горного козла (которыми охотники пользуются, чтобы ходить по обледенелым скалам).

ПАРОГУЛ см. пирагул.

ПАРОПӯ̌Т см. парапӯт.

б. ПАРПӮТАК см. палпӯтак.

ПАРРА̄ см. парā.

ПАРРӯ̌Н см. парӯ̌н[2].

ш. ПАРСӢМ печаль, грусть, огорчение, тревога, опасение (в изафетных сочетаниях с местоимениями); ш. йу парсӣми ху чӯ̌н, касал йу у него печаль на душе, (ведь) болен он; ш. парсӣм с. печалиться, горевать; тревожиться, опасаться; ш. йид цирow йаст ӯ̌п-ат wиза́д-ат, ма̄ш парсӣми дев са́ wа̄м а вдруг погаснет свет, и мы будем за них тревожиться.

ПАРСОЛ большой, громадный; рослый; ш. wе́в-анд парсол ҳ̌ӣч̣ вуд у них был большой бык; б. ту́-та лап парсол wе̄б ба́би! ты вяжешь такие громадные снопы; парсол с. становиться большим; взрослеть; б. ту пуц парсол сӯ̌бч̣, а́йни ди-рд ӯ̌ин бе̄dow твой сын стал взрослым, пора его женить.

б.ПАРСУЧ м. неотесанный брусок (для изготовления сосуда, обуви и др.).

ПАРТ, ПАРТОw прош. и инф. к пар:парт.

ПАРТОwӯС ж.I) павлин; 2) вид вязки чулок с рисунками; ш. маш чирибе́н-ен партоwӯс наши чулки (вида) "партоwӯс"; 3) и.с.ж. Партоwӯс, сокр. Тоwӯс.

ПАРТОРГ, ПАРТОРГ парторг.

ПАРУХ̌Т, ПАРУХ̌Ч прош. и перф. к парах̌[2].

ПАРӯН[I], ПАРӯМ ж. паром; ш. даб ира́ х̌а́б-ат, парӯ́м-анд wам борг вирух̌т как раз ночью у парома сломалась жердь.

ПАРӯН[2], ПАРРӯН I) летучий; летающий; б. да́б ких̌е́пц-буце́н-ен рал парру́н нист эти птенцы сороки еще не умеют летать; 2) перен. взрослый, самостоятельный; ш.му зирйоте́н-ен наw пару́н сат мои дети лишь теперь стали взрослыми.

ПАРХ[I], ПАРХАК ж. тонкий слой снега, легкий выпавший снег; ш. парх ца бед, wа́м-та видйрм-ец зида́ра́м если выпадает немного снега, его мы сметаем веником; б. х̌а́б бод пархак, мабор-ирд йа́ хух̌к сат ночью выпал небольшой снег, а к полудню он растаял.

ПАРХ[2] : ПАРХТ см. пурх: пурхт.

шб. ПАРХАРӨ:ПАРХУХ̌Т; ш.тж. ПИРХАРӨ:ПИРХУХ̌Т; ж.шб. пархах̌т, ш.тж. пирхах̌т; 3-е л. ед. ч. наст. шб. пархорӯ́т, ш. тж. пирхаӯ́т; перф. м. шб. пархух̌ч, ш. тж. пирхух̌ч; ж. шб. пархих̌ц, ш.тж. пирхих̌ц; мн. шб. пархах̌ч, ш.тж. пирхах̌ч; инф. шб. пархих̌тоw, пархарӯ́тоw, ш.тж. пирхих̌тоw болеть повторно (рецидив болезни); ш./дрм. а́-ро, лап ма́-ноӯ , во на́-пирхарӯ́и много не ходи, как бы снова не заболел; ш./дрм. йу бемор во пирхух̌т тому больному снова плохо; б.йу йа́к=бор хуб су́т-ат во пархух̌т он один раз выздоровел, но свалился снова.

б.ПАРХАТӀ растерянный, суматошный; б. йу нур пархатӀ, ӯе́w-та на́-ва́р-бед он сегодня растерян, не сможет охотиться; пархатӀ ч. сбивать с толку, приводить в растерянность; пархатӀ с. теряться, сбиваться с толку; б. а́чаӯ́ пархатӀ ма́-са́w , ди́-та кистйн-инд бабби не теряйся, ты его одолеешь в борьбе.

ш.ПАР-Х̌ИБ, б. ПАР-АХ̌ИБ , брв. ПАР-АХ̌ИБИ I) три дня тому назад; ш. пар-х̌ибо ту хисур тӯйд твой свекор три дня тому назад уехал; ш. йу пар-х̌ибо йа́ӯ́чат он приехал три дня тому назад; 2) тк. в брв. позавчера, два дня тому назад. Ср. пурпарах̌йби.

ш.ПАР-ХӢБӢНҶ, б.ПАР-АХӢБӢНҶ, ПАР-АХӢБНӢНҶ, ПАР-АХӢБНУ̊НҶ прил. трехдневной давности; ш. пар-хӢбӢнҶ гарбā лепешка, (испеченная) три дня тому назад.

ПАРЦИwĀП: ПАРЦИwĀПТ; перф. парциwāпч; инф. парци wāптоw забивать, глушить (о растениях); обвивать(ся), закручивать(ся); ш. му зимц wирчӯндак парциwāпт (трава) " wирчӯндак" заглушила мое поле; ш. дам маркāб wӣз-ат лап парциwāпч ты очень сильно закрутил вьюк осла.

ПАРЦИГĀЛ, ПАРЦИГĀР ж. портсигар; ш. ар дам парцигāр чилим ни́ст-о? нет ли в том портсигаре папирос?

ПАРЧ^{I} перф. к пар: парт.

ПАРЧ^{2} (понукание, окрик для крупного рогатого скота) пошел!, ну, вперед!; ш. жоw, парч! пошла, коровушка!; ш. жоw бӯ́до́w-ти лӯ́вам: а́ жоw, парч! при доении коров мы приговариваем: "Ну-ка, подвинься, коровушка!"

ПАРЧĀ м. кусок; йи парчā гарбā кусок лепешки.

ПАРЧĀМ м. локоны, кудри (о волосах женщин); ш. йā ху-рд парчāм ла́-кихт она распускает свои локоны; ш. му нāн му парчамéн-и каӯак чӯд моя мать завивала мне локоны.

ПАРЧĀМДОР с локонами, кудрявая (о женщине).

ПАРЧĀМИН кудрявая, в кудряшках, с локонами; парчāмин ғāп девушка с кудрями.

ПАРЧОВ: парчов ч. запруживать воду, делать запруду; ш. му хац парчов кин запруди воду от моего участка.

ПАРЧИКӮХ: ПАРЧИКӮХТ; перф. парчикӯхч; инф.парчикӯхтоw упрекать, попрекать; ругать; б. дӯнд-и му парчикӯхт иди, wуХ пи му на́-ред он так меня упрекал, что я растерялся.

ПАРЧИКӮХИҶ тот, кто часто упрекает, ругает.

ПАРЧОВГĀ ж.место, где запруживают или пускают воду; запруда; ш. лап ғулā парчовгā хидо́рҶ-анд вад у мельницы была большая запруда.

ПАРҒАНЦ:ПАРҒУСТ; 3-е л. ед. ч. наст. парғӢнт; перф. парғусч; парғушч; инф. парғистоw I) бить, ударять; ш. ми борг дāк ди-рд ху, ди куд парғӢнт подай ему эту палку,и пусть он ударит собаку; б. му мис йат ху, йи́w-ум wи парғуст я подошел и сразу ударил его; 2) накрывать, покрывать; ш. йи тикā чодара́к-и зоХт хо, ху́-рд-и парғушч она взяла старую простыню и накрыла себя; б. дим шолак ху йа́х-ирд парғанд, ма́-хицед йид накрой свою сестру шалью, чтобы она не замерзла; б. ди пӯстӢн ху-рд парғанд накройся этой шубой; 3) перен. лопать, хлебать, жрать; дуть, лакать, напиваться;

ш. хӳб -ӑм парӷуст мам чой мы здорово надулись чаю; ш. тӑм-ард-ӑм мewйӡ-ат ӽоӵ парӷуст в то время мы лопали тутовые ягоды да абрикосовые зерна; б.Самад пӯлдор йаст, йоӯӵ-ти пӯл бӣд ху, парӷӣнт поскольку Самад (человек) денежный, платит за муку и жрет (себе); б.йу лӑп-и парӷуст ху, қӑрӡдор сут он много жрал, (вот) и влез в долги.

ПАРҒАНДӢӴ м. (ж.) покрывало; шаль, платок; ш.парӷандӣӵ ца вӯбӵат, зоӽчат-ум если бы был платок, я взял бы.

ш.ПАРҒЕЧӐ м.осколок; кусочек (напр., камня, железа); ш./дрм. парӷечӑ ас кӣр-ти зибуд осколок отлетел от камня. Ср. ситирафча.

ПАРЧАВӢӴ(АК) отнимающий, отбирающий.

шб.ПАРЧӮВ, б. тж.ПАРЧӐВ: ПАРЧӮВД; пов. сокр. пӑрчи; I-е л. ед. ч. наст. шб. парчӣвум, сокр. парчӣм; б. тж. парчӑвум; 2-е л. мн.ч. наст. шб. парчӑвет, ш. тж. парчет; 3-е л. мн. ч. наст. шб. парчӣвен, ш. тж. парчен, б. тж. парчӑвен; 3-е л. ед. ч. наст. парчӣвд; перф. парчӯвӵ; инф. парчӣвдow брать; отнимать, отбирать, забирать; ш. хӗр, йи мӗв-атӑ му тӑт ас му амӑк-и вӗрӡ парчӯвд ху, рамӯни Риӽӯн-ӑм сат итак, однажды мой отец взял у моего дяди кобылу, и мы собрались ехать в Рушан; ш. йам ту холак ди тӯйд, wӯз-та ху палӕс пӑрчӣм ас ди как уедет твой дядя, я тут же заберу у него свой палас; ◊ салӯм алек парчӣвдow уважать, оказывать почтение, приветствовать; ш. фӯкаӽ ту салӯм алек пӑрчӣвен все тебя уважают. Ср. зин:зид.

б. ПАРЧӮН см. пирчӯн.

ПАС[1] частица со значением следствия: значит, следовательно; выходит, что; итак, ну так, ну; ш. пӑс-ат ту мис му қawм выходит, что и ты мне родственник; ш. пӑс шӑш-ар(д)-та йу йоӡд итак, он придет к шести(часам); ш. wуз пас тӣйум ну, я пойду; б. ту-т пас ринӯӽч? ну так забыл?; б. йоӯд-ло, пӑс-ат нӑ-wӣнт wи вот оно что, значит, ты не видел его; б. ӑ-пӑ, чӑй ту зӣди? - йӣ-чӑй-аӽ - чӣр пас нӑwи ? сынок, кто тебя бил? - Никто. - Ну так зачем плачешь?; дина пас значит, выходит, что; следовательно; б. wӑӡ-ен дина пас ту нӑ-wӣнт, аги наӽ, му хӑт-ен ту-рд дӑк-чӯӯӵат так они, значит, не встретились с тобой, не то отдали бы тебе мое письмо.

ПАС[2], ПАСТ м.выход муки из-под жернова; пас(т) б.(бӑб) размалывать, выдавать муку (о работе мельницы); ш. йу хидорӵ башӑнд пас бӣд та мельница хорошо мелет; б. ар wахт хидорӵ пас ца бӣд, йоӯӵ-та ар тавӯнг разд когда мельница мелет, мука сыплется в ящик.

б.ПАСАК деталь суконного халата.

ПАСАК, ПАСАКИ м.помещение перед хлевом с открытой дверью; стойло; летняя конюшня; ш.ди ворҷ тар пасāк weб заведи коня в стойло; ш. пасāк ас пиро йет летняя конюшня спереди открыта (без двери).

ПАСГАРД плохо растущий, медленно развивающийся.

б.ПАС-НИWЕНЦ ж. женщина, сопровождающая невесту после свадьбы в дом жениха. Ср. чи-ниwêрҷ.

ПАСОВ[1] м.мыльная вода после стирки; ш. му куртā мис ди пасóв-ард зинę̂ постирай мою рубашку в мыльной воде.

ПАСОВ[2] отыменный предлог: благодаря кому-л., чему-л., из-за кого-л., чего-л.; ш. Сарwáр-ен қīwт мемýни, йу мáш-и wīнт ху, йóд-и ху қати, wи пасóв-ти-йāм хýд Сарвара позвали в гости, он увидел нас и повел с собой, и благодаря ему нас угостили; ш.ҳowҷак ба пасóви жиндам ҳац хīрт трава "ҳowҷак" питается водой благодаря пшенице (погов.); б. бêсак ба пасóви жиндам ҳац хīрт благодаря пшенице и овсюг получает воду (погов.).

ПАС-ПАСАК через пять дней, на шестой день; ш. йá-та афáў-ат wидир нáй-ат пас-пасáк-та йоб̄д она приедет не послезавтра, не на четвертый день, а на пятый день; пас-пасак wидир через пять дней, на шестой день; ш. wýз-та пас-пасак wидир йáдум я приду через пять дней (на шестой день).

б.ПАС-ПАСУМ через пять дней, на шестой день, после пяти дней; б. йу пасум нā-т пáс-пáсум ца тīзд тар ўêw, бīди если он через пять - на шестой отправится на охоту, - (это) лучше.

ПАСРĀW годовалый ягненок или козленок; б. ар-цýнд паср̄āw ца вуд, мýд йу сколько было годовалых (ягнят и козлят), все полегли.

ПАСТ[1]:пеҳúни паст после полудня; время перед заходом солнца; ш. пеҳúни пáст-ец-ум нýст пи wи я до самого захода солнца ждал его.

ПАСТ[2] см. пас [2].

ПАСТ[3] см. пāст [3].

-ПАСТЕВ вторая часть географических названий со значением "нижний", напр. б. Бачýw-пастéв Нижний Баджув, шб. Хýф-пастéв Нижний Хуф.

ПАСТИ м. 1) низкое место, низина; ш. ар ди пасти ху ца wéбāм, нá-ҳицийāм если мы спустимся в низину, не будем мерзнуть; 2) перен. недостойное поведение, низость; пасти ч. а) быть низким, находиться низко; ш. йид истол му-рд пасти киҳт этот стол для меня низок; б) оказываться недостойным кого-л., чего-л.; ш. му қатīр

ор кЙт ӂӑп-бӗд, албат wуз wи-рд пасти ки́нум он гнушается со мной разговаривать, конечно, я для него никто.

ПАСТИГАРИ м. низость; пастигари ч. проявлять низость.

ш. ПАСЎН, б. ПАСЎМ через четыре дня, на пятый день; ш. wидир на́-йат, пасўм wи-нд сӯр свадьба у него не на четверый день, а на пятый.

ш. ПАСЎН-WИДИР, б. ПАСЎМ-WИДИР через пять дней, на шестой день; ш. пасўн-wидир-та йобд он приедет через пять дней.

ПАСХО м. сопровождающий жениха во время свадьбы; дружка; ш. хӯнчи пис пӑли пасхо нӯсч дружка сидит рядом с женихом.

ПАТ:пат ч. поднимать; приподнимать; ш. wам кӣр-ен пат чӯд они подняли тот камень; они приподняли тот камень; б. йу wи чорик пат-чӣд на́-вӑр-бод он не смог поднять того мужчину; пат ху ч. подниматься; ш. шич пат ас ху ч́ой-ти ху на́-кӣм, па́хцум теперь я не могу подняться со своего места, болею; б. ма́ш-ӑм со́ф-аӯ бишулма̄ сип, пат чӣдow ху на́-вӑр-бийӑм мы совсем искалечились, подняться не можем; ху пӣц пат ч. оглядываться, оборачиваться, приподнимать лицо; ш. ху пӣц пат чӣдow на́-вӑр-бед он не может оглянуться; пат на́-бӣфт (на́-бофт) не поднять, не сдвинуть с места; б. йа̄ дек пат ас ч́ой-ти на́-бофт тот котел не сдвинуть с места.

ПАТАДИ выше, повыше, больше вверх; ш. йу ар пӯнд патади сифӣнт, дӯнд-га йа̄ ва̄х та́рӯ-та́рам сӯд чем больше вверх он поднимается, тем сильнее веревка качается из стороны в сторону; патади с. вырастать; становиться взрослым; б. ту пуц лӑк патади сӯд-ат, та̄м тӣзд пусть твой сын подрастет, а тогда ух уедет.

ПАТАК хромой; хромая; патак с. становиться хромым; б. му́ ворӌ патак сут мой конь охромел.

ПАТАКА̄:патака̄ ч. а) упрекать; кричать (на кого-л.); ш. патака̄ му ма̄-к не упрекай меня; б. ва́з-ум wи лап патака̄ чӯд ху, йу ас ху сут я его сильно упрекал, и он раскаялся; б) сбивать с толку; ш. патака̄ б.(ба̄б) упрекать; ш. то патака̄ дам бе́и-ат, йид во қарор кЙт как упрекнут ее, она опять замолчит.

ПА́ТА-ПАТ см. па́т-па́т.

шб. ПАТАРА̄Ӌ, ПИТАРА̄Ӌ, б. ПИТӢРА̄Ӌ вверх, наверх, снизу вверх; на подъем; ш. ма̄ш пӯнд лап патара̄ӌ дорога наша (идет) круто на подъем; ш. wи-нд wи цемеи патара́ӌ-ата́, йу́-та шич тарӯ йобд?! глаза у него (смотрят) вверх, как же он теперь сюда подойдет?! (о гордеце); ш. патара̄ӌ ч. а) подниматься; идти на подъем; вверх; ш. на́w-ет патара̄ӌ чӯд-о? вы теперь намерены идти вверх?; б) поворачиваться (лицом вверх); ш. ху пӣц-и патарач чӯӯӌ он повернулся лицом вверх. Ср. па̄с(т)-пати.

ПАТӐ см. паттӑ.

шб.ПАТӐ́w, ПАТ(Т)И, ш.тк.ПИТӐ́w, ПИТ(Т)ӐЎ; шб. ПАТӐ́wД, ш.тк. ПИТӐ́wД; I-е л.ед.ч. наст. шб. патӐ́wум, ш. питӐ́wум, сокр. шб. патӐ́м, ш.тк. питӐ́м; 2-е л. мн.ч.наст. шб. патӐ́wет, ш.тк. питӐ́wет, сокр. ш. патет, питет; 3-е л. ед. ч. наст. шб. патӐ́wт, патӐ́wд, ш.тк. питӐ́wт, питӐ́wд ; 3-е л. мн. ч. наст. шб. патӐ́wен, ш.тк.питӐ́wен, сокр. питен; перф. шб. патӐ́wч, патӐ́wч, ш.тк. питӐ́wч, питӐ́wч, инф. шб. патӐ́wлоw, ш.тк. питӐ́wлоw.

I) бросать, кидать (в разн.знач.); ш. йи лӑв қанд му-рд питӐ́wет бросьте мне несколько кусочков сахара; ш. чӑнен-ат wи сит фӑй-ат анҷӑн қати патӐ́wен копают, а землю выбрасывают лопатой с бечевой; б. дим мӯн ар мӑш пати кинь нам это яблоко; б. дим кӀир-бм патӐ́wд-ат, к-ам кӀир мис патӐ́wдӯw-ирд тот камень мы уже выбросили, вот и этот камень нужно выкинуть; ху патӐ́wлоw бросаться, кидаться; ш. бӑд-ум тар wам тӑхт ху питӐ́wд тогда я бросился на ту тахту; ш.бӑд-и ху питӐ́wд чи-дӑм ху, ҳовд тогда он откинулся на спину и заснул; б. мӯт-ум ди сут, йӑд-ум пис кӑш-аЎ ху патӐ́wум когда чувствую усталость, прихожу и бросаюсь к теплу (у очага в доме); 2) класть, помещать; б. биндӯн дӑрб киҳт ху, даб тамоки патӐ́wен ху, даб биндӯн гӯл киҳт если болит зуб, то закладывают курительный табак, и тогда зуб немеет; 3) перен. оставлять; покидать; бросать; ш. тӯ-та во му питӐ́wи ху, тӣйи ты опять покинешь меня и уедешь; б. wим нӑн wим патӐ́wд ху, тӣзд тар цоw ее мать оставляет (бросает) ее и уходит на жатву; 4) ронять; ш. нӑ-питӐ́wи дам ху йах не урони свою сестру; 5) задавать, бросать корм; ш. му вӯрҷ-ард woҳ питӐ́w , маўӯўнҷ йу подбрось травы моему коню, он голодный; 6) валить, взваливать; б. дарwози wӀз дис иди, қӑп рӯст-аЎ маркӑб йо wилӯ-ти ца патӐ́wен "дарвазская" ноша такова, что мешок горизонтально взваливают на осла или лошадь; б. ай Укумат, ту дӑрб му чӯн-ти, мим қӑп тар му патӐ́w эй, Укумат, да стану я жертвой за тебя, взвали на меня этот мешок; 7) подбрасывать, подвозить, довозить; б. мо-т Укумӑт-та сабо рӯған ар Вӯмар патӐ́wӑм я с Укуматом завтра подбросим масло в Вомар; 8) вычитывать, убавлять, сбрасывать; б. арӑй килӯ-йи аз wим мӑш-ти патӐ́wт он сбросил три килограмма из(общего веса) овцы; б. му рӯз-ен патӐ́wт из моих трудодней (что-то) вычли; 9) поручать, перепоручать; доверять кому-л.; ш. пи wи йи́-га духтӯр-ен ту питӐ́wт , йу шич йобд ху, дӑб-та ту чост тебя перепоручили другому врачу, как он придет, осмотрит тебя; ш. ху мақсӑд-ат ди пи му питӐ́wч, wуз ӯйн-ат ту-т чор раз ты доверил мне свою цель, тогда я жена, а ты муж (мой);(ш. чингин ди

ар бӯр ху ца патêwд он, как муха, бросается в пахтанье (о нахальном, навязчивом человеке).

ПА́ТИ[I], ПА́ТТИ I. вверх; па́ти зибидow (ариӽтow) а) прыгать, подпрыгивать; ш. лап па́тти ма́-зибан! не прыгай так сильно!; б) перен. неодобр. хвастаться, показывать себя, выставляться; ш. йā пирмӣ̆ӡин лап па́ти ма́-аросд пусть та слабая слишком не задается; 2. название верхней части Бадахува; б. йу пи Пати туйд он ушел на Пати.

ПАТИ[2] сокр. повел. к патêw : патêwд.

ПАТӢФӮН см. питӢфӮн.

ПАТ-КАМВОЙ см. пад-канвой.

ш.ПАТЛӮ́Н, б. ПАТЛӮ́Н ж. брюки; ш. тезаки бе́рв-и wеб̌д ар му патлӮ́н ху, цӯр-и wам бод острым серпом он зацепил мои брюки и порвал их; б. wи патлӮ́н-ти дӮ́ндик кӮ̆ӡ вуд у него на брюках была такусенькая дырочка. Ср. бирук.

ш.ПАТ-ПА́Т, ш.тж. ПА́ТА-ПАТ м. бормотание; ш. па́та-па́т ч. бормотать; ту ба́с па́та-па́т кин! хватит тебе бормотать! Ср. пут[2].

ПАТПО́ЛКА, ПАДПОЛКА м. под польку (стрижка); ш. wи́-йен патпо́лка чӮ́д его постригли под польку.

ПАТРА́: патра́ б(би) упрямиться, артачиться; ш. патра́ ма́=би, хаӽа́ пи ту са́м не упрямься, обижусь на тебя. Ср. пандал, питинда́.

ПАТРИПАТӮ́(Н) : патрипатӮ́ зибидow прыгать, топать; шуметь; буянить; ш. а ра́цен, лап патрипатӮ́ ма́-зибанет девочки, не топайте так сильно; шх. Сарwар нур шароби бироӽч ху, патрипатӮ́ забӣнт Сарвар сегодня выпил и вот буянит.

ПАТТА́[I], ПАТА́: паттā wеӽтow терять; ш. йу ас ху амрогӮ́н паттā wеӽт он потерял своих попутчиков; паттā б.(би) заблудиться, потеряться; б. аза́м-ум на́ӽтӮ́йд ху, бо́д-ум паттā я вышел оттуда и заблудился.

ш.ПАТТА́[2] м. приз, подарок победителю в козлодрании; ш. йу гуч-ти́жд-анд паттā зоӽт он получил приз за козлодрание.

ПА́ТТИ см. па́ти [I].

ПАТӮ́ м. (Памирское автотранспортное управление); б. ПАТӮ́ шофирен ца йа́ден, wи́з-та лап ва́рен если шоферы ПАТУ приедут, то много груза привезут.

ПАТФАР см. падфар.

б.ПАТХАМБ(И) см. питхамб(и).

ПАТХӮ́Д: ш.патхӮ́б ч. поднимать (пыль); ш./гнд. ди сит патхӮ́б ма́-к не подымай пыль; патхӮ́б забидow прыгать, скакать; шалить; ш. ма́б ра́цен на́-ба́фен, патхӮ́б зиба́нен эти девочки невы-

носимы,(так) шалят; ш. йā ди ҳуд ху, патхӯб зибӣнт она услышала это и запрыгала; б. дӣ-нд ҳāб а́чаv ору́м нист, патхӯ́б зибӣнт для него ночью нет покоя, (все) шалит.

ПАХ съежившийся, скрючившийся, прижавшийся; б. йа́т-ум йу wим жӣр-бу́н-анд пах рал я подошел, а он все еще (сидит), прижавшись к камню; пах ху б.(бāб) съеживаться, скрючиваться, прижиматься; скрываться, прятаться; ш. сāw йи тāнги́-ндӣр пах ху бāб иди, скройся в какой-либо расщелине; б. йу пи wе́д-инд пах ху боб̣ он прижался к иве.

ПАХ-Д1О́Д̣Ч̣, ж. ПАХ-Д1Е́Ц̣ I. съежившийся, скрючившийся; скрывающийся, прячущийся; 2. перен. тихий, спокойный; йā wев хез пах-бе́п̣, дāwo мис на́-кихт она перед ними тихая, нисколько не скандалит.

ПАХМАЛӢТ см. паҳмалит.

ПАХТАДОР ватный, на вате; на ватине; пахтадор палтой пальто на ватине.

ПАХТА-Д1ЙВД м. сбор хлопка; б. пахта-бйвд рал тайор на́-сӯб̣ч̣, сбор хлопка еще не кончился; ш. ас пахта-бйвд-ен рал на́-йаvч̣ они еще не вернулись со сбора хлопка.

ПАХТА-Д1У́ВӢЧ̣ сборщик хлопка.

ПАХТАЙИН хлопковый, из хлопка; хлопчатобумажный; пахтайин шол хлопчатобумажная шаль.

ПАХТӀ́ м. 1) хлопок; хлопчатник; б. пахтā дарӯн йид ви́ц-ат, дим сӯра́т-ен зоҳч она находилась среди хлопчатника, и ее сфотографировали; б. йу хинич̣ пахтā дастӯр сафед снег, как вата, белый; пахтā бйвдow собирать хлопок; ш. wу́з-ум сад кило пахтā бӯвд я собрал сто килограммов хлопка; 2) вата; ш. му мӯм ар wам леф пахтā́-йи рибу́йд моя бабушка клала в одеяло вату.

ПАХЦАК ж. головастик.

ПАХЦАКОВ вода с головастиками; ш. йе́данд йид ҳац хӯш пахцаков здесь в воде полно головастиков.

ПАХЦЕН: ПАХЦЕНТ; перф. пахценч̣; инф. пахценtow (каус. к пāхц; пāхцит) заставлять болеть; повреждать здоровье; ш. визнечанд гӯ́ҳт ца хāм, йид му пахцент если съем козье мясо, оно повредит моему (здоровью).

ПАХЧАК охапка (дров); ш. цӯ́нд пахчак жӣ́з-ат мӣзд? ты сколько охапок дров заготовил?; б. йи пахчак цӯ́м му-рд дāк дай мне одну охапку терескена.

ПАҲ, ПАҲ(Ҳ)А! восклицание при боли, холоде: ой!, ай!, ох!, ах!, ух!, ух-ҳу!; б. паҳ, му бу́ст √уд ух, я руку обжег; б. паҳҳа пибӣ́дум, тар-кā ху ки́нум? фольк. ух-ху, я сгорел, куда мне деться? Ср. пач.

ПАХ̌М м. ворс; ш. гилим-ен ди зинод, wам пах̌м андӣзд когда выстирают суконный халат, ворс приподнимается.

ПАХ̌МАЛӢТ, ПАХМАЛӢТ похмелье; пах̌малӣт ч. опохмеляться; б. пах̌малӣт йу дӯсик чу он немножко опохмелился.

ПАХ̌МДОР ворсистый, пушистый; с ворсом.

ПАХ̌МИН ворсистый, пушистый; пах̌мин колӑ ворсистая ткань.

ПАХ̌ХА см. пах̌.

ПАХ̌Ч м. помет баранов и козлов. Ср. пух̌ч.

ПАЦЕН мн. к пуц.

б.ПАЦЁРʒ мн. к пуц.

ПАЧ, ПАЧ(Ч)А восклицание при боли, холоде: ай!, ой!, ух!, ох!, ах!; ш. паччӑ йам лап каш ой, это очень горячо; пачӑ-пачӑ! обжегся я, ой-ой!; пач(чӑ) дӯвдow стонать, ойкать, охать; кричать; б. му пӧб-ид шӯб бод ху, йам шич ʒилawаст ких̌т; нур-(р)а-х̌аб-ум пач лӯвч мне в ногу вонзилась заноза, и теперь (нога) сильно болит; сегодня целую ночь я охал. Ср. пах̌.

ш.ПАЧWАРӨ :ПАЧWАРӨТ ; перф. пачwарӯч; инф. пачwарӯтow I) поворачиваться, перевертываться, вертеться (с боку на бок); ш. х̌аб мӯ хӯбм на-йод ху, то рухец-ум пачwарӯт ночью мне не спалось, и до самого утра я ворочался с боку на бок; ш. хӯбм-анд лап пачwарӯт он во сне очень ворочается; 2) шлепаться, бухаться; ш. ту ар дам х̌ац чӣз пачwарӯни? что ты шлепаешься в воду? Ср. wарwарӯ: wарwарӯт, ʒарwӑн:ʒарwӑнт.

ПАЧИНА́Т(И): пачинӑти ч. слушаться; б. Гулистӯн Чизан-ирд пачинӑти на-ких̌т Гулистон не слушается Чизан.

ПАЧЧА́ см. пач.

ПАРНА́ м. I) кокетство; 2) разглагольствование, пустословие; парнӑ б.(бӑб) а) кокетничать; ш. wи-рд-и парнӑ бод ху, на́ӯчӑд она пококетничала с ним и ушла; б) разглагольствовать, пустословить; б. wа́б-та во парнӑ бӑбен-ат, йид wев ниӯwт они опять будут разглагольствовать, а он их слушает.

ПАЎ:ПАЎД см. пиӯ: пиӯд.

ПАЎНӢʒ ж. маслобойка; большой глиняный кувшин; чан, миска; ш. йе́л-ард йи дек, йи паӯнӣʒ йо́сен на летовье несут один котел, одну маслобойку. Ср. тадаw.

ПАЎЎАСТ см. пиӯӯаст.

ПАҶ[1] ж. к пух̌.

ПАҶ[2] : ПАҶТ; перф. паҷч; инф. паҷтow щелкать (языком); б. ба-маза́-йо? ар чӣз ца лап па́ҷи? вкусно? Что-то ты все прищелкиваешь (языком)?

ПАҶАК, ПАҶИК ж. уменьш. к паҷ[1].

б.ПӀА см. пид I.

ПӀАЙ I м. х., б.м. кислое молоко; простокваша; ш. ку вар, дам ту пай маза чӀисам неси-ка, попробуем на вкус твое кислое молоко; б.йа шич пай ху-рд зи ху, гарбӀа аре wеб приходи-ка, бери себе кислое молоко, клади туда лепешку; пай нимӀебтоw (нимӀебдоw) готовить кислое молоко, простоквашу; б. ди хӀувд пай ху, пай нимӀебам вскипяти (это) молоко, и мы приготовим простоквашу; пай мӀиздоw сбивать масло из кислого молока; б. тӀо-йам wи пай дараw мӀизд сат-ат, йа талаw пай-тӀид сат как только мы начали сбивать кислое молоко, из маслобойки стало течь.

ПӀАЙ 2; пай б.(бӀаб) а) слегка подтесывать, подрезать, строгать; ш. ди бучки хӀйч, пай бӀа ху, лак қок, сӀуд слегка подтеши перекладину для свежевания туш животных и оставь, пусть подсохнет; б) дерен. наказывать; прорабатывать, воздействовать; ш. wи рибӀам дӀусик пай бод ху шич йу нӀуд я слегка наказал мальчишку, и теперь он плачет; б. wи ту пӀуц-ум бапанд пай бод, шич-та йу ту ба-дил кихт я как следует проработал твоего сына, теперь он будет тебя слушаться.

ПӀАЙ-КУЗА м. кувшин для кислого молока; ш. му-нд йӀиw -аӀ пай-кузӀа вуд у меня был лишь один кувшин для (изготовления) кислого молока.

ПӀАЛАWӀУН I. богатырь; борец; б. йи мӀеӀ-атӀа Хидорч-бардор нӀум пӀалаwӀун wи рибӀа-ри дичор сӀуд однажды повстречался юноше богатырь по имени Жернов-несущий; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. ПӀалаwӀун(бек), уменьш. ПӀалак.

ПӀАЛАWӀУНИ м. геройство, достоинства богатыря; б. тӀу-рд-та к-у wи пӀалаwӀуни хуш на-сӀуд тебе его геройство не нравится; ш. йу ху умри-йи пӀалаwӀуни-тӀир наӀуз имт он жил по-богатырски.

ПӀАЛИ,-ПӀАЛИ I. м.I) бок, сторона, край; ш. йу ас wи кӀазор пӀали нӀуст он сел со стороны огорода; ш. wуз йӀуданд дӀусик ас ху цӀунд-ти тар пӀалӀе сӀаwум здесь я чуть сверну со своего пути в сторону; б. са wи-рд ас тӀир-пӀали-ат, wаз сам ас тагов-пӀали ты иди к нему с верхнего края, а я пойду с нижнего края; б. ас пӀали-нди-та хӀувен дӀи-нд пӀул фанӀа со стороны подумают,(что) у него много денег; тар пӀали ч. класть, откладывать, откладывать в сторону; отодвигать; перевертывать; ш. йа рац wам ҁаликик жӀир-и чӀуд тар пӀали девушка отодвинула тот маленький камень; б. мӀаш-ам шапхӀа тар пӀали чӀуд, наӀхо чихӀич на! мы перевернули (скошенный) щавель, (а под ним) туча насекомых!; тар пӀали ху ч. отодвигаться; сторониться; . ту ху тар пӀали ки ты посторонись; пӀали гарбентоw поворачивать, еревертывать; б. сар wев ху хиӀубен пӀали гарбенам завтра

перевернем те свои кизяки; пāли гāхтоw поворачивать(ся); ш. гāп wи бен, йу пāли на́-гāрбд, абох ему говорят, а он и не повернется, столб (настоящий); ш. ту-нд ту зив хуб пāли гāрбд ди́-ти! как у тебя только язык поворачивается!; 2) берег; ш.бачга-лайе́н-ен дарйо пāли́-ва хĕхт ребятишки бежали по берегу реки; 2. послелог, обозначает: I) место и направление (часто с локативными предлогами тар, ас, ар, пи, пис): к, ко; около, рядом; мимо; вокруг; в; ш. ту сāw тар wам рйм пāли иди к тому тополю; ш. хāб йид му пис-пāли ховд ночью он лег рядом со мной; б. а́-ба, ти тар му пāли чой-бирĕхт дружок, пошли ко мне пить чай; б.Зāро пāли́-м йат, йā нā: му чор пи Хараг пришел я к Заро, она сказала: "Мой муж в Хороге"; б. йу пис мāш чйд пāлĕ-ў наўчйд он проходил мимо нашего дома (рядом с нашим домом); б. ту инчўм ту пис пāли твое снаряжение вокруг тебя; б. Пўлод-ат(а) Чўра́-йен пāли пис пāли Пулод и Джур рядом друг с другом; 2) место (с локативными послелогами -андйр, -ри, -ард, -ва): у, рядом, возле, сбоку; вокруг; ш. хāб-ен мāш пāли́-ндйр бў-га чамāт ху бйр wебчат ночью рядом с нами расположились еще два семейства; ш. чингāл пāли́-ва но-цид ребч вокруг леса (у леса) еще не скошено; б. зибўн пāли́-нди ширум вуд рядом с кладовой было гумно; б. ас чāп тараф wи пāли́-инд ма́-ниў не садис с ним рядом слева; б. йу му тар-шро пўнд тйзд-ат, wа́з-ум wи на́-wйнчат ху, ху пāли́-ри дирўга́ў чи́сум он шагает впереди меня, а я его не видел и зря смотрю вокруг себя.

ПĀЛИ-ГАРДЎН перевертывание; ш. чйз ху пāли-гарбўн сĕwи ди кицо́р-ард? что ты вертишься у очага?; пāли-гарбўн ч. перевертывать, поворачивать.

ПĀЛЧ I. ж. кусок кожи; хйч пāлч кусок кожи быка; 2. перен. большегубый, с толстыми губами; б. ту рĕв па́лч-ат, во ша́нди у тебя (и так) рот большегубый, (а ты) еще смеешься.

ПĀЛЧ-РĔВ большегубый, с большими губами; губошлеп.

ш.ПĀЛЧ-ГЎЎ, б.ПĀЛЧ-ГЎЎW ушастый, с большими ушами.

ПĀМ I) широкий, просторный; ш. йид ту курта лап пāм твоя рубашка очень просторная; пāмди шире; просторный; б. му арцā ас дй-нд пāмди моя спина шире его (спины); 2) низкий (о голосе); ш. wи-нд дўнд хаў пāм awоз диди, ар-рāнг тамбўр ца у него такой низкий голос, точно тамбур.

ПĀМАДĀХТ широкоплечий; ш. йид лап пāмадāхт чиwўн он очень широкоплечий парень.

ПĀМ-АРЦĀ широкоплечий, широкий в плечах.

ПӀАМ-БАНД м. завязка; тесемка.

ПӀАМБӀАР большой ширины, широкий (о ткани); пӀамбӀар колӀа ткань большой ширины.

ПӀАМ-ДАРМӀУН ж. толстые кишки.

ПӀАМИ м. ширина; простор, ширь; ш. му чӀид пӀами нов метир ширина моего дома девять метров.

ПӀАМ-НӀЕЗ широконосый.

ПӀАМ-ПӀАРК широколистный; пӀампӀарк дирахт широколистное дерево.

ПӀАМ=ПӀАМ широкий-широкий, преширокий; ш. бафцак-анд пам-пӀам пӀарк у репейника широченные листья.

б.ПӀАПАӀУН I. дородный, плотный; коренастый; 2. толстяк; б. к-ид пӀапаӀун-и ку чӀай? - Амадбек бачер кто же тот толстяк? - Наверное, Амадбек; пӀапаӀун ч. а) сильно колотить, бить, избивать; б. йу ви бад қасти пӀапаӀун чӀӀчат он его чуть не поколотил; б) усиленно кормить, кормить досыта; пӀапаӀун ху ч. досыта наедаться; нажираться; б. йу дӀунд хӀӀчӀ-и иди, пӀапаӀун-и ху чӀӀчӀ он столько ел, что наелся досыта; пӀапаӀун с. наедаться досыта, нажираться; б. хирок лап вуд, фӀукаӀ-ен пӀапаӀн сат еды было много, все наелись досыта.

ПӀАР м. I) перо, перья; крыло; ш. вам зарӀӀ пӀарӀен-ен хӀичухӀт крылья куропатки подрезали; б. чаӀ-ақоб сафӀед-ат, вим пӀарӀен-ирд тӀер пестрый орел - светлый, а крылья у него темные; пӀар б.(бӀаб) а) отряхиваться; взмахивать крыльями, порхать; б) перен. прыгать, вскакивать; биться; ш. лап пӀар мӀа-ба! не скачи бестолку!; ш.ӀиниК ба-динӀойи пӀар-и бод женщина билась в рыданьях; пӀар зимбстов опериться; 2) лопасть; хидорч пӀар(ак)ен лопасти колеса мельницы; чӀарх пӀар(ен) лопасти самопрялки; ш. нимборг пӀарӀен-ен вирихӀц лопасти мутовки поломались. Ср. пар[2], теф.

ПӀАРДОР крылатый, с крыльями; пернатый.

ПӀАРК[1] м. лист (растения); ш. цӀубм-анд ви пӀарк йид это листья терескена; б. вохӀ пӀарк ца разд, ви вохӀ танӀа-та палол лӀувен если опадут листья травы, стебель (сухой травы) называют "палол"; б. зимаб бе-зеб сут, дарахтен пӀарк фӀук-аӀ рихӀт земля стала некрасивой, листья деревьев все опали. Ср. барг.

ПӀАРК[2] ж. парк; ш. ти ар дам пӀарк таӀнцам пойдем в парк потанцуем.

ПӀАРКДОР с листьями.

ПӀАРКРЕЗ м. листопад.

ПӀАРТОРГ см. парторг.

ПАСПУРТ х. паспорт, документ; б. wим цан-ум вуд-ат, wим паспурт-ум лак-чуд ружье я принес, а документ на него оставил.

ПАСПУРТДОР имеющий паспорт, с паспортом.

ПАСПУРТ)-ИСТОЛ м. паспортный стол.

ПАСТ, ПАСТ низкий, невысокий (в разн. знач.); ш.му-нд му кад паст вуд у меня был низкий рост; ш. маш колхоз, асид паст хосил-и зохт наш колхоз в этом году получил низкий урожай; б. одам-инд wи кад паст ца вед, wи-та бикгут лувен если у человека маленький рост, то его называют коротышкой; паст ч. снижать; ш. мол нарх-ен паст чуч снизили цены на товары; пастди ниже; б. Пастев пастди, падув лап билянд Пастев (находится) ниже, здесь очень высоко; пастди ч. снижать, убавлять; б. пастди дим цирow кин убавь немножко огонь в лампе; ◊паст б.(бав) побеждать, одолевать (в борьбе); ш. йу гибя wев дига бачгала-йи паст бод тот парень одолел всех остальных ребят; паст б.(би) спускаться, снижаться, стекать; ш. хац ар дewол пиц-ав паст бед вода стекает по стене.

ПАСТИ см. пасти.

б., ш.х.ПАС(Т)-ПАТИ I. м. подъем; склон; б. пас-пати вуд ху, мот-ум сут был подъем, и я устал; 2. крутой (противоп. баробар); пас-пати пунд дорога в гору, крутая дорога; б. пас-пати пунд ца вед, йид мошин-та на-вар-бед если дорога крутая, машина не одолеет(ее); пас-пати тидow идти на подъем, в гору, подниматься; б. йид афгор субч, дако пас-пати тидow на-вар-бед он обессилел, ему все труднее подыматься в гору; б. пас-пати то тим-ат, дам-дараw сам как иду на подъем, у меня перехватывает дыхание; пас-пати ч. а) заставлять подниматься, заставлять идти вверх; гнать в гору, на подъем; б. илмы азам-та ди лувен, йид дис илм иди, хац пас-пати кихт говорят, будто "наука азам" (колдовство), это такая наука, которая заставляет воду течь вспять; б) подниматься, идти на подъем, идти в гору; б. wаз бачер сабо пи йел пас-пати кинум я, вероятно, завтра поднимусь на летовье; ◊ас пас-пати молодой, подрастающий; ш.х. wуз-ум ач пас-пати, моти иа-wзунум я молод, не знаю усталости; б. йид ас пас-пати, ху дawра-нди во хирт он (только) подрастает, время его благополучия еще не пришло. Ср. патарач.

ш.ПАТАДАХ, ПАТИДАХ; ш.патадах (патидах) ч. биться, дергаться, трепыхаться, дрыгаться; ш.х. wам чах кал-ен хичухт ху, йа гал патадах кихт отрубили курице голову, а она еще бьется; ш./дрм. лап патидах ма-к не дрыгайся так сильно! Ср. палатак.

ПĀХЦ : ПĀХЦТ; перф. пāхцӵ; инф. пāхцтоw I) переносить болезнь, болеть; ш. wуз нур пáхцум сегодня я болею; ш. инч пат ас ху ч̣óй-ти ху нá-кӣм, пáхцум теперь не могу приподняться с места, болею; 2) переживать, мучиться. Ср. пахцен:пахцент.

ПĀХЧ: пāхч ч. давить, жать, мять; ш. му ӽхā б лаӯ ӡ ак пāхч чӯд ночью меня мучил (давил) кошмар.

ПĀӼМ м. мозоль; ш. ми му буст пāӼм-та чӣз бинéст? что может свести мозоль с моей руки?; пāӼм б.(би) натирать мозоль; б. бӯтéн-ен му поб кақт ху, му побéн-ен пāӼм бод туфли мне кали и натерли ноги.

ПĀӮ: пухт-ат пāӮ, пухти пāӮ приготовление еды, готовка; б. wев пухти пāӮ ар wужрā вуд пищу они готовили в худжре.

ПĀЧКА ж. пачка; ш. дам пāчкā дāк дай ту пачку.

ПĀГ[1]; ПĀГД; перф. пāгӵ; инф. пāгдоw болеть, переносить болезнь, терпеть боль; ш. йид дароз пāгд он долго болел; ш. йид пāгдоw бардоӽт нá-киӽт он не может переносить болезни; б. к-ā му зинаw ас пáгдów -аӯ лоmā сат иди, ч̣ӯн тар wим нá-ред та моя невестка от долгой болезни так похудела, что еле душа теплится. Ср. пāхц:пāхцт.

ш. ПĀГ[2] см. пирéр.

б. ПĀқ[1] (мн. пāқен, пāқхел) ж. кудель, валик шерсти, подготовленной для прядения; б. wим ту пāқ-и ӽӯӡ йод ветер понес твою кудель; пāк б.(бāб), пāк ч. готовить кудель для прядения. Ср. пушак.[2]

ПĀқ[2] : пақ б.(бāб) а) баловаться, шутить, играть, хватая друг друга; ш. пāқ рал wāб бен амдигар қати они еще балуются друг с другом; ш. wам чóр-и wам пāқ бод ее муж играл с ней; б) толкать; ш. пáқ-и му бод, wýз-ум wéӽт он толкнул меня, и я упал; б. инчýвд-и wи ху ди бӣд wи пāқ, йу ар ӽац бод он схватил его и как толкнет - тот и плюхнулся в воду.

ПĀҚ-ДÊД м. баловство, игра; игра друг с другом; б. ди ху пāқ-бéд-та бāс кúнет-о нā? вы прекратите баловство или нет?; ш. пāқ-бéд ч. баловаться, играть; ш. пāқ-бéд рал wāб кúнен они еще балуются.

ПĀҚХЕЛ мн. к пāқ.[I]

ПЕwАНДИ I) соединенный, связанный; из соединенных, скрепленных частей; пеwанди ситан столб из скрепленных балок; 2) привитый, окулированный; ш. пеwанди мӯн (б.мӯн) привитая яблоня.

ПЕwĀНД м. I) соединение, место соединения; связка; 2) прививка, окулировка (растения); пеwāнд б.(бāб), пеwāнд ч. а) связывать, спаивать, припаивать; ш. мам тоӯч пеwāнд бéдоw йос отнеси склеить (склепать) это деревянное блюдо; б) прививать, окулировать; ш. му тӯб пеwāнд бéдów -ард мои тутовые деревья нуждаются в при-

вивке; пеwӑнд wеблоw добавлять, прибавлять; б. ту куртӑ кут ца вед пеwӑнд ди-рд wеб если твоя рубашка окажется короткой, подшей к ней еще (ткань); wӯ̆ӯ̆чпеwӑнд ч. см. wӯ̆ӯ̆ч.

ПЕwӐНД-КУН, ПЕwӐНД-КИНӢ̆Ч тот, кто прививает, окулирует (растение).

ПЕД[1] 3-е л. ед. ч. наст. к пи(й):пуд.

ПЕД[2] сокр. от пединститӯт (см.).

ПЕДИНСТИТӮТ, ПЕД. м. пединститут; ш. тӑм-ум wуз ар ди пед хӗйт в ту пору я учился в пединституте.

ПЕДУЧӢЛИ м. педучилище; б. педучӢли-и тайор чӯ̆ӯ̆ч ху, дӑб-ен awӑл-ав ар Тоҷикистӯн wим бохч она окончила педучилище, и ее послали сначала в Таджикистан.

ПЕЛО, ПАЙДО возникший, появившийся, видимый; ш. му пуц ӏал пебо нист мой сын еще не появился; б. созик лӯ̆вӑм, awозик нист, цӯ̆ндик чӢсӑм, пебоик нист спели бы песню, но нет голоса, сколько ни вглядываемся, не видно его (из песни); пебо ч. находить, выявлять, отыскивать; ш. а мӯ̆м, ту вӑр-бийи диди кахой пӯ̆хок пебо-чӢд? бабушка, можешь ли ты найти женский наряд?; ш. йӯ-та ту-рд сиз пебо кихт он для тебя отыщет иголку; пебо с. а) появляться, возникать; ш. чӯ̆хт-ум иди, йи диви пебо сут смотрю - появилась какая-то дверь; б. йединд то хӢр нйхт-ат, бew пебо сӯ̆д и тут, как только зашло солнце, появился див; б) оказываться в наличии; б. мӯ̆-нд-та шич дӯ̆нд пӯ̆л пебо сӯ̆д у меня сейчас найдется вот столько денег.

шб.ПЕМӯ̆НӐ, п.тж.ПЕМӯ̆НӐ I) деревянный сосуд как мера сыпучих веществ (примерно 20-25 кг зерна); 2) перен. мера, предел (жизненный); ш. wи пемӯ̆нӑ ди пур ца вуд, гуч-тӢкд wи-рд сут бӑнӑ раз его жизненный путь (предел) исчерпан, козлодранье было только предлогом (смерти); б. пемӯ̆нӑ ди пур сут, одӑм-та мӢрт когда настанет предел жизни, человек умрет.

ПЕНЦ, уменьш. пенцак м. пенсия; ш. ми пенц хусӯ̆с-анд ту чӢз хӯ̆ви? что ты скажешь по поводу пенсии?; б. йӑ мис тар пенц наздӢк сиц ей недолго до пенсии; пенц ч. назначать пенсию; пенц зӗ̆хтоw получать пенсию.

ПЕНЦИ(Й)АНЕР пенсионер.

ПЕРО(Т) м. перо (стальное); ш. му перот вирӯ̆хт у меня сломалось перо.

ПЕС I) м. ложная проказа (белые пятна на коже вследствие нарушения пигментации); 2) больной ложной проказой; пес ч. бран. заражаться ложной проказой; ш. wев мӯ̆м қӑр ца сифӢнт, йӑ-та лӯ̆д:

пес тама кихт! когда их бабушка злится, она говорит: "Чтобы на вас проказа напала!"; пес с. болеть ложной проказой.

ПЕТАРАГИ м. дурость, ненормальность.

ПЕТАРА странный, чудной; глупый; ш. а-ро wуз петара гап бам-ат, тама нивишет я говорю глупые слова, а вы записываете; ш. wаб-ен петара рубоийен, wа б-ен шунчаун-ард это чудные рубаи, они смешные; б. йу лап петара одам, ба-дил на-кихт странный он человек, не слушается (никого).

ПЕТУН, ПЕТУН разрушенный, разваленный; петун ч. разрушать, разваливать; б. wим далиг-ен боб̣. чуг̣ен петун те семи разрушили до основания; петун с. разрушаться, разваливаться; б. ас мала-тё-т ди туйд, йу-та петун суд когда оставляешь жилье, оно разрушается.

ПЕХ I. прежний, былой; дар wадани пех в былые времена, в прошлом; ш. дар wадани пех мам wеб-ти йи чорик тока-в кор чуг̣ун в прошлом над тем каналом работал один мужчина; пех wахтен в былые времена, в прошлом; б. пех wахтен далол римод ху, йу ман камчи-йи бод в былые времена надсмотрщику велели, и он бил нас кнутом; 2. м. перёд, передняя часть (чего-л.); ш. гилим-анд пех-ат тириз вуд от халата были передняя часть и клинья; пех ч. продвигать, выводить вперед; ш. чалди ху кор пех кинам скорее продвинем свое дело; пех тихдоw, пех зехтоw гнаться, гоняться (за кем-л.); ш. wуз-ум wев пех тихд ху, йиw -ум анчувд я погнался за ними и одного поймал; шх. чиз му пех такет? что вы гоняетесь за мной?; б. му пид зарнг-буц-и пех зохт ху, дафатан-ав-и инчувд мой отец погнался за куропаткой и сразу схватил ее; ◊ wи кати-йум сидг пех чуг̣ун я подружился с ними. Ср. пиро.

ПЕХАКИ, ПЕШАКИ раньше, прежде, заранее; ш. пехаки му хуг̣ хабар кин заранее известить меня.

ш. ПЕХБАР: пехбар б.(бав) пускать, пропускать вперед; давать фору в состязании; ш. му борч-ард пехбар ба пусти мою лошадь вперед; ш. йад жозам, wуз ту-рд пехбар бам иди, побежим, я дам тебе фору.

ПЕХБАРИ м. выдвижение; пехбари ч. выдвигать.

ПЕХБАР м. перёд; пола, фалда (халата); ш. пи кицор-анд-ум нуст ху, му пехбар суб̣ч̣ я сидел у очага, и у меня обгорела пола.

ПЕХБИНИ м. предвидение; предусмотрительность; пехбини ч. предвидеть; предусматривать.

ПЕХWО, ПЕШWО вождь.

ПӖЖWОЗ[I] ж. открытая веранда перед домом; ш. wам пӗжwоз рӗв арамӑ̆ч дверь веранды внизу.

ПӖЖWОЗ[2] м. встреча; пӗжwоз анчӣвдоw (б. инчӣвдоw) встречать, устраивать встречу.

ш.ПӖЖWОР, б. ПОЙАФ̆ХОР м. подножки у ткацкого станка.

шб.ПӖХӢН, шх. ПЕШӢН, уменьш. шб. пӗхӣнак, шх пешӣнак м. послеполуденное время; ш. пӗхӣнак вуд, йу ца йат было послеполуденное время, когда он пришел; ш. хӣр пӗхӣн сут солнце склонилось за полдень; пӗхӣни паст (пӑст) после полудня, далеко за полдень; предвечернее время; ш. пӗхӣни па́ст-ард-ӑм Вӑ̆маров иаҳтойд далеко за полдень мы вышли к реке Вамар; шх. пешӣн-ард-ум ас wи хез тойд я после полудня ушла от него; ◇ пӗхӣни калӯ̆н см.калӯ̆н.

ПӖХӢНАКИ м. после полудня, перед вечером; ш.пӗхӣнаки́-та ҳӯ̆з андӣзд после полудня поднимется ветер.

ПӖЖКАҲ уст. м. вознаграждение мужу (со стороны родственников жены или нового ее мужа в случае развода по ее желанию).

ПӖХНИ(Х)ОД выдвижение, представление; пӗхни(х)од ч. выдвигать, представлять.

ш.ПӖХОWӖЗ, б. ПӖХОWЕЗ ж. треугольная брошка (в виде металлического треугольника с подвесками у обращенного вниз основания).

ПЕ́Ҳ-ПЕ́Ҳ, ПЕ́Ҳ-ТА-ПЕ́Ҳ постепенно, с течением времени, мало-помалу, со временем; ш. йам пе́ҳ-та-пе́ҳ ӷулӑ сут мало-помалу он вырос; ш. инсӯ̆н-та пе́ҳ-та-пе́ҳ акӏидор сӯ̆д человек постепенно умнеет; ш. пе́ҳ-та-пе́ҳ-та да̄δ гӑпен ринӯ̆ҳчак сен с течением времени эти разговоры забудутся; ш. пе́ҳ-пе́ҳ дараw қӑрзӏдор ситоw сут со временем он стал должником.

ПӖХРАW передовой.

ПӖҲ-ТА-ПӖҲ см. пе́ҳ-пе́ҳ.

ПӖХӯНИ м. 1) лоб; ӽирох пӗхӯ̆ни широкий лоб; 2) судьба, удел; б. мӯ-нд чӣз пӗхӯ̆ни диди, му мол ӽӯка[9] мӯд! что у меня за судьба, что весь мой скот пал!

ПӖҲҲО м. требование; ш. ас wи пӗҳҳо-м халос сут я избавился от его требования; пӗҳҳо ч. требовать; упрекать; б. Бе́к-и во нур Зийо пӗҳҳо чӯ̆д, лӯ̆вд-и: чӣр-ат тар цоw на́-вуд Зие̄ сегодня упрекнул Бека, сказал: "Почему тебя не было на жатве?".

шб.ПӖҲҲОГАР, ш.тж.ПӖҲҲОГА̄Р сущ. требующий, требователь; упрекающий; ш. ҳайе́н=ен пӗҳҳога̄р римод тар ма̄ӣ хез айwӯ̆н-ат каҳт ча̄т шахи послали к нам требующих скот и зерно.

ПЕХЦ: ПЕХЦТ; перф пехцч; инф. пехцтоw I) спрашивать, расспрашивать; допрашивать; ш. ага му ца пéхцен, лувум-та если меня спрашивают, я же говорю; ш. там-та ту кIиwен ху, пéхцен тогда тебя позовут и спросят; б. wáб-ен ас wи пехцт : дим кахóй-ат тар-кā рawун чӯӯч? они его спросили: "Куда везешь эту женщину?"; б. нá-йи йу пехцт, на йи чIиз ху, пур пи рéв-ав-и му чӯд нимаw он просто-напросто, ни о чем не спрашивая, сразу выругал меня; 2) просить согласия, спрашивать разрешения; ш. йā му нá-пехцт ху, чóр-и чӯд она не спрашивала у меня разрешения и вышла замуж; б. йу гандā харич, ас йи́-чи ичозат нá-пехцт он плохой мальчик, ни у кого не спрашивает разрешения.

ПЕХ-ЧӮБ м. бревно, балка (в потолочном отверстии); б. пех-чӯб тIир ас хӑдāхт балка "пех-чӯб" (находится) выше (балки) "хӑдāхт".

ПЕХҠAWZ, ПЕХҠABZ ж. обоюдоострый кинжал.

ПЕЧ м. изгиб, завиток; узел; оборот; б. ди печ халос кин развяжи этот узел; печ б.(бāб) скручивать, закручивать, завинчивать; печ дар печ извилистый; витой, спутанный.

ПЕЧАК м. привязная шерстяная женская коса; ш. йам йи печак му-нд башāнд рāнг нá-суб, одна моя коса хорошо не покрасилась.

ПЕЧАК-БĀНД м. шнурок для косы.

ПЕЧАКЕЧ м. шерсть или шерстяная нитка для изготовления привязных женских кос.

ПЕЧКĀ, ПЕ́ЧКА ж. печка; ш. мам чой дам печкá-тIир риби поставь чай на печку.

ПЕЧӮН: инки печӮн бот. м. вьюнок, плющ.

ПЕЧӮН: ПЕЧӮНТ; перф. печӮнч; инф. печӮнтоw обвиваться; обматывать; закручивать; окутывать; ш. тIит зен ху, wам паӮ нIи, рéв-ард печӮнен берут платок и обматывают горлышко маслобойки; ш. дам шāрф ху мáк-ард печӮн обмотай шею этим шарфом; ◊ абри печӮнт (небо) затянуло тучами; ш. йам абри во печӮнт, бéд-та хо (небо) опять затянуло тучами, будут, наверное, осадки.

ПЕШАКИ см. пехаки.

ПЕШWО см. пехwо.

ИХ. ПЕШИН см. пехин.

ПЕ́РАД м. брюшко (птицы). Ср. пичик.

ПЕ́W: ПЕ́WТ, ПЕ́WД; перф. пéwч, пéwч; инф. пéwтоw, пéwдоw (кауз. к пий:пуд) I)гноить, портить; ш. чис йу ту вирод wи гӯхт нá-пéwт посмотри, чтобы твой брат не испортил то мясо; 2) заставлять свертываться молоко, изготовлять творог; б. ниӮ хӯвд ту-рд пéwум ху, wи wилӮхч марӮб кати хāр подожди, я дам

молоку свернуться, и поешь творога со сметаной; 3) перен. ставить синяки; избивать; б. йā жоw ар кахъ ца бед, мим хабиз қати ту пе́wум если корова попадет в хлеба, я наставлю тебе синяков этим хлыстом.

ПЕ́Л, уменьш. пе́бак ж. западня, ловушка, капкан (для куниц и т.п.); мышеловка; пе́б не́стоw устраивать западню; ш. му дам пе́б не́стоw ухмāнд кин науни меня устраивать западню.

ПЕ́Л-НЕ́ЛИ́Ч тот, кто расставляет капканы, устраивает ловушку, западню.

ПЕ́ЙТ, ПЕ́ЙТОW прош. и инф. к пой: пе́йт.

ПЕ́ЙЧ перф к пой: пейт.

ПЕ́РНАК пятка, каблук. Ср. бе́рнак.

ПЕ́РЗ ж. ребро; ш. wи пе́рз вирахъ у него сломалось ребро; ◊ас ху пе́рз-анд лу́вдоw (на́қли ч.) выдумывать, высасывать из пальца; ш. ас ху пе́рз-анд-та ди лу́вет вы это (просто) выдумываете; б. йу ас ху пе́рз-инд на́қли кихъ он несет отсебятину.

ПЕ́РЗАК ж. дверная перекладина.

ПЕ́Х[1] м. пех, высокий мягкий сапог (местного производства); сугли пе́х сапоги из цельного куска кожи; милāхт-вӯшӣ́ пе́х сапоги с подшитой подошвой; ш. му на́н курта́-т чирӣ́б-ат пе́хен-и пинӯ́йд му-рд моя мать надела мне рубашку, чулки и пехи; б. wаз ми пӯ́ст мев пе́хен ти бура́х ки́нум ху, та́м му пуц ху́ба́ инцӣвд я вырежу кожу для сапог, и тогда мой сын сам (их) сошьет. Ср. чамӯ́с, мӯзӣ́.

ПЕ́Х[2] мерка молока.

ш. ПЕ́Х-АНЦĀВӢ́Ч, б. ПЕ́Х-ИНЦĀВӢ́Ч сапожник, мастер по изготовлению пехов.

ПЕ́Х-БА́НД м. шнур, шнурки для пехов.

ПЕ́ХДОР имеющий пехи; обутый в пехи.

ПЕ́ХЕЧ м. кожа для пехов.

б. ПЕ́Х-ИНЦĀВӢ́Ч см. пе́х-анцāвӣ́ч.

ПЕ́Х-ПАЛАК обувь; ху пе́х-палак ч. обуваться; ш. ху пе́х-пала́к-и чӯд ху, чи тӣд он обулся и намерен идти; б. ма́н-ā́м ху пе́х-палак чо-т, ху пӯ́хок-ā́м пинӯ́йд-ат, хирӧ́к-ā́м хӯд ху, раwӯ́н-ā́м сат мы обулись, оделись, поели и отправились (в путь).

ПЕ́ХТ[1] прош. к наст. пис.

ПЕ́ХТ[2] прош. к наст. пӣз.

ПЕ́ХТОW[1] инф. к пис: пе́хт.

ПЕ́ХТОW[2] инф. к пӣз : пе́хт.

ПЕ́ХЧ[1] [illegible] к пис: пе́хт.

ПЕ̂ХЧ^{2} перф. к пӣ : пе̂хт.

шб.ПЕ̂Х-ЧИРӢБ, б. тж. ПЕ̂Х-ЧИРА̄Б чулки,надеваемые с пехами.

ПЕ̂ҒӮМ м. известие, весть, сообщение, просьба (через кого=л.); ш. ди му пе̂ғӯм на́-ринесси, лӯв wи-рд не забудь эту мою просьбу, передай ему; пе̂ғӯм ч. извещать, давать знать; ш.даб пе̂ғӯм ар чаден ки́нен тогда дают знать домой; б. пе̂ғӯм-ен чӯд ху, йу тӯйд ему послали весть, и он уехал; б. пе̂ғӯм-ум мис пи wи ца чӯд, йу на́-йат хотя я и известил его, он не пришел.

ПЕ̂ҒӮМГА̄Р, ПЕ̂ҒӮМГАР, ПЕ̂ҒӮМ-КИНӢЧ(-КУНӢЧ), тот, кто устно посылает весть, известие.

ШӢ^{I} I. в составе местоименных наречий пад- (см.) предлог (проти-воп. ар^{2}), указывает I) направление действия вверх (в конкретно-пространственном и отвлеченном смысле; в частности, при глаголах движения в сочетании с послелогом хез): в, на, к, до; ш. пи Поме́р-а̄м раwӯн мы собираемся ехать на Памир; ш.йам жиндам пи бӣсти йак сифа̄д урожай пшеницы достиг двадцати одного центнера (с га); ш. пи дишӣд-ум, пи ху вирод хез сифӣд я поднялся на крышу к своему брату; б. пиш пи wед сифа̄д кошка вскарабкалась на иву; б. буд пи осмӯн индӯйд дым поднимался к небу; б. пи йед хе́з-а̄м фирӣпт ху, да́м-а̄м ху бод мы дошли до моста (вверху) и стали отдыхать; б. ма̄ш сифа́на̄м-ат, ту-т даб мис сифӣд пи ма̄ш хез мы поднимемся, а потом и ты поднимешься к нам; 2) местонахождение вверху (в частности, с послелогом хез): в, на, у; ш. йа̄ ра̄ц пи зидӯн дишӣд вад девочка была на крыше кладовки; б. паде ца са́wи , ни пи дев хез если пойдешь туда (вверх), то оставайся у них; б. ар Душамби́йум фирӣпт-ат, йу му пехцт: цӯнд ме́-ат пи Помер нӯст? прибыл я в Душанбе , и он меня спросил: "Сколько дней ты пробыл на Памире?"; 3) направление и местонахождение безотносительно к горизонтали (в конкретно-пространственном и отвлеченном смысле): в, на, при; к; ш. сипун пи сипорн ба̄м ху, мент надену наконечник на соху, и пусть так останется; ш. ди пи вӗрз бум вӣнд привяжи его к хвосту кобылы; ш. йу пи диву ту́қ-ту́қ-и чӯд он постучал в дверь; ш. йу ми́йӣч рӑл пи ба̄нд баран все еще на привязи; ш. wӯз-ум соли пайwеста̄ пи айwӯн я круглый год при скоте; ш. чӣд ободи пи кахой благополучие дома - в женщине (погов.); б. йи́-чӣз ма̄ш пи поб на́-вуд у нас на ногах ничего не было: б. цоw тайор-чӣд пи тама wобеста̄ завершение жатвы зависит от вас (букв. связано с вами); б. ки́ни на́-кини, пи ту гарба̄н к-у кор сделаешь или не сделаешь, это дело лежит на тебе (букв. на твоей шее); б. му дил қуwати пи дев бачгала̄ моя жизнь в этих детях; б. ку́д-ен пи ӯинзел чӯд

собаку посадили на цепь; б. цӯст пи пӏӕх бӑм я пришиваю кожу (подметку) к сапогам; б. нухта́-йи бод ѡи ворӌ пи ка́л он надел на голову коню недоуздок; б. йу кулца́-йи пи ми ҏӕв бод он сунул ему в рот лепешку; 4) адресат действия; ш. ди кор пи му лӑк это дело оставь мне; ш. пи ѡе́в-ат ӽӯвд на́-лӑк-чӯд-о? ты им не оставил молока?; б. во́рӌ-ен пи Ӌума́ пидва́ӽт коня навязали Джуме; 5) косвенное дополнение непространственного значения при ряде глаголов (на русский язык может переводиться в зависимости от глагола как косвенным, так и прямым дополнением); ш. йа́дет, на́-лӯм-та пи тама приходите, не буду вас ругать; йу лӯвӌ-и ӌӯн пи ди ҏибӑ ма́-бӑб он сказал: "О друг, не трогай того мальчика; б. ма́ш-а́м пи ту виро мазоӄ чӯд, йу пи ма́ш дар-ӄа́р бод мы подшутили над твоим братом, он рассердился на нас; б. а-ӌӯн, ма́-к пи дим чаӽ о друг, не трогай эту курицу; б. мӯ-нд пи ди чӥз, йид ди пи му бе́д на́-чӯд, ѡа́з-та мис пи ди на́-раӆум какое мне дело до него, раз он меня не задевает, я тоже его не трогаю; б. ца́-ѡахт-ум пи тама дар-ӄа́ри чӯӽӌ? когда же я на вас сердился?; 6) совместность: с (со); ш. пи ху виро́д-ен га́п бе́дов на́-вӑр-бод они не могли разговаривать со своим братом; б. йи ме́ӽ-ен бу ҏибӑ пи амдигар ӌанӌол чӯд однажды два парня поссорились друг с другом; б. пи ма́ш да̄ѡо-чӥд ту-рд на́ миносиб тебе с нами ссориться не к лицу; б. са̄ѡ , пи ӽа̄-т пи ѡи ӌалодеи бе́д кин иди, сражайся с шахом и его палачами; 7) орудийность; б. ди́м-ум пи ху цем ѡӥнт я видел ее своими глазами; 8) время; пи ӽитӗрӌ-аӽ при звездах (о времени); ш. пи рух на́-ӈӯст не дождался рассвета; 9) (с послелогом бӥр) направление вниз и местонахождение внизу: под, подо; ш. ѡи ӽӯвд пи дек бӥр рибе́ поставь молоко под котел; I0) (с послелогом ш. -анд, б. -инд) приближение к чему-л., кому-л. или местонахождение вблизи кого-л., чего-л.: к, до; около, при ; ш. ѡӑ́б-ен пи йак-дигар-анд ҏирӥпт они подошли друг к другу; ш. шито ӽа̄бик абридах, бо́д-ум пи бӯрӌ-анд ху пах в холодную пасмурную ночь я прикался к стене (из песни); б. йу ту чор пи чӥд ҏӗв-инд йат ху, кӥѡт-и ма̄ш твой муж подошел к двери дома и позвал нас; б. ѡа́з-ум мидӯ́м пи чӥд-инд бандӯ́н я всегда при доме; б. Марѡат пи ху пи́д-инд ѡирӯвӌ Марват стоит около своего отца; 2. сост. часть сложных послелогов, напр. пи-ка́л, пи-бун, пи-бӥр (см.). Ср. пад-.

ПИ[2] см. пий:пуд.

ПИБИ́ЗГ ж. I. мочевой пузырь; ш. дам ӽӥӌ пибӥзг му-рд ма́-да̄к не давай мне пузырь быка; пибӥзг пуӯто́ѡ надувать пузырь; 2. перен.

шутл. неодобр. толстый, пузатый; надутый; б. ту қӣч пибӣзг-ат ʀа́л-аў ха́ри у тебя (и так) большой живот, а все еще ешь.

ПИ-БӢР сложный послелог: под(о), внизу; вниз; ш. ма̄ш бӣр тӯ̆ пи-бӣр wеӧӌин вуд наша постель была постлана под тутовым деревом; ш. йа̄ жӣр жинич пи-бӣр вад камень был под снегом; б. ворӌ пи-бӣр-ум поў̆ӡа̄ чӯд под конем я убрал; б. жӣр пи-бӣр-ум сифцен авӯд под камнем я нашел бусы; ас... пи-бӣр из-под; ш. ас замӣн пи-бӣр йи́-ла̄в ӌойен йоц на́ӽтӣзд в некоторых местах из-под земли выходит огонь; б. ас ворӌ поӧ пи-бӣр сит-ʀубор бар фалак сут из-под ног коня вздымалась пыль столбом; ху пи-бӣр б.(ба̄б) бросать на землю, валить, подминать под себя; ш. йу па̄лаwў̆н ʷи сент ху, ӧо́д-и ху пи-бӣр богатырь поднял его и бросил на землю; б. қисти́н-инд-ум ху пи-бӣр ʷи ӧод в борьбе я повалил его.

ПИ-БУН сложный послелог: под, внизу; вниз; ш. Наби-wев чӣд пи-бу́н-а̄м вад мы находились за домом Наби (букв. внизу, под домом); б. дек пи-бу́н-а̄м ӧуд wеӧд ху, йа̄ тӗр сат мы развели огонь (букв. дым) под котлом, и он почернел; б. тама́-йет ʷи парра́-ти вад, а̄ ма́ш-а̄м тама́ пи-бун ху да̄м ӧӧӌат вы находились на вершине (горы), а мы отдыхали внизу.

ш.ПИГАЛ, б.,брв.ПАГАЛ м.I) край крыши; край стены; ш. ар пигал на-ӧийи как бы ты не сорвался с края (крыши); брв. му пагал нихухт у меня рухнул (край) стены; 2) перен. двор, дом; б. магам ʷи ху пагал ӽибу́ни кӣм, йу ʍеру́н ма́-су́д я должен присматривать за домом, чтобы он не разрушался.

ш.ПИГАЛБЎН, б., брв.ПАГАЛБЎН тот, кто присматривает за домом, двором; ш. к-у хидӣр пуц му-нд пигалбу́н, wа̄ӧ бӣйу́н-ен ар райу́н у меня старший сын присматривает за двором, те двое в районе.

ш.ПИГАЛБЎНИ, б.,брв.ПАГАЛБЎНИ м.охрана, присмотр за двором, домом; пигалбўни (б.пагалбўни) ч. ухаживать за двором, присматривать за домом.

ш.ПИГАЛ-ЗӢМБ, б., брв. ПАГАЛ-ЗӢМБ м. край крыши, карниз.

ш.ПИГАЛ-СЕ̂Д, б., брв. ПАГАЛ-СЕ̂Д ж. камень от края крыши; ш. мам пигал=сед ча̄й вӯ̆ӌ? кто принес этот камень для края крыши?

ПИГО давно, рано; уже; ш. пиго пӣри му ʀалаба̄ чӯ̆ӌ старость давно меня одолела; б. wӣм-ирд-и шич Даwлат пиго лу́вд ей уже Давлят давно сообщил; ш. ма̄ш жоw пиго зод наша корова рано отелилась; б. пиго ӯ̆ин ва̄ри, пуц тӯ-нд су́д, йу ту да̄м от кихт; пиго дӗқу́ни

ки́ни, ҷа́лд-аV wи осил зе́зи рано возьмешь жену, будет у тебя сын, он облегчит твою жизнь; рано посеешь - рано соберешь урожай; ш. йу чорик пиго йаVч тот мужчина уже приехал; пиго-(йа)V а) давным-давно; рано; ш. wа́м-ум wуз пиго-V зиw ост я давным давно ее вынул; б) быстро, скоро, рано; ш. йу сут ху, пиго́-йаV йат он пошел и скоро вернулся; б. мев тама пӯхокен ишпивдо́w-ум йида нур тайор на́-чӯд, ата́ саа́р-та тама йах дев пиго́-йаV тайор кихт я вот сегодня не закончила шить вашу одежду, но завтра ваша сестра быстро все закончит; ш. пиго-V йоц ки́нет пораньше разводите огонь; ас пиго́-(йа)V с давних пор; б.му́-та йима ас пиго-V ҟози лӯ́вен меня вот с давних пор называют кази.

ПИГОДИ I) пораньше; быстрее; ш. ту даδ пигоди йаVч приходил бы ты пораньше; 2) так и надо; так и быть; давно бы так!; б. а хол, wе́хт-ум. - погоди дядя, я упал. - Так (тебе) и надо; б. де́к-ен зохт пигоди, йа́ ма́ш-ирд дарво нист (они), так и быть, взяли бы котел,он нам (все равно) не нужен.

ПИГОЙИ: ба пигойи, ба пигойе́-V пораньше, заблаговременно; своевременно; ш. ба пигойе́-V ди ца зе́за́м, йид кахт ҷой ҷумδ на́-δйд если своевременно уберем, то зерна будет некуда девать; ш. ма́ш-а́м ба пигойе́-V фирӣпт мы заблаговременно прибыли (туда).

ПИГОНӢНЧ, ПИГОЙӢНЧ давнишний, старый, прежний; ш. йид пигонӢнҷ жинич хо это, оказывается, старый снег; б. йа́ пигойӢнҷ ма́х-та на́-бофт ош, ғанаки дух йа́ δед тот давнишний маш (горох) не годится на лагшу, он скверно пахнет.

ПИГО-САҒӢРА́ рано осиротевший; ш. йо миллойи хӯ́нда́ ве́-т,йо пиго-саҒӢра́ будь или знатным ученым, или рано осиротевшим (погов.).

ш.,б.,брв.ПИД, б. тк. ПА́ (мн. пидёрҷ, пидеи) м. I) б. отец; б. йид ху пид ка́сп-и чӯд он идет по стопам отца; б. wӢ-нд wи пид хаситан чинow ма́кам у него отец силен, как шахская колонна (главная колонна в доме); б. ха́й а́-па́, wаз пи мактаб са́м ну, папа, я пойду в школу; б. тама пидёрҷ-ирд-ум лӯ́вд я сказал вашим отцам; брв. му пид му на́н ҚӢwд-и мой отец позвал мою мать; 2) б. дитя, сынок, доченька (при обращении отца к своим детям); б. Чӯра́ ху ризи́н римод, лӯ́вд-и а пид,са зи wи гарδа́ ху, ва да́к ху виробу́ц-ирд Джура послал свою дочку, сказав: "Доченька, иди, возьми лепешку, принеси и отдай своему братишке"; б. па́, ту виро́-та чӢр кихт? са ҚӢw wи, лу: ту па́ ту ҚӢwт сынок, что делает твой брат? Иди позови его, скажи: "Твой отец зовет тебя"; б. са ҟанфитен му па́-ри

вӑр ху, йа́м-та дига на́-ну́д иди, принеси моему сыну конфеты, и он больше не будет плакать; ◊б.пид чӣд прочная, вечная, надежная вещь; б. йам мӯ-нд δе̂рв на̄-т, пид чӣд это у меня не серп, а настоящий алмаз; б. ʷи пид ʷи-рд дивест ему достанется на орехи, у него будет много хлопот; б. йам ка́хӑт-ат ко́р-та асӣδ ма̄ш пид ма́ш-ирд дивест полевые работы вот много хлопот создают для нас; б. ху пид ʷӣнтоʷ мучиться, маяться;б. ну́р-ум ху пид ми ворӌ қати ʷӣнт сегодня я намаялся с этим конем;б.ху пид гӯхӑт хӣдоʷ очень сильно мучиться, маяться, страдать; б. к-аси́δ-та мис йу ху пид гӯхӑт хӣрт ди мол қати он и в этом году света белого не взвидит с этим скотом; 3) тот, кто снимает платок с лица невесты во время свадебного обряда; названый отец; ш. пӣц пат ца кихт йу́-та пид, йо падарорӯс йисоδ сӯд тот, кто снимает платок с лица (невесты), считается названым отцом ("пид" или "падар-орус"). Ср. падар, та̄т(а), дод[I], папа̄.

б.ПИДВА̄Х: ПИДВА̄хӑт; перф. пидва̄хӑч; инф. пидва̄хӑтоʷ навязывать, давать силой; заставлять насильно; б. ди ворӌ-ен пи Ӌума̄ пидва̄хӑт ту лошадь навязали Джуме.

ПИДВӣНД: ПИДВӣНТ; 3-е л. ед. ч. наст. пидвӣнт; перф. пидвӣнч; инф. пидвӣнтоʷ, пидвӣстоʷ (каузат. к пидвӣс: пидвӯст) соединять, вправлять, сращивать, связывать (о членах тела); б. ми гуӌ поδ вирухӑт, ху мак қӣʷ ми поδ пидвӣнт поломалась у козленка нога, позови дядю, чтобы он вправил ему ногу. Ср. вӣнд:вӯст.

шб.ПИДВӣС : ПИДВӣӨТ, ПИДВӯСТ; 3-е л. ед. ч. наст. пидвӣхӑт, пидвӣст, пидвӣст; перф. пидвӯсч; инф. пидвихӑтоʷ, пидвистоʷ срастаться, соединяться, становиться на место (о членах тела); ш./гнд. ди поδ вӣсет ху, йид пидвӣхӑт завяжите его ногу, и она срастется. Ср. пидвӣнд: пидвӣнт; вӣс: вӯст.

б.ПИДВОЗ(А̄) см. падвоз.

ПИДВӯСТ, ПИДВӯСЧ прош. и перф. к пидвӣс.

шб. ПИДʷИЛ:ПИДʷИЛД, брв. ПАДʷАЙ:ПАДʷИД; перф. ш. пидʷиδӌ, б. пидʷӣδӌ, брв. падʷиδӌ; инф. шб. пидʷиδдоʷ, брв. падʷидоʷ засучивать (рукава); подвертывать (штанины); ш. ху почайен пидʷиδ ху, пор δи дам хӑц-тӣр подверни свои штанины и переходи через речку; ш. ху зӯӌен пидʷиδ засучи рукава.

б.ПИДʷӢН м. охрана зерновых от птиц; б. пидʷӣн ида во индӯйд вот опять началась охрана хлебов; б. пидʷӣн ч. охранять зерновые от птиц; отгонять птиц; б. ди жиндам пидʷӣн кин, дина лӯ́м-та во пи ту отгоняй птиц от пшеницы, не то я опять буду ругать тебя. Ср. ʷиδичбӯни.

ПИДЖЙНГАР тот, кто охраняет посевы от птиц. Ср. жибичбӯн.

б. ПИД(Д)ОР имеющий отца. Ср. доддор.

б.ПИД(Д)ОРИ м. отцовство; отцовский долг; б. ту-т му-рд пиддори на́-ва̄р-ɓод ты не выполнил отцовский долг (по отношению) ко мне.

шх.ПИДЕМ м. сторона; край; ди пидем лап woх на той стороне много травы. Ср. на̄йа̄.

ПИДЕҶ м. отчим. Ср. та̄теҶ, доде̂ҶЗ.

ПИДЁРЗ мн. к пид.

ПИДЙЕМ двойняшки, близнецы (чаще о животных); ш. му маӯ пидйем вӯд моя овца принесла двойняшек; б. ɓу пидйемак ва̄рг-ен мӯ-ид вад были у меня двое ягнят-близнецов. Ср. муҶ.

б.ПИДЙЁф: ПИДЙЁфт; перф. пидйёфч; инф. пидйёфтоw доставлять, доводить до места назначения; б. ɓар мис вед му ве-га́-ри та́рам пидйёф если и далеко, доведи меня туда; ху пидйёфтоw достигать; добираться; б. аги хиновар ца вийи, тар wи тара́ф-та ху пидйёфи если ты (хороший) пловец, то достигнешь той стороны.

ш.ПИДЙОК см. пидрёвак.

ПИДЙӮЦ м. нитка (хлопчатобумажная); ш. йу пидйӯц гири ɓод нитка спуталась.

ПИДЙӮЦИН из хлопчатобумажной нитки; ш. дам пидйӯцин ва̄х ма́ш-ард да̄к дай нам веревку из хлопчатобумажной нитки.

ПИДМОW I. м. чучело, пугало; ш. ди жинда́м-ти пидмо́w-ет, wиɓичеш ди ма́-хен поставьте в пшенице чучело, чтобы птицы ее не клевали; ш. ма̄ш пидмоw ца лӯва̄м, Хохдара́-та пицӯм лӯвен (чучело) мы называем "пидмоw" , а в Шахдаре говорят "пицӯм"; 2. перен. нескладный, неповоротливый, неуклюжий; ш. ту-т пидмо́w-а ра̄ц, кихёщ ас ту ёев-анд гарɓа̄ йёст ты такая неуклюжая девушка, сорока у тебя изо рта лепешку унесет; пидмоw с. стоять как чучело; быть нерасторопным; б. ӯ чӯн, ха̄м ху ɓа, пидмоw ма́-са э, дорогой займись (делом) не стой, как чучело. Ср. пицӯм, пилноw.

ПИДМОWЕҶ м. палка или тряпка для чучела.

ПИДМОW-РА̄НГ маломощный, малоспособный; мешковатый, неуклюжий; ш. пидмоw=ра̄нг йу дивест он выглядит неуклюжим.

ПИДОW инф. к пи:пуд.

шх.ПИДОД(Г), б. ПИДОД, ш. ПИТОД I. место перед помещением на летовке; шх. фирипт-а̄м пидоɓ-ти ху, де́да̄м тар ху йел добрались (мы) до места перед летовкой и вошли в помещение; шх. йел дарго́-та пидоɓг лӯвен место перед летовкой называют "пидоɓг"; 2. Пидоɓ (назв. одной из летовок в Баджуве). Ср. дарго.

ПИДРАТ одолжение, долг; ш. wӯз-ум ту пидрат на́-зохч, иди ар меɓ ту-рд шароб зём? я у тебя не брал в долг, чтобы каждый день поить тебя вином; пидрат ч. давать в долг, одалживать;

ш. ху хӯвд-ӯм ту-рд пидрат чӯӯҷ, зибо́-ра ас ту пӯл зӗ̂м я одолжу тебе молоко от своего (скота), а потом получу с тебя деньгами.

шб. ПИДРӖ̂ВАК, ш.тк.ПИДЙОК кормление детенышей чужой маткой (о животных); ш. хоw йо маӯ̆ мӣрт ху, wев буц дига айwӯ̆н ца ровд, лӯ́вен йам wа́рг-ат шӣ́г-ен пидйок вад когда корова или овца подыхают и их детеныш сосет других животных, то говорят, что этот ягненок или теленок кормится от чужих; б. ди му гуҷ нӑ̂н мод ху, йид пидрӖ̂ва́к-ти ғулӑ́ сут подохла мать этого моего козленка, и он вырос, кормясь от других коз; шб. пидрӖ̂вак δ. (δӑ̄δ), ш. пидйох ч. пидйок δ. (δӑ̄δ) подпускать к чужой матке; ш. ди ху гуҷ пи wам му wав пидйок δа̄δ подпусти своего козленка к моей козе.

шб.ПИДРӖ̂З ; ПИДРӖ̂ЗД, шх. ПАДРӖ̂З: ПАДРӖ̂Д; перф. шб. пидрӖ̂зҷ, шх. падрӖ̂зҷ; инф. шб. пидрӖ̂здоw , шх. падрӖ̂здоw ставить; прислонять, класть (вертикально у чего-нибудь); б. йӑ̄ намак ар ғичӣд пидрӖ̂зҷин каменная соль стоит у стены хлева; б. шич тар йи́-ҷо ца на́-са̄wи, са Наол чӣд пи-бун ху, wи пидрӖ̂зҷин жӣз вӑ̄р если ты сейчас никуда не пойдешь, сходи к подножью дома Нихала и принеси сложенные у стены наши дрова; б. Мӑ̄маддод пи хидорҷ бу́рҷ-инд қӑ̄п пидрӖ̂зҷ Мамаддод прислонил мешок к стене мельницы; шх. ту нарвӯ́н падрӖ̂з пи дишӣд подставь лестницу к крыше; ху пидрӖ̂здоw прислоняться, опираться; ш.баша́нд-аӯ̆ ху пидрӖ̂з пи ди бу́рҷ-анд хорошенько обопрись о стенку.

ш.ПИДРӮ́М м. повязка на голову невесты; ш.пидрӮ́м ниwе́нц-ард сар бӯ́ун вӣ́сен wам ка́л-ард повязкой обязывают голову невесты.

ПИДРӮ́Ф : ПИДРӮ́ФТ; перф. пидрӮ́фч; инф. пидрӮ́фтоw собирать, складывать (в кучу); ш. wи wох пи бу́рҷ-анд пидрӮ́ф собери сено к стене; ш. сӗ́р пидрӮ́фчин умолот собран в кучу.

ПИДФАК, ПИДФА́К-АӨ I) близко, рядом; ш. wӑ̄δ ма̄лайе́н-ен лап пидфа́к-аӯ̆ те помещения очень близко (друг от друга); ш. му-рд лап пидфа́к-аӯ̆ ма́-ниӯ̆ , тареди ниӯ̆ не сиди так близко от меня, сядь подальше; ш. а́-ро тареди ху кин, лап пидфак ма́-ниӯ̆ эй, ты, подвинься-ка подальше, не садись так близко; 2) неожиданно, вдруг; ш. йу пидфа́к-аӯ̆ δод пи му вдруг он встретился со мной; ш. йид сӯ́р лап пидфак эта свадьба (произошла) слишком неожиданно.

б.ПИДФАР см.падфар.

б.ПИДФА̄РҶ м. хворост.

б.ПИДФИРА̄WҶ шаловливый, избалованный; вертлявый, непоседа; б.аҷаб пидфира̄wҷ ғиδа̄ йид нист, патрипату́(н) зибӣ́нт какой он вертлявый мальчик, прыгает и прыгает; б. ту-т лап пидфира̄wҷ, дим че́д-ат вирухт ты очень шаловливый, поломал нож.

шх.ПИДФИРЙС см.питфинйс.

ПИДХЎМИНЙЧ см.хўминйч.

ш.ПИДҒАНАФЧ, б. ПИДҒИНАФЧ I. упрямый; ш./дрм. ту-т wуч пидҒанафч ты чересчур упрямый; 2. упрямец.

ш.ПИДҒАНАФЧИ, б.ПИДҒИНАФЧИ м.упрямство, нахальство.

б.ПИД-ҒЁВ-ЧУХЧ (< пид + ҒёВ + шухч?) бран. проклятый отцом; б. йу чўпон ас потхо лўвд-и: ди пид-ҒёВ-чухч-инд ди цемен wўрҷ чиноw пастух сказал про царя: "У этого проклятого отцом глаза точно у волка". Ср. дод-ҒёВ-чухч.

ПИДАФЦ : ПИДЎВД; ж.ш. пидовд, б. пидавд; 3-е л. ед.ч. наст. пидафцт; перф. м. пидўвҷ, ж. пидйвҷ, мн. ш. пидовҷ, б. пидавҷ; инф. пидйвдоw, пидафцтоw, пидавдоw I) липнуть, клеиться, прилипать; ш. йам шарўк пи бурҷ на-пидафцт глина не липнет к стене; 2) приставать (о заразе, болезни), заражаться; ш. пи wи мис кёхак пидўвд и к нему прицепился кашель; б. йид мури пи ди мол пидавд ху, мол хўх-ат бод-и тёр чўўҷ чума поразила скот, изъела его легкие и печень; б. пи ди мол бирёҷ пидавҷ ху, йид мирт скот заразился болезнью "биредз" и вот гибнет; б. замўн-гё-т ишев му-рд пидафцт? вдруг я почувствую озноб?; 3) драться, сцепляться; ш. wаб-ен қасти пидовцат пи амдигар они чуть было не сцепились друг с другом; 4) начинать, приступать (чаще с кратким инфинитивом); ш. йам во фалак-бёд пидўвд он опять стал петь разные песни; б. йа Ғал кўдак-ат, чиз пи чор-чид пидавд-на? она еще маленькая, и неужели собирается выходить замуж?; б. дас йу алиле пидавд ху, индўйд ху, тўйд затем он заплакал, встал да ушел; б. дебд ар чид дарўн ху, сўг-лўвд пидафц (он) входит в дом и начинает рассказывать сказку; ш. ар тан во ху кор-ти пидафцен каждый опять принимается за работу. Ср. нидафц : нидўвд; пидемб : пидемт, бафцак.

ПИДАФЦАК I) заразный; пидафцак дарб заразная болезнь; 2) прилипчивый, надоедливый; ш. аҷаб пидафцак бача-т ту най! до чего же ты надоедливый мальчик! Ср. бафцак.

ПИДАФЦТ 3-е л. ед. ч. наст. к пидафц: пидўвд.

ПИДЕМБ: ПИДЕМ(Б)Т; перф. пидемч; инф. пидем(б)тоw (кауз. к пидафц: пидафцт) I) прилеплять; прилаживать; прикреплять; присоединять; ш. wи диви тайор кихт ху, пи wи чой wи пидемт он заканчивает делать дверь и прилаживает ее на место; б. са wев хаҷен wи хоҷ-ти пидем; б. сходи, привяжи (тех) волов для молотьбы; 2) заражать (болезнью); ш. ху дарб-и пи фўкаҷ пидемт он всех

заразил своей болезнью; б. ху дарӀ пи му мӀа-пибемб не зарази меня своей болезнью. Ср. нибемб: нибем(б)т.

ПИЛИД[I], ПИЛИДОW прош. и инф. к наст. пибин.

ПИЛИД[2] ПИЛИДОW прош. и инф. к наст. пибис.

ш.ПИЛИЛЧ[I], б. ПИЛИЛЧ перф. к пибин: пибид.

ш.ПИЛИЛЧ[2], б. ПИЛИЛЧ перф. к пибис: пибид.

ПИЛИН: ПИЛИД; 3-е л. ед.ч. наст. пибинт, брв. пибинт; перф. ш. пибибч, б. пибибч; инф. пибидоw (кауз. к пибис: пибид) I) зажигать, сжигать, поджигать; разводить огонь; ш. цимӯд-анд бид ва пибинам принеси в корзине кизяк, и разожжем огонь; б. ар-цӯнд жиз даргӀо-нди ца вуд, фукаки wи пибинен сколько бы ни было во дворе дров, все их сожгут; б. а-ро тама чалди пибинет, мемӯнен-ен му-ти йиӯч эй, вы, скорее разводите огонь, ко мне гости пришли; чилим пибидоw прикуривать (папиросу); б. дим чилим пибид-инд чиз, wаз-та мис вар-биМ прикурить папиросу не трудно, я тоже могу; цирow пибидоw а) зажигать свет, светильник, лампу; включать электричество; б. цирӀо-ен wизуд ху, хӀовд-ен-ат, маш-ам мис дед-ат(а), wабӀ-ен во цирow пибид (они) погасили свет и легли спать, а мы вошли, и они снова включили свет; брв. йу ридА дам цирow пибинт тот парень зажигает свет; б) зажигать светильник через три дня после смерти; устраивать поминки; ш. йу потхо ху ӯин цирow-мирow пибинт царь устраивает поминки по своей жене; 2) перен. огорчать; причинять душевную боль; б. мӯ-нд к-ид йиw-ав пуц, ног мӀа-мирт, диди мӀа-пибинт му у меня это единственный сын, (дай бог) хоть бы он не умер и не причинил бы мне боль. Ср. пибис: пибид.

б.ПИЛИР: ПИЛИРТ см. wибир: wибирт.

ПИЛИС: ПИЛИД; 3-е л. ед.ч. наст. пибист; перф. м.ш. пибибч, б. пибибч; ж. пибиц; инф. пибидоw, пибистоw I) гореть, сгорать, обгорать; ш.чӯхт-и чингал пибиц посмотрел: а лес сгорел; ш. йу wазир бордӯн-тир пибид фольк. везир сгорел на поленнице; 2) засыхать, гореть (о хлебах, травах); б. йид махӀхел пибибч, айни цоw дӣ-нд гороховые поля выгорели, пора их жать; 3) перен. париться, изнывать от жары, изнемогать от жары; ш. wӯз-ум ас гарми пибид я изнемог от жары; б. хӀар-инд ас гарми пибист одам в городе человек изнывает от жары; 4) перен. кипеть, гореть, спориться (о быстрой работе); ш. wӯрч-рангт-ти кор wи тар-пиро пибист работа у него спорится; 5) перен. огорчаться, скорбеть, горевать, изводиться от горя; ш. wам ризин мод ху, йа ба динйойи пибид

умерла ее дочь, а она на этом свете извелась от горя. Ср. пиδин: пиδид; √ăw :√уд.

ПИДИСТ 3-е л. ед. ч.наст. к пиδис: пиδид.

ПИДЙВДОW инф. к пиδафц : пиδӯвд.

ПИДЙВZ перф. ж. к пиδафц: пиδӯвд.

б. ПИДЙДЧ перф. к пиδис: пиδид.

ПИДЙНД м.I) порог; ш. пиδйнд-ти ма́-ниv, ту́мат ту́-ти ки́нен не сиди на пороге, не то оклевещут тебя (примета); б. wа́з-ум рал ту пиδйнд на́- wй:ч, ā ту-т ар мев ар ма̄ш чйд я еще и порога твоего не видел, а ты каждый день в нашем доме; 2) брусок; балка (двери), притолока; тйр пиδйнд верхний брусок (двери); бйр пиδйнд нижний брусок (двери).

ПИДЙНДАК м. поперечный брусок двери, притолока; порог; ш. йу во даста́к-ат пиδйндак дараw тĕ́хт су́д он принимается вытесывать косяки и притолоку.

ПИДЙНТ 3-е л. ед.ч. к пиδин : пиδид.

ш.ПИДОВД, б. ПИДАВД прош. ж.к. пиδафц: пиδӯвд.

ПИДӮВД прош. к наст. пиδафц.

ПИДӮВЧ перф. м. к пиδафц: пиδӯвд.

шб. ПИДӮЂZ, брв. ПАДӮЂZ м. толстые нитки из козьей шерсти; ш. ди пиδӯδZ да́к мам бӯчйн рĕ́в вйндум дай тот шнур, завяжу горлышко мешка.

ш.ПИθĔК, б.ПАθĔК ж. недозрелое просо; остатки, отбросы проса после веяния; ш. пйнч нймдӯнаки́-та пиvĕ́к лӯ́вен недозревшее зернышко (проса) называют "пиvек"; б. wим паvĕ́к чаха́н-ирд пирех посыпь курам остатки проса.

ПИЗӮР(ИК), ПИЗОР(ИК) мест. и нареч. немного, немножко, чуть-чуть; незначительно; ш.пизӯрик хӑц му-рд δа̄δ дай мне немножко воды; ш. ичозат му-рд δа̄δ, wуз пизӯрик на́кли ки́нум позволь мне, я немного расскажу; ш. кӯ́занд ху пизор писе́зум посижу-ка чуть-чуть здесь; б. ла̄к пизор йам тухп нижирт ху, та̄м бирĕ́з пусть немного это сгущенное пахтанье размокнет, тогда и пей; б. пизор гарδа̄ мис на́-ха̄ри-йо? не съешь ли и немножко лепешки?; б.пизӯрик ди-рд да̄к ас wим му вӯ̆ӯчин нама́к-ти дай ему немного из привезенной мною соли; пизӯри́к-аv, пизори́к-аv совсем мало, очень немного; самую малость; ш. йа̄ лӯвд: охир пизӯри́к-аv-и ту жйwч она сказала: "Ведь он очень мало тебя любит"; пизӯр(ик)-га еще немного; еще чуть-чуть; ш. пизӯри́к-га ҡоҏаз му-рд да̄к дай мне еще немного бумаги. Ср. дӯсик(ик).

ПИЗӮРИКИК немножечко; ш. пизӯрикик му хез ниӀ посиди немножечко рядом.

ПИЗӮР-ПИЗӮР понемножку, понемногу; б. ту мис пизӯр-пизӯр палойс занимайся и ты понемногу.

ПИЙ, ПИ : ПУД, ж. пад; 3-е л. ед. ч. наст. пед; перф. м.ш. пудӀ, б. пӯдӀ; ж. шб. пиц, мн. ш. падӀ, б. подӀ; инф. пидоw I) портиться; гнить; тлеть; ш. жиндам ар чо пуд пшеница истлела в [этой] яме; б. йам wо́х-та пидо́w на́-пед-ата̄, қо́қ-та мис на́-су́д эта трава и гнить не гниет и вместе с тем не сохнет; б. йам шарӀк рӑфц, ми wо́х-ти ца су́д, йид wо́х-та пед эта глина густая, если будет на траве, то трава (под ней) истлеет; б. пидо́w-ат рибидоw начисто истлевать, перегнивать; б. йу му ка́хт пу́д-ат рибуд мое зерно начисто истлело; 2) свертываться (о молоке); ш. дӯр ар каш хӯвд ца ки́нен, йу́-та пед если пахтанье наливают в горячее молоко, оно (молоко) свертывается; 3) чернеть; покрываться синяками; ш. ха́йен wа́хт-ен одам қамчи́-йец дис дод диди, wи танā пуд во времена правления шахов кнутом так избивали людей, что тела их покрывались синяками. Ср. пе̂w : пе̂wд.

ш.ПИЙӀЛ, б. БИЙИЛ м. прощение; ш. хет, пийӀл тама-рд кушайте, на здоровье; ш. пийӀл (б. бийил) ч. а) прощать; б. ми тов ту айб ту-рд бийил ки́нум на этот раз я прощаю тебе твои поступки; б) дарить, жаловать (навсегда); ш. дам ху палто́й-ум ту-рд пийӀл чӯд это свое пальто я отдаю тебе навсегда.

ш.ПИЙӀЛ-БОДО, б.БИЙИЛ-БОДО м. прощение, пожалование, жертвование; б. ар-чӀз мӯ-нд ца, тама-рд бийил-бодо все, что у меня есть, пожертвую вам.

ш.ПИЙОВА̄, б.ПАЙОВА̄ ж. овощной суп с мясом или маслом; ш. йа̄ пийова̄ тис на́-сат суп не пролился.

ПИЙОдА̄ I. пеший; 2. пешком; ш. а́зӯ потхо пийода̄ тӣзд, азам сиwор йодд отсюда царь отправится пешком, оттуда вернется верхом; пийода̄-(йа)Ӏ пешком; ш. йу пийода̄-Ӏ тӣдоw ухма̄нд судӀ он привык ходить пешком; б. йу ма̄ш хидӀр пуц Кумайдӯн пи дара̄ пийода̄-Ӏ йат ху, дӯнд мот сут иди,... тот наш старший сын Кумайдон по ущелью поднимался пешком и так утомился...

ПИЙОЗ ш.м., б. ж. лук; луковица; ш. ди йи дӯна̄ пийоз му-рд да̄к, wуз ди ха́рум дай мне одну луковицу, съем ее; б. дим пийоз реза̄ кин порежь этот лук; б. йи курд пийо́з-ум ху-рд носч я посеял себе одну грядку лука.

ПИЙОЗЕЧ, ПИЙОЗЕЧ ж. участок под лук.

ПИЙОЗКОР тот, кто возделывает лук.

ПИЙОЗКОРИ м. возделывание, выращивание лука; ш. мӑ́ш-та беӽ ик-ди пийозкори ки́нӑм мы больше занимаемся возделыванием лука.

ПИЙОЛӐ́, ПИЛОЛӐ́ ж. маленькая деревянная чаша, пиала; ш. йӑ wиӽ́йӡ йуwа wам пийолӑ́ хез (тот) ключ вот, около (той) деревянной чаши; б. саар рух ʃод ди пийолӑ́ гарʊ́ӯн вад то вегӑ́-йец как наступало утро, его чаша до вечера ходила по кругу (о щедром, гостеприимном человеке).

ПИ-КӐ́ [< предлог пи + кӑ] куда, в каком направлении (вверх)?; ш. ту-т пи-кӑ́ чи сифи́д? - пи дам дарахт куда ты намерен подниматься? - На это дерево. Ср. ар-кӑ, тар-кӑ; см. также падʊ́д, падед, падам.

ПИ-КӐ́Л сложный послелог: над, сверху; ш. ту чи́д пи-кӑ́л ӯалас мӗ́ст над твоим домом яркая луна; ʕ. Пастев пи-кӑ́л ʁулӑ́ тӑх над Пастевом большая гора; б. ху пи-ка́л-ӑм чӯӽ́т иди, ʁулӑ́ акӧб ʁал ноӯ́д мы смотрели вверх, а там парил большой орел.

ПИКИ́Д прош. к наст. пики́н.

ПИКИ́ДОW инф. к пики́н: пики́д.

ш.ПИКИ́Ч перф. к пики́н: пики́д.

б.ПИКИ́Н: ПИКИ́Д см. пи́тин: пи́тид.

б.ПИКИ́НИ́Ч см. пи́тини́ч.

б.ПИКИ́Ч перф. к пики́н: пики́д.

ПИКИ́НТ 3-е л. ед. наст. к пики́н: пики́нт.

ПИЛАК, ПУЛАК ж. светильник, свеча (лучина, на которую намотана вата, пропитанная жиром); б. сиве́т-та шич wизӯ́д, ку ва wам пилак пиʃи́нӑм сейчас погаснет свет, принеси свечу, мы (ее) зажжем; ш. йи пулак ʁал кӗ́-т, сиве́т-та сӯ́д пока приготовь светильник (масляную свечку), а потом и свет будет; б. йӑ пилак wизад погасла масляная свечка.

ПИЛАСКӐ́РТ м. плацкарта.

ПИЛАСМӐ́С м. пластмасса; ш. пиласмӑ́с йид ца вуʃа́ʈат, ӯуʃа́ʈат если бы это была пластмасса, сгорела бы.

ПИЛАҠ: пилаҠ ʃ.(ʃаʃ) шумно глотать; съедать дочиста, до конца; ш. йӑ пиш wи гӯӽ́т-и пилаҠ ʃод кошка съела дочиста то мясо.

ПИЛАҠАСТ ж. к пилуҠаст.

ш.ПИЛӐ́WД вялый, медлительный; неэнергичный; ш. аʡаб пилӑ́wд ʁа́ц-ат ту на́й, пат ху на́-кини какая ты вялая девочка и не поднимешься (даже). Ср. шилтӑ́пак.

ПИЛӐ́Н I) ж. план; норма; ш. мам му пила́ни каланда́ри хой прочти

мой календарный план; б. сол-ги ху пилāн ичро кинāм на следующий год мы выполним свой план; план тӣдоw составлять план; 2) м.намерения, планы; ш. wуз-ум ху пилāн анӯвӯ тар ӽар тӣдоw я намерен (букв. я составил план) отправиться в город; б. бийор wи пилāн тӣдоw вуд вчера он намеревался уехать (букв. у него был план уехать).

ПИЛБЕ̂ХЧ м. опухшая от ожога кожа, волдырь, ожог, шрам; пилбехч ʃ.(ʃи) опухать, утолщаться (от ожога); ш. му ʃуст ʃуд ху, пилбе̂хч ʃод я обожгла себе руку, и (на ней) вскочил волдырь.

б.ПИЛ-ВӮЇ̆З длинный; б. пил-вӯӯ̆з кочор длинная вещь.Ср. вӯӯ̆з.

ПИЛЕЛӮ́Н ухаживание, опека, забота; ш. йу wи пуцеӵ дойим пис wе̂-ʃ пилелӯ́н его пасынок всегда в заботе о нем; б. йу пис wим рāц-аʃ лап пилелӯ́н, вӣрт-та ӽо wим он очень ухаживает за той девушкой, по-видимому, женится на ней.

ПИЛЕ́Н плен; пилен wе̂ӽтоw попадать в плен.

ПИЛЕ́НУМ ж. пленум; ш. ар дам пиле́нум-ум wуз мис вуд на этом пленуме и я присутствовал.

ш.ПИЛЕ̂С см. палеc.

ш. ПИЛЕ̂С-WĀФӢЧ см. палеc-wāфӣч.

ш.ПИЛЕ̂СДОР см. палеcдор.

ш.ПИЛЕ̂С-ДОРГ см.палеc-ʃорг.

ш.ПИЛЕ̂СЕӵ см. палеcеӵ.

ш.ПИЛЕ̂С-КĀНД см.палеc-кāнд.

ПИЛЙӮ́НКА м. фотопленка; ш. ар wам апарāт пилйӯ́нка на́-реʃӵ в фотоаппарате не осталось пленки.

ш.ПИЛНОW, ПАЛНОЙ, б.ПИЛНОЙ м.чучело, пугало; ш./дрм.пилноw кин, wиʃич ма́-хӣрт сделай пугало, птицы не будут клевать; ш./прш. ту-т пилноw ра́нг-ти wирӯвӵ ты стоишь,как чучело; ш. пилноw ʃ.(ʃāʃ), пилноw тӣдоw бродить; маячить, торчать; показываться; ш. йе́дард дӯнд лап чӣз пилноw ʃāʃи? что ты здесь так долго бродишь?; б. саар во са ху, пилной тар Йӯнч ʃа завтра опять сходи на Юнч, покажись (тут и там); ш./дрм. пилноw с. столбенеть, застывать,как чучело; ш./дрм. йу пилноw суʃӵ ху, реʃӵ он так и застыл чучелом. Ср. пидмоw, пицӯм.

ПИЛОЛĀ см. пийола.

ш.ПИЛПĀНГ ж.первые созревшие тутовые ягоды; ш. пилпāнг сар пирō тӯʃ пист ху, пи дишӣд ди ца ки́нен "пилпанг" - это первые зрелые тутовые ягоды, (которые) бросают на крышу.

ПИЛПИЛАК бот. инкарвилея (Jncarvillea Olgae).

ПИЛТА ж. I) фитиль, жгут (в лампах, свечах); ш. йид хокрӯ́ран пи мам пилтā на́-ʃиропт керосин не достает до фитиля; цан пилтā

фитиль (старого) ружья; 2) скрученная жгутиком вата, прокладываемая между простроченной лицевой стороной и подкладкой ворота халата для придания ему плотности.

ПИЛУК м. валенок, валенки; войлочные сапоги.

ПИЛУ́ҚАСТ, ж. ПИЛАҚАСТ звукоподр. с рычанием, с ревом, с урчанием; со свистом; ш. йу зиноц пилу́ҳаст ас ѡи бӣр-вад боδ сут надутый мех со свистом вырвался из-под него (при плавании); ш. йу ку́д-и ѡи гарδа̄ пила́ҳаст пи-рӕв δод собака с урчанием проглотила тот кусок лепешки; б. йа̄ хӣч пибӣзг пилаҳаст хичӣфт пузырь быка лопнул с треском.

ПИЛӮГ ж. плуг.

б. ПИЛЦОХ(АК) I) старый, рваный, истрепавшийся; б. ту куртӕ̄ рал пилцох нист твоя рубашка еще не старая; б. ѡа́з-ум ѡев ту пилцохак тамбу́нен патӕ̂ ѡд я выкинул те твои рваные штаны; 2) перен. прилипчивый, навязчивый; нахальный; б. ма̄ш ас ѡи рицӣ́ва̄м-ат, йу пи ма̄ш пилцох мы от него убегаем, а он увязался за нами; пилцох с. а) рваться, трепаться, превращаться в лохмотья; б. ѡи пӯхок пилцох сут его одежда истрепалась; б) перен. прилипать; цепляться, приставать; б. йу пис ѡи́м-ав пилцох сут ху, тӯйд ѡим ҡатӣр он пристал к ней и пошел с ней; б. а́ча пи му пилцох ма̄-са̄ѡ ! давай не приставай ко мне! Ср. мигох(т), пичахцак, цох.

ПИЛЗӔ̂ҒАК очень тонкий, нежный (о ткани); б. йам му куртӕ̄ пилзӕ̂ғак эта рубашка у меня тонкая.

ПИНИЗ: ПИНӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. пинӣзд, ш. тж. пинӣзд; перф. пинӯйч; инф. пинӣѡдоѡ I) одевать, надевать; ш. му на̄н му куртӕ̄-т чири́б-ат пӕхе́н-и му-рд пинӯйд моя мать надела на меня рубашку, чулки и пехи; ш. ѡуз ху гилӣ́м пини́зум я надену свой (суконный) халат; б. йу ӯиник пӯхо́к-и пинӯйд он оделся в женскую одежду; 2) обувать, обувать(ся); надевать(обувь); б. хӕ̄б ҡатӕ̂-ӯ индӯйд ху, ѡи мӯзайе́н-и пинӯйд он рано утром встал и обул его сапоги.

ПИНӮН, ПИНХӮН тайный, скрытый; ш. му-нд йи́-чӣз ас ту пинӯн нист у меня нет ничего тайного от тебя; пинӯн ч. скрывать, таить; прятать,

б. ПИНЗИҚ м. лягание; б. пинзиҡ δ. (δа̄δ) лягать; б. йу падфари ворҷ дӯнд пинзи́ҡ-и δод иди, ѡи чиле́н-ен каӯ сат тот проклятый конь так лягнул, что седло покривилось. Ср. тинзик, биспа̄р.

ПИРАВА̄, ПИРА̄ВА ж. водительское удостоверение, права; ш. чӯд-ен ѡи малӯ́мат ху, ѡи пирава́-йен парҷӯвд его оклеветали, и у него отняли (водительские) права.

ПИРАВЕ́Р(КА) см. пириве́р(ка).

ПИРАГУЛ, ПРАГУЛ, ПАРОГУЛ м. прогул; опоздание; пирагул ч. прогуливать; опаздывать; ш. Гулзор бачер мис са̄раки пирагу́л-и чӯд наверное, и Гульзор утром опоздала.

ПИРАWЛЕН м.правление; пираwле́ни калхоз правление колхоза.

ПИРАЙШӮН см. пирешӯн.

ПИРАМОЙ см. парамой.

ПИРАРӢФ м.(ж) перерыв; передышка; перемена; ш. дам йи́-га пирарӢф-анд ту-рд лӯм на следующей перемене я расскажу тебе о нем; б. йа̄ пи мактаб ди йат, дойи́м-аӯ-и пирарӢфе́н-инд ас ма̄ш ми қишлоқ дарайе́н-ат, уча̄скайен нӯм пеҳцт когда она приходила в школу, на переменах спрашивала нас названия ущелий и участков этого кишлака; пирарӢф ч. объявлять перерыв, передышку; звонить на перемену; ш. ти́йет тайор ди ки́на̄м ху, пирари́фа̄м пойдемте докончим его (дело) и объявим перерыв.

ПИРАФЕСИР, ПИРАФЕСИЛ профессор; б. пирафесир пи Хӯф йи китоб нивишт профессор в Хуфе написал одну книгу.

ПИРАФЕСИРИ, ПИРАФЕСИЛИ м. звание профессора; профессорство; ш. йи́д-та пирафесири́-ти ҳойт он готовится стать профессором.

ПИРА́КТИК, ПИРА́КТИКА м. практика, опыт; ш. ма̄ш пира́ктика тайор сут кончилась наша практика; пиракти́к(а) ч. практиковать, проходить практику; ш.йу́-та арам пира́ктик киҳт он там проходит практику.

б.ПИРА̄Р см.пирӗ́р.

ш.ПИРБОҲЦ, б.ПАРБОҲЦ временное пользование домашними животными другого человека; ш. ди wа́рг-а̄м пирбоҳц зоҳт ту, йид йи́да чӯндор сут мы этого ягненка взяли на временное пользование, и он уже стал бараном; б. йу му ва́з-и зоҳт парбоҳц, ӧу со́л-и wим ӧоҳц-ат гуҷ зоҳт-ат, аси́ӧ-и во му-рд wим вӯд он взял мою козу на временное пользование, два года использовал ее шерсть и козленка, а в этом году вернул ее мне.

ПИРВАЖА̄Т м. проводы (в путь); пирважа̄т ч. провожать; ш. дам цӯц-ум пирважа̄т на́-чӯд я не провожал ее сына.

ш.ПИРВОР, б.ПАРВОР: пирвор (б.парвор) ч. чистить, снимать грязь (с брюха животных). Ср. фарӧе́хч.

ш,дрм.ПИРWАРӦ: ПИРWУҲТ см. парwарӯ: парwуҳт.

б.ПИРWОС см. парwос.

б.ПИРWОСИ́НҶ, ПИРWОСНИ́НҶ см. парwосинҷ.

ш.ПИРГАЙ:ПИРГУҲТ см. паргаӯ:паргуҳт.

ш.ПИРГИҲТОW вариант инф. к паргаӯ: паргуҳт.

ш.ПИРГИЧ, ПУРГИЧ, б.ПӮРГИЛИЧ м.мышонок. Ср. пӯрг.

ш.ПИРГУХ̌Т вариант прош. к паргаӯ: паргуХ̌т.

ш.ПИРГУХ̌Ч вариант перф. к паргаӯ: паргуХ̌т.

ш.ПИРГӮЙ см. пургӯй.

ш. ПИРГӮЙИ см. пургӯйи.

ПИРӨЭ̂WНАК: пирӨэ̂w(и)ак хӣр облачно, солнце то показывается, то прячется. Ср. ӨэW-ӨэWак.

ПИРЕ́МУС, ПИРӣМУС ж.примус; ш. пире́мус вад, wа́м-ен чӯд бедийӑ был примус, но его уже испортили; б. йӑ дим пирӣму́с-и бод, си́нгир-ми́нгир-и чӯд она стукнула примус и разбила его вдребезги.

ПИРЕНД: ПИРЕНТ; перф. пиренч; инф. пиренто́w (каус. к пирӣӯ: пирӯст) 1) кусать, рвать (зубами); грызть, ш. wӯрч Сафарбегим ма́ӯ-и пирент волк задрал овцу у Сафарбегим; ш. ку́д-та ху дарго́-нди пирент собака кусается в своем дворе (погов.); б. wӯрч қӑти пире́нт-ат, хоwанд қати ну́д когда с волком - грызется, когда с хозяином - плачет (погов.); 2) ранить; ушибать; б. лӯвд-ум му ма́ɣ-ат охир пирент ху хӣр бе́д-ец я сказал: "Ты камнем разбил мне голову"; 3) рвать, изнашивать (одежду, обувь); ш. шич пини́ɣ-ат вега́-ра пиренд сейчас надень, а к вечеру износи (говорится маленькому, когда надевают на него новую одежду); б. ахӣб-ат дев бӯтен пинӯйд-ат, ну́р-ат дев пирент ты позавчера надел эти ботинки, а сегодня порвал их.

ПИРЕНДӣЧ кусающийся, злой; хищный (о животных); пиренди́ч куд злая собака; ш. пиренди́ч хитур му-нд вад у меня был кусающийся верблюд. Ср. газандӑ.

ПИРЕХ̌ : ПИРЕХ̌Т; перф. пире́хч; инф. пире́хтow сыпать, посыпать, рассыпать; ш. wӣо́н қо́қен ху, ар ху да́ро́дор бо́ндӯн пире́хен сушат мяту и посыпают на больной зуб; б. ба́д ху йингахт wире́хт ху, wи́м-ирд намак пире́хт тогда он разрезал свой палец и посыпал на него соль; б. а́-ба wох дӯвик ца вед, тану́к-аӯ ди ар шарӯк пирех мальчик, если соломы окажется мало, то тонким слоем сыпь ее в глину.

ПИРЕХ̌Ӣч тот, кто засыпает, посыпает.

ПИРЕХ̌ЧАК рассыпанный, засыпанный; пире́хчак с. рассыпаться, просыпаться; ш. йу wох̌ пире́хчак сут солома рассыпалась.

ПИРЕШ, ПРЕШ; пиреш хӣдow рассеиваться, рассыпаться; отстраняться, сторониться; ш. да́о чорике́н-ен пиреш хӯд мужчины посторонились; ш. ма́ш моле́н-ен преш хӯд наш скот разбрелся.

ПИРЕШӮН, ПИРАЙШӮН, ПАРЕШӮН рассеянный; растерянный , расстроенный; ш. ас Ғунд мардум дис лу́вен: га́ ғу́нд-ат га́ парайшӯн про людей из Гунда так говорят: иногда сосредоточены, иногда рассеяны;

пирешӯн ч. рассеивать; волновать, беспокоить; расстраивать; ш. дев wӯхик пирешӯн ма́-кинет не рассеивайте их внимание; ш. му wӯх пирешӯн ма́-к не отвлекай меня; пирешӯн с. рассеиваться; расстраиваться, теряться; ш. wи wӯх пирешӯн сут его внимание рассеялось.

ПИРЕ́ХЧ, уменьш. ПИРЕ́ХЧАК м. I. щепки (после тесания); ш. ца тӗ́хӗн, пире́хч-та рист ху, ӡе́wен wи когда обтесывают, остаются щепки, и ими топят; 2. перен. худой, тощий; ш. аси́д-ат пирӗ́хч ту, хӣдow ку ка́м вуд-о, ноху́ш-ат вуд? в этом году ты очень худой, питался плохо или же ты болел?; ◊ пирӗ́хч гарӡентow, пирӗ́хч ч. морозить; ш. мам ӡӯр ца бирӗ́за́м, йа́м-и ма́ш пирӗ́хчак гарӡент если будем пить это пахтанье, оно нас заморозит; пирӗ́хч гӑхтow, пирӗ́хч с. становиться неподвижным; холодеть, коченеть, стыть; ш. кӯшкӯна́ ре́в-ен йет чӯд, wу́з-ум арам пирӗ́хч сиц открыли дверь кушханы, и я там окоченела.

ш.ПИРӖ́Р, б. ПИРА́Р , шх. ПА́Р треснутый; расколотый; ш. ик-ид ӡорг пирӗ́р, йи́д-та ситан на́-бофт это бревно надтреснутое, оно не годится для столба; ш. пирӗ́р ӡ.(ӡа́ӡ), пирӗ́р ч. колоть, дробить, рассекать (на части); ш. ди кунда́ пирӗ́р ӡа расколи этот чурбан; б. ӡорг пира́р ӡе́д-ирд, ӡоргин фана́ даркор для раскалывания бревна нужен деревянный клин; ш. пирӗ́р, б.пира́р, шх.па́г ӡ.(ӡа́ӡ) раскалываться, трескаться; шх. ди ӡорг-ард ӡоргин фана́ ки ху, йи́д-та тӗ́з-аӡ па́р ӡед сготовь для этого бревна деревянный клин, и оно сразу расколется.

ПИРӖ́ЬМА-ГА́П грубый; пирӗ́ьма-га́п одам грубый человек, сквернослов.

ПИРӖ́ЬМА-ГА́ПИ м. грубость; сквернословие; пирӗ́ьма-га́пи ч. грубить, сквернословить; б. лап пирӗ́ьма-га́пи ма́-к! слишком не сквернословь!

ПИРӖ́ЬМА́ I. м. обрубок, полено, кусок бревна, брусок (после тесания); ш. а́-ца́ц, ӡар са, пирӗ́ьма́ ту ма́ӡ-анд на́-ӡед отойди, девочка, как бы брусок не угодил тебе в голову; 2. перен. грубый; ш. wи́-нд-ен лап пирӗ́ьма́ га́пен у него очень грубые выражения.

ПИРИВЕ́Р(КА), ПИРАВЕ́Р(КА) м. проверка; ш. пираве́рка тайор сут проверка закончилась; пиривер ч. проверять; б. зибо́-йа́м пиривер ди чу, йид йи́waӡ на́хтӯид затем мы проверили; он оказался одним-единственным.

ПИРИВОД, ПИРИВОТ м. перевод (в разн. знач.); пиривод ч. переводить (в разн.знач.); шх. йам Одина́-та wи-рд пиривод кихт, йу на́-фа́мт Одина ему переводит, а он не понимает; ш. му́-йен дам ме́станд ару́д пиривод чӯд меня в прошлом месяце сюда перевели; пӯл пиривод ч. переводить, перечислять деньги.

ПИРЙМУС см. пиремус

ПИРИӨ: ПИРӮСТ; ж. пирост; 3-е л. ед.ч. наст. пирӣ̆т; перф. м. пирӯсч, ж. пирӣсц, мн. пиросч; инф. пирӣстоw, пирӣ̆тоw I) рваться, разрываться; ш. ту куртӑ ӀӀал на-пирӯсч твоя рубашка еще не порвалась; 2) протекать; капать; просачиваться, прорываться (о воде); ш. йӑ кӯл пирост ху, му чӣд-и анчӯвд озеро прорвалось и смыло мой дом; б. лап борӯн ӧод ху, му мӑлайӗн-ен фӯкаw пирост ӀӀли большие дожди, и все мои комнаты протекли; 3) проходить, прекращаться; ирх. му-нд му дӑрӧ дараw пирӣст моя болезнь скоро пройдет Ср. пиренд: пирент.

ш.ПИРЙӮРМ м. платок, накидка для невесты; ш.арӑй метир дастор пирйӯрм-ард зет купите три метра бязи на накидку (для невесты).

ПИРЙӮМ м.прием; пирйӯм камӣс приемная комиссия; пирйӯм ч. принимать; ш. wӣ-йен тар институт пирйӯм чӯ̆ч его, оказывается, приняли в институт.

ПИРЙӮМНИК ж. приемник; б. йӑ пирйӯмник ар дев Ӂурӑ-wев чӣд приемник в доме семьи Джуры.

ПИРЙӮМЧИК приемщик.

ПИРКӐЗ ж. приказ; ш. наw пиркӑз нахӣ̆ц вышел новый приказ; пиркӑз ӧ(ӧӑӧ) приказывать, велеть; б. ту мӯ-ти чӣз пиркӑз ӧӑӧи ? что ты мне приказываешь?

ш.ПИРМИР: ПИРМӮД; б. ПАРМИР: ПАРМӮД, ж. ш. пирмод, б.пармод; 3-е л. ед.ч. наст.ш. пирмирт, б. пармирт; перф. м. ш. пирмӯ̆ч, б. пармӯ̆ч, ж.ш. пирмӣ̆з, б. пармӣ̆з; мн. ш. пирмоӯ̆ч, б. пармоӯ̆ч; инф. ш. пирмирдоw, пирмӣдоw, б. пармиртоw, пармӣдоw I)вянуть, увядать; сохнуть; ш. йид му мӯн пирмӣ̆з моя яблоня увяла; ш. йид ангӯрӧ мис пирмӯд фукаw и виноградники все увяли; б. йид wох магам пармирт сено должно подсохнуть; 2) терять силы; слабеть; становиться вялым; ш. ту цемӗн-ен пирмӣ̆з твое зрение (букв. глаза) ослабло; ш. йӑ пирмӣ̆з ин ӻӑц лап пати мӑ-арозд! пусть та ослабевшая девушка слишком не прыгает! Ср. мар: мӯд.

ш.ПИРНӐWДАКЕН, б.ПАЙНӐWДАКЕВ, ПАЙНӐWДАКЕН льющий слезы, плачущий; тот, у кого глаза на мокром месте; б. йид, дисаw мис пайнӑwдакӗв-ат, ту-т ши ди во чи лӯвд у него и без того глаза на мокром месте, а ты еще его хочешь упрекать; ш. пирнӑwдакен с, б. пайнӑwдакев с. приниматься плакать, пускаться в рев; ш. йӑ ӻӑц во пирнӑwдакен сат девочка опять заплакала; ш. йу пирнӑwдакен сут он пустился в рев.

ПИРНИМАТ м. принятие, прием; пирнимӑт ч. принимать, зачислять; ш. wуз хӯбаw wи пирнимӑт-ум я сам приму его; ш. wи амрогӯн-ен

гимӀун на-чӀӀӀч пирнимат, йат-ен wад его друзей, оказывается, не зачислили, вернулись они.

ПИРО, шх.тк. ПИРОД I. (противоп.зибо) прил. I) передний; ш. wи ворч пиро поден хаф сawен передние ноги лошади вязнут; 2) прежний; пиро wахт прежнее время, былые времена; б. йам шич пиро wахт ца вӀӀдчат, то-т бесawод рединат если бы сейчас было прежнее время, ты остался бы неграмотным; 2. нареч. I) впереди, вперед; ш. ху зулик вирод аз ху пироди римийам мы своего младшего брата пошлем вперед себя; ш. ту саw ас му пиро ты иди впереди меня; 2) прежде, раньше, сначала; впереди (о часах); ш. пиро дед тар wи хез сначала зайди к нему; шх. ту-т тӀӀйд пирод, wӀӀз-ум тӀӀйд ту дам-ти ты ушел раньше, а я отправился следом за тобой; б. му соат бар тӀӀ-нд лап пиро вад мои часы были, по сравнению с твоими, намного впереди; пиро-нди сначала, прежде (всего); ш. пиро-нди, одам-ард лӀӀв ху, там ху кор кин прежде ответь человеку, а потом уже делай свое дело; ас пиро спереди, впереди; ш. awал ас пиро дewол кихт сначала он спереди делает стену; ш. йиw му-рд йат ас пиро-т, йиw аз зибо один подошел ко мне спереди, а другой сзади; тар пиро а) вперед, впереди; ш. тар пиро наӀӀчисет проходите вперед; б. йак бор ху тар пиро чис взгляни-ка разок впереди себя; б. ди авен диди маш кор тар пиро тиязд, йадет биди кор кинам для того, чтобы наши дела продвинулись вперед, давайте работать лучше; б) раньше; ш. ту тар пиро марум ласк. пусть умру раньше тебя; сар пиро (-аӀӀ) сначала, сперва, с самого начала, прежде всего, всех, раньше (всех); ш. сар пиро-м ту-рд лӀӀд я раньше (всех) тебе сказал; б. йа сар пиро-ӀӀ ца йат, йам маш кишлок wим-ирд хӀӀш-ат писанд сут сначала, когда она приехала, наш кишлак ей очень понравился; ас пиро йат(т)ow а) предстоять (во времени); ш. йа сол наӀӀчад-ат тобистӀӀн йат ас пиро минул тот год, предстояло лето; б) попадаться, встречаться, показываться; ш. ас пиро йат йи гула жйр впереди попался один большой камень; ш. ас wам wед наӀӀчиси ху, чид ас пиро йодд пройдешь ту иву, и впереди встретится дом; ш. йи хац ас пиро йат впереди показалась вода; б. ат йи-ги wед-та шич ас пиро йодд впереди сейчас попадется еще один арык; пиро ас раньше, прежде; перед, до; ш. пиро ас ху дод ай кихт тар ху холак хез прежде (чем к) отцу (он) побежит к своему дяде; ш. амmо пиро ас ху мидоw--аӀӀ-и ди лӀӀвчат однако он говорил это до своей смерти (перед смертью); б. пиро ас wе-ӀӀ-ен тар маш хез ширчой вохъ прежде всего нам принесли ширчай (чай с молоком); пиро ч. брать с собой; ш. сет шич wи Рамат-га пиро кинет ху, гуч-wарг сирewет идите

теперь, возьмите с собой еще Рахмата и отделите ягнят и козлят; пиро ʤ.(ʤи) опережать, перегонять; превосходить; ш. ца на-хойи, йу-та ас ту пиро ʤед если не будешь учиться, он превзойдет тебя; б. йа-та ас му пиро ʤед она опережает меня; 3. отыменный послелог с предлогом тар или без него: перед, около, у, возле; к; ш. ош тар wев пиро ʤуртоw-ард вен ставят перед ними ош (лапшу), чтобы ели; ш. ти тар му виро пиро иди возле моего брата; б. са тар чӣд пиро иди к дому; б. гӯхт-и рибӯӣд маш пиро (он) положил перед нами мясо; б. wаз ту пиро, ту тарам чиси я перед тобой, а ты смотришь туда; ш. пиро-йанд(и), пиро-йанд(йр), б. пиро-(йи)нд(и), пиро-(йи)ндйр перед, впереди; около; у; шх. йид ту пиро̀д-анд, ту ди на-wини он перед тобой, а ты его не видишь; ш. wи гарʤа рибийен wев чорикен п(и)ро-нди они кладут лепешку перед мужчинами; б. лафка пиро-нди-йен мала мизӌ около магазина построили здание; б. чӣд пиро-ндйр чахма вад перед домом был источник; ас...пиро=нди от; б. йу йима наw ас маш пиро-нди тӯйд он вот только что ушел от нас; ш. пиро-ра(д), б. пиро-ри(д) перед, впереди; ш. йелен пиро-ра йи сафед хац иди, ғул-ғулак чахма wам лувен перед летовьем - прозрачная вода, которую называют журчащий родник; ◊ пиро пис ху гуськом, цепочкой, друг за другом; б. wаʤ-ен пиро пис ху пи тйр сат они гуськом пошли вверх. Ср. пех.

шб.ПИРОДАКИ, ш.тж.ПИРОКИ I) нареч. раньше, прежде, в прошлом; ш. пироки мewа на-суʤӌ неʤӌ раньше не сажали плодовых деревьев; шх. маш-ам пиродаки барwез зив ди лувд мы раньше называли это "барвазский язык"; б. пиродаки сурхакун одам-и зӣд раньше оспа косила людей; брв. пиродаки-йен лувд кор канет в прошлом произносили (в Барвазе) "кор канет" (работайте); 2) заранее; б. ту ғуw пиродакê-ӯ хабарум заранее тебя предупреждаю.

ПИРОДАЧӌ передняя сторона; направление вперед; ас пиродачӌ с передней стороны, спереди; б. ди ворӌ-ирд ас пиродачӌ ма-йад не приближайся к коню спереди; тар пиродачӌ вперед, впереди; ш. тар пиродачӌ бас тийет больше не ходите впереди.

ПИРОДИ I) ближе; б. дим кастирун шич тар пироди риби поставь же (ту) кастрюлю поближе; 2) навстречу; ш. нахтийет му хех-ард пироди выходите навстречу моему родственнику; ш. йам ғаӌ сат ху виро̀д-ард пироди девушка пошла навстречу брату; б.Богбун-ирд-ам пироди pawун мы идем навстречу Богбону.

ПИРО-ДЕДАК м. совершенствование в беге; игра, бег наперегонки; пиро- ʤедак ч. бегать наперегонки; ш. пиро-ʤедак-ам чӯд ху, wуз-ум

ас wи пиро ǯод мы с ним бежали наперегонки, и я обогнал его; б. йад пиро=ǯедак кинам давай побежим наперегонки.

ш. ПИРОКИ см. пиродаки.

ПИРОЛ(Е)ТАР пролетарский.

ПИРОЛ(Е)ТАРИЙАТ пролетариат.

шб.ПИРОНЕНҶ, б. тж. ПИРОНИНҶ, ПИРОНУНҶ, ж.пиронеҳ передний, находящийся впереди; ш. ми дунд чатоҳи wи пироибиҷ-анд вся эта неразбериха (вон) от него, который впереди; б. к-а пиронеҳ йуwа му виц та, что впереди, моя тетя.

ПИРО=СЕР(И) м. чистое зерно на току (со стороны, откуда дует ветер). Ср. зибо=сер(и).

ПИРО=СИҲ шитый простой строчкой халат. Ср. зибо=сиҳ.

ПИРОСТ ж. к пирив : пирувст.

ПИРОСҶ перф. мн. к пирив:пирувст.

ПИРО=ТАНА м. туловище, передняя часть туши; ш. wи пиро=танайи ас wи ҷундор=анд му=рд дак=чуд передняя часть туши барана он отдал мне.

ПИРО=ХОХАК м. маленькая косичка, заплетаемая спереди.

ПИРПАГАНД(А) м. пропаганда; пирпагандҳ ч. пропагандировать, вести пропаганду.

ПИРТАКОЛ ж. протокол; ш. ку wам пиртакол му=рд дивес покажи мне тот протокол.

ПИРТ-ПИРТ звукоподр., бормотанье, шепот; б. дунд пирт=пирт ма=к! (да) не бормочи так!

ПИРУСТ прош. м. к наст. пирив.

ПИРУСҶ перф. м. к пирив : пирувст.

ш.ПИРХАРӘ:ПИРХУХТ см. пархарв:;пархухт.

ПИРХ, уменьш. пирхак м. иней; ш. пирхак ар му ричид вуд в моем хлеву был иней; пирх вистоw покрываться инеем; ш. дунд шито пи йел вуд иди, пирх вусчат на летовье было так холодно, что (все) было покрыто инеем; б. дирахт хех-ат парк ас шиточах пирх вусчат ветви и листья деревьев от холода покрылись инеем;
◇ пирхак ч. грохотать; содрогаться; б. дунд хах садо-йи чуд иди, йу хидорҷ пирхак чуд он так сильно кричал, что мельница загрохотала.

ПИРШ : ПИРШТ; перф. пиричҷ; инф. пиршtow чихать; ш.ту пиши-ат, wуз лум "пир са!" ты чихни, а я скажу: "Будь здоров!"; б. дадо-ен пай пиршт ǯод они зачихали.

ПИРШАК м. чиханье; ш. к-у wи пиршак ричуй йест его чиханье

режет ухо;, пиршак ʕ.(ʕāʕ) чихать; ш. йу пиршак ʕод он зачихал; б. айwӯн-та пиршак ца ʕӣд, сӣв ха лӯвен если чихнет животное, ему говорят: "Будь плодовитым!". Ср. ақсā.

ПИРШАСТ м. чиханье; б. йу ғиʕā ҳац wим тӧр-ирд кийт-ат, wӣм-инд пиршаст сӯд юноша брызгает на нее водой, и она чихает.

ш.ПИРЧӢН, б. ПАРЧӢН м. разбрасывание навоза, удобрения после посева; ш. нур мāш-анд ар хазӯнийен пирчӢн ӻӣпт сегодня нам предстоит разбросать навоз по озимым полям; пирчӢн (б. парчӢн) ʕ.(ʕāʕ) разбрасывать навоз, удобрение после посева.

ПИС (в шгн. менее употр.) предлог, указывает на I) цель, назначение: за кем-л., чем-л.; ш. са пāдам пис жӣз сходи туда за дровами; ш. ик- wам мӗй-ен арай мошӣн пис му йат в тот день три машины приехали за мной; б. са дев охӯнӗн-ирд пис хокрӯған иди за керосином для учителей; б. ту пис ди кочӧр-аɣ дӯнд чӣз wойāфи? что ты так гоняешься за богатством?; 2) направление и местонахождение вдоль чего-л., по чему-л. (часто в сочетании с -(а)ɣ при последующем имени): вдоль (по): ш. wӯз-ум тӯйд пис дewӧл-аɣ я пошел вдоль стены; б. пис пӯнд-ӯм сӯг дӗв-ирд лӯвд по дороге я рассказывал им сказки; б. wāʕ-ен пис ҳац-лāв-аɣ ар тагов сат они пошли вниз вдоль берега реки; б. пис чидӯм пӯнд-аɣ тийум? по какой дороге мне идти; 3) распределение действия на ряд предметов в пространстве: по; б. ди ғиʕā қати-йен чӣд пис чӣд нӗӯд они с мальчиком ходили по домам; б. пис даргӧ-ɣ-ат, пис кучā-ɣ-и қадам ʕӗд йу лап жӣwч он очень любит бродить по дворам и по улицам; 4) трансгрессивное значение; ш. wиʕич ас кӯч-анд-и ғиwāйт ху, пис рӯз-аɣ нāйтойд воробей вылетел из угла и вышел через отверстие в крыше; 5) следование за кем-л, чем-л. (в пространственном, временном и отвлеченном значении); ш. wӯз-ум пис то-ɣ вӯд-ат, то-т му нā-wӣнт я был (сразу) за тобой, но ты меня не видел; ш. ту пис дев гандā бачгалā-ɣ мā-ноӯ ты не водись с плохими мальчишками; ш. йā маӻ пис ху wāрг-аɣ нāйтойд овца вышла вслед за своим ягненком; б. одам векорā вед, сӯд пис дӗв-аɣ гарганā кийт если человек свободен, то он может с ними (букв. вслед за ними) побродить; б. мāʕ-ен ди ӻиник вад, ху инӻӯмӧт-ен пис хо-ɣ кирӗйт так как они были настоящими женщинами, они везли за собой свои вещи; б. йāм-та пис мо-ɣ даʕ нā-нӯд он не станет плакать при моем уходе (букв. вслед за мной); б. ту йāх-ен пис мо-ɣ ʕод чор твою сестру выдали замуж после меня; б. шич āwгӯст, пис āwгӯст-аɣ-та синтāбир деʕд, пис wӣм-аɣ октāбир теперь август, вслед за

августом настанет сентябрь, а после него октябрь; ш. йу пис ʷам-аɣ̌ б. йу пис ʷим-аɣ̌ он за ней бегает, он в нее влюблен; б.Акбар-та пис ʷим-аɣ̌ лувен говорят, что Акбар (ухаживает) за ней; б. пис ʷим-аɣ̌ Чӯра мис ҷайӯн вуд в нее и Джура был влюблен; 6) чье-либо посредство; посредством кого-л., чего-л., с помощью кого-л., чего-л.; через кого-л., что-л.; с; ш. ик- ʷам ху ризӣн=ард ʷӯн бозум пис ди-аɣ̌-ат, дига таред чӣрум? я посылаю с ним своей дочери шерсть, а так что мне там делать?; б.Амирбек лу: пис Додхудо-ɣ̌-та ʷаз ту-рд кепка бозум Амирбек сказал: "С Додхудо я тебе пошлю кепку"; б. пис ху пуц-аɣ̌ ӓwол му-рд кин сообщай мне вести через своего сына; 7) время; в, с, к; б. дао-ен пис маɣ̌орӗ-ɣ̌ индойд ху, бадараw они в полдень (к полудню) встали и вышли; б. маш-ӓм ди пис баорӗ-ɣ̌ ҳуд мы это услышали с (наступлением) весны; пис меɣ̌ каждый день, ежедневно; ш. йу пис меɣ̌ пи му хез йат он каждый день ходил ко мне; меɣ̌ пис меɣ̌ день за днем; каждый день; ш. ҳацик пис ʷӗо ғобов-та йоɣ̌д, меɣ̌ик пис меɣ̌-та йоɣ̌ му-рд йоɣ̌д фольк. течет мутная водица по арыку, каждый день мне вспоминается она. Ср. -ва.

ПИС: ПӖХТ; 3-е л. ед. ч. наст. пист; перф. пӗхч; инф. пӗхтоw пистоw I) испекаться; вариться; ш. гарɣ̌ӓ ғал нӓ-пӗхч-ат, ʷӗҳт лепешка еще не испеклась,а упала (со стены очага); ш. атӓ йу гӯҳт ғал нӓ-пӗхч а мясо пока еще не сварилось; 2) тк. в шх. кипеть; шх. йид чой-ард ҳац пӗхт-о? -ӯн, пӗхт вода для чая вскипела? - Да, вскипела; шх. йам чой ғал нӓ-пӗхч чай еще не готов; 3)поспевать, зреть, созревать; ш. мао мӯнӗн-ен бағер пӗхт эти яблоки, по-видимому, поспели; шх. йид памидор ғӯрӓк-аɣ̌ ред, нӓ-пӗхт помидор остался зеленым, не созрел; б. тӯо пист-ат, йу-та нӓхтӣзд когда созревают тутовые ягоды, он появляется; б. ангӯро ас йиги ангӯро ʷинт ху пист виноград зреет, глядя на другой виноград (погов.); 4) перен. изнывать (от жары), париться; ш. пист арӯ одам ас гарми здесь человек изнывает от жары; 5) перен. утихать, стихать, уменьшаться; ш. му даргӣли ӓчаɣ̌ нӓ-пист моя тоска нисколько не утихает; б. ту гурм аз нивиштоw нӓ-пист у тебя не исчезает желание записывать; б. му хӯо нӓ-пӗхт, йи нахчӣр-пӣн кинум у меня сон не прошел, посплю-ка немножечко; б. ʷи қӓр ғал нӓ-пӗхч-о? не улегся еще его гнев?. Ср. ʷӓрв: ʷӣрвд, пӣз:пӗхт.

ПИСАНД приятный, обаятельный; подходящий, приемлемый; ш. ик-ид куртӓ му-рд лап писанд эта рубашка мне очень нравится; писанд ч. одобрять, принимать; признавать; ш. ту дод ди ӓчаɣ̌ писанд нӓ-кихт твой отец его совсем не признает; писанд с. нравиться,

приходиться по вкусу, быть по душе; ш. йид ту кор му-рд писанд сут это твое дело мне по душе; б. ваз-ум дад бийор ви-рд дувд, ви-рд писанд сут я ему вчера это сказал, ему понравилось.

ПИС-ВИРХ пополам, на две части; поровну; ш. йи чундор-ен кухт ху, пис-вирх-ен чуд зарезали одного барана и поделили пополам; б. ди пул пис-вирх дев-ирд такси кин эти деньги поделили поровну.

ПИСЕН, уменьш. писенак ж. точильный камень; ш. ар вам мойи кIич йИваВ писенак в утробе рыбы (оказывается) один точильный камень; б. чад-ам тар писен сёвд мы поточили нож о точильный камень; писен д. (дад) точить; ш. му чад писен дад поточи [этот] мой нож; б. чад-та тар писен дадан-ат, тохх-ат тавар тар чормангух нож точат о точильный камень, а тесло и топор о камень "чормангух".

ПИСЁЗ:ПИСЁЗД; перф. писёзч; инф. писёздоw I) вставлять; вкладывать; встраивать; навешивать (дверь); ш. ди борг пи дитоқ-анд писёз вставь бревно в окно; б. му диви ҳал но-писёзд моя дверь еще не навешена; 2) усаживать; укладывать; класть; б. ди ҳиба к-единд писёз-ат, ту чой бирёз положи ребенка здесь, а ты (сама) попей чаю; ху писёздоw усаживаться; сидеть; ш. йи дам к-еданд писёз ху посиди здесь чуть-чуть; б. ту-йик к-ети ху писёз, дим кIир-ти сядь ты здесь, над этим камнем.

ПИСИ:ПИСУД; 3-е л. ед.ч. наст. писуд; перф. ш. писуйч, писудч, б. писудч; инф. писидоw (малоупотр.) быть предназначенным судьбой; суждено; ш. вам-ард зинаВ ачаВ на-писуйч ей вовсе не суждено иметь невестку; б. му-рд пуц ца на-писудч, ида ризин-аВ му-нд так как мне не суждено иметь сына, вот одни дочери у меня.

ПИСИР в страхе; б. тар му хез ви ма-риши, ваз-ум ас ви писир ко мне не посылай его, я боюсь его (букв. в страхе перед ним); писир вёдоw страшить, пугать, запугивать кого-л.; ш. а-да, писир му ма-ведо не запугивай меня, парень; шб. писир дёртоw, б. тж. писир йатоw а) пугаться, страшиться, бояться, опасаться; ш. тар ми дивё-В ца йаден, вуз писир дёрум стоит только им приблизиться к двери, (как) я (уже) боюсь; б. ваз-та ас куд писир дёрум я же боюсь собаки; б) испытывать отвращение; не любить, не хотеть; б. дадо-та писир дёрум, к-ид му пухок тёр-киптёр ца вед мне так противно, если моя одежда грязная; б. йидик к-ас ди руган писир дёрт его воротит от масла.

ПИСИР-ЗАДА боязливый, трусливый, пугливый, пугающийся; писир-зада жоw пугливая корова; б. йам му ризинбиц ас чорик писир-зада, дилкафи зор суд эта моя дочурка пугается мужчин, страшно боится (их).

ПИСОЗ (недостаточный глагол < тдж. бисоз) приспосабливаться; б. замӯна пи ту нá-писоз, ту пи замӯна писоз если время к тебе не приспосабливается, то ты приспособься к времени (погов.).

ПИС-ПĀЛИ сложный послелог, обозначает местонахождение или движение в непосредственной близости от кого- чего-л.: около, рядом, при; ш. му пис-пāли ниӯ сядь около меня; б. wев чӣд пис-пāлӣ-йен наw мактаб мӣзҷ рядом с их домом построили новую школу; б. ту инчӯм ту пис-пали твое снаряжение при тебе.

ПИСТ 3-е л. ед. ч. наст. к пис: пĕхт.

ПИСТАЙИН сделанный из фисташки, фисташковый; рукоятка из фисташки.

ПИСТĀ ж. фисташка (орех и дерево); ш. Хуӯнӯн- анд пистā нист, қадӣм-ен ас Бадаҳхӯн wам вуд в Шугнане нет фисташки, в старину ее привозили из Бадахшана.

ПИСТОW инф. к пис: пист.

ш.ПИСУДҶ, ПИСӮЙҶ, б.ПИСӮЙҶ перф. к писи: писуд.

ПИСӮН м. заплата, заплатка; ш. ми писӯн анцāм я пришиваю заплату; ◊ писӯн б.(бāб) присоединять; добавлять, прибавлять; б. ми пӣнҷ-ги ӧа пи ди писӯн, сӯд ӧист на, добавь к ним и эти пять (рублей), (и) будет десять.

ПИТАР, ПИТĀР:питар ч. обеспечивать, справляться, улаживать; ш. wи цоw питāр кӣнāм мы справимся с жатвой; ш. wӯз-ум мис қобил ӯиник ху, фук чӣз-аӯ питáрум я же ловкая женщина, я все улажу; б. ми ху кóр-аӯ-āм питар чӣдоw нá-вāр-ӧод мы не смогли справиться даже со своими делами.

ш.ПИТАРĀҶ см. патарāҷ.

ПИТАХҶ: ПИТИХТ; 3-е л.ед.ч.наст.питахцт; перф. питихч; инф. питихтоw, питахцтоw I) дымить, коптить, чадить; ш. йам ту йоц питахц, сāw қоқ жӣз вāр твой огонь чадит, сходи и принеси сухих дров; б. йид ту йоц башāнд нá-ӯӧд-ат питахцт твой огонь хорошо не горит, а дымит; 2) приставать, цепляться, дразнить; б. wӣ-нд ӷáйри пи му пуц питихтоw он пристает только к моему сыну; б. бāс пи ди куд питáхц-ат, пирент ту хватит дразнить пса, а то укусит тебя. Ср. тахц: пихт.

ПИТАХЦАК прилипчивый, скандальный; ш. дӯнд питахцак одам йаст иди, ӧéд-и wев wеӧд он такой задира, что затеял между ними драку.

ПИТĀР см. питар.

ш.ПИТĀТӮНИ ненужный; лишний; шх. питāтӯни гāп ту пеҳцен у тебя спрашивают ненужные слова.

б.ПИТЕЛ занятый; привязанный; б. даʕ-ум пи дим рāцбуц питéл-питéл вад ху, тар йи-чо-м ситоw наʔ-вāр-ʕод я была связана по рукам и ногам этой девочкой и никуда не могла ходить; пител с. прилипать; привязываться, приставать; б. ту пи му пител маʔ-сāw, наʔ-йосум-та ту не приставай ко мне, я не возьму тебя (с собой). Ср. кихéл.

ПИТĒ см. пити.

ш.ПИТĒW, ПИТ(Т)ĒW:ПИТĒWД см. патēw:патēwд.

шх.ПИ=ТĒР: шх. пи-тēр редоw оставаться без праздничных продуктов; шх.таʔм-āм пи-тēр ред, айумеч наʔ-вуд маʔш-анд тогда мы остались без припасов, праздничных продуктов у нас не было.

шх.ПИТИ, ПИТĒ обед, доставляемый на поле; шх. мардумʔ-ард тар кор хирок ца йосен, wиʔ-та питē лувен если людям на место работы несут обед, его называют "питē".

ш.ПИТИН:ПИТИД, б.ПИКИН: ПИКИД; 3-е л.ед.ч. наст. ш.питинт, б.пикинт; перф.ш.питиʕч, б. пикиʕч; инф.ш. питидоw, б.пикидоw выдергивать; выкапывать; отделять, удалять: ш. му ʕиндун дарʕ кихт, питин ми у меня болит зубʕ, выдерни его; б. йи пахчак цуʕм-и пикид он выдернул одну охапку терескена; б. ас замин-инд тамоки ца пикини, сawоб одам-мрд сун если из земли выдергиваешь табак, то для человека это (считается) добрым делом; б. wаз-ум wев кабобен фукаʔ ас арвун-ти пикид я все куски мяса отскоблил от стены очага.

брв.ПИТИНДĀ: питиндā ʕ. (ʕи) отказываться; упрямиться; артачиться; упорствовать; брв. йу во питиндā ʕод ху, наʔ-чемт тар цоw он опять упрямится и не желает идти на жатву. Ср. пандал, патрā.

ш.ПИТИНИч, б. ПИКИНИч тот, кто выдергивает, удаляет что-л.; ш. ʕиндун питинич тот, кто удаляет зуб.

ш.ПИТИНТ 3-е л. ед.ч. наст. к питин: питид.

ПИТИфун, ПИТИфун, ПАТИфун, ПАТИфун к. патефон; ш. му патифун вирайт испортился мой патефон.

ПИТИХТ, ПИТИХТоW прош. и инф. к наст. питахц.

ПИТИХч перф. к питахц: питихт.

ПИТИШ (мн. питишйун, питишен) двоюродный брат; двоюродная сестра; чибудбуд питиш троюродный брат; троюродная сестра; б. мо-т ту зирйотēн-инд wев зирйот-та чибудбуд питиш сāwен дети моих и твоих детей будут друг другу троюродными братьями (и сестрами). Ср. амак-бачā.

б. ПИТИРАч см. патарāч.

ПИТОВ м. солнечная сторона (противоп.напарI); ш. хир-пиц-та питов лувен солнечную сторону называют "питов"; б. ас питов жинич, нист с солнечной стороны нет снега. Ср. оʕтобруйā.

ПИТОВ-ПӢЦ м. склон горы, освещенный солнцем; солнечная сторона. Ср. напар-пӣц.

ш. ПИТОД см. пидоδ(г).

ш.ПИТОДГӐ м. место ночевки крупного скота на летовье.

ш.ПИТОДЕҘ, ПИТОДЕҷ м. пыль, сор (попадающие в молоко на летовье); ш. ӽӯҙ вуδҷ ху, ар му ӽӯвд питоδеҙ суδҷ был ветер, и в мое молоко попал сор.

ПИ́Т-ПИ́Т: пи́т-пи́т ч. бормотать, говорить невнятно; болтать ерунду; б. лап пи́т-пи́т му-рд ма́-к-ат, баша́нд-а́δ на́кли кин не бормочи, а говори хорошенько.

ш.ПИТУ́Ф, б.ПИТУ́В много, куча, полно; ш. wи-нд лап питу́ф кӣз у него очень много дров; ш. Помёр-тӣ-м йи меδ дед ар чорик чӣд, ворчанд гӯӽт ѓал то́δч-тӣр питу́ф однажды на (Восточном) Памире вошел я к одному человеку в дом, а там на блюде полно конины; б. wо́ӽ-ум ху-рд питу́в чӯδҷ я запас себе много сена. Ср. тапӣ́, лап.

б.ПИТФАР см. падфар.

ш.ПИТФИНӢС; шх. ПИТФИЛӢС, ПИТФИРӢС, ПИДФИРӢС надоедливый, назойливый, навязчивый, прилипчивый; ш. ту-т дӯнд питфинӣс йаст диди, ма́ш ас ту риций-а́м-ат, ту во йа́ди ты такой назойливый, что мы от тебя убегаем, ты опять подходишь; шх. дӯнд питфирӣс диди, во йат какой же он назойливый, опять пришел; шх. йам дӯнд пидфирӣс бача́ иди, во йат этот такой навязчивый мальчик опять явился. Ср. сахра́, пицемак.

ш.ПИТФИНӢСИ, шх.ПИТФИЛӢСИ, ПИТФИРӢСИ м. назойливость, навязчивость; питфилӣси ч. назойливать; надоедать, приставать; шх. лап питфилӣси ма́-кет не слишком надоедайте.

шб.ПИТХАМБ(И), б. тж.ПАТХАМБ(И) м. углубление, незаметное, укромное место; ш. ар wи питхамби́-йен wи на́-wӣнт его не увидели в том углублении; б. са̄w тар йи патхамб ху, кӣз ху-рд кин пойди куда-нибудь в укромное место и заготовляй себе дрова.

ПИТХУ́Д, ПИТХУ́С; питху́δ ч. подниматься (о пыли); ш. тӣрмо́-ра йат иди, сит питху́δ кихт он к осени приехал, а (дома) пыль столбом.

б.ПИХ: пих ч. упрекать, попрекать; б. ар-ча́й му ху-рд пих кихт меня каждый попрекает; б. му ризи́н-ат пих чӯд, пих чӯд ху, йа́ ида шич тару́ на́-йоδд (ты) упрекал, упрекал мою дочь, вот теперь она и не ходит сюда. Ср. ӽоч.

ПИӽЕМУ́Н, ПУӽАЙМУ́Н раскаивающийся, сожалеющий (о совершенном); пиӽему́н с. раскаиваться; сожалеть; ш. йу ас ху у́ин ла̄к-чӣд пиӽему́н суδҷ он сожалеет о разводе с женой.

ПИӽЕМУ́НИ, ПУӽЕМУ́НИ м. раскаяние, сожаление.

ПИХ̂ЕW: ПИХ̂ЕWД, ПИХ̂ЕWТ, ПИХ̆УД, б. тж. ПИХ̆ОД; 3-е л. ед. ч. наст. пих̂ewд, пих̂ewт; перф. пих̂ewч, пих̂ewч; ш. пих̆уδч; б. пих̄ӯδч; инф. пих̆идоw, пих̂ewдоw, пих̂ewтоw стричь шерсть (животных); ш. мо́л-та шем қати пих̂е́wен овец стригут ножницами; б. маw wӯн-х̆икӣд сат, wи́м-ен пих̆од овца пошла шерсть искать, - а ее остригли (погов.).

ПИХ̂ЕWИЗ м. стрижка шерсти (животных); б. ас ди пих̂ewи́з=ат ца́-wахт йат? когда (ты) вернулась со стрижки (скота)?

ПИХ̂Е́WЙЧ тот, кто занимается стрижкой животных, стригаль; мод пих̂е́wйч стригаль.

б. ПӢХОД см. пих̂ew.

ПИХ̆Т м. толокно, тутовая мука, пихт; мука из жареного зерна, перемешанная с тутовыми ягодами и молотая на мельнице; б. йа̄ даδ wирд марӯб вӣрт ху, йу пих̆т қати wи хӣрт она потом ему принесла сливок, и он с пихтом поел их; б. са ху ризӣн қати wи пи́х̆т-ат марӯб ки кибӑ̄ч ху, ха wи иди, смешай толокно со сметаной да поешь(те) вместе со своей дочерью; пих̆т ч. а) готовить толокно, пихт; б) перен. толочь; мельчить; дробить; разбивать вдребезги; ш. дам чӣни лӑ̄к, пих̆т дам на́-кини поставь пиалу, чтобы он не разбил ее; пих̆т с. измельчаться, размельчаться; дробиться; разбиваться вдребезги; б. му ғидорӑ̄ δод жи́р-ирд ху пих̆т сут мой глиняный сосуд упал на камень и разбился вдребезги; ◇ пих̆(т) пи ғе̂в дӑ̄м чак смолк, умолк, замолчал; осекся; как воды в рот набрал; ш. а́-ро, йу пих̆ пи ғе̂в дӑ̄м чак, цӯнд-ум wи пе̂хц, йу қарор он как воды в рот набрал, сколько я ни спрашивал, молчит; ш. wӯз-ум то ик-ди лӯ́д-ат, йу пих̆т пи ғе̂в дӑ̄м чак как сказал я это, он и осекся.

ПИ́ХТ-ПИ́ХТА́К: пи́х̆т-пих̆та́к с. разбиваться вдребезги; измельчаться; ш. му чайнак пи́х̆т-пи́х̆так сут мой чайник разбился вдребезги.

ПИХ̆УД прош. к наст. пих̂ew.

ш.ПИХ̆УДЧ, б.ПИХ̆ӮДЧ перф. к пих̆е̂w: пих̂е̂wд.

ш.ПИХ̆УМ-НАЙЧӢД: пих̆ум-наӯчӢд с. перерастать, вырастать (о шерсти животных, когда их своевременно не стригут); ш./дрм. айwӯн wӯн ди пих̆ум-наӯчӢд сӯд, даδ лӯвен: "йид доқ сӯδч когда шерсть животного вырастает, тогда говорят: "Стал лохматым".

ш.ПИХ̆ӮФЧ м. грубые, жесткие стебли и ветви, остающиеся в соломе и сене; ш. мол wох̆ хӣрт ху, к-у ца рист, пих̆ӯфч скот съедает сено, а что остается, - "пих̆ӯфч"; ш. мардум wа́хт-ти сӣр зе́х̆т-тӣр ху пих̆ӯфч мис алойидӑ̄ буқ ки́нен ху, зимистӯн ӯе́wен люди во время уборки зерна (с тока) грубые и жесткие стебли сгребают

отдельно в кучи, а зимой сжигают (как топливо), Ср. хоз, нийоw.

ПИЦ перф. ж. к пи: пуд.

ПИЦАРӢж ж. проба (еще не готового кушанья); ш. ас дам кочи́-тир пицарӣж му-рд ʕаʕ дай мне на пробу мучного киселя; ш. йи чиб ошик ту-рд пицарӣж дакум дам тебе на пробу ложечку ша; ш. картушка̄ бор пицарӣж ту-рд вам? дать тебе хотя бы для пробы немножко картошки?; б. ик-ам пицарӣж вад, хидо́w-та тареди́-ги ва́рен это проба, а (основное) кушанье подают попозже. Ср. пицер: пицерт, пицор.

ПИЦЕМАК нахальный; ш. хера̄ ода́м-та пицемак лу́вен про нахального человека говорят "пицемак". Ср. питфинис, сахра̄, сипехера̄.

ПИЦЕМАКГАРИ, ПИЦЕМАКИ м. нахальство; пицемакгари ч. нахальничать. Ср. сипехераги.

ПИЦЕР:ПИЦЕРТ; перф. пицерч; инф. пицертоw смешивать, помешивать (жидкую горячую пищу); ш. ку ди ош пицер, шито лак су́д помешай лапшу, чтобы остыла; б. цихъ(ъ)оч се́wен ху, ар хац wи wарве́нен-ат, пице́рен ху, то хӣ су́т-ат, кило́-йен арам гаре́нт толкут горькие абрикосовые косточки, кипятят их в воде и помешивают, и как только они станут сладкими, туда бросают тыкву. Ср. пицарӣж, пицор.

ш.ПИЦИЦА некрасивый, непривлекательный; ш. лап пицица̄ ода́м-ат ту очень уж ты некрасивый человек.

б. ПИЦИЦӮ впустую; бестолку; б. wи ду́нд на́кли wи-рд кӣм, кӣм, wи-рд пицицӯ столько я ему рассказываю, рассказываю, а он (все) пропускает мимо ушей.

брв.ПИЦОР: пицор ʕ. (ʕаʕ) мешать, помешивать; брв. хухпа̄ пицор ʕаʕ помешай мучной кисель. Ср. пицер: пицерт, пицарӣж.

ш.ПИЦУХ лохматый, нечесаный (о волосах); ш. wи рӯнц пицух его волосы лохматые. Ср. цих.

шх.ПИЦӮМ пугало, чучело; ш. ма̄ш пидмоw ца лу́ва̄м, Хохдара̄-та пицӯм лу́вен (о) чучеле мы говорим "пидмоw", а в Шахдаре говорят "пицум"; шх. пицӯм кин, wиʕич ди жиндам ма̄-хӣрт поставь пугало, воробьи не склюют пшеницу. Ср. пидмоw, пилиоw.

ПИЧА̄Т м. печать; штамп; пича̄т ʕ. (ʕаʕ) ставить печать, штамп; пича̄т ч. а) печатать, опечатывать; ставить печать; б. хъ́м-ум сат иди, магази́н-ен пича̄т wахт чъ́ц вечером я пошла, а магазин уже давно опечатали; б) печатать (на машинке); ш. мев ʕу wара́ц-га пича̄т кин напечатай еще эти две страницы.

ш. ПИЧИНГ недружный; злобный; враждебный; ш. да́ʕ-а̄м к-ас wи́-нди мо-т йу сат пичинг с того времени я и он сделались недружными. Ср. ца̄р.

ПИЧИРЎМЧ м. один из новогодних ритуалов: запрет посторонним лицам входить в дом до того, как в нем будет произведена новогодняя уборка. Запрет снимается одним из родственников, приходящим с новогодним поздравлением. Его приход сопровождается определенным ритуалом, в частности, ему посыпают мукой правое плечо (см. пичирўмч-вирӑӯч). Считается, что если кто-либо из посторонних войдет в дом до этого, то в будущем году эту семью могут постигнуть неудачи и несчастья; пичирўмч вирих̆тоw а) снимать новогодний запрет на посещение дома, приветствовать в день Нового года (о родственниках); ш. wу́з-та хидӣр айу́м-анд ху та̄т пичирўмч вирих̆т са̄м я во время большого праздника пойду поприветствовать своего отца; б. wев пичирўмч рал но-вирих̆т, ма́-дев ар wев чӣд их (родственники) еще не приветствовали, не входи к ним в дом; б) нарушать обряд приветствия в день Нового года (о постороннем человеке); ш. му на̄н лўд: wам сол йи бегўна̄ чорик му пичирўмч вирўх̆т ху, йаст му жоw ди ча̄т мод моя мать сказала: "В том году один (посторонний) человек нарушил у меня обряд приветствия, и, возможно, поэтому подохла моя корова".

ш.ПИЧИРЎМЧ-ВИРӐӮЧ, б. ПИЧИРЎМ-ВИРАWӮЧ тот из родственников, кто первым совершает новогоднее поздравление, снимая тем самым запрет на посещение дома посторонними лицами; б. пирwос ма̄ш пичирўмч-вираwӯч Тайнак вуд в прошлом году нашим первым поздравителем в Новом году был Тайнак.

ПИЧИРЎХ: ПИЧИРЎХТ; перф. пичирўхч; инф. пичирўхтоw упрекать; укорять, корить; ш. чӣз ди пичирўхи? что ты упрекаешь его?; ш. wи́-йен пичирўхт ху, йу ас чи́д-анд на́х̆тӯйд его упрекнули, и он вышел из дома; б. су́т-ат ту дер ца са́wи , йу́-та пичирўхт ту если ты пойдешь поздно, то он будет корить тебя.

ш.ПИЧОРАК м. место на летовье, где хранят сливочное масло и сливки; ш.пичорак тарам маска̄-т марўб ч̣о́йен "пичорак"- (это место), где хранят сливочное масло и сливки. Ср. ХӮВЧӮЦ .

ПИШ I) ж. кошка; ш. wам га́рби-пиш хӯд кошка съела перепела; б. ар-ранг пишен ца та́рбен ху, садо ца ки́нен точно как кошки дерутся и (надрывно) мяукают; б. а на̄н, тама шич пи дим пиш чўн ма́-бӀабат дети, вы уж не трогайте эту кошку; ◇ пи́ш-ат пўрг-ти ху wебдоw прикидываться тихоньким, мягким; притворяться невинным; ш.бегўна̄ хе́з-та йид пи́ш-ат пўрг-ти ху wебд, тоқа̄ ца вид, пи му бе̂д кйх̆т при чужом он прикидывается тихоньким, а когда один, скандалит со мной; 2) брысь! (окрик на кошку); б. а́-пиш! ту сойиб ас ту рист! Эй, брысь! Пропади ты пропадом! Ср. пуш.

ПИШӀ̄w :ПИШУД, ж. пишад; 3-е л. ед.ч.наст. пишӯд; перф. м.ш. пишӯбӀ, б. пишӯбӀ, ж.шб. пишиц, мн. ш. пишабӀ, б. пишобӀ; инф. пишидоw утешаться; развлекаться, отвлекаться, заниматься чем-л.; ш. йӀ̄ рӀ̄цбиц пи мам цинцит нӀ́-пишад та девочка не утешалась этой куклой; б. ту пӯцӀ-та мев му зирйотен қати пишӯд твой сын развлекается с моими детьми. Ср. пишӗ́w: пишӗ́wд.

ПИШБУЦ, ж.ПИШБИЦ котенок; кошечка; ш. лӀ̄к ди пишбуц, тӀ̄зд йид оставь этого котенка, пусть уходит; ш. йи мӗ́ӯ пиш зод, wӯвд пишбӯ́ц-и вӯд однажды кошка окотилась и принесла семерых котят.

ПИШ-ВИДИРМ(АК) ж. мягкий веничек для подметания очага.

ПИШ-ДУМАК= wОХ бот. клинелимус поникший (Clynelymus nutans).

ПИШӖ́w : ПИШӖ́wД, ПИШӖ́wТ, ПИШУД; перф. пишӗ́wч, пишӗwч, ш. тк. пишӯбӀ, б. тк. пишӯбӀ; инф. пишӗwдоw, пишӗwтоw, пишидоw (каус. к пишӀ̄w : пишуд) занимать чем-л., развлекать, отвлекать; утешать; ш. йу хубӀ́-и кор нӀ́-чӯд-ат, wев дигарӗ́н-и мис пишуд он и сам не работал и других отвлекал; ш. йӀ̄ ту пишӗ́wд, зӀ́к-та нӀ́-сӀ̄wи она развлечет тебя, ты не будешь скучать; ш. йид рибӀ̄ ху нӀ̄н чӀ̄т нӯд, йос пишӗ́w ди этот мальчик плачет по своей матери, отнеси и утешь его; б. са ху питӀ̄ффӯн қати wи пишӗ́w-ат, wӀ́з-та йадум сходи займи его своим патефоном, а я приду; ху пишӗ́wдоw развлекаться, утешаться; отвлекаться; заниматься посторонними делами; ш. wӀ́б-ен дараw пишуд ху сат, йӀ̄ wазйр-духтар дараw нармӀ̄ сат они стали развлекаться, а дочь везира стала наигрывать мелодию; б. хӗлак-ум ху пишӗ́wт иди, wӀ́б-ен чи-хӗ́хт бод немного я отвлекся, и они дали стрекача; б. ту сӀ̄w тар кӧр-ат, мӀ̄ш рал ху пишӗ́wӀ̄м ты иди на работу, а мы пока развлечемся; ш. чӀ̄з ху пишӗ́wи, нивиш чӀ̄лди что ты занимаешься ерундой, пиши скорее. Ср wарбӀ̄р:wарбӀ̄рт.

ПИШИДОW[1] вариант инф. к пишӗw : пишӗwд.

ПИШИДОW[2] инф. к пишӀ̄w :пишуд.

ПИШМОҚ(АК): тоқи пишмоқак игра с тюбетейкой; тоқи пишмоқак ч. играть с тюбетейкой.

ПИШМӯ́W м. кошачьи вопли, кошачий концерт; ◊ пишмӯ́w-ти б. (би) влюбляться.

б.ПИШОбЧ перф. мн. к пишӀ̄w :пишуд.

ш.ПИШПИРӖ́Х, тж. ш. ТАШПИРӖ́Х, б.ТИШПИРӖ́Х м. гам, гомон, шум, шум и гам; ж. пишпирӖ́х (б. тишпирӖ́х) ч. шуметь, поднимать шум и гам; ш. бийӧ́р-ен йи лӀ̄в одамен дис пишпирӖ́х-ен чӯд идӖ́, нӀ́-фӀ̄м-ум

чIиз-ард дис вуд вчера какие-то люди подняли шум и гам, не знаю отчего; ш. пишпирêх (б.тишпирêх) с. слышаться, раздаваться (о шуме, гомоне); б. ар тама чIид ар чIиз-ца тишпирêх сут в вашем доме почему-то слышался гомон.

ПИШ-ТӀУД м. бот. марь листоносная (кормовое растение) (Chenopodium foliosum).

ПИШУД[I] вариант прош. к пишêw : пишêwд.

ПИШУД[2], ж. ПИШАД прош. м. и ж. к наст. пишāw.

ш.ПИШУЛЧ[I] вариант перф. к пишêw:пишêwд.

ш.ПИШУЛЧ[2] перф. м. к пишāw: пишуд.

б.ПИШУЛЧ[I] вариант перф. к пишêw :пишêwд.

б.ПИШУЛЧ[2] перф. м. к пишāw :пишуд.

ш.ПИ-ГАРДЕН, б.МИ-ГАРДЕН, б.ПИ-ГАРДЕВ, МИ-ГАРДЕВ: ш. йӀухк пи-гарбен, йӀухк ми-гарбен, йӀухк пи-гарбен с. плакать, лить слезы; б.йӀухк пи-гарбев, йӀухк ми-гарбев заплаканный, в слезах; ш. wуз-ум йиз-чIиз пи ди на-хӀвч, йид дис-аӀ йӀухк пи-гарбен сӀд я ничего (особенного) ему не сказал, он сам по себе льет слезы.

ПИЧ, ПАЧ: ПИЧӀД, ПАЧӀД; перф. пачӀч, пичӀч свистеть, шуметь, дуть со свистом; литься со свистом, с шумом; б. йид хӀчӀ дӀнд пичӀд дидя, ту awоз-ум на-хӀуд ветер дул с таким шумом (свистом), что я не слышал твоего голоса.

ш.ПИЧНИZ см. пачӀнчӀ.

ПИЧӀАСТ, ПАЧӀАСТ с шумом, со свистом, с грохотом; ш.йиз жир му цем пирó-ва пичӀӀаст нáчӀчад камень с шумом промелькнул перед моими глазами; пичӀӀаст ч. грохотать, шуметь, свистеть (с силой); йид хӀчӀ пачӀӀаст кихт ветер (неимоверно) свистит.

ш.ПИЧАХЦАК надоедливый; ш. пичахцак одам надоедливый человек; ш. пичахцак с. цепляться, приставать; ш. йу пи му пичахцак сут, на-лак-и му чӀуд он пристал ко мне и не пустил меня. Ср.пил-цох.

ПИЧЕН: ПИЧЕНГ; перф. пиченч; инф. пиченгоw продевать, нанизывать; ш. йи бāнд тар wи кӀчӀ пичéнен через это отверстие продевают веревку; ш. wам аӀдал кил-и тасмá-ти пиченч фольк. он продел через голову дракона ремень; б. йā рал ху сифцен пиченг она еще нанизывает свои бусы; б. wӀрӀ зи ху, дам сиз пичен бери нитку и продевай в (ушко) иголки.

ш.ПИЧЕНЧ, б.ПИЧЕНЦ м.нитка ядрышек(орехов, абрикосовых косточек, нанизанных на нитку в виде бус); ш. пиченч ди потхо-нд вуд у жениха были нанизанные ядрышки.

ш.ПИЧЕНЧАК, б.ПИЧЕНЦАК нанизанный (на нитку); ш.пиченчак (б.пиченцак)ч. продевать, нанизывать; ш.дев аӀдал килен-и чӀуд

пиҷенчак танóв-ти ху, чӯд-и чанóр-ард аwезӯн фольк. он нанизал головы дракона на веревку и повесил на чинар.

ПИҶИК[1] м. брюшко (птиц); б. йу wим кихепц пиҷиқ хичӣфт брюшко сороки лопнуло. Ср. пеҏāрӀ.

ш.ПИҶИК[2], б.БИҶИК капризный; ш. йик дис пиҷиқ одам йаст иди, ди қати áчаӀ гāп бӀедоw нá-бофт он такой капризный человек, что с ним невозможно разговаривать.

б.ПИҶОГ см. пиҷӯнд.

шб.ПИҶУМЧ, б.тж.ПИҶУМЦ м. подкладка, накидка на спину (для переноски груза); ш. му пиҷумч вет ху, wуз тӣм пис жиз принесите мою накидку на спину, и я пойду за дровами; б. ху пӣнҷáк-ум пиҷумч--ирд зохт ху, бинéст-ум wим я свой пиджак взял для подкладки (под ношу), но потерял его; пиҷумч бӀ. (бӀāб) подкладывать подкладку, накидку под груз; ш. пиҷумч бӀāб , жиз ту мӣб мá-бӀид подложи подкладку, чтобы дрова не натерли тебе спину. Ср. думбак.

шб.ПИҶУМЧЕҶ, б.тж.ПИҶУМЦЕҶ м. материал или старая одежда для подкладки под ношу.

ш.ПИҶӮНД, б.ПИҶОГ м. обрывистый берег, прибрежная круча; ш.хац пиҷӯнд-и чӣнт, са нихéх wи вода подмыла берег, сходи и обвали его; шх. му ворч ар пиҷӯнд бӀод мой конь свалился с берега; ар пиҷӯнд (б.пиҷог) бӀ. (бӀи) а) лететь в пропасть; б) перен. лишаться прежнего положения, попадать в безвыходное положение; б. ár-чāй бади кихт, ар пиҷóг-та бӀед кто чинит зло,(тот сам) полетит в пропасть.

ПӢВА, ПИВĀ ж. пиво; ш. мам пӢва йос неси это пиво.

ПӢВАДУН ж. сосуд для пива.

ПӢД[1] м. след; ш. нахчӣр пӢбӀ-тӣр-ум тӯйд ху, дáбӀ-ум wи вӯд я пошел по следам горного козла и тогда отыскал его; б. лāп пӢбӀ, хāб туло хитум йиҷч много следов, оказывается, ночью подходил заяц; б. wáз-ум мис Шойик пӢбӀ дарӀовд, ди чинów-ум чӯд я подражал Шоику, делал так, как он; пӢбӀ бӀ.(бӀāб) а) первым идти по снегу, протаптывать тропинку в снегу; б. жиниҷ лап, ту пӢбӀ бӀáбӀ-ат, мāш зибó-ри йáдāм снегу много, ты протопчи дорожку, и потом мы пойдем; б) идти, шагать, делать шаг (только с отрицанием); ш. кӯдакен тар ху чӣд ас хуши пӢбӀ нá-бӀен дети от радости и домой не идут; б. нахрāҷ рӀисум-ат, тар wи хез ху пӢбӀ нá-бӀам пусть умру с голоду,, но к нему ни шагу не сделаю; пӢбӀ зӗхтоw учиться ходить (о ребенке); ш.парwос ми wáхт-и йид пӢбӀ ғал нá-зохчат в прошлом году в это время он еще не умел ходить; б. тар дим мӗст-та йид пӢбӀ зӗзд на следующий месяц он научится ходить; пӢбӀ дарӀёвдоw а) идти по чьим-л. следам, следовать, подражать кому-либо;

б) тотчас возвращаться; одна нога здесь, другая там; ш. тама ни́ӀӀет-ат, ӏу́з-та ху пӣ́ӀӀ-ти йа́дум вы посидите, а я тотчас же вернусь; б. ӏа́ӀӀ-ен во а́р-ара́й ху пӣ́ӀӀ-ти йат все трое снова тотчас возвратились. Ср. пӣ́ӀӀ-ӵой, поӀӀ-ӵой, поӀӀ-ӵойӣӵ, пӣбак.

ПӢД[2] ш.ж., б.м. раз; ш. ӏӯвд пӣ́ӀӀ-и ӏам кӣр ас ӏам ӵо́й-тӣр ӀӀар ӵӯд он семь раз сдвигал с места тот камень; б. ӏа́з-ум ӵӯнд пӣӀӀ ту-рд ца лӯвд, му ба-ди́л-ат на́-ӵӯд сколько раз я тебе говорил, а (ты) не послушался меня; йи пӣ́ӀӀ один раз; однажды; ш. йи пӣ́ӀӀ-ум дед ар ӏев ӵӣд однажды я вошел к ним в дом; б. вегӑ арам хӯӀӀм му йо́ӀӀӵ-и то ру́х-ец-ум йи пӣ́ӀӀ мис агӑ на́-сут вечером я там уснул, до рассвета ни разу не проснулся. Ср. тов[2], пӣбӑк, бор[2].

ПӢД[3] нижняя часть чулок, (находящаяся внутри обуви) (противоп. сок); пӣӀӀ ч. надвязывать нижнюю часть чулок.

ПӢДАК ж. подножка; пӣӀӀак ӏеӀӀдоӏ подставлять подножку; ш. ӏу́з-ум ӵӯнд тӯ́йд-ат, Йорик му-рд ӏеӀӀд пӣӀӀак ху, ӏу́з-ум ӏе̄ӽт я шел по дороге, а Йорик подставил мне подножку, и я растянулся; б. ӽистӣ́н-инд ар ӵа́й пӣӀӀак ӏеӀӀд ца вӑ́р-ӀӀед, ӀӀӣ́д-та ӏи йи́-ги в борьбе, кто умеет дать подножку, тот одолеет другого. Ср. пӣ́ӀӀ[1], поӀӀ-ӵой, поӀӀ-ӵойӣӵ.

ш. ПӢДАӼ: пӣӀӀаӼ ӀӀ. (ӀӀӑӀӀ) приносить пользу; быть полезным, выгодным; ш. ар сол сӑ́м курорт-ат йам мис а́-рӑнг ца пӣӀӀаӼ на́-ӀӀӣд каждый год езжу на курорт, но почему-то и это не приносит пользы.

ПӢДАК раз; ара пӣӀӀак трижды, три раза; ш. ӏу́з-ум ӵӯнд пӣӀӀак ӏи-рд ӽӑму́нт! я сколько раз ему объяснял!; ӀӀу пӣӀӀак кор повторная работа; ш. ӏу́з-ум ту-рд ӀӀу пӣӀӀак лӯвд я тебя дважды предупреждал. Ср. ӼирбӣӀӀак, пӣб[2].

ш. ПӢДВӮНД м. портянка, повязка для ног (от щиколотки до колена); ш. пӣӀӀвӯнд вӣс ху тар поӀӀ обверни ноги портянками. Ср. соӵбӑнд.

ПӢДГ м. I) мездра, нижний слой шкуры (удаляемый при обработке); ш. дам милӑхт пӣӀӀг зе̄з сними со шкуры мездру; б. му пӯст пӣӀӀг ӵиноӏ танук моя кожа тонкая, как мездра; 2) тонкий слой жира, жировая прослойка; ш. ӵӯндо́р-ум кухт, ӏи ӽи́ӵ-ти пӣӀӀг на́-вуд я зарезал барана, но у него на брюшине не было жира. Ср. ӽарпиӽ.

ПӢД-ӵОЙ м. место следа; след; ш. йам жинич лап, му пӣӀӀ-ӵо́й-ти нижпа много снегу, ступай по моим следам. Ср. пӣ́ӀӀ[1], поӀӀ-ӵой, поӀӀӵойӣӵ.

ПӢК, ж. ПАК белый, светлый (о баране и овце); ш. пӣк миӯ́ӣӵ белый баран; б. пӑк маw белая овца. Ср. бук[1], шипӣк.

ПӀЛ(Л)АЙИН шелковый, из шелка.

ПӀЛ(Л)АКОРИ, ПӀЛ(Л)АДОРИ м. шелководство; пӀл(л)акори (пӀладори) ч. заниматься шелководством.

ПӀЛ(Л)А̄ м. шелковый кокон; ш. ту пӀлла̄ цӯнд кило на́хтӯйд? сколько килограммов вышло твоих коконов?; пӀл(л)а̄ чӀрм шелковичный червь; шелкопряд.

ПӀЛЧАК см. полчак.

ПӀНАК(И) м. дрема, дремота, легкий сон; чуткий сон; б. нур хӀа́б-и пӀнаки му на́-йод сегодня ночью мне не спалось (букв. сон не брал меня); пӀнаки ч. дремать; клевать носом; ш. хӀа́б-ум ас да́сти ху бинду́н-да́р пӀнаки на́-чӯд ночью я и не вздремнул из-за зубной боли; ш. wуз пизӯр пӀнаки ки́нум я немножко подремлю.

шх.ПӀНА̄ напарник; партнер; шх. дам зари́-ард пӀна̄ вед ху, бе́д дам wе́ был бы для этой куропатки напарник, ты бы их стравил; шх. му хӀи́-анд пӀна̄ нист для моего вола нет пары. Ср. пӀцаки, поди.

б.ПӀНГ I) бестолковый; 2) остолбеневший; пӀнг ч. сбивать с толку; пӀнг с. I) сбиваться с толку; 2) столбенеть; 3) ослабевать; б. йу ас да̄ша́ти да́р пӀнг сӯ́ч он ослабел от болезни.

ПӀНӀ пять; пятеро; ш. ас де́в-ум пӀнӀ ғула̄ чу таких я пятерых вырастил; ш. пӀнӀ-хо́й бача̄ тared, да́ ида ғукӑ бу́ӄ-ат билӀнг еще пять-шесть ребятишек там, все они разные по росту и внешности; б. ма́ ара́й-ен бар wев пӀнӀ зӯрди на́хтойд эти оказались сильнее тех пятерых; б. пӀнӀ-килойи-та ғу́к-ре̂-ў да́кен всем дают по пяти килограммов; а̄р-пӀнӀ пятеро, все пятеро, впятером. Ср. панӀ.

ПӀНӀ-ДИС пятьдесят.

ПӀНӀИ по пять, по пяти; ш. пӀнӀи му́н-ен ма́ш-ард да́к-чӯд нам дали по пять яблок.

ПӀНӀ-МЕҒА̄ пятидневный; пӀнӀ-меў̆а̄ кор пятидневная работа.

шб.ПӀНӀ-МЕ̂СТӀНӀ, б.тж. ПӀНӀ-МЕ̂СТӯНӀ пятимесячный; ш. ик-ид ида пӀнӀ-ме̂стӀнӀ шӀг это вот пятимесячный теленок.

ПӀНӀ-САЛА̄ пяти лет, пятилетний; ш. пӀнӀ-сала̄ бача̄-нд wи ка́л-ат бу́н сафед у пятилетнего мальчишки волосы и борода се...е (из песни).

ПӀНӀ-СУ́МА̄ I. ж.пятирублевка, пятерка; ш. йу wам йи пӀнӀ-су́ма̄ му-рд да́к-чӯд он дал мне одну пятирублевку; 2. прил. стоимостью в пять рублей, пятирублевый; пӀнӀ-су́ма̄ бӯт пятирублевые ботинки.

ПӀНЗ-ТӀНӀ I. ж. пятикопеечная монета, пятак; пятачок; ш. дам йи-га пӀнз-тӀнӀ дӀак дай еще пятачок; 2. прил. стоимостью в пять копеек, пятикопеечный; пӀнз-тӀнӀ дафдар пятикопеечная тетрадь.

ПӀНЗ-ТӀРӀ, ПАНЧТӀРӀ пятизарядный; пӀнз-тӀрӀ цан пятизарядная винтовка.

ПӀНЗ-ТОРӀ пятиструнный.

ПӀНЗУМ пятый; пӀнзум синф пятый курс (класс).

ПӀНЗУ́ м. назв. детской игры; ланга; б. сурб-бе́хт-ти цавор тов остӀа дийен-ат пӀнзум пӀе хаха́ца дийен, ик-ши-та пӀнзу́ лу́вен в этой игре четыре раза бьют (ногой) тихонько (не высоко), а на пятый раз бьют высоко (сильно) и то называют "пӀнзу́".

ПӀНЧ ж. просо; поле, засеянное просом; ш. киланд мим ху чакӀал ба́м ху, пӀнч ве́ба́м перекопаю этот свой участок, и посеем просо; ш. wам ху пӀнч-ум хӀац ба́д я полил свое просяное поле; Ср. бичарх.

ПӀНЧАК[1] ж. просо; поле, засеянное просом; б. пӀнчак пуфак о́й-а́й! просо поклевано, ой-ой! (из песни).

ПӀНЧАК[2] ж. рус. пиджак, ватная куртка, ватник, фуфайка; ш. дам пӀнчак ту-рд чӀай анцу́вч? кто тебе сшил этот ватник?

ш. ПӀНЧБУ́НИ, б. тж. ПӀНЧ-ПИДШӀИН м. охрана посевов проса (от птиц); пӀнчбу́ни ч. охранять просо (от птиц).

ПӀНЧ-ШОХ м. просяная солома, треста.

ПӀНЧДУ́НАК м. I) вместилище, сосуд для проса; 2) набитая просом круглая подушечка с отверстием в колыбели младенца; ш. ши бачӀа́-рд-та ру́к, кагӀанд, болахӀак, алӀка́ пӀнчду́нак ки́нен для ребенка мастерят колыбель, матрас, набитый соломой, матрасик и круглую (просяную) подушечку (под ягодицы).

ПӀНЧЕЗ ж. участок под просо.

ПӀНЧИН просяной, из проса; ш. гили́м-ен зинод пӀнчин йо́у́ч-анд халат простирали в воде с добавлением просяной муки; пӀнчин хухпа́ просяная похлебка; пӀнчин гарба́ лепешка из проса.

ПӀНЧХЕМЦ ж. просяная солома, треста.

ПӀР I. старый, достигший старости; дряхлый; ш. йи пӀр одам ши-рд дичор бад ему встретился какой-то старый человек; ш. чис ас дев ворчен чиду́м пӀрди? посмотри, среди лошадей какая более старая?; 2. I) старец, старик; старуха; б. пӀр лу́вд ша́з-та ми́рум, чи́шу́н лу́вд ша́з-та чо́р-ум; зибо́-ри на пӀр мо́д-ат, на чи́шу́н чор чу́д старуха сказала: "Я умру"; молодая сказала: "Я выйду замуж"; а потом ни старуха не умерла, ни молодая не вышла замуж; пӀр с. а) стареть, дряхлеть; ш. потхо пуц дар а́ки wам

рāц пӣр сут сын царя от тоски по девушке постарел; б. йу пӣр сут ху, ас пáри по сут он одряхлел, и ноги его не слушаются; б)стать вялым, дряблым; б. йам сарб пӣр сиц эта репа стала дряблой; 2) уст. пир, духовный наставник; святой; мудрец; ш. дӣ-йи пӣри Носири Хисраw дис нӯм бодӵ такое название дал ему мудрец Насир Хисроу; пӣр са! (формула пожелания) будь здоров!; ш. ту пӣрш-ат, wуз лӯм пӣр са! ты чихни, а я скажу: "Будь здоров!"; б. ту-т му лап чӯхт, пӣр са! ты много обо мне заботился, будь здоров! ◊awac пӣр сут желание пропало.

ПӢРАЗАН ж. старуха.

ПӢРАКИ I) престарелый, старый; пираки чорик престарелый мужчина; ш. йу пӣраки хӣч мӯд подох тот [очень] старый бык; б. ар wев ворӵен дарӯн пӣраки мис лап среди коней много и старых; 2) неодобр. взрослый; б. пӣраки рáц-ат, пӯхок зинёдow нá-вар-бед взрослая девушка, а не может стирать белье.

ПӢРАМАРД м. старик.

ПӢР-ВОРӴ м.старый конь, старая лошадь.

ПӢРЗЕЧĀ женщина, ухаживающая за родильницей; пӣрзечā нйстow ухаживать за родильницей; ш. wáм-ард-та бу кампӣр вен ху, wáб-та wам-ард пӣрзечā нйӵен для нее (родильницы) приглашают двух старух, и они за ней ухаживают.

ПӢРИ м. старость, преклонный возраст; ш. тар ху пӣри-рд му боб лап одам-дӯст сут к старости мой дед сделался очень человеколюбивым; ш. пиго пӣри му рáлабā чӯӵӵ старость давно меня одолела; б. á-нāн, ту му сӯрат ми пӣрй-нди зёз сынок, ты сфотографируй меня на старости лет; б. пӣри-ри мāрг, ху чáхт-аӵ нáwзӯнум проклятая старость (букв. смерть старости), не узнаю даже своего кольца (для затяжки груза).

ПӢРКАWГ ж. куропатка старше двух лет; ш. дáм-ти áчаӵ гӯхт нйст, пӣркаwг мис йáст-ат, дам кāд пáст на ней нет совершенно мяса, она хотя и двухгодовалая куропатка, но ростом мала; б. чис йу ту зарйӵ пи wим пӣркаwг нá-вирйӯд смотри, как бы он своей старой куропаткой не одолел твою (молодую). Ср. чӯчā.

б.ПӢРКЕСĀ опытный, бывалый; б. wазйкум пӣркеса ӯиник я опытная женщина.

ПӢРО(Х)АН м. воротник (халата, рубашки и т.п.).

ПӢРХАР неодобр. рослый, здоровенный; б. пӣрхар рибá-йат, поц-пёйт нá-чемт здоровенный парень, а не хочет пасти скот.

ПӢРХӮНĀ м. уст. резиденция пира, святого.

ПӢР-ХӢҶ м. старый бык.

ПӢС, ПӢСИ м. пис, единица меновой стоимости (равная одному барану или 6 м ткани или I,5 пуда зерна); ш. бо́й-анд ала нотиwу́нти йи пӣс мол қӑрӡ говорят, что бедняк всегда должен богачу один "пис" товара (погов); ш. wӑ́ӡ-ен йи пӣси гуҷ эти козлы стоимостью в один пис; б. ар соли чорда́ пӣс ха́ҷ қади́т кухт он каждый год зимой резал быка в I4 "пис". Ср. гӑз^2.

ш.ПӢС-ПӢСА́НАК, б.ӬИС-ӬИСА́НАК м. дудка, игрушечная флейта с одним или двумя отверстиями; ш. пӣс-пӣсана́к-та ас wед хе́х ки́нен дудку делают из ветви ивы.

б.ПӢФ: ПӢФТ; перф. пӣфҷ; инф. пӣфтоw страдать, мучиться; б. йӑ мӑш нӑн мӑш қати пӣ́фт-и, пӣ́фт-и ху ҷа́лд-аѵ пӣр сат наша мать из-за нас страдала, страдала и быстро постарела.

ПӢЦ I.м. I) лицо; ш. да́ӡ-та wам иuwенц пӣц па́тен тогда снимают платок с лица невесты; б. wи пӣц балоч гӑ́хҷ его лицо побледнело; пӣц гӑ́хтоw поворачиваться, оборачиваться, оглядываться; ш. потхо пӣц гӑ́хт тар ху зибода́ҷ ху зинаӯо́рҷ-и wи́нт царь оглянулся назад - увидел своих невесток; б. wа́з-ум ди ӡод садо, йу пӣц гӑ́хт я как крикнул - он сразу обернулся [ко мне]; пи пӣц ӡ.(ӡи) встречаться (лицом к лицу), попадаться навстречу (при выходе из дома жениха или невесты, перед дальней дорогой, охотой никто не должен повстречаться на расстоянии семи шагов); ш. ру́пцак ту пи пӣц ца ӡед, рискдор са́wи если тебе повстречается лисица, - это к добру (примета); б. му пи пӣц-ен ӡод ху, ӯе́w-ум на́-вӑр-ӡод мне перебили удачу (букв. мне попались навстречу), и я не мог охотиться; ху пӣц пат ч. поднимать лицо, голову; ш. ас хармандаги йӑ ху пӣц пат чӣдоw на́-вӑр-ӡед она от стеснения и лица поднять не смеет; ху ӡу́ст-ат пӣц зине́доw мыть лицо и руки, умываться; ш. му нӑн су́бу́нилло-ӡ андойд ху,ху ӡу́ст-ат пӣ́ц-и зинод моя мать встала рано утром и умылась; 2) лицевая сторона, поверхность; фасад; ш. йи пӣц wев ӡорге́н=анд хирн ки́хт с одной стороны (он) делает балки гладкими; ш. wи чӯндор хӯн ар дewол пӣ́ц-аѵ па́ст ӡед кровь барана стекает по самой поверхности стены (по стене); шх. цӯнд дафтар пӣ́ц-ум ниви́тоw пур чу! сколько тетрадей (букв. поверхностей тетрадей) я заполнил записями!; 2. отыменный послелог (в сочетании с некоторыми локативными предлогами): в, на; к; ш. wи йи́-га пи пӣц ца wӑ́ӡд, ди́с-га во пи му раз уж он кричит на других, так же (будет кричать) и на меня; б. дис ца вид, тар му пӣц ма́-йаден если уж так, то пусть (лучше) ко мне не подходит; ◊ пӣц рӯшт бран., шутл.

бессовестный, бесстыжий; забияка (форма упрека); ш. ту пӣц рӯшт, ту-т во пис хац на́-сут (ах) ты, бессовестный, ты опять не сходил за водой; пӣц тӗр бран. бесстыжий, паршивый, противный, вредный; б. wи пӣц тӗр, финӯн йу ки́ят ах, он, вредный, это он (все) выдумывает; пӣц пи сит! бран. сгинь!, чтобы сгинул!; ш. ту пӣц пи сит! чтоб ты сгинул!; ху тар пӣц а) не встречаясь ни с кем, без свидетелей, чтоб никто посторонний не видел; шх. ху мо́л-ат ху ситӯ́р-та са́р-ав ху тар пӣц зиwӗ́ӗн мелкий и крупный рогатый скот выпускают с самого утра так, чтоб никто не видел; б) наедине с самим собой; сам с собой; б. ху тар пӣц-та wаз азӯ́д-ат а́зам ҳиқа́пум наедине с собой я болтаю о том и о сем; б. хӑй, ху тар пӣц ца́-ра́нг-ат, мардум қати ца́-ра́нг ну, быть наедине - это одно, а на людях - (совсем) другое; в) друг с другом, наедине, между собой; б. чӣз тама ху тар пӣц на́қли ки́нет? о чем вы разговариваете между собой?; ху пӣц пат ч. (только с отрицанием) отказать; и внимания (не) обратить; ш. лӯ́д-ум йи па́чка чой му-рд да̄к, йу ху пӣц-и пат на́-чӯд я просил пачку чая, он и внимания не обратил; б. wим по́ӗ-ирд-ум цӯнд ца ха̄вд, йа̄ ху пӣц-и пат на́-чӯд ху, тойд сколько я ни умолял ее, она отказалась и (так и) ушла; пӣц жӣwчдоw (только в отрицательной форме) (не) любить, (не) хотеть; (не) переваривать; ш. ту-т му пуц пӣц на́-жӣwч ты не любишь моего сына; б. чорик лӯ́вд: wа́з-ум мис дим ӯ́иник пӣц на́-жӣwч мужчина сказал: "Я тоже не переваривaю эту женщину"; пӣц хӣдоw орать; рявкать; распекать; б. ғиӧа̄ к-а́рам ца дед, йа̄ wи пӣц-и хӯ́ӯч когда вошел туда мальчик, она, оказывается, заорала на него; пӣц-анд (б. пӣц-инд) ӧ.(ӧи) белеть; светиться, блестеть; сверкать; пӣц-ард хӗ́йтоw читать молитву над умирающим; читать отходную; ху пӣц тӗр ч. не иметь стыда, поступать бессовестно; врать, лгать; ш. да̄ӧ ху пӣц тӗр ки́нен, му́-ча нист они врут, у меня (ничего) нет; пӣц нӯ́д помрачнел, потемнел, изменился в лице; мрачен, зол, не в настроении, не в духе; ш. wи ғиӧа̄ пӣц нӯ́д, сэт назӣр wи-рд лӯ́вет-ат, йу́-та щӯнт юноша не в настроении, идите пошутите с ним, и он рассмеется. Ср. рӯ[2], рӯй[1].

шб. ПӢЦАКИ, ПӢЦА̄К, б. тж. ПӢЦИ I. наподобие, вроде, как, точно; ш. йу ту пӣца̄к вуд он был, как ты; б. wев му ҷӯ́ндорен пӣци ца вирийа̄м, хаҳ кор сӯ́д будет замечательно, если мы найдем овец, наподобие наших; б. йу ту пӣцаки wуҳӣор он ловкач вроде тебя; 2. напарник; пара; б. му ҳӣч-ирд пӣца̄к нист для моего вола нет напарника (пары). Ср. пӣна̄, по́ӧи.

ш.ПИЦ-БИЙИН(АК), ПИЦ-БИЙИНД(АК), б.ПИЦ-БИwИН(АК) м. покрывальце, накидка, платочек на лицо ребенку; ш. мардум-та ху қати ɓийуни гарɓа-ат wи тир-ти дундик-га пиц-бийиндак вен люди с собой приносят по две лепешки и сверху вот такой платочек.

ПИЦ-ЗИНЕД умывание (лица и рук); ш. йид-та ху пиц-зинед йи-чо-Ɂ на-ла-кихт она никому не позволяет умывать ее; б. ту рац-ат ас ху пиц-зинед мис бейад сат ты, девочка, даже умываться не хочешь.

ПИЗ:ПЕХТ; 3-е л. ед. ч. наст. пизд; перф. пехч; инф. пехтow (каус. к пис: пехт) I) печь, варить, готовить (пищу); ш.хирок-ен wев-ард пехт им сварили обед; ш. waхт гарɓа пехчин сур-ард восемь печеных лепешек для свадьбы; ш. йид дек дух ɓед, ту лу мɓи-йен ared пехч котел пахнет, будто в нем варили рыбу; б. йа-йа кур, гарɓа пехтow йа на-вар-ɓед она же слепая, она не может печь лепешки; 2) тк. ш.х. кипятить (воду); хац пиз хо, чой are питем вскипяти воду, и я брошу туда заварку; ди хувд пиз ху, пай нимеɓам вскипяти это молоко, и мы приготовим простоквашу; ср.wерв; wервд; warвен ; 3) перен. удовлетворяться, утолять желание, насыщаться, наслаждаться; стихать; ш. ху хуɓм-и пехч-ата, ага суɓч он выспался (букв. насытился сном) и проснулся; ш. wуз то тама гурм ас харбуза на-пизум, на-лакум тама пока не дам вам насладиться дыней, не отпущу; б. ту мис ас ɣин ху гурм пизи и ты остепенишься, женившись; б. ху қар-ум пехт я усмирил свой гнев; я успокоился. Ср. -баз.

ПИЗИЗ м. приготовление обеда, пищи, готовка; ш.х. йу пизиз--ард йат он прибыл в момент приготовления обеда; б. маш нан пизиз сат наша мать пошла готовить еду; б. пизиз му пи-гарɓан вуд приготовление обеда лежало на мне.

ПИЗИЗАК м. приготовление пищи детьми (игра); ш. чидичак-анд--ен бачгала пизизак чуд ребятишки на маленьких очажках занялись приготовлением пищи; ш. пизизак-та рацен тар wиɓич буни кинен обычно девочки при охране посевов от птиц играют в приготовление пищи.

ПИШ м.пробка для деревянных сосудов; пиш ɓ.(ɓаɓ) закрывать отверстие сосуда, закупоривать.

ПИШДОР сосуд с пробкой.

ПИШМИЛАwАК м. назв. детской игры;б. харчен ɓу гиру сawен ху, даɓ нарм ас амдигар ар-чо-ри сит бук кинен, даɓ маɓ йи гиру wев йи-ги-нд wев ситен хикаренат, маɓ мев-инд; ар чидум ди wев ситен-и авуд, пишмилаwак-та маɓ йосен ребятишки

делятся на две группы и тайком друг от друга в разных местах насыпают кучки земли; потом обе группы разыскивают друг у друга эти кучки; группа, которая отыщет все кучки земли, выиграет игру.

ПӢШ-ПӢШ, ПӢШ-А-ПӢШ кис-кис! (призывный возглас для кошек); ш. wам ху пиш пӢш-пӢш кӣw-ат, йа́-та на́хтӢзд позови свою кошку "кис-кис", и она выйдет.

ПО м. нога (в сложениях и заимствованных сочетаниях); ас пари по с. обессиливать, терять способность передвигаться; ш. йу пӢр сут ху, ас па́ри по сут он одряхлел и не мог ходить; сар-та-по пӮ́хок ч. полностью обеспечивать одеждой, одевать всего (с головы до ног); б. йи сар-та-по пӮ́хо́к-и му-рд чӮд он одел меня с головы до ног. Ср. по́.

шб.ПО-АWЕЗӮ́Н, ш. тж. ПО-АWЕ́ӮН со спущенными ногами, спустив, свесив ноги; ш. ту-т ца по-(а)wезӮ́н нӮ́сч! что это ты сидишь спустив ноги?; б. му-рд к-ӮнӮ́нди бараот, по-аwезӮ́н бӢди мне здесь удобно, с опущенными ногами лучше.

ПОАФЗОЛ см. пойафзол.

ПОБАНД привязанный, связанный, скованный; ш. wӮ́з-ум пи ми чӢд-анд побанд, ту а́р-чо-ра но́ӮИ я связана домом (семьей), а ты - везде бываешь; побанд ч. связывать, сковывать; побанд с. связываться.

ПО́БАНДАК м. детский свивальник для ног.

ПО́-БА-ПО́ ровный, одинаковый; б. мо-т йӢд-а̄м по́-ба-по́, фарӽ ма́ш-инд нист мы с ним одинаковы, между нами нет разницы.

ПОБЕЛ м.окучка; рыхление почвы; побел ч. рыхлить почву; окучивать.

ПОБИРА̄НАГИ м. ходьба босиком.

ПОБИРА̄НА̄ I. босоногий; 2. босиком; ш. йу побира̄на̄ андӮ́йд ху, на́хтӮ́йд тар вач он встал и босиком вышел наружу.

ПОW I) прогнивший, трухлявый (о внутренности дерева); пow бо́рг прогнившее бревно; гнилушка; пow с. прогнивать, гнить (о дереве); ш. му чӢд wӮ́с пow сӮ́ӽ балка моего дома прогнила; 2) перен. пустой; бесполезный; ш. йу по́w-аӾ одам он совершенно пустой (неинтересный) человек.

б.ПОГА-ВИДӢ́РМ см. пойга-видӢ́рм.

ПОГАЧИ см. пойгачи.

б.ПОГА̄[1] см. пойга̄[1].

б.ПОГА̄[2] см. пойга̄[2].

ПОДАБӮ́Н пастух. Ср. ӽибӮ́нӢӽ, чӮпӮ́н.

ПОДАБӮНИ м. пастушество; работа пастуха; подабӯни ч. пасти стадо; работать пастухом. Ср. хибӯни, чӯпӯни.

ПОДАwӮН ходячий, умеющий хорошо ходить ; б. йу-йик маш-инд подаwӯн он ведь у нас уже научился ходить; подаwӯн с. выучиваться ходить; ш. йā йи ризӣн wи-нд подаwӯн сат, ик-ид йи-га ида ʒалик ʁал одна дочь у него стала ходить, вот эта другая еще маленькая. Ср. пӯн(д)-тийӣч.

ПОДА стадо, гурт (рогатого скота).

ПОДХО см. потхо.

ПОД м. I) нога, ноги; ш.йӯ-йи ху поδ-анд торх δод он угодил теслом себе в ногу; ш. поδ мӯ-нд нист, к-у маркāб му поδ я без ног, осел - мои ноги; ш. риск поδ-анд (б.поδ-инд) пропитание - в ногах, пропитание от хождения (погов.); б. кор кӣм, ни'ум ху даδ му поδен рāх сā wен (когда) поработаю и сяду отдыхать, мои ноги немеют; б. на-wзӯм му поδ сēх δӣд, му нāн Зенāб-та баʁēр йоδд не знаю, (почему) моя нога чешется, возможно, моя мать Зайнаб приедет (примета); б.пи māш чӣд дӯнд фардойи хāб иди, поδ рибӣд-ирд ҷой нист в нашем доме целое столпотворение, (ногой) ступить негде; 2) лапа животного; ш. сӯд тарам иди, шер поδ-анд ʁал щӯδ δоδҷ он пришел туда, а там в лапу льва вонзилась колючка; 3) штука (из пары обуви); ш. йам йи поδ бӯт қойӣл, йи поδ танги му-рд кихт один ботинок (букв. одна штука) как раз, а другой мне жмет; б. йи поδ мӯзā wӣ-нд беδҷ у него пропал один сапог (из пары); ◇ поδ пи жӣр лах-δēд при малейшей оплошности, чуть что; б. му боб-та поδ пи жӣр лах-δēд-ат лӯвд мӯ-йец мой дед чуть что и бранит меня; поδ-тӣр, поδ-ти а) каждому, для каждого, у каждого (в отдельности); ш. зирйот дис иди, ар чидӯм-анд wи поδ-ти жӣwҷах дети таковы, что к любому (к каждому) из них любовь; б. дēв-инд дев поδ-ти чӣд у них у каждого (свой) дом; б) лично, специально, отдельно, кому-л., для кого-л.; ш. wуз йи ворҷ Мардӯн поδ-тӣр харӣдум я куплю одну лошадь специально для Мардона; б. му поδ-тē-т му-рд ку ту чӣз вӯд? а мне лично что же ты принес?; ху поδ-тӣр (поδ-ти) сам, самостоятельно, своими силами; ш. йу ху поδ-ти чӣд ху-рд мӣзд он сам (своими силами) построил себе дом; б. ар йаки māш-āм ху поδ-ти соз лӯвд каждый из нас сам спел песню; поδ даwӯнтоw делать первые шаги, учиться ходить; ходить, шагать; б. му пуц наw поδ-и даwӯнт мой сын только что научился ходить; поδ кāнтоw уходить, отходить, отставать (чаще с отрицанием); ш. дам кӣд-ард awқот δен, йид ас wев чӣд-анд поδ на-кāнт они кормят суку, и она не отходит от их дома; б. ту пуц нӯр-ра-меӯ ас му дāм-ти поδ на-кāнч твой сын сегодня весь день

от меня не отходил; по́ɬ-ард (б. по́ɬ-ирд) хӑвдоw падать на колени, умолять; б. wим по́ɬ-ирд-ум цӯнд ца хӑвд, йӑ ху пӣц-и пат на́-чӯд ху, тойд как я ни умолял ее, она отказалась и (так и) ушла; поɬ тар зибо ч. отступать; идти на попятную; ш. поɬ тар зибо а́чаɣ ма́-кин! ни в коем случае не отступай; ас поɬ wе̄ɬдоw доводить до истощения (чаще животных); ш. дам му ва́з-и башӑ́нд на́--чӯхт ху, ас по́ɬ-и дам weɬд он хорошо не присматривал за моей козой и довел ее до истощения; ас поɬ ɬ. (ɬи) тощать, худеть; лишаться сил (чаще о животных); тар поɬ ɬ. (ɬӑ́ɬ) топтать; давить; ш. шофир жо́w-и ɬодч тар поɬ шофер задавил корову; б. йу ситӯр wи wох зи́ктӗ-т хӯдӗ-т тар по́ɬ-и wи ɬод крупный рогатый скот ходил по сену, ел его и истоптал; ху по́ɬ-анд (б. по́ɬ--инд торх ɬ. (ɬӑ́ɬ) а) ошибаться, допускать просчет; ш. ху по́ɬ-анд-и торх ɬод ху, тӯйд ар хӑр, шич хе́мӯни зор суɬч он просчитался, (что) поехал в город, теперь очень раскаивается; б) рисковать, поступать опрометчиво; б. а́р-чай вед ху по́ɬ=инд торх ма́=ɬӣд кто бы ни был, пусть не рискует; ху тар поɬ (тар ху поɬ) ɬ. (ɬӑ́ɬ) обувать(ся), надевать на ноги; б. ва дев бӯтен ху тар поɬ ɬа́м дай обую ботинки; ш. поɬ ар ɬу (арай...) дед пошел второй, (третий...) год; шх. му пуц ʒулойик вуд, шич ɬӣс пур сут, поɬ ар йозда́ дед мой сын был маленьким, теперь ему исполнилось десять лет и пошел одиннадцатый. Ср. по, полчак.

ПОДАК м. ножка; подставка; ш. стӯл поɬак вирухт сломалась ножка стула.

ПОДАКИ ножной; поɬаки мошӣн ножная машина.

ПОДАК: цавор поɬа̄к четырехногий, на четырех ножках; пӣнʒ псɬа̄к на пяти ножках; арай поɬа̄к на трех ножках; ш. арай поɬа̄к исто́л=ум наw wӣнт я впервые вижу стол на трех ножках.

ПОДВИЙОЧ, ж. ПОДВИЙЕ̂Ж I. босой; поɬвийе̂ʒ ра̄цбиц босая девочка; б. на̄-т шилак, на̄-т поɬвийе̂ʒ, ту инчӯм чур ба чур, ха̄-т пиниʒ-ат нӣсцат ты и не нагой, и не босой, все вещи (домашние) у тебя есть; питайся, одевайся да отдыхай; 2. босиком; ш. wуз поɬвийоч-аɣ пӯнд-тӣд на́-ва̄р-ɬӣм я не могу ходить босиком; ш. поɬвийоч ма̄-нахти не выходи босиком.

ПОДВИЙОЧИ м. ходьба босиком; ш. ас поɬвийочи wи чӯ́н-ард дига йат от ходьбы босиком ему стало невмоготу.

ПОД-ВӮШЧ, ПОД-ВӮСЧ связанный, скованный; привязанный, прикованный; ш. wуз-ум пи ми чӣд-анд поɬ-вӯшч я связан этим домом.

ПОДДОР способный ходить, ходячий; б. дāδ подорен ар-чо сāwен-ат, йид шут ху чой-инд рист ходячие бродят повсюду, а тот хромой остается на месте.

шб.ПОДЕВ, шх. ПОДЕФ I) (с предлогами ар, ас) в ноги, в ногах; с ног; ш. хāδ-ум хóвд-атā, чухт-ум пиш ар му подев я ночью спал, смотрю: в ногах у меня кошка; б. мест wи-рд ас подéв-ат, хир ас кāл фольк. луна у него в ногах, солнце - над головой; 2) низ, нижняя часть чего-л.; шх. wи ситýр-ен ар зимц подéф-ав йод крупный рогатый скот повели нижней частью посева; б. wим зимц подев рал хист нижняя часть того поля еще сыра.

шб.ПОДЕВИ, ПОДЕВАКИ, шх. ПОДЕФИ, ПОДЕФАКИ м. нижний участок, нижняя часть (участка); ш. ар ди подеви йид мах зийихц на нижнем участке засох горох; ш. дам зимц подевакú-йāм цид мы сжали [хлеба] с нижнего участка.

ПОДИ пара; одна штука из пары; ш. wи рида-нд бед wи белā поди у того парня потерялась одна из перчаток; ш. му-нд му хúч-анд йú-га поди нист у моего быка нет пары. Ср. пīнā, пīцаки.

ПОД-ПИДЙНД м. дверь со всеми ее частями; б. ди чīд дивúйен ас под-пидйнд чуд сняли (целиком всю) дверь дома; ◊ под-пидйнд зéхтow надоедать (частыми посещениями); ш. ту-т му под-пидйнд зохч ты надоел мне.

ПОД-ТАР-ПОД спутанный, запутанный; под-тар-под ч. а) путать, запутывать, спутывать; создавать беспорядок; ш. ик-у ту виро му кóр-и под-тар-под чуд тот твой брат запутал мои дела; б) слегка перемешивать снопы на току; молотить; б. wи йи хóч-ум нāрм чуд, wи ййw-ум под-тар-под чуд одну кучу снопов я смолотил мелко, а другую слегка перемешал; под-тар-под с. путаться, запутываться, перепутываться.

ПОД-ЧОЙ, ПОД-ЧОЙАН м. I) уступ для ноги, углубление, ступенька (напр., во льду); б. йу тāх дис лишм вуд диди, под-чойāн нá-вуд гора была такая гладкая, что не было даже уступа для ноги; ш. тавāр қати под-чой кé-т, wуз сифáнум ты сделай топором углубления, и я поднимусь; 2) след, отпечаток ноги; б. му под-чóйти зик, хирф мá-сāw ступай по моим следам, (чтобы) не поскользнуться. Ср. пīд I, пīд-чой.

ПОД-ЧОЙИЧ м. след, отпечаток ноги. Ср. пīд I, пīд-чой.

ПОδ м. I) пуля; стрела; 2) стрельба; ш. wи пов садо-м худ я слышал звуки стрельбы; пов wеδow стреляться; ш. ас ху дишúд-тир

пой wéбен они стреляют со своих крыш; б. йу-та башанд пой wебд он хорошо стреляет; пой б.(бав), пой дйтow убивать (выстрелом), подстреливать; ш. кихéпц-тир пой ма-ба не убивай ту сороку. Ср. тир².

ПОθАК м.1) уменьш. к пой; 2) пулька (в детской игре); ш. wан кинен пуст ху, кинен пойак ху, дийен снимают кору ивы, делают пульку и стреляют; пойак с. стремительно бежать, бросаться навстречу; ш. то луд-ен ту виро йат-ат, йу пойак сут ху, wи-рд пироди как сказали ему, мол, твой брат прилетел, так он и бросился ему навстречу.

ПОθ-wЕДД м. стрельба.

ПОθ-wЕДЙЧ стрелок; ш.йу башанд пой-wебйч вуд он был хорошим стрелком.

б.ПОЗЕЦ ж. тонкая шкура с брюха животных; б. позец қйч бирйн пуст ситур-инд ца зéзен "позец" - это шкура, которую снимают с поверхности брюха.

ПОЙ: пЕЙТ, пЕЙД; 3-е л. ед. ч. наст. пойт, пойд; перф. пейч, пейч; инф. пейтow, пейдow пасти (скот); ш.молдор пис нубат-ай поц пойд хозяева скота пасут (его) по очереди; б. wаз-ум ху wарген пейт ху, вуд-ум во тар ху чйд я попас своих ягнят и пригнал (их) снова домой. Ср. чарун:чарунт.

ПОЙ: пойи қадам м. след ноги, поступь (как предзнаменование); доля; то, что суждено; ш. пойи қадам нек нахтуйд твоя поступь оказалась приносящей счастье.

шб.ПОЙАНДОЗ, ш. тж. ПОЙИНДОЗ м. (ж) уст. ковер при входе (для встречи почетного гостя); ш. потхо wебц-и wев-ард пойандоз царь (велел) постлать для них ковер.

ПОЙАФЗОЛ, ПОАФЗОЛ м.обувь; пойафзол магазйн, магазйни пойафзол обувной магазин.

б.ПОЙАФХОР см.пох wор.

шб.ПОЙАХ, ш.тж.ПОЙИХ м. прочность ; б. мев му бутен-инд дунд пойах нист мои ботинки не (отличаются) большой прочностью; пойах ч. быть прочным, крепким, стоять, держаться; ш.кахт-та ас бехаци йи руз-ат бу руз пойах кихт посев один-два дня продержится без полива.

ПОЙА I. м. ножка; основание; каппа пойа основание шалаша; 2. I) маломощный, слабый; б. Хуц Мазаб-и ас ху пойа авуцц ху, дит wи Худж считает Мазаба слабее себя и бьет его; 2) низший, худший; ш. йу ас ту пойа нист диди, нимуw wи кини он не хуже тебя, чтобы ты ругал его.

ш.ПОЙГА-ВИДЙРМ, б.ПОГА-ВИДЙРМ ж. веник (для подметания в доме).

ш.ПОЙГАЧИ, б.ПОГАЧИ скаковой (о лошади); пойгачи ворӌ скаковая лошадь, скакун; б. мāδ δу ката вóрӌ-ен погачи эти две большие лошади - скаковые.

ш.ПОЙГА-ДИWЕНГ, б.ПОГА-ДАWЕНГ м. скачки, бега.

ш.ПОЙГА-ДИWЕНЙЧ, б.ПОГА-ДАWЕНЙЧ участник скачек.

ш.ПОЙГА-ЧОЙ, б.ПОГА-ЧОЙ м. место для скачек, ипподром.

ш.ПОЙГА[1], б.ПОГА м. бега, скачки.

ш.ПОЙГА[2], б.ПОГА м. место при входе в дом; пол; б. римéд wим ӳиник, йā йи кāфӌ йоӳӌ вйрт ху, погá-ид wи тис кихт (он) приказал женщине, чтобы она принесла один кафч муки и рассыпала ее по полу; ◊ пойгá (б. погá)-тйр ху δуст зинêдow быть гостем в (чьем-л.) доме; б. wáз-ум ғал ту погá-тйр ху δуст нá-зинοδӌ я еще не был гостем в твоем доме.

ПОЙДОР прочный; сул(ӽ)и пойдор прочный мир.

ПОЙДОРИ м. прочность.

ПОЙДОРХ̌ (< пой + торх̌) ж. большое тесло (с длинной рукояткой, для работы стоя); ш. дев цавор ситан awал чор-тирох̌ кихт пойдóрх̌-ец ху, даδ таноб wев δид четыре столба сначала обтесывает с четырех сторон большим теслом, а потом их вымеряет.

ПОЙИ ни с места, без движения, ни туда ни сюда; ш. чйз-ат йеданд пойê-ӳ нӳсч, андиз ху са пис х̌ац что ты тут расселся (букв. сел без движения), вставай да марш за водой; б. йу х̌йӌ к-ӳминд пойи, хуб х̌áц-и бирох̌т ху, шич нá-чумбт бык оттуда ни с места, опился водой и теперь не сдвинется; пойê-ӳ сут, пойê-ӳ ред он не в силах двигаться; не в состоянии подняться с места; ш. хирóк-ум хӳд ху, йима пойé-ӳ-ум ред я поел и вот совсем не в силах двинуться; б. йу буч wóх̌-ат чӳшч-и хӳӳӌ ху, пойê-ӳ реδӌ козел объелся травой и ячменем и совсем не может сдвинуться с места.

ПóЙИЗ(Д) ж. поезд; ш. wýз-ум мам пóйизд-ти йат я приехал этим поездом.

ПОЙЙӌ пастух; тот, кто присматривает за животными (в сложениях); ш. айwӳн-та бе поййӌ ар-чо-ӳ рацйӳт скот без пастуха разбегается в разные стороны. Ср. поц-поййӌ.

-ПОЙЙӌ часть сложных слов, напр. кow-поййӌ присматривающий за коровой; мол-поййӌ пастух.

ПОЙКОР человек, выполняющий чье-л. поручение, задание, наемник; ш. wýз-ум ту-рд пойкор нист я тебе не наемник.

ПОЙКОРИ м. наемничество; ш. ас пойкори́-йа̄м халос сат мы избавились от наемничества; пойкори ч. работать на других.

ПО(Й)ЛУЧ I. босой; босиком; 2. прил. босой.

ПОЙМОЛ попранный, нарушенный; укӯқ поймол ч. попирать права.

ПОЙ-ПОЙАК м. хождение из угла в угол, топтание на месте; возня; б. ди ху пой-пойак шич ла́к-ат, ча́лд-аw са̄w пис хӑц оставь свою возню, и быстро иди за водой; пой-пойак ч. слоняться, ходить из угла в угол; кружить на одном месте; ш. ми чи́д-ард пой-пойак ма́к-ат, тар ваӵ нӑхти не слоняйся из угла в угол по дому, выйди на улицу. Ср. поречак, ӷирсак.

ПОЙТ 3-е л. ед. ч. наст. к пой: пе̄йт.

ПОЙТАХТ[1] м. столица; ш. awал Ленингира̄д по́йтахт вуд вначале Ленинград был столицей (нашего государства).

ПОЙТАХТ[2] м. теплые края, теплые места (противоп. сарад); ш. по́йтахт-анд-ум ухма̄нд суӯ̆ ху, ми сарад чӑ́й-анд ас шитойи тоқат на́-кинум я привык к теплым местам и в этих суровых краях не выношу холода; б. тӣрмо́-та мол ар ди по́йтахт хамбе́на̄м осенью мы со скотом спускаемся в теплые места.

ПОЙТАХТИ тот, кто родом из теплых мест (противоп. саради).

ПОЙТА̄ХЦ м. подарок (хозяина, родственника и др.); пойта̄хц ба̄ (ба̄ба̄), пойта̄хц да̄к-чӣдоw дарить, преподносить подарок; ш. ху ризи́н-ард-и до̆д бака̄л пойта̄хц он подарил своей дочери телку; б. мардум дойи́м-аӯ пи wи хез мардикори су́т-ат, йу во охи́р-ирди йи́-чӣз пойта̄хц ӷе́в-ард да́к-чу люди всегда ходили к нему работать, и он под конец что-нибудь дарил им. Ср. по-ранӵ.

ПОЙТА̄ХЦИ, ПОЙТАХЦИ м. преподношение подарка; нечто, предназначенное в качестве подарка; ш. му-яд нист wи-рд пойта̄хци у меня (ничего) нет для него в подарок.

ш. ПОЙТОВА̄ женские чулки "пойтова" (на вате); ш./дрм. пойтова̄ пахтайин ки́нен ху, до̆ен wи ту́лт-анд ки́к ху, пини́ӵен чулки "пойтова" изготовляют из ваты, пришивают к ним ткань и (потом) надевают.

ПОЙӮ̆Н нижний конец, низ; ар пойӯ̆н фире̂птоw, пойӯ̆н ч. завершать, кончать, доводить до конца что-л.; шх. сухан дис кин иди, пойӯ̆н wам кин заведи такой разговор, чтобы его закончить.

ПО(Й)ХИРФА̄, ПО(Й)ХАРФА̄ м. шарканье, шум, шорох, звук шагов; ш. wи пойхӑрфа̄ му тар ӷӯ̆ йат до моих ушей донесся звук его шагов; б. ма̄ш по̆хирфа́-йи хўд ху, лӯ̆вд-и: Бегим-ато? он услышал наше шарканье и спросил: "Бегим, ты что ли?". Ср. о̆харф.

ш.ПО(Й)ЧӮВ, б.ПОЙЧӮВ (< тадж. пой + чӯб) м. колодки для сапог, обуви.

ш.ПО(Й)ЧӮВ-ГӢЛ, б. ПОЙЧӮВ-ГӢЛ (< пойчӯв + кӣл) с неровной головой.

ПОК I. 1) чистый, очищенный; 2) перен. священный; пок ч. а) чистить, очищать; перебирать; веять зерно; ш. ту-т ди жиндам пок чӯд ты почистил эту пшеницу; б. ди кахой аре мӯр ʕод на̄, wи ка́ӽт-ен пок ца на́-чӯд как будто чума поразила всех женщин, что они не перебрали зерно!?; б. йу ӽо wим халӯ́н-и пок чӯӱч он, по-видимому, провеял обмолоченный хлеб; б) уничтожать начисто, кончать с чем-л.; б. Абдурама́ӯн-хӯн дев ӽайен тухм пок чӯд Абдурахмонхон покончил с шахским отродьем; 2. чуть, едва; ш. ас гарми одам зорʕ пок ӽичоӽт от жары сердце человека чуть не разрывается; ш. пок на́-вид, б. пок на́-вед едва не, чуть не; ш. йа̄ пок на́-вид нӯд она чуть не заплакала.

ПОКАТ ж. конверт, пакет; ш. ха́т-ум ар wам покат ʕод я вложил письмо в конверт. Ср. пакет.

шб.ПОКӢЗА̄, ш.тж. ПОКӢЗА́ I. чистый; опрятный; ш. wи-нд покӣза̄ пӯӽок у него чистая одежда; 2. чисто; правильно; ш. йу дӯнд покӣза̄ рӯси лӯвд идӗ, тулу рӯси он так чисто говорит по-русски, будто (сам) русский; 3. имя собств. жен. или его компонент, напр. Покӣза̄, Покӣзамо. Ср. поӯ́за̄, тоза̄.

ПОК-ЧӢД м. чистка, очищение; б. ʕу ме́ӯ́-ум пи ди ка́ӽт пок-чи́д--инд вад два дня я была занята чисткой зерна.

ПОЛ м. пол; ш. ар ди пол риби положи на пол.

ПОЛАДА́ӽТ крупный, упитанный, дородный.

ПОЛДОР имеющий пол; полдор чӢд дом с полом.

ПОЛ-ЗИНИЙӢЧ уборщик; уборщица.

ПОЛЕСА́ м.карниз крыши.

ПОЛЕ́Ӡ, ПОЛЕ́З ж. бахча, огород; ш. ар дам поле́ӡ лап ӽарбуза̄ вуд в огороде было много дынь. Ср. ка̄зор.

ПОЛНИ все полностью, целиком; ш. wуз ди полни ф̄а́мум я это все полностью знаю.

ПОЛЧАК, ПӢЛЧАК I) нога, ножка (туши животного); ш.ки́л-ат полчак гӯӽт лап бамаза̄ мясо головы и ножек очень вкусное; 2) нога (человека); б. асʕ йа̄ са́т тар Риӱ́ӱвдара̄, wим полчак вируӽт в этом году она пошла в Ригувдару и повредила себе ногу; дароз полчак прил. с длинными ногами. Ср. по, поʕ.

ш.ПОЛЧАКИ[I], б.ПОЛЧАГИ м.очажок, печурка; ш. йел дару́н-анд полчаки ʕен на летовье устраивают печурку; б. тар дарго полчаги ʕа́ʕет ху, ла́кет устройте во дворе очажок и все. Ср. кипорак[I].

ш.ПОЛЧАКИ[2], б.ПОЛЧАГИ м. шерсть, скатанная в виде шарика, комочек шерсти; шх. йӣw мол пихӗ́wен, wи wӯн полчаки ки́нен когда стригут скот, его шерсть скатывают в комок.

ПОМЕРИ I. памирский; помери чирӣб памирские чулки; 2. памирец; ш. йу помери нист он не памирец.

ПОНЗДА(Й)УМ, ПОНЗДА(Й)УМ пятнадцатый.

ПОНЗДӐ, ПОНЗДӐ пятнадцать; ш. ка́м-ка́м понзда́ сол мам му гилӣм-ард этому моему халату не много не мало – уже пятнадцать лет.

б.ПОПАЧӐР см.попичӐр.

ПОПЕЧ м. портянка, портянки, обмотки; ш. попе́ч-и хуб барзӣн чӯӯчат, ди хӗ́хтоw чӑй фамт ? он плотно обернул ноги портянками, а побежит ли, кто его знает?

ПОПИРӮС см. папирос.

ПОПИРӮСДӮН см. папиросдӮн.

ПОПИРӮС-КАӾ см. папирос-каӾ.

ПОПИРӮС-ТАКӣЧ см. папирос-тӑкӣч.

ш.ПОПИЧӐР, б.ПОПАЧӐР: ш.попичӐр wедow, попичӐр д.(дӐд) а) крепко стоять на ногах; упираться ногами; ш.попичӐр да, ху тӑк упрись ногами и тяни; б.попача́р-ум wе́д-ат, на́-wе́хт-ум я устоял на ногах и не упал; б) упрямиться; упорствовать; ш. йу попича́р-и дод, на́-чемт он заупрямился, не захотел; ш. попича́р-и дод ху, ба-дил на́-кихт он упорствует и не слушается.

ш.ПОПӮХ, ПОПӮШ м. деревянные сандалии (для выхода во двор). Ср. нӑлинг.

ПОР: пор wедow переправлять (через реку); ш. ВӮмар-ов-ти йи чорик амеха́ хитурен ӄатӣр мардум пор wед на реке Вамар один человек всегда переправляет людей верблюдами; б. ас шарвидо́ч-ум пор wи wед (я) переправил его через горную речку; пор д.(ди) переправляться (через реку); ш.сӣм-ва-м ас дам хац пор дод (я) переправился через реку при помощи троса.

ПОРА-ДАДӣЧ тот, кто дает взятку, дающий взятки.

ПО-РАНЧ м.вознаграждение за путешествие, подарок за посещение; ш. ху по-ра́нч-и вӮд он вернулся с подарком. Ср. пойтӑхц.

ПОРАХУР взяточник.

ПОРАХУРИ м. взяточничество.

ПОРА[1] м.взятка; порӑ д.(дӐд), порӑ дак-чӣдow давать взятки; порӑ хӣдow , порӑ зе́хтow брать, получать взятки.

ПОРА̄[2]: тика́-ат пора̄, тука́=ат пора̄ см. тика̄.

ПОРГИ кусок, обрезок(кожи); шх. чамуси дуридаги-нд wи wух тар порги рваные сандалии думают о куске кожи (погов.).

ПОРИКОБ: порикоб с. путаться в стременах; ш. одам сиwоркор ца на́-вид, гуч-ти́кд-ти порикоб су́д когда человек плохой наездник, бывает, что во́ время козлодрания нога у него запутывается в стременах.

ПОРСО выдержанный, скромный; благопристойный, добропорядочный (чаще о женщине).

ПОРСОЙИ, ПОРСОГИ м. выдержанность, скромность, благопристойность, добропорядочность (чаще женщины); порсойи ч. быть скромной.

ПОРӮБ м. навоз, удобрение; ш. са̄м ди порӯб ча́мум ху, йа́дум во пойду пособираю навоз и снова вернусь.

ПОРХ̌НЕВЕЧ житель, уроженец Поршнева, поршневец.

ПОС отрезок, часть ночи; йи пос научид прошла часть ночи.

ПОСБӮН, ПОЦБӮН сторож, часовой.

ПОСБӮНИ, ПОЦБӮНИ м. охрана, караул; стража; посбӯни ч. охранять, караулить, сторожить; ш. wуз-та ту цӯнд-ав поцбӯни ки́нум!? до каких пор я буду караулить тебя!?

ПОТХ̌О, ПОДХ̌О м. I) царь; ш. йӣw ас ма̄ш потх̌о су́д один из нас царем станет; б. wа̄до́ бу чори́к-та ту зе́зен ху, йо́сен ху, ту потх̌о ки́нен те два человека возьмут тебя и отведут, царем сделают; 2) жених (во время свадебного обряда); ш. сифа̄н потх̌о па̄ли́-нди ни́й-ат, wуз ту-рд да̄ф ва̄м подымись и сядь рядом с женихом, а я принесу тебе бубен.

ПОТХ̌ОБАЧА̄, ПОДХ̌ОБАЧА̄ м. сын царя, царевич.

ПОТХ̌ОГАРИ см. потх̌ойинги.

ПОТХ̌ОДУХТАР ж. дочь царя, царевна.

ПОТХ̌ОЙИ, ПОДХ̌ОЙИ I. м. царствование, обладание престолом; ш. wи потх̌ойи́-йен ас wи парчӯвч его лишили престола; 2. государственный, общественный; б. ди потх̌ойи мол ар ча̄й ца хӣрт, ху ча́зо́-та ту́у́д кто разбазаривает государственное имущество, тот будет в ответе; потх̌ойи ч. а) царствовать; б) конфисковать, передавать в пользу государства; ш. бойен мо́л-ен потх̌ойи чӯд имущество баев конфисковали.

ПОТХ̌ОЙИ-БӮНД (< потх̌ойи + пӯнд) м. государственная дорога (выстроенная на средства государства).

ПОТХ̌ОЙИНГИ, ПОТХ̌ОГАРИ м. царствование, обладание престолом; ш. ху потх̌ойинги wи-рд да̄-кихт (он) передает ему свое царствование; ш.потх̌огари́=йи зохт ху ми-бу́ст он взял престол в свои руки; потх̌ойинги ч. царствовать; ш. йид ла̄к потх̌огари кихт пусть он царствует.

шх.ПОХЕЧАК см. поҏечак.

ПОХУЛ: похул ɗ. (ɗāɗ) а) подтесывать (слегка, местами); ш. awал ди ɗорг похул ɗа, āни захми кин ху, тāм тĕх сначала (слегка) надруби бревно, то есть местами сделай зарубки, а потом обтесывай; б) заготавливать дрова; б. йу ҏал ар ҷингāл похул ɗйд он еще в лесу заготовляет дрова.

ш.ПОХ̆WОР, б.ПОЙАФХ̆ОР (< тадж. пофтор) м. одна из двух педалей кустарного ткацкого станка (посредством которых приводятся в движение ремизки).

ПОХ̆ИКАСТĀ I. с поврежденной ногой; неспособный к ходьбе; 2. ж. перен. уст. женщина, слабый пол; ш. йу лух̆ мāɗ-ен похикастā--йат тамā-йет мардинā он сказал: "Они женщины, а вы мужчины".

ПОХ̆ИРФĀ см. по(й)хирфā.

ПОХ̆НАБАЛАНД на высоком каблуке; похнабаланд туфлийен туфли на высоких каблуках.

ПОХ̆НĀ м. каблук; ш. wам бӯт похнā зибуд у ее ботинка отлетел каблук.

ПОЦ м. охрана скота (по очереди); ш.чорикĕн-та поц муслахат кинен мужчины обсуждают очередность пасти скот; б. бийор поц мāш-ти вуд вчера была наша очередь пасти стадо; поц wеɗоw устанавливать очередность пасти скот; поц пĕйдоw пасти скот по очереди; ш. молдор пис нӯбāт-аɗ поц пойд (каждый) хозяин по очереди пасет скот.

ПОЦАКИ охраняемый (о скоте); б.поцаки мол-ен wāɗ ар ҷингāл вӯд охраняемый скот они пригнали в лес.

ПОЦ-ВĀХ̆ (< пуц ? + вāх̆) ж. детский свивальник (в колыбели).

ПОЦ-ПĒЙТ м. пастьба; ш. нāw-ум ас ди поц-пĒйт йат я только что вернулся с пастьбы.

ПОЦ-ПОЙЙҶ тот, кто по очереди пасет скот; пастух; ш. ҏй-нд-ен ɗу пуц вад, йӣw ɣewдоҷ вуд, йӣw поц-пойӣҷ у него было два сына - один был охотником, другой пастухом. Ср. пойӣҷ.

ПОЧТА-ТĀЖӢҶ см. пуштā-тāжӣҷ.

ПО́ЧТА, ПОЧТĀ, ПУШТĀ I) ж. почта (учреждение); ш. wам по́чта хĕз-ум wи wйнт я видел его около почты; б. йу пис пуштā-√-и хāт чӯд он прислал письмо по почте; 2) м. почта, корреспонденция; б. тулу пуштā-йи тӣжд он как будто возил почту.

ш.ПОЧӮВ см. по(й)чӯв.

шб.ПОҏЕЧАК, шх. ПОХЕЧАК м. I) разгуливание, хождение (туда и сюда); б. ас поҏечāк-аɗ-ум мот сут я устал от хождения; 2) ухаживание; беспокойство (за кого=л.); поҏечак ч. а) слоняться, ходить взад и вперед, из угла в угол; б. чӣз дӯнд поҏечак кини? что это

ты слоняешься?; б) ухаживать; прислуживать; беспокоиться (за кого-л.); шх. ту пиро́-нди похечак ца кихт, ту минадор на́-са̄wи если даже (он) будет тебе прислуживать, ты не будешь благодарен; шх. Дӯно пис мемӯ́н-аӀ похечак чӯд Доно ухаживал за гостями. Ср. пой-пойак; рирсак.

ПОЎЗА̄ I. 1) чистый, незагрязненный; ш. тареди са̄wа̄м, ноги́н поўзӀа̄ди хӀац вирии́а̄м пойдем подальше, вдруг найдем воду почище; б. йам хӀац тоза́-йо? -ӯ, йид поўзӀа̄ хӀац эта вода чистая? - Да, это чистая вода; б. дим ғӯ́к-аӀ каҳч чинов поўзӀа̄ даже ее колыбель чиста, как жемчужина; 2) чистоплотный, опрятный; ш. хуб поўзӀа̄ бачаза́н йид она очень чистоплотная девушка; 2. начисто, дочиста; ш. поўзӀа̄ ди гарда̄ ха дочиста съешь эту лепешку; б. wо́хӀ-а̄м поўзӀа̄ цид ху, вӯд=а̄м wим мошӣ́н=ти тар ферма̄ мы начисто скосили траву и увезли ее машиной на ферму; поўзӀа̄ ч. чистить; б. мев ху кишлок wе́да́н-а̄м поўзӀа̄ чӯд, дига́-йа̄м шич парwо нист мы почистили арыки нашего кишлака, теперь больше нам нечего волноваться; поўзӀа̄ с. чиститься; ш. ту кастӯ́м поўзӀа̄ на́-сӯ́д твой костюм не чистится. Ср. покиза̄, тоза̄.

ПО(Х) см. пу.

ПРАГУЛ см. пирагул.

ПРЕШ см. пиреш.

шб. ПУ, ПУХ, ПО(Х), ПА(Х), б. тж. ПӮ межд. ох!, ой!, эх!, фу!, ну!; ш. пу, шич wохт йу! ой, он сейчас упадет!; б. поӽ, шич тӣзд йу! фу, чуть не ушел он!; б. по йам аҷаб wазмин ох, как тяжело это; б. пу, ғалаӀ-ат ди тайор на́-чӯ́ӽ эх, ты еще это не закончил; б. пӯ ту кихт, ту=т лап бехинӯр ну тебя, какой ты шалун!

ПУ́А̄ межд. ну!, ну и!, эх!; ш. пу́а̄, ди дастӯр ко́р-та йи йор Ӏӯвд на̄? ну, о таком деле разве кто будет говорить?; ш. пу́а̄, ху ко́р-ет ғал тайор на́-чӯ́ӽ-а̄? эх вы, до сих пор еще не кончили работу?

ПУГ, ж. ПАГ пустой, без ядрышка (напр., об орехе); ш. йам боҷик пуг на́хтӯйд этот орех оказался пустым.

ПУД прош. к наст. пи.

ш.ПУДЧ перф. к пи: пуд.

ПУЗ поджог; обжигание, опаливание; пуз ð. (ðа̄ð), пуз wеðдоw поджигать, подпаливать; обжигать, опаливать; ш. да̄к ди гӣгурд му-рд, му бирӯтен пуз на́-ðа̄ði дай спички мне, как бы ты не подпалил мои усы; б. йам чой шито-ра̄нг сиц, ðу сех пи дим пуз ðа̄ð этот чай простыл; подожги (еще) две лучины; б. ди чӯндоранд кӣл пуз ðа̄ð опали голову барана; пуз ð. (ði) подпаливаться, поджигаться,

обгорать; б. ас йоц хез ʕар сāw, ди́-на ту вирawен пуз ʕийен отойди от огня, не то твои ресницы подпалятся.

ПУЛ: ПУЛТ; ж. пал: палт; перф. м. пулч, ж. палч; инф. м.пултоw, ж. палтоw I) несильно гореть, теплиться; ш. йид ту йоц байелā пулт твой огонь еле-еле теплится; б. ар wев чӀид ʁал цирow пулт в их доме еще (слабо) горит светильник; 2) поблескивать, блестеть, мерцать; б. ху мӯзайе́н-и ра̄нг чӯӯ̆ч ху, wāʕ па́лен он почистил (гуталином) свои сапоги, и они поблескивают; 3) слабо видеть (о глазах); ш. му-нд ʁал му цемен пу́лен я еще кое-как вижу.

ш. ПУЛАК см. пилак.

шб.ПУЛА̄НАК, ж. ПАЛА̄НАК, ш. тж.ПУЛ-ПУЛА̄НАК сверкающий, блестящий; пула̄нак чайнак блестящий чайник; ш. замӯнка̄ʕ-анд ас жӀир бӀир йи пул-пула̄нак чӀирм на́хтойд вдруг из-под камня появился блестящий червь.

ПУЛК[1] м. большой молот; ʕе̂рв-ат пулк серп и молот; пулк ʕ. (ʕāʕ) постоянно упрекать, ругать; ш. ту шич во пулк ʕāʕ гара́нг-ат му чӯӯ̆ч ты вот опять начинаешь упрекать, заморочил (ты) меня.

ПУЛК[2], ПУЛКАК м. кисти, бахрома в женских косах; б. пулк печак ну́л-ти на кончиках кос - кисти.

ПУЛК-ДА̄ЛӀЧ молотобоец; ш. сипун-ми́зд-анд арай одам магам вийен: йӀw wи́стоʕ, йӀw да̄мӀч, йӀw пулк-ʕа̄ʕӀч при изготовлении наконечников для сох должно быть три человека: один - кузнец, другой тот, кто раздувает огонь, третий - молотобоец.

ПУЛК-ЖӀР ж. большая наковальня из камня.

ПУЛКОРЧӯВ см. пулкор.

ПУЛ(Л)АСТ, ПАЛ(Л)А́СТ м.(ж) блеск, сияние; ш. йо́ц-анд к-у wи пулласт хӀа̄б дивихт отсвет от огня ночью был заметен; пулласт ч. блестеть; лосниться; ш. ту куртайен паласт ки́нен твои рубашки блестят; ш. йид му ӯин ʁал паласт кихт! моя жена (прямо-таки) сияет!; шх. йид ту ворч холи чарви, пуласт кихт твой конь жирный-прежирный, (весь) лоснится; б. ас фарбӀиги йа̄ кура̄ палласт кихт жеребенок лоснится от жира. Ср. wаласт.

ПУЛМИЙОТ ж. пулемет; ш. йа̄ пулмийот wазмин вад пулемет был тяжелым.

ПУ́Л-ПУ́Л м., ж., ПА́Л-ПА́Л м.(ж.) свет; отсвет, отблеск; огоньки; ш. йа́манд хӀа̄б пу́л-пу́л вуд там ночью были огоньки; ш. wев йоц пу́л-пу́л-ум wӀинт (я) видел отблеск их огня; ◇ пу́л-пу́л ʕ.(ʕāʕ) мучить, не давать покоя; шх. wеф тар це́м-и пу́л-пу́л ʕоʕч он не давал им покоя; б. ма̄ш-мрд-и пу́л-пу́л ʕод-ат, шӀи-ла̄м йда халос сиц (он) не давал нам покоя, но теперь мы избавились (от него).

ПУЛТ, ПУЛЧ прош. и перф. к наст. пул.

ПУЛФИТӮР см. пурфитӯр.

шб.ПУЛХУТ, б.тж.ПАЛХУТ, ПАЛХӮТ(АК), ПАЛХӮТĀ немощный, слабый, расслабленный; б. йу палхӯтак, ди цо́w–та тайор на́–кихт тот слабоват, жатву не закончит.

ПУЛҚОР, ПУЛҚОРЧӮБ м. палочка, с помощью которой проверяют равномерность вращения мельничного вала.

ПУМАНАК м. плесень; пуманак ẟ.(ẟи) а) плесневеть; ш. гарẟа йӯданд ма́–лāк, йид пуманак ẟед [ты] не оставляй здесь хлеб, он заплесневеет; б) перен. лысеть; б. ту кӣл пуманак ẟоẟч у тебя голова полысела.

ПУМĀН м. козий пух,(вычесываемый гребешком); ш. wӯз–ум ас ар сар панҷо гирāм пумāн зохт я с каждой козы (букв. с головы) получил по пятьдесят граммов пуха.

ПУМĀНИН пуховый, сделанный из пуха козы; пумāнин талпак пуховая шапка.

ПУМБА–ДАДИҶ взрывник, подрывник; ш. дига́–та ху ҷо́йен–ат, пумба–бāбӣҷ–та сар зибо wам пилтā пиẟӣнт ху, тар йи жӣр–бун зибӣнт остальные прячутся, а взрывник самый последний поджигает шнур и прячется под какой-либо камень.

ПУМБĀ м. I) аммонал, взрывчатое вещество; 2) взрыв; пумбā ẟ.(ẟāẟ) взрывать; ш. wи кӯ–йен пумбā ẟод взорвали ту гору; ◊ пумбā ẟ.(ẟāẟ) ругать, громить; б. ца на́–йади, пумбā ту ẟāм если не придешь, разругаю тебя. Ср. бӯмбā.

ПУП, ж. ПАП I) стриженый (о волосах); б. wӣ–нд пуп ғӯнҷ вуд у него были стриженые волосы; 2) подстриженный; с шарообразной кроной (о деревьях, кустах); ш. ҫа wам пап wед пи–бӣр ху, хофц поди–ка и спи под той подстриженной ивой; ш. ар му бор йи пуп гул в моем саду (был) один шарообразный розовый куст.

ПУП–ГӮЛ, ж. ПАП–ГĀЛ (< пуп, пап + кӣл, кāл) кудрявый; пуп–гӣл ғиẟā кудрявый мальчик.

ПУР полно, много; ш. му чӣд–анд пур одам вуд в моем доме было полно народу; пур ч. наполнять; заполнять; ш. кахт ар ди жӣв пур кин наполни закром зерном; ш. мам коғаз му–рд пур кин заполни мне этот бланк; шх. цӯнд дафтар пӣц–ум пур чу я заполнил много страниц тетради; цан пур ч. зарядить ружье; ш. йам ми хӗр цан пур чӯд ху, ẟод–и wи нахчӣр его племянник зарядил ружье и выстрелил в кинка; пур с. исполняться, истекать (о возрасте, о сроке); наполняться; восполняться; ш. му āд пур сут, шиҷ тӣйум мой срок

истек, теперь я уеду; ш. wам чил пур сут исполнилось сорок дней (с тех пор как она родила); таā пур ч. обеспечивать, обогащать; ш. ту-т wи таā пур чӯд ты его обеспечил; таā пур с. обеспечиваться, обогащаться; ш. wев таā рал пур на-суӡ-о? они еще себя не обеспечили?; ◊ пур пи рēв(аӯ) ни с того ни с сего, с бухты барахты; б. на-йи йу пехцт, на йи-чиз ху, пур пи рēв-аӯ-и му чӯд нимаw он не расспросил, ничего (не узнал), а ни с того ни с сего обругал меня.

ПУРАЗОБ мучительный, полный страданий; ӯмри пуразоб, пуразоб ӯмри жизнь, полная страданий.

б.ПУРАК м. жестянка, железная баночка; б. ар пурак зардак падам там наверху в железной баночке морковь. Ср. качак, чалак.

ПУРАЛАМ жалобно, печально, горько; ш. йу рибā ар-чиз-ца лап пуралам нӯд мальчик что-то так горько плачет.

ПУРАСТ[I], ж.ПАРАСТ звукоподр. с шорохом, с шумом (о полете птиц); ш. йā чибӯд ас цих-анд параст рикwахт голубь с шумом слетел с куста. Ср. пурӯаст.

ПУРАСТ[2] звукоподр. мгновенно вспыхивая; ш. гигӯрд-ум то бӯд-ат, йу жиз пӯраст пибид как только я зажег спички, дрова, вспыхнув, загорелись; ◊ пураст пибидоw покрываться сединой; б. wи рӯнч пураст пибибч его волосы подернулись сединой.

ПУРБА(Х)О ценный, дорогой; пурба(х)о палтой дорогое пальто.

ПУРWИСӮЛ словоохотливый; болтливый; ш. ачаб пурw исӯл чорик-ат ту най! какой ты словоохотливый мужчина! Ср. ҳаҳwēл.

ПУРWИСӮЛИ м. словоохотливость; болтливость; ш. ту пурw исӯли му-рд на-форт мне не нравится твоя болтливость. Ср. ҳаҳwēли.

ш.ПУРГИЧ см. пиргич.

шб.ПУРГӮИ, ш. тж.ПИРГӮЙ болтливый, многословный; ш. йā дӯнд пиргӯй ӯзник! она такая болтливая женщина!; ш. ас ту пиргӯйди нист болтливее тебя нет.

шб.ПУРГӮЙИ, ш. тж. ПИРГӮЙИ м. болтливость, многословие; ш. пургӯйи ч. много болтать, разглагольствовать; ш. лап пиргӯйи ма-к не болтай много.

ПУРДИЛ отважный, смелый, храбрый.

ПУРДӮН очень знающий; многоопытный.

ПУРӨАСТ, ж.ПАРӨАСТ звукоподр. с шорохом, с шумом; ш. йу пӯрг пурӯаст зибуд ар ху йēӯ мышь с шумом юркнула в свою нору; б. йā wибич парӯаст ас му бӯст-инд боб сат пташка с шумом выпорхнула из моей руки. Ср. пураст[I].

ПУРӨ-ПУРӨ, ж.ПАРӨ-ПАРӨ звукоподр. с шумом, с шорохом, шумно (от быстрого движения); б. wаӧ цицуйе́н-ен пурӯ- пурӯ ху ӌой чӯд улары (мгновенно) с шумом скрылись.

ПУРЖӣН м. пружина; ш. му соат пуржӣн вирӯ́хӵ у моих часов сломалась пружина.

ПУРЖӣНДОР пружинный, с пружиной, на пружине.

ПУРЖӣНИН пружинный, на пружине; пуржӣнин карова́т пружинная кровать.

ПУРЗАРБ влиятельный; сильный.

ПУРЗАРБИ м. влиятельность.

ПУРЗӮР сильный, крепкий, мощный; пурзӯр одам сильный человек.

ПУРЗӮРИ м. сила, мощь.

ПУРИ м. обилие, обеспеченность; ш. неки́-та ас пури сӯд щедрость от изобилия (погов.); б. шич ма́ш-инд серӗ́-т пури теперь у нас полная обеспеченность.

ПУРКУНАНДӐ, ПУРКУНИНДӐ грам. дополнение.

ПУРКУРОР, ПУРКИРОР 1) прокурор; 2) м. (ж.) прокуратура; ш. деӧ ар ди пуркорор ху, ху арйзӑ ӎи йакум пуркоро́р-ард дӑк зайди в прокуратуру и отдай свое заявление главному прокурору.

ПУРКУРОРИ, ПУРКИРОРИ м. должность прокурора; ш. йид пуркироры́-ти хӗ́йч он учился на прокурора.

ПУРМАЗМӮН содержательный, выразительный; пурмазмӯн на́кли содержательный рассказ.

брв.ПУРПАРАХӣБИ позавчера; ах. ас ахӣ́б-ен пурпарахӣби лу́вд вместо "ахӣб" (позавчера) они употребляли (слово) "пурпарахӣби". Ср. пархӣб.

ПУРРӐ 1) полный; цельный, полноценный; б. мев зиндаги пуррӑ они (живут) полноценной жизнью; пуррӑ ч. дополнять, пополнять; ш. ӧис сӯм-га тар сад на-ӽиропт, пуррӑ ми кӗ́-т, тӑм дӑк му-рд еще десяти рублей не достает до ста, дополни и потом дай мне; 2) идеальный; добропорядочный; ш.йу пуррӑ одам вуд, йи́-чи-йи хафа́ на-чӯд он был добропорядочным человеком, никого не обижал; б. Мамадато дӯмод пуррӑ чорик зять Мамадато идеальный человек; пур(р)а́йи гӯхт икра ноги, икроножная мышца; ш. куд му пурра́йи гӯ́хт-анд анчӯвд ху, ӧо́д-и сандал собака вцепилась мне в икру и укусила.

ПУРРӐ(-А)Ю полностью, целиком; ш. wӯз-ум пуррӑ-ӯ ӎи ӄа́рӵ дӑ́к-чӯд ту-рд я целиком отдал тебе его долг.

ПУРСАЛОС три года тому назад.

ПУРСИНДӐ тот, кто спрашивает; тот, кто ведет допрос, следователь; ш. ту-т пурсиндӑ нист, чӣз му дӯ́нд пе́хӵи ты ведь не следователь, что так меня допрашиваешь.

ПУРСИПОС м. расспросы; выспрашивание; пурсипос ч. распрашивать.

ш.ПУРСИХ, б. ПУРСАХ м. расспросы; пурсих (б.пурсах) ч. спрашивать, расспрашивать; ш. лозим ту-рд ца сӯд, ту ар кӧр-аv му пурсих кин если тебе что нужно, ты обо всем меня спрашивай.

ПУРСӮН-ПУРСӮН расспросы; ш. пурсӯн-пурсӯн-ен Индустӯн лӯвҷ говорят, расспрашивая да разузнавая (доберешься) до Индии (погов).

ПУРТАК: пуртак тӣждow, пуртак δ. (δāδ) насмехаться, насмешничать, потешаться; ш. wāδ му пуртак тӣжен они насмехаются надо мной; ш. wӯз-ум wи пуртак тӣжд я смеялась над ним; б. чӣз тар ди пуртак δāδи ? что ты потешаешься над ним?

шб.ПУРФИТӮР, б. тж.ПУЛФИТӮР словоохотливый , многословный, разглагольствующий; ш. йу пурфитӯр нист он не многословен; б. йā пулфитӯр ӯиник она женщина словоохотливая.

шб.ПУРФИТӮРИ, б. тж. ПУЛФИТӮРИ м. многословие, разглагольствование; ш. ик-ид ту пурфитӯри му-рд нā-форт мне не нравится твое разглагольствование; пурфитӯри ч. разглагольствовать, болтать; ш. лап пурфитӯри мā-к ! много не разглагольствуй!

шб.ПУРХ, б.тж.ПАРХ:ПУРХТ, б.тж.ПАРХТ; перф. шб. пурхч, б.тж. пархч; инф. шб. пурхтow, б. тж. пархтow прыскать, брызгать (набрав в рот воды); ш. ди пӯст-ард ҳац пурх, йид лап қоқ сбрызни водой эту шкуру, она очень сухая; б. лāк ди пӯст намби зибӣнт-ат, ди рӯған там парх пусть шкура подсохнет, а потом спрысни ее маслом.

ПУРХАК[1], ПУРХ м.брызганье, прысканье; б. ош фӯрт-инд-ум щӯнч wи-рд вӯд ху, wи-рд пурхак йат когда ели ош,(я) рассмешил его, и он прыснул; пурхак δ.(δāδ) брызгать, прыскать (набрав в рот воды); ш. пурх ч. брызгать, прыскать (набрав в рот воды); ш. йу ғидāδ ҳāц-и му-рд пурх чӯд тот мальчик брызнул на меня водой.

ПУРХАК[2] м. пыль, пыльца с кольца (при его чистке); ш. чилā тоза кӣнен-ат, йу wи тӣрӣнӣ-та ца рист, wӣ-та пурхак лӯвен кольцо чистят, а то, что с него сыщается, называют "пурхак".

ПУРХТ прош. к наст. пурх.

ПУРХТOW инф. к пурх:пурхт.

ПУРХУР прожорливый, обжора.

ПУРХУРДАН обжорство, прожорливость; б. пурхуфтāн-ат пурхурдан гандā обжорство и чрезмерный сон - вредны (погов.).

ПУРХУРИ м. прожорливость.

ПУРХЧ перф. к пурх: пурхт.

ПУРҲИ м. растопка,(подкладываемая в очаге под кизяк); пурҳи δ. (δāδ) подкладывать растопку (под кизяк).

ПУРҲИ-ГӢР м. камень или крупный кизяк в очаге под дровами (для лучшей тяги); ш. пурҳи-гӣр-та тар кицор дарӯн δен "пурҳи-гир" кладут внутри очага.

ПУРЪИ-ЖЪЙР ж. камень спереди очага (для задержания золы).

ш.ПУРЧА(Л)ЛАСК, б.ПУРЧАЛАСТ I) прочный, основательный; ш. йу пурчаласк ǯорг то прочное бревно; б. хуб пурчалласт хъар очень благоустроенный город; 2) достойный, положительный (о человеке); ш. йу ди виро пурчаласк одам его брат достойный человек.

ПУР-ЧАНДӢН очень сильно, очень много, чересчур (при отрицательной форме глагола); ш. йӯ-та пур-чандӯн ди на-wзент он не знает этого как следует; б. ту-т хо му пур-чандӯн на-жйwч ты, оказывается, не очень любишь меня.

ш.ПУРЪУБӢР плотный, толстый; непроницаемый; ш. пуръубӯр абри плотные тучи. Ср. ъубор.

ПУРЪУБӢР-Аθ плотно; ш./дрм. пуръубӯр-аv̆ абри чӯд сегодня плотно обложило (небо) тучами. Ср. ъубор.

ПУРЪУРӯР, ПУРЪИРӯР страстный, горячий; энергичный, быстрый, ловкий; ш. йу пуръурӯр, нӯр-та жиз ǯӯ-тов вирт он быстрый, сегодня дважды привезет дрова.

ш.ПУС-БАНД, ПУС(Т)-БАНД м. кожаная петля пехов (сапог) для шнурков. Ср. кӯӯ-банд.

брв. ПУСЛОХ см. пӯс(т)лох.

ПУТ[1] I) м. весы; б.пӯт-ти-м wуз шаст кило нахтуйд на весах я весил 60 кг; б. wи камбара-йам тихд-ат, йу, камбара кахт йуwу ред wи пӯт-тӗ-v̆ часть зерна мы отвезли, а часть вот осталась на весах; пут тихдow взвешивать; ш. wуз пӯт-ти сифанум-ат, ту пут му так я встану на весы, а ты взвесь меня; 2) пуд (мера веса); ш. ǯу пут биринч сӯр-ард бас два пуда риса для свадьбы достаточно.

ПУТ[2] шепот, тихий звук; слабый писк; б. йу пут му на-лак-чӯд он не дал произнести мне и звука; пут ч. произносить звуки, слова; ш.Бобик нур дӯнд қарор-ат дамгӯт нӯсч иди, пут на-кихт Бобик сегодня сидит так тихо и неподвижно, что (даже) не пикнет; ш. ик-ас wам мев̆-анд йа тӯти пут на-кихт с того дня попугай не издает ни звука; ш. йу пут на-чӯд он не произнес ни слова.

ПУТАСТ: путаст ч. (с отрицанием) не издавать (ни) звука, (не) произносить (ни) слова; ш. йу ца дедд, йи-йор-та путаст на-кихт когда он входит, никто и слова не проронит; б. дис гап-ум ǯод иди, йу путаст на-чӯд я такие слова сказал, что он и не пикнул.

ПУФ м. "фу" (звук, образуемый сильной струей воздуха при выдохе); дуновение; ш. йи пуф-тӗ-v̆ wуз ди wизӗwум одним разом

(букв. одним "фу") погашу это; пуф ч. дуть; брв. хӯвд-ти-йум ӯуд, ӯӯр магам пуф канум обжегся на молоке, на пахтанье должен теперь дуть (погов.);◊ пуф хӯз (тар мāш) нист (нам) от этого ни жарко ни холодно; б. пуф хӯз тар мāш нист, қарор-аӯ-āм ида нйсц нам от этого ни жарко ни холодно, вот сидим себе преспокойно.

ПУФ: ПУФТ; перф. пуфч; инф. пуфтоw дуть; ш. йу цироw-и пуфт он задул свечку. Ср. дам:дамт.

ш.ПУФАК-ВИЛĪРМ ж. вид веника.

ПУФāК потравленный (птицами); пуфāкч. травить, склевывать посевы; б. йу оцдод wидʔич ала индӯйч, ди мāш жиндам-та шич во пуфāк кихт тех проклятых воробьев, оказывается, стало больше, теперь они опять потравят нашу пшеницу.

ш.ПУФĪЦАК ж.отверстие для надувания плавательного меха. Ср. хӯн.

ПУФĪЧ тот, кто дует; ш. wуз сāм йоц- weʔĪч-ат, ту пӯфĪч я стану кочегаром, а ты будешь дуть.

ПУФĪЧАК м. бот. назв. растения.

ПУФ-МИЦĪW м. отношение, касательство; б. wев боб мӯӯч, wāʔ на-нāwен, туло пуф-мицĪw тар wев нист у них дед умер, а они не плачут, словно их (это) не касается (букв. не имеет отношения); ш. тар ту пуф-мицĪw на-бофт! до тебя и не дотронься!

ПУФ-МУФ, ПУФ-АТ-МУФ м. ураган, буря; метель.

ПУФТ прош. к наст. пуф.

ПУФТОW инф. к пуф: пуфт.

ПУФЧ перф. к пуф:пуфт.

ш.ПУХЛУТ(АК), б.ПУХЛУЧ, ПАХЛУЧ убогий, жалкий; дряхлый; никудышный, паршивый; ш. ачаб пухлутак одам най! уж такой он жалкий человек!; шх. йид wāрг пухлут, wи wӯн молчинак этот никудышный ягненок, шерсть его лохматая; шх. wеф нāн мӯӯʔ ху, дис пухлут-ен сиц их мать умерла, и у них стал (совсем) жалкий вид; б. зӯр йид зӯр-ат, ас бар-аӯ пахлуч дивест сильный-то он сильный, но издали выглядит жалким.

ш.ПУХЛУТ-РāНГ, б.ПУХЛУЧ-РāНГ, ПАХЛУЧ-РāНГ бедноватый; жалкий; невзрачненький; шх. пухлут-рāнг-аӯ одам к-ам Чарог уж до того невзрачненький человек этот Чарог; шх. йид пухлут-рāнг одам-ат, дис wухйор иди он человек невидный, но такой верткий.

ПУХМАК м.волосы на теле, поднявшиеся от озноба; ш.пухмак баланд суӯч волосы стали дыбом; мурашки пошли по телу.

ПУХТАЙЕЧ м. уст. продукты для жертвоприношений, для жертвенной пищи; ш. waхт гарда пēхчин пухтаеч восемь печеных хлебных лепешек для жертвенных приношений.

ПУХТАНГӀАР, ПУХТӀАНГӀАР, ПУХТӀАНГӀАР тот, кто готовит еду; повар; стряпуха; б. к-ид му ризӏн ида пухтангӀар сиц готовить еду стала моя дочь.

ПУХТӀА[I] м. уст. жертвенная пища.

ПУХТӀА[2] I) спокойный, смирный, уравновешенный; б. ту пид пухтӀа одам, амо-дидиго-т нобиӀминеч твой отец уравновешенный человек, но ты (просто) невыносим; б. wиӀм-ум куд ӀодӀ ху, шич йӀа пухтӀа сиц я ее отругал, она теперь присмирела; 2) каленый; закаленный; пухтӀа с. закаляться; б. дим сипинин сикӯнд ӀодӀа пи йоц ху, пухтӀа йид сӯд положи эти железные вилы в огонь, и они закалятся.

ПУХТӀАН м. приготовление пищи, стряпня; б. наw-ум ас ди пухтӀан векор сат (я) только что освободилась от стряпни; пухтӀан ч. готовить пищу, стряпать; ш. а-ро лӀак, му ӯин нур пухтӀан кихӀт друг, пусть сегодня моя жена стряпает; б. йи чӀиз-ги на, пухтӀан-та му-рд кихӀт по крайней мере (она) мне хоть будет готовить обед.

ПУХТӀАНГАР, ПУХТӀАНГӀАР см. пухтангӀар.

ПУХТИ-ПАЗ (< тадж. пухтупаз) м. приготовление пищи, стряпня; б. wев пухти-паз ар wужрӀа вуд они стряпали (букв. их стряпня была) в хӯджре; пухти-паз ч. готовить пищу, стряпать.

б.ПУХЦ: ПУХЦТ; перф. пухцч; инф. пухцтоw баловаться; приставать; заигрывать; б. йӀа-та пи ди рибабуц пухцт, ат ас мӀаш-та хоч йоӀод она балуется с этим малышом, но нас боится; б. а рӀац,чӀиз пи ди ху виробуц пӯхци? девочка, что ты пристаешь к своему братишке? Ср. тахц: тихт.

ПУХЧАК м. мусор, сор (от хвороста); б. йӀа му йах ризӏн хӯвд-и биwӏин наӀ-чӯӯч ху, йу цӯӀом пухчак wиӀ-йи багандаги чӯӯч дочь моей сестры не закрыла крышкой молоко, и мусор с кустарника попал в него. Ср. тухчак.

ПУХАЙМУН см. пихемун.

ПУХwОРАДОР с вязанкой дров за плечами; ш. wӀаӀ пухwорадорен-ен ку чӀай? кто же те, с вязанками дров?

ПУХwОРӀА м. вязанка дров; ш. катӀа пухwорӀаӀ-йи пи дӀам чӯд ху, вуд-и и он взвалил на спину большую вязанку дров и принес.

ПУХЕМУНИ см.пихемуни.

ПУХИЙА нарядный; имеющий хорошую одежду; б. тӀам-Ӏам пухийа наӀ-вад в прошлом мы не имели хорошей одежды; пухийа ч. наряжать.

ПУХТ м. I) поколение; б. даӀ wувд пухт наӀчӀид-ат, wи нибос потхо сут сменилось семь поколений, и (тогда) его внук стал царем; 2) время; ш. ик-ас wи тарӯд цӯнд пухт наӀчӀид с тех пор прошло много времени; пухт ба пухт из рода в род, из поколения в поколение;

испокон веков; ш. йик-ам кор маш-ард пухт ба пухт расм суьч этот обычай испокон веков существует у нас.

ПУХТАЙИ- часть сложн.слов со знач. "степной", "дикий", "дикорастущий", например: пухтайи- woх м. дикорастущая трава; пухтайи- wиʕич степная птица, горный воробей; пухтайи-пийоз ж. степной лук, дикий лук.

ПУХТАЙИ-ЛЕСАК м. бот. котовник (Nepeta podostachys) (употребляется для набивки ослиных и верблюжьих вьючных седел).

ПУХТА м. степь; горный луг; холм, нагорье, мелкогорье, склоны гор; ш. тар пухта ху-рд ʕен йоц они на холме разводят костер; б. wев wилоре́н-ум пи пухта дйч я погнал тех лошадей на склон горы; б. боб-зӯʕма́к-та пухта́-ри рӯй ʕед, сафед йу полынь "боб-зӯʕмак" растет на горных лугах, она светлая; б. пухта́-рӣ-м жеҳт я бежал по холмам; ◊ пухта гӯхт зеҳтоw тучнеть на горных пастбищах, нагуливать жир; б. пухта гӯхт-ен даʕ вер̄ʒен зоҳч, ши́ч-та дер хароб са́wен эти кобылы потучнели на горных пастбищах; теперь они не скоро отощают. Ср. бар[3].

ПУХТИ[1] принято издавна; в роду; ш. қастӣн анӯивд ма́ш-анд пухти состязание в борьбе у нас принято издавна.

ПУХТИ[2] м. верхняя часть обуви, сапог; голенище; ш. дев мӯзайен пухти му-рд дāк, ху пу́ц-ард мӯзабуцен ки́нум дай мне верхнюю часть сапог, сделаю своему сыну сапожки.

ПУХТИ-КАНД м. кусок старых сапог, кожа от сапог (пехов); б. ди пухти-канд ху пи пех ʕаʕ подшей этот кусок кожи к своим пехам.

ПУХТИ-ЛАБ первые усики (у юноши); ш. пухти-ла́б-и хеʕин чӯʒч у него пробиваются усики; ш. дев дод ца мӯд, к-ид му пуцик пухти-ла́б-и ʁал хеʕин на́-чӯʒчак когда умер их отец, у моего сына еще не было усов.

ПУХТИ-ПО 1) подъем ноги (от пальцев до щиколотки); 2) счет времени по частям (человеческого) тела.

ш.ПУХТИФАЙ, б.ПУХТИФИЙ м. выравнивание борозды с помощью деревянных лопат; ш. пухтифай ʕ.(ʕāʕ) ровнять борозды; ш. wам зи́мц-ен, ʁал пухтифай на́-ʕоʕч пока еще не подровняли борозды участка; б. хāҳч-ен зохт ху, ʕо́д-ен кйҳ ху, чӯд-ен бидор ху, да́ʕ-ен ʕод пухтифий сделали первую вспашку, провели борозды, подготовили борозды (для полива), а потом подровняли их (деревянной лопатой).

ПУҲЧ м. мелкий кизяк; ш. ди пухч вāр пи кицор мев хиҳӯбе́н-ти wила́мбāм принеси мелкий кизяк, мы насыплем его поверх крупного. Ср. паҳч, мунча.

ПУЦ м. (мн. шб. пацен, б. тж. пацерʒ) 1) сын; ш. ба́д-āм ди māш wам паце́н-āм коргар сат, ик-ид кор māш да́м-тӗ-ӯ ʕод потом, когда

мы, ее сыновья, стали работниками, этот труд пал на наши плечи; шх. му́-нд-ен цавор ризи́н-ат йи пуц у меня четыре дочери и один сын; ш. а пацен, щу́кри ху́дой, там-ет бачамард сао̨ч о, сыновья, слава богу, вы уже стали взрослыми; б. wи́-нд-ен ара́й пуц вад, охи́р-ирд йи пу́ц-ти́р фирӯз йат у него было три сына, впоследствии остался (он) только с одним сыном; 2) сынок (обращение к посторонним детям, молодым людям); б. а пуц, ти зибе́нум ту ху, то́йд-а̄м тар ту пид хез сынок, пошли переправлю тебя и пойдем к твоему отцу; ◊ одам пуц настоящий человек, достойный человек, человек дела; душа-человек; брв. ту одам пуц вай! будь достойным человеком!; ш. дис ма̄-к, одам пуц ви! не делай так, будь человеком!; б. wа́з-ум лу́вд: йу́-йи одам пу́ц-ат, ко́р-та баробар кйт, зибо́-рӣ-м хўд иди, йу но-лойаҷ нӑту́йч я думал, он человек дела, наладит работу, но потом услышал, что он оказался неспособным (на это); хўйч пуц, марка̄б пуц бран. сукин сын; шх, марка̄б пу́ц-ат ту, чйз о̄е̄д wе̄о̄и? сукин ты сын, ты что дерешься? Ср. буц, пуцӣ, пӯцӣнак.

ПУЦАК м. I) уменьш. к пуц; 2) игрушка, кукла-мальчик; 3) деталь платья, халата и т.п.; б. тириз дарбо̄з-ат па̄м, пуцак буци́к-ат кутди (деталь) "тириз" длиннее и шире, а "пуцак" маленький и короче; 4) бороздка, ответвление от главной борозды; б. мим wолҷ пуцак ци жни бороздку той большой борозды.

ПУЦДОР имеющий сына (сыновей),

ПУЦДОРИ, ПУЦИНГИ м. сыновний долг, сыновние обязанности; ш. а пуц, пуцинге̄-т му-рд ва́р-о̄од о сын, ты выполнил свои сыновние обязанности; б. ту́-та хўо пуцдори му-рд на́-ва́р-о̄ийи ты, оказывается, не в состоянии выполнять сыновний долг по отношению ко мне.

ПУЦЕҶ м. пасынок.

ПУЦИК уменьш.-ласк. к пуц.

ПУЦИНГИ м. см. пуцдори.

шх.ПУЦӢ сын, сынок; шх, йу ѓал ʒулойик, ми му пуцӣ чиноw вуд он еще маленький, вот с моего сынка; шх. бӗх-та ху кawмийот пуц, пуцӣ лу́вен сына родственника чаще называют "пуци". Ср. буц, пуц, пӯцӣнак.

ПУШ[1] м. кот (только в сложениях); а) собака и кот, кот и пес; б) перен. всякие живые существа, живность; все живое; ш. йид хиро́к-та ас ку́д-ат пуш мис бӗх о̄ед этой еды - вдоволь, очень много (букв. хватило бы на все живое). Ср. пиш.

ПУШ[2] шутл., пренебр. тучный, жирный; надутый; пуш гӑхтоw тучнеть, жиреть; б. а́-чӯн ху, то-т ас фарбйги пуш гӑхт тебя, друг мой, разнесло.

ПУШАК[I] уменьш.-ласк. к пуш[I].

ш.ПУШАК[2] ж. валик шерсти для прядения; кудель; ш./дрм. мӑш-та пушак лӯвам, тама пāқ валик шерсти мы называем "пушак", а вы - "пāқ"; пушак ӡ(ӡāӡ), пушак ч. катать валики шерсти (для прядения). Ср. пāқ[I].

ПУШАК[3] м. края очага; ш. дāӡ-ен пушакéн-ти ност они сели по краям очага.

ПУШАК[4] м. бот. почка; бутон; б. дирахт пушáк-и чӯд на деревьях появились почки.

ПУШАК[5] бот. мятлик полевой, мятлик ложнодубравный (Poa pratensis, Poa nemoraliformis).

ПУШАК-ВИДӢРМ I) м. бот. карабаш поникший (Clinelymus nutans); 2) ж. мягкий веник для очага; ш. пушак-видӢрм ик-ā иди, кицор ца зӣден, кӣнā ца сӯд веник "пушак" - такой веник, когда он поизносился, им подметают очаг.

ш.ПУШ-WОХАК м. ячмень луковичный; полынь (Artemisia wachanica).

ш.ПУШДĀW, б.ПУШДĀ м. дыра, отверстие под кладовкой; ш.бӣрпой ғулади, пушдāw ӡулди отверстие "бирпой" (размером) побольше, "пушда" поменьше.

ПУШТА-ТĀЖӢЧ, ПОЧТА-ТĀЖӢЧ почтальон.

ПУШТАХӯНĀ м. (ж.) почта, здание почты; ш. ас wам пуштахӯнā-нди-йен ӻӯкаӯ нāхӀтойд все вышли из здания почты; б. wê-м ди пуштахӯнā хез wӣнт я видел его около почты.

ПУШТАЧИ, ПОЧТАЧИ почтальн; работник почты

ПУШТĀ см. почта.

ПУҚ, ж. ПАҚ приземистый, низкорослый; коренастый, плотный, полный; ш. йу пуқик-аӯ чорик он совсем низенький мужчина; ш. пақ бачазāн нӣӯт-ат андӢзд (частӯн-пӯт) полненькая девушка то сядет, то встанет (загадка - мячик). Ср. бук[I].

ПУҚАК I) уменьш. к пуқ; 2) волосы, завязанные узлом, пучок волос (женская прическа). Ср. гурӡак.

ПУҚИҚ уменьш. к пуқ.

ПУҚЧИ м. щелканье, удар кулаком по надутым щекам (игра); пуқчи ӡ.(ӡāӡ) а) бить кулаком по надутым щекам; ш. дойим-ен ӯиникен пуқчи ӡод сӯрéн-анд обычно на свадьбах женщины били в надутые щеки (играли); б) кокетничать; заноситься; ш. лап пуқчи ӡӣд йā, то-т дис катаӡӯн wӣнч-о? очень уж она кокетничает, ты видел такую высокомерную?

ПУҚЧИ-ЛЁД м. удар по надутой щеке (игра).

ПӀУД ж. мелкое место реки, брод; ш. зибуд ар ӽац ху, лӀу́д-и: йӀу́данд пӀуд, awɜ нист он прыгнул в воду и сказал: "Здесь мелкое место, не глубоко"; б. ти дим пӀу́д-ти пор ӡийа̄м пойдем переправимся через брод; пӀуд ӡ. (ӡа̄ӡ) переплавляться вброд, идти бродом.

ПӀУДРИ м. пудра; пӀудри молтоw, пудри ӡ. (ӡа̄ӡ) пудриться.

б.ПӀУ́ЛӀ перф. к пи: пуд.

ПӀУӨЧ м. ресница; ш. wа́м-анд-ен дарӧ́з-ат тӗр пӀу́Ӏчен вад у нее были длинные и черные ресницы.

ПӀУЛ[1] м. деньги; зарплата; ш. ху пӀу́л-ти йа́т-ат, му пӀу́л-ти тӀӣйд он на свои деньги приехал, а на мои деньги уехал; ш. ар ме́ст-та йу ди пуц пӀул зӗзд каждый месяц его сын получает зарплату; б. пӀул wи́м-инд йаст, ди́с-аӀ-та лӀу́вд на́-ред деньги у нее имеются, она просто так говорит, что не осталось; пӀул ч. зарабатывать деньги; копить деньги; ш. аси́д-и лап пӀул ху-рд чӀӣд в этом году он скопил много денег; б. цӀӯндик wи жоw ми наw пӀу́л-ти сат? сколько новыми деньгами стоила его корова?; пӀул хӣдоw а) тратить, расходовать деньги; б) получать зарплату, иметь заработок; ш. wу́з-ум калхозчи, да̄ӡ ӡийӯн-та пӀул ха́рен я колхозник, (а) те двое получают зарплату; пӀул ӡ. (ӡа̄ӡ) платить (деньгами); ш. ти ӡорг харӣда̄м, пӀу́л-та wуз ӡа̄м пойдем покупать лес, платить буду я.

ПӀУЛ[2] ж. мост (в заимств. сочетаниях); пӀу́ли чахтак покривившийся мост. Ср. йед.

ПӀУЛАК[1] уменьш. к пӀул [I].

ПӀУЛАК[2] м. скачок, прыжок; б. wа́з=та йи пӀула́к-тӗ-ӀӀ дим wеӡ тӀирӣн зиба́нум я одним прыжком перемахну через арык; пӀулак ч. а) вскакивать, вспрыгивать; выскакивать; б. дew ас ӽоч ас чӀӣд-инд пӀулак чӀӣд ху, зибуд ар ӽац див от страха выскочил из дому и прыгнул в воду; б) брать разбег, разбегаться (для прыжка); б. йу пӀула́к-и чӀӣд ху, зибуд он разбежался и прыгнул.

ПӀУЛ-ДА̄К-ЧӀИД м. выдача денег; ш. пӀул-да̄к-чӀи́д-ти wуӽӣор ху кин при выдаче денег будь внимательным.

ПӀУЛДОР имеющий деньги; с деньгами; денежный; ш. шиӀч-а̄м фу́каӀ пӀулдор теперь мы все с деньгами; ш. тама дарӯн чӀа̄й пӀулдор? кто из вас богат деньгами?

ПӀУЛДУЗЛИ м. казнокрадство, хищение денег.

ПӀУЛДӮСТ, ПӀУЛПАРАСТ любящий деньги, жадный к деньгам.

ПӀУЛДӮСТИ, ПӀУЛПАРАСТИ м. жадность к деньгам.

ПӀУЛДӮ(АК) ж. копилка; кошелек для денег; ш. ми ар дам ху пӀулдӯнак риби положи это в свой кошелек.

ПӀУЛ-ЛА̄ЙӀЧ плательщик.

ПӮЛ-ЗÊЗӢЧ сборщик денег; тот, кто получает деньги.

ПӮЛИ стоимость, плата; деньги; ш. чой пӮлӣ-та му-рд к-ид дӑ-кихт деньги на (приобретение) чая он мне дает; б. ас ди пӮл ẟӑм самалот пӮлê-т, дига ху қати пи чӣд йоẟсӑм из тех денег возьму стоимость билета на самолет, а остальное мы отвезем с собой домой.

ПӮЛНОК платный; пӮлнок канцерт платный концерт.

ПӮЛОД м. I. сталь; ш. йид ас пӮлод ца вед, нӑ-вироӯд-та если этот из стали, не сломается; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. ПӮлод(бек).

ПӮЛОДИН стальной, из стали; пӮлодин чêд стальной нож.

ш.ПӮМ, б.ПӮН м. пух (птицы); перья; ш. дам чаҳ пӮм рут кин общипай перья у курицы; ш. пӮм рӑнг-ти сабук йу он легкий, как пух; б. зиноц рӑц ца вад, пӮн гӑхт была такая полная девочка,(а) стала, (как) пух.

ш.ПӮМИН, б.ПӮНИН пуховый; ш. пӮмин такиӑ пуховая подушка.

б.ПӮН[1] см. пӮм.

ПӮН[2] низ, нижний (край); начало, исход (с изафетом); ш. аз пӮни ҳӑр андӯйд пи тӣри ҳӑр иди, ѡи ѓиẟӑ-йи нӑ-ѡинт он исходил город от начала до конца, но не встретил того парня; б. йу ар пӮни қишлоқ ѳи рӣпт он добрался до нижнего края кишлака.

ПӮНАК м. тупой конец яйца (противоп.сарак).

ПӮНК(Т) м. пункт.

ш.ПӮНОВ, б.ПӮНОВ(Ӑ)м.(ж) использованная вода, остаток воды после орошения верхнего поля; ш. ѡӯз-ум ху зимц пӮнӧв-тӣр ҳац ẟод я оросил свою землю остатками воды (с другого поля); б. дим зимц пӮновӑ мим-ти тӯйч остаток воды верхней земли пошел на эту (нижнюю землю).

ш.ПӮНОВДӮН, б.ПӮНОВАДЕН, ПӮНОВАДЕН ж. канавка, арык для стока остатка воды с полей; б. йи зимц ҳац ар йи ѡêẟак ца тӣзд, ѡим-та пӮноваẟен мис лӯвен остаток воды от одного участка попадает в канавку; ее еще называют "пуноваẟен".

ПӮПИСА-КОРИ: пӮписа-кори ч. а) пугать, запугивать, грозить; ш. лап пӮписа-кори ди мӑ-к не запугивай его так сильно; ш. тӯ-та ҳо дев ху зирйотен лап пӮписа-кори кини ты, оказывается, слишком грозишь своим детям; б) упрекать, попрекать; б. йу ѓиẟӑ йи чӣз ӑйб-и нӑ-чӯӯчат-атӑ, йу ѡи виро ди-тê-ӯ ѡи пӮписа-кори кихт парень ничего дурного не сделал, но брат все равно попрекает его.

ПӮПИСӐ м. запугивание; угроза; ш. ѡӯз-та ик-ас ди ту пӮпис ҳоч нӑ-ẟêрум я не боюсь твоей угрозы; пӮписа ẟ.(ẟӑẟ) стращать, запугивать; угрожать, кричать; ш. пӮписӑ-м ѡи ẟод-ат, йу қарор чӯд я на него прикрикнул, и он умолк.

ПӮПИ-ЧАӼ I) курица-хохлатка; 2) перен. робкий человек; б. йу пи му пӮпи-чаӼ, гӑп-ӧӗд на́-вӑр-ӧед он при мне (словно) хохлатка, слова вымолвить не может.

ПӮРГ м. мышь; крыса; б. wам му ӄа́п-и пӮрг ӧод крыса прогрызла мой мешок; пӮрг ӧ.(ӧи) заводиться (о крысах, мышках); ш. бегӯна́ одам ар зидӯн ца деӧд, йӑ пӮрг ӧед если в кладовую войдет чужой человек, там заведутся крысы (примета). Ср. пиргич.

ПӮРГАК-WИЛИЧ ж. мелкая птичка, королек. Ср. бобӂилӯмак.

ш.ПӮРГ-АНЧӐВӢЧ, б. ПӮРГ-ИНЧӐВӢЧ мышелов(ка), крысоловка.

ПӮРГБУЦ м.мышонок; крысенок.

б.ПӮРГИЛИЧ см. пиргич.

ПӮРГ-МӮӴЧ дряхлый; шх. йам пӮрг-мӮӴч-ти ху wéӧд-ат, дӯнд wуӼйор йди он притворяется дряхлым, а (на самом деле) такой ловкий

ПӮРГ-РЁЗ, ш. тк. ПӮРГ-ЙЁӨ мышиная нора; крысиная нора; ш. му сиʒ ар wи пӮрг-рёз ӧод фольк. моя игла попала в мышиную нору.

ПӮСӢДӐ гнилостный; старый.

шб.ПӮС(Т)ЛОХ, брв. ПУСЛОХ I. м.I) кора, лыко; 2) шкура, останки павшего животного; б. ху ваз пӮсло́х-аѴ-ум на́-вӯд, wӮрч wим гимӯн хӯд я не нашел даже шкуры своей козы, видимо, волк ее задрал; 2. перен. тощий; кожа да кости; дряхлый; брв. мӑш чиноw пуслох ар ӼӑР чӢР ка́нӑм? таким, как мы - кожа да кости, что делать в городе?

-ПӢӼ часть сложн. слов со знач. "одетый во что-л.", напр. тёр-пӢӼ, сийо-пӢӼ одетый в черное; палтой-пӢӼ одетый в пальто.

ПӢЙДӐ закрытый; прикрытый (только в заимств. сочетаниях); шх. даа́ни пӢЙдӑ ала сад тангӑ закрытые уста, говорят, - сто танга. (погов.).

ПӢЙОК(Ӑ) (мн. пӢЙокен) м.одежда, одеяние; белье; ш. wев пӢЙоке́н-и ас wам кампӢр парӯӯвд он взял у старухи ту одежду; ш.бачӑ пӢЙо́к-ен чӯӯч йа́к-тараф, килӯх-анд йа́к-тараф детскую одежду сложили в одну сторону, а для взрослых - в другую сторону; б. йи арзӯн-ӧоб пӢЙок-и ху-рд зоЙт он купил себе какую-то дешевенькую одежду; б. соф wазе́нен дӑѕ пӢЙо́кен йи́да белье, вот, совсем еще мокрое; ш. йи тан пӢЙо́к-и му-рд чӯд он справил мне комплект одежды; б. даӧ-та писир ӧӗрум к-ид му пӢЙок сип-сийо ца вед просто вот не выношу, если одежда моя грязнится; пӢЙок зинӗдоw стирать белье; б. Чила-йи́к-та ӄал мев пӢЙокен зине́д-о? Чила еще стирает их белье?; пӢЙок wеӧдоw а) кроить одежду; ш. сӯр-ан-ум wам-ард wуз пӢЙок wеӧд по случаю свадьбы я скроила ей одежду

б) раздевать; ш. ди пӯхокен wеδ ху, лāк хĕфцт раздень его, и пусть спит; ху пӯхок wеδдоw раздеваться; ш. ху пӯхок wеδ ху, хиноwари кин раздевайся да купайся; пӯхок пинӣwдоw одевать(ся); ш. йу кахой пӯхок пинӯйд он оделся в женский наряд; ш. ди-рд-ум наw пӯхок пинӯйд я ему надел новую одежду. Ср. хāл.

ш.ПӮХОК-АНЦĀВӢЧ, б.ПӮХОК-ИНЦĀВӢЧ швея, портниха; портной.

ш.ПӮХОК-АНЦӢВД, б.ПӮХОК-ИНЦӢВД м. шитье одежды. Ср. лāл.

ПӮХОК-WЕДД м.кройка одежды.

ПӮХОК-WЕДӢЧ I) закройщик, мастер по кройке одежды; закройщица; 2) тот, кто раздевает.

ПӮХОКДОР богатый одеждой.

ПӮХОК-ЗИНĔД м. стирка белья.

ПӮХОК-ПИНИДӢЧ одевальщик.

ПӮХОК-ПИНӢWД м.одевание.

б.ПӮЦӢН(АК) малыш, мальчуган, дитя; б. йа́-та цич ху пӯцӣн қати ош-пĕхт ва́р-δед?! разве она со своим малышом сможет приготовить ош?! Ср. буц, пуц, пущ.

ПӮЧ пустой, бессодержательный; пӯч на́қли пустословие, бред; пӯч на́қли ч. пустословить; б. пӯч на́қли ма́-к не пустословь.

ПӮШАК уменьш.-ласк. к пуш I.

б.ПӮЙ-ЧУХ см. пӯш-чух.

ПӮМЧ м. корка;короста; ш. wи захми пӯмч вӯсч его рана покрылась коркой; б. ди δуст ӯуд ху, даδ йи́да ди пӯмч индӣзд он обжег руку, и теперь с нее сходит короста.

ПӮНД м. путь; дорога; тропа; ш. са́δч-ен тар пӯнд они пошли на дорогу; ш. ту-нд ту пӯнд дига, ма́ш-анд дига у тебя одна дорога, у нас другая; ш. ва́δен ху пӯнд бинĕсч они сбились с пути; ш. йу му пӯнд-и хĭчухт он преградил мне путь; б. чи́з-ат ту wи пӯнд-ти на́-нӯст? что же ты не ждал на той тропе?; б. пи ди кӯйистӯн бағер ху пӯнд йид самалот бинĕст самолет в горах, вероятно, сбивается с пути; б. тука́ ас δӯст-инд ца wохт, лӯвен ту риск тар пӯнд если кусок выпадет из руки, говорят:"Твое пропитание в дороге"(примета); шб. пис пӯнд-аӯ, ш.тж. пӯнд-ва по дороге, по пути; в пути, в дороге; пӯн(д)-ва-йи му-рд сӯт лӯвд по дороге он рассказывал мне сказки; ш. пӯнд-анд, б. пӯнд-инд на пути, по пути, на дороге, по дороге; ш. пӯнд-анд йа́ кампӣр пи wи ност на дороге ждала его старуха; пӯн(д)-тӣр на дороге, на пути, по дороге, по пути; ш. йи сawдогар δед wи-рд пӯнд-тӣр дичор по дороге ему встретился

один купец; ш. ас пӯн-тӣр-ум ӡ̌ӗрв ху-рд вӯд на дороге я нашел себе серп; б. пӑдам сӯд ху, Зилӑ пӯнд-ти нӣӯт (он) пошел туда и сел на пути Зилы; пӯнд тар пӯнд нӗӯдоw исхаживать много путей-дорог, долго находиться в пути; б. пӯнд тар пӯнд-ат нӗӯд ху, лошӑ-т сут ты исходил много дорог и похудел; пӯнд-ард ӡ̌(ӡ̌и) сбивать с пути (с отрицанием); ш. wи пӯнд-ард мӑ-ӡ̌и не сбивай его с пути; ◊ пӯнд анчӣвдоw (б. инчӣвдоw) преграждать путь, препятствовать, задерживать; шх. на-муфчен му пӯнд анчет! вам не удастся задержать меня!; пӯнд зӗхтоw учиться ходить; б. йу му пуц пӯнд-и зохч мой сын научился ходить; пӯнд тӣдоw ходить, шагать, передвигаться; ш. мӑш-ӑм йи-лӑв чой пӯнд тойд, йу на-йат мы немного походили, но он не пришел; ш. ху дӧд-ат нӑн-анд-ӑм мӑш ӡ̌ийӯн-аӯ пуц вад: ййw рӯк-андӣр-ат wуз-ум пӯнд тӣдӧw-ард вуд у моих родителей нас было двое сыновей: один еще в колыбели, а я уже начинал ходить; б. чӣз чахӑр-чахӑр пӯнд тийи? почему ты ходишь, широко разводя носки ног?; пӯнд хичихтоw а) прерывать; заставлять замолчать, затыкать рот; б) одолевать; убеждать доказательствами; ш. wӑӡ̌-ен дӯно вад, wи пӯнд-ен хичухт они были умными и переубедили его; пӯнд кут ч. доходить, добираться (до места); брв. ӑ-ро йи чӣз му-рд лӯ ху, wуз ху пӯнд кӯтум слушай, скажи мне что-нибудь (определенное), да я пойду; ар пӯнд хӑвдоw соглашаться; б. ӑрам-ӑм сат, йу чай, Ғилӯмносир нӑ: тама ар му пӯнд хӑфцет мы пошли туда, а там тот самый Гуломносир говорит: "Соглашайтесь со мной"; ху пӯнд чӣхтоw, ху пӯнд фикри ч. обдумывать свой дальнейший жизненный путь, думать о будущем; ш. потхо гӑхт тар ху ӯин: шич ху пӯнд чис, ту-нд дига тар му умеӡ̌ мӑ-вид царь обратился к своей жене; "Теперь подумай о своем будущем, на меня больше не рассчитывай"; б. йу ас ху ӯин лӯвч: ху пӯнд фикри кин он сказал своей жене: "Думай о своей дальнейшей жизни". Ср. рӑ, ро.

ПӮНДЕӠ м. горная тропа, тропинка; б. ди пӯндеӡ̌-тӣр сӑw ху, пи wи тӑх нӯл нӑхти иди по этой горной тропке и выходи к вершине горы.

ПӮН(Д)-ДИВЕСӢЧ проводник, провожатый; ш. йи-чи пӯн(д)-дивесӣч ху қати зӗз возьми кого-нибудь себе в провожатые.

ПӮНД-ЗИWЁЛӢЧ тот, кто прокладывает путь, первопроходчик; первооткрыватель.

ПӮНД-ЗИWЁСТ м. прокладывание пути, строительство дороги; ш. Помер пӯнд-зиwёст-ти-м орден зохт в (дни) строительства Памирской дороги я получил орден.

ПӀУНД-МОЗИЧ дорожный строитель, дорожный мастер, дорожник.

ПӀУН(Д)-ТИЙИЧ ходячий, способный передвигаться; научившийся ходить (чаще о ребенке); ш. йи пуц wи-нд пӀунд-тийич один сын у него уже ходит; пӀун(д)-тийич с. учиться ходить, делать первые шаги; ш. ту пуц пӀунд-тийич субч твой сын уже делает первые шаги; б. тама ризйн пӀун-тийич сиц ваша дочка научилась ходить. Ср. подаwӀун.

ПӀУНД-ТӀИД м. ходьба, хождение; ш. ас пӀунд-тӀид-аӀ-ум мот сут я устал от ходьбы; б. му пӀунд-тӀид-инд-ен му wизент меня узнали по моим шагам; б. ми гӀармн чӀун-инд пӀунд-тӀид одам зӀнт ходьба по этой жарище изнуряет человека.

ПӀУСТ м. I) кожа, шкура; ш. йу wев wӀарген пӀуст-ат сӀинӀа фӀук-аӀ зӀезд он забирает все шкуры и грудинки ягнят; ш. аӀм(м)о wи чӀундӀор-анд wи пӀуст wистӀоӀ-ард бӀаӀен при этом шкуру барана отдают мастеру; б. wаз ми пӀуст мев пӀехен-ти бураӽ киӀнум ху, тӀам му пуц хубаӀ инцӀивд я срежу кожу с сапог, и тогда мой сын сам их зашьет; б. йу пӀуст ҏал хӀуминӀа, но-молт та шкура еще не выделанная; 2) кора; кожура, шелуха; б. йй-ги сафедак-wӀан, хаӽ йӀа, сӀим рӀанг-ти, ат пӀуст ца сӀуд, маӀол wйм-инд нӀа-рист еще другая ива "сафедак", она крепкая, как проволока, а если кора отстает, прочность ее исчезает; пӀуст ч. а) сдирать кожу, шкуру; очищать (от кожуры); ш. ди картушкӀа пӀуст кин очисти картошку от кожуры; ш. ниӀ йӀеданд ху, дам мӀун пӀуст кин садись здесь и чисти яблоки; б) перен. шутл., неодобр. шкуру спускать, пороть, наказывать; ш. аӀ-бӀа қарӀа-т, wуз ту пӀуст киӀнум молчи, мальчик, (не то) шкуру спущу с тебя; ◊ пӀуст wебӀоw утомлять, мучить; изматывать; б. пӀуст-ен дига му wебӀд меня совсем измучили; пӀуст б. (бӀи) а) сбрасывать шкуру, линять; б) худеть; ш. йӀа ас пӀардоw пӀуст бӀец она похудела от болезни; ар ху пӀуст нӀа-wизд а) его распирает (от полноты); б. дӀунд мӀак пи wи, дӀунд фарби сӀубч иди, ар ху пӀуст нӀа-wизд такая шея у него, так понравился, что (так его и) распирает; б) он не помнит себя (от радости); ш. ту чор йат, тӀу-та шич ас хуши ар ху пӀуст нӀа-wизи приехал твой муж, теперь ты не помнишь себя от радости. Ср. -бӀуст.

ПӀУСТАК м. I) меховой коврик; ш. ди пӀустӀак-ти ниӀ садись на этот меховой коврик; 2) шкурка; б. ди пӀустак зӀем ху, бӀиманум, кӀим ху-рд пӀустӀинак возьму эту шкурку, обработаю да сделаю себе шубенку.

ПӀУСТӀАК м. кора; кожица; шелуха; кожура; ш. wибӀич-та жиндам дилӀа хӀирт-ат, wи пӀустӀак лӀа-кихт воробьи выклевывают зерна пшеницы, а шелуху оставляют.

ш. ПӀУС(Т)-БӀАНД см. пус-бӀанд.

ПӀУСТИН I) кожаный; пӀустин мӯзā кожаные сапоги; 2) меховой, сделанный из шкур; ш. пӀустин тамбӀӯн-ām пинӯйд (мы) носили штаны из шкур.

ПӀУСТӀӪН м. шуба, тулуп; ш. ми му пӀустӀӪн зēз, што тāред захвати эту мою шубу, там холодно; б. мим пӀустӀӪн-ум пинӯйд (я) надел ее шубу. Ср. габал, гому.

ПӀУСТӀӪНАК м. шубенка, тулупишко; ш. азēданд-и йи пӀустӀӪнак пинӯйд ху, йат тар ху дод ӽōд и тут он надел какую-то шубенку и пришел в дом своего отца; б. ди пӀустак зēм ху, ʕимāнум, кӀӪм ху-рд пӀустӀӪнак возьму эту шкурку, обработаю и сделаю себе шубенку.

ПӀУТ ж. мяч, мячик; пӀут бēӽтоw играть в мяч; ш. wи йах рал дишӀид-тӀӪр пӀут бēзд его сестра на крыше играет в мяч; б. wāз-ум на пӀут бēӽч-ат, на йи чӀиз я ни в мяч не играл и ни во что-либо другое; ш. пӀут гāӽтоw, б. пӀут с. падать кубарем, кувыркаясь; валиться; ш. чӀундōр-ум ʕод, йу пӀут гāӽт ху, ʕод ар тагов я убил кинка, он упал вниз и покатился; б. wим кинчēпц-ум ди ʕод, йā пӀут сат ху, ʕод ар wēӽ я как выстрелил в сороку, она рухнула и (прямо) в арык.

ш.ПӀУ(Т)-БĀНД отверстие на мельнице для шнура; ш. бāнд тар wи ца пичēнен, йу пӀу(т)-бāнд хидōрӡ-анд то, через что продевают шнур, и есть "пу(т)-банд" у мельницы.

ПӀУТ-БЕӽТ м. игра в мяч; ш. ту-т наw ас пӀут-бēӽт йāт-о? ты только что вернулся с игры в мяч?

ПӀУТ-БОЗӀИЧ игрок в мяч.

ПӀУӽАК-ВИДӀИРМ ж. веник "пушак"; ш. пӀуӽак-видӀирм-ец та сēр дирухӀти зиден с помощью веника "пушак" очищают зерно от грубых (остатков) злаков.

ш.ПӀУШ-ЧУӽ, б.ПӀУЙ-ЧУӽ прочь!, подвинься!. (окрик для лошадей); ш. ас вōрӡ-та пӀуш-чуӽ лӀувен лошадь прогоняют (возгласом) "пуш-чух".

Р

ш. -РА вариант послелога -ард (см.).

-РА- соединительная частица слов, напр. ката-ра-меӽ целый день; ката-ра-ӽāб, йи-ра-ӽāб целую ночь; ʕу-ра-меӽ целых два дня.

РАБАНО м. мольба, просьба; рабано ч. умолять; просить; ш. цӀунд-ум йӀуло-т цӀунд рабано чӀуд, йу тӀуйд как (я) ни просил, как ни умолял, он (все-таки) ушел.

б.РАБАХĀw-РАБАХĀw покачиваясь, пошатываясь, шатаясь; вразвалку; колеблясь, колыхаясь; йу йуwа во рабахāw-рабахāw сут он опять вот пошел в развалку; ту-т рабахāw-рабахāw тар-кā раwӯн? куда ты идешь, шатаясь?

б.РАБĀӮ низ, нижняя сторона; ар рабāӮ внизу; вниз; ас wи бӯӄ-ти ар ху рабāӮ чӣсет смотрите с того холма вниз под собой.

РАБ(Б) рел. господь, владыка (эпитет бога); йо рабб о боже!

РАБОБ, РУБОБ ж. рубаб (струнный музыкальный инструмент); рабоб ниwêздow играть на рубабе; ӿāб-ен дишӣд-ти ӡийӯн чорик рабоб-ти ниwêзд-ат, со́з-ен лӯвд ночью на крыше двое мужчин играли на рубабах и пели песни.

РАБОБИ рубабист(ка).

РАБОБ-НИWОЗИӄ тот, кто играет на рубабе, рубабист.

РАБОЙИ, РУБОЙИ ж.четверостишие, рубаи; ш. wузик ас кāнди ӻāмум рабойи? откуда я знаю рубаи; дāӡ тар дируйā мардӯм-ен бāр рабойи (те) люди с той (афганской) стороны (знают) много рубаи; б. на даргӣлик wизӯнум, на дӯдӯwик, рабойи со́фаӮ ни "даргилик" (песни) не знаю, ни "додовик", а рубаи тем более; рабойи ч. сочинять рубаи; рабойи лӯвдow петь, исполнять рубаи; б. йā ӻанāйи рабойи му-рд лӯвд она исполнила для меня очень много рубаи.

РАБОЙИ-БАРАК, РУБОЙИ-БАРАК, РУБОЙ-БАРАК состязание знатоков рубаи (двое или трое поют или декламируют рубаи по очереди, не повторяя друг друга, а также одного и того же четверостишия дважды; у кого раньше кончается репертуар, тот считается побежденным); рабойи-барак ч. а) устраивать состязание "рубаи-барак"; ш. wӯз-ум йи ӮиниК ӄати рабойи-барак чӯд, тāр-ум wам чӯд я с одной женщиной состязалась в "рубойи-барак" и выиграла; б) перен. разглагольствовать; заговаривать; б. му-рд рабойи-барак мā-к! не заговаривай меня!

РАБОЙИ-КИНӢӄ сочинитель рубаи.

РАБОЙИ-ЛӮВӢӄ чтец, знаток рубаи; б. мāш-инд рабойи-лӯвӣӄ Гулнамо знаток рубаи у нас; ш. рабойи-лӯвиӄ ас-кā ту-рд вирӣм? откуда найти тебе знатока рубаи?

РАБОЧИК, РИБОЧИК, РУБОЧИК рабочий; разнорабочий; чернорабочий; б.Никалай wахт йу дев рибочике́н-ти сардор вуд во времени (царя) Николая он был главным над рабочими.

РАБОЧИКИ, РИБОЧИКИ, РУБОЧИКИ м. занятие рабочего; труд рабочего; рабочики ч. работать разнорабочим; заниматься физическим трудом; ш. wӯз-ум awал рабочики чӯд, зибо́-рā-м тӯйд ӿêйдow сначала я занимался физическим трудом, но потом поехал учиться.

РАБЎНИ рел. уст. господень, божеский; калу́ми рабўни священное писание.

РАWАК м. специальный стержень, на котором вращается катушка ниток; б. милўтен ва̄р ху ар мев раwакен пичӏе́на̄м принеси катушки, и мы наденем их на эти стержни; ◊ раwа́к-ат газак ч. ходить, бродить, слоняться из угла в угол.

ш.РАWАХ̆, б.РАWИХ̆ м. ход, течение; направление, наклон; ш. ди жйндам раwах̆ ас тйр ар таговач̣ направление (посевов) пшеницы сверху вниз; б. хъац раwих̆ ар таговач̣ течение воды (всегда) вниз (погов.); ш. раwах̆ ч. делать поблажки, делать скидку; относиться снисходительно; ш./дрм. wу́з-ум қасти́н-анд wи ӧо́д-ат, му́-нд-ен исоб на́-чу, wи́-рд-ен раwах̆ чу я поборол его, но мне не зачли, ему сделали поблажку.

ш.РАWЗАНАК, б. РАWZАНАК м. темя, макушка; ш. ди раwзана́к-ти ма́-ди не бей его по темени.

РАWО I. дозволено, допустимо; подобает, надлежит, следует; положено; ш. йу ас дили чўн-ав̆-и кор чўд, ла́п-ав̆ пўл wи-рд ӧе̄дow раwо он работал очень добросовестно, ему положено заплатить побольше; ш. бечора̄ ди ту диви зибо́-ндйр вуд, хуӧойи тар вач̣ йе̄дow раwо нист если есть бедняк у твоих дверей, то не следует милостыню уносить далеко (погов.); б. бо залўлийа́т-ен чанди́н раwо лўвч̣ говорят, при необходимости допустимо все; раwо wӣнтow одобрять, считать достойным, подобающим; ш. ик-ди кор wуз wи-рд раwо на́-wинум этот его поступок я не одобряю; 2. м. эти. плата, вознаграждение, подарок за исполнение песен, танца на свадьбе.

РАWОДОР имеющий право на вознаграждение, достойный награды.

брв. РАWОН см. раwўн.

РАWО=РАW(ИК) хождение, ходьба; путь; б. ту раwо-раwик ар Чиндо́нен ты держишь путь в Чиндон.

РАWОРАWИ м. отъезд, уход; ш. wа̄ӧ-ен раwораwи́-рад они собираются уходить.

б. РАWОч̣ см. риwоч̣ I.

РАWЎН, брв. РАWОН идущий, отправляющийся, едущий, намеревающийся идти, собирающийся в путь; ш. йу мис ма̄н қати́р раwўн он собирается идти с нами; б. ту-т ми боро́ндах-инд тар-ка̄ раwўн? куда ты поедешь в такой дождь?; б. к-ўнди-йа̄м хъабест раwўн (мы) намерены прийти заночевать здесь; ў раwўн ўш! эй!, ну, пошли! (возглас, которым понукают коров); б. хъа́б-та во ху жowен ў раwўн ўш кӣм ху, тар йел ночью я, понукая своих коров криком "ну,

пошли", доведу их до летовья; рав̊ун ч. а) отправлять в путь; посылать; ш. тар-ка-т маш рав̊ун чӯӯч? куда ты нас посылаешь? б. шиʹч-та ди ситӯр рав̊унен сейчас отправляют крупный рогатый скот; б) приступать к чему-л., начинать; брв. хаҷен дам ху ӡен ху, там во рав̊он кан чӗри; пусть волы отдохнут, а потом начинай пахать; б. бас наʹв-ат, шиʹч-та ми ӡорг қати ту равʹунум больше не плачь, а то вот этой палкой стану бить тебя; в) возить; носить; б. ваӡ ас ви пеʹхҷен : дим кахоʹй-ат тар-ка равʹун чӯӯч? они его спросили: "Куда везешь эту женщину?"; ху равʹун ч. намереваться уходить, собираться уезжать; б. ку му хидӗр пуц ди пирвос тар ху мак хез вуд, воʹ-йи асӗӡ мис ху равʹун чӯӯч так как тот мой старший сын в прошлом году находился у своего дяди, в этом году снова собирается уехать; равʹун с. идти, отправляться в путь; трогаться; начинать движение; ш. ху виʹз-ат вилʹум-ам чӯд ху, равʹуни Рихʹун-ам сат (мы) уложили свои пожитки и отправились в Рушан; илоʹч-га наʹ-ред ху, йу равʹун сут пи Хохʹдара ничего другого ему не оставалось, как отправиться в Шахдару; б. ви йи-га меʹв-ам азаманд маш равʹун сат на другой день мы отправились оттуда; б. цицӯ-м ӡод ху, йу гат-чи-гат ар тагов равʹун сут я выстрелил в улара, и он, прихрамывая, устремился вниз (по склону); ш. ви гиӡаʹ-нд-ен ви йӯхʹкен равʹун сат у юноши потекли слезы.

РАВ ХʹАН светлый, ясный; бодрый; ш. рӯзи равхʹаʹн-анд наʹ-вини-наʹ? неужели не видишь (этого) среди беʹлого дня?; ш.таб му-нд равхʹан вуд настроение было у меня бодрое.

б.РАВЗАНАК см. равзанак.

ш.РАГ[1], б.РАГИ: раг ӡʹйд кажется, думается, сдается; ш. му дил дис раг ӡʹйд, йу нур наʹ-йоӡд сердце мне так подсказывает, (что) он сегодня не придет; б. му-рд раги ӡʹйд, йид жиниʹч-та асӗӡ наʹ-бест мне кажется, этот снег в этом году не прекратится.

РАГ[2]: раʹг-ат пай сухожилия, жилы; кровеносные сосуды; ш. му раʹг-ат пай даро ӡ кихʹт все болит у меня, болит все тело у меня. Ср. раг.

ш.-РАД вариант послелога -ард (см.).

РАД[1] м. след, отпечаток; ш. ви раʹд-авʹ нист от него ни слуху ни духу; б. вим маркаб-инд вим раʹд-авʹ нист от осла и следа не осталось.

РАД[2], РАД(Д)И: раʹди марака тот, кто отвергнут обществом; отщепенец; йо раʹд-ат йо(х)ол что бы ни случилось, что бы там ни было; чему быть, того не миновать; б. ваʹз-ум мис ди пӣӡ дарйовд,

ди чинów-ум чӯд ху, йо рáд-ат йо ол я пошел по его стопам, сделал так же, как и он, и чему быть, того не миновать; рад кихт! бран. чтоб (ты) пропал!, будь проклят!, будь оно неладно!; б. рад ту кихт! wим жów-и wӯрҷ хӯд! будь оно неладно, задрал волк корову!

РАД^{3}: рáди бадал ч. хлопотать; возиться; ш./ гнд. wáм-ард-ен йи лāв рáди бадал чу, wам кáрҷ -ēн ẟод за нее похлопотали и ее долг погасили.

РАД(Д)Ā м. ряд, линия.

РАДМИ, РАДМАНИ ненужный, негодный, бесполезный; никудышный; никчемный; ш. йу радми, ӻукáʏ ен ас wи безор сат он (такой) никчемный, все от него отвернулись; б. йу дӯнд радмани одам йаст иди, ас wи амеẟ нист он такой бесполезный человек, что на него надежди нет. Ср. рāдмеч.

РАЗ:РИХТ; 3-е л. ед. ч. наст. разд; перф. рихч; инф. рихтow, раздow литься, сыпаться, осыпаться, опадать, высыпаться, выпадать; ш. потхó-нд-ен мис wи йӯхкен рихт ӻольк. и у царя полились слезы; ш. бӯчин сат кӯҷ ху, кахт азáманд рихт мешок прорывался, и оттуда высыпалось зерно; б. цӯẟм-пухчáк-та ас цӯẟм разд терескеновые семена осыпаются с терескена; б. зимāẟ безеб сут, дирахтен пāрк ӻук-аʏ рихт земля потеряла красоту, листья с деревьев все опали; об(рӯй) рихтow опозориться; ш. ху буц-бāла лāки ху, ца тúйи, ту обрӯй-та разд опозоришься, если оставишь своих домочадцев и уедешь. Ср. разен:разент.

РАЗЕН : РАЗЕНТ; перф. разенч; инф. разентow (кауз. к раз : рихт) заставлять падать, заставлять выпадать; осыпать; рассыпать, высыпать; ш. хāб хӯҷ тӯẟ разéнт-ат мāш бачгалá-йāм зóхт-ат ху пи рēв-āм ẟод ночью ветер заставлял падать тутовые ягоды, а мы, дети, хватали их и набивали себе рты; ш. дев маʏéн-ард тӯẟ пāрк разен натрези (букв. осыпь) для овец тутовых листьев; б. дим биринҷ мá-разен не просыпь этот рис; об(рӯй) разентow позорить; б. дис кор ца кúни,ту óб-та разéнен если так поступишь, тебя опозорят.

РАЗЕНИҶ прич. наст. к разен : разент; тот кто осыпает, сыплет, рассыпает.

РАЗМ: бáзм-ат разм веселье, ликование, торжество.

брв.РАЙД осн. прош. к наст. рис.

РАЙКӮМ I) м. райком; ш. ар ди райкӮм-ен му кӣwҷ меня вызвали в райком; 2) секретарь райкома; ш. йид áрам райкӮм вуд wи wáхт-анд в то время он был там секретарем райкома.

РАЙӢС председатель; ш. му́-йен райӣс чи чӣд меня хотят избрать председателем; б. райӣс йӑ на́-та, на́-бофт она председатель что надо.

РАЙӢСИ м. председательство; правление; б. Пӯлод ху райисӣ́-нд-йи ми мӑш калхоз обод чу Пулод за время своего правления благоустроил наш колхоз.

б.РАЙСЕН : РАЙСЕНТ; перф. райсенҷ; инф. райсентоw (кауз. к рис:ред) I) утомлять (ходьбой); б. то-т ҷӑлд-ҷӑлд тӯйд ху, мӑш-ат пис хо-ў райсент ты шел быстро-быстро, утомил нас, (увлекая за собой); б. ди му ворҷ ма́-райсен, остади тӗ не утомляй моего коня, погоняй медленней; 2) лишать, отлучать; оставлять без чего-л; б.тама́-йет ас гӯхт му райсент вы оставили меня без мяса; б. му қӑр ца сифе́ни, waз ас ту боб ту райсе́нум если ты разозлишь меня, я лишу тебя (общества) твоего дедушки.

РАЙӯН[1] ш. ж., б.м. район; районный центр; ш. ар дам ху райӯ́н са́wӑм идем в свой район; б. ди мӑш райӯ́н ну́м на́хтӯйд наш район прославился.

РАЙӯН[2], РАЙ(Х)ӯН I. бот. базилик (Ocimum); 2. имя собств.жен. или его компонент, напр., Райӯ́н, Райӯ́нбегим.

РАЙӯНИ районный; райӯ́ни газӣт районная газета.

РАКЕТ м. ракета.

РАКӢКАТ родственник; близкий человек; ш. му чӯ́н зинда́-йен да́о му ракӣкатен ида отрада моей души - вот эти мои родственники; ш. йам мӑш зинаӯ́ ху чор ракӣкатен хез лап нозийӯ́н наша невестка в большом почете у родственников своего мужа; б. йи́-чиз тӯ-нд ма́-вед-ат ракӣкат ведничего не имей, но имей родственника,

РАКӢКАТДОР имеющий родственников; ш. йу ракӣкатдор одам он человек, имеющий родственников.

РАМАНТОРГ мастер по ремонту дорог; ш. му пуц раманторг мой сын - мастер по ремонту дорог.

РАМӑ м. стадо мелкого рогатого скота.

РАМБ : РАМТ; РАМБТ; перф. рам(б)ч; инф. рам(б)тоw топать; тяжело ступать; б. пи ди дишӣд бӑс ра́мбет! хватит вам топать по крыше!

РАМБАСТ звукоподр. I. м. топот, грохот, звук тяжелых шагов; ш. wи рамба́ст-ум ху́д я услышал его тяжелые шаги; б. чӯ́ҳт-ум дишӣ́д-тӣр - рамбаст сут слышу - на крыше топот; 2. нареч. I) с грохотом; 2) торопливо, быстро; сразу; б. йа ху, да́о-ӑм рамбаст тойд приходи, и затем сразу пойдем; б. wа́з-ум рамба́ст-аў чи-жӗ́ҳт до́д я опрометью бросился бежать. Ср. ямбаст(т), хӯмбас(т).

РА́МБАТ I) внезапно, вдруг; шх, ра́мбат ка́ йи сухан му ка́л бинӗ́ст? а вдруг то одно слово убьет меня?; ш. йу ра́мбат йат

внезапно он вернулся; б. йу рáмбат чáл-инд wêхт он вдруг шлепнулся в грязь; 2) моментально, вмиг; ш. рáмбат йéданд-и дивийен чÿд чуст он моментально запер двери.

РÁМ(Б)-РÁМ(Б), РÁМБ-О-РУЦ звукоподр. топот, грохот, звук тяжелых ударов; ш. wáδ-ен рáм-рáм-тÿр пи му дишÿд сифáд они с грохотом поднялись на крышу; рáм(б)-рáм(б) ч., рáмб-о-руц ч. топать, тяжело ступать; грохотать; ш. бáс рáмб-о-рýц кин хватит тебе грохотать; б. рáмб-рáмб мá-кинет, ар тагов йид óтаv не топайте, внизу все слышно. Ср. рýмб-о-рáц.

ДАМЕδ целый день, весь день; ш. йи-рамеv-ум wи хез вуд (я) целый день был у него; б. ката-рамеv ғирсак кúнум ху, вегá сýд весь день кручусь-верчусь, так и вечер наступил.

РАМZ, РАМЗ м. разгадка, догадка; предвидение (в сказках); рамз wéδдow разгадывать, угадывать; предвидеть (в сказках); б. wáδ-ен дойúмаv рамз wéδд-ат, wев рамз рост нáхтÿйд они всегда (все) разгадывали, и их догадки оказывались правильными.

РАМZ-WЕЛЙЧ, РАМЗ-WЕЛЙЧ прич. наст. вр. от рамз wéδдow; гадальщик.

б. РАНГ см. рáнг.

РАНГÁ м. краска; ш. рангá нист диди wýрÿ-ум рáнг чýÿчат нет краски, чтобы покрасить шерсть.

РАНГИ м. I) цвет; б. йид хеδ нист, йид-ик ди куртá ранги это не грязь, а (такой) цвет рубашки; 2) краска для меха, из которого изготовляют пеки; б. рáнг-тÿр, рáнг-ти см. рáнг-тÿр.

РАНДАК; рандак δ. (δáδ) трогать, задевать, стучать; б. á-δа бáс му-рд рандак δáδ! мальчик, хватит тебе трогать меня!; б. йу ху δустен аҳ кúхт-ат, пи диви рандак δйд он дыханием согревает свои руки и стучит в дверь.

РАНДÁ м. скребок; рубанок; рандá δ. (δáδ) строгать рубанком.

РАНЧ м. труд, работа; заботы, хлопоты, беспокойство; ш. ар цÿнд рáнч-ум wи-рд ца тÿжд, минадор на-сут сколько у меня было хлопот из-за него, (но) он не выражает благодарности; б. йу йат тар ху нáн хез ху, лýвд-и: а нáц, лап рáнч-ат пис мо-v wÿнт, ди ху ранч му-рд бийúл кин он подошел к своей матери и сказал: "Мама, (ты) испытала ради меня много трудностей, прости меня за эти твои хлопоты".

РАНЧ(И)ВАР трудящийся, пролетарий; ш. ғýкаv ранчибарéни динйо, йи сет! пролетарии всех стран, соединяйтесь!

РАОТ см. роат.

РÁПАТ вдруг, неожиданно; моментально; ш. му гÿÿéн-ен рáпат ност у меня вдруг заложило в ушах.

РАПТ м. прием, метод, способ; ш. йу қастӣн рапт wизент он знает приемы борьбы; ш. ди хидорҷ ра́пт-и вӯӯҷ он нашел способ (починить) мельницу; б. йӯ-та ра́пти кор фа̄мт он знает, как работать (букв. он знает приемы работы).

РАРД : РУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. рӣро̄д; перф. руҳч; инф. риҳтow I) рыть, копать; подкапывать, подрывать; ш. му зидӯн дewо́лен рухт подрыли стену моей кладовой; 2) снимать (урожай); срывать, собирать (плоды); ш. ас дам мӯн-ти мӯн раро̄ сорви яблоко с этой яблони; б. wим са́рб-ен руҳч ху, зимц возя́к-ти-йен ла́к-чӯӯҷ вырвали репу и сложили ее на межу участка; 3) перен. клеветать, наговаривать; ш. йу wи́-ти дӯнд лап руҳч иди, йӯ-та ҳо халос на́-сӯд он так много наговорил на него, что вряд ли избавится (от наговоров); б. чӣз wи́-ти ра́ро̄и, чӣз гандаги́-йи ту-рд чӯӯҷ? что ты клевещешь на него, что он тебе сделал плохого?

РАСWO, РИСWO опозоренный, обесчещенный; расwo ч. позорить, бесчестить; ш. расwo ди ма̄к не позорь его; б. рис ту кихт, ди ҳӯвд-ат тис чӯд стыд и позор тебе: пролил (все) молоко; расwo с. позориться, срамиться.

РАСWОГАРИ, РИСWОГАРИ, РАСWОЙИ, РИСWОЙИ м. позор, бесчестье, стыд, срам; расwогари ч. совершать позорные поступки; безобразничать.

РАСМ, РУСӮМ м. обычай, обыкновение, привычка; ш. ма̄ш хуӯнӯн мардӯ́м-анд йи расм у нас, шугнанцев, такой обычай; ш. ма́ш-анд дис расм нист у нас это не в обычае; у нас так не принято; шх. йид ма́ш-инд русӮм ас қади́м-ав эти обычаи у нас с давних пор; б. тама зот расм, нолан пи тама йор привычка эта у вас в роду, жалоба - ваш друг; расм ч. привыкать; б. ту-т лӯвдow расм чӯӯҷ ты привык ругать; расм с. входить в обычай, в привычку.

РАСМИ привычный, обычный; ш. а́-ро, йа́дет, ху расми корен ки́на̄м давайте примемся за нашу обычную работу.

РАСО полный, целый; совершенный; ш. wи-нд wи-ақли расо у него зрелый ум.

РА́С-О-РА́С близкий, сталкивающийся, наталкивающийся; добирающийся; шх. йо̄д та́рам, наздӣк ра́с-о-ра́с-ат, йу wи дод мис на́ҳтӣзд он приходит туда, едва приближается, и тут выходит его отец.

РАӮН : РАӮНТ см. руӯн : руӯнт.

РАФ : РАФТ, б. тж. РИФТ; шх. РӢФТ; 3-е л. ед. ч. наст. шб. рафт, ш. тж. рофт; перф. рафч, б. тж. рифч; инф. рафтow, б. тж. рифтow, шх. рӣфтow трогать, касаться, задевать, ш. ку шич раф пи дӗ-т, wи́ни-та попробуй тронь его, (тогда) посмотришь; ш. пи дам

ма́-раф, йид хӯ́ъм-андӣр не тревожь ее, она спит; б. йид ху́-рд-аъ нӯ́д, ваз-ум пи ди на́-рифч он(просто) сам плачет, я не задел его. Ср. бисхир:бисхирт.

РАФАЙ исчезновение, устранение, прекращение; рафай ч. устранять, заставлять исчезать; ш. ас ди чӣд-анд ди рафай ма́-к не вынуждай его оставить дом; ху ра́фай ч. устраняться, исчезать; ш. йа́т-а́м-ат, да́ъ ғулайе́н-ен ху ра́фай чӯ́д-ат, рӣхт зидаха́т как мы пришли, те взрослые исчезли, и тут обрушилась снежная лавина; рафай с. исчезать, устраняться, пропадать; б. йу ас му цем пиро рафай сут он исчез из моего поля зрения; б. бала(х)о ра́фай, бед, бед ничего страшного, исчез, ну и пусть.

РАФАТ: рафат лӯ́вдоw ругать, проклинать; б. лап рафат ди́м-ирд ма́-лӯ́в иди, йи цӣв ма́-сӯ́д не ругай ее слишком, как бы с ней чего не случилось.

ш. РАФӢДӢ́ м. рафида, круглая плоская подкладка из соломы, с помощью которой лепешки прилепляют к стенам очага; рафӣда́-ти гарда́ пи кицор ни́ъмб прилепи с помощью рафиды лепешку к очагу; ◊ ту ғӯ́ъ́е́н-ен соф рафӣда́ твои уши точно "рафӣда" (ты лопоухий)! Ср. нӯ́нбанд(ак).

РАФЕ̂ҚДОР имеющая любовника.

РАФӢҚ, ж. рафе̂Қ (мн. рафӣқӯ́н, рафӣқен) 1) товарищ; друг, подруга; ш. ха̄ба-че́в-и ху йо́р-ат рафӣқӯ́н қатӣр ху дакӯ́нак-ти рабо́б-ат сето́р-ти нағма̄-т нағамот чӯ́д он вечером с друзьями и товарищами играл у себя на скамеечке на рубабе и сетаре; 2) товарищ (обращение); ш. рафӣқи Дарwешуф на́-йат товарищ Дарвешов не пришел; ш. к-ам му-нд ба̄шанд рафӣқ это мой хороший друг; 3) любовник; любовница; ш. йид wам рафӣқ вуъ́ч он был ее любовником; б. йи-ла̄в на̄: йа̄ ту рафе̂Қ некоторые твердят: "Она твоя любовница".

РАФӢҚДОРИ м. дружественные отношения, дружба; товарищество; кумовство; ш. рафӣқдори́-та ча̄лд-аъ на́-бест товарищество быстро не исчезает.

РАФӢҚИ м. товарищество, дружба; рафӣқи ч. а) дружить; б) беседовать по-дружески; б. тама ғал рафӣқи ки́нет-ат, wаз чой wе̂рвум вы пока побеседуйте, а я вскипячу чай.

РАФӢҚИНГИ м. приятельские отношения; кумовство.

РАФӢҚӯ́НӢ́ дружеский; салӯ́ми рафӣқӯ́нӢ́ дружеский привет.

РАФӢҶ прич. наст. вр. от раф:рафт; скандальный, драчливый; ш. аъаб рафӣҶ ғида́-т, дам ға́ц-ат хӣвд какой ты драчливый мальчик, побил девочку.

РАФОҚАТ см. рифоқат.

РАФТ[1] прош. к наст. раф.

РАФТ[2] м. I) приход, приезд, прибытие; б. йак-бор му рафт падӯ ца сут, йат-ум тар ху хӗр хез один раз, когда мне предстоял приезд сюда, я зашел к твоему племяннику; 2) течение, ход, темп; процесс; ш. тама рафти кор ца-рӑнг? как идет ваша работа?

РАФТӐ-РАФТӐ постепенно, понемногу; ш. потхо-нд рафтӐ-рафтӐ ѡи рӑнг зӣрд сӯд царь постепенно бледнел.

РАФӮТ (< рапорт) донесение, рапорт; рафӮт ð. (ðӑð) рапортовать, доносить; сообщать (о ком-л.), разоблачать; ш. ѡуз ту рафӮт ца ðам, бандӐ-ен ту если я донесу на тебя, тебя арестуют.

РАФЦ м. ругань, брань; выговор; рафц ч. ругать, бранить, корить; ш. ѡуз-ум дӯнд нур ху рафц чӮӯч иди я сегодня так сильно ругал себя; б. йу рафц-и му на-чӮд он не бранил меня. Ср. нимӮѡ.

РАХ, РАХТ м. цвет, внешний вид; ш. ца лӮвч-ен бахт пи рахт ѡобастӑ нист, рост а то, что говорят - счастье не зависит от (прекрасной) внешности - то это правильно; шх. ца-рӑнг рах ди-нд иди, рал ху чинов, пӣр-ав нист у него такой хороший вид, будто никаких (признаков) старости; ш. ди колӑ рах бед цвет ткани изменился.

РАХАѠ направление, наклон; б. ди жиндам рахаѠ ас тӣр ар таговӑч, наклон посевов пшеницы сверху вниз (по склону); рахаѠ ч. направлять, пускать в одну сторону; ш./гнд. жӣр-и рахаѠ чӮд ар калапой он сбросил камень вниз; ш./гнд. му виро дам хӑц-и рахаѠ чӮд мой брат направил воду (в одну сторону).

шх. РАХӐѠ: рахӑѠ ч. вызывать понос; слабить; ворч ца анчӣвд, сидихц ѡарвенен ху, ðен ворч-ард, чӑлдав ѡи рахӑѠ кихт если лошадь заболеет от пыли, варят траву "сидихц" и дают лошади, она сразу вызывает у лошади понос. Ср. руӮн: руӮнт.

РАХДОР цветной; внешне красивый; рахдор колӑ цветная ткань.

РАХНӐ м. пролом, пробоина, брешь; щель, отверстие; рахнӐ ч. пробивать отверстие, проламывать; б. йӑ хӑц ѡи сит-и рахнӐ чӮд вода размыла почву.

б. РАХОР см. ахор.

РАХТ см. рах.

РАХЦ: рахц ѡеðдоѠ I) начинать, приниматься (что-л. делать); приступать (к чему-л.); ш. сат-ӑм тар цоѠ ху рахц-ӑм ѡеð мы пошли на жатву и начали (косить); б. йу пи му рахци дӑѠо ѡеð он начал со мной ссориться; 2) начинать бить, стучать; ш. қара, шич ту рахц ѡеðум! цыц! (не то) сейчас тресну тебя!; 3) перен. приниматься за еду, начинать есть, кушать, приниматься хлебать; ш. ту тат йаманд рахц ѡеðч, ту-т йӮданд, ку бас хет! твой отец там при-

нялся есть, ты - здесь, ну-ка,хватит вам лопать!; рахц... $ (ӏāӏ) рахц с. (с краткой формой инфинитива в изафетной конструкции) начинать, приниматься (что-л. делать), приступать (к чему-л.); ш. пиӏӱӱ -ен моки́-ард зарwӣн чӱд ху, ра́хци wӣфт-ен $од нить из козьей шерсти наматывают на челнок и принимаются ткать; ш. фукаv ас ғуллā то ʒулик ра́хци хӣд сен все от мала до велика принимаются за еду; ш. бāд ас wи́-та ху ха́ʒен дар ханук чӣд сен ху, ра́хци чӗри́ʒ-та сен тотчас после этого начинают тренировать своих быков и принимаются пахать; б. йу ра́хц-и нӣwд сут он заплакал.

РАХЦАК м. хождение, топтание на месте; б. ас рахца́к-авv-ум мот сут я устал от хождения; рахцак ч. ходить из угла в угол, топтаться на месте; б. му кинорā рахцак ма́-к-ат, сāw тар цоw не топчись (тут) вокруг меня, а отправляйся на жатву.

РАХЦЕН : РАХЦЕНТ; перф.рахценч; инф. рахцентоw (каус. к рāхц : рāхцт) I) заставлять танцевать, плясать; ш. ку рахцен ди ху виробуц ну-ка, заставь своего братишку танцевать; ш. му́-йен су́р-анд лап рахцент на свадьбе меня много заставляли плясать; 2) заставлять быть на ногах, вынуждать долго, много хлопотать; б. ката-ра́меv-ет му рахцент ху, мо́т-ум сут вы заставили меня целый день провозиться, и я устал.

РАХЦЕНӢЧ прич. наст. вр. от рахцен:рахцент; тот, кто заставляет танцевать, плясать.

РАХ̌АБ целую ночь, всю ночь; б. бийор ра́х̌а́б-ум леф ху-рд чӱд зарwӣн ху, х̌о́вд-ум вчера всю ночь я проспал, завернувшись в одеяло.

РАХ̌А(Т) : РАХ̌АТ; перф. рах̌ач; инф. рах̌атоw хватать (прям. и перен.); ш. wи ду́зд-ен пу́нд=анд ра́х̌а́т вора схватили по дороге; ш. да́рӏ-и нур х̌аб да́м-и ра́х̌а́ч, дам му нāн сегодня ночью болезнь сковала ее, мою мать; б. йу куд му, по́ӏ-инд ра́х̌а́т собака схватила меня за ногу; б. ту́-та му-рд во лу́вих̌у тира́ктур ру́л-ирд ра́х̌а́тум ты мне все твердишь,(чтоб я) держался за руль своего трактора.

РАХ̌Ӵ м. гнида; рах̌ч $ (ӏи) покрываться гнидами; ш. му гуӵ рах̌ч $од у моего козленка стало (полно) гнид.

РАХ̌ЧИН покрытый гнидами.

РАЦ : РАЦТ; перф. рацч (малоупотр.); инф. рацтоw двигаться (со скрипом, со звуком); б. йид жӣр-та ас ху ҷой-тӣр на́-рацт камень не сдвинется с места.

РАЦ:рац на́-лу́вд выдержит, выстоит, не выйдет из строя, не износится; ш. йид wу́с-та рац на́-лу́вд эта балка не выйдет из строя; б. да́ӏ ту бӱ́зе́н-та $у со́л-ец рац на́-лу́вен твои ботинки за два года не износятся.

РА́ЦА(С)Т вдруг, внезапно, сразу; б. ма́ш-а̄м ни́сц-ат, ра́цат йу мис дед мы сидели, и внезапно вошел он. Ср., дӯмбас(т), даппат.

б. РАЦӢӨ: РАЦӮСТ см. рицӢ:рицӮст.

РАЦТ осн. прош. к наст. рац.

РАЦТОW инф. к рац : рацт.

РАЦЧ перф. к рац:рацт.

РАҒЗА̄ ж. шерстяная материя, грубое сукно; раҕзā гилӣм халат из простого сукна.

б. РАҒЗА̄ см. лаӮҕзā.

ш. РАҔ, б. РИҔ I. крутой (о подъеме); наклонный; ш. лап раҔ кутал йид тот перевал очень крутой; 2. I) круто; наклонно; в гору; б. wаз риҔ пӮнд-тӣд на́-вӑр-ӑӣм я не могу ходить в гору; 2) прямо, точно; ш. йу раҔ чи-дӣм ӑод он упал прямо на спину; б. wи пӣлаw ӮнӮм риҔ чи-пӣц ӑод я повалил борца прямо вниз лицом.

ш. РА́ҚАӨ, б. РИ́КАӨ I. прямой; откровенный; б. wа́з-ум ри́ҚаӮ одам я прямой человек; 2. I) прямо, открыто, от души; откровенно; ш. wуз ра́ҚаӮ ту-рд лӮ́м я говорю тебе прямо (в лицо); 2) нареч. с душой; ш. ма́ш-та ра́ҚаӮ кор ки́нӣм мы работаем с душой. Ср. калтаӮ.

РАҚАМ м. I) цифра, число; номер; раҚам нӗӑдоw нумеровать; 2) вид, сорт; разновидность; ш. цӮӑм арай раҚам имеется три разновидности терескена; ш. чидӮ́м раҚам чой ту-рд бакор? какой сорт чая нужен тебе?; 3) имя собств. муж. или его компонент, напр. РаҚам, РаҚамбек.

РАҚӮБ поэт. соперник; соперница.

ш. РАҚО-РАҚИ́ЙАӨ см. раҚ-раҚаӮ.

РАҚОСИ, РАҚС, РАҚЦ м. пляска, танец; ш. йи́д-та раҚоси на́-вӑрӑед он в танцах не силен; б. даӑ wим римед си́ҕ-ат цо́ӮҕӮ-ти раҚоси фольк. потом велел ей танцевать на игле и на шиле; раҚоси ч. плясать, танцевать; ш. раҚоси́-йи чӮд ху, wев рӮмкайе́н-ти-йи ниӼ пӮд он плясал и наступил на рюмки; ш. ча́й-та ас тама бӣди раҚоси киӼт? кто из вас спляшет лучше? Ср. рахц:рахцт.

РАҚОСИГАР, РАҚОСИГА́Р танцор, плясун.

ш. РАҔ-РАҚАӨ, РАҚО-РАҚИ́ЙАӨ, б. РИҔ-РИКИ́ЙАӨ откровенно, прямо, без обиняков; без церемоний; ш. к-ам кочор ту-рд даркор ца вед, раҔ-о-раҚи́йаӮ зи если эта вещь тебе нужна, бери без церемоний; ш. wу́з-та раҔ-раҚаӮ гап ӑам я говорю откровенно. Ср. рӗҔ-рӗки.

РАКС, РАКЦ см. раҚоси.

РАҲОТ см. роат.

РАЧӐ м. нрав, обычай, привычка; правило; обыкновение; ш. ик-ид рачӐ ас ҚадӣмаӮ вуӅӌ такой обычай существует издавна;

ш. гандаги ди дод раҷӑ подлость - в нраве у его отца; б. тама раҷӑ к-ид диди, ас ху сойӑ-ɣ сӑкцет у вас такой нрав: вы боитесь даже собственной тени.

ш.-РӐ- вариант послелога -ард (см.) при стяжениях.

РӐ дорога, путь (в устойчивых сочетаниях); рӯ ба рӑ ч. отправляться в путь; рӯ ба рӑ, ра ба бийӑбӯн (идти) куда глаза глядят; ш. рӯ ба рӑ, рӑ ба бийӑбӯн ху, тӯйд фольк. он пошел куда глаза глядят; рӑ ɗ. (ɗӑɗ) давать дорогу, пропускать; позволять; ш. ди ҏибӑ́-йум ар ху чӀйд рӑ ɗод я пустил этого мальчика к себе в дом; б. ҃аз-та йӯнди ту рӑ на́- ɗӑ́м я не позволю тебе оставаться здесь. Ср. ро, пӯнд.

РӐБАЛАД проводник; шх. сӯд, сӑм рӑбалад ди-рд па́дум (если он) поедет, я стану там ему проводником.

РӐБАНДАК ж. I) крупная бусина среди мелких; ш. йи ҏулӑ́ сифц моба́йн-анд ца вид, рӑбанда́к-ен ҃ам лӯвд если крупная бусина в середине, ее называли "рӑбандак"; 2) разноцветный шнур для соединения двух женских кос.

РӐБАР см. робар.

РӐБАРИ см. робари.

РӐВ : РӮВД; 3-е л.ед.ч. наст. ровд; перф. рӮвҷ; инф. рӮвдоw сосать матку (о детенышах животных); ш. чис ту ҃а́рг на́-родд следи, чтобы твой ягненок не сосал (матку). Ср. рӗв : рӗвд, пидрӗвак, сипа́ф:сипӮ́ф.

б.РӐВИҶ сосание (о детенышах животных); б. йам шӮг рӑвиҷ на́-вӑр-ɗед этот теленок не умеет сосать.

РӐВӮ́Ҷ прич. наст. вр. от рӑв:рӮвд; сосунок (о детенышах животных); ш. му́-нд-ен ɗу рӑвӮ́Ҷ гуҷ у меня два козленка-сосунка.

-РӐW часть слова с общим значением "идущий", напр., муборакбод-рӑw пришедший поздравить с рождением ребенка; сӯр-рӑw пришедший на свадьбу, гость на свадьбе; ху́нчи-рӑw сопровождающий жениха.

РӐW м.момент; рӑ́w-ти моментально, мгновенно, вмиг; внезапно; ш. катанаке́н-ен рӑ́w-ти йат ху, на́ӳҷӑ́ден представители вмиг приехали и уехали; б. нахчӮ́р-та рӑ́w-ти ху бине́ст киик исчезает моментально; ш. ҃ӯрҷ-та рӑ́w-ти наӽтӮ́зд волк появляется внезапно.

РӐWҶ м. доска для двери; ш. ди ху диви́-ри йи́га рӑwҶ weɗ, йид лап бирик к своей двери прибавь еще доску, (а то) она очень узка.

РӐWҶДОР дверь, состоящая из нескольких досок.

РӐГ ж. I) жила, сухожилие; вена, артерия, кровеносный сосуд; ш. му рӑген нур дӑрɗ ки́нен у меня сегодня болят сухожилия; ш. му по́ɗ-анд во ми рӑг андӮ́ҷ ху, дӑрɗ кихт жила у меня на ноге вздулась

и болит; б. мӥδ рāг ҷирēх δед ху, бāд одам ҷунгур сӯд ҡогда в пояснице повреждается (букв. запутается жила), человек не может двигаться; 2) род; натура, природа, естество; б. мӯ-нд wāгӥҷ рāг цà, неки кӥм-ат, wарзáх-ум ца чӯӯҷ, йак бóр-та wāгас δāм поскольку натура моя (любит) крепкое словцо, я (хоть и) делаю добро, но по привычке иной раз и заору; б. йи рāг мéв-инд ас Хӯф по крови они наполовину из Хуфа; рāг-ат риҳтā, рāг-ат ситхӯн род, потомство; ш. māш рāг-ат риҳтā башанд вуд наш род был хорошим; ш. ас йӥwaў рáг-ат ситхӯн-анд-āм мы одного рода. Ср. рāг[2].

РĀГАК-wОҲ м. бот. подорожник большой (Plantago major); применяется, как вытяжной пластырь при нарывах.

РĀГАРДӮН возвращение; рāгарδӯн ч. возвращаться; рāгарδӯн с. возвращаться.

РĀГИН жилистый.

РĀГДОР имеющий жилу, жилистый, с жилами; рāгдор гӯҳт жилистое мясо.

РĀГУЗАР прохожий; проезжий.

РĀД[I], РАДИЙО ж. радио, радиоприемник; ш. дам ху рāд йет кин! включай свое радио!; рāд ч. радиофицировать, устанавливать радиоточки; ш. māш ҡишлóҡ-анд-ен фука-ӌой рāд чӯӯҷ в нашем кишлаке везде установили радиоточки.

РĀД[2]; рāд δ. (δāδ) отказываться (от подарка и т.п.), не принимать; ш. wи пӯл-ум wи́-тӥр рāд δод я не принял его денег; ш. йу му китóб-и δу-мевӣнцā йод ху, бáд-и wам муҡowā δоδҷ цуғ, вӯд-и му-рд wам, wӯз-ум wам wи́-тӥр рāд δод он взял у меня книгу на два дня, изорвал переплет и принес мне, - я не принял ее; б. мим бӯчӥн тӯ-ти рāд ца δӥд, му-рд во вāр дим если он отказывается брать от тебя мешок, принеси его обратно мне.

РĀД(Д)ОР имеющий радио; б. шӥч-āм фӯкаў рāддор сиц теперь у всех у нас радио.

РАДИЙО см. рāд[I].

РĀДМЕҶ подлежащий возврату, ненужный; невыносимый; ж. лап рāдмеҷ бача-т ту, йи́-йор ас ту ризо нист ты такой невыносимый мальчик, все тобой недовольны. Ср. радми.

шб. РĀЖ, ш.тж. РĀҶ ж. борозда (на пашне); ш. му холак йи рāж-и чёрт ху, бáд-и ҳаҷен дāм δод мой дядя провел одну борозду, а потом дал быкам отдохнуть; рāж δ. (δāδ) проводить борозду; пахать; ш./дрм. māш δу рāҷ бáδāм мы сделаем две борозды. Ср. wирӥҷ.

б.РАЖ-ДЕД м. праздник начала пахоты; б. му кӯдаки wахт-инд-ен раж -дед-инд хӣч кухт во времена молодости по случаю праздника пахоты резали быка.

РАЗАН разбойник, бандит; б. ту-т ху пӯнд-ти разан чӯӯч-о!? ты что стал на дороге, как разбойник.

РАЗАНИ разбой на большой дороге, бандитизм; разани ч. разбойничать, заниматься бандитизмом.

РАЙАТ м. трудовой народ, народные массы, трудящиеся; ш. шич фук чиз-ав райат авен теперь все для трудового народа.

РАЙИ прохожий, проезжий, путешественник; ш. на райи тар wи хез дед, на йи-йор к нему и приезжие не заходят, и вообще никто; б. wаз-ум райи, ар хӯна-ндӣ-м ди йат, дедум я путешественник, вот подойду к любому дому (и) войду; райи ч. а) отправлять в путь; б) погонять; б. дим му жow мис пи дара райи кин гони в ущелье и мою корову.

РАК м. рак (болезнь); ш. шич духтурен рак мис хубен теперь врачи лечат даже рак.

РАКӮТА измученный дорогой, утомленный от дороги.

РАМ I. жалость, сострадание; милость, милосердие; рам ч. жалеть, щадить, миловать; ш. агар маш-ам ту хез-анд гинагор, маш кӯдакен-ти рам кед! если мы согрешили перед тобою, смилуйся над нашими детьми!; ш. бар маш рам кин сжалься над нами; б. йу-та маш-ирд рам ца кихт, на-хепт-та маш если он пожалеет нас, (то) не станет нас бить; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Рам, Рамхудо, Худорам.

РАМАТ, РАХМАТ I. спасибо; ш. тама-рд лапав рамат большое вам спасибо; рамат лувдow благодарить; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Рамат(шо), Рамат(илло).

РАМАТИ покойный, умерший; б. Савзали рамати там му қати вуд тогда (ныне) покойный Сабзали был со мною.

РАМАТНУМА ж. благодарность (в письменном виде); ш. ду нафар-ард-ен рематнума дак-чӯд двум товарищам записали благодарность.

шб. РАМАЧИН, ш. тж. РАМИЧИН жалкий, внушающий жалость; шх. wеф нан мӣуз ху, wаб-ен рамичин сабц умерла их мать, и (такие) они стали жалкие; ш. йу рамачин на-дивест он не выглядит жалким.

РАМАЧИНАӨ жалобно; шх. йу рамачинав тар му чӯхт он жалобно смотрел на меня.

РАМДИЛ милосердный, добросердечный, мягкосердечный; сострадательный; б. рамдил-ум рамдил, йи бечора одам-ум ди wинт-ат,

йи́-чӣз некӣ=м ди ӷи=рд на́=чӯд, му зо́рӡ=ти сӯд ҳалч(я) такой сердобольный, если увижу какого-либо бедного человека и не сделаю ему добро, мне становится не по себе.

РӐМДИЛИ м. милосердие, жалостливость, сострадание; рӐмдили ч. проявлять милосердие, жалость; жалеть.

ш.РӐМИЧИН см. рӐмачин.

РӐМКА, РАМКӐ м.I. рамка; оправа; ш. му то́қ=ард рамкӐ вири найди рамку для моего окна; 2. перен. пределы, границы; ш. ас ра́м ка берӯн ситоw даркор нист не следует выходить за рамки.

РӐНАМО I.руководитель; 2. имя собст. жен. РӐнамо.

РӐНАМОЙИ м. руководство; рӐнамойи ч. руководить.

РӐНГ I. цвет, колер; масть; ш. ху ворӌ рӐнг му=рд лӯв назови мне масть своего коня; ш. а потхо, ту=нд ку ту рӐнг чӣз=ард зӣрд? о царь, почему ты бледен? (букв. почему твой цвет желтый?); рӐнг=ат рӯй внешний вид, лицо; ш. ӷи рӐнг=ат рӯй зӣрд сут лицо его побледнело; рӐнг ч. красить, окрашивать; ш. йӐ ӷӯрӯ́=и рӐнг чӯд она покрасила нитку; б. вӐр, ту мӯзайен рӐнгум дай, покрашу твои сапоги; 2. словно(бы),(как) будто (бы); ш. ту рӐнг лукӐ, на́=бирӐзи!? ты вроде бы крепкий, (и) не пьешь!?; б. ту рӐнг ҳулӐ ҳиӐ, лӯви ӿин на́=вӐм ты как будто бы взрослый парень, а твердишь: "Не женюсь"; ◊ рангӡ. (ӡи) начинать зреть, поспевать; ш. жиндам рӐнг ӡоӡӌ пшеница начинает созревать.

ш.-РӐНГ, б. -РӐНГ I) часть слов с общим значением "вид", "род", "тип", напр.: ш. ар=рӐнгаӯ, б. ар=рангаӯ, ш. ар=рӐнгӐч , б.ар=рангӐч всякий, всякого рода; ш. йи=рӐнг=(г)а, б. йи=ранг=(г)и другой, другого типа; ш. ца=рӐнг, б.ца=ранг как, какой; почему; 2) (только -рӐнг) отыменный суффикс ослабленной степени качества; тухп=рӐнг кисловатый; шито=рӐнг холодноватый; ш. ши́ч=ум тӐм но хушра́нг=аӯ теперь я что-то побаливаю;б. йу йи=лӐв wахт бекора=рӐнг вуд он некоторое время был не слишком занят (работой).

РӐНГДОР цветной.

ш.РӐНГ=ЗИБУЧ б.РАНГ=ЗИБӮЧ бледный, побледневший.

РӐНГ=КИНӣЧ, РАНГ=КУНӣЧ прич. наст. вр. от рӐнг ч.; красильщик; красильщица;

ш.РӐНГ=ТӣР, РА́НГ=ТИ, б.РА́НГ=ТӣР, РА́НГ=ТИ послелог: наподобие, подобно, как, вроде; ш. ӷи мазӐ гӯхт рӐнг=ти на вкус он, как мясо; ш. ма́ӡ=ен мис тама ра́нг=ти одам они такие же люди, как и вы; ш. ҳулӯ́м ра́нг=ти кор ки, хӐ рӐнг=ти ха трудись, как раб, ешь, как шах (погов.); ш. йу хӣч рӐнг=ти ӿинӣр ӡоӡӌ ху, нӯсч он, как бык, наелся и ни с места; б. ми мӐш wох ра́нг=ти йи=чо=ӯ нист травы, по-

добный нашей, нигде нет; б. амсойā мис ас амсойā wйнт ху, wи ра́нг-ти сӯд сосед, взирая на соседа, уподобляется ему; б. ди ра́нг-ти-м наw wйнт подобное этому я вижу впервые.

РĀНГ-ЧЙД крашение, окрашивание, окраска;

РĀНГ-ЧӮГ(ИН) крашеный, окрашенный; ш. даʕ тармурхе́н-ен ра̄нгчӯ́чин вад эти яйца были крашеные.

РĀНО I. миловидный, изящный; нарядный; шх. вач ра̄но-т чйд гадо на улице наряден, а дома - нищ (погов.); ра̄но ме̂ст ясный месяц; ш. хӑʕ ра̄но ме̂ст ца чи́си, хӑпалтаст кихт! ночью взглянешь на ясный месяц - сияет!; 2. имя собств. жен, или его компонент, напр., Ра̄но(гул), Ра̄но(бегим).

РĀРАW (тадж. роҳ-рав) м. широкая доска по краям нар (по ней со стороны очага проходят главные нары).

РĀС ряд; грядка; ш. дам ʕйд ра̄с-ба-ра̄с wизе̂р разбросай навоз по грядам.

РĀС-ХИЛӮН снопы, сложенные в скирду; скирда; ра̄с-хиʕӯн ч., ра̄с-хиʕӯн ʕ. (ʕа̄ʕ) метать скирды, складывать в скирды; б. ди ху жиндам ра̄с-хиʕӯн ʕа̄ʕ ху, йи́д-та ча́лд-аʕ ҁоҁ сӯд сложи пшеницу в скирду, и она быстро подсохнет.

РĀʕ ж. обрыв, пропасть в горах.

РĀʕ-WОХ назв. травы, растущей в обрывистых местах.

РĀʕИН I) обрывистый, имеющий пропасти; б. ра̄ʕин новw обрывистая ложбина; 2) (тк. в шх.) травянистый; шх. йид ситӯр нур тар ра̄ʕин вуд крупный рогатый скот сегодня находился в травя́нистом (месте).

РАХ онемелый, затекший (о членах тела); ра̄х ч. доводить до онемения; доводить до оцепенения; ра̄х с. неметь, затекать; тяжелеть, отниматься (о руках, ногах); ш. бийо́р-ум жйр кире̂хт ху, ну́р-ум лап ра̄х суʕч вчера я таскал камни и сегодня весь разбит; б. кор кйм, ни́ʕум ху, даʕ му поʕен ра̄х са́wен когда работаю и сяду(отдыхать), мои ноги отнимаются; ху ра̄х вирихтоw выпрямляться, расправлять члены, избавляться от онемения; ш. хуб чу́нг-аʕ-ум нӯст ху, ба̄д шич ху ра̄х вирихтоw на́-ва̄р-ʕйм я долго сидел согнувшись и сейчас не могу выпрямиться; б. йу ху ра̄х-и вирухт ху, индӯйд он потянулся и встал. Ср. йӣӯд[2], зила̄.

ш.РĀХВӮР м. вид корзины средней величины; ш. ра̄хвӯр қати́-та картушка̄-т ʕйд та̄жен с помощью корзинки "рахвур " таскают картошку и навоз; ш. ра̄хвӯр ас ʕйдвор туладе̂ корзина "рахвур" больше корзинки "ʕидвор".

ш.РĀХВЎР-ЦИМЎД, РĀЗВЎР-ЦИМЎД м. корзина средней величины для дров, картошки и т.п.

РĀХИ м. онемение (о членах тела); ш. ту рāхи бе́д-о? онемение у тебя прошло?

РĀХЦ : РĀХЦТ; перф. рāхцч; инф. рāхцтоw плясать, танцевать, кружиться (прям. и перен.); ш. йу пис ма́ш-ав̌-и лап рāхцт! он просто плясал вокруг нас!; ш. чӣз дўнд ра́хци, ку нйв что ты все крутишься, сядь-ка; б. йу ра́хцтӗ-т со́з-и лўвд он плясал и пел песни. Ср. рахцен:рахцент, рақоси.

б.РĀХЦИЗ м. пляска, танец; б. ас рāхцйз-ум мот сут я устал от пляски; б. чāй ту римоѣ рāхцйз? кто тебе велел танцевать?

РĀХЦЙЧ прич. наст. вр. от рāхц:рāхцт, танцор; плясун; б. Муборак нўмдор рāхцйч вуд Муборак был известным танцором.

РĀХ̆ОВĀ полужидкий, жидковатый; полузастывший; ш. йам рӯ̄ан ѓал йāх на́-чӯ̆ч, рāх̆овā ѓал масло еще не загустело, еще жидковатое; б. дарйо рāх̆овā сиц, йāх ѓал на́-чӯ̆ч река стала подмерзать, но еще не покрылась льдом.

РĀГ̆З : РĀГ̆ЗД; 3-е л. ед. ч. наст. ро̆ўзд, ро̆ўзд; перф. рāгзч; инф. рāгздоw, рāгздоw дрожать, трястись; ш. йу ас қāр ро̆ўзд-ат, гāп на- ӧ́йд он трясется от гнева и слова не вымолвит; ш. чӣз ра́ўзи, шито́-йо? что ты дрожишь, холодно?; б. йу дўнд тӣнтак йаст иди, йи му́й-ти ро̆ўзд он так скуп, что дрожит за каждый волосок. Ср. дунг:дунгт[I], лаўзен:лаўзент.

РĀҚОС танцор, плясун; танцовщица; ш. ми ма́ш ҷо́й-анд рāқос нист в наших местах нет танцоров; б. Муборак ала башāнд рāқос вуд говорят, будто Муборак был хорошим танцором.

ш.РĀҶ см. рāж.

-РД вариант послелога ш.-ард (см.), б. -ирд, употребляемый после гласных, напр., ту-рд тебе, для тебя; ӣи-рд ему, для него; тама-рд вам, для вас.

шх.РЕВЗАК см. рӗфцак.

РЕWИЧ м. мучной кисель на масле для родильницы; ш.рӯ̄ан-ти йо̆ўҷ пи́тен ху, сўд рewич (в кипящее топленое) масло бросают муку, и получается кисель "рewич".

РЕГ ж. I) крупный песок; гравий; 2) камешек; ш. дам рег ар х̆āц патӗw брось тот камешек в воду; б. парандā дарӯ̄н хӣтдўнак рег қати ца вед, алолик-у парандā если в желудке у птицы окажутся камешки, птица годна в пищу; рег wӗздоw вымывать камешки из зерна; ш. кахт ѓалбел ӧ́ен-ат, йу бӣрӣни ца рист, wи́-та ар х̆āц

wе́зен; йу кахт ар чалак су́д-ат, йу ре́г ар хац рист просеивают зерно сквозь решето, и то, что остается (в нем), промывают в воде; зерно сливается в ведро, а песок оседает в воде.

РЕГАК, РЕГБИЩ ж. камешек.

РЕГДОР песчаный; песочный.

РЕГЗОР м. песчаное место.

ш.РЕГИЧ ж. камешек, мелкие камешки; крупный песок.

РЕД прош. к наст. рис.

РЕДЧ перф. к рис : ред.

РЕӨ : РЕӨТ; перф. ревӯч; инф. ревӯтow гладить, поглаживать (пальцами); б. ку му да́м ревӯ погладь мне спину; амоч ревӯтow стряпать клецки.

-РЕЗ часть сл. слов, напр., йоц-рез искра; лигум-рез гурьбой.

РЕЗА́ мелкий, искрошенный; ш. йу гӯхт ҏал но-реза́ мясо еще не порезано (на кусочки); реза́ ч. измельчать, размельчать, крошить; мелко резать; ш. ба́д реза́ wи гӯхт кихт, wи ситхӯн мис то́рх-ец вирӣӯд затем он мелко режет мясо, (а) кости тоже дробит теслом; ш. гарҏа́-йи реза́ чу он крошит хлеб; ш. йам ҏац ди картушка реза́ кихт эта девушка нарезает картофель; б. ту са дӯсик гӯхт реза́ ки ху, wаз wарве́нум wи пири́мус-ти ступай нарежь немного мяса, и я вам сварю его на примусе.

ш.РЕЗГИ I) крошки; кусочки; мелкие частицы; ш. резги-резги ди анца ху, йи́д-та та́нг су́д прошей его частыми стежками, и оно (платье) станет узким; ш. сипохч ти́р-ти-йен да́ҏ резгийен ца, дев ну́м киландак те мелкие палочки, что поверх балок, называются "киландак"; ш.резги жӣр мелкий камень; осколки камня; гравий, щебень; резги айwӯн мелкий рогатый скот; ш. йарҏо wи кин, килӯх то резги айwӯн йе́ст пи йел предупреди его, пусть ведет крупный и мелкий скот на летовье; 2) перен. дитя, крошка; ш.резги-пезги ба́ч-ка́ч маленькие дети, мелюзга. Ср. зйӯз-ат пилӯз , хӣч.

РЕЗӢНКА, РЕЗИНКА́, РЕЗӢНКА́ м. I) резина; резиновая подошва; б. резӢнка́-та лада́ш-ирд гураст хирф су́д резиновая подошва сильно скользит по песку; 2) резинка (письменная принадлежность); ш.қалам қати нивишчи́н-та резинка́-йец тоза́ ки́нен написанное карандашом стирают резинкой.

РЕЗӢНКАЙИН, РЕЗИНКАЙИН резиновый; резӢнкайин тасма́ резиновая тесьма.

ш.РЕН: (wи) рен йосен шутл. он сходит с ума, лишается рассудка; ш. ту рéн-ен йоδч! ты рехнулся!; ш. á-δа, ту рен йóсен, са wам жоw вāр! ты сходишь с ума, мальчик, иди, приведи ту корову; ш. е йах, тý-нд-ен ту рен йóδч-ат, мý-нд-ен нá-йоδч ты с ума сошла, сестра, а я нет. Ср. wуж.

РЕС см. рīс.

РЕЖ с ранами на спине (о вьючных животных); ш. йу му ворч реж суδч у моей лошади на спине появились раны.

РЕЖИ м. потертость, рана на спине (вьючных животных); б. ми дори ди ворч режи́-ри пирéж посыпь этот порошок на рану лошади.

б. -РÊ- вариант послелога -ирд (см. -ард) при стяжениях.

РÊВ : РÊВД; перф. рêвч; инф. рêвдоw (кауз. к рāв : рīвд) подпускать к матке (о детенышах животного); ш. ди шīг йос, рêв отведи теленка, подпусти к матке. Ср. пидрêвак.

-РÊВĪЧ прич. наст. вр. от рêв:рêвд.

б. РЕВЗАК см. рêфцак.

РÊВЧ перф. к рêв : рêвд.

б.РÊWЧАК см. роучак.

шб. РÊЗ, шх. РÊЗ м. гнездо; логово; нора; wиδич рêз гнездо воробья; кихéпц рêз гнездо сороки; ш. йид цивīнц ди ас ху рêз δар вад, йид-та нá-жирīуд когда оса далеко от своего гнезда, она не жалит; шх. хичīф ар ху рêз дед ху, расп сут сурок юркнул в свою нору и исчез; б. мандéзак мāш чúд-инд рêз ху-рд чуд ласточка свила гнездо в нашем доме. Ср. йечā,йеÊ.

шб.РÊЗ : РÊЗД; ш. тж. РУЗ : РУЗД; перф. шб. рêзч, ш. тж. рузч; инф. шб. рêздоw, ш. тж. рузdоw красить, подкрашивать, подводить (напр., ресницы); ш. бунч тар чирц δен ху, ху цéм-ат вирýж рêзен иди, wāδ тêр сен каменную палочку трут о графит и подкрашивают ею веки и ресницы, чтобы они потемнели; б. кýдак-харич цем мис ди авен рêзен-иди, wи цем рулā сýд глаза младенца тоже подводят, чтобы они (глаза) стали большими.

ш.РÊФЦАК, б.РÊВЗАК, шх. РЕВЗАК ж. бот. ферула кокандская (неплодоносная, противоп. ров); ш. рêфцак цúд-āм вад мы (ходили) косить ферулу.

РÊХ каменистый (малопригодный для посева, с тонким слоем почвы и усыпанный камнями).

РÊХИ I. каменистый, скудный (о почве); рêхи замīн каменистая почва; скудная почва; 2.м. I) каменистость; скудость почвы; 2) перен. каменистый участок; ш. wýз-та ди рêхи чêриз нá-вāр-δīм! не могу я пахать этот сплошной камень (букв. эту каменистость).

РЕ̂ХЦ(АК) грубый, жесткий (о венике, траве, соломе и т.п.); ш. мол ww woX нарми-йи хӳд-ат, к-у рĕхц ред скот съел все мягкое сено, и остались грубые стебли; ш. йид ту видӣрм рĕхц сиц от твоего веника остались одни палки.

шб.РЕ̂Х, брв. РОХ м. небольшая ниша, углубление в стене дома для хранения мелкой посуды и вещей. Ср. тоқ.

б.РЕ̂К-РЕ̂КИ откровенно, без утайки; б. йӳ-та ба рĕқ-рĕқи гӑп ӧӣд он говорит откровенно. Ср. рӑқ-рақаv.

б. -РИ вариант послелога -ирд (см. -ард).

брв. РИБАЙ : РИБӲЙД см. риби : рибӳйд.

шб. РИБИ, РИБЕ̂: РИБӲЙД; брв. РИБАЙ : РИБӲЙД; 3-е л. ед. ч. наст. рибйзд; перф. рибӳйч ;инф. рибйдow класть, ставить, помещать; ш. рибййен шӣрчой ww чорикен пирондĕ ставят ширчай перед мужчинами; ш. ку дам дек рибййет, ди йоц пиӧйнӑм ну-ка, поставьте котел (на очаг), разведем огонь; ш. чибӑк-ат чĕд-и йод рибӳйд-и тар кӳӡ он отнес ложку и нож (и) положил в нишу; ш. ху ӧуст тар ху ӧӣст риби сунь свою руку за пазуху; ш. чеб к-ид иди цӑн-ӑм рибӳйд тар тоқак ху, wй-ти-йен лихкар wӣнт бойница - это просвет, куда вставляли ружье и через которое просматривали (вражеское) войско; б. сӑwӑм woX ар woXчйц рибййӑм пойдем сложим сено на сеновал; б. wев талаwен цилақ риби ху, хӑц ар wев кин иди, нижирен wӑӧ поставь те бочки вертикально и налей в них воды, чтобы намокли; б. дим қӑпак ди поӧ бйр рибййет положите этот мешок ей под ноги.

РИБӢЙАК м. след, отпечаток ног, лап, копыт и т.п.; рибӧак ӧ. (ӧӑӧ) оставлять следы, отпечатки копыт, ног; ш.wиӧйч-ат мӧл-та рибӧак ӧен птица и скот оставляют следы (лап); б. мол йӳминд рибӧак ӧоӧч там скот наследил.

РИБӢЗД 3-е л. ед. ч. наст. к риби : рибӳйд.

РИБИЙЙЧ прич. наст. вр. к риби:рибӳйд.

РИБОЧИК см. рабочик.

РИБОЧИКИ см. рабочики.

ш.РИБУДЕЧ, РИБУДАК, РИБУДЕЧ м. варка зеленого гороха со стручками; ш. рибудеч махорч сабĕз қати пӣзен ху, хен "рибудеч" - это (когда) варят горох со стручками и едят; ш. махорч-та зен ху, рибудак кйнен берут зеленый горох и варят его (целиком).

РИБУХЧ м. мелкий кизяк; ш. дев ӧйден кӑл тар кӑл ки ху, рибухч wӣз кин сложи кизяки один с другим и мелкие (кизяки) положи сверху;

рибухъ ч. измельчать, размельчать, превращать в труху; б. wев му wебе́н-ен чӯӯ̆ҷ йи мут рибухъ мои снопы превратили в труху.

РИБУХЪ-НАРМА́ м. мелкий кизяк; ш. рибухъ-нарма́ ки пи дишӣд положи мелкий кизяк на крышу.

РИБӮЙД прош. к наст. риби.

РИБӮЙҶ инф. к риби : рибӮйд.

РИВАЛӮЦИЙА, РИwАЛӮЦИЙА ж. революция. Ср. инқилоб.

РИВАЛӮЦИЙАНЕР, РИwАЛӮЦИЙАНЕР революционер.

РИВАНД ж. нут (род гороха); ш. му риванд цо́w-ард мой нут готов к жатве; б. марҳанд мис маҳ чино́w-ат, худ-рӯй йа̄, wим ра̄нг маҳ чино́w-ат wим сохт риванд дастӯр "марханд" также похож на горох, но он дикорастущий, цвет как у гороха, а по форме, как нут.

РИВАНДЕЗ ж. участок для посева нута.

РИВА́Р ш.м., б. ж. солончак, соляные выпоты, солончаковая соль на поверхности земли, идущая на корм скоту; шх. ривар қоқ суӯ̆ҷ солончак высох; б. дим ривар мо́л-ирд ӯе́к покорми скот солончаковой солью.

РИВА́РДОР почва, содержащая солончаковую соль; ш. йу wéв-анд риwа́рдор замӣн у них почва с солончаковой солью.

РИВАРЗОР место, изобилующее солончаковой солью.

РИВА́Р=ХУМОР нуждающийся в кормлении солью (о домашних животных).

РИВИЗОР ревизор.

РИВИР : РИВӮД; ж. ривод; 3-е л. ед. ч. наст. ривирт; перф. ривирҷ; мн. ривоӯ̆ҷ ; инф. ривидоw I) отдавать молоко, доиться; ш. му жоw дер ривирт моя корова не сразу отдаст молоко; б. йа̄ сипеӯ̆ум жо́w-та бе биӯ̆уз-аӯ̆ на̄-ривирт та белохвостая корова без подкормки не доится; 2) опускаться (о губах при плаче); б. дим шанде́н-ен ди ривод, йи́д-та ну́д когда у нее губы опускаются, (это значит) она плачет.

РИВӢЗ ревизия; ривӣз ч. ревизовать.

РИВОД ж. к ривир : ривӮд..

РИВОР: ривор ч. а) заставлять давать молоко, доить; ш. ваз ривор кин дои козу; б) давать молоко, доиться; ш. му жоw нур ривор на̄-чӯд моя корова сегодня не дала молока.

б. РИwАЙСЕН : РИwАЙСЕНТ см. риwойсен : риwойсент.

РИwАЛӮЦИЙА см. ривалӮцийа.

РИwАЛӮЦИЙНЕР см. ривалӮцийанер.

РИwА́З : РИwУ́ХТ; ж. риwа́хт; 3-е л. ед. ч. наст. риwозд; перф. м. риwухъ́ч, ж. риwи́хӣ ; мн. риwа́хъ; инф. риwи́хтоw летать; улетать, взлетать; ш. чибӯ̆д чи риwи́хт-ат, қӯ wа́м-ард

бāнā голубка сама хочет лететь, а крик для нее (лишь) повод (погов.); ш. азáм-āм самалóт-ти риwаҳт оттуда мы прилетели самолетом; б. то рaw̆ýн-ум сýт-ат, йу зарӣʒбуц боб сут ху, риwуҳт только я шагнул, как куропатка выпорхнула (из рук) и улетела.

РИWÊЗ:РИWÊЗД; перф. риwêзч; инф. риwêздow (кауз. к риwāз:риwуҳт) заставлять летать, улетать, взлетать; отправлять самолетом; ш. дам чибýд мá-риwêз не спугни голубя; ш. wи ху пýп-ум риwêзд я отправил (самолетом) своего сына.

шб. РИWОЙС:РИWÊЙД; б. тж. РИWӮЙД; 3-е л. ед. ч. наст. риwойст; перф. шб. риwêйч; б. тж. риwӯйч; инф. риwêйдow истощаться, проголодаться; голодать, умирать от голода; ш. чāлди вāр мáш-āм риwêйд неси поскорее (еду) мы проголодались; ш. нýр-āм ас маʒýнчги риwêйд сегодня мы (просто) умирали от голода; ш. чис ту пуц нá-риwойст смотри, чтобы твой сын не проголодался; б. му цицу қасти риwýйчат мой улар чуть не умер от голода.

ш. РИWОЙСЕН:РИWОЙСЕНТ; б. РИWАЙСЕН:РИWАЙСЕНТ; перф. ш. риwойсенч, б. риwайсенч; инф. ш. риwойсентow, б. риwайсентow (кауз. к риwойс:риwêйд) доводить до истощения, морить голодом; ш. дев бáч-кáч нá-риwойсени не оставляй их домочадцев голодными; б. нá-риwайсени wи не умори его голодом.

ш. РИWОҶ[I], РУWОҶ, б. РAWОҶ м. продвижение, успех, везение, удача; содействие; риwоҷ ч. содействовать, продвигать, улаживать дела; ш. wýз-та ту кор риwоҷ чӣд нá-вāр-бӣм я не смогу уладить твои дела; риwоҷ с. налаживаться, улаживаться, продвигаться вперед; ш. му кор нур руwоҷ ца сýд, лап башāнд будет очень хорошо, если мое дело сегодня уладится; риwоҷ бӣд везет, провезет, удастся; б. йаст рawóҷ-та ту-рд бӣд вдруг тебе повезет.

шх. РИWОҶ[2] к. (м.) арык, канава; шх. му чӣд ди риwоҷ гéв-анд мой дом у самого арыка; шх. wи ситýрен wам риwоҷ ва ай ки ху, ар зимц побéф гони крупный рогатый скот вдоль арыка до нижнего поля.

РИWУҲТ осн. прош. к риwāз:риwуҳт.

РИWУҲЧ перф. к риwāз:риwуҳт.

шх. РИГВÉР см. диýвêр.

шх. РИГýВ см. риýýв.

шх. РИГýВАК см. риýýвак.

б. -РИД вариант послелога -ирд (см. -ард).

РИДЕҶ житель селения Рид (в Бартанге).

ш.РИДÊЗ ж. луг, лужайка; травянистое место; ш./дрм. ху мо́л-ām ас ридê$^{\varsigma}$ вӯд мы пригнали наш скот с луга; ш./дрм. ти́йет ху мол йо́сām тар ридê$^{\varsigma}$ давайте отведем свой скот на лужайку.

брв. РИЗАК см. рӣзак.

РИЗӢН^{I} ж. (мн. шб. ризӣнен, б. тк. ризӣнêр$^{\varsigma}$, шх. тк. ризанен) I) дочь; ш. ẃуз-ум ко́шга йи ризӣн ху-нд бо̄ч̣ат тар х̌а̄р чор я хоть одну свою дочь выдал бы замуж за горожанина; шх. му́-нд-ен цавор ризӣн-ат йи пуц у меня четыре дочери и один сын; б. ту ризӣнêр$^{\varsigma}$-та ас мактаб ца йа́ден, вегаки́-та w̄а̄$^{\delta}$ чӣрен? когда твои дочери приходят из школы, что они делают обычно после полудня?; 2) дочка, доченька (при обращении старших к младшим); ш. йу мӯйсафед пе́х̌ит-и ас wам ра̄ц:а ризӣн, ту до́д-ат на́н-ен ка́йи? тот старик спросил у девушки: "А, доченька, где твои родители?". Ср. $^{\varsigma}$ӣн.

б.РИЗӢН^{2} см. ри$^{\varsigma}$ен.

РИЗӢНАК дочка, доченька, дочурка; шх. му ризӣна́к-ен ас Ро́ц̣ала духтур вӯ$^{\varsigma}$ч̣ аро̄д привели сюда мою доченьку из больницы Рош-калы; б. ми ризӣна́к-ирд са̄м чира̄б w̄а̄дум пойду и свяжу чулки его дочурке. Ср. $^{\varsigma}$ӣнак.

РИЗӢНБИЦ дочурка, доченька; дочка; ш. маӽ, ху ризӣнбиц зê̄з на, возьми свою дочку.

РИЗӢНДОР имеющий дочь.

РИЗӢНДОРИ м. дочерний долг, дочерние обязанности; ш. му́-рд-ат ризӣндори ва́р-$^{\delta}$од (ты) исполнила свой дочерний долг (по отношению) ко мне.

РИЗӢНЕ$^{\varsigma}$ ж. падчерица.

б.РИЗӢНÊР$^{\varsigma}$ мн. к ризӣн.

шб.РИЗО см. розӣ.

РИЗОГИ см. розиги.

РИКЕБИ ж. небольшая деревянная миска; ш. йу wам йи рикеби, йи ридора́-йи ар цимӯд рибӯйд он положил в корзину одну деревянную миску и один горшок; ш. а́ммо де́в-анд дев хурок дӯсди, рикеби́-нди йо́сен а у тех еды поменьше, ее носят в небольших деревянных мисках.

РИКЕБИЙЕ$^{\varsigma}$ м. кусок дерева, доска для изготовления деревянных мисок.

РИКОБ м. стремя; по$^{\delta}$ рико́б-ти рибӣдоw вставлять ногу в стремя; рикоб тасма́ ремень для стремени; ш. wуз ас ху хӣ$^{\varsigma}$-бу́ст-ти ху-рд рикоб тасма́ та́̄хум из бычьей шкуры я вырежу себе один ремень для стремени.

б.РИМАЙА̄Н м. веление, наставление; римайа̄н ч. велеть; наставлять, давать наставление; б. ту ху пуц римайа̄н на́-кини ты не наставляешь сына.

шб. РИМИ : РИМОД, шх. РИМАЙ:РИМОД; I-е л. ед. ч. наст. шб. римийум, сокр. римӣм, шх. тж. римайум; 3-е л. ед. ч. наст. римец; 2-е л. мн. ч. наст. шб. римийет, шх. тж. римайет,ш. тж. римет; перф. римоʕч; инф. римӗдоw I) велеть, приказывать; поручать; заставлять; ш. йеданд-и римод ас ху пуц қйwдоw тут он велел позвать его сына; б. йу чорик маш-ирд суг лувд ху, хуʕм маш-и йод, ā wи саар-ата маш-ам во wи римод суг лувд мужчина рассказывал нам сказки, и мы засыпали, а на следующий день мы опять заставляли его рассказывать сказки; б. тама йатоw-ум худ ху, ас-дасти тамā-м чой wӗрядоw римод узнал (я) о вашем приходе и поручил для вас готовить чай; б.римед wим ʕиник; йā йи кафч йоʕч вирт ху, погā-нди wи тис кихт он приказал женщине; она принесла один кафч муки и рассыпала ее по полу; 2) посылать; ш. тар чингāл пис шӯб wим рими пошли его в лес за колючкой; ш. йу ху пуц-и пис ху амсойагун римод он послал своего сына за соседями; б. Дулатқадам-ум тар цow римод Давляткадама я послал на жатву; 3) назначать; предлагать; ш. хӗр мабор, ар wахт-и духтур ди римод ну, так в полдень, (да) какое бы время ни назначил врач; б. цунд пенц-ен ту-рд римод? сколько тебе назначили пенсии?

РИМУНТ м. ремонт; римунт ч. ремонтировать; ш. мев мālайен-та цā-wахт римунт кинет? когда вы отремонтируете эти здания?

б. РИНД см. рунд.

б. РИНДАθ см. рунд-аʕ.

РИНӗw : РИНӗwД, РИНӗwТ; перф. ринӗwч, ринӗwч; инф. ринӗwдоw, ринӗwтоw (кауз. к нāw :нāwд) заставлять плакать, доводить до слез; дразнить; обижать; ш. пи ди ридāт лап чун ʕод ху, ринӗwдат ди ты очень измучил того мальчика и довел его до слез; б. ту чиз ди ридā ринеwи? что ты обижаешь мальчика? Ср. нawен : нawент.

РИНӗС : РИНУХТ; 3-е л. ед. ч. наст. ринӗст; перф. ринухч; инф. ринихтоw забывать; ш. йу ху актā-йи пи ху виро хез ринухч он забыл свою рубашку у брата; шх, маш-ам ачаб харф-аʕ wи ринухт мы совсем забыли про него; б. бāд ас ди ма-ринӗс му гāпен кроме того, не забудь,(что) я сказал.

РИНӗСИч забывающий; забывчивый; б. wаз-ум лап ринӗсич одам я очень забывчивый человек.

РИНУХчАК забытый; б.wаз-ум чиз ринухчак суг-о? неужели я позабыл?

РИОЙā, РОЙā соблюдение; риойā ч. соблюдать; ш. тартибот риойā чидоw даркор нужно соблюдать порядок.

РИС : РЕД, брв. РАЙД; 3-е л. ед. ч. наст. рист; перф. ред̄ч; инф. редоw I) оставаться, сохраняться (в разных знач.); ш. маш кӯдакӗ́н-ам ху нан қати ред мы, дети, остались вместе с матерью; брв. йу чорик ар му чӣд райд тот мужчина остался у меня в доме; ш. д̄ӯw-ат нӣм со́л-га ред̄ч осталось два с половиной года; ш.рӯ̄ран ноо́б-а̄ ред масло осталось нерастопленным; б. тар дев тӣдо́w-ирд йи аҳта̄ ред̄ч до их отъезда осталась неделя; б. wим дил к-ид иди маш ри́сам ту хез ей хочется, чтобы мы остались у тебя; б. дӯси́к-ги йу каҳт нопо́к-а̄ ре́д-ата̄, хӯ wе̂ҳт еще немного зерна осталось непровеянным, а ветер стих; б. чил wе́б-ум д̄о́д-ат, чӣл-ги ред̄ч (я) накосил сорок снопов, и сорок еще осталось; ш. йу шич мис му ба-йо̄д̄ башанд ред̄ч он и теперь еще хорошо сохранился у меня в памяти; ш. дис кор кин иди, ту ӈӯм ӌуӯ́н-тӣр рист поступай так, чтобы твое имя сохранилось в мире; б. ди пид ди д̄о́д Ванӯша ху, йид ди́-ти ред отец назвал его Ваниша, и он так и остался (Ваниша); б. дӯ́нд-ирд ча̄й мӯ̄ӌ-ат ча̄й ред̄ч к тому времени кто помрет, а кто и останется; 2) отставать, оставаться позади; ш. ма̄ш-ард-ен йордам ца на́-чӯ̄ӌат, ма̄ш-а̄м ре́д̄чат если бы нам не помогли, мы бы отстали; б. йам ма̄ш пала̄ ар-чӣз-ца ред, ци́йет ӌа̄лди наш ряд почему-то отстал, жните скорее; 3) утомляться, уставать; ш. хуб ҳа̄ц-га-йа̄м д̄о́д-д̄о́д ху, па́дам-ард-а̄м ред к тому же (мы) еще много пили воды и (пока добрались) до того места, устали; 4) (с предлогом ас) лишаться чего-л., оставаться без чего-л.; быть не в состоянии что-л. сделать; ш. ас ху ӈуwа́т-ум мис дараw ред (я) даже силы своей уже лишился; шх. ас пулк-д̄ӗ́д-ум мис ред̄ч (я) не в состоянии и молотом ударить; 5) (модифицирующий глагол в глагольных словосочетаниях с союзом ху, обозначает состояние и придает оттенок результативности); ш. йам ӌид̄а̄ айрӯ́н сут ху, ред юноша совсем растерялся; б. ди́-йи ҳуд ху, сумбук-мумбук сут ху, ред как только он услышал это, так и обомлел; б. йида калбу́т-а̄-ум сӯ́д̄ч ху, ре́д̄чум (я) вот совсем окоченел.

РИСWО см. расwо.

РИСWОГАРИ, РИСWОЙИ см. расwогари.

РИСТ 3-е л. ед. ч. наст. к рис : ред.

РИСТАРА̄Н ж. ресторан.

РИСӇ I) пропитание, хлеб насущный; б. тука̄ ас д̄у́ст-инд ца wоҳт, лӯ́вен ту рисӇ тар пӯ́нд когда упадет кусок из рук, говорят: "Твое пропитание в пути"; ри́сӇ-ат рӯзи пропитание, хлеб насущный; 2) удел, доля; ш. и-кам д̄ӣс сӯ́м ҳо му рисӇ вуд, wуз-ум ас пӯ́нд-тӣр ца вӯ́д должно быть, те десять рублей, что я нашел на дороге, выпали мне на долю.

РИСҠДОР везучий, такой, которому что-то перепадает; ш. рӯпщак ту пи пӣц ца бед, рисҡдор сӑwи если тебе повстречается лиса, значит тебе что-то перепадет.

РИФОҠАТ, РАФОҠАТ : чаҡ-чаҡ-ат рифоҡат дружеская беседа, дружеское общение; чаҡ-чаҡ-ат рифоҡат ч. беседовать по-дружески.

б.РИФТ вариант осн. прош. к раф : рафт.

РИФТОW инф. к раф : рафт.

РИФЧ перф. к раф : рафт.

РИФЧ-ВИДӢРМ ж. I) бот. вид полыни (Artemisia sp.); 2) веник.

б.РИХАРӨ : РИХУХТ, ж. рихаҳт см. нихарӯ : нихухт.

б.РИХЕРӨ , РИХЕХ : РИХЕРӨТ, РИХУХТ см. нихех, нихерӯ : нихухт, нихерӯт.

б. РИХУХТ прош. к наст. рихарӯ.

б. РИХУХЧ перф. к рихарӯ : рихухт.

РИХЕН (мн. рихенҷен) I) рушанец; рушанка; ш. хӯӯнӯнийен-ат рихенҷен-ен вирод ҷинow дойим-аӯ шугнанцы и рушанцы всегда как братья; б. йи рихен чорик сут пи Йемц ху, ху ӯин пай ситowаҳ сӯд один мужчина-рушанец, приехал в Ымц и стал расхваливать свою жену; б. йӑ рихен во тама ҳоӧ-о? та рушанка опять у вас?; 2) рушанский; ш. Сардор рихен зив-ти соз кихт Сардор пишет стихи на рушанском языке.

РИХЕН-БУЦ, ж. рихен-бицӣ сын (дочь) рушанца; рушанец, рушанка по происхождению; б. рихен-бӯц-ум wаз, тар ху фӗл ту ца вӑм ту мӣӧ зидӗрӧум я рушанец (по происхождению), уж стану с тобой хитрить, так согну тебя в три погибели.

РИХЕН-ДӐРД болезнь суставов (ревматизм).

РИХЕw : РИХЕwД, РИХЕwТ, РИХУД; перф. шб. рихеwҷ, рихеwч, ш.тж. рихуӧҷ, рихиӧҷ, б.тж. рихӯӧҷ; инф. рихеwдow , рихеwтow I) рубить; резать; рвать (напр. ветви, овощи); ш. wед-ум рихеwд, рим-ум рихеwд ху, мол-ард-ум wеӧд я нарезал ветвей ивы и тополя и бросил скоту; б. харбуза-йен ҳаб рихеwҷ ху, мошин-тир-ен wйз чӯд ночью нарвали дынь и погрузили на машину; 2) (тк. шугн.) класть, складывать; ш. ди хистичин-ат пи ди кицор рихиӧҷ ху, йид ида ғундумч ты положил в очаг сырые (дрова) и вот страшный дым.

шб.РИХНОЙГИ, РИХНОЙИ, ш. тж. РУХНОЙГИ, РУХНОЙИ м. свет, освещение; ш. ғандал-та рухнойги-ти йоӧд "ғандал" (ядовитое насекомое) появляется при свете; б.ди дарӯн-инд ар чӣд ғал рихнойи вуд однако внутри дома еще был свет; рихнойи ч. освещать; рихнойи с. светать; б. сараки рихнойи сут-ат, wуз-ум индӯйд утром рассвело, и я встал. Ср. рух[I], рухи.

РИХ̌Т прош. к наст. раз.

РИХ̌ТӀА род,родословная; происхождение; ш. рихтáйи ту Дарморахти твоя родословная - из Дарморахта; ш. йу му рихтӀа он моего рода; б. дéв-инд дис рихтӀа, дӀáд-та амдигар хотир чúсен это у них в роду, они заботятся друг о друге; рáг-ат рихтӀа род.

б.РИХ̌ТИН ж. старая снежная осыпь.Ср. рихт, тарман.

РИХ̌ТОW I инф. к раз : рихт.

РИХ̌ТОW 2 инф. к рарӀ : рухт.

брв. РИХ̌ЎБ см. хихЎб.

РИХ̌Ч перф. к раз : рихт.

РИХ̌ЧÁМБ м. бот. род клевера.

шб. РИЦÊӀ : РИЦÊӀТ, РИЦÊӀЕН : РИЦÊӀЕНТ, ш. тж.РИЦЕӀЎН : РИЦÊӀЎНТ, б.РАЦÊӀ : РАЦÊӀТ; РАЦÊӀЕН : РАЦÊӀЕНТ; перф.шб. рицêЎч, рицêЎенч, ш. тж. рицêЎўнч, б. рацêЎч, рацêЎенч; инф. шб. рицêЎтоw , рицêЎентоw , ш. тж. рицеЎўнтоw ; б. рацêЎтоw , рацêЎентоw (кауз. к рицӀЎ : рицӀЎст) заставлять убегать, принуждать к бегу; гнать; прогонять; погонять; ш. йид куд wам чáх-и рицêЎт собака гоняла курицу; ш. йу му кӀуд-и рицêЎўнт он прогнал мою собаку; ху рицêЎтоw удаляться, убегать; ш. áчаЎ-ик ту ху мá-рицêЎен, wуз-та пи ту нá-рафум ты никогда не убегай, я тебя не трону; б. чис во йу ху нá-рацêЎент смотри, чтобы он опять не убежал.

шб.РИЦӀӀӀ: РИЦӀЎСТ, б. тж. РАЦӀӀӀ : РАЦӀЎСТ; ж. шб. РИЦОСТ, б. тж. РАЦОСТ; 3-е л. ед. ч. наст. шб. рицӀӀӀЎт, б. тж. рацӀӀӀЎт; перф. м. шб. рицӀӀӀЎш, б. тж. рацӀӀӀЎш, ж. шб. рицӀӀӀсц, б. тж. рацӀӀӀсц, мн. шб. рицӀӀӀошч, б. тж. рацӀӀӀошч; инф. шб. рицӀӀӀстоw, б. тж. рацӀӀӀстоw убегать; ш. ТӀўпчи азáм-ти рицӀӀӀЎст Тупчи оттуда убежал; б. пӀўрг рицӀӀӀЎст-ат пиш wи дáм-ти цирахак сат мышь побежала, и следом за ней бросилась кошка; б. йу пай рицӀӀӀст он намерен бежать; б. тар ту áйни қулф чӀдоw иди, во мá-рацӀӀӀЎ тебя придется запереть на ключ, чтоб ты снова не убежал. Ср. рицêЎ :рицêЎт .

шх.РИЗ̆ЕН, б.РИЗ̆ӀӀӀН: I) тк.шх. риз̆ен wеӀдоw прятать мясо киика в горах после охоты; шх. нахчӀӀӀр-ум ӀӀӀод ху, даб-ум риз̆ен wеӀд, йáна, пухтá-йанд-ум wи ар хой дарӀӀӀн ӀӀӀод я подстрелил киика и его тушу спрятал, то-есть положил ее в горах среди камней; 2) тк. б. поджаривать мясо после охоты в раскаленных камнях; б. ӀӀӀу цицӀӀӀ-м ӀӀӀод, wи йӀӀӀw-ум сӀӀӀд-тӀӀӀр ризӀӀӀн чӀӀӀд я убил двух уларов, одного изжарил среди камней. Ср. сӀӀӀд-ризӀӀӀн.

РИЗ̆ӀӀӀФ скалистый, остроконечный; риз̆ӀӀӀф-риз̆ӀӀӀф тáх скалистая гора; ш. тáх бӀўқ-бӀўқáк ца вид, wи-та риз̆ӀӀӀф лӀувáм если на горах острые выступы, то говорят "ризиф". Ср. бирзӀӀӀф(ак).

б.РИЖЙФ(АК) см. биржйфак.

РИЖУХ ж. сток воды, небольшой водопад. Ср. риўўв.

шх. РИЧ травянистый склон, холмистая местность, покрытая травой; шх. кāнд бáр-ат кāнд гоз ца вед, ѡй-та рич лўвен если (местность) частично холмы, частично - лужайки, ее называют "рич".

шх.РИЧИН безводный луг на склонах гор; шх.ричин бе ҳац гóз-та пухтá-нди лўвāм "ричин" мы называем безводный луг на холмах.

РИШ м. жидкие испражнения; риш ð. (ðāð) выделять жидкие испражнения риш с. страдать поносом.

РИШИН испачканный жидкими испражнениями; поганый; ш. йи мисол мáш-анд йаст йи жоѡ ришин, ўук жоѡ ришин кихт у нас есть одна пословица: одна поганая корова всех коров перепачкает.

шх. РИЎВЁР см. диўвёр.

шб. РИЎУВ, шх. РИГУВ ж. водопад, каскад; шх. остўн гаргинўхā бóр-ат борчā-т, ригўв-ат, азор нуóл-и ðод он устраивал около мазаров сады, цветники, каскады и сажал деревья; шх. са тар дам ригўв ху пйц зини иди к тому водопаду да умойся; б. ас ѡи ди одам пи тйрди йат, Риўўвци нўм чóй-та ас пиро йоðд, ди авен диди, йўминд-ен риўўвен если человек прямо от него поднимается вверх, ему попадается место под названием Риговдже (а называется оно так) потому, что там водопады. Ср. риўўх.

шб. РИЎУВАК, шх. РИГУВАК ж. небольшой водопад, каскад; ш. ас му риўўв бўн-анд риўўвакен то ар ту даргó-йец тийен небольшие каскады идут от моего водопада до самого твоего дома.

б. РИҠ см. раҠ.

б. РИҠАӨ см. рáҠаў.

б. РИҠ-РИҠЙЙАӨ см. раҠ=рáҠаў.

РИЧОС I)наблюдатель; надзиратель; надсмотрщик, караульный; ш. ту-т мý-ти ричос нист, чйз му сéри? ты не надсмотрщик надо мной, что ты следишь за мной?; 2) м. наблюдение; надзор; б.ту ричос му-рд хуш нá-сут твой надзор был мне не по душе; ричос ч. наблюдать, следить, быть на страже; ш. нахчйр-та чаро кихт-атā, йиѡ ас ѡев ричос кихт киики обычно пасутся, а один из них на страже; б. ричóс-ум чўд иди, бучéн-ен лозáр-ти я проследил: горные козы на леднике.

б. -РЙ- вариант послелога -ирд (см. -ард) при стяжениях.

РЙВД^{1} прош. к наст. рāв.

РЙВД^{2} кратк. инф. к рўб : рўвд.

РЙВДОѡ^{1} инф. к рāв : рйвд.

РЙВДОѡ^{2} инф. к рўб : рўвд.

РӢВҷ инф. к рӑв : рӣвд.

б. РӢЖ(Г) см. wирӣҷ.

ш. РӢЗАК, б. ЧИРӢЗАК, брв. РИЗАК, РӢЗАК, РӢЗ м. нары за очагом; брв. диво зибо, рӣзӑк-ти-та ҷогӑ рибийӑм за дверью, на нарах, складываем посуду; б. сӯр-инд тар чирӣзак пӗхчин гарδӑ лӑкен на свадьбе на нарах за очагом кладут испеченные лепешки.

ш.РӢЗАК-СИТАН, б.ЧИРӢЗАК-СИТАН ж. столб у нар за дверью.

РӢМ ж.(мн. рӣмен, рӣмхел) тополь белый (Populus alba); серебристый тополь; рӣм-биц ж. саженец тополя, тополек.

РӢМ-БУН м. основание, корень тополя; ш. рӣм-бун қоқ ца сӯд, башӑнд-та йу ӯд если корни тополя высохнут, они хорошо горят.

РӢМ-БУЦ м. собир. саженцы тополя, топольки; ш. дев рӣм-буцен мӑ-хичанд не руби те топольки; б.хӑц ца нӑ-вед, йу рӣм-бӯц-та қоқ сӯд если не будет воды, саженцы тополя высохнут.

РӢМ-ГӐЛ верхушка тополя; б. кихӗпц ас рӣм-гӑл-ти wӗхт ар тагов сорока сорвалась с верхушки тополя.

РӢМ-ҲӮВ м. сок, смола тополя.

РӢРҷД 3-е л. ед. ч. наст. к рарδ : рухт.

РӢС, РЕС м. рейс; рӣс ч. делать рейс; ехать в рейс.

РӢХТ ж. снежный обвал; снежная лавина; ш. ик-ӯдиканд-та рӣхт му нӑ-δӣд здесь на меня не обрушится снежная лавина; б. рӣхт рихахт ху, рост ар шарвидоҷ снежная лавина обрушилась - и прямо в горную речку. Ср. рихтин, тарман.

РӢХТ-ҷОЙ м. место, где прошла снежная лавина; место, где лежала снежная лавина; б. рӣхт-ҷӧй-ирд бачер ҏал мӣст йаст в местах, где лежала снежная лавина, наверное, еще есть гречиха.

РӢҲҲЗД прош. к наст. рӑҳҳз.

РӢҲҲЗДОW инф. к рӑҳҳз: рӣҳҳзд.

РӢҲҲЗҷ перф. к рӑҳҳз : рӣҳҳзд.

РО дорога, путь (преимущественно в заимств. и устойчивых сочетаниях); мӯнда(хо) йи ро уставший с дороги; чандӣн фарсанги ро несколько фарсангов пути; ба ро вӣдоw направлять на путь истинный; ро-(а)т рафтор поступки; действия; б. ӑр-чай шароб бирӗзд-ат ху ро-т рафтор ца фӑмт, йӑ wи-рд алол кто пьет вино, но осознает свои поступки, тому (пить) можно; ро δ. (δӑδ) давать возможность, позволять; ш. йӯ-та ар ху чӣд ту ро нӑ-δӣд он не пустит тебя (на порог) своего дома. Ср. рӑ, пӯнд.

-РО сост. часть формулы обращений: а́-ро (см.);б. ва́-ро Тӯпчи, йи чилим ху, тӯйд-ум дружочек Тупчи, дай одну папироску, и я уйду.

РОАТ, РАОТ, РАҲОТ, РОТ м. отрада, блаженство, удовольствие; отдых; ш. бе мӗна́т раот на́-wини без труда не почувствуешь удовольствия; б. бе мӗна́т-та роат а́чаv на́-йоо́д без труда никогда не наступит блаженство; роат ч. блаженствовать; отдыхать; ш. йад к-ӯданд дӯсик роат ки́нӑм давай здесь немножко отдохнем.

РОБАР, РӐБАР I) руководитель; роба́ри си́нфи йакум, си́нфи йакум робар (классный) руководитель первого класса; 2) вождь; ш.Ленин - ра́ба́ри коргаре́н-ат дӗку́нен вуд Ленин был вождем рабочих и крестьян.

РОБАРИ, РӐБАРИ м. руководство; ш. Ленин робари қати́-йӑм рева́лӯ́ция чӯд под руководством Ленина (мы) совершили (социалистическую) революцию; робари ч. руководить.

РОВ ж. бот. ферула кокандская (Ferula cocanica; толстые стебли этого растения в голодные годы пекли в золе или отваривали в воде и употребляли в пищу).

РОВД 3-е л. ед. ч. наст. к ра́в : рӣвд.

РОВЧАК см. роҫчак[I].

РОw НА ровно, точно; ш. ро́w на соати ша́ш-анд-та йа́дум я приду точно в шесть часов; шх. ро́w на́-м чили панҷ сӯм зоҳт я получил ровно сорок пять рублей.

РОДӐР: а́-родӑр мн. к а́-ро (см.).

РОЖ[1] ж. пульс; ш. wи рож зиби́нт у него прощупывается пульс.

РОЖ[2] название ряда населенных пунктов в Шугнане и Рушане; б. ас ҫук тагов Ди́, пис wе́-v Рож, сар тӣр Пати самая нижняя местность Ди, следующая - Рож, верхняя - Пати.

РОЗ м. тайна, сердечная тайна; ш. ху роз йи́-чи-рд ма́-лӯ́в не открывай никому своей тайны; ро́зи дил сердечная тайна, тайна; сокровенные мысли; ш. wев ро́зи дил йи́-йор-аv на́-ҫӑмт никто не знает их сокровенных мыслей; б. йу́-та а́р-чи-рд-аv ху ро́зи дил на́-лӯ́вд он не каждому доверит свою сердечную тайну.

шб. РОЗӢ, РИЗО, ш. тж. РОЗИ I) согласный; ш. ар чӣз ту лӯ́ви, wу́з-ум розӣ со всем, что ты скажешь, я согласна; ш. лап башӑнд, ко́ш-га ту рози ви очень хорошо, лишь бы ты был согласен; розӣ (ризо) ч. уговаривать, добиваться согласия; ш. wуз вӑр-ӧӣм w ам какой рози чӣдоw я могу уговорить ту женщину; шх. wу́з-ум ҫ ҫф бачгала́ а́зу́-а́зум чу ху, розӣ-м wе чӯд я с теми ребятами и так и эдак поговорил и добился их согласия; розӣ (ризо) с. соглашаться; ш. азе́данд йа́ розӣ сат и тут она согласилась;

ш. ӯи́-йен лу́д, йу мис розй сут ему сказали, и он тоже согласился; ш. а́-ро, ѡам ра́ц-ум цу́н чӯд, йа́ ту-рд чор чӣд ризо на́-сат э, братец, как я ни старался, та девушка не согласилась выйти за тебя замуж; 2) довольный, удовлетворенный; б. йа́ ас ху пуц лап ризо она очень довольна своим сыном.

РОЗИГИ, РИЗОГИ, ш. тж. РОЗИГИ м. согласие; одобрение; ш. ма́ш-ард ѡам розиги бакор вуд нам было необходимо ее согласие.

РОЙА см. рикоя́.

РОРВ ж. к ру́рв.

РОСТ I. м. правда, истина; ш. Арабшо́-та рост на́-лу́д, ца́-ра́нг ѡахт вид, рост лу́вд Арабшо не говорит правду, редко случается, когда правду скажет;, ш. га́п-а́м ту-нд ду́нд рост ху́д только твои слова мы воспринимали (как) правду; ш. ху́ом га́ ѡахт рост йоо́д сон иногда сбывается (оказывается правдой); б. ту ба пи́р ви́йи, ту та́м рост му-рд на́-лу́ви ради всего святого скажи мне правду; б. Дилшод ва́д-о?-у́н. Ту рост лу? Дилшод была что-ли? - Да. - Ты правду говоришь?; 2. I) прямой, ровный, прямолинейный; ш. йи рост оо́рг му-рд да́к дай мне одну прямую палку; ш. ба́д во те́ха́т ѡи тано́б-га-ва, ѡа́о мис рост сен потом он опять их обтесывает по этой мерке, чтобы они (балки) тоже стали ровными; 2) расстеленный, разостланный; б. азу́ тар Сохча́рв су́н дистор рост (чисту́н - жинич) отсюда до Сохчарва разостлана бязь (загадка - снег); 3) правый; да́сти рост правая рука; тар да́сти рост по правую руку, справа, направо; ш. тар да́сти рост да́ха́т ма́-са́ѡ не ходи в степь направо; ш. ас тара́фи рост ѡи хез ни́о сядь с правой стороны от него; 4) правильный, верный, истинный; справедливый; ш. ту га́п рост на́ха́ту́йд твои слова оказались правильными; 3. I) прямо, ровно; торчком; ш. рост ѡира́ц стой прямо; 2) прямо, точно; ш. рост та́рам, тар ѡам ха́ц хез фиропт он добрался прямо туда, к тому источнику; б. к-азу́д-а́о-а́м чу́шч ѡе́о́д-ѡе́о́д, рост пи тама чӣд хез мы начали сеять ячмень отсюда и прямо до вашего дома; 4. разве?, неужели?, правда?; ш. Шойик мис йат.- Рост? Шоик тоже приехал. - Правда?; б. ѡи боб му́ӯч.- Рост, му-рд боѡар нист умер его дедушка. - Неужели? Мне не верится; рост ч. а) выпрямлять; выравнивать, выправлять; ш. ѡи си́м-ум рост чӯд я выровнял ту проволоку; ш. ѡуз ху ҡа́д рост чӣд на́-ва́р-о́ом я не могу выпрямить свою спину; б) расстилать; ш. ѡи киландак ти́р-ти рост ѡи палоч ки́нен равномерно расстилают этот тростник по облицовочным жердочкам; ш. йа́ ҡоли́не́н-и рост чӯд она расстелила ковры; б. са́м дев

зимцéн-ти ӽац рóстум пойду распределю воду по участкам; в) приучать, выучивать; дрессировать; ш. цӯнд-ум ца чӯд, ди куд рост чӣдów--ум нá-вāр-ʕод как я ни старался, не мог приучить этого пса; рост с. а) выпрямляться, выравниваться; выправляться; исправляться; б. му ʕёрв мис ас цидów-аʔ рост сат и серп мой от жатвы выпрямился; б) приучаться, выучиваться; ◊ рост йатow а) приходиться впору; подходить, совпадать; ш. ту чӣд диву рост йаʔч дверь твоего дома хорошо подогнали; б) перен. уживаться; б. мо-т йӯ-та ар йи чӣд рост нá-йадāм мы с ним не уживемся в одном доме.

РОСТАӨ I) прямо, непосредственно, прямиком; б. дарw ози wйз дис иди қāп рóстаʔ маркāб йо wилóр-ти ца патёwен "дарвазская ноша" - это, когда мешок взваливают прямо на осла или лошадь; 2) прямолинейно, горизонтально; ш. йӯ-та йоʕд рóстаʔ тар māш хез он-то прямо к нам придет; ш. йат ӽу рóстаʔ дед тар ӽу чӣд он пришел и прямехонько в свой дом; 3) сразу; б. чидӯм кор ди wазмин вуд, рóстаʔ-ен пис wи одам римод и если случалось какое-нибудь трудное дело, то они сразу посылали за ним человека; 4) по правде говоря; откровенно, чистосердечно, прямо; ш. рóстаʔ му-рд лӯв! скажи мне чистосердечно!; ш. ага рóстаʔ ца лӯм, wӯз-ум wам жӣwӌ по правде говоря, я люблю ее; ас рóстаʔ в действительности, действительно, вправду, на самом деле; б. á-ро йā Гулистӯн ас рóстаʔ слушай, да она и вправду Гулистон.

РОСТАКИ прямой; правдивый; откровенный; ш. wи ӌинow ростаки одам кāм йӯдард здесь редки такие правдивые люди, как он.

РОСТГӮЙ, РОСТ-ЛӮВӣЧ говорящий правду, правдивый.

РОСТИ[I] I. м. правдивость, истинность; правда, истина; ш. йу ас ӽу рости обрӯ-йи пеʕо чӯд он своей правдивостью завоевал авторитет; 2. нареч. в действительности, в самом деле, на самом деле; ш. йам рости шито вуʕӌ это в самом деле, оказывается, холодное; рости́-аʔ, ростё-ʔ, ас рости́, ас рости́-аʔ, ас ростё-ʔ вправду, поистине, честно говоря; в действительности, действительно, в самом деле; ш. ӂāцён-ат бачгалā-нд ик-ди меʔ ас рости ӽушwахти в этот день для девушек и юношей поистине (настоящее) веселье; ш. чӯхт-и йиди ас ростё-аʔ ʕеw йат ӆольк. он смотрит - в самом деле див тут как тут; ш. ту-т ростё-ʔ йоwā вуʕӌ ты и в самом деле, оказывается, дурак; шх. а молим, ростё-ʔ ача māш мā-ринёс о учитель, ты и вправду никогда не забывай нас; б. ростё-ʔ, даргӣл-ум wи-ти сиц честно говоря, затосковала я по нему; 3. между прочим; кстати; ш. wӯз-ум рости ди wинт ӽу, йат-ум я, между прочим, увидел его и пришел.

РОСТИ[2], РОСТӀ ж. деревянный ковш как мерка сыпучих тел (около 3 кг зерна); ш. вӯд-и йи рости йоӯҷ му-рд ху, тӧйд-ум она вынесла мне один ковш муки, и я ушла.

РОСТ-ЛӮВЙҶ см. ростгӯй.

б. РОСТО-БӮНД(-АѲ) I. откровенный, открытый, прямой; б. ваз-ум росто-бӯнд-аӯ одам, пи пӣц гап бам я прямой человек, говорю (прямо) в лицо; 2. откровенно, открыто, прямо; б. ди-рд росто-бӯнд-аӯ лӯв ху, лак тӣзд скажи ему прямо, и пусть уходит.

РОСТОW I. 1) прямой; ш. wи ростоw пӯнд-ти сaw иди по прямой дороге; 2) откровенный, открытый; б. соф ростоw дирӯгӯйй-та на-бофт такая откровенная ложь не годится; 2. нареч. по правде; откровенно, прямо, без утайки; ш. а-ро, ту ростоw накли му-рд кин слушай, расскажи мне (все) без утайки; 3.м. назв. одного из ущелий в Баджуве; б. тӯд йу пи ди Ростоw он ушел в Ростов.

РОСТ-О-РОСТ I) прямо, откровенно, открыто; рост=о=рост лӯвдоw сказать, говорить прямо, объясняться откровенно; 2) прямо, непосредственно; ш. рост-о-рост-аӯ-и wи бод ху, рицӯст он угодил прямехонько в него и наутек.

РОТ[I] м. рота.

РОТ[2] см. роат.

ш. РОФТ 3-е л. ед. ч. наст. к раф : рафт.

РОФЧАК[I], РОВЧАК м. соска; ш. ди ривa рофчак на-бинеси! не потеряй соску этого мальчика!; б. харич қати қӣн, магам рофчак ди рев-инд вед с ребенком трудно, во рту у него (всегда) должна быть соска.

б. РОФЧАК[2] м. обрыв, ущелье с водопадами и ручьями.

брв. РОХ см. рех.

РОШТ ж. к рӯшт.

шб. РОШТАК-ДАРМӮН, ш. тж. РОШТАК=ДАРМӮН ж. пищевод.

РОШТ-БӣНҶ (< рошт + пӣнҷ) ж. сорт проса красного цвета; ш. рошт-бӣнҷ хухпа-ра, қаноқ воӯз-аӯ, йа маш-ард ба-чойи биринҷ просо красного цвета - для похлебки, а (просо сорта) "канок" сплющенное, оно у нас вместо риса.

РОШТ-ВИДӣРМ ж. I) бот. полынь метельчатая (Artemisia scoparia Waldst. et Kit.) 2) веник (из растения красного цвета для подметания ковров и т.п.); ш. маш-анд рошт-видӣрм нист у нас нет веника.

РОШТ-WӐН(АК) ж. I. вид ивы; верба; шх. wӐн ара хел: йӣw сафе-wӐн, йӣw рошт-wӐн, йӣw цӣнак ива (имеет) три вида: одна белая ива, другая красная ива и, наконец, кустарник ивняка; б. рошт-wӐнак йӣw wӐн, ат йӣw пахта дастӯр верба (бывает) двух

родов, одна как ива, а другая напоминает хлопок; 2. назв. местности в Баджуве: Рош(т)-wāнак.

РОШТ-ГӐЛ ж. к рӯшт-гӣл.

РОШТЕЗ ж. к рӯштеʒ.

РОШТИ ж. к рӯшти.

РОШ(Т)-ПӐЛИ румяный, краснобокий (о плоде).

РОШТРӐНГ ж. к рӯштрӑнг.

РОШТ-РОШТ(АК) ж. к рӯшт-рӯшт(ак).

РОШТ-ФИЛАХ ж. к рӯшт-филух.

РОШ(Т)-ЗЕМ ж. к рӯш(т)-ʒем.

РОШ(Т)-ЧӐW ж. к рӯш(т)-чуw .

РОЎЗД вариант 3-е л. ед. ч. наст. к раўʒ: рӣўзд.

РОЎЗ м. колос; б. му чӯшч=анд ғал роўʒ на=наҳтӯйч у моего ячменя еще не появились колосья (мой ячмень еще не заколосился); б. роўʒ ди хазинайӗн-ирд ачаб лап очень много колосьев возле складов; роўʒ ӧйвдow собирать колосья; роўʒ ч. а) рассыпать, осыпать колосья (при жатве); б. цӧw -та тама башӑнд цow кинет-ат, ро́ўʒет-та жать-то вы хорошо жнете, да осыпаете колосья; б) колоситься; ш. му жиндам роўʒ чӯд моя пшеница заколосилась.

РОЎЗД 3-е л. ед. ч. наст. к рӑўʒ : рӣўʒд.

РОЎЗДОР имеющий колос, с колосом, колосистый.

РОЎЗ-ӒЙВД м. сбор колосьев; ш. а йах, ту́-та пас роўʒ-ӧйвд на́-са̄wи? сестра, значит, ты не идешь на сбор колосьев?; б. ца́-wахт-ат ас роўʒ-ӧйвд йат? когда ты вернулась со сбора колосьев?

РОЎЗ-ӒЎВЙЧ тот, кто подбирает колосья, сборщик колосьев.

ш. РОЎЧАК, б. РЁWЧАК ж. стручок гороха, горох в оболочке; ш. wуз каҳт на́-фа̄мум, ар-гӑ ди роўчак сут, та́м-та фа́мум я не могу знать (урожайность) хлебов, но когда появятся колосья, тогда определю; б. маҳ awал рӯй ӧед, даӧ чинголак-инд сӯд ху, гул кихт, даӧ рewчак кихт сначала маш (горох) прорастает, затем пускает отростки и зацветает, потом появляются стручки.

шх. РОЧҚАЛАЙЕЧ, шб. РОШТҚАЛАЙЕЧ житель Рошткалы.

РУБАК м. I) назв. травы с тонкими стеблями; рубак с. истончаться (о посевах), давать хилые всходы; ш. му жиндам дӯнд тамба̄ йаст иди, рубак суӧч моя пшеница так густа, что вся истончилась; ш. маҳ-ен тамба̄ wеӧч ху, йа̄ рубак сиц густо посеяли горох, и он дал хилые всходы; 2) тк. шх. пенка, пленка (на поверхности жидкости); шх. ҳӯвд, хуҳпа̄ тар ти́р-та рубак лӯвен верхний слой молока, мучного киселя называют "рубак".

РУБОБ см. рабоб.

РУБОЙИ см.рабойи.

РУБОЙИ-БАРАК см. рабойи-барак.

РУБОЧИК см. рабочик.

РУБОЧИКИ см. рабочики.

ш.РУWОҶ см. риwоҷ I.

РУЗГОР м. необходимость, вынужденное обстоятельство, нужда; ш. му-рд чӣз рузгор иди, сӑм ту амбоҷ кор у меня нет нужды идти за тебя работать; б. ар чӣз ту-рд рузгор ца сӯд, лӯв му-рд если тебе что-нибудь будет нужно, скажи мне.

ш.РУМБ-О-РАЦ м. звукоподр. стуку, грохоту, топоту; ш. wи сӯр-анд румб-о-рӑци дӑҳ ʕӗд диди, wуз ту-рд чӣз лӯм на его свадьбе стоял (такой) грохот бубнов, что я тебе передать не могу; ш. чӯхт-ӑм румб-о-рӑц-ти-йен дед смотрим - они с топотом вошли. Ср. рамб-рамб.

РӮМ(Б)-РӮМ(Б) м. звукоподр. м. топанье, топот, шум, грохот; ш. wӯз-ум тар чӣд вӯд-ата, му чӣд зибо́-ва-йен рӯм-рӯм қатӣр наӯчад я находился в доме, когда они с шумом прошли позади моего дома; ш. дишӣд-ти рӯм(б)-рӯм(б) сут на крыше послышался топот. Ср. рам(б)-рамб.

ш. РУНД, б.РИНД категорический; ясный, откровенный; прямой, неуступчивый; б. йу лап ринд чорик, йи чи́-рд-та рӯй на́-кихт он очень неуступчивый человек, никому не делает одолжения.

ш.РӮНД-АѲ , б. РИ́НД-АѲ категорически, прямо; ясно, откровенно; ш. му-рд рӯнд-аӯ лӯв ху, лӑк wуз тийум скажи мне откровенно, и я уйду; б. ри́нд-аӯ лу: wаз тийум скажи прямо: "Я уезжаю".

РУСӢМ см. расм.

РУТ дерганье, выдергивание; обрывание;ощипывание; рут ч. а) дергать, выдергивать; рвать, срывать, обрывать; щипать, ощипывать (напр., волос, пух, зелень); ш. нӯр-ум сут тар боʕ ху, йи лӑв савʒӑ-м рут чӯд(я) ходил сегодня в сад и нарвал немного зелени; ш. ди чух кӑл зе́м-ат, ту ди рут кин я отрублю петуху голову, а ты его ощипли; б) перен. наказывать, спускать шкуру с кого-л.; ш. Улфат йоʕд ху, рут во ту кихт вот придет Ульфат и опять спустит с тебя шкуру; б. а́-ʕа қарӑ-т, рут ту ки́нум тихо, мальчик, не то шкуру с тебя спущу; рут с. а) срываться, обрываться; б) лезть (о шерсти, волосах); йам пӯст ʕал рут на-сӯд с этой шкуры шерсть еще не лезет.

РУ́Н : РУ́НТ, РАЙН : РАЙНТ; перф. руйнч, райнч; инф. руйнтоw, райнтоw вызывать расстройство желудка; ш. ворч дарӣн гӣр ца сӯд, ношов wи-рд ʕен ху, йу wи руйнт когда у лошади запор, ей дают абрикосовый сок, и ее (от) этого слабит. Ср. рахāw.

РУХ[I] I. I) м. рассвет, утренняя заря; утро; ш. то ру́х-ец йу пи му́-нд нӯст он до рассвета сидел около меня; б. йам ха́ʕ ʁал рух нист (еще) ночь, еще не занялась заря; б. нур ха́ʕ-ум лу ру́х-ирд-та баʁер ху на́-сенум сегодня ночью (я) думал, что к утру мне не подняться; рух с., рух ʕ. (ʕи) светать, заниматься (о заре); ш. атā рух сӯ́д-ат, йу тӣзд но лишь только занимается заря, он уходит; ш. ха́ʕ хе́ʕцт-атā, саʁар рух сӯ́д-ат йу андӣзд ночь проспит, а наутро (только) рассветает, - так и встает; ш. рух дӗ ʕод, мо́л-ен ма́ш тар-пиро weʕд ху, по́ц-а́м сат как рассвело, пригоняли к нам скот, и мы отправлялись пасти (его); б. рух ди ʕод, йу́-та йоʕд как рассветет, он придет; б. ха́ʕ рух са́т-ат, хӣр пал чӯд ночь сменилась утром, взошло солнце; 2) ж. тк. в шгн. светильник, свечка; шх. wам ру́х-ат на́-пиʕид-о? ты не зажег ту свечку?; 2. м. тк. в шгн. светло, с освещением; ш. тар чӣд рух йо торик? в доме светло или темно?; ш. рух ч. а) освещать, светить; ш. тӗр цирow рух чӣдо́w-ард йи ʁо-нд ʕен иди, рух сӯ́д светильник нужен для освещения, его помещают в какое-нибудь место, чтобы стало светло; шх. рух му-рд кин, wуз нивӣ́шум посвети мне, я напишу; шх. ма́ лампайен мис хуб ру́хен эти лампы тоже хорошо освещают; б) зажигать (напр., свечу); ш. wам цирow шич рух кин зажги ту свечку; ◊ кӯ́йи рух ки́хт погода проясняется; б. дӯ́нд кӯ́йи рух ки́хт-ат, ху ко́р-та ча́ма́м лишь бы погода прояснилась, а свои (полевые) работы мы закончим. Ср. риха́ойги.

РУХ[2] шахм. ж. ладья; ш. дам ди рух зӗз бери его ладью.

РУХБОЗ задиристый (о куропатке); б. йам зарӣ́ ма́ш-инд рухбоз эта куропатка у нас задиристая.

РУХ-ЛӔД м. рассвет, утренняя заря; ш. ас вега́-ндӣр пайра́ нӯст то рух-ʕӗ́д-ец он сидел в карауле с вечера до рассвета; б. ма́ш-та ди рух-ʕӗ́д сар ба-сар йа́да́м мы придем на рассвете.

ш. РУХИ м. свет, освещенное место; ш. сет тар wи рухи идите на освещенное место.

РУХСАТ I) разрешение; ш. азе́данд йу рухса́т-и ас wам ху-рд зоха́ʕт тут он попросил у нее разрешения уйти; ш. ши́ч-ум ас ту рухсат теперь я (уйду) с твоего разрешения; ш. са́м ас wев охӯ́нен рухсат пе́ха́цум пойду попрошу разрешения у учителей; рухсат ч.

а) разрешать уйти, отпускать; ш. духтурӗн-та wизӯнен, то wам қисӯр нӑ-рӗд-ат, рухсӑт-та wам кӣнен врачи знают, как только ее болезнь пройдет, ее отпустят; ш. дӑ$-ен лӯвӯ иди рухсат дев кӣнӑм тогда они решили, что (мол) отпустим их; б) провожать, отправлять; ш. wӯз-ум ху ризӣн тар Душанбе рухсат чӯд я проводил свою дочь в Душанбе; рухсат $. ($ӑ$) а) отпускать, позволять, давать разрешение уйти (уехать); ш. то wӯз-ум йат, йид $ӧд-и wам мошӣн рухсат пока я пришел, он отпустил машину; б. ҳац му-рд ца вӑри аги, рухсат ту-рд $ӑ$ум если принесешь мне воду, то я тебя отпущу; б) провожать, отправлять; б. шич башӑнд-ав рухсат му $ӑ$ теперь по-хорошему проводи меня; рухсат с. а) отправляться (в путь); ш. тама хойиҳ қати мӑш рухсат сӑwӑм мы отправляемся в путь по вашему желанию; б) освобождаться; б. мӑш-инд цавор соат дарс, соӑти йӑк-ирд-та рухсат сӑwӑм у нас уроков четыре часа, к часу мы освободимся.

РУХZOW(АК) м. огонек, горящие дрова (для освещения); лучина; шх. рухzowак пи$ин зажги дрова (для освещения); рухzow (ак) $. ($ӑ$), рухzow wе$дow разводить огонь для освещения; ш. жӣз-ен цӗҳт ху, $ӧд-ен рухzowак собрали (сухие) дрова и развели огонь для освещения. Ср. лухкак.

РУҲТ прош. к наст. рар$.

РУҲЧ перф. к рар$:рухт.

РӮ[I] дух, душа; б. қадӣм-ен дис лӯвд: дис=ги садо йо пиро ас мӣдow, йо зибо ас одам мӣдow ца ҳӑнен, ди=та йӑрг лӯвен, ӑна рӯ в старину говорили, будто такой звук слышится либо до смерти, либо после смерти человека, - это называют "йарг", т.е. дух.

РӮ[2], РУЙ (преимущ. в заимств. сочет.) I. 1) лицо; ш. ошӣқи рӯйи wам сут он влюбился в нее; б. йак бор ху рӯ тарабо кин разок взгляни повеселей (букв. сделай свое лицо веселым); 2) поверхность; ш. wӑ$-ен ас маркӑби рӯ пийо$ӑ сат они спешились с ослов (концовка сказки); 2. предлог изафетный I) с предлогом ас (аз): из-за; поэтому; б. йу аз рӯйи wи пи мӑш дар-қӑр $од он из-за него обиделся на нас; б. wӣм-инд кор вуд ху, ас рӯйи ди нӑ-йат у нее было дело, из-за этого (поэтому) она не пришла; 2) с предлогом ба означает адресат; ш. йу ба рӯйи ху дод йи чӣз гандӑ гӑп-и нӑ-$од он своему отцу ничего дерзкого не сказал; ◊ рӯ ба рӑ (в сказках) куда глаза глядят; в путь-дорогу; ш. йу рӯ ба рӑ, рӑ ба бийӑбӯн ху, тӯйд и пошел он куда глаза глядят, а путь вел в пустыню. Ср. пӣц, рӯй[I].

шх. РӮ[3] см. рӯйӣ.

РӮБАРО (< тдж. рӯ ба роҳ) м. наставление, поучение; рӯбаро ч. наставлять, поучать; шх. йу рӯбаро́-йи ма̄ш чу он дал нам наставление; он показал нам путь; б. ар чи́з-ен ди рӯбаро ца чӯ̆ҷ, йи́д-та ѡи́-ти ки́хт как (они) наставляли его, он так и делает.

РӮБАРО-БАРАК м. наставления, поучение; б. ту рӯбаро-барак мис ѡи-рд фойда̄ на́-чӯд и твои наставления не пошли ему на пользу; рӯбаро-барак ч. наставлять, поучать.

РӮБАРОГАР, РӮБАРОГА̄Р тот, кто поучает, наставник.

РӮБӢНАК, РӮЙБӢНАК (< тдж. рӯ + бин) м. платочек, которым накрывают лицо ребенка (подарок новорожденному от гостя, после чего тот может взглянуть на ребенка); ш. бе рӯбина́к-ӑҳ дам ту=рд ча̄й дивест? без платка кто тебе покажет ее (новорожденную)?

ш.РӮВАК м. тряпка для вытирания муки вокруг жёрнова; ш. ди йо̆ҳ̆ҷ рӯвак ҡати зида смети муку этой тряпкой; ш. рӯвак ҡати́р-та хидорҷ тар кинӧбра йо̆ҳ̆ҷ зи́ден тряпкой сметают муку вокруг жёрнова; ◊ рӯва́к-и тар ѡиӡӯ̆м ӡ. (ӡа̄ӡ) разорять дотла; разваливать работу; шх. йид биргӓ́т лап ноҡобил, ма̄ш рӯва́к-и тар ѡиӡӯ̆м ӡод тот бригадир очень нерасторопный, совсем развалил работу. Ср. лидӯрм.

РӮВД прош. к наст. рӯб.

РӮВҶ перф. к рӯб : рӯпт, рӯвд.

РӮ-ГАРӢӮН I) возвращающийся; 2) отвернувшийся; повернувшийся; рӯ=гарӡӯ̆н ч. а) возвращать назад; б) отворачивать, поворачивать (кого=л.); рӯ-гарӡӯ̆н с. возвращаться назад; ш. йу то му́-йи ѡи́нт-ат, рӯ-гарӡӯ̆н сут он как только увидел меня, вернулся.

РӮГА̄ см. рӯйга.

РӮДА̄ кишка; кишки; ш. нур бӣсту́ми сента̄бр, зорӡ ида на́хтойд ар рӯда̄ дед сегодня 20-е сентября, счет "сердца" подошел к концу, начался счет "кишок" (о старом счете времени).

РӮЗ I) ж. (м.) день; ш. му виро к-ас ѡам рӯ́з-андӣр ас му ҷидо ца сут, ѧал на́-йӑҳ̆ҷ тар му хез мой брат с того самого дня, как отделился от меня, еще не приходил ко мне; ш. ѡи рӯз ди му дод мӯд, ѡу́з-ум фу́кӑҳ ҡӣѡд в тот день, когда умер мой отец, я созвал всех; рӯз то рӯз, рӯз ас рӯз, рӯз ба рӯз день ото дня, день за днем; б. рӯз то рӯз ма̄ш ӓѡол бӣди сӯ̆д день ото дня наша жизнь улучшается; б. рӯзи бардароз йу ху хў́н-и си́т-ти на́-рибӯ́йд он целый день даже не присел; 2) м. трудодень; трудодни; ш. ѡам кӯдак чиси́ӡ-ард рӯз ӡӑба̄м той няне начислим трудодни; б. ѡаз ми ху рӯз мис тар ту нивиш́ум я и свои трудодни запишу тебе; ◊

рӯз ба умеʔ в ожидании ребенка, в положении; б. йи́-лāв лӯ́вен, йā му нибе̂с рӯз ба умеʔ некоторые поговаривают, будто та моя внучка ждет ребенка; рӯз ч., ху рӯз наʔзимтоw существовать, жить; ху рӯз кабӯ́т ч. хорошо жить, спокойно жить; б. му лāк wáз ху рӯз кабӯ́тум оставь меня, я живу себе преспокойно; б. wáз-та башáнд-аʔ ху рӯз кабӯт кӣм я проживу хорошо; рӯзи раб weʔдоw мучить, заставлять страдать, не давать жить; б. мӯ́-рд-ен рӯ́зи раб weʔд мне (просто) жить не давали; wи рӯз кабӯт сӯ́д (сут) он живет (жил) без скуки; живет (жил) припеваючи; ш. парwос пи дам ту боʔ ту рӯз кабӯт сут в прошлом году ты с этим своим садом прожил припеваючи. Ср. рӯзи-ме̂нат, меʔ.

РӮЗАДОР I. рел. тот, кто соблюдает пост; 2. и. с. м. Рӯзадор.

РӮЗĀ рел. ж. мусульманский пост; ш. рӯзā анчӣвдоw (б. инчӣвдоw) соблюдать пост.

-РӮЗĀ часть сложных слов, напр., серӯзā трехдневный; йакрӯзā однодневный; цӯ́ндрӯзā продолжающийся несколько дней.

РӮЗ-ДАР-МИЙӮ́Н ежедневно; б. йу рӯз-дар-мийӯ́н тар му чӣд йат он ежедневно приходил ко мне домой.

РӮЗДОР имеющий (много) трудодней; б. ар чāй рӯздор ца вуд, лап пӯ́л-и зохт у кого было много трудодней, тот получил много денег.

РӮЗИ м. хлеб насущный, пропитание; ри́сқ-ат рӯзи хлеб насущный, пропитание.

РӮЗИДОР I) имеющий средства на пропитание; 2) удачливый.

РӮЗИ-МЕ̂НАТ м. трудодень; ш. ту-нд цӯ́нд рӯзи-ме̂нат? у тебя сколько трудодней?; б. wáз-ум ча́ми чӯ́ʔч аштоди чор рӯзи-ме̂нат у меня всего восемьдесят четыре трудодня. Ср. рӯз.

РӮЗНӮ́МĀ м. (ж.) повестка дня собрания; ш. нур дис рӯзнӯ́мā вуд сегодня была такая повестка дня; б. дим рӯзнӯ́мā хӯ́баʔ йелӯ́н кин сам оглашай повестку дня.

РӮ́ЗО днями, на днях; рӯ́зо вед, рӯ́зо вид однажды, как-то, в один прекрасный день; ш. йама чӯ́ʔхт-ат рӯ́зо йу йат вот смотришь - в один прекрасный день он приедет; ш. рӯ́зо вид, йу wев дод wев ху пацен қатӣр дараw муслаāт сӯ́д как-то раз отец стал беседовать со своими сыновьями. Ср. ме́ʔо.

РӮЗӯ́НĀ I. дневной; рӯзӯ́нā цоw дневная жатва; 2. днем; ш. йи́д-та рӯзӯ́нā йоʔд он приедет днем.

РӮЗ-ХЕ̂ЙТ м. объявление, оглашение трудодней; б. рӯз-хе̂йт-инд-ат ту на́-вуд-нā? разве ты не присутствовал при оглашении трудодней?

РӮЙ[I] см. рӯ[2].

РӮЙ[2] м. одолжение; скидка, снисхождение; ш. рӯ́й-ат рawа̌х одолжение; снисхождение; ш. рӯ́й-ат рawа̌х ч. делать одолжение; быть снисходительным; ш. wи́-рд-ен рӯ́й-ат рawа̌х чӯд ему сделали одолжение; рӯй ч. делать одолжение; делать скидку, относиться снисходительно; ш. wу́з-та йи́-чи-рд-а∂ рӯй на́-кинум я никому не делаю скидок; б. wа́з-ум лап берӯй одам, йи́-чи-рд-та рӯй на́-кӣм я очень объективный человек, не делаю скидки.

РӮЙ[3]: рӯ́й-ат хотир, рӯ-т хотир м. уважение; авторитет; ш. wи-нд башӣнд рӯ́й-ат хотир вуд у него был большой авторитет.

РӮЙАКИ I. поверхностный; формальный; рӯйаки кор формальная работа; 2. поверхностно; формально; ш. йу рӯйаки кор чӯд он формально работал.

шб. РӮЙА̄, шх. РӮ сторона; б. Харе⁄ рӯйа̄ ғал но-цоw (поле) со стороны Харез еще не скошено; шх. йу х̌ац ас wи рӯй вуд он находился по ту сторону реки.

-РӮЙА̄ часть слов, напр., (ас) ми́-рӯйа̄ с этой вот стороны, по эту сторону (ближн. ст. удаленности): (ас) ди́-рӯйа̄ с этой стороны (средн. ст. удаленности); (ас) wи́-рӯйа̄ с той стороны, по ту сторону (дальн. ст. удаленности); ш. wу́з-ум х̌а́ц-ард ас ми́-рӯйа̄ ну́ст-ат, йу тар wи́-рӯйа̄ на́х̌туйд я сидел по эту сторону реки, а он вышел по ту сторону.

РӮЙБӢН снисходительный; б. Улфатшо ма́ш-анд рӯйбӣн одам Улфатшо у нас снисходительный человек.

РӮЙБӢНАК см. рӯбӣнак.

РӮЙБӢНИ м. снисходительность; рӯйбӣни ч. быть снисходительным.

РӮЙГА̄, РӮГА̄ м. I) ход, течение; путь; ш. х̌ац рӯйга̄ ар калапой течение воды всегда вниз (погов.); 2) интерес, пристрастие, наклонность; б. wи рӯйга̄ тар му дӯнд нист его интерес ко мне не так (велик).

РӮЙГИЛ м. I) облицовочная глина, штукатурка (материал); 2) облицовка, штукатурка (процесс, вид работ); ш. во йак бо́р-га ∂ен, wи во рӯйгил лӯвен а затем еще раз обмазывают, это уже называют штукатуркой.

РӮЙ(И)РОСТ прямо, открыто, откровенно; рӯйрост лӯвдоw, рӯйрост гап ∂. (∂а̄∂) говорить прямо, откровенно, открыто.

РӮЙИХАТ, РӮЙХАТ ж. список, перечень; ш. йа̄ ту а̄зойен рӯйихат ка́ча̄д? где список твоих членов (бригады)?; рӯй(и)хат ч. составлять список.

РӮЙКАӼ м. обивка, обтяжка; рӯйкāӼ ч. обивать, обтягивать.

РӮЙХАТ см. рӯйихат.

РӮКАНТĀ, РӮКАНДĀ с исцарапанным лицом; рӯкантā-(а)т мӯкантā ӽу ч. царапать лицо и рвать на себе волосы; ш. ӽазӣр ӯин ӽу чӯд-и рӯкантā-ат мӯкантā жена везиря царапала лицо и рвала на себе волосы.

РӮЛ м. руль; ш. рӯл-тӣ-м ӽуз вуд за рулем сидел я.

РӮМ, РӯМ прирученный; покорный; рӯм ч. приручать; укрощать; приучать; Сайид-Ҷалолшо алмастӣ-йи рӯм чӯӯҷ говорят, что Саид-Джалалшо укротил алмасти; рӯм с. привыкать, приручаться; покоряться; б. йам кӯд-та ту-рд аҷаӯ рӯм нā-сӯд этот пес никак не повинуется тебе.

шб. РӮМБУЦ, ш. тж. РӮМАК м. комок сливочного масла (обычно дают детям, когда собьют масло); ш. му нāн ӧӯр-и мӣзд ху, дӯндоз рӯмбуц-и му-рд ӧод моя мать сбивала масло и дала мне вот такой большой комок масла.

РӮМКА, РӮМКĀ, РӮМКА ж. рюмка; ш. раӽосӣ-йи чӯд ху, ӽев рӯмкайӗн-ти-йи нихпӯд он танцевал и наступил на рюмки.

ш. РӮМҶӢЦ м. небольшое хранилище для сливочного масла на летовье; ш. тар рӯмҶӢц-та пи йел рӯӷан рибӣйен в (специальное) место "рӯмҶӢц" на летовье кладут сливочное масло. Ср. рӯӷан-ҶӢц.

ш. РӮН-ХАӼЧ, б. РӮН-ХАӼЧ м. сдобные булочки; маленькие лепешечки из пресного теста; ш. рӯн-хаӼч кулчā, марӯб йо рӯӷан ӄати ца пӣзен лепешечки "рӯн-хаӼч"- (те), что пекут со сметаной или маслом. Ср. хоӼч.

РӮОБĀ бродяга; скиталец; б. йу жӣвҷ-и ӽаз мис ӽи ҷинов рӯобā вӣм он хочет, чтобы и я был подобно ему скитальцем.

РӮ-ПА-РӮ напротив, с противоположной стороны; б. йā жов Цаӯнêӽҷӗн-йелгā рӯ-па-рӯ вад та корова была с противоположной стороны от летовья Цагневдж; б. йā му рӯ-па-рӯ ност она сидела напротив меня; рӯ-па-рӯ ч. устраивать встречу; ш. мо-т ӽи рӯ-па-рӯ кин ху, тāм ӽуз ӽи-рд лӯм устрой мне с ним встречу, и тогда я ему скажу; рӯ-па-рӯ с. сталкиваться лицом к лицу, встречаться.

РӮПИЙĀ уст. рупия (монета); б. йид ӷибā даӧ аӷтсад рӯпийā зиӽêӧд ху, ӽи дӯкӯндор-ирд дā-кихт юноша тогда вынул семьсот рупий и отдал купцу.

РӮПӮӼ, РӮПӮШ закрытый; покрытый; рӯпӮӼ ч. покрывать, закрывать; ш. ху ӄӯшхӯнā-м ӧорг ӄати рӯпӮӼ чӯд я покрыл бревнами свою гостиную; б. ту аӣб-та рӯпӮӼ чӣдов нā-вāр- ӧӣм я не могу скрывать твои грехи.

РӮРАМ отказывающийся, отклоняющийся, отворачивающийся; пренебрегающий; ш. тар му чӀид деӀ , йо рӯра́м-ат ас ма́ш? заходи ко мне домой, или пренебрегаешь нами?; рӯрам ч. заставлять (кого-л.) отказаться, вызывать у кого-л. отвращение; отвращать; ш. ма́ш-та ас ди оӽно ди рӯрам на́-кинам мы не станем его отвращать от друга; ху рӯрам ч. отказываться,отворачиваться; пренебрегать; б. йу ас ӻука́Ӏ рӯрам ху чӀӯд он отвернулся ото всех; рӯрам с. отказываться, отворачиваться от кого-л., испытывать отвращение; пренебрегать; ш. йу Маwлонзар ас му рӯрам суӀӵ Мавлоназар пренебрегал мной; ш. wи́-рд-ен а́р-чӀи́з-аӀ лӀӯд ху, йу ас ма́ш рӯрам сут, йама Ӏу со́л-ум wи на́-wӀинч ему наболтали всякое, и он отвернулся от нас, вот уже два года(я) его не видел; б. чӀиз ху пуц ас ху рӯрам ки́нум-на́? что ж, или мне отказаться от собственного сына?!

РӮРВ, ж. РОРВ светло-рыжий, коричневый, бурый (о масти крупного рогатого скота); рӯрв ӽӀи́ӵ светло-рыжий бык; рорв жоw рыжая корова.

РӮРВАК, ж.РОРВАК уменьш. к рӯрв, рорв.

РӮС русский; ш. йу помери, wи ӻин рӯс он памирец, жена его русская.

РӮСИ I) русский (национальность); ш. ас Росӣ́йа йи рӯси муаллима́ йа́Ӏӵчат из России приехала одна русская учительница; 2) русский (язык); ш. лӀӯвд-ум рӯси зив му-рд та̄лӣм ӀаӀ (я) сказал: "Научи меня русскому языку"; б. ас рӯси́-йум хӯб зоӽт по русскому я получил хорошо; рӯси́-ти по-русски; ш. йу рӯси́-ти гап Ӏод он говорил по-русски.

РӮСИ-ГУЛ м.бот. календула (Calendula sp.). Ср. зӣр(д)-гулак.

шх. РӮӾ см. рӯӾ[1].

шб. РӮФИТӮРМ-(АӨ), ш. тж. РӮФИТӣРМ-(АӨ) I) поверхностно; внешне, слегка; ш. йид рӯфитӯрм-аӀ за̄р суӀӵ, хаӽ за̄р на́-суӀӵ он слегка ушибся, не ударился сильно; 2) несерьезно; ш. йу рӯфитӯрм--аӀ-и лӀӯвд он говорил несерьезно; 3) неожиданно, вдруг; ш. wӯз-ум рӯфитӣрм-аӀ ди ӣнчат я вдруг увидел его; б. йа̄ рӯфитӯрм-аӀ пи му Ӏод она неожиданно столкнулась со мной; 4) тайком, тайно; ш. йу рӯфитӯрм-аӀ кулча́-йи зоӽт ху, тӯйд он взял тайком лепешку и ушел.

РӮФӮН : РӮФӮНТ; перф. рӯфӮнч; инф. рӯфӮнтоw I) хватать, захватывать, охватывать; ш. йу wи рӯфӮнт-и ху, Ӏо́д-и ху бӣр он схватил его и бросил на землю; 2) перен. прихватывать; схватывать; ш. йид ӽицêw ми жинда́м-и дараw рӯфӮнт заморозки начинают при-

хватывать пшеницу; б. рӯҳа́н-ат лап хӯд ху, рӯфӯ́нт-и ту ты много ел масла, и от него тебя схватило.

ш.РӮФҶ, шх. тж. РУФҶ : рӯфҷ ч. очищать, отделять, отметать солому от зерна (по направлению ветра при веянии); ш. са дам ху видӣ́рмак қати рӯфҷ ки wам сӗр поди и веником отмети солому от зерна; шх. хи́н-зӯ́ӧм-та зен ху, сӗр руфҷ ки́нен берут (ветку кустарника) "хин-зуӧм" и отделяют солому от зерна. Ср. wӑш:wӑшт².

РӮШТ, ж. РОШТ I. красный; румяный; рыжий; ш. wа́м-анд рошт лемо́л-ат рӯшт куртӑ вуд у нее были красный платок и красное платье; ш. рошт жоw ас тӗр жоw ӧокт(чисту́н - йо́ц-ат дек) рыжая корова лижет черную корову (загадка - огонь и котел); ш. йу ҷира́й рӯшт сит горшечная глина - красная; б. чидӯ́м-ен му фа́мт, лӯ́вд-ен Ашрафмо, чидӯ́м-ен на́-фа́мт, лӯ́вд-ен рошт ҷиник те, кто знал меня, звали Ашрафмо, кто не знал, называли меня рыжей женщиной; б. маw-дӯӧа́к-ти рӯшт-рӯшт ба́ра́ на растении "мавдудак" красные ягоды; рӯшт ч. окрашивать в красный цвет; рӯшт (рошт) с. прям. и перен. становиться румяным, краснеть; б. йам гарда́ ҳал алол рӯшт на́-сӯӧҷ, ла́к рӯшт сӯ́д-ат, та́м зибе́т ху, ха́ра́м эта лепешка еще не подрумянилась, пусть подрумянится, и тогда сними (ее со стены очага), и съедим; ш. йӑ ас хармандаги рошт сат она покраснела от смущения; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Рӯшт(ак); ◇ пӣц рӯшт ласк. шутл. дорогой, хороший; пострел, забияка.

РӮШТ=БИХТ (< рӯшт-пихт) м. тутовое толокно невысокого качества.

РӮШТ=ГӢЛ, ж. РОШТ-ГАЛ красноголовый; рыжеволосый.

РӮШ(Т)ДУМАК ж. зоол. горихвостка.

РӮШТЕҶ, ж. (м.) РОШТЕҶ краснота; роштеҷ ч. краснеть, алеть; становиться румяным; ш. йӑ мӯн роштеҷ кихт та яблоня так и алеет (от обилия на ней красных яблок); б. сурхакӯн ца вед, рӯште́ҷ-та кихт когда оспа, (тело) краснеет.

РӮШТИ, ж. (м.) РОШТИ краснота; ш. мам мӯн рошти дастӯр wам шанден ви́йен фольк. чтобы губы ее были, как цвет (букв. краснота) этого яблока.

РӮШ(Т)-ЙОҶ м. мука второго сорта; ш. рӯш(т)-йоӱҷ ас сафе-йоӱҷ бакуwатди мука второго сорта питательнее белой муки; б. йам рӯшт-йоӱҷ тумч ра́нг эта мука второго сорта горьковата.

РӮШТРА́НГ, ж. РОШТРАНГ красноватый; рӯштра́нг кола́ красноватая ткань.

РӮШТ-РӮШТ(АК), ж. РОШТ-РОШТ(АК) красный-красный; ш. рошт-роштак ка́фхен красные-красные туфли.

РӮШТ-ФИЛУХ, ж. РОШТ-ФИЛАХ красный=красный; очень красный.
РӮШ(Т)-ЗЕМ, ж. РОШ(Т)-ЗЕМ красноглазый, с красными глазами.
РӮШ(Т)-ЧУW, ж. РОШ(Т)-ЧĀW (< рӯшт, рошт + чуw, чāw) с красными полосами, в красных пятнах; с бурыми полосами, пятнами; рӯш(т)-чуw wāрг ягненок в бурых пятнах.

РӮҒАН м. масло; жир; зӣрд руҳан топленое масло; зиҳӗр рӯҳан льняное масло; пахта рӯҳан, чипос рӯҳан хлопковое масло; мойи рӯҳан рыбий жир; ҳичӣф рӯҳан жир сурка; ш. то-т тāм гӯҳт-ат рӯҳан ху ху, ту қуwат зийот вуд тогда ведь ты питался мясом и маслом, и сила твоя была велика; б. рӯҳан ноо̆б-аʔ ред масло осталось не растопленным; ш. йуик дʔунд қобил иди, ас рег-анд рӯҳан зиwӗʔд он такой способный, что из песка выжмет масло.

РӮҒАНДОР содержащий жир, с маслом, жировой; шх. рӯҳандор бӣг рибӣйен ар кицор ху, wам рӯҳан наҳтӣзд глиняный сосуд из-под масла кладут в очаг, и остаток масла вытекает из него.

РӮҒАНДʔУН ж. (м.) сосуд для масла, масленка.

РӮҒАНИ масляный, замасленный, в масле.

РӮҒАНИН масляный, маслянистый; сдобный; рӯҳанин гарʔā сдобная лепешка.

РӮҒАНОВ замасленный, засаленный; масляный, жирный; ш. йам ту ҳарво лап рӯҳанов твоя шурпа очень жирная.

РӮҒАН-ҲАРВО ж. мучной кисель с маслом; ш. рӯҳанҳарво рӯҳан-ти бʔун кинен, йу wирвд ху, кинен ҳац мучной кисель (варят так): муку кладут в масло, оно прокипит, и наливают воды.

ш.РӮҒАН-ЧӣЦ м. место для хранения сливочного масла на летовье шх. маскā-йāм рибʔӯйд тар рӯҳан-чӣц сливочное масло мы клали в предназначенное для него место. Ср. рӯмчӣц.

РʔӮБ : РӮВД; 3-е л. ед. ч. наст. рʔупт; перф. рӯвч; инф. рӣвдоw мести, сгребать (снег), очищать (от снега); ш. фай қатӣр жинич рʔубен деревянной лопатой сгребают снег. Ср. зидāр:зидʔӯд.

РʔУБИЗ м. сгребание, сметание; чистка (снега); ш. наw-ум ас рʔубиз йат я только что вернулся с чистки (снега); рʔубиз ч. мести, сгребать, счищать (снег).

РʔУБӢЧ тот, кто счищает снег, подметальщик; ш. рʔубӣч ҩай деревянная лопата для сгребания снега.

шб. РʔӮЗ, ш. тж. РʔӮЗ м. I) окно в крыше, потолочное отверстие; ш. йā пиш ар wазӣр рʔӯз ʔоʔч кошка провалилась в потолочное отверстие (дома) везира; б. ката чӣд, а-боо̆б-ат, ʔудин йам, ди рʔӯз зойро буцик ца большой дом, дедушка, но дымный он, видимо, потому, что окно в его крыше маленькое; б. зимистʔӯн-та ас шитойи

рӯз хамбе́нен зимой из-за холода закрывают отверстие в крыше; 2) крышка для окна в крыше, ставень; ш. ик-ди́с-га рӯз тӗ́хт точно также он вытесывает ставень (для окна в крыше); ◊ ӯйр пи рӯз ничего нет, пусто; шх. ми тама ч́ой-анд дойи́м-аӯ ӯйр пи рӯз в этих ваших местах вечно ничего нет.

РӮЗ-ДАХТ (< рӯз, тахта́) м. крышка для окна в крыше.

шб. РӮЗ-ДОРГ, ш. тж. РӮЗ-ДОРГ м. жердь у крышки для окна в крыше.

РӮЙ[I] м. I) материя с лицевой стороны, верх; ш. му чапа́н-ард рӯй йа́ст-ат, аста́р нист верх для моего ватного халата имеется, да нет подкладки; 2) лезвие, острый край (напр. ножа, топора); ш. дам тава́р рӯй қати ҳичанд руби лезвием топора; рӯй ӗдow тупить, притуплять (нож, топор и т.п.); ш. му торҳа́к-ат рӯй ӗд ты затупил мое тесло; рӯй ӗ. (ӗи) тупиться; б. дим чӗд жи́р-ирд ма́-ӗа, йид рӯй ӗед не стучи ножом о камень, он притупится. Ср. рӯ[2], пи́ц, абра́.

РӮЙ[2]: рӯй ӗ. (ӗи) а) расти, произрастать, всходить; ш. ик-ид чирӯ́ӯ́ч шӯ́ӗ дару́н рӯй ӗед трава для мочалки растет среди колю́чек; б. маҳ awал рӯй ӗед, даӗ чинголя́к-инд сӯ́д ху, зибо́-ри гул кихт сначала горох всходит, затем пускает стебли, а потом зацветает; б) возникать, появляться; высыпать (о прыщах, сыпи); ш. wи-рд ба-нока́ӗ-аӯ хараҳ рӯй ӗод у него вдруг появились прыщики.

РӮЙ[3]: рӯй ӗедow тревожить, беспокоить; б. ту́-та рӯй wе́ӗи, аги на қарбр-аӯ-а́м нӣсцат ты тревожишь, не то (мы) спокойно бы себе сидели; рӯй-ти ӗ. (ӗи) учиться, приучаться; шх. йу башанд ҳиноwа́р нист, наw рӯ́й-ти ӗоӗч он плохой пловец, он еще только научился плавать.

РӮМ см. рӯм.

РӮМА́Н ж. роман; ш. мам рӯма́н-ат ту ҳе́йч-о? ты читал этот роман?

РӮМБАСТ м. звукоподр. грохот; топот; ш. йу рӯмбаст wе́ҳт он упал с грохотом; б. му ца́н-инд рӯмбаст сут из моего ружья раздался выстрел. Ср. рамбаст.

РӮМКА, РӮМКА́ см. рӯмка.

ш. РӮН : РӮНТ; перф. рӯнч; инф. рӯнтow бросаться, набрасываться; ш. йу азе рӯнт, wуз азӯ ху, ниӗа́вдам он бросился оттуда, я – отсюда, и (мы) сцепились; ш. сӯ́т-ум тар wи ҳоӗ, wи куд му́-ти́р рӯ́нт-и (я) вошел к нему во двор, его собака бросилась на меня.

РӮНИ (противоп. нӯни) набожный.

РӮН-ХАҲЧ см. рӯн-хаҳч.

РӮПТ 3-е л. ед. ч. наст. к рӯб ; рӯвд.

РӮПЦ(АК) ж. 1) лиса, лисица; ш. wа́м-анд мис рӯпц дастӯр ʕум и у нее такой же хвост, как у лисицы; б. рӯпца́к-ум ʕод ҳарха̄р, йа̄ даʕ йи ме́ʔ-ги йат ху ар қапқен ингихт лису я приманил, однажды она пришла и попала в капкан; 2) перен. хитрец, лиса; б. ачаб рӯпцак ғиʕа̄-т ту нист, во-т wи ҳа̄нд ʕод какой хитрец ты, мальчик, опять (ты) обманул его.

РӮПЦАК-АwЛОД те, что из хитрецов, хитрецы от роду; ш. та̄м ма̄ʕ рӯпцак-аwлод ла̄к ме́нен оставь (ты) этих хитрецов.

РӮПЦАК-БУЦ, ж. рӯпцак-биц лисенок.

ш. РӮПЦАК-ЛОРГ м. специальная поперечная рейка для укрепления двери хлева; ш. ғичӣд диви-нд азӯ́д-ат а́зам ʕорген ʕен иди, диви ма́-wохт, wе́в-та рӯпцак-ʕорген лӯ́вен к двери хлева с внешней и внутренней сторон прикрепляют палки с тем, чтобы не отвалилась дверь, их называют "рӯпцак-ʕорг".

РӮПЦАКИ, РӮПЦАКГАРИ м. хитрость; б. к-у Самад ху рӯпцакгари на́-ла̄-кихт Самад не отказывается от своей хитрости; рӯпцак(гар)и ч. хитрить.

РӮПЦАКРА̄НГ хитрый, хитроватый; б. ачаб рӯпцакра̄нг ғиʕа̄ йу! какой он хитрый мальчик!

РӮПЦАК-СИЗД ж.дикая маслина (Eleagnus angustifolius).

РӮПЦ=ЛУМАК м. бот. сидж (Eremurus sp.; идет на сено для мелкого рогатого скота и на приготовление клея).

шб. РӮПЦРИЗ(АК), ш. тж. РӮПЦРИЗМ(АК) м. бот. виноградовник (Ampelopsis vitifolia; употр. как масличное при изготовлении массы для облепливания свечей-лучин); рӯпцрӣза́к-а̄м йӯд ху, даʕ-а̄м цирow чӯд мы измельчили семена "рӯпцрИз" и изготовили свечи.

б. РӮФ[I], шх. РӮФ, РӮФ; йи рӯф ненадолго; скоро; однажды; шх. йи рӯф-аӯ йат ху, тӯйд он ненадолго приехал и уехал; ш. йа́м-та йи рӯ́ф-га тӣзд он скоро уедет; б. йи рӯ́ф-ум wаз мис чи тӣд сут однажды и я собрался уехать.

ш. РӮФ[2] ряд; стопка, горка, куча (о лепешках); ш. йи рӯ́ф кулча́-йа̄м пе̂хт (мы) напекли (целую) стопку лепешек; ш. ʕу рӯ́ф кулча́-йа̄м пе̂хт, а́на ʕу кицор (мы) испекли два ряда лепешек, то-есть две (закладки) в очаг.

ш. РӮЗ см. рӯз.

ш. РӮЗ: РӮЗД см. рӗ̂з : рӗ̂зд.

СА сокр. пов. к сāw ; сут.

СААР, САĀР см. сāр².

САА́РАθ, ш. САĀРАθ см. са́раў.

САА́Т, СА(Х̣)АТ, СИ(Х̣)АТ, СĀТ здоровый, невредимый; та́ни саат ди́ли бӗам! здоровый организм - спокойствие сердца! (восклицание после приема пищи); саат салӯ́мат жив-здоров, невредим; ш. ту ризӣн саат салӯ́мат твоя дочь жива-здорова; б. хуб са̄т салӯма́-ат йа́ст-о? ты жив-здоров и невредим?; саат ч. вылечивать, излечивать; саат с. выздоравливать, излечиваться.

САА́ТИ, САХ̣АТИ, СИ(Х̣)АТИ, СĀТИ м. здоровье; ба саати благополучно; живыми-здоровыми; ш. му виродар-ен ба са̄тӗ ў тар х̆а̄р фирӣпт мои братья благополучно прибыли в город.

САБАБ м. причина, повод, мотив, основание; ш. wи-нд дис сабаб вуд у него была такая причина; чӣз сабаб(-тӣр)?, чидӯ́м саба́б(-тӣр)? по какой причине?; на каком основании?; почему?; ш. чӣз саба́б-тӣр-ат на́-йат? почему ты не пришел?; ш. чидӯ́м саба́б-тӣр ас ди кор ху халос ки́ни? на каком основании ты освобождаешься от этой работы?; ас саба́би по причине, в связи с ; ш. ас саба́би бӗх̆аци кӑх̆т башанд на́-сут в связи с безводьем зерно не уродилось хорошим; ш. ас сабаби ди Барсемнец дара̄ лӯ́вен иди, йа́манд Барсем ущелье называют Барсемнец в связи с тем, что там (село) Барсем; сабаб с. являться причиной, быть поводом.

САБАБГОР являющийся причиной, поводом; сабабгор с. становиться причиной; обусловливать; ш. ту-т саб.бгор сут, ага нӑх̣ х̆и́вцат-и му если бы не ты, он ударил бы меня.

САБАБДОР имеющий причину, повод.

САБАБИ причинный.

САБАБНОК мотивированный, обоснованный.

САБА̄К̣ м. урок (прям. и перен.); сабāк̣ δ. (δā δ) давать урок; сабāк̣ зе̂х̆тow учиться, брать пример; ш. ас wи ху-рд сабāк̣ зи учись у него; бери с него пример.

шо. САБЕ̂Ц(АК), ш. тж. САБЕ̂З(АК) ж. недозревший горох (в стручке); ш. нофирӣпт ца вид, сабе̂ц лӯ́вен если (горох) еще недозревший, его называют "сабец"; сабе̂ц га̄х̆тow разбухать (как стручок); ш. йу х̆ӣч̣ дӯ́нд-и хӯў̆ч̣, сабе̂ц га̄х̆ч бык так наелся, (что) разбух (как стручок).

САБЗАWОТ, САБЗ̣АWОТ, САВЗ̣АWОТ м. овощи, огородные культуры;

ш. парwос мӑ́ш-анд лап сабзаwот вуд в прошлом году у нас было много овощей.

САБЗАWОТКОР, САБӠАWОТКОР, САВӠАWОТКОР огородник, овощевод.

САБЗАWОТКОРИ, САБӠАWОТКОРИ, САВӠАWОТКОРИ м. огородничество, овощеводство.

САБӢЛ I. скиталец, бродяга, беспризорник; ш. дига доддор, wӯз-ум сабӢл у всех есть отцы, а я беспризорник (из песни); б. ас тама сил wаӄмӗ-т сабӢл йӗдирд нӗш таких бродяг и скитальцев, как вы, здесь много; 2. проклятый; ш. йид сабӢл wӢз му дак бӢд этот проклятый груз беспокоит меня. Ср. wӗӄм.

САБӢЛИ I) беспризорный; ш. ик-ӓ жоw йуwа соф сабӢли, wам хоwанд тӯйд та корова вот совсем беспризорная, ее хозяин уехал; 2) бран., ирон., шутл. проклятый, чертовский; б. йӓ сабӢли лампӓ алол на-ӯ́уд та проклятая лампа плохо горит. Ср. wӓӄмӗч.

САБӢЛМӮНДӐ, САБӢЛМӮНТӐ оставшийся на произвол судьбы, беспризорный.

б. САБО завтра; б. сабо Сипе́хед цоw сӓм завтра пойду в Сипехед на жатву; бӓ́ди сабо послезавтра; б. бӓ́ди сабо́-та шитойи ʀалабӓ́ киӂт послезавтра наступят холода; б. сабо-т аʀаw, сабо-аʀаw завтра-послезавтра, на днях; б. wа́з-та тар сабо-аʀаw тӢйум я на днях уезжаю. Ср. сӓр^{2}, ӂумне.

САБРӐН м. (ж.) собрание, совещание; ш. сабрӐн тайор су́т-о? собрание кончилось?; ш. ар дам сабрӐ́н-ен ма́ш-ард лӯвд нам сказали на собрании; сабрӐн ч. проводить собрание; беседовать; ш. бийор йи чорик ма́ш-ард сабрӐн чӯд вчера один мужчина провел с нами беседу. Ср. маҷлис.

СА́БР(И) м. I) терпение, выдержка; ш. са́бри-йен се ӄисм лӯвҷ терпение, говорят, из трех частей; са́бр-ат тоʀат терпение; са́бри ч. терпеть, выносить; ш. са́бри ки, йу́-та ӂубаʃ йоʊд потерпи, он сам придет; 2) пример; урок; ш. пухтӓ́ во ӂу нухтӓ́ ца зӗ́зд, са́бри ʄӯк-рӗ-ʃ когда скромный провинится - это урок для всех; б. пи ту ца лӯм, йид wи-рд мис са́бри когда упрекаю тебя, это и ему будет уроком.

САБРИДОР терпеливый, выдержанный.

САБРИ-ЧӢД м. терпение, выдержка; ш. сабри-чӢд-та ар чи́-рд-аʃ м, асар на-сӯ́д выдержка не всякому дается.

САБУК I) легкий, нетяжелый; ш. wӯ́з-ум бар ту сабукди я легче тебя; 2) легкий, нетрудный; сабук ч. облегчать, ослаблять;

ш. ту пуц ʁулā сӯд ху, ту бор сабук кихт твой сын вырастет и облегчит твой труд; 3) перен. сумасшедший; безрассудный; ш. wӯз-ум сабук нист иди, ху палтой ту-рд дāкум я не сумасшедший, чтобы отдать тебе свое пальто; сабук с. а) становиться легким, облегчаться (в разн.знач.); б. бийӧр-ум лап хаҳ ноҳуш вӯд-ат, нӯр-ум сабук сут вчера мне было очень плохо (от болезни), но сегодня стало легче; б) перен. сходить с ума, терять расссудок; ш. йā кахӧй-та лӯд сабук йид ку сут, йо wуҳйор? та женщина говорит: "Одурел он что ли или трезвый?; в) перен. освобождаться от бремени, разрешаться, рожать; ш. му йах йанвāр-анд сабук сат моя сестра в январе разрешилась от бремени.

САБӮК=АӨ I. легкий; совсем легкий; сабӯк=аᵛ wйз легкий груз; 2. легко, без затруднения, моментально, мигом; ш. сабӯк-аᵛ андиҷ ху, са пис жйз поднимайся мигом и марш за дровами.

САБУКWАЗМ, САБУКWАЗН I. легкий, малого веса; 2. спорт. легковес.

САБУКWАЗМИ, САБУКWАЗНИ м. легковесность.

САБУКДАW быстроходный; быстроногий; сабукдаw ворҷ быстроногий конь.

САБУК-ӀУСТ, САБУК-ДАСТ ловкий, проворный.

САБУКРАW легковой; сабукраw мошӣн легковая машина.

САБУКФИКР легкомысленный, ветреный.

САБУКФИКРИ м. легкомыслие, ветреность.

САБУКӮНĀ I. легкий, легковесный; ш. йи сабукӯнā лагāнд му-рд вāр принеси мне какой-либо легкий поднос; 2. легко, слегка; б.wи чāп поӨ шич мис ʁал сабӯкунā дāрӨ кихт его левая нога и сейчас слегка побаливает.

САБУФЧĀК, СИБУФЧĀК I. м. кожура; шелуха; б. дим нош сабуфчāк ваз-ирд патēw брось козе кожуру урюка; 2. перен. худой, тощий; б. асӣӨ-ат сабуфчак ту, пирwӧс-ат фарбйди вуд в этом году ты худой, в прошлом году ты был пополней.

САБӮСТ м. отруби; ш. кайбонӯ-йи чӯд фитӣр, чӣнс-аᵛ сабӯст wи тар-тӣр фольк. стряпуха испекла лепешку из части теста, а сверху оказались отруби; б. ди йоӯҷ парwеʒ ху, ди сабӯст му-рд дāк просей муку и отруби отдай мне.

брв. САВʒ см. сāвʒ.

САВʒАWОТ см. сабзаwот.

САВʒАWОТКОР см. сабзаwоткор.

САВʒАWОТКОРИ см. сабзаwоткори.

САВʒАЗОР м. зеленый луг, лужайка.

САВ̣АӀ м. зеленый луг, лужайка; ш. ху мол йос тар ѡи сав̣аӀ отведи свой скот на ту лужайку; сав̣аӀ ч. зеленеть, распускаться (о зелени); б. йā бор сав̣аӀ чӯд тот сад зазеленел.

САВ̣Ā м. зелень; молодая трава; ранние всходы; ш. сав̣ā сав̣и ӄӣд травка зеленеет; б. сав̣ā адис наӀхтӯйд появилась ранняя зелень; б. к-ā ӯинӣд во сав̣ā сат у смородины появились листочки; сав̣ā ч. зеленеть, всходить, пробиваться (о зелени); ш. му жиндам сав̣ā чӯд моя пшеница дала всходы.

САВ̣ЕЗ, САВ̣ЕЗ м. зеленое пятно, зелень; сав̣ез̣ ч. зеленеть; ш. буо́р-анд кӯ-т пуӀхтā ас сав̣ā-ѵ сав̣ез̣ кихт весной горы и нагорья зеленеют (молодой) травой; б. каӀхте́н-ен сāв̣ез̣ чӯд хлеба зазеленели.

САВ̣И, САВ̣И м. зелень, зеленое место; сав̣и ӄ. (ӄāӄ) зеленеть; сав̣и ч. зеленеть.

САВ̣-ПАРИ фольк. Зеленая пари.

б. САѡБАТ см. сӯбат.

САѡДО[I] м. торговля; саѡдо ч. торговать; ш. ѡи акта́-пакта́-та Нийоз ризӣн саѡдо кихт бельем и прочим торгует дочь Нияза; б. магази́н-инд-та ди йоӯч̣ саѡдо кихт он в магазине торгует мукой.

САѡДО[2] м. психическое заболевание, душевная болезнь; эпилепсия.

САѡДОГАР торговец, купец; ш. йу саѡдогар йат тар потхо хез тот купец пожаловал к царю.

САѡДОГАРИ м. торговля, занятие торговлей; ш. ар ди хāр саѡдогари сут он отправился в город торговать; ш. тамӯми фа́рчи хӯна́ ѡи-нд ца вуд, ѡи́з-и чӯд саѡдогари́-ра все, что у него было из домашнего имущества, навьючил для торговли; саѡдогари ч. торговать, заниматься торговлей.

САѡДОДОР эпилептик, припадочный; саѡдодор с. страдать эпилепсией, припадками; ш. йид саѡдодор суӄ̣ с ним случился припадок; б. йу саѡдодор сут ху, на хāб пи чӣд нӯст-ат на ме́ѵ он страдал припадками и ни ночью, ни днем не бывал дома.

САѡДОЙИ торговый.

САѡДО-КИНӢЧ̣, САѡДО-КУНӢЧ̣ продавец.

САѡЕТ м. совет; саѡе́ти илми ученый совет.

САѡЕТИ советский; укӯмати саѡети советское правительство; ш. ми саѡети ва́хт-анд ма́ш-анд ӄук чи́з-аѵ йаст в советское время у нас все имеется.

САWИЙĀ м. уровень развития, степень знаний; саwийа́йи дӯниш уровень знаний.

САWЛАТ м. I. пышность, изобилие; торжество; ш. wӯз-ум ида тама саwла́т-анд бирохт я выпил на вашем торжестве; саwлат ч. наслаждаться, пировать; ш. башāнд саwла́т-āм чӯд мы хорошо насладились; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр., Саwлат, Саwлатшо.

САWОБ справедливый, правильный образ действий; саwоб кор, кори саwоб доброе дело, добро, благо; б. ас замӣ́н-инд тамоки ца пики́ни, саwоб одам-ирд сӯд если из земли выкорчевываешь табак, (то) человека ожидает добро.

шб. САWОД, СОWОД, б. тж. САWОД м. грамота; грамотность, знания; ш. wи-нд башанд саwод у него хорошие знания; ху саwод зиwêстow преодолеть свою неграмотность; покончить со своей неграмотностью; б. аwал ди ху саwод зиwёб-ат тāм му қати гāп бāб сначала подучись, а потом уж толкуй со мной.

шб. САWОД(Д)ОР, СОWОД(Д)ОР, б. тж. САWОД(Д)ОР грамотный, ученый; ш. йу ас му соwоддорди он грамотнее меня.

шб. САWОДНОК, СОWОДНОК, б. тж. САWОДНОК грамотный, ученый; саwоднок ч. обучать грамоте; ш. а́-ро саwоднок чӣдо́w-ард озир шароит сут теперь появились условия для обучения грамоте.

шб. САWОДНОКИ, СОWОДНОКИ, б. тж. САWОДНОКИ м. грамотность, ученость.

шб. САWОЛ, СУWОЛ, б. тж. СИWОЛ ж. вопрос; ш. дам ту саwо́л-ард ҷаwоб на́-вирийум я не найду ответа на этот твой вопрос; б. мӯ-нд йӣwаў сиwол вад у меня был лишь один вопрос; саwо́л-ат ҷаwоб вопрос(н) и ответ(н); саwол б. (бāб) задавать вопрос, спрашивать; ш. саwол ту-рд бāм спрошу тебя; ш. маш ху́баў суwол бāбāм мы сами зададим вопросы; б. ма́ш-та ҷиwоб бāбāм-ат, wа́б-та сиwол бāбен мы будем отвечать, а они - спрашивать.

шб. САWОЛБОРӮН, СУWОЛБОРӮН, б. тж. СИWОЛБОРӮН: саwолборӯн ч. засыпа́ть вопросами.

шб. САWОЛ-ΔĀΔЙҶ, СУWОЛ-ΔĀΔЙҶ, б. тж. СИWОЛ-ΔĀΔЙҶ тот, кто задает вопрос, спрашивает; экзаменатор.

шб. САWОЛИ, СУWОЛИ, б. тж. СИWОЛИ вопросительный; ҷумла́йи саwоли вопросительное предложение.

шб. САWОЛКОРИ, СУWОЛКОРИ, б. тж. СИWОЛКОРИ м. расспрашивание; допрос; саwолкори ч. задавать вопросы, засыпать вопросами,

расспрашивать; ш. йу му-рд лап суwолкори чӯд он засыпал меня вопросами.

ш. САWОР, СУWОР, б. СИWОР I. верховой, всадник, ездок; ш. саwорéн-ен сат пи тӣр всадники поехали вверх; б. Дӯлатмāмад лӯвд йáди: waхт сиwóр-ен мáш-ти уҷӯм чо Давлатмамад сказал: "Восемь всадников напали на нас"; 2. верхом; ш. ку пеҳц, йу пийобā-ӯ йáт-о саwор? спроси, он прибыл пешком или верхом?; саwор (б. сиwор) ч. сажать верхом; сажать на какой-либо вид транспорта; ш. мо-т Лāлбегúм-ен чӯд маркáб-ти саwор меня и Лалбегим посадили на осла; б. дим поéзд-ти му сиwор кин посади меня на поезд; саwор с. садиться верхом; садиться на какой-либо вид транспорта; ш. му нáн-ат му тáт-ен му вирод-буц қати ҳитýр-ти саwор сат мой отец и мать уселись на верблюда вместе с моим маленьким братом; ш. wýз-ум ху тáт-ти саwор сут ху, рawýн-āм сат я уселся на (плечи) своего отца, и (мы) тронулись в путь; ш. му амакúн-ен ворҷен саwор сат ху, тóйд-ен мои дяди сели на лошадей и уехали; б. йу фирāпт ху, wи-тê-ӯ сиwор сут мошúн-ти он прибыл и тотчас же сел в машину.

ш. САWОРАҶОW, СУWОРАҶОW, б. СИWОРАҶОW I. верхом; ш. шúч-та wāб сиwораҷow пис пýнд-аӯ нáýҷīсен теперь они верхом разъезжают по дорогам; ш. ар чāй ца пáдам нáýҷīд ху, саwараҷow во wижīвд кто-то проехал туда и опять верхом вернулся; б. дáб-ен сиwораҷow чīд тар-кāл пи тӣр сат они верхом проехали мимо (выше) дома вверх; 2. верховой, всадник, ездок; б. са ас wев сиwораҷow одамен чилим пáрҷīв иди и попроси у тех всадников покурить.

ш. САWОРИ, СУWОРИ, б. СИWОРИ м. верховая езда; ш. му курā ғал саwори нá-боҳт мой жеребенок еще не годится для верховой езды; ш. а тāт, мáш-та саwори нá-вāр-бийāм мы, отец, не можем ехать верхом; ш. саwори ч. а) ездить верхом; б) ехать (каким-либо транспортом), кататься; б. йу ката-ра-меӯ мошúн-ти сиwори чӯд он целый день катался на машине.

ш. САWОРКОР, СУWОРКОР, б. СИWОРКОР наездник, мастер верховой езды; б. Давлатбек башāнд сиwоркор Давлатбек отличный наездник.

ш. САWОРОW, СУWОРОW, б. СИWОРОW верхом; б. йу сиwорow фирāпт он доехал верхом.

ш. САWОР-ЧОДАР, б. СИWОР-ЧОДАР ж. накидка для всадника; ш. саwор-чодар ниwенц тóр-анд пáтен, йā вóрҷ-ард áрӯ-áрам хӯлā сӯд накидку набрасывают на невесту, и она (накидка) свисает по бокам лошади.

б. САWРИ саври (мера веса для масла, равная 3 кг); б. йи саwри рӯга́н-та ҳоw чӣни су́д в одном саври масла будет шесть пиал. Ср. тафсӣн.

СА́WР(И): са́wри биланд ангиҳ́т большой палец.

САWСАДО м. слух; известие, весть; ш. ху саwсадо́-йи мис на́-вод ху, тӯйд он не дал даже знать (о себе) и уехал; б. му пуц саwсадо-т на́-ҳуд-о? ты ничего не слышал о моем сыне?

САWСАН I. бот. ирис; 2. и.с.ж. Саwсан.

САWУМ см. сейум.

ш. САWГОТ(И), СУМГОТИ м. подарок, привезенный из поездки.

САГ собака (в заимствованных сочетаниях); са́ги бар(ҳ)ак порода собаки с длинной густой и пушистой шерстью; са́ги този гончая; соли саг уст. год Собаки (по старому летосчислению). Ср. куд.

ш. САГWАРИ м. назв. травы.

САГЛАГ бродячий (о собаке); ш. му куд саглаг суӯ̆ моя собака стала бродячей.

САГСАР фольк. собакоголовый.

САД[1] сто; ш. даа́ни пӯ̆ҳӣдӑ ала сад танга говорят, сомкнутые уста - сто таньга (погов.); б. сад wӗ́б-ум цид я накосил сто снопов.

б. САД[2] очень, сильно; слишком; б. ду́вен одам сад пӣр ца су́д, ма̄ли пӣри бинду́н ҳичӗ́ҩт считают, что если человек становится старым-престарым, у него появляются зубы.

САДАҨ см. садаҩ.

САДАҨ-ГА̄ЛАК, САДА̄Ҩ-ГАЛА̄К м. зоол. каменка (назв. воробья).

САДАФИ см. садаҩи.

САДАҠА-ДАЛЙӢ дающий милостыню, подаяние.

САДАҠА-ЗЕ̂ЗЙӢ принимающий милостыню, подаяние.

САДАҠАХУР, САДАҠА-ХА̄РЙӢ тот, кто живет милостыней, подаянием.

САДАҠА̄ м. милостыня, подаяние, пожертвование; садаҡа̄ б.(ба̄б), садаҡа̄ да̄к-чӣдow подавать (милостыню); жертвовать; б. ту пуц ҳуб су́т-о? - у́н, а́ боб-ди садаҡа̄ та̄м да̄к твой сын выздоровел? - Да, дедушка. - Тогда ради него пожертвуй (что-нибудь).

САДА̄К стограммовый; ш. ик-ам ситака̄н садак ни́ст-на̄? разве этот стакан не стограммовый?

САДА̄Ҩ, САДАҨ ж. I. раковина; перламутр; 2. и.с. ж. Садаҩ(ак), Садаҩ(ак).

САДА̄Ҩ-ГА̄ЛАК см. садаҩ-га̄лак.

САДА̄ФИ, САДАФИ перламутровый, с перламутром; садаҩи гиребу́н воротник, украшенный перламутровыми (пуговицами).

САДАФИН, САДАФИН перламутровый; садафин биндӯнен зубы, как перламутр.

САДБАРК, САДБАРК, САДБАРГ I. I) ж. розовый куст; ш. дам му садба́рг-ти лап гул на моем кусте роз много цветов; 2) м. роза; ш. ди садбарк му-рд да̄к дай мне эту розу; 2. и.с.ж. Садба́рк, Садбарк, Садбарг.

б. САДWАЛЕНЦ м. бот. назв. душистой травы, растущей среди хлебов. Ср. ба-мод-woх(ак).

САДWАРАҚА̄, САДWАРА̄ҚА̄ в сто листов, из сотни листов; садwараҚа̄ дафдар тетрадь в сто листов, общая тетрадь.

САДИ сотнями, по сто.

САДО м. I) голос, крик; ш. ту бо́б му садо на́-хъуд твой дедушка не слышал моего голоса; б. йи-ла̄в тӣзд-ат, тар wи ру́w садо йо́бд он прошел немного, и до его слуха донесся крик; 2) звук, шум, гомон; грохот; б. му цан садо то бар-фалак су́т-ат, wа́з-ум дӯрби́н-ец чу́хт иди, нахчи́ре́н-и ту́-йен ӯ́имов сат как только раздался выстрел моего ружья, я посмотрел в бинокль, а горных коз как не бывало; садо ч. шуметь, кричать; издавать звуки (в разн. знач.); ш. а́-бо́а ху, садо хаҳ на́-кини! парень, не кричи громко!; ш. пишен ца та́ро́ен, садо ки́нен когда кошки дерутся, они мяукают; б. садо ма́-кинет-ат, а́ру́ йа́дет не шумите и спускайтесь сюда; садо бо́. (бо́а̄бо́) издавать звук, кричать; ш. wу́з-ум ди бо́д садо, йу пӣц га̄ҳт я как крикнул, - он и обернулся.

САДО-КИНӢҶ крикун.

САДОНОК гласный; садонок оwоз гласный звук.

САДОПАРДА̄, САДОПАРДА̄ м. I) лад на грифе струнного музыкального инструмента; 2) анат. голосовые связки.

САДОС, САДОСЕН I. позапрошлый год; ш. то ди садо́с-ец wи́-ца лап мол вуд до позапрошлого года в его распоряжении было много скота; 2. в позапрошлом году; ш. садосе́н-ум ла́п-а́ҳ чирӣб wӣфт в позапрошлом году я вязала много чулок; б. пирwо́с-ат садо́с-ум а́ру́д йа́т-ат, то́йд-ум во в прошлом и позапрошлом году я приезжала сюда и опять уезжала.

шб.САДОСӢНҶ, б. тж. САДОСНӢНҶ, САДОСНӮНҶ позапрошлогодний; садосӢнҶ каҳт позапрошлогоднее зерно; б. к-ид му бучаг садоснӮнҶ этот мой козел позапрошлогодний.

САДОҚАТ м. преданность, верность.

САДОҚАТМАНД преданный, верный.

САДОҚАТМАНДИ м. преданность, верность.

САДРИ глава, председатель; са́дри маҷлис председатель собрания.

САДРИНАХӢН, САДРИНИХӢН, САДРИНАШӢН председательствующий.

САДСОЛАГИ, САДСАЛАГИ м. столетие (годовщина).

САДСОЛӐ, САДСАЛӐ столетний; садсола́ дирахт столетнее дерево.

САДУМ сотый.

ш. САДҶ мн. перф. к сӑw : сут.

САЗО м. воздаяние; награда; отместка (за зло); ш. ди сазо к-ид вуд, ди бу́ч-ум па́рҷӯвд это было ему в отместку, поэтому (я) отобрал его козла.

САЗОWОР достойный, заслуживающий.

САЙГӐР см. са́йгар.

САЙД м. охота, ловля; сайд ч. охотиться, убивать дичь на охоте.

шб. САЙИД, ш. тж. САЙӢД I. сеид, пир (духовный сан); ш. ма̄ш ҷо́й-ен йи waxт сайӣден вад в нашем краю одно время жили сеиды; 2. имя собств. муж. и жен. или их компонент, напр., ш.Сайӣд, Сайӣдзокир, Сайӣдбек, Сайӣдшо, б. Сайӣдали; ж.ш. Сайӣдмо, Сайӣдбегим, б.Сайидмо, Сайидбегим.

шб. САЙИДЗОДӐ, ш.тж. САЙӢДЗОДӐ сын сеида, из сеидов.

СА́ЙӢФӐ ж. страница; ш. маҳ, мам йи сайӣфӑ ҳой на, прочти эту одну страничку; ш. цӯнд сайӣфӑ-т нивишт? сколько страниц (ты) написал?

СА́ЙЛИ м. прогулка, гуляние; ш. потҳо ризӣн ху канӣҷен қатӣр са́йли йаʔч дочь царя со своими невольницами пришла на прогулку; ш. ди ху цуц са́йли рими отправь сына на прогулку; ш. ба́д-и ху кор тайор чӯд ху, сат са́йли потом она закончила свои дела и пошла на прогулку; ш. wу́з-ум шич ас са́йли йат я сейчас вернулся с прогулки; б. йу му қати са́йли раwу́н он намерен пойти со мной погулять; са́йли ч. гулять, прогуливаться, разгуливать; ш. ти́йет йа́к-бор са́йли ки́нӑм пойдемте разок прогуляемся; б. йу ҳа́р-ирд са́йли ки́ҳт он гуляет по городу.

САЙЛИГӐР, САЙЛИГАР любитель прогулок, любитель погулять; ш. му хидӣр цуц лап сайлигар мой старший сын большой любитель погулять.

САЙОД I. охотник, ловец; 2. перен. ловкий; догадливый; ш. йӑ ту нӑн лап сайод твоя мать очень догадливая.

САЙОСАТ см. сийосат.

САЙҶИЛ см. сӗҷил.

САКАРОТ м. потеря сознания, обморок.

САКТĀ см. сиктā.

САКЦ: СИКТ, САКТ; 3-е л. ед. ч. наст. сакцт; перф. сикч : инф. сиктow, сактow вздрагивать; подскакивать (от испуга, неожиданности); ш. вуз-ум хъбм-анд сикт я вздрогнул во сне; б. йā жйр ди бод му пиро-нди, йи кā́д-ум сикт камень как упал передо мной, я так и подскочил; б. йу Шомāмад ас ху сойā-ъ сакцт тот Шомамад вздрагивает даже от своей тени.

САЛАWОТ рел. молитва; хвала (богу); ◊салаwот бар мāмад (Мухаммад) только (его) и видели; ш. йу ди́-йи то хъуд-ат, салаwот бар мамад как он услыхал об этот - только его и видели.

САЛАW(Х)Ā, САРЛАW(Х)Ā м. заглавие, заголовок.

¬САЛАГИ см. солаги.

¬САЛĀ см. ¬солā.

САЛĀТ ж. м. салат.

¬САЛГИ см. -солаги.

САЛДАТ солдат; б. ва́з-ум салдат вуд я был солдатом.

САЛДАТИ I. м. солдатская служба, служба в армии; ш. му виро наw ас салдати йат мой брат только что вернулся со службы в армии; 2. солдатский; салдати пъ́хок солдатская одежда, солдатская форма.

САЛÊКĀ см. силêкā.

САЛ(Й)ЪТ м. салют; салйът б. (бāб) салютовать, производить салют.

САЛ(Л)А-ВЙНДЙЧ мастер повязывать чалму.

САЛ(Л)А-ВЙСТ м. повязывание чалмы; ш. йи́д-та салла-вйст на́-вāр-бед он не может повязывать чалму.

САЛ(Л)АДОР носящий чалму; в чалме.

САЛ(Л)Ā м. чалма; саллā вйстow повязывать чалму, наматывать чалму на голову.

САЛ(Л)УК см. сарлук.

САЛМĀ м. петля (на виселице); салмā вебдow вешать, подвергать смертной казни через повешение; ху салмā вебдow вешаться, лишать себя жизни.

САЛО м. I) беседа, совещание; ш. тар йак-дигар ве́в-анд сало вуд между нами была беседа; 2) призыв, приглашение; б. йу́-та ба-сало-ъ тару́ на́-йобд он и по приглашению сюда не придет.

САЛОМОЛЕК здравствуй(те)! (формула приветствия); ш.саломолек, вирода́р! здравствуйте, братья!

САЛОТ разрушенный, разваленный; салот ч. разрушать, обрушивать, разваливать, портить, ломать; ш. ѡи мала́-йен салот чӯ̆ӯ̆ч то здание разрушили; ш. е на̄н, қара, ху занхолакик чамада̄н қулф салот на́-кини подожди, детка, как бы не испортил замок чемодана своей тетки; салот с. разрушаться, разваливаться, ломаться, разоряться; б. пис тама̄-ӯ ѡаз ца кӣм, му хӯна̄ салот сӯ̆д если мне поступать по вашему совету, мой дом разорится.

САЛОХТАК, СИЛОХТАК непрочный, еле-еле держащийся, ненадежный; ш. йид йед салохта́к-аӯ , хӑ́ц-та ца андӣзд, пи́тӗѡд-та дам этот мост совсем ненадежный, если вода прибудет, то его свалит; ш./дрм. баша̄нд деѡол кин, силохтак ма̄-к хорошенько клади стену, не делай непрочной.

шк. САЛТАѠ см. силтаѡ .

САЛТАНГ холостой, неженатый; б. йам салтанг йӯ́дирд, йид салтанг йе́дирд, йу йи́-ги салтанг тар хӑ̄р этот холостяк здесь, тот холостяк там, (а) тот другой еще холостяк в городе.

САЛӮ̄Т см. сад(й)ӯт.

САЛӮ́М м. приветствие, привет,; ш. ас му ѡи-рд салӯ́м лӯ́в передай ему от меня привет; б. ӻӯка́ӯ ту салӯ́м алек парӵи́вен все отвечают на твое приветствие; салӯ́м лӯ́вдоѡ , салӯ́м ч. а) приветствовать, здороваться; б) передавать привет; ш. йа̄ а́р-чидӯ́м-ард салӯ́м чӯд она каждому передавала привет; ш. то́-йи ѡам ѡи́нт-ата̄, салӯ́м-и чӯд он как увидел ее, поздоровался; салӯ́м йор ч. делиться на две партии (в игре); подбирать себе напарников (для игры).

САЛӮ́МАТ I. здоровый, невредимый; ш. ту ризи́н мис салӯ́мат и твоя дочь здорова; ш. салӯ́мат ви́йет! будьте здоровы!; 2. спокойно, благополучно; ш. салӯ́мат-а̄м ар Душамби ӻирӣ́пт мы благополучно прибыли в Душанбе; салӯ́мат с. выздоравливать; 3. имя собств. муж. или его компонент, напр., Салӯ́мат, Салӯ́матшо, Шосалӯ́мат.

САЛӮ́МАТИ м. здоровье, благополучие; ш. ѡи салӯ́мати шич бӣди́-йо? его здоровье теперь лучше?; ш. тама салӯ́мати ца́-ра̄нг? как ваше здоровье?; б. ту салӯ́мати́-ти бире́за̄м выпьем за твое здоровье.

САЛӮ́МНӮ́МА̄ ж. письменное приветствие.

САЛӮ́Н(АК), САЛӮ́Н(ДАК) м. 1) ступенька, лестничная ступенька; ш. ѡу́з-ум пи тама салӯ́ндакен сифӣ́д ху, мо́т-ум сут я поднялся к вам по ступенькам и устал; ш. йам ѓиӧа̄ пи ди салӯ́нак сифӣ́доѡ на́-ва̄р-ӧед этот мальчик не может подняться на ступеньку; б. му боб салӯ́н-ти нӯ̄шч мой дедушка сидит на ступеньке; 2) тк. шгн. подставка; ш./гнд. ѡи деѡо́л-ум ас би́р чи́нт-ат, йу ѓа́пат нӯ̄ст,

магам салӯнак wи-рд кинум я подрыл фундамент, и стена осела, я должен сделать подставку.

САЛҚӢН прохладный, свежий; ш. пи Баҷӯw салқӣнди в Бадкуве прохладнее; салқӣн с., салқӣн ч. становиться прохладным, свежеть; ш. шич салқӣн сут теперь посвежело; ш. ҳумне-та салқӣн кихт (// сӯд) завтра будет прохладно.

САЛҚӢНИ м. прохлада, свежесть.

ш. САМАЛWӢТ см. сималwӣт.

САМАЛОТ к. самолет; ш. самалот ривaхт самолет вылетел; ш. самало́т-тӣр-а̄м самор сат мы сели в самолет; б. к-ид самалот дӯси́к-ги тӣр ца сӯд, на́-winен-та дим если самолет еще немножко поднимется, его (уже) не увидят. Ср. айрапила̄н, кема̄, ҷоз.

САМАР[1] м. плод. Ср. бар[4], ба̄ра̄.

САМАР[2]: самар б.(ба̄б) а) ждать, терпеть; ш. самар ба̄б, wуз мис хурок ха̄м ху, қатӣ тар кор са́wа̄м подожди, я поем, и вместе пойдем на работу; б. йи дам самар ба̄-т, йу́-та йобд потерпи немного, и он придет; б) давать возможность; позволять; ш. самар му ба, ху бӯт пини́ҷум дай мне возможность обуться; в) оставлять; б. wа́з-та, wи ворӌ самар на́-ба̄м ху, ҷа́лд-аӣ-та ва̄м wи я не оставляю того коня ни на минуту и сразу же привожу его; б. wим се́р-та самар ба̄бум на̄? ну́р-аӣ-та wим пи хазӣна̄ та́хум разве я оставлю умолот на току? Сегодня же я свезу его в амбар.

САМАРАБАХШ плодотворный, приносящий пользу.

ш./дрм. САМАРWӢТ см. сималwӣт.

САМАРҚАНДИ см. симарқанди.

ш. САМАҶИН см. са̄маҷин.

САМА̄Р хулиган, недисциплинированный.

САМА̄РИ м. хулиганство; ш. йу wи ху сама̄ри ба̄с чӯӯҷ он оставил хулиганство; сама̄ри ч. хулиганить.

САМБУ́СА̄ м.самбуса, испеченный на стене очага пирожок с мясом.

САМО: дар само ч. требовать, предъявлять требования; шх. йид му дар само чӯд диди, ху чапа̄н му-рд да̄к он потребовал от меня, мол, дай мне свой халат.

САМОWОР см. симоwор.

САМОWОРЧИ см. симоwорчи.

САМОС м. угар; самос б. (би) угорать; ш. wу́з-ум пи йо́ц-анд дароз нӯст ху, само́с-ум бод я долго сидел у огня и угорел; ш. wуз ҳоҷ бе́рум диди, тар чӣд самос бийум я боюсь, угорю в доме; б. му ма̄рӌ дӯнд да̄рб кихт, само́с-ум тулу́ бе̄ц у меня так голова болит, наверное, я угорела.

САМОСИН угарный.

САНАМ I. красавица; ш. хуўнўн санамен чāй на́-жйwч? кто не любит красавиц Шугнана?; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр., Санам, Санамгул.

САНАТ, САНАД достоверно, точно; ш. йид санад, диди, ту-т дузди на-чўўч это верно, что ты не воровал; санат ч. а) заверять, удостоверять; доказывать, подтверждать, утверждать; ш. сāм мам ту забўнхат пи идорā сана́т-ум схожу в контору, заверю твою доверенность; ш. ди фақат санат чйдow даркор это нужно заверить; б. ди́-йен wāδ шойиден санат чўд это подтверждали те свидетели; б) тк. в шгн. повреждать, причинять вред, шкодить; ш. йид пи́ш-та шич во санад кихт эта кошка опять теперь нашкодит.

САНАТГĀР, САНАДГĀР доказывающий, удостоверяющий.

САНАФ(ЎН) I. ловкий, догадливый, смышленый; б. йу ту пуц лап санафўн, ғал буци́к-ат фук чи́з-аў фāмт тот твой сын очень смышленый, еще малыш, а все понимает; 2) прозвище дарморахтцев; ш. му тāт мис бу́қаў санаф, ас Ғунд йу нист мой отец тоже чистокровный дарморахтец, он не из Гунда; ш. wу́з-ум на́хт-аў санафўн я чистокровный дарморахтец.

САНГ[I] I) камень (только в заимствованных сочетаниях); се́л-ат санг горный обвал; са́нг-ат килу́х камни да комья (земли). Ср. жйр.

САНГ[2] уст. санг (единица измерения веса сыпучих тел, напр. соли, зерна, равная 3 кг); йи санг намак один санг соли; δу санг биринҷ два санга риса.

САНГАК твердый, незрелый; б. йам маҳ ғал на́=пēхч, наw сангак сиц этот горох пока не сварился, все еще твердый.

-САНГĀ во второй части сложений: йак-сангā, йи-сангā толщиной в один камень; ду-сангā, δу-сангā толщиной в два камня (о стене).

САН(Г)БАҚ(Қ)Ā ж. черепаха.

шб. САНГИЛĀ ш. тж. САНГИЛĀР ж. навоз или кизяк с глиной, малопригодный для топлива; ш. сит қати δйд-та сангилāр лу́вен навоз с глиной называют "сангилар"; ш. дўсик сангилā бидух wе́вет, дāδ тйвден дўсди сен пожгите немного кизяка, чтобы комаров стало поменьше.

шб. САНГИЛЕҶ, САНГИЛЕҶ, б. тж. СИЛЕҶ, ж. сланец, мягкий поделочный камень; ш. сангилеҷ дис суст жйр иди, чēд қати мис тēхтow бофт сланец - такой мягкий камень, что можно его обте-

сывать ножом; ш. ас сангилеҷ ҷогā тайóр-ен из сланца изготовляют сосуды.

шб. САНГИЛЕҶИ, САНГИЛЕЧИ, ш. тж. СИЛЕҶИ, СИЛЕЧИ сланцевый, из сланца.

САНГИЛОВИ (< тдж.саги оби) ж. выдра; ш. сангилови́-та пис дарйо-ла́в-аʔ ноʔд выдра ходит по берегам рек.

САНГИЛОВИ-БУ́ЪСТ м. шкурка выдры; б. сангилови-бу́ст лап хушрӯй шкурка выдры очень красивая.

САНГЪУЙА́ см. санкуйā.

ш.САНГЪУ́В см. санкӯв.

б. САНГЪУ́В см. санкӯв.

САНГОВ м. каменистый берег; отмель; пересохшее русло реки; ш. wам пу́т-и зоʔхт ху, па́тêwд-и тар сангов он взял тот мяч и бросил на отмель; ш. йу мойи ра́нг-ти бар са́нги сангов ред он остался, как рыба на отмели; ◊ шб. ба сари сангов,ш.тж. ба сангги сангов на произвол судьбы; без присмотра, без ухода; б. дев ра̄це́н-ум чӯʔхт ху, да́ʕ-ен ба сари сангов му на́-ла̄к-чӯд я вырастила этих девушек, и они вот не оставили меня на произвол судьбы.

САНГПАРЧИ выносливый, волевой, с характером; б. wа́з-ум сангпарчи, йи́-йор-та му бас на́-йоʕд я с характером, никто не может сладить со мной; сангпарчи одам выносливый человек; человек с характером, волевой человек.

САНГПА́Р м. выступы, камни в речке (по которым переправляют мелкий скот); б. маw сангпа́р-ти сиʔйдо́w-и на́-ва̄р-ʕод ху, ар сангпа́р ʕод овца не могла прыгать по камням (в реке) и упала (в воду) среди камней.

САНД внебрачный ребенок, незаконнорожденный.

САНДАКИ I. внебрачный ребенок; 2. неоднородный, смешанный (напр., о ткани); ш. йид гилйм сандаки,дам бу́д пахтайи́н-ат дам тор wу́нин это сукно смешанное, уток его хлопчатобумажный, а основа шерстяная. Ср. ордак(и).

САНДАЛ м. рывок зубами; б. йу wӯрҷ йи санда́л-тê-ʔ-и му бучāг зāд волк одним рывком (клыков) умертвил моего козла; сандал ʕ. (ʕāʕ) рвать, разрывать, терзать; ш. Сайи́д гуҷ-ти́жд-ти Бекшо сандал ʕод ху, гу́ҷ-и ас wи парҷӯвд Саид во время козлодрания рванул Бекшо и отнял у него козленка; ш. куд-буц му по́ʕ-анд анҷӯвд ху, ʕо́д-и сандал щенок схватил меня за ногу и рванул (зубами).

САНДАЛИ м. сиденье над жаровней.

ш. САНДӀ̄ см.сандӀ̄(н).

шб.САНДӀ̄Л, ш. тж. СИНДӀ̄Л, СИНДӀ̄Л м. опорки, потрепанная, изорванная обувь, старая обувь; б. йӯдирд а́чаӯ сандӀ̄л нист, ӯка́ӯ-ен wе̂ӽч здесь нет даже никаких потрепанных сапог, все порвались; ш. сандӀ̄л-ат пандӀ̄л дараw анцӀ̄вд сен они принимаются чинить всякие опорки. Ср. сипӀ̄л.

САНДӀ̄Л-ДӀ̄З I) ж. шило, сапожная игла; сандӀ̄л-дӀ̄з цоӯ̆ шило для обуви; 2) сапожник. Ср. сугли-дӀ̄з.

шб.САНДӀ̄Л-КӀ̄НД,ш. тж. СИНДӀ̄Л-КӀ̄НД, САНДӀ̄Л-КӀ̄НД, СИНДӀ̄Л-КӀ̄НД м. опорки от местной обуви (пе̂х); изорванная обувь; ш. кӀ̄нӀ̄ сандӀ̄л-ка́нд-ен ӯуд ху, wи хара́ӽ-ард-ен молт сжигали опорки, и (золой) смазывали прыщи.

САНДӀ̄Л-ӽЕ̂ЗД м. починка старых пехов (местных сапог); шх. ик-ас-ди сандӀ̄л- ӽе̂зд-ум халос суӯ̆ч я избавился от починки старых пехов.

САНДӀ̄Л-ӽЕ̂ЗӀ̄Ч тот, кто чинит старые пехи.

ш. САНДӀ̄(Н), б.СУНДӀ̄Н м. ржание; б. ту ворӌ сунда́н-ум ӽуд я слышал ржание твоего коня; ш. сандӀ̄(н) ч., сандӀ̄(н) б.(бӀ̄б) ржать; ш. йу wи ворӌ то ас wи wӀ̄нт-ата, санда́-йи чӯд тот конь как увидел его, заржал; ш. му вӀ̄рӌ сандӀ̄н кийт моя кобыла ржет. Ср. ӽингӀ̄н I, шингӀ̄н.

САНД-ВОР, САНД-ВЕ̂Р неодобр. мать внебрачного ребенка.

ш.САНДӀ̄Л-КӀ̄НД см. сандӀ̄л-кӀ̄нд.

САНДӯК ж. ящик, сундук; ◊ сандӯ̆ки сӀ̄нӀ̄ грудная клетка.

САНДӯН см. синдӯн.

САНКИЛИ запертый, закрытый изнутри (напр., о двери); ш. су́т-ум тар wев чӀ̄д, йу санкили пошел я к ним домой, (а) он (дом) заперт;санкили ч. запирать, закрывать изнутри; ш. wев тоӄе́н-ен санкили чӯд окна заперли (изнутри); б. йу даӯ̆ диви кийт санкили ху, ни́ӯ̆ен тогда он запер дверь, и они сели.

САНКУЙӀ̄, САНГӄУЙӀ̄ тяжелый; ш. сангкуйӀ̄-ец wам пиш дӀ̄йум чем-нибудь тяжелым стукну ту кошку; б. аӀаб санкуйӀ̄ ӯорг йам, пат на́-бофт какое это тяжелое бревно, не поднять.

ш. САНКӯВ, САНГӄӯВ, б. САНКӯ̆В, САНГӄӯ̆В м. мозоль на ступне; ш. нийпа́ри ха́ӽ-аӯ̆ жӀ̄р-ти ху, даӯ̆ ту по́ӯ̆-ти санкӯв сӯ̆д наступаешь сильно на камень и поэтому мозоль на твоей ступне.

САНО(Ӽ)АТ м. промышленность; сано́ати wазмин тяжелая промышленность.

САНО(Ӽ)АТИ промышленный, индустриальный.

САНТИМЕТИР м. сантиметр.

САН(Ҳ)АТ искусство.

САН(Ҳ)АТДӯСТ любитель искусства.

САН(Ҳ)АТКОР мастер (в области искусства), работник искусства.

САН(Ҳ)АТШИНОС, САН(Ҳ)АТШАНОС искусствовед.

САН(Ҳ)АТШИНОСИ, САН(Ҳ)АТШАНОСИ м. искусствоведение.

САНҶ: санҷ д. (ӡāӡ) испытывать, проверять.

САНҶАК детская игра в камушки; санҷак бе̄ҳтоw играть в камушки; ш. та̄ме=т дойим ҳӣрен қати санҷак бе̄ҳт вы всегда играли в камушки (букв. камнями играли в камушки).

САНҶАКБОЗИ м. детская игра в камушки; санҷакбози ч. играть в камушки.

САНҶИҲ м. проверка; санҷиҳ ч. проверять, испытывать.

САОТ см. соат.

САОТ-ТЕ̄РИ см. сот-те̄ри.

САР[I] I. 1) голова (чаще в заимствованных сочетаниях); сар ба дор тӣждоw вешать (на виселице); ш. потҳо лӯвд: wуз ту сар ба дор та̄ҳум фольк. царь молвил: " Я повешу тебя"(букв. твою голову); б. йид канеҷ лӯвд иди, ца wиҳӣҷа̄м, потҳо́-та ма̄ш сар ба дор тожд фольк. рабыня сказала: "Если возвратимся, то царь нас вздернет на виселице"; 2) начало, край, конец; ш. чӯпӯн ас пӯни бозор то са́ри бозо́р-ец ҳикӯд-и фольк. пастух обыскал с начала до конца весь базар; б. са̄м wим са́ри пара̄ зи́мц-ти ҳац ди́йум пойду полью тот участок на краю склона; ш. йу ас са́ри наw сӯр анчӣвд он снова справляет свадьбу; сар ч. начинать, приступать; ш. йу гӯй-бе̄ҳт-и сар чӯд он начал играть в поло; ш. йу мол мӣдо́w-и сар чӯд скот начал гибнуть; сар с. начинаться; ш. маҷлис сар сут собрание началось; 3) голова (при счете скота); ш. wӯз-ум ас ар сар ваз панҷо гира̄м пума̄н зоҳт я от каждой (головы) козы получил по 50 г пуха; ш. ма́ш-анд-аӯ сӣ сар ҳӣҷ только у одних нас 30 голов быков; б. мол бод ар каҳт ху, ар йак са́р-ти-йен пӣнҷ кило́йи каҳт нивӣшт скот забрел в хлеба, и на каждую голову написали по пяти кг зерна (за потраву); 4) глава, вожак, руководитель; шх. йу Ҷамшед ца, йу меф сар что касается Джамшеда, то он у них глава; 2. изафетный предлог; сари хашм с., сари қа̄р с. гневаться, свирепеть; сар-ба-сар составной послелог и изафетный предлог, употребляется при выражении времени действия, нередко с инфинитивом; ш. ма́ш-та рух-ӡе̄д сар ба-сар ти́йа̄м мы на рассвете уезжаем; б. wи ӯин-вӣд сар ба-са́р-ат, ту-т ас на̄н сӯӡчат в момент

его женитьбы ты и родился; б. ā́йд сар ба-сар му пуц йат мой сын приехал во время праздника; ш. са́р ба-са́ри фирӣптow, му-рд хā́т кин по прибытии напиши мне письмо; ш. йу сар ба-са́ри тӣдow ар му хез дед уходя, он зашел ко мне; б. йу сар ба-са́ри хӣр-пал ху фире́пт он добрался с восходом солнца. Ср. сā́р I, кā́л.

САР[2] (формант превосх. ст. прил. и нареч.) самый, (из) всех, наи-; сар ғулā, сар ғулади, сар калтанак, сар калтā, сар калтади самый большой, больше всех, самый взрослый; ш. сар ʒулик, сар ʒулди; б. сар буцик, сар буцди самый маленький, наименьший, меньше всех; самый младший; ш. йу сар охир тар му хез йат он пришел ко мне в самый последний момент; ш. сар лап хушру́й-ен wā́ᵟ ту-нд они у тебя самые красивые; ш. му-нд йи́-га пуц сар фиштӣр вуд другой сын был у меня самым маленьким; ш. йи меᵟ йу сар калтанак пуц йоᵟд ар ха́р однажды самый старший сын приходит в город; ш. сар ʒулди вирод wа́м-анд на́хтӯйд вышел ее самый младший брат; б. нawйа-лийе́н-та сар зибо фира́пен (на) поднятой целине урожай созревает позднее всех. Ср. сар-сарак.

СА́Р-AW(W)А́Л, СА́Р-AW(W)АЛУ́Н I) сначала, сперва, с самого начала, в самом начале; ш. са́р-awа́л-ен му қӣwт сначала позвали меня; ш. са́р-awалу́н-ен дис лу́вд с самого начала они так и сказали; 2) в первый раз, впервые; б. wā́ᵟ-ен са́р-awа́л ца йат, му-йен на́-фа́мт они когда впервые приехали, не узнали меня.

САРАГРАНУ́М главный агроном.

САРАД, САРҲАД м. I) граница; окраина; сар(ҳ)ад вирихтow нарушать границу; 2) суровая, холодная местность, высокогорный край (противоп. пойтахт[2]); ш. wуз гарми́-ндӣр тоқат на́-ва́р-ᵟӣм, сара́д-анд-ум ухма́нд суᵟч я не переношу жары, я привык к суровым местам; ш. ми сара́д-анд ми зиндаги айwу́н-тӣр в этих холодных местах живут (разведением) скота.

ш. САРАД-ВИРАҒӢЧ, САРҲАД-ВИРАҒӢЧ, б. САРАД-ВИРАWӢЧ, САРҲАД-ВИРАWӢЧ нарушитель границы.

САРАД-ВИРИХТ, САРҲАД-ВИРИХТ м. нарушение границы.

САРАДИ, САРҲАДИ I) житель суровой и отдаленной местности, горец; 2) перен. деревенщина (противоп. пойтахти).

б. САРАЙ см. сир(р)и.

САРАК м. верхушка, макушка, острый конец (противоп. порнак, пӯнак); тармурх сарак острый конец яйца.

САРА-КАРДА́, САРРА-КАРДА́, САР-КАРДА́ отборный, выборочный,

хорошего качества, отменный; ш. йу тама чӣд-анд сар-карвā ворг у твоего дома отборные бревна; шх, йу ху-рд сар-карвā ворч-и вӯд он привел себе отменного коня.

САРАТӮН ж. уст. саратон (название четвертого месяца солнечного года, соответствующего 24 июня - 24 июля).

САРĀ, САРРĀ отборный, высокого качества; ш. потхо ху ворч-хе́л-и чӑм чӯд ху, аз де́в-анди-йи wи сарā сирêwд, ху пӯц-ард-и сипорт царь собрал своих коней и среди них выделил одного достойного и доверил его своему сыну; сарā ч. отбирать, сортировать; б. ас дев ма́wен-анд йӣw ху-рд саррā кин выбери себе одну из овец.

САРБАЛАНД, САРБИЛАНД I. авторитетный, гордый, важный; 2. и.с.м. Сарбаланд, Сарбиланд.

САРБАЛАНДИ, САРБИЛАНДИ м. авторитетность, важность.

ш.САРБАНДАК ж. повязка на голову невесты; ш. сарбандак қати́-та ни́wенц ка́л вӣнден повязкой "сарбандак" обматывают голову невесты. Ср. сарбāндак.

шх.САРБАРДӮН пир, пиршество в честь родителей новобрачных; шх. хӯнчê-т ни́wенц до́д-ат на́н ца йа́ден, ба́ди сӯр дав лӯвен сарбардӯн анчӣвд-ен йат когда родители жениха и невесты приходят после свадьбы, тогда говорят: "Пришли справлять торжество в честь родителей".

САРБĀНД(АК) ж. веревка, завязка; ш. wи вор́г-ум мис йи сарбāндак-ец вӯст я обвязал веревкой то бревно; ш. wам сарбāнд зи ху, сāw пис жӣз возьми веревку и сходи за дровами. Ср. сарбандак.

ш. САРБЕМОРИ м. головная боль; простуда; ш. шитойи ту вӣд ху, сарбемори пи ту сӯд ты застудишься, и начнется головная боль. Ср. кāл-дāрв.

САРБИЛАНД см. сарбаланд.

САРБИЛАНДИ см. сарбаланди.

САР-БИРĀНĀ, САР-БАРĀНА с непокрытой головой, простоволосый; ш. йу сар-бирāнā тар му хез йат он пришел ко мне с непокрытой головой.

САРБОРИ м. груз, ноша поверх основного груза; ш. йӣw-ав бӯчӣнак wӣз тӣр-ти wилор-тӣр ца вен, сарбори лӯвен когда один мешочек взваливают на большой груз вьючного животного, то называют "сарбори".

САРБУГӀАЛТИР, САРБУХГӀАЛТИР, САРБУЎГӀАЛТИР главный бухгалтер.

САРW кипарис.

САРWАЗӢР главный везир, премьер-министр.

САРWАР I. глава, руководитель; 2. имя собств.муж. или его компонент, напр., Сарwар, Сарwаршо.

САРWАРИ м. главенство, руководство; сарwари ч. главенствовать, руководить.

САРWАТ м. богатство.

САРWАТМАНД богатый, имущий.

САР(Д)-ГАЗАК м. нагноение, воспаление; ш. сар-газáк-та ас шитойи сӯд воспаление бывает от холода; б. шитойи му ʕуст ʕод ху, йам захми сар-газак чӯўҷ я застудил себе руку, и рана начала воспаляться.

б.САРГАРДӀĀН: саргарʕāн ʕ. (ʕāʕ) валяться, лежать; б. ту йӯдирд чӣз саргарʕāн ʕáʕи? что ты здесь валяешься?

САРГАРДӮН озабоченный, хлопочущий, суетящийся; ш. ту-т чӣз саргарʕӯн? чем ты озабочен?; саргарʕӯн ч. заставлять хлопотать, беспокоить, расстраивать; ш. ту бедарак му саргарʕӯн мā-к не заставляй меня хлопотать понапрасну; саргарʕӯн с. а) хлопотать, расстраиваться, суетиться; б. ту wáрт-ирд-ум саргарʕӯн сут из-за тебя (я) стал расстраиваться; б) бродить; б. мāш пид ди мӯд, мáш-āм сат саргарʕӯн наш отец потом умер, (а) мы стали скитаться.

САРГАРДӮНИ м. суета, хлопоты, беспокойство; ш. ик=ас ди саргарʕӯнê-м халос сут я избавился от хлопот.

САРГĀ м. исток, начало; ш. ҳац ас саргā-ў лойовā вад вода была мутной от самого истока; ш. мол сифӣд пи пуҳтā ху, áли пи ноw саргá-йи ху ʕод скот поднялся на склон горы и устремился прямо к началу ложбины.

САРГИН м. навоз вьючных животных; ворҷ саргин конский навоз; маркāб саргин ослиный навоз.

САРГУЗАШТ м. происшествие, приключение, случай.

САРД I) холодный, студеный; ш. йам тама ҷой лап сард ваш край очень холодный; 2) вызывающий озноб (о пище);б. ту-т лошā, ʕӯт мá-бирêз, сард йид ты худой, не пей пахтанье, от него знобит.

САРДАСТИ м. посох, палка.

САРДИ м. I) холод; ш. ас рӯйи сарди тар вач наҳтӣдоw нá-вāрʕӣм из-за холода не могу выйти на улицу; 2) озноб; предрасположенность к ознобу; зябкость; ш. сарди wи-нд сӯҷ ху, wи кӣч пи

дāрδ δοδч у него озноб, и заболел живот; ш. гӯхт-ат рӯган ца на́-хāри, сарди́-та ту-нд сӯд если не питаешься мясом и жирами, будешь зябнуть (букв. у тебя будет склонность зябнуть).

САРДИЛ м. I) грудь, грудная клетка; шх. wам чӗ́д-и ас wи потхо сарди́л-анд ни́хфент он вытащил нож из груди царя; ш. ху δу́ст-и ху сарди́л-ти рибӯ́йд он положил руку себе на грудь; 2) желудок; б. wа́з-та кабоб на́-хāм, йид му сарди́л-ирд во ноӯд я не стану есть жареного мяса, оно бродит у меня в желудке.

САРДИЛ-ДАРД м. гастрит.

САРДОВĀ, САДОБĀ ж. подземное водохранилище.

САРДОР глава, руководитель, хозяин; ш. тама сардор чāй? кто ваш руководитель?; ш. wӯ́з-ум ху чи́д-анд сардор я хозяин в своем доме; б. ... йу дев рибочике́н-ти сардор вуд ... он был надсмотрщиком над рабочими.

САРДОРИ м. главенство, руководство, командование; ш. ту́-та ку сардори вāр-δийи-йо? справишься ли ты с руководством?; сардори ч. руководить, возглавлять, распоряжаться; ш. ту му́-ти лап сардори ма́-к, wуз ту сардори на́-зе́зум ты не очень-то помыкай мной, я не признаю твоего главенства.

САРЗАМӢН м. местность, территория.

шб. САРЗАНАХ, ш. тж. САРЗАНИХ м. упрек, укор; сарзанах ч. упрекать, порицать.

СА́Р-ЗИБО́ в конце, под конец; позже, в конце концов; ш. са́р-зибо́ ас тама чāй вуд? кто из вас был последним (в конце)?; б. ту́-рд-та са́р-зибо́ лу́вум тебе я скажу позднее.

СА́РИ каждый; ш. са́ри йелдор йӣwи гуч вāрен каждый владелец летовья приводит по козленку; ш. са́ри йелчизāн ки́нен йи тоӯчи гарδа каждая летовщица готовит по блюду лепешек; б. са́ри ху́на́-йен ма́ш-инд пенц да́к-чӯд у нас в каждой семье (доме) давали пенсию; б. wа́δ-ен са́ри ху йи чайнаки чой зохт каждый из них брал по чайнику чая.

САРИНҶИНЕР, САРӢИНҶИНЕР главный инженер.

ш. САРИХТАДОР см. сирихтадор.

ш. САРИХТАКОР см. сирихтакор.

ш. САРИХТАКОРИ см. сирихтакори.

ш. САРИХТАКУН см. сирихтакун.

ш. САРИХТĀ см. сирихтā.

САРӢОР м. масло для ширчая (чая с молоком); ш. сарйор ху-рд ки́нет положите себе масло (в ширчай).

САРЙОҒЕҶ м. масло для ширчая (чая с молоком).

САР-КАРДĀ[I] начальник, вожак, зачинщик; ш. wеф сар-карʕā к-у чорик вуд, йо́ди wев зачинщиком у них был тот мужчина, он и повел их.

САР-КАРДĀ[2] см. сара-карʕā.

САРКАХ̌, САРКАШ упрямый, непослушный.

САРКАХ̌И, САРКАШИ м. упрямство, непослушание.

САРКОР I. создатель, господь (титул бога); ш. йо саркóри олам! О господи!, о владыка мира!; 2. и.с. м. Саркор.

САРКОРИ м. I. уст. религиозная подать; 2. и.с.м. Саркори.

САРЛАW(Х̣)А см. салаw(х̣)а.

САРЛАШКАР, САРЛАХ̌КАР, САРЛИХ̌КАР полководец.

САРЛУК, САЛ(Л)УК I. (как изафетное определение); целый, полный (о времени, сроке); ш. му ризӣн чор-ʕе́д-ард йак мойи сарлук сут со времени замужества моей дочери прошел целый месяц; ш. wа́ʕ-ен ара со́ли сарлук тар хӑр ред они целых три года оставались в городе; шх. му ризӣн сарлу́к-аv̌ бӣст сола моей дочери полных двадцать лет; б. wу́з-ум йи ме̂ст саллук пи ту фалт я целый месяц ждал тебя; 2. I) полностью, целиком, совсем; ш. ма̄ш ка́х̌т-ат кор сарлук тайор сут наши поливные дела полностью закончились; 2) точно, как раз, ровно; ш. йид му биринҷ сарлук ара кило этого риса у меня как раз три кило; ш. му се̂р сарлук йи амбу́н сат моего зерна стало ровно один амбон.

САРМАСТ опьяненный; упоённый.

САРМАСТИ м. упоение; опьянение; наваждение.

САРМО м. мороз, стужа, холод; ш. ас да́сти сармо-м нур тар вач нахтӣдоw на́-ва̄р-ʕод из-за стужи я не смог сегодня выйти на улицу; ш. меwа́-йи сармо ʕод плоды побило морозом; Ср. шито, х̌ӯз.

САРМОЙАДОР богач, капиталист.

САРМОЙАДОРИ м. капитализм.

САРМОЙĀ м. богатство, имущество.

САРМУ(Х̣)АР(Р)ИР главный редактор.

САРНАWИХ̌Т, САРНИWИХ̌Т м. судьба, рок, предопределение.

САРНИГӮН, САРНАГӮН опрокинутый, свергнутый; сарнигӮн ч. опрокидывать, свергать; сарнигӮн с. опрокидываться, быть свергнутым.

САРНИГӮН-ЧӢД, САРНАГӮН-ЧӢД опрокидывание; свержение.

САРНИХЕБ, САРНИШЕБ покатый, наклонный.

САРНИХЕБИ, САРНИШЕБИ м. покатость, склон; ш. wāδ хоў жowен ар ди сарнихеби те шесть коров находятся (внизу) на склоне.

САРО(Й) ж. палаты, дворец; постоялый двор, караван-сарай; ш. wéв-ен ар wам потхо сарой weδд фольк. их ввели в царский дворец.

САРОЙАД м. выгода, польза; б. аз му йи́-чӣз саройад на́-сӯд ту-рд от меня тебе никакой пользы.

САРОЙБӮН смотритель караван-сарая, хозяин караван-сарая.

САРОЙБӮНИ м. стража, караул караван-сарая; саройбӯни ч. караулить караван-сарай; работать смотрителем караван-сарая.

САР-ОХИР(ӮН) I. самый последний; ш. дāк wи сар-охирӯн одáм-ард отдай тому самому последнему человеку; ш. дед тар wам сар-охирӯн хазӣнā фольк. он вошел в самую последнюю казну; 2. наконец, в конечном счете, в конце концов; ш. пӣнз мéў-ум пи wи нӯст, сар-охи́р-ард йу на́-йат пять дней я ждал его, в конце-концов он не приехал.

б. САР-ПАГАЛ см. сар-пигал.

САРПАРРĀ м. I) веревочный переплет на лопастях самопрялки; чāрх сарпарā лопасти самопрялки; 2) лопасти мутовки; шх. нӣмδорг сарпарайéн-ен вирихц поломались лопасти мутовки.

ш. САР-ПИГАЛ, б. САР-ПАГАЛ м. край (крыши), карниз; ш. йā жӣр ас сар-пига́л-ти wêхт тот камень сорвался с края крыши; ш. бāд йи wистδ wи сар-пигал дew ол кихт потом мастер делает карниз стены; б. ма́ш-та wи сар-пагал шарўк бāδāм мы будем штукатурить край стены.

САР-ПИРО́ прежде (всего), сперва, сначала; ш. ў виродāр, са́р-пиро́ дев кахоéн-ард дāкет эй, товарищи, сначала угостите женщин; б. йā са́р-пиро́-ў ца йат, йам мāш қишлок wим-ард ла́п-аў хӯш-ат писанд сут сначала, как только она приехала, наш кишлак ей очень понравился.

САР-САРА́К (формант превосх. ст.) самый, (из) всех, наи-; ш. са́р-сара́к ʒулик, са́р-сара́к ʒулди, б. са́р-сара́к буцик, са́р-сара́к буцди самый маленький; ш. са́р-сара́к хидӣр боб ма́ш-анд Мāмадкарӣм наистарейший дед был у нас Мамадкарим; ш. wи са́р-сара́к рулā пуц рал хойт его самый старший сын еще учится. Ср. сар 2.

САРСУХАН м. вступительное слово, предисловие.

САРСӮН удрученный, беспокойный, взволнованный; б. дақӣқа́-ги Мāбатшо сарсӯн нахтӯйд через минуту вышел взволнованный Мабатшо; сарсӯн ч. причинять беспокойство, волновать; сарсӯн с. забеспокоиться, заволноваться.

САРСӯНИ м. беспокойство.

САР-ТАКӢА главные нары напротив очага; ш. мам сар-такиā нéх-ти ниʏ сядь на эти главные нары.

САР-ТА-ПО комплект платья, полный наряд; ш. му виро му-рд йи сар-та=по дáк-чӯд мой брат отдал мне один комплект одежды; сар-та-по ч. одевать с головы до ног, наряжать; б. йи сар-та-по пӯхóк-и му-рд чӯд он мне справил комплект одежды.

САРТИРОХ, САРТАРОХ, САРТАРОШ парикмахер.

САРТИРОХИ, САРТАРОХИ м. I) бритье головы; 2) профессия парикмахера.

САРТИҠ(=АӨ) сведения, известие, упоминание; след; ш. цӯнд=āм хикӯд, wи сартиҠ нист сколько мы ни искали и следов его нет; ш. му хӣч бед, wи сартúҠ=аʏ-ум нá-вӯд мой бык пропал, и следов его я не нашел; б. Гулнор ди рицост, wим сартúҠ-аʏ-та нá-вирийен если Гулнор убегает, то (они) и следов ее не находят. Ср. дарак; аw-аw².

СÁР-ТО-СÁР I. большой, огромный, колоссальный; ш. wи́-рд-ум йи сáр-то-сáр пӯстӣн дáк-чӯд я ему отдал одну большую шубу; 2. целиком, полностью; б. йу куд wи гарδā-йи сáр-то-сáр абохт собака проглотила лепешку целиком.

САРФ расход, трата; сарф ч. расходовать; тратить; сарф с. расходоваться, тратиться.

б. САРФАРĀ переполненный, наполненный доверху (о дровах в корзине); сарфарā δ. (δāδ) наполнять, переполнять доверху; б. ар ди циму сарфарā ди ғӯрш δāδ ху, йос наполни доверху эту корзину кизяком и отнеси.

САРФАРМӯНДÊ главнокомандующий.

САРФАРОЗ I. удостоенный, гордый; 2. и.с.м. Сарфароз.

САРФĀМ: сарфāм с. догадываться, понимать, соображать; ш. йā ХушҠадам ӯин сарфāм сат жена Хушкадама (обо всем) догадалась.

САРҒАЛТӯН расстроенный, растерявшийся; м. йу δу меʏ сарғалтӯн вуд он два дня был расстроенным.

САР-ҚИРОБИ м. вышивка краев воротника и рукавов.

САРҲАД см. сарад.

б. САРҲАД-ВИРАWӢЧ см. сарад-вираӯйч.

САРҲАД-ВИРАҒӢЧ см. сарад-вираӯйч.

САРҲАД-ВИРИХТ см. сарад-вирихт.

САРҲАДИ см. саради.

САРЧӢН м. куча камней или дров; сарчӣн δ. (δāδ) собирать,

складывать в кучу; ш.жйз=ам сарӯйн ʕод мы сложили дрова в кучу; б. йи мéʔ=ам жӣр сарӯйн ʕод один день мы собирали в кучу камни.

САРӮЙН=ЧАЙӢ тот, кто собирает в кучу (дрова, камни).

САСӢСКА ж. сосиска.

шх.САСТ см. суст.

САТ прош. ж. к сāw : сут.

САТИРАНӰ, СИТРАНӰ м. назв. игры наподобие шахмат; ш. сатирāнӰ - хāтакéн-ен тӣжд ху, жӣрéн-ен йáманд рибӯд ху, дараw бéхт-ен ʕод "сатиранӰ" - (это когда) проводят черточки, накладывают камней и начинают играть.

САТӢН м. сатин; ш. му=нд йи сатӢн куртā вуд у меня было одно сатиновое платье; ш. хоw чӯмawор сатӢн-ен вӯд они принесли сатин на шесть платьев.

СáТРИ[I] ж. строка, строчка; ш. лāк мам ху сáтри тар охир фирéпум дай мне довести (докончить) строку.

СáТРИ[2] м. скромность, аккуратность; ш. ӯинúк-анд сӯрат ца нá-вид, гāп нист, ат сáтри бóйад вид если у женщины нет (привлекательной) внешности - не беда, но скромность быть должна.

САТРИДОР скромный, порядочный, благонравный.

ш. САТӮЛ, САТӮР ветреный, кокетливый; ш. йам сатӯл мáш-анд этот у нас ветреный.

ш.САТӮЛИ, САТӮРИ, САТӮЛИГАРИ м. кокетство; сатӯли (сатӮлигари) ч. 1) кокетничать; 2) поступать необдуманно, легкомысленно; ш. лап сатӯли мā-к, мев гāп йи́-чи-рд мá-лӯв не поступай слишком необдуманно, никому не рассказывай об их разговоре.

САӮН, САХӮН, СУ(Х)ӮН ж. напильник; ш. му ʕêрв саӮн ʕāʕ точи мой серп напильником.

САФ см. сāф[I].

САФАР I. м. путешествие, странствование; ш. йу тар сафар сут он отправился в путешествие; ш. йи мéʔ-атā wāʕ-ен тар сафар нáхтойд однажды они отправились в путешествие; б. нáw-ум ас сафар йат я только что вернулся из путешествия; ш. ту-рд сафáри нек! счастливого пути тебе!;сафар ч. путешествовать, странствовать; 2. имя собств. муж. и жен. или его компонент, напр., м., Сафар; ж. Сафāр; м. Сафармамад, Сафарали(бек), Сафаршо; ж.Сафāрмо, Сафāрбегим, Сафāрхотӯн.

б.САФĀЧ см. сифāч.

САФЕ см. сафе(д).

САФЕБӢЦ, САФЕДБӢЦ (< сафед+пӢц) белолицый.

САФЕБӮН, САФЕДБӮН м. I. старик, старец; б. Йимʔмназар сафебӮн ца нá-вӯʕчат, дú-йи чáлд-аʔ чӮʕчат если бы Имомназар

не был стариком, он бы быстро сделал это; 2. седобородый; старый; ш. сафебӯн чорӣк-ат, назӣр лӯвд старый человек, а шутит; сафебӯн с. стареть (о мужчине); ш. а боб, ту-т сафебӯн, сӯӵ дедушка, ты постарел; б. ар wахт сафебӯн сӑм-ат, тӑм му хотир беӽди чис когда я постарею, тогда больше обо мне заботься. Ср. сафегӑл, сафедгӣл.

САФЕБӮНИ м. старость (о мужчине).

б. САФЕWЕН ж. прил. одетый в белую одежду, в белом (о женщине); б. йи сафеwен ӳиник пи тӣр сат какая-то женщина в белом поднималась вверх. Ср. сафе(д)пӯӽ.

САФЕГӐЛ, САФЕДГӐЛ (< сафед+кӑл) I. 1) ж. к сафедгӣл (см.); 2) ж. старуха; ш. пи му сафегӑл ту-нд чӣз, wуз сӯг на-wзӯнум что ты (пристал) ко мне, старухе, не знаю я сказок; 2. прил. старая; ш. ди ту доӿ цоw-та му сафегӑл нӑн мис киӽт наравне с тобой может косить даже моя старая мать; сафегӑл с. седеть; стареть (преимущественно о женщинах); ш. wӯз-ат му ӳин-ӑм сафегӑл сиц мы с женой поседели; ш. wи доӿ-ат нӑн-ен сафегӑл саӿ ч его родители состарились; б. а мӯм, то-т ӽал сафегӑл на-сиц бабушка, ты еще не поседела. Ср. сафедгӣл, сафебӯн.

САФЕГӐЛИ м. старость, преклонный возраст (женщины); б. ми сафегӑли-нди-та к-ӑ му чост вот в старости она обо мне заботится.

САФЕГӣЛ см. сафедгӣл.

САФЕ(Д) I) белый; ш. йи сафед шол-ум ту-рд вӯӳч я принес тебе одну белую шаль; ш. сафед маӳик ту-рд ӿӑм белую овцу отдам тебе; 2) седой; ш. wи жарн йӯд-ат-йам сафед бӯнен-ен хушрӯй вад его окладистая, местами седая борода была красива; 3) бледный; б. wӑӿ пӑлаwӯнен йаден иди, wев йах пӣц зимарwоӽ чинow сафед богатыри пришли и видят, что лицо их сестры бледное, как саван; 4) ясный, светлый; рӯхи сафед рассвет; сафед ч. белить, производить побелку; ш. мактаб-ен сафед чӳӳч-о? побелили ли школу?; сафед с. а) белеть, становиться белым; б) седеть; ш. то ху мактаб тайӯр-ум, му мӯй-та сафед сӯд пока я закончу учебу, мои волосы поседеют.

САФЕД-АДАМ I. рассвет, раннее утро; сафед-адам с. светать; ш. йида сафед-адам сут вот и рассвело; 2. на рассвете, рано утром; б. йу сафед-адам-аӳ тӯйд он отправился на рассвете.

САФЕДАК I. беленький, светленький; 2. I) м. сафедак (сорт пшеницы с белым мучнистым зерном); 2) ж. сафедак (сорт абрико-

сов с беловатой кожицей); 3) м. тк. в бдж. сафедак (название вредителя гороха). Ср. ʕих.

САФЕДБӀИЦ см. сафебӀиц.

САФЕДБӮН см. сафебӯн.

САФЕ(Д)=ВА̄Н ж. ива с белым стволом.

САФЕ(Д)=ВОХ̌ м. солома, мякина; ш. бад ас ви сафед-вох̌ ар шарʕ̄к ки́нен потом солому добавляют к глине.

САФЕДГА̄Л см. сафега̄л.

ш. САФЕ(Д)ГА̄ЛАК м. назв. сорняка с белыми цветами. Ср. мужа̄г.

САФЕДГА̄ЛИ см. сафега̄ли.

САФЕДГӀИЛ, ж. САФЕДГА̄Л (< сафед+кӀил, ка̄л) белоголовый, с белой головой; сафедгӀил чух̌ белоголовый петух; сафедга̄л чах̌ белоголовая курица. Ср. сафебӯн, сафега̄л.

САФЕ(Д)=ЛУМАК белохвостый (о мелких птицах).

САФЕДЕʒ м. белизна; сафедеʒ ч. белеть, казаться белым; ш. мардум ʕука̄ʕ сафед курта̄-т танбӯн пинӀӀи́ч ху, си́ц-ен ар бор, ик-у бор шич сафедеʒ кихт все люди оделись в белые рубахи и штаны и пошли в сад, так что весь сад сейчас белеет.

САФЕДИ м. I) белизна; ш. мам мӀӀ̄н сафеди чис взгляни, какое белое это яблоко (букв. взгляни на белизну этого яблока); ш. вам цеме́н-анд ку сафедӀе̂-ʕ , к-у тӀе̂ри беʕч в ее глазах лишь белизна, чернота исчезла; 2) белок; тармурх сафеди белок яйца; 3) седина; ш. му бу́н-анд сафеди ʕоʕч мою бороду тронула седина.

САФЕ(Д)КУНАК м. сорт глины, годной для побелки.

САФЕ(Д)ПӀӀӮХ̌ одетый в белую одежду, в белом; ш. ва̄ʕ сафедпӀӀӯх̌ одаме́н-та ба́ди йи соат фира́пен те одетые в белое люди через час прибудут. Ср. сафевен.

САФЕ(Д)-СИТ м. белая глина (для побелки), известка, известь; б. ди сафе си́т-ен ди бу́рч-ирд молт, йид чӀӀу́в-чӀӀу́в дивест помазали стену белой глиной, и она стала полосатой.

САФЕ(Д)УНАК м. сосуд, в котором держат тряпку и глину для побелки.

САФЕ(Д)-ЦӀӀУМ м. полынь белого цвета.

ш. САФЕ(Д)-ЧА̄Г̂ , б. САФЕ(Д)=ЧА̄В ж. к сафе(д)=чӀӀӯх̌.

САФЕ(Д)-ЧӀӀӀЧ м. белый ячмень (сорт ячменя).

ш. САФЕ(Д)-ЧӀӀӮГ̂, б. САФЕ(Д)-ЧӀӀӮВ , ж. ш. САФЕ(Д)-ЧА̄х̌, б. САФЕ(Д)-ЧА̄В (сафед+ш. чӀӀӯх̌, б. чӀув, ж. ш. чӀа̄х̌, б. чӀа̄в) с белым пятном; белый (о масти скота); ш. сафе=чӀӀӯх̌ (б. сафе=чӀув) бучӀа̄г белый козел; ш. сафе-чӀа̄х̌ (б. сафе-чӀа̄в) ваз белая коза.

САФӢЛ м. забор, стена, ограда; ш. wи ӏорг ас wи сафӢил-ти питêw брось то бревно с забора; сафӢил тӢждоw, сафӢил ӏ. (ӏаӏ) возводить стену, обносить стеной.

САФӢР посол, посланник.

САФО м. спокойствие; беззаботность; кáйф-ат сафо полное удовольствие; кáйф-ат сафо ч. вкушать удовольствие, кейфовать.

САФОРАТХӮНӀ м. посольство.

САФОРӀ (противоп. сêпц) залежь, незасеянный участок земли; б. му зимц сафорӀ ред мой участок остался незасеянным.

САФРО м. рвота, тошнота; ш. дорê-м хӮд ху, му сафро бед я принял таблетку, и тошнота у меня исчезла; сафро чӮд его стошнило; ш. му виро нур сафрó-йи чӮд ху, шич хуб сут моего брата сегодня вырвало, и теперь (ему) лучше; б. дӮнд сафрó-йи чӮд иди, wихúн-ти ӏод его так тошнило, что пошла кровь; сафро ӏод его вырвало, стошнило; ш. сафро ца ӏáӏи, бӢди сӮд если вырвет, станет легче.

САФСАТӀ м. пустословие, болтовня; сафсатӀ лӮвдоw пустословить, болтать чепуху.

САХИ щедрый, великодушный; ш. му дод лап сахи одам вуд мой отец был очень щедрым человеком.

САХИГИ м. щедрость, великодушие; сахиги ч. проявлять щедрость, великодушие.

САХО м. щедрость, великодушие; сахо ч. проявлять щедрость, великодушие.

САХРАГИ, САХРАЙИ м. упрямство, упорство; ш. wӮз-ум ас wи сахраги минадор я благодарен ему за его упорство; сахраги ч. упрямиться, упорствовать; ш. лап сахраги мá-к не упрямься слишком.

САХРӀ I. упрямец, упрямый человек; ш. ту-т йик-дӮнд сахрӀ иди, му ба=дúл=ат нá=чӮд ху, шúч-áм пи ми бало йор саӏу ты так упрям, что не послушался меня, и теперь мы попали в бéду; б. чáй мевен чúноw сахрӀ қати ас wудӀ нáхтӢзд? кто же справится с такими упрямцами?; 2. I) упрямый; ш. лап сахрӀ пуц ту=нд у тебя очень упрямый сын; сахрӀ ху ч. упрямиться; упорствовать; ш. ту дод бийор ху сахрӀ чӮӮч иди, хӀаб тúйум твой отец вчера упорствовал, мол, я ночью уеду; сахрӀ с. а) упрямиться, упорствовать; б) приставать, прилипать; б. ту пи му чӀиз сахрӀ сáwи, wáз-ум ту нá-жӢwч что ты пристаешь ко мне, я не люблю тебя;

2) выносливый, терпеливый; б. ма́ш-инд-и йу да́рӀ wи ҏиба́ ҏирӕ́ҕ чӯд, амо йу мис сахра́ вуд ху, парwо́-йи на́-чӯд у нас того мальчика болезнь измучила, да и он, будучи терпеливым, не сдавался. Ср. мурӕ́х, мустирӕ́х, питфинӕ́с, падаман, пицемак.

САХТ I. трудно, тяжело; ш. ҳиwи́нч-ат йи тафси́н рӯ́ран вирӕ́дow сахт кусок холста и один тафсин масла раздобыть трудно; 2. трудный, тяжелый; рӯ́зи сахт трудный день, трудное время; сахт с. упорствовать, настаивать; ш. во лап сахт сен, wуз ху́баv wи каҳ́т пирнима́тум если (они) опять будут очень настаивать, я сам приму то зерно. Ср. каҳ́.

САХ(Т)ГӢР строгий, суровый.

САХ(Т)ГӢРИ м. строгость, суровость.

САХ(Т)ДИЛ жестокосердный, суровый.

САХТИ м. трудность, трудности.

САХ(Т)САР выносливый.

САЦИ(Й)А́ЛӢЗМ см. соци(й)а́лӣзм.

САЦИ(Й)А́ЛӢСТ см. соци(й)а́лӣст.

САЦИ(Й)А́ЛӢСТИ см. соци(й)а́лӣсти.

САҔӢР см. саҕӣр(а̄).

САҔӢРАГИ, САҔӢРИ м. сиротство; ш. а́р-та́н саҕӣраги ца wи́нч, катаху́н-та на́-сӯ́д кто испытал сиротство, тот не должен зазнаваться; б. ди ху саҕӣраги ми-рд фа́му́н объясни ему, что ты сирота (букв. про свое сиротство).

САҔӢРА-ХӮ́НА́ м. детский дом, детдом. Ср. детду́м.

САҔӢР(А̄) сирота; ш. wи́-нд-ен мис пи́нӡ саҕӣра́ у него тоже пять сирот; б. ту-рд йи-йор ақ на́-бобӌ идӕ́ ху зирйотен саҕӣра́ ки никто тебе не давал права делать своих детей сиротами.

ш., шх. САҔӢР=ГУЛАК м. бот. цветок одуванчика. Ср. мастак-(wоҳ́), шиг-(г)улак [1].

САҔРИ м. зад, круп лошади, осла, вола; саҕри ҏарбентow повернуться задом.

САҚАW м. кашель, бронхит.

САҚ(Қ)А=БӔ́ҲТ м. игра в битки.

САҚ(Қ)А-БОЗӢЧӡ играющий в битки.

САҚ(Қ)А-ЖӢР ж. плоский камень для игры в биток.

САҚ(Қ)А̄ I) м. биток, битка; саққа́ бӔ́ҳтow играть в биток; 2) ж. камень, кость или деревяшка (которой бьют или мечут во время игры); ш. саққа́ йи ӡаликик шитӔ́ҕ жӣр, wам қатӣр мишк бо́зен биток – это маленький, плоский камень, им вышибают бабки.

САҲАР см. сӑр 2.

САҲАРАӨ см. сӑраў.

САҲАРИ см. сӑраки.

САҲАТ см. саат.

САҲАТИ см. саати.

САҲӐР см. сӑр2.

ш. САҲӐРАӨ см. сӑраў.

САҲОТ см. соат.

САҲӯН см. саўн.

САҶАРӐ ж. генеалогия, родословная; ш. мӗв-анд саҷарӑ нист у этих нет (книги) о родословной.

САҶАРОТ генеалогия; корень, истинность, суть; б. йи-йор ми кор саҷарот на́-wзент никто не знает сути этого дела.

САҶДӐ, САЖДӐ м. поклон во время молитвы.

СӐ сокр. вариант наст. к сӑw : сут.

САБӮН м. мыло; ш. сабӯн қати ди куртӑ зи́ни постирай рубашку мылом; ш. лӣл сабӯн хозяйственное мыло; пӣц сабӯн туалетное мыло, душистое мыло.

САБӮНОВ мыльный; сабӯнов ҳац мыльная вода; б. к-ӯ́дирд мим ҳӗ́ҳтак-инд сабӯнов тис ки́нум иди, сит ӯбор ма́-ки́ҳт вылью здесь мыльную воду из таза, чтобы пыль не поднялась.

шб. СӐВӡ, брв. САВ I. I) зеленый, зеленого цвета; синий; ш. фука-ҷо wи-нд сӑвӡ, wи мобе́н-ва йи шарвидоҷ тӣзд повсюду зелено, а посередине бежит горный ручей; ш. сӑвӡ қирмиз вуд, ӷӣ́пт-ен была зеленая краска, высыпали ее; б. сӑвӡ куртӑ ту-рд вӑм принесу тебе синее платье; б. дим чалак бун сӑвӡ, ди́м-ум wаз вӯӷ́ҷат это ведро с зеленым дном, я его принес; б. wази́к-та сӑвӡ амбӗ́ҳц на́-сӑм, хойи́м-та ми́рум я не останусь(вечно) как зеленая арча, в конце концов же умру; сӑвӡ-сӑвӡ зеленый-зеленый; б. са́т-ӑм тар wев са́вӡ-аў дирахтен хез мы пошли к тем зеленым-зеленым деревьям; сӑвӡ ч. делать зеленым; сӑвӡ с. зеленеть; 2) зеленый, недозревший; брв. жиндам ага сӑвӡ ца вид, ҷоw wи ки ху, ранак wи дӑо́ если пшеница окажется зеленой (недозревшей), сожни ее и сложи в кучу; ш. дӑо́ жиндаме́н-ен рал сӑвӡ, ма́-ци дев эти пшеничные хлеба пока еще зеленые, не жни их; 2. м. сено (противоп. зимӑр); ш. зимӑр ма́ш-анд йа́ст-ат, сӑвӡ на́-ред солома у нас еще имеется, но сена не осталось.

САВ̣-WОХ м. сено; ш. сāвз-woх ас зимāр бӣди сено лучше соломы; б. сāвз-wо́х-та ци́йен, зимāр-wо́х-та хоч хи́йен [траву] на сено косят, солому (получают) при молотьбе.

САВ̣ЕЗ см. савзез.

САВ̣=ХОЛ м. мушка, искусственная родинка.

САW:СУТ; ж. сат; наст. сокр. са, сā; I-е л. ед. ч. наст. са́wум, сокр. сāм; 3-е л. ед. ч. наст. су́д; 2-е л. мн. ч. наст. шб. са́wет, сокр. ш. тж. сет; 3-е л. мн. ч. наст. шб. са́wен, ш. тж. сен; перф. м. ш. суо̄ч, б. сӯо̄ч, ж.шб. сиц; мн. ш. сао̄ч, б. сао̄ч; инф. сит(то)w, сид(д)ow, кратк. сит, сид I. I) идти, ехать, отправляться; доходить(до предела); тама шич сет теперь вы идите; ш. wуз мис фирсат на́-вирӣм арам сидо́w-ард не нахожу времени сходить туда; ш. сет, ху цанен зет ху, са́wāм тар ху дод хез сходите, возьмите свои ружья и отправимся к нашему отцу; шх. са́т-ām ар Рихӯн, азӯм-ām тӯо̄ вӯд мы поехали в Рушан и оттуда привезли тутовых ягод; ш. к-ам азӯ куча́-та пи му дарго сӯд эта улица ведет к моему двору; б. магам тар духтур дао̄ са́wум я должен идти в больницу; б. ā боб, ида, шич во са хофц о, внучек, вот теперь опять иди поспи; б. са wи-рд ас тӣр-пāли́-ат, wаз сāм ас тагов-пāли ты иди к нему с верхней стороны, а я пойду снизу; б. а Шер, мев ворцен ма-т, wаз сāм wи бунгак бизи́нум ой, Шер, на присмотри за этими лошадьми, а я пойду загоню осленка; б. Помер ту қати сāм поеду с тобой на Памир ; б. тар-ка́-йет сат? - пи ху чӣд са́wāм куда идете? - идем к себе домой; 2) становиться, делаться, превращаться; ш. йи́-чӣз най шо́фир-ум су́бцат ни кем другим, а шофером бы я стал; ш. хāби́-нди ар чāлак ма́-ниӯ, бе до́д-ат нāн са́wи по ночам не садись напротив очага, не то останешься без родителей (примета); ш. мам хац ту ца бире́зи, ту мис wӯрц са́wи фольк. если попьешь этой воды, то и ты превратишься в волка; ш. аӯдал дарйо́-вад сӯд йед фольк. дракон сделался мостом через реку; ш. одам катади сӯд, wи қуwат кāм сӯд человек становится старше, силы его убывают; ш. нуоле́н-ум ност ху, wа́о̄-ен сат дирахт (я) посадил саженцы, и они (потом) превратились в деревья; б. зибо́-ри му гāп му-рд бало на́-сӯд как бы потом мое слово не обернулось для меня бедой; б. ралаӯ талаба́, на́-wзӯм ца́-wахт-та муалим сӯд? он пока еще студент, не знаю, когда станет учителем?; б. лӯвен цӣх тамоки́-та ас одам ца ци́фен, гандā, одам цӣх сӯд говорят, что если

крадут у человека горький табак, то тому человеку (кто украл) станет горько; б. амсойā мис ас амсойā wинт ху, wи рáнг-ти сýд сосед тоже все перенимает у соседа и становится похожим на него; 3) быть, происходить, случаться; ш. муборакбод ца сýд, фýкаv чāм сен если случается приветствовать новорожденного, то собираются все; ш. йда, мачлис пас нá-суδч значит, собрание не состоялось; ш. хāбúнди хелак мá-ки, моγз сýд ночью не свисти, не то будет голод (примета); ш. шаройит ди сут, кúнāм если (только) будут условия, мы сделаем (это); 4) появляться, возникать; рождаться; ш. ми Харáн-анд-ум ца йат, калхоз наw сýδчат когда я приехал в Хорог, колхоз только возник; б. wúм-инд-та шич тúрмó-ри зириот сýд теперь у нее к осени появится ребенок; ш. wáм-анд пуц сут у нее родился сын; б. раγзā беx ас āкс сýд малярия часто бывает от испуга; 5) водиться, встречаться; произрастать; ш. чи-чóрч-та пухтá-ра сýд грибы растут на холмах; ш. γирич гул зúрд, йúд-та зимцéн-ард сýд цветок сурепки желтый, он растет на посевных полях; 6) получаться, выходить; б. хач-бéд wим ца вáр-бúм, хéлак кáхт-та сýд если я сумею поливать ее (землю), то получится большой урожай; б. йā сéр-та пúнγ-хоw амбýн сýд того умолота получится пять-шесть центнеров; б. йам кáхт-та хоw маркáб-ти сýд этого зерна выйдет (груза) на шесть ослов; б. ми пúнγ-ги δа пи ди писýн, сýд δúс на, добавь к ним и эти пять (рублей), выйдет десять; 7) наступать, исполняться; проходить; ш. ик-тáм-āм мāш ар му боб чūд ца йат, wи-рд албат панчо сол сýδчат в ту пору, когда мы прибыли в дом моего деда, ему, пожалуй, уже исполнилось пятьдесят; б.ката-рамеv кор кúнум ху, вегā сýд целый день тружусь, и наступает вечер; б. хоw сол wи-рд сýд-ат, ту тāм wи чис пусть исполнится ему шесть лет, тогда посмотри на него; б. пúнγ хāбик ту-рд сýт-ат, ту-т ичдýйд ху, тýйд-ат пи Пати прошло пять суток, и потом ты встал и пошел в Пати; 8) быть, приходиться кем-л. кому-л.; ш. ик-дýнд чāт диди йу му-рд дод хýндā сýд потому что он мне приходится отцом; ш. йу ту-рд чūз сýд? - му вирод кем он тебе будет? - Мой брат; б. мо-т ту зирйóт-та чибудбуд питиш сáwен мои и твои дети будут (друг другу) троюродными братьями (сестрами); 9) (с предлогом тар) походить на кого-либо, удаваться в кого-либо; ш. йид ридā тар ху дод суδч мальчик был вылитый отец; б. тар ху пид дāδ му зирйотен ца сáw ен, wýрчен дāδ если мои дети пойдут в отца, будут (бесстрашные, точно) волки; б. йид тар ту сат она похожа на тебя; I0) попадать; б. хоч хийи, хамч ар ту поδ сýд, цow кúни рубор ар ту цем сýд если

молотишь, мякина попадает в сапоги, если жнешь, пыль попадает в глаза; II) деваться, пропадать; ш. ту тасмӑ тар-кӑ сат? куда запропастился твой ремень?; б. йӑ китоб-ат, йӑ истол-ен тар-кӑ сат? куда девались та книга и стол?; I2) вспомогательный глагол сложноименных глаголов с непереходным значением (противоп. кин: чӯд, ӑӑв: ӧод), напр., балад с. знакомиться; башӑнд с. улучшаться; бемор с. заболевать; катӑ с. вырастать, взрослеть; мансӯхт с. сгорать, выгорать; мот с. уставать, утомляться; наздйк с. приближаться; wиҳйӧчак с. открываться, отпираться; ш. йу қулф wиҳйӧчак на-сут замок не отпирался; ӧодчак с. передаваться, отдаваться; ш. wи рӯз ди му дод мӯд, потҳойинги ӧодч сӯд ди калтанак вирӧ=рад фольк. в тот день, когда умрет мой отец, царствование будет передано (в руки) старшего брата; тӯм-тӯм с. слышаться, раздаваться (о топоте, стуке, шуме); б. чӯҳт-ум му дишйд-ти тӯм-тӯм сут слышу: у меня на крыше раздался топот; иҷро чӯӯҷ(ак) с. выполняться; б. мӑш пилӑн-та асйӧ иҷро чӯӯҷак сӯд наш план в этом году будет выполнен; чукч(ак) с. ударяться, биться; ш. йам тарбуз чукч сӯӧҷ ху, хуҳпӑ гӑҳч этот арбуз бился (о борт) и превратился в кашу; I3) вспомогательный глагол в начинательных конструкциях с кратким инфинитивом или именем глагольного значения (обычно в сочетании со служебными словами дар, дараw, чи, пай, даwӯм), напр. дараw бегори с. приниматься за дело; ш. wӑӧ дараw бегори сен они принимаются за работу; дар лйӯӯзд с. начать дрожать; ш. ат йӑ тӑл=тӑл дар лйӯӯзд сат а она начала беспрерывно дрожать; дараw инчӯм с. начинать готовиться, приниматься за что-л.; чи лӯвд с. собираться говорить, начинать говорить; ш. чи лӯвд сут ху, нӑ-лӯвд-и он собрался сказать, да не сказал; пай нивишт с. приниматься писать, начинать писать; б. бийор-ат ҳо хӑт пай нивишт сут вчера, оказывается, ты принялся писать письмо; даwӯми чақт с. приниматься лаять; б. кадён-ен даwӯми чақт сат собаки залаяли; I4) (редко) вспомогательный глагол в составе сложноименных глаголов с переходным значением; дастӑ с. схватывать, держать; б. зомйн с. уверять, заверять; 2. тк. в форме сӯт-ат(ӑ) (подчинительный союз) если; ш. сӯт-атӑ йу нӑ-йат, wуз хӯбаӯ сӑwум пис wи если он не придет, я сам за ним пойду; ш. сӯт-ат дер-рӑнг йат, ту-т даӧ во йат если он придет поздно, тогда ты опять возвращайся; б. сӯт-ат wйнт-ет wи, дӑкет wи-рд пӯл если увидите его, передайте ему деньги; б. сӯт-ат пӯнд-ти йи-чйз ца вирийӑм, хӯш-та

сӑ́wӑ̄м если на дороге что-нибудь найдем, то радуемся; ◊ ас ху ситоw раскаиваться.

б. СӐW см. сӑ̆.

б. СӐWБӮСТ см. сӑ̆бӮст.

б. СӐWОД см. саwод.

б. СӐWОДДОР см. саwоддор.

б. СӐWОДНОК см. саwоднок.

б. СӐWОДНОКИ см. саwодноки.

СӐД[I]: сӑ̄д ба замӮ̄н часто, беспрерывно, без конца; ш. йу сӑ̄д ба замӮ̄н нӮ̄д он без конца плачет; ш. ди хушӮмад сӑ̄д ба замӮ̄н ки ему почаще говори: "Добро пожаловать!"

СӐД[2] м. (ж) сад; батанӣчески сӑ̄д ботанический сад.

СӐЙ м. I) старание, усердие, прилежание; 2) наставление, совет; сӑ̄й ч. а) стараться, усердствовать; ш. амеӽӑ̄ ху дарсе́н-ти сӑ́йен они всегда прилежны в своих занятиях; б) наставлять, советовать; б. му пуц сӑ̄й ца ки́ни, йу́-та ту-рд йори бӮ̄д если ты станешь наставлять моего сына, он будет тебе помогать; сӑ́й-ат кӮ̆хйӽ рвение, старание, усердие; сӑ́й-ат кӮ̆хйӽ ч. стараться, усердствовать, хлопотать; ш. йу мидӮ́м сӑ́й-ат кӮ̆хйӽ кихт диди ас ди ху пуц тар мактаб wе́бӮум он всегда старается устроить своего сына в школу.

СӐЙГАР, САЙГӐР старательный, усердный; б. ту пид лап сӑ̄йгар одам твой отец очень усердный человек.

СӐЙ-КУН, СӐЙ-КИНӣЧ старательный, усердный.

СӐЙ-СӐЙ м. наставление, совет; сӑ̄й-сӑ̄й ч. наставлять, направлять, советовать; ш. лап сӑ́й-сӑ́й ди мӑ̄-к, ага най тӣзд ту кати не очень советуй ему, а то уедет с тобой.

СӐЙ-ЧӣД старание, усердие; ш. ту сӑ̄й-чӣд му-рд хуш нист твои старания не нравятся мне.

СӐЛ ж. плот из надутых мехов для переправы через реку; сӑ̄л вӣстоw, сӑ̄л ч. вязать плот; ш. башӑ̄нд сӑ̄л ца вӣсен, wа́м-ти ворӽен мис пор wеӽен если делают хороший плот, на нем можно переправлять даже лошадей.

СӐМ[I] I-е л. ед. ч. наст. сокр. к сӑ̄w : сут.

СӐМ[2] м. страха, боязнь, испуг, ужас; ш. ас сӑ́м-ум ху пе̂хен ринӮ̆ӽт от страха я забыл свои пехи; б. дӮ́нд лап жинич бӮ́д диди, сӑ́м-и му-рд вӮ̆д выпало так много снега, что меня охватил ужас; сӑ̄м зе̂ӽтоw бояться, пугаться, опасаться; шх. одам ас ди wӮ̆рч сӑ̄м зе̂зд человек боится волка; ш. сӑ́м-анд wе́бӮдоw, б. сӑ́м-инд

weдow наводить страх, страшить, пугать, ужасать; ш. ту нан му-йи сам-анд weод твоя мать пугала меня; ш. сам-анд д. (ди) приходить в ужас, пугаться; ш. дэ-м то худ-ат сам-анд-ум дод (я) услышал об этом и пришел в ужас; дар сам weдow наводить страх, пугать, запугивать; дар сам д.(ди) приходить в ужас, пугаться; ш. садо-м худ ху, дар сам-ум дод(я) услышал голос и испугался.

шб.САМАҷИН, шх. тж. САМИҷИН, ш. САМАҷИН I) страшный, ужасный, жуткий; ш. йу wев кор лап самаҷин-ард дела у них в ужасном состоянии; ш. йу вурҷ самаҷин вуд волк был ужасен; б. йа рихт ар цунд самаҷин ца, йаст лавина снежная так ужасна; 2) перен. тяжелый; шх. йид хуб самичин виз-и зохч он взял очень тяжелую ношу.

САМ-БАР-САМ I) в страхе, в испуге, с испуга; б. пов-ум то вод-ат йу куд сам-бар-сам зибуд ас дишид-тир как я выстрелил, пес с испугу спрыгнул с крыши; 2) перен. быстро, торопливо, мгновенно; ш. ту-т дунд сам-бар-сам худ иди, ту-ло мосал ту-ти ты так торопливо ел, будто (находишься) под стражей.

САМДОР внушающий, наводящий страх.

ш. САМУНА, САМУНА см. сомуна.

САН ровный; ш. азу ку, азам ку, мийуна-ра лу диди сан-ай дахт с той стороны гора, с этой стороны гора, а посередине, можно сказать, совсем ровная поверхность.

САНАДОР имеющий сцену, со сценой; санадор килуб клуб со сценой.

САНА м. сцена, подмостки; ш. сана-ти-та соз лувен на сцене поют песни; б. ас ви сана хафцт ар зал он спускается с подмостков в зал.

САНҷ ж. толстый брус по краю нар; ш. йу чалак санҷ wод он кладет у очага брус для скамьи; б. дао-та санҷен метир баоен они измеряют брусья; б. йа wев чид санҷ хичифч брус их дома треснул.

САНҷАК ж. перекладина, брусок.

САНҷЕҷ м. бревно, идущее на изготовление брусьев.

САПч рваный, дырявый (о местных сапогах); сапч гарбент-то рвать, изнашивать (обувь); сапч гахтоw, сапч с. рваться, изнашиваться; б. дев му пехен=ат сапч гарбент ты порвал мои пехи.

САР[I] I) человек, душа (нумератив при счете людей): ш. ар тама чид цунд сар ҷамат? сколько человек (душ) у вас в доме?;

б. пӣнӡ сӑр ҷамӑт мӯ-нд у меня пять человек в семье; 2) м. конец, кончик; ш. дам вӑҳ сӑр му-рд дӑк подай мне конец веревки; б. ми ту wӯрҳ сӑ́р-ум бинӗ́ст я потерял кончик твоей нитки; 3) завершение, окончание; сӑр ч. а) кончать, завершать, доводить до конца; ш. йид сӯг дам ту дафдар сӑр кихт эта сказка закончит твою тетрадь; ш. ху гӑп сӑр чӣдо́w-и на́-вӑр-ӧод он не мог окончить своих слов; б) покрывать расстояние; обходить, искаживать; ш. му ҳӣҷ бед, пухта́-йум сӑр ҷӯд, на́-вирӯд-ум wи у меня потерялся бык, я исходил все горы, но не нашел его; ш. замӯна́-м сӑр ҷӯд, wӗ́-м на́-вӯд (я) обошел весь мир, но не нашел его; ш. wӯз-ум wам дӑҳт сӑр ҷӯд я обошел всю ту степь (от края до края); б. дим кӯ́л-та сӑр чӣдow на́-вӑр-ӧӣм я не могу переплыть озеро; в) достигать, прибывать; б. маво́р-ирд ту пуц сӑр ҷӯд пи му хез к полудню прибыл ко мне твой сын; сӑр с. завершаться; кончаться; б. мило́мб-мило́мб ца тӣйи, йид дӑҳт-та сӑр на́-сӯд если пойдешь медленно-медленно, то степь не кончится; ◊ сӑр ӧ. (ӧӑӧ) а) пускать (в разн. знач.); ш. wев ворҷен тар ҷингӑл-ӑҷ сӑр ӧет лошадей пустите в сторону леса; ш. ма́-йад, ага най куд ту́-ти сӑр ӧӑм не подходи, а не то спущу на тебя собаку; б. дам wиӧич сӑр ӧӑӧ выпусти этого воробья; б) разводиться (с женой), давать развод (жене); ш. ик-ид дирӯ́т вуӧҷ, ху ӯ́н-и сӑр на́-ӧоӧҷ это, оказывается, неверно, он не развелся с женой. Ср. сар I.

шб. СӐР II, СААР, САҲАР, ш. тж. СА(Х)ӐР I) завтра; назавтра, на другой день; ш. сӑр-ум wуз тар ӯ́ew раwӯ́н завтра я намерен отправиться на охоту; ш. wуз саар сӑwум тар ху виродӑр хез я завтра пойду к своим братьям; шх. файен инҷӯ́м ки́нет, саа́р-та ӧед приготовьте лопаты, завтра выпадет снег; ш. азе́данд ҳӑб-ен ҳовд-ат, саар рух ӧод и вот ночью они легли спать, а на другой день рассвело; б. сӑр во поц ма́ш-ти завтра опять наша очередь пасти стадо; 2) на рассвете, ранним утром, на заре; ш. сӑр-ен андӣц ... утром они встали...; б. вегӑ́-т саа́р-та йу лап ҳац бирӗ́зд вечером и утром он пьет много воды; б. саар индӣзи, жинич зӯ́н-ти встаешь на рассвете - снегу по колено; ас сӑр с утра; ш. йу ас сӑр то вегӑ́-йец ҳовд он спал с утра до вечера; wи сӑр назавтра, наутро, утром следующего дня; ш. бӑд wи саҳа́р-атӑ́ wӑӧ йа́ден, ҷӑм са́wен наутро они приходят, собираются (все) вместе. Ср. сабо, ҳумне.

шб. СӐРАӨ, СА(Х)А́РАӨ, ш. тж. СА(Х)А́РАӨ рано утром, на рассвете, на заре; ш. са(ҳ)а́раӯ wи буллод чӣнт сӑр ки́нен рано утром начнут рыть фундамент; б. ту сӑ́раӯ индиз ху, йад тар му хез ты вставай рано утром и приходи ко мне.

САРА́КАӀ, САРАКЕ́Ӏ рано утром, на заре, на рассвете, чуть свет; ш. ха́б-ам ховд ху, сара́ка-ам во андойд ху, раwу́н-ам сат ночь переночевали, а на рассвете поднялись и снова пустились в путь; ш. ту там саар сара́ка- андиз ху, сам ху зимцен хац ӏаӏ ты вставай завтра чуть свет и иди полей свои участки; б. сабо му сара-ке́- агӏа кин завтра разбуди меня на заре.

САРАКИ, САРИ, СА(Х)АРИ I. 1) утром, поутру; ш. сараки пи му ни- жди меня утром; ш. сараки́-йи мис тӏе́р-а- чой бирохт и утром он пил один только черный чай; б. wим хац зӏез ху, сараки кин ар ху ной возьми ту воду и утром пей (букв. лей себе в горло); б. ас сараки с утра; ш. ас сараки тару́ ди ху пи́ц-а- на́-зинӏе́д с утра и до сих пор (он) даже не умывается; то сараки до утра; б. то сараки́-йец-ум нӏуст, йу на́-йат я ждал до самого утра, но он не пришел; 2) завтра утром; ш. сараки ху нӏан ӏати пи Хараӏ сам завтра утром вместе со своей матерью поеду в Хорог; wи сараки наутро, назавтра, завтра утром; б. wи сараки́-та шич тӏи́ум а завтра утром теперь уеду; 2. утренний; сараки хӯӡ утренний ветер.

САРБ ж. репа; б. йа сарб тамба ху, бун на́-wеӏд репа посеяна часто, поэтому не дает корня.

САРБ-АМОЧ ж. клецки с репой; б. сарб-амоч:пиро́-нди-йен ӏод сарб хавдек, да́ӏ-ен чӯд wи ар амоч ху, wарве́нт-ен клецки с репой - (это когда) сначала потушили репу, затем ее положили в клецки и вскипятили.

САРБЕӠ ж. участок под репу.

САР-ӀАДИЧ I) отпускающий, тот, кто отпускает, выпускает; 2) разводящийся (с женой); ш. ӯин сар-ӀаӀи́ч-ард-та чора́ чи́сен разводящегося с женой наказывают.

САР-ӀЕ́Д м.пуск, запуск; ш. ас йакум сипӯтник сар-ӀеӀд тару́ лап wахт на́ӯчӡид со времени запуска первого спутника прошло много времени.

САРИ см. сараки.

шб. САРНИНӡ, САРИНӡ, б. тж.САРНӮНӡ утренний; сарнинӡ хӯвд утреннее молоко; ш. йид-и вегинӡ чой, йи́д-и сарӣнӡ? это вечерний чай или утренний?

САРО м. степь, земля, поле, пустыня; ш. ху мол тар ди саро ди пусти свой скот в степь.

САРОВ ровный, гладкий (противоп. тунд); ш. йид зимц саров

этот участок земли ровный; сӑров ч. делать ровным, гладким, равнять, выравнивать; ш. пойгӑ-т нӗх сӑров кӣнен пол и нары делают гладкими; саров с. становиться ровным, гладким, равняться, выравниваться; б. ми мӑш чӣд-инд-та мӑ8 ми нӗхен сӑров са́wен в нашем доме те нары выровняются.

СӐРОВИ, СӐРОВГИ м. равнина, ровное место, гладь; ш. ди сӑровгӗ́нд-и ни́ӯӑм присядем на этом ровном месте; б. йам Во́рӌ-дара сӑрови аси8 хаӽ каӽт на равнинах Ворӌх-дары в этом году хорошие хлеба.

СӐРОНИХӮН, СӐРОНАХӮН степняк; житель пустыни; ш. сӑронихӮн чӣз wизент, дарйо ца-рӑнг чӯӽ 8ӣд степняку не понять, как бушует море (погов).

СӐРӮНИ I. рано утром, на рассвете; ас wи сӑрӯни с рассветом, на рассвете; ш. ас wи сӑрӯни́-йӑм андойд ху, во́-йӑм paẃун сат мы встали на рассвете и опять пустились в путь; 2. утренний, предрассветный; сӑрӯни ӽӯ утренний ветер; сӑрӯни тумӑн предрассветный туман.

СӐ-Т сокр. от са́w-ат (см. сӑw:сут).

СӐТ[1] см. сот.

СӐТ[2] см. саат.

СӐТИ см. саати.

СӐФ[1], САФ м. ряд, шеренга; строй; ш. Лочӣн ас са́ф-анд на́ӽтӯйд Лочин вышел из строя; сӑф 8. (8ӑ8) строить шеренгой, рядами; ху сӑф 8. (8ӑ8) строиться, становиться в шеренгу; ш. а бачгала́, ку сӑф ху 8а́8ет! ну-ка, ребята, постройтесь!

СӐФ[2] преждевременное отлипание лепешки от стены очага; сӑф ч. отлепляться, отделяться, отклеиваться, падать (о лепешке); ш. йид кицор каш вуд ху, гарӑ8айе́н-ен сӑф чӯд очаг был раскаленным, и лепешки рано упали (со стен очага); сӑф хӣдow выдерживать, давать полежать, подойти (лепешкам перед тем, как их печь).

СӐФ-ДАДӀЧ командир, отдающий команду к построению.

СӐЧ: сӑч 8.(8ӑ8) веять, провеивать, чистить (подбрасывая на блюде - о крупе, зерне).

СӐЧ-ДАДӀЧ тот, кто веет, чистит зерно.

СӐЧ-ДОДЧӮН провеянный (о зерне).

СӐГМ(АК) м. плесень; сӑгм(ак) 8. (8и) плесневеть; ш. йам гарӑ8ӑ сӑгмак 8одч хлеб заплесневел; б. йу каӽт сӑгмак пай 8е́д зерно стало плесневеть.

СӐГМАК-ДОДЧӮН заплесневелый; сӑгмак-8одчӯн гарӑ8ӑ заплесневелая лепешка.

ш. САҒ, шх. САҒД, б. САW ж. зоол. большая змея; гадюка рогатая; ш. ас сӑ́ӯ-ӑм сӑм зохт мы боялись гадюки; ш. wам сӑ́ӯ-ум wӣнт я увидел ту большую змею; шх. во́-йи сӑ́ӯд дастӯр wарам чо он надулся, как большая змея; б. сӑ́w-инд-ен на́ла хохен у гадюки, говорят, (имеются) рога.

ш. САҒБУ́СТ, шх. САҒДБУ́СТ, б. САWБУ́СТ (< ш. сӑ́ӯ, б. сӑw + пу́ст) м. змеиная шкура.

СЕ, СЕ́ три (чаще в заимствованных сочетаниях); ш. се́ су́м му-рд дӑк дай мне три рубля; ш. йу́-та соа́ти се́-ра йоӧд он придет к трем часам; б. соат ку́ндӗ-ӯ се сат йида на часах вот уже около трех. Ср. а́рай.

СЕБАРГӐ, СЕ́БАРГӐ, СЕБАРКӐ, СЕ́БАРКӐ м. бот. клевер (**Trifolium pratense**); ш. ту миӯйч себарга́-йи хӯд ху, фарби сут твой баран питался клевером и разжирел.

СЕБАРФӐ, СЕ́БАРФӐ трехлетний, трехгодовалый (о собаках); ш. ик-ам ту куд себарфӑ су́т-о? твой пес уже трехгодовалый?

б. СЕБИЧ см. сечиб.

СЕБОРӐ, СЕ́БОРӐ трехкратно, трижды; ш. себора́-м тама-рд фӑму́нт я трижды вам объяснял.

СЕБОФАК коса в три пряди.

СЕБРӐХТ ж. сорт яблок.

СЕWАХТӐ, СЕ́WАХТӐ три раза, трижды, в три приема; ш. зимисту́нта айwу́н-ард се́wахтӑ wох ӧӧам зимой мы три раза кормим животных.

СЕWАХТИ, СЕ́WАХТИ трижды, по три раза; ш. то чил ру́з-ец-та wа́м-ард рӯган харво сеwахти ӧен до сорока дней ей по три раза (в день) подают мучной кисель на масле.

СЕWЧИ м. бедренная кость, бедро.

СЕГӮШӐ, СЕГӮХӐ I. треугольник; 2. треугольный; сегӯшӑ (сегӯхӑ) тахтӑ треугольная доска.

СЕЗД, СИЙЕЗД ж. съезд; ма́ш сезд бийор тайор сат наш съезд вчера закончился.

СЕЗДӐ, СЕНЗДӐ тринадцать.

СЕЙУМ, СӐWУМ, СУW(W)УМ третий; сейум синф, си́нфи сейум третий класс. Ср. арайум.

СЕ(Й)Ф ж. сейф; ш. мам сеф сен приподними этот сейф.

СЕЛ ж. 1) сель; грязевой поток; обвал, горный оползень; лавина; ш. сел му чӣд-и ка́ст-ард ӧӧча́т сель чуть не снес мой дом; се́л-ат санг горный обвал; лавина; ш. ту бо́ногин се́л-ат санг йе́ст! пусть твой сад снесет обвалом; ш. тарматари ӧе́д-ӧе́д ху, се́л-ат

санг раwӯн сӯд если идет дождь и снег, будет лавина; 2) каменистая ложбина, галечник; ш. ху вазен тар дам сел дӏ̄ гони своих коз на ту каменистую ложбину; б. Воӏ̄рӵ-дара сел ганда сел, Назармалик тӑрам йел галечник Ворджӏ-дары - плохой галечник, Назармалик там на летовье (из поэзии).

СЕЛПО I) м. (ж.) сельпо; ш. ар ди (дам) селпо сӑм схожу в сельпо; 2) руководитель сельпо; ш. ту виро ғал селпо́-йо? твой брат все еще руководитель сельпо?

СЕЛСАWЕТ I) м. (ж). сельсовет; ш. нур ар ди (дам) селсаwет маӵлис сегодня в сельсовете собрание; 2) председатель сельсовета; ш. селсаwет шич тама-нд чӑй? кто теперь у вас председатель сельсовета?

СЕЛХОЗИНИСТИТӮТ, СЕЛХ̌ОЗИНИСТИТӮТ м. сельхозинститут.

СЕМОЙӐ, СЕМО(Х̌)Ӑ трехмесячный.

СЕМУРҒ, СЕ́МУРҒ ж. Симург(сказочная птица).

СЕ́МУЧКА м. семечки, семячко.

СЕН : СЕНТ; перф. сенч; инф. сентоw поднимать; ш. ху кӑ́л-ум сент, йи́-йор нист я поднял голову - никого нет; ш. жӣр йу ца сент, йи́-йор wам пи парӧ̄р сентоw на́-вӑр-ӧ̄ед он поднимет (такой) камень, который никто не сможет поднять на барьер; ш. ар тӑм хойих̌ ких̌т диди Насӣм мӯӣдахойи чӯӳӵ, ху ӧ̄уст се́нет кто считает, что Насим принес добрую весть, подымите руки; б. Аwобек wи чӯндо́р-и сент иди, йу ходӑ суӧ̄ӵ ху, мӯӳӵ Авобек поднял барана, а тот, оказывается, неподвижен и мертв; ху сентоw подниматься, вставать; ш. нур х̌аб-ум лу, ру́х-ард-та баӵер ху на́-сенум сегодня ночью я думал, что к утру мне не встать; б. ку таӑ ху́-ти кин ху, сен ху ну-ка, поднапрягись и подымись.

СЕНӣӵ I. прич. наст. вр. гл. сен : сент поднимающий, тот, кто поднимает; 2. м. деревянный рычаг для подъема жернова; б. деӧ̄ ар хидорӵ ху, сенӣӵ зи ху, тар му хез вӑр войди в мельницу, возьми рычаг и принеси его мне.

СЕНТӐБИР см. синтӐбир.

СЕНЗДӐ см. сездӐ.

СЕНЧАК поднятый; сенчак с. подниматься, быть поднятым.

СЕНЧИН I. прич. прош. к сен: сент; 2. приподнятый, выпуклый, опухший, припухший; ш. ту ланчӗ́н-ен сенчинди твои щеки более пухлые.

СЕПАРӐ, СЕПАРӐТУР ж. с.-х., тех. сепаратор; ш. сепарӐ рӯган масло, выработанное сепаратором; б. чӯрӑ во бийо́р-амеӯ ши wим

сепарā́тур палойст Джура весь вчерашний день пытался исправить сепаратор.

СЕПОДĀ, СЕПОЙĀ трехногий; ш. wу́з-ум ғал сепоӡā парандā на́-wинч я еще не видывал трехногой птицы.

СЕР сытый, насытившийся; ш. се́р-ет-о маӯ́ӯнӌ-ет? вы сыты или голодны?; б. ӽā сер, нawкарен табтуз шах сыт, слуги пресыты (погов.); сер ч. насыщать, кормить досыта; ш. потӽо ага йи сӣпт йоӯӌ му-рд ца дāкиӽт, wи ӽа́ли ӽāр се́р-ум фольк. если царь даст мне один ковш муки, я досыта накормлю (всех) жителей его города; сер с. а) насыщаться, наедаться; напиваться; ш. дӯнд ба-маза́ вуд идӗ, аз хӣдо́w-ум сер на́-сут было так вкусно, что я никак не (мог) насытиться; ш. қадӣм дуо; ӯew чӯӯчин гӯӽт хен ху, даӡ лӯвен се́р-āм на́-сат старинное выражение: съедят мясо, добытое на охоте и говорят: "Мы не наелись"; ш. йу хӯд-и, сер сут он поел, наелся; б. амеӽā йам ситуӽ ӡоӡӌ, ас ӽац сер на́-сӯд ему всегда хочется пить, (никак) не напьется; б) удовлетворяться, получать удовольствие, насыщаться; ш. ту ас му тамошо сер на́-сāwи (от того, что) смотришь на меня, ты не насытишься; ты не наглядишься на меня; ху сер ч. насыщаться, наедаться; ш. йам дew сут ху сер чӣдоw див отправился набивать свое (брюхо); б. wа́з-ум ху сер чӯӯчат я давно наелся; ◊ ас чӯн сер ч. сильно надоедать, выматывать душу; ш. тама ас чӯн му сер ма́-кет! не надоедайте мне!; ас чӯн сер с. пресыщаться, получать отвращение; ш. му-рд йид куд бакор нист, wу́з-ум ас ди чӯн сер сӯӌ мне этот пес не нужен, он надоел мне.

СЕР- часть сложных слов, напр.: сер-woӽ травянистый, богатый травой; сер-гāп разговорчивый, многословный; сер-мол богатый скотом.

СЕРАРАКАТ энергичный, подвижный, сильный, мощный.

СЕРАРАКАТИ м. энергичность, подвижность, сила, мощь.

СЕРБАХТ счастливый, удачливый; ш. йā сербахт ӯиник вад она была счастливая женщина.

СЕРБĀРĀ изобилующий плодами, плодоносный.

СЕРБОРӮН дождливый, с большим количеством дождей; серборӯн сол дождливый год.

СЕР-БӮН бородатый, с густой бородой.

СЕР-wИДОР холмистый, бугристый.

СЕР-wИХИН полнокровный. Ср. серхӯн.

СЕР-WОӼ травянистый, богатый травами; ш. ма́ш-анд сер-woӽ йелгā лап у нас много богатых травами пастбищ.

СЕРWОӼИ м. изобилие трав.

СЕР-ЧӮН густошёрстый; ш. му маӯ лап сер-чӯн моя овца очень густошёрстая.

СЕРГӀАП, СЕРГАП болтливый, многословный, разговорчивый; ш. йӀа ас му сергапди она разговорчивее меня.

СЕРГӀАПИ, СЕРГАПИ м. болтливость, многословие, разговорчивость; ш. ас ту сергӀапӏе-м ту наӏ-жӀичӏ не люблю тебя за твою болтливость.

СЕР-ГӮХТ I) мясистый, толстый, полный; 2) с большим количеством мяса; сер-гӮхт хӀарво суп с большим количеством мяса.

СЕРГӮХТИ м. мясистость, полнота, тучность.

СЕР-ГӮТӀ, СЕР-КӮТӀ со множеством отверстий, изрешеченный.

СЕРДАРАХТ, СЕРДИРАХТ изобилующий деревьями.

СЕРДАРОМАД доходный, выгодный.

СЕРДИРАХТ см. сердарахт.

СЕР-ЛОХЦ волосатый; густошёрстый.

СЕР-ЖӀИР каменистый; усыпанный камнями; сер-жӀир зимц каменистое поле.

СЕРЗӀАРАГӀИ м. смелость, бесстрашие; ш. ди тама серзӀарагӀи-та wуз мис жизӯнум я тоже знаю вашу смелость.

СЕРЗӀАРӀА смелый, храбрый, отважный; ш. ху дӧд-ат нӀан хӀез-ен wаӧ серзӀарӀа они смелы при своих родителях; ш. ту-т лап серзӀарӀа ты очень смелый.

СЕРЗЕН смышленый, остроумный; ш. йи гӮн бачӀа серзен йоӧд некоторые дети бывают смышлеными.

СЕРЗЕНИ м. смышленость; остроумие.

СЕРЗИРЙОТ многодетный.

СЕРИ м. сытость, насыщенность, изобилие, пресыщение; б. капӮк аги тӀирмо лӮвд сери сӮд, аги баор лӮвд гухӀнаги сӮд (птица) "капук" если осенью поет, - к изобилию, если весной, - к голоду (примета); серӏе-т пури изобилие, довольство; ш. шич ӽука чой серӏе-т пури теперь всюду изобилие.

СЕРИЙА ж. серия; латарей серийа серия лотерейного билета.

СЕР-ЙӮХК слезливый, плаксивый.

СЕР-КАХТ хлебный, хлебородный, обильный хлебом, зерном.

СЕРКОР занятой, загруженный работой, делами; серкор одам занятой человек.

СЕРКОРИ м. занятость, перегруженность работой, делами; ш. к-ас ди ху серкорӏе-м тар ту хез йатоw наӏ-вӀар-ӧод из-за занятости (я) не мог прийти к тебе.

СЕРКӮ гористый.

СЕР-КӮӀЗ см. сер-гӮӀз.

СЕРМĀНО многозначный; значительный.

СЕРМĀСӮЛ плодотворный; продуктивный.

СЕР-МĀРӀ I) полный, **не пустой** (напр., о ядре ореха, о кости); 2) перен. умный, толковый; б. ту пуц лап сер-мāрӀ твой сын очень толковый, **мозговитый**.

СЕРМЕWĀ с большим количеством **плодов**, плодоносный.

СЕРМИЛ(Л)АТ многонациональный.

СЕРМОЙИ богатый рыбой.

СЕРМОЛ богатый скотом.

СЕРМӮЙ волосатый.

СЕРНАМАК соленый, богатый солью.

СЕРНĀМ очень сырой, увлажненный.

СЕРОДАМ многолюдный, людный.

СЕРОДАМИ м. многолюдность.

СЕРОСИЛ урожайный, плодородный.

СЕРОСИЛИ м. урожайность, плодородие; ш. серосили пи ӿа́ц-ат awo wобастā урожайность зависит от влаги и климата.

СЕРПӮЛ имеющий много денег, денежный.

СЕР(Р)ӮҒАН жирный.

СЕРСАДО голосистый, громкоголосый.

СЕР-СИТ полный земли.

СЕРТАЛАБ требовательный, строгий.

СЕР-ТĀХ гористый; сер-тāх мулк гористый край.

СЕРӮН прохладный, умеренно холодный; ш. тар вач гāрм, ар мāлā серӮн на улице жарко, в помещении прохладно.

СЕРӮНАК I) прохладный, умеренно холодный; 2) перен. холодный, равнодушный; ш. дойи́м-ум сат, wā8-ен чақ-чақат рафоқāт-ат, wи ме́Ӏ-ум сат, wā8-ен серӮна́к-аӀ всегда, когда я ходила (к ним), у них шла оживленная беседа, а в тот день я пошла, они холодны друг с другом.

СЕРӮНИ м. прохлада, свежесть; ш. ида серӮни сут вот наступила прохлада.

СЕРХАРЧ, СЕРХАРЧ на усиленном питании, хорошо питающийся; серхарч ч. усиленно питать, хорошо кормить, откармливать; ш. ди му ворч лап серхарч ма́-к не перекармливай моего коня.

СЕРХАРЧИ, СЕРХАРЧИ м. хорошее питание, усиленное питание.

СЕР-ХĪФ пенистый; сер-хīф ӿац пенистая вода.

СЕР-ХӮДМ сонливый; сер-хӯ^{ʕ}дм одам человек, любящий поспать.

СЕРХӮН полнокровный. Ср. сер-wихин.

СЕРХӮНИ м. полнокровие.

СЕРӼ ж. веретено; ш. дам серӼ тар-пӑли риби отложи то веретено в сторону; б. wи лӣнген сӗрӼ-ат, паде тӯйд его ноги, как веретено тонкие, а он пошел туда (вверх). Ср. **дукак**.

СЕР-ӼАЦ многоводный, полноводный; влажный, (сильно) увлажненный; ш. мӑш жиндам сер-ӼаӀ сат наша пшеница (слишком) **увлажнена**.

СЕРӼАЦИ м. обилие воды; ш. парwос серӼаци вуд в прошлом году было обилие воды.

СЕРӼЕЧ м. материал для изготовления веретена.

СЕР-ӼӮВД дающий много молока; сер-Ӽӯвд жоw корова, дающая много молока.

СЕР-ӼӮЗ ветреный; сер-Ӽӯз чой ветреное место.

СЕРШИМОР, СЕРШУМОР многочисленный.

СЕРҒАЙРАТ усердный, энергичный.

СЕРЧАНЧОЛ шумный, крикливый, скандальный.

СЕСАД триста.

СЕСАЛӐ см. сесолӑ.

СЕСАЛГИ см.сесолаги.

СЕ́СИЙА см. се́с(с)ийа.

СЕСОАТӐ, СЕСОҲАТӐ трехчасовый.

СЕСОЛАГИ, СЕСАЛГИ м. трехлетие; шх. нӯба́нд-та сесолаги́-йец лӯвӑм (бычка) до трехлетнего возраста (мы) называем "нубанд".

СЕСОЛӐ, СЕСАЛӐ трехлетний, трехгодовалый.

СЕ́С(С)ИЙА ж. сессия (в разн.знач.); ш. депутӑте́н-ен ас wам се́ссийӑ-нд на́Ӽтойд депутаты вышли с (заседания) сессии; ш. бӣди Ӽо́йет, се́сийа қарӣб сиц занимайтесь получше, экзаменационная сессия на носу.

СЕСӯМӐ, СЕ̂СӯМӐ ж. трехрублевка, трешка, трешница; б. дим йи се̂сӯмӑ ху-рд зе̂з возьми эту трешку себе.

ш. СЕТ 2-е л. мн. ч. сокр. к сӑw : сут.

СЕТКА м. (ж.) сетка (в разн.знач.); ш. ик-ӑ ʒалик сетка ка́чӑд, мойи-анӯвд са́wӑм где та маленькая сетка? Идем на рыбную ловлю; б. пийоз ас wи се́ткӑ-нди му-рд дӑк дай мне из той сетки лук.

СЕТОР ж. сетар (название шестиструнного музыкального инструмента); ш. рабо́б-ат сето́р-ен wи дӯсти ар ду чӯ^{ʕ}н ваб^{ʕ} рубаб и

сетор были вечными его друзьями и на том, и на этом свете; б. мим сетор тӏа́рам риби положи этот сетар туда; сетор нимӏе́здow играть на сетаре.

СЕТОРЕЧ дерево для изготовления сетара.

СЕТОРИ сетарист, игрок на сетаре.

СЕТОР-НИИОЗӀИЧ сетарист.

шб. СЕЦ, ах. СЕ́Ц ж. селезенка; ш. wам сец на́ла дӏа́рб кихт говорят, что у нее болит селезенка.

шб. СЕЧА́, ш. тж. СЕЧ, СЕЧАК, б. тж. СЕЧИН м. подмерзший снег; наст ; ш. айос ди жинич бо́д-и, йид сеч сут холод сковал снег, (вот и) образовался наст ; ш. сеча́к=ти пу́нд ти́йа́м мы ходим по насту; ш. сеча́к=ти=йа́м же́хт мы бежали по подмерзшему снегу; б. сеча́=ти пис жи́з са́wа́м (мы) по насту идем за дровами.

шб. СЕЧИБ, б. тж. СЕБИЧ ж. большая ложка, ковш; ш. сечи́б-ец алалаш wи хӏу́вд ки́нен помешивают молоко большой ложкой; б. дим сечи́б-инд хӏац му-рд да́к зачерпни мне воду этим ковшом. Ср. камич.

СЕЧИБАК ж. 1. уменьш. к сечиб; 2. головастик.

СЕ́ см. се.

СЕ́БАРГА́, СЕ́БАРКА́ см. себарга́.

СЕ́БАРФА́ см. себарфа́.

СЕ́БОРА́ см. себора́.

СЕ́W : СЕ́WД, СЕ́WТ; перф. се́wч, се́wч; инф. се́wdow, се́wтow 1) тереть, растирать, молоть (на зернотерке); ш. дам ту́бо-ум се́wд (я) растер эти тутовые ягоды; б. тамоки бу бута́л-инд ида се́wу́м ху, дабо пи мо-ӏ ца вед, йа́кмо-ец су́д размелю жевательный табак (чтоб было) на две бутылки, и, если это будет только для меня, хватит на один месяц; дewо́л-и мис Чӏура́ ди чӏу́д, ат йид се́wч-и ди ху, дӏу́нд Джура возводил стену, а она растирала (камнем) и все; ху се́wdow тереться (прям. и перен.); ш. пиш пи му побен ху се́wд кошка трется о мои ноги; ш. ту му хе́з-анд дӏу́нд чӏиз ху се́wи? что ты все трешься около меня?; ш. чӏиз ху па́ли-гарбу́н се́wи ди кицо́р-ард? что ты трешься у очага?; 2) точить, заострять; ш. ху че́д-ум се́wд я наточил свой нож; б. а-ба чи́ри-та? мим тава́р=та се́wум юноша, что ты делаешь? - Вот топор заостряю; б. дӏу́сик мим бе́рв се́wа́м подточим немного этот серп. Ср. йа́н:йӏу́д.

СЕ́WАХТА́ см. сewахта́.

СЕ́WАХТИ см. сewахти.

СЕ́WИЗ растирание; измельчение.

СЕ̂WӢЧ I) тот, кто растирает, измельчает, молотит (на зернотерке); тамоки се̂wӣч измельчающий табак; 2) ж. круглый гладкий камень для измельчения и растирания чего-либо (напр. табака, глины); се̂wӣч жӣр, се̂wӣч бӯрч гладкий, круглый камень для измельчения или растирания; ш. дам се̂wӣч да̄к, ми кицор ас дарӯн ха́рнум дай мне тот гладкий камень, и я разглажу очаг изнутри.

СЕ̂WӢЧАК ж. круглый камень для растирания и измельчения чего-либо (напр. табака).

СЕ̂WТ вариант прош. к наст. се̂w.

СЕ̂WТОW вариант инф. к се̂w : се̂wд.

СЕ̂WЧ вариант перф. к се̂w : се̂wд.

СЕ̂WЧ перф. к се̂w : се̂wд.

СЕ̂Д ж. плоский камень, каменная плита; ш. тухп се̂де́н-ти бу́к-бу́к ки́нен ху, ла́кен сгущенное пахтанье раскладывают комочками на плоских камнях и оставляют (так); ш. се̂д-ти пихт йа́нен на плоском камне измельчают тутовые ягоды; ◇ ш. се̂д=ард (б. се̂д=ирд) ӡ. (ӡа̄ӡ), тар се̂д ӡ. (ӡа̄ӡ) ударять об землю, бросать, валить на землю; б. а́-ӡа, чис йид куд ту по́ӡ=инд на́=йинчӣвд ху, тар се̂д ту на́=ӡӣд мальчик смотри, как бы пес не схватил тебя за ногу и не свалил на землю.

шб. СЕ̂ДИЧАК I, б. тж. СЕ̂ДИЛИЧ(АК) ж. маленький плоский камень.

ш. СЕ̂ДИЧАК 2 плоский, несозре́вший горох в стручке; ш. маха́рч се̂дича́к-анд горох в полусозревшем (состоянии); ш. се̂дичак мис сабе̂цак ра̄нг=тӣр (слово) "седичак" то же самое, что и "сабецак".

ш. СЕ̂Д=РИЗӢН, шх, СЕ̂Д=КАБОБ кабоб, жаренное на раскаленных плоских камнях мясо (обычно на охоте); се̂д=ризӣн ч. жарить мясо на раскаленных камнях; ш. wев каш се̂де́н=а̄м чӯд поӯ7а̄ ху, wам йӣw=ти=йа̄м рибӯйд цицуйанд гӯхт=ат, wам йӣw=а̄м рибӯйд ас wи тӣр ху, чӯд=а̄м се̂д=ризӣн мы почистили раскаленные камни, на один положили мясо улара, а другим накрыли его сверху и приготовили кабоб. Ср. ризен.

СЕ̂ДРӮНИ покрытый плоскими камнями, каменными плитами; се̂дрӯни ч. покрывать плоскими камнями; ш. йе́д=а̄м се̂дрӯни чӯд мы устлали мост каменными плитами.

СЕ̂ЙИМ, СЕ̂ЙИМИ проклятый; б. wаӡ се̂йими жоwе́н=ен то́йд-о? те проклятые коровы ушли?; се̂йим кихт! будь проклят!; б. а куд се̂йим ту кихт! будь ты проклят, пес!

СЕ̂МУРГ см. семург.

СЕ̂ПЦ (противоп. се̂фора̄) ж. посевное поле, участок земли; ш. ар Дӣр Харар ме́ш=анд ӯу се̂пц=ат, пи Ба́р=харар ара се̂пц в Нижнем

Хороге у нас два участка, а в Верхнем Хороге – три; ш. сӗпцик обо́д-ат, чӣдик wайру́н полюшко богато, да домик – развалина (погов.); б. мӑо̆ зарӣзен лӑк ар дим сӗпц хаwолак ки́нен пусть эти куропатки купаются в земле на этом поле. Ср. зимц.

СӖПЦАК, СӖПЦБИЦ ж. маленький участок земли.

СӖР[I] сир (мера веса сыпучих тел, равная половине кафча, около 10 кг); йи сӗр йиччин йо̆ӯ̆ч хухпа́-рад-ат, килеӄца́к-ард зен берут один сир просяной муки для похлебки и для лепешек; сӗр.ч. взвешивать, мерить (о зерне); ш. ка́ӄт-ен вӯд ху, wев пиро́-нди-йен дараw сӗр чӣд сат принесли зерно и стали взвешивать при них.

СӖР[2] ж. умолот на току, обмолоченное и провеянное зерно, куча зерна на току; ш. йид сӗр лап су́д сй амбу́н в этой куче зерна будет до тридцати центнеров; б. йӑ нобера́д сӗр, сад амбу́н-та су́д тот огромный умолот, в нем будет сто центнеров; б. wим сӗр-ен ку нур пок чӯ́д-о? провеяли ли начисто тот умолот?; сӗр зӗӄтоw собирать умолот; б. ху́бой awо́йи бӣд, сабо́-та ху сӗр зе́за̄м даст бог погоду, завтра уберем зерно с тока.

СӖР[3] м. волшебство, колдовство, чары, ворожба; сӗр ч. очаровывать, околдовывать, завораживать; ш. wам потӄодухтар чо́р=ард-ен сӗр чӯ̆ч ху, йу́-та ӄо ца мӗӯ̆-га мӣрт мужа царевны заворожили, и он, должно быть, через несколько дней умрет.

СӖР:СӖРТ; перф. сӗрч, сӗрч; инф. сӗртоw следить, выслеживать; красться, подкрадываться, наблюдать; ш. wуз нахчӣрен се́рум я подкрадываюсь к горным козлам; ш. ку сӗр: чӑ́й-та ас wев чӣд-анд на́ӄтйзд? ну-ка, понаблюдай, кто выйдет из их дома?; б. йам дӑо̆ чибу́ден сӗрт ху, жйр-фар кийт затем он выследил голубей и стал кидать в них камнями.

СӖРАК ж. сосуд, вместимостью в I сир (см. сӗр[1]).

б. СӖРА̄Н ж. к сӗрӣч.

СӖР-ВИДӢРМ ж. веник, используемый при чистке умолота на току.

ш. СӖР-ЖИЛИЧАК ж. назв. мелкой птицы. Ср. йах-жибичак, ӄӯ̆ӯ̆-жибичак, ӄӑц-жйбичак, йах-йахак.

СӖРГА̄Р чародей, волшебник, колдун.

СӖР-ДИВЕНӢЧ тот, кто веет умолот, веяльщик.

СӖР-ДИВЕНТ веяние умолота; ш. на́w-ум ас сӗр-дивент йат я только что вернулся с веяния умолота.

СӖР-ДО̆О̆Ч (< сӗр + то̆ӯ̆ч) ж. долбленое деревянное блюдо (вместимостью в I сир; см. сӗр[I]); ш. wисто̆о̆ сӗр-до̆ӯ̆ч тӗӄт плотник тешет деревянные блюда.

шб. СЁРИҶ, б. тж. СЁРАН ж. тот, кто выслеживает; наблюдатель; ш. нахчӣр сёрӣҷ куд му-нд вуд у меня был пес, выслеживающий горных коз; б. аҷаб сёрӑн рӑ́ц-ат ту нист, во-т мӑш ӎнт какая ты пронырливая девочка, опять ты заметила нас.

ш. СЁР-ФАЙ, б. СЁР-ФИЙ ш.ж., б.м. деревянная лопата для веяния умолота; ш. му сёр-ф̆ай вираӽ́т, б. му сёр-ф̆ий вируӽ́т сломалась моя деревянная лопата.

СЁРҶ, СЁРҷ перф. к сёр: сёрт.

СЁӼ м. I) спица; вертел; стержень; 2) тонкая палочка; щепочка, лучинка; б. йам ҷой шиторӑнг сиц, ӈу сёӼ пи дим пуз ӈа этот чай холодноват, сожги (еще) две лучинки; б. ту-т ҷӣз сокинак сӯӈҷ, сёӼ́-ат абоӽ́ҷ-о? что ты остолбенел, спицу что-ли проглотил?; 3) крючок, спица для вязания; ш. му сёӼ вируӽ́т, ик-ам ҷирӣб новӣ́ф̆т-аӈ ред у меня поломался крючок, чулок остался несвязанным; ш.ӯн=ат ҷирӣб, ӯрӯ́-ат сёӼен-дӑӈ wам инҷӯ́мот шерсть и чулки, шерстяная пряжа, спицы - это и все ее сборы; ◊ сёӼ тар пӑли ҷ., сёӼ тар пӑли рибӣдоw (с отрицанием) не работать, сидеть сложа руки, бездельничать; ш. ик-у wев хидӣр пӯц-та ар чӣд сёӼ тар пӑли на́-киӽ́т их старший сын дома сидит сложа руки; сёӼ на́-палт ничего нет, голо, пусто, хоть шаром покати; б. на́ӽ́тӯйд-ум тар вач, сёӼ йӯ́мри на́-палт вышел я наружу, а там ничегошеньки нет; б. пи дим ноw сёӼ на́-палт, мол паде ма́-ди в той ложбине ни травинки, не гони туда скот; поӈ сёӼ ӧйд нога чешется к приходу кого-л. (примета); ш. му поӈ сёӼ ӧйд, му та́т-та нур йоӧд у меня нога чешется, сегодня должен приехать мой отец.

СЁХАК[I] м. длинная палка для переноски травы и дров; ◊ сёхак с. становиться на дыбы.

СЁХАК[2] м. распялка на луке-праще.

-СЁХӐ сост. часть слов, напр.: йак-сёхӑ вязанный крючком; цавор-сёхӑ, чор-сёхӑ вязанный на четырех спицах.

СЁХИН из прутьев, из веток, тростниковый; сёхин капӑ шалаш из веток.

СЁХ-КАБОБ м. кабоб, кебаб, шашлык.

СЁХНАШӢНАК, СЁХ-НИШӢНАК ж. назв. воробья (любящего сидеть на вертеле); сёхнашӣнак доим сёӼ-ти нӣӈт воробей "сехнишинак" всегда садится на вертел.

СЁХ-СИЛӐХ собир. спицы; стержни; палочки, щепки; б. ди сёӼ-силӑӼ пи арӯӈ wёб-ат, йам дёк-та wӯрв ӧед подложи-ка в очаг (разных) щепок, и котел закипит.

ш. СЕХ-ГӮТ, СЕХ-ГӮW, СЕХ-ГАW остроухий; ш. сех-гӮт куд остроухий пес.

шх. СЕЦ см. сец.

СЕҠИЛ, САЙҠИЛ м. размышление, раздумье; сеҠил ʕ.(ʕāʕ) размышлять, раздумывать, продумывать, ш. дига ту хӮбаӮ сеҠил ʕа-т нивиш остальное ты сам продумай и запиши.

СИБУТ[I] слепой; сибут с. слепнуть; ш. йу соф сибут суʕч он совсем ослеп; ш. йу wев боб сибут суʕч, на-wинт их дедушка ослеп, не видит; ш. цем ди на-wинт, лӮвен: wи цем сибут сут когда глаза не видят, говорят: "У него ослеп глаз"; кӮр сибут, сибут кӮр абсолютно слепой, совсем слепой; б. лӮвч-и ба худо, сибут кӮр-ум wаз он сказал: "Ей богу, я совсем слепой".

СИБУТ[2]: сибут ч. набивать оскомину; б. дим таҳп мӮн ма-хāр, йид ту ʕиндӮнен сибут кихт не ешь кислое яблоко, будет оскомина. Ср. мут.[2]

шх. СИБУТӢН, брв. СИПУТӢН слепой, ослепший; брв. му цемéн-ен сипутӢн сат мои глаза ослепли.

СИБӮТ м. доказательство, подтверждение, довод; ш. сибӮт му-ти ца суʕчат, баʕнд-ен му чӮҮчат если бы были доказательства против меня, меня арестовали бы; сибӮт ч. доказывать, подтверждать (напр., на суде); ш. сибӮт ту-ти то на-кинум, на-лāкум пока я не докажу тебе, (этого) не оставлю. Ср. дайн, исбот.

брв. СИВД см. сӢвд.

СИВЕТ свет, электричество. Ср. илӢктирик.

СИВИСТОК м. свисток; ш. ми му сивисток зи ху, сивисток ʕāʕ возьми этот мой свисток и свисти.

СИВИШāН м. (ж) совещание; ш. ар дам сивишāн-ат вӮд-о? ты присутствовал на совещании?; б. йу охӮнхел ар ди сивишāн тӮйд учителя ушли на совещание; сивишāн наҲзимтоw проводить совещание, совещаться.

ш. СИWЕРН ж. деревянный сосуд, суженный кверху; ш./дрм. си-wерн ʕоргин чойгā, ʕорг чинów-ат, андак чāмди пи тӢр "сиwерн" - деревянный сосуд, точно бревно, но кверху чуть поуже. Ср. wисерн.

СИWЙРНИ см. симӢрни.

б. СИWОЛ см. саwол.

б. СИWОЛБОРӮН см. саwолборӮн.

б. СИWОЛ-ДАДӢЧ см. саwол-ʕаʕӢч.

б. СИWОЛИ см. caWоли.

б. СИWОЛКОРИ см. caWолкори.

б. СИWОР см. caWор.

б. СИWОРАЧОW см. caWорачоW.

б. СИWОРИ см. caWори.

б. СИWОРКОР см. caWоркор.

б. СИWОРОW см. caWороW.

б. СИWОР-ЧОДАР см. caWор-чодар.

ш. СИГ, СИГАК м. I) усики колосьев, ость; ш. бобило-дӀум бе сиг, дис жиндáм-та тез фиропт семена "бобило" без остей, (такая) безостая пшеница быстро созревает; 2) рыбьи кости; ш. ди мойи сиг мá-хӀар не ешь костей от рыбы; 3) первое оперение птенцов, острые перышки; б. йид зарӀӯ-буц сúг-инд эта куропаточка (покрыта) торчащими перышками.

СИГДОР I) с остями (напр. о пшенице); сигдор жиндам пшеница с остями; 2) с костями, костистый (о рыбе); сигдор мойи костистая рыба.

СИД кратк. инф. к сӀáW : сут.

СИДАК намеревающийся отправляться (в путь); ш. йу тар йел чи-сидак он намерен отправляться на летовье.

СИД(Д)ОW инф. к сӀáW : сут.

шб. СИДИХЦ, СИДАХЦ, ш. тж. ЗИДАХЦ м. вид полыни (Artemisia sp., стебли которой в прошлом использовали в качестве свечки).

СИДУДУД, СУДУДУД м. мучение; сидудуд б. (бӀáб) мучить; ш. дам рӀацбиц сер кин, хӀáб во мáш-ирд сидудуд мá-бӀид покорми девочку, чтобы она ночью не мучила нас; б. рибабуц нур хӀáб-и судудуд му-р бод ху, хӀáб то рýх-ец-ум цилуқ вуд мальчонка сегодня ночью измучил меня, и я с вечера до рассвета был на ногах.

СИЁЗ см. сийёз.

СИЙӀÁ-ДАРИ м. назв. болезни: костный туберкулез.

СИЙӀÁ-ДАРИИН страдающий костным туберкулезом.

СИЙӀÁДИЛ тяжелое душевное состояние, подавленное состояние, депрессия; сийӀáдил ч. причинять душевную боль; идти во вред; ш. лап ди нахчӀранд мá-ха, сийӀáдил ту кихт много не ешь мяса горного козла, оно будет тебе во вред; сийӀáдил с. испытывать душевную боль, находиться в подавленном состоянии. Ср. сийодил.

ш. СИЙӀАК м. головня (вредитель пшеницы). Ср. риӯарах.

СИЙӀАКАМӯН ж. род старого ружья.

36-3 168

СИЙАПӀР долго не седеющий; ш. wуз-ум сийапӀр йаст, му кал тӀер я (из тех, кто) долго не седеет, (вот) мои волосы и черные.

СИЙАСОҠ вид чулок.

СИЙАХОК, СИЙОХОК м. чернозем.

СИЙЕЗД см. сезд.

СИЙЕ̂Ӡ, СИЙЕ̂Ӡ ж. анат. висок.

СИЙО черный (чаще в заимств. сочет.); аспи сийо, сийо ворӌ черная лошадь; конь вороной; ◊ рӌузи сийо, мӀеӀи сийо черный день, тяжелый день, трудное время. Ср. тӀер.

СИЙОБАХТ несчастный, несчастливый.

СИЙОБАХТИ м. несчастье, злополучие.

СИЙОБОТӀИН скрытый, недоброжелательный.

СИЙОДИЛ недоброжелательный, злой. Ср. сийадил.

СИЙОЙИ м. чернила; ш. му сийойи йах чӀуд мои чернила замерзли.

СИЙОЙИДӀУН м. чернильница; ш. ар ми му сийойидӀун сийойи кин налей чернила в эту мою чернильцу.

СИЙОНАWЕС ж.черновик; ш. дам ху сийонаwес му-рд дак дай мне тот свой черновик.

СИЙОПӀЎХ I) носящий черную одежду; весь в черном; ш. йи сийопӀўх чорик падед сут один мужчина, одетый в черное, прошел вверх; 2) одетый в траур, в трауре; ш. wи боб мӀуд, wи чӀид ӌамат-ен сийопӀўх ху чӀуд у него умер дед, и все его домашние оделись в траур.

СИЙОСАТ, САЙОСАТ м. политика; ш. wуз ӌадӀим одам, сайосат ӌамум я старый человек, разбираюсь в политике.

СИЙОХОК см. сийахок.

СИЙОҠ м. вид, внешность, лицо, физиономия; ш. wи-нд ачаб безеб сийоӌ най! уж такая у него отталкивающая физиономия!

СИКАWАК м. бросок, толчок; б. йи сикаwак-тӀе-ѵ йу wе̂х̆т от толчка он упал; сикаwак ӄ. (ӄаӄ) а)бросать, выкидывать, выплескивать; ш. мам х̌ац таред сикаwак бӀаб выплесни туда эту воду; ш. дам мӀун тар му сикаwак ӄаӄ кинь мне то яблоко; б) толкать, сталкивать; ш. ди ӄод-ум wи сикаwак, йу ӌумбилаӌак сут я как толкнул его, он (так и) кувыркнулся через голову; ш. ӄод-и wи сикаwак ас wи чӀой-тӀир он столкнул его с места; ху сикаwак ӄ. (ӄаӄ) вздрагивать, дергаться; кидаться, бросаться; ш. ту ама ӄуст-ум анчӀувд ху, йа ху ӄод сикаwак я схватил твою тетю за руку, и она вздрогнула; ш. ту ризин дӀунд катачӀун иди, пӀунд ца тӀизд, сикаwак ху ӄид твоя дочка такая несдержанная, что дергается на каждом шагу. Ср. силтаw.

СИКАДОР, СИККАДОР нарядный, хорошо одетый; сикадор одам нарядный человек.

СИКА=ЛАЛИЧ, СИККА=ЛАЛИЧ, СИК(К)АЗАН мастер-чеканщик.

СИКА=ЛЕД, СИККА=ЛЕД м. чеканка (монет); пул сика=бед чеканка денег.

СИКАЗАН см. сика=бабич.

СИКАНА ж. стамеска; ш. ик=а му сикана бед исчезла та моя стамеска.

СИКАХЦ; СИКИХТ; 3-е л. ед. ч. наст. сикахцт; перф. сикихч, ж. сикихц; инф. сикихтоw спасаться; уцелевать, выживать, выздоравливать; ш. пи духтур-ен ту ца на-йобчат, то-т на-сикихчат если бы тебя не повезли в больницу, ты бы не выздоровел; ш. к-ар ми ку ар чай ца бед, йу-та на-сикахцт кто сорвется с этой горы, не уцелеет; б. ми тов-ги ту чун сикихт, ат дига ар хъац ма-дев на этот раз твоя душа уцелела, но больше в воду не лезь. Ср. сикух: сикухт.

СИКИЗ ж. дратва; ш. дам сикиз му=рд дак, ху пех анцам дай мне эту дратву, починю свои пехи.

СИКИЗАК ж. I) уменьш. к сикиз; 2) тк. в шгн. тонкая спица (куда накалывают насекомых для кормления куропаток); ш. тар сикизак жидишк пичёнен на спицу накалывают кузнечиков.

СИКИЗЕЧ м. кожа для дратвы.

СИККАДОР см. сикадор.

СИККА=ЛАЛИЧ см. сика=бабич.

СИККА=ЛЕД см. сика=бед.

СИККАЗАН см. сика=бабич.

СИККА, СИКА I) чекан, штемпель; сикка б. (баб) чеканить, штамповать (о деньгах, металле); 2) наряд, хорошая одежда; ба сика в хорошей одежде, нарядный; б. йу ба сика одам он нарядный человек.

брв. СИКОН см. wискун(д).

СИКТ прош. к наст. сакц.

СИКТА, САКТА неправильный; шероховатый; неуклюжий, громоздкий (о фразе, стихе); ш. йик=ам даргил=модик сикта этот стих "даргил=модик" шероховат; ш. сикта гап ма-ба не произноси грубые слова.

СИКТОW инф. к сакц: сикт.

б. СИКУН(Д) см. wискун(д).

б. СИКУНДАК см. wискун(д)ак.

СИКУХ: СИКУХТ; перф. сикухч; инф. сикухтоw (кауз. к сикахц: сикихт) спасать, избавлять; ш. хар ди дорё=т, йид=та ту чун сикухт

прими это лекарство, и оно тебе поможет (букв. спасет твою душу); ш. йу потхо йат пи йи чанор-анд хо, луд-и: wуз ху чун сикухум, падуд сифанум фольк. царь подошел к одной чинаре и сказал: "Я спасусь, полезу туда"; б. ту йах му ас марг сикухт, аги на мучат-ум твоя сестра спасла меня от смерти, а не то я бы помер.

СИКУХИЧ спаситель, избавитель; ш. ту чун сикухич-ум има wуз твой избавитель я и есть.

СИКУХТ прош. к наст. сикух.

СИКУХТОW инф. к сикух: сикухт.

СИКУХЧ перф. к сикух: сикухт.

СИКЧ перф. к сакц:сикт.

б. СИЛ[1] послелог подобия, обычно в сочетании с указательными и личными местоимениями; б. ди сил гап-ирд-та чиwоб wаз на-вар-бим на такой вопрос я не нахожу ответа; б. ми сил=та му бас йобд на? разве такой (и подобный ему) справится со мной?; ас тама сил wакмет сабил йедирд наш таких бродяг и бездельников, как вы, здесь много. Ср. дастур, мигунд, чинow.

СИЛ[2]: б. сил хIлow помещаться; подходить, быть по размеру, быть впору; б. йам чиб-та ар ду кушчак сил на-хIрт эта ложка в кувшин не поместится; б. йид диви буцик, йам борг-та аре сил на-хIрт дверь маленькая, это бревно там не подойдет; б. ку чис, йид шифанер-та ар ту мала сил хIрт-о? посмотри-ка, шифоньер поместится ли в твоей комнате?

СИЛАНЧАК м. толчок, рывок, мах; б. йи силанчак=ти wаз ту бам одним рывком я свалю тебя; силанчак б. (ба-б) а) толкать; ш. ца бам силанчак ар wеб ту, на-андизи как столкну тебя в арык, не встанешь; б) рвать; б. wи пагIун=ти дундик кIуIз вуд, дабч =ум ху ингайт wебд ар wи кIуIз ху, ди силанчак=ум бод, цураст сут у него на брюках была такая маленькая дырка; тут я просунул в ту дыру свой палец и как рванул, (так и) затрещало; ш. силанчак ч. разрывать, раздирать; разъедать; прогрызать, проедать; ш. ди гIухт ху биндун кати силанчак кIим этот кусок мяса я раздираю зубами; ш. йу бew луд: wуз ту силанчак кинум фольк. див проговорил: "Я разорву тебя (на куски)"; ш. wепц му гилим=и силанчак чIучI моль проела мой шерстяной халат; ш. му пухок=и пург силанчак чуд мышь прогрызла мою одежду.

б. СИЛЕМ прозвище потомства, рода некоторых людей в Бадкуве.

б. СИЛЕМ-ЗОТ из рода силем.

СИЛЕЧӀ I. зоол. ж. щегол; ш. силечӀ йи сафарӀанг-ик wиӀич, мисфӀар йӀ хӀирт "силеча" - это беловатая пташка, она питается семечками (подсолнуха); 2. перен. худой, тощий; ш. йам му жоw силечӀ эта моя корова тощая; ш. ту лӀак wи силечӀ,wи мӀак тар зидиӀхт ты оставь того худого, шея у него и так вот-вот переломится.

СИЛЕЧИ см. сангилечи.

ш.СИЛЕЧ см. сангилеч.

СИЛЕЧИ см. сангилечи.

СИЛЕӀАДОР способный, умелый; б. тӀу-нд силеӀадор ӀӀин у тебя умелая жена.

СИЛЕӀАӀ, САЛЕӀАӀ м. интеллект; способность, умение; навык; ш. му-нд лочики-ра силеӀаӀ нист у меня нет способностей быть летчиком; ш. му-нд ди кор-ард силеӀаӀ ца вуӀчат, чӀӀчат-ум если бы у меня к этому делу была способность, я сделал бы (это).

СИЛОС м. силос; силос ч. силосовать.

СИЛОСГАР тот, кто занимается силосованием; б. сам тар wев силосгарен хез пойду к тем, кто готовит силос.

СИЛОСЕЧ м. трава, идущая на силос.

СИЛОХТАК см. салохтак.

шб. СИЛТАW, шх. САЛТАW м. толчок, рывок, мах; размах; ш. wуз-та йи силтаw-тӀе-Ӏ wи дарйов кинум один рывок - (и) я догоню его; силтаw Ӏ.(Ӏаа) толкать, подталкивать; ш.Ӏод-и wи силтаw , йу wеХт (он) толкнул его, (и) тот упал; силтаw ч. убегать, удирать, улепетывать; ш. wуз-ум тоӀат на-чӀд ху, тар wи хез-ум силтаw чӀд я не вытерпел и удрал к нему; шх. йи Ӏой-анд на-ниӀет ху, салтаw-ет во чӀд вам не сидится на месте, опять убежали; силтаw с. кидаться, пускаться наутек, улепетывать; б. йу силтаw сут ху, бед он пустился наутек и исчез; силтаw хӀдоw падать; срываться, слетать (прям. и перен.); ш. wуХйор ху кин, ас ху амал-ти силтаw на-хари будь осмотрительным, как бы ты не слетел со своей должности. Ср. сикаwак.

шб. СИМАЛWИТ, ш./дрм. САМАРWИТ, шх. САМАЛWИТ торопливый, нетерпеливый, беспокойный; ш. одам сималwит ца вед,ас wи умеб ма-хар когда человек бывает нетерпелив, на него не надейся; ш. йид сималwит ворч, бесамар сӀд ху, wохт-ат андизд это горячий конь, торопится и (поэтому) то падает, то поднимается; сималwит с. торопиться, спешить; б. а-Ӏа, ту-т во чиз сималwит сут? что ты, парень, опять торопился?

б. СИМАЛ-ГӀӀЗ (< симал+кӀӀз) дырявый; б. му-рд йид ту симал-=гӀӀз даспокун бакор нист мне не нужен твой дырявый платок; симал=гӀӀз ч. дырявить; симал=гӀӀз с. продырявливаться,

изнашиваться до дыр; б. ту пӏехӏе́н-ен симал-гӯӯ̆ʒ сиц твои пехи продырявились.

СИМАЛХ I. бдж. желто-красный, оранжевый; рыжий; б.ӏа́з-ум ту ӏинов сималх на́-жӣwӏ я не люблю таких рыжих, как ты; рӯшт сималх красный-прекрасный, очень красный; б. мӯ-нд йи рӯшт сималх хӣӏ вуд у меня был один очень красный бык; 2. ш./дрм. туша дохлого животного, дохлятина; ш./дрм. айwӯ́н мӣрт, wи тана́-та сималх лӯ́вен когда подыхает животное, его тушу называют дохлятиной. Ср. симилӯ́х; рӯшт.

СИМАРӀКАНДИ, САМАРӀКАНДИ. I. самаркандец; ш. ӧу симарӏканди́-йен йат приехали два самаркандца; 2. самаркандский; самарӏканди чапа́н самаркандский халат.

СИМЕ́Н(А) м. смена; ш. йид му ризӣ́н=та дуйум симен хӯ́йт моя дочь учится во второй смене.

СИМИЗ толстый, полный, жирный; крепкий, окрепший; б. пирwо́с=ат лоша́ вуд, аси́ӧ-ат симиз в прошлом году ты был худым, в этом году окреп; симиз ч. откармливать, раскармливать; симиз ху ч. толстеть, полнеть, жиреть; ш. йид ворӏ симиз-и ху чӯ̆ӏ этот конь разжирел; симиз с. полнеть, толстеть, жиреть; шх. Укуматшо дӯ́нд=и хӯ̆ӏ, симиз сӯ́ӏ Укуматшо столько ел, (что) располнел. Ср. ӻарби.

СИМИЛӯ́Х м. туша сдохшего животного; останки животного; ш. айwӯ́н-та wӯрӏ хӣ́рт-ат, wи ситхӯ́н ца рист, wи́=та симилӯ́х лӯ́вен когда волк съедает животное, и остаются его кости, их и называют "симилух"; ш. рӣхӯ́т вӯд wи нахчӣр ху, агӣнти wи, буо́р=ард=ӣм wи симилӯ́х вирӯд снежная лавина увлекла и погребла киика, весной (мы) набрели на его останки. Ср. сималх.

СИМИНӣР м. (ж.) семинар.

СИМӣРНИ, СИWӣРНИ смирно; ш. сиwӣ́рни-йаӯ ни́ӯет сидите смирнехонько.

СИМОWОР, САМОWОР ж. самовар; ш. йӣ ӻула́ симоwор wӯрв ӧод тот большой самовар вскипел.

СИМОWОРЧИ, САМОWОРЧИ человек, кипятящий самовар и разливающий чай в чайники, чайханщик.

СИН, СИНД возраст; си́н(д)-ат сол возраст, годы; ш. ту си́нд-ат сол цӯ́нд? сколько тебе лет?

СИНАРӣА́Д, СНАРӣА́Д м. снаряд; ш. йу синарӣа́д ӧод му хез тот снаряд упал около меня.

СИНГИР-МИНГИР: сингир-мингир ч. портить, разрушать,

разорять; ш. му қ̄ар ма́-сифен=ат, wу́з ту чӣд сингир-мингир ки́нум не зли меня, не то разнесу твой дом; б. йа̄ дим пирӣ́мус-и ӧод сингир-минги́р-и чӯд она совсем испортила примус.

СИНД см. син.

ш. СИНДА̄Л см. сандал.

ш. СИНДА̄Л-КА̄НД см. сандал=кӑнд.

ш. СИНДӢЛ см. сандал.

ш. СИНДӢЛ=КА̄НД см. сандал-кӑнд.

б. СИНДУР см. сундур.

б. СИНДУР-ДА̄ВӢЧ см. сундур-ӧавӣч.

СИНДУ́Н, САНДУ́Н ж. наковальня; ш. wистоӧ wи сипи́н-и рибӯйд wам сандӯ́н-ти кузнец положил железо на наковальню.

СИНТА́БИР, СЕНТА́БИР ж. сентябрь; ш. дам синта́бир-ец ниў подожди до сентября.

СИНТА́КСИС, СИНТА́КСИС ж. синтаксис.

СИНФ[1] м. полит. класс; си́нфи корга́р-ат дӗ́кӯн рабочий класс и крестьянство.

СИНФ[2] м. класс (школьный); дуйум синф, си́нфи дуйум второй класс; б. ас си́нф-инд wим дафдар му-рд вӑр принеси мне из класса ее тетрадь.

СИНФИ[1] полит. классовый; муборизайи синфи классовая борьба.

СИНФИ[2] классный; журна́ли синфи классный журнал.

б. СИПАW см. сипаў.

б. СИПАWИН см. сипаўин.

СИПАР м. щит.

СИПАРТАКИА́Д(А̄) м. спартакиада; ш. сипартакиа́д тайор су́т-ат, ма́ш-а̄м тойд кончилась спартакиада, и мы уехали.

СИПАРТСИМЕН см. сипортсимен.

ш. СИПАЃ, б. СИПАW ж. вошь; сипаў (б. сипаw) ӧ. (ӧи) вшиветь; ш. цицу́-та буор сипаў ӧед улара весной одолевают вши.

ш. СИПАЃИН, б. СИПАWИН вшивый; сипаўин (б. сипаwин) wа̄рг вшивый ягненок.

СИПА̄Н-БУН м. корень гармалы (Peganum harmala). См. сипа̄н(д).

ш. СИПА̄Н(Д), б. СИПА̄Н м. бот. рута. См. сипа̄н-бун.

СИПА̄Н-ДУ́НА м. бот. семена гармалы; шх. сипа̄н-ду́на, йида бемор са̄wи, тӯхен пи ту семена гармалы - (когда) заболеешь, тебя ими окуривают.

ш. СИПА̄Т соприкосновение бабок (при игре); ш./дрм. сипа̄т - мишк пи амдигар ца фиропт "сипат" - (это) когда бабки (во время игры) касаются друг друга.

СИПӐФ : СИПӐФТ; 3-е л. ед. ч. наст. сипофт; перф. сипӐфч; инф. сипӐфтоw I) сосать; ш. шӐг рал wам жоw сипофт теленок еще сосет корову; б. ма, мим қанд сипӐф пососи этот сахар; 2) перен. мучить, изматывать; ш. ту даргӐли му чӯн сипӐфт тоска по тебе истерзала мне душу (из песни); б. ди таҳарқӐқ-инд-Ӑм мод, хӯз мӐш сипӐфт да, (мы) погибнем на таком морозе, ветер измучил нас. Ср. сипӐф:сипӐфт; рӐв: рӐвд.

б. СИПӐФИЗ м. сосание.

СИПӐФӐН, СИПӐФӐЧ сосущий, тот кто сосет; ровчак сипӐфӐч сосущий соску.

СИПӐФӐЧАК м. I) сосунок; 2) бот. дикорастущее горное зонтичное растение (из которого высасывают сок); ш. сипӐфӐчӐк-ум сипӐфт, хӐӯ woх йу (я) сосал "сипӐфӐчак" - это сладкая трава; 3) соска; б. му пучӐк-ирд йи сипӐфӐчак вӐр принеси для моего сынка одну соску. Ср. ровчак; сипӐфчӐк.

б. СИПЕΔ см. сипӐ .

б. СИПЕΔГӐР см. сипӐгӐр.

СИПЕ-ДУМ белохвостый (о крупном рогатом скоте).

СИПЕ-ДУМАК ж. белохвостка (назв. мелкой птицы); ш. сипе-δумак азор хел ҳелак кихт белохвостка поет на тысячи ладов.

СИПЕ-КИРМАК тухлый, червивый (о мясе); сипе-кирмак δ.(δи) червиветь (о мясе); ш. гӯхт сипе-кирмак δоδӯ мясо зачервивело.

СИПЕКТӐКЛИ ж. спекталь; ш. йид сипектӐкли ту=рд хуш сӐт-о? спектакль тебе понравился?

б., шх. СИПЕН: СИПЕНТ; перф. сипенч; инф. сипентоw I) сыпать, насыпать, пересыпать; шх. дам қӐп бӐс сипен, йид нӐ-ҳичофт хватит насыпать в мешок, как бы он не треснул; брв. кӐхт-Ӑм сипент бӯчӯн-анд зерно (мы) насыпали в мешок; б. ар wим бӯчӯн йоӯӡ сипенӐм (мы) сыплем в мешок муку; 2) наполнять, заполнять, набивать; шх. wам тӯδ-и ар ху рӐв царанг сипенч он как следует набил свой рот тутовыми ягодами; шх. во-йи хуб ху сипент (он) опять так (хорошо) наелся; 3) тк. в бдж. черпать, наливать (напр. жидкость); б. ва ди кушчак, ми ҳӯвд ар ди сепенум подай кувшинчик, налью в него молока; б. мим карушкӐ=йец ҳац ар чалак сипенӐм этой кружкой начерпаем в ведро воды. Ср. биҳчӐр: биҳчӯд.

б., шх. СИПЕНӐЧ I) тот, кто насыпает; 2) тк. в бдж. черпающий; ҳац сипенӐч черпающий воду.

б. СИПЕНӐЧАК ж. черпак.

ш. СИПЕХЕРАГИ м. нахальство. Ср. пицемаки.

ш. СИПЕХЕРА I) нахальный, привязчивый; уставившийся на кого-л.; не сводящий глаз с кого-л.; ш. аҷаб сипехерā бачā-т ту най, карҀа-пакê=Ҁ на-ӿāӿи какой ты нахальный мальчуган, и не моргнешь; ш. сипехерā мā-ви! не пяль (глаза)!; 2) ненасытный; с завидущими глазами; ш. лап сипехерā ҂ибā-т, нош ту пиро, ту нāwи ты очень ненасытный мальчик, урюк перед тобой, а ты (все) ревешь. Ср. пицемак.

СИПÊӾ: СИПÊӾТ; перф. сипêӾч; инф. сипêӾтow (кауз.к сипêӾ:сипêӾт) заставлять сосать, давать сосать; ш. wи wāрг-āм сипêӾт мы пустили ягненка сосать; б. ди роҀчак ди ҂ибā-ри дига мā-сипêӾ больше не давай мальчику сосать соску. Ср. рêв: рêвд.

СИПÊӾЧ тот, кто дает сосать.

СИПÊӾТ прош. к наст. сипêӾ.

СИПÊӾТow инф. к сипêӾ: сипêӾт.

СИПÊӾЧ перф. к сипêӾ:сипêӾт.

СИПИЙАК м. хороший сорт пшеницы, безостая пшеница; сипийак жиндам пшеница "сипийак"; ш. бе сигак жиндāм-та сипийак лӯвен пшеницу без остей называем "сипийак".

СИПИН м. железо; ш. ди сипин му-рд дāк, ӿêрв-ум хӯ-рд дай мне это железо, сделаю себе серп; б. йӯминд-ен дар wāқти қадӣм сипин зиwӯсч-ат, сипӯн-ен мīзҷ там в прошлые времена добывали железо и изготовляли из него наконечники (для сох); сипин кӯн железная руда; ◊ сипин гāхtow остывать, охладевать, коченеть (о конечностях); б. му мӯм бемор сат хӯ, wим ӿōӿ-мōӿ сипин гāхт хӯ, даӿ қāсти мīҲ̌ат моя бабушка заболела, похолодели ее конечности, и она чуть не умерла.

СИПИНАК 1. I. железка; 2. и.с.м. Сипинак.

СИПИНИН железный; сипинин пӯнд железная дорога; сипинин дастā железная рукоятка; ш. wам сипинин дароз чибак вāр принеси ту железную длинную ложечку; б. дим сипинин сикӯнд ӿа пи йоц хӯ, пухтā йид сӯд эти железные вилы положи в огонь, и они закалятся.

СИПИНӮНҶ I. железный, из железа; металлический; алюминиевый (чаще о посуде); 2. м. собир. изделия из металла, метизы, алюминий; сипинӮнҶ магазӣн посудный или метизный магазин; ш. дам катā магазӣн-ен шич сипинӮнҶ чӮҲ̌Ҷ тот большой магазин теперь переоборудован для (продажи) метизов; б. пиро wахт к-ам сипинӮнҶ лап қимат вуд в прежние времена изделия из металла были очень дороги.

СИПИРА́ФКА ж. справка; ш. дам ху сипира́фка му-рд да́кет дайте мне вашу справку.

СИПИРЕ́ГАК м. потница, пиодермия (назв. болезни); ш. бача́ лап гӀа́рм сӯд ху, сипире́гак ӏед ребенок от жары потеет, и (на теле) появляется потница.

СИПӀИ́Л, б. тж. СИПЕЛ: сипӀи́ӏ ч. кормить новорожденного первый раз (обычно сливочным маслом; доверяют это достойному человеку, после чего мать дает ему грудь; иногда и о детенышах животных); ш. бача́ наw ас на́н сӯд ху, пиро ас биш-ӏе́д wи сипӀи́ӏ ки́нен как только рождается ребенок, прежде чем дать ему грудь, его (кто-нибудь) кормит (маслом); шх. ди ӀабӀа́ сипӀи́ӏ кин, ту-т шовди, ла́к хуш=ӄа́р сӯд покорми новорожденного мальчика, ты ведь более спокойный, пусть и он будет спокойным; ш. ту́-йен чӀиз ӄати сипӀи́ӏ чӯӯ́ч, ту=нд ақли ца нист! и чем тебя только накормили первый раз, что у тебя нет ума!; ш. му ӽитӯ́р-ат ту сипӀи́ӏ чӯд ты кормил моего верблюжонка первый раз.

СИПӀИ́ГӀАР, СИПӀИ́-КУН б. тж. СИПЕЛГӀА́Р тот, кто первым кормит новорожденного; ш. сипӀи́ӏ-кун к-ид вуд первым кормильцем (новорожденного) был он.

СИПӀИ́-ЧӀА́РВ м. сливочное масло для первого кормления новорожденного; ш. сипӀи́ӏ-чӀа́рв=ат зоӽт ху, му пӯ́ц-ат сипӀи́ӏ чӯд (ты) взял масло и первым покормил моего сына.

ш. СИПӀИ́Л м. I) лишний выступ, нарост над копытом (у парнокопытных животных); ш. сипӀи́л гуч козленок с лишним наростом (над копытами); ш. лап шазнак ва́з-анд ца на́ӽтӀизд, сипӀи́л-та лӯ́вен wи если над копытом козы появляется множество выступов, то их называют "сипил"; ш. ваз шазна́к-ти йӀи́wи-ги ца вид, ку сипӀи́л если около нароста (над копытом) козы будет еще по одному выступу, это и есть "сипил"; 2) шх. старые сапоги местной выделки, пехи; шх. деф сипӀи́лен ӄати дам пилӗ́с ма́-ниӽпа в этих рваных башмаках не наступай на палас. Ср. шазнак, сандӀа́л.

СИПӀИ́РТ ж. спирт; ш. дам сипӀи́рт бире́ӽтоw ӄи́н спирт трудно пить.

СИПӀИ́ФТ прош. к наст. сипа́ф.

СИПӀИ́ФТОW инф. к сипа́ф: сипӀи́фт.

СИПӀИ́ФЧ перф. к сипа́ф: сипӀи́фт.

СИПӀИ́ФЧА́К высосанный, обсосанный; сипӀи́фча́к нош обсосанный урюк. Ср. сипа́ӀӀи́чак.

СИПО, СИПОЙ I. ловкий, зоркий; ш. йу лап сипо одам он очень ловкий человек; 2. уст. I) войско, армия; 2) воин, солдат; ш. потӽо́-нд-ен ӏу азор сипо вад у царя было две тысячи воинов. Ср. та́пщ.

шб. СИПОЙГАРИ, СИПОЙИГАРИ, ш. тж. СУПОЙИГАРИ м. ловкость; мужество; находчивость; ш. йу ас ху сипойгари минадор он удачлив благодаря своей ловкости; сипой(и)гари ч. проявлять ловкость, находчивость; ш. йу сипойигари чӯд, ас му виро́-йи гуҷ парҷӯвд он изловчился и выхватил у моего брата (тушу) козла (при козлодрании); сипойигари йе̂dow хитрить; ш. дӯнд диди супойгари аз му ма́-йе̂ст лишь бы он не обхитрил меня.

СИПОЙИ ловкий, проворный; ш. йу лап сипойи одам, кор ҷа́лдаӯ ичро кихт он очень проворный человек, быстро делает дела.

СИПОЙИГАРИ см. сипойгари.

СИПОЙИ-ЖАШ б. бот. репейник; ш. сипойи-жаш дӯнд ҷат дам лӯвен иди, йид ҷа́лд=аӯ пивист репейник потому называют "сипойи-жаш", что он моментально воспламеняется.

СИПОР: СИПОРТ; перф. сипорч; инф. сипортow I) поручать, давать задание, задавать; ш. wа́в-ен сипорт иди, йу духтур хӯбаӯ йовд они дали задание, чтобы врач приехал сам; ш. му́=рд-ен дис wазйфа̄ сипорч мне дали такое задание; 2) сдавать; ш. йи-ла̄в мӯн-ен рал на́-сипорч часть шерсти еще не сдали; ш. цӯнд пахта́-йет сипорт? сколько хлопка вы сдали?;3) вручать; давать; передавать; ш. ди хас=хо́р ва̄р ме́в-ард сипо́ра̄м вынеси вещи, и передадим им; ш. ту пӯл-и сипорт му-рд(он) твои деньги передал мне; б. са̄м байраҳ сипорт пойду вручать (переходящее) знамя.

СИПОРАӁ, СИПОРИӁ, СУПОРАӁ, СУПОРИӁ м. поручение, задание; сипораӁ v. (va̋v) давать поручение, поручать; сипораӁ ч. предупреждать; ш. де́в-ард сипораӁ кин иди, wи-рд лӯвен предупреди их, чтобы ему сообщили.

СИПОРИӁОТ, СУПОРИӁОТ м. поручения, задания.

СИПОРӣҷ I) тот, кто сдает; сдатчик; пахта сипорӣҷ сдатчик хлопка; 2) тот, кто вручает; байраҳ сипорӣҷ вручающий знамя.

СИПОРН ж. соха, плуг; йӯр-ат сипорн ярмо и соха; ш. пи сипорн пеӁ сипун ven к передней части сохи прикрепляют наконечник; ш. йа̄ сипорн чи́-ҷад? у кого находится та соха?

СИПОРНЕҷ м. материал (бревно) для сохи.

СИПОРТ[1] прош. к наст. сипор.

СИПОРТ[2] м. спорт.

СИПОРТОW инф. к сипор:сипорт.

СИПОРТСИМЕН, СИПАРТСИМЕН спортсмен.

СИПОРҶ перф. к сипор:сипорт.

СИПОФТ 3-е л. ед. ч. наст. к сипа̄ф:сипӣфт.

СИПОӁҶ м. I) балка, бревно; ш. му чи́д-ард йи́-га сипоӁҶ

на́=фиропт для (покрытия) моего дома не хватает одной балки; 2) бревенчатый настил, бревенчатый потолок; ш. йу wистоӡ сипоӽчен мобен wулчак кийт мастер измеряет промежутки в бревенчатом настиле.

СИПОӽЧЕҷ м. бревно для изготовления балки.

СИПОӽЧ-РУ́НИ м. покрытие крыши балками; шх. сипоӽч-ру́ни сут тамӯм покрытие (крыши) балками закончилось; сипоӽч-ру́ни ч. покрывать балками.

СИП-СИЙО черный-пречерный, очень черный; б. да́ӡ-та писир ӡе́рум к-ид му пӯӽок сип-сийо ца вед просто не терплю, когда моя одежда грязнится.

б.СИПТИН см. сӣпт.

б. СИПУЛ см. сипут(ак).

СИПУН м. сошник, наконечник сохи; ш. му сипун гунд суӡҷ мой сошник затупился.

СИПУНЕҷ м. железо, идущее на изготовление сошников.

ш. СИПУТ(АК), б. СИПУЛ м. разновидность ковыля (**Stipa orientalis Trin.**); ш. тар ди пуӽта сипутак wоӽ рӯй ӡоӡҷ в степи появился ковыль.

брв. СИПУТӢН см. сибутӣн.

СИПӮ́ҶЗ м. мучения, страдания; сипӯ́ӽз сӑр ч. мучиться, страдать; ш. wу́з-ум сипӯ́ӽз сӑр чӯ́ӽҷ я измучился.

СИПӮ́ҶЗИН, СИПӮ́ҶЗЧИН измученный, жалкий, дряхлый; осунувшийся; сипӯ́ӽзин с. изводиться, мучиться; ш. йу аз заӄаӽ сипӯ́ӽзин суӡҷ он извелся от тоски.

СИР[1] м. секрет, тайна; **ш. на́-wзӯнум wе́в-анд** чӣз сир не знаю, что у них за секреты; ш. ас дев сир йи́-йор хабар на́-сӯд никто не знает об их тайне; б. йӑ ху сир тар йи́-чи на́-ӡид она никому не выдает своей тайны.

СИР[2]; сир пи wиӡор ч. стращать, пугать; ш. йу мардӯ́м-и сир пи wиӡор чу он запугивал людей; ш. йу сир пи wиӡор му чӯ́д он сильно напугал меня; ш. ту сир пи wиӡор му ма́-к ты не пугай меня; сӣр пи wиӡор с. страшиться, пугаться, бояться; б. асиӡ-ум ас wӯрҷ соф сир пи wиӡор сут в этом году я очень боялся волков. Ср. сирри.

СИР[3] м. глазурь, эмаль.

б. СИР[4] ж. каменистая ложбина.

СИРАД прош. ж. к сирӑw:сируд.

ш. СИРАҶ перф. мн. к сирӑw:сируд.

шб. СИРӐW, б. тж. СИРӢWС:СИРУД; ж. сирад; 3-е л. ед. ч.

наст. шб. сирӯд, шх. тж. сирêwст, б. тж. сирӣwст; перф. м. ш., шх. сируӀч, б. сирӯӀч, ж.шб. сириц; мн. ш., шх. сираӀч, б. сироӀч; инф. шб. сиридow, шх. тж. сирêwстow, б. тж. сирӣwстow I) отделяться, выделяться; ш. йā мāш ваз ас тама вазен дарӯн сирад наша коза отделилась от ваших коз; ш. му мол сируд ху, йат тар хӗӀ мой скот отделился (от стада) и пришел в загон; 2) сворачиваться (о молочных продуктах); ш. йид хӯвд тухп вуд ху, то wӯрв боӀд-ат сируд молоко прокисло и как только вскипело, свернулось; шх. wи бӯр кинен ар дек, пизен wи, пизен, ат йӯ-та сирêwст, āна wи хац йак тараф, wи панер йак тараф пахтанье нальют в котел и долго кипятят, оно сворачивается, потом вода (отделяется) в одну сторону, а сыр в другую (сторону); 3) тк. в бдж. перестать сосать грудь, отказываться от груди; б. му ризӣн дим пиро мест-инд ас биш сирад моя дочь в прошлом месяце бросила грудь. Ср. сирêw:сирêwд; бирāw:бируд.

СИРĀWЙЧ отделившийся от стада, толпы.

СИРДОР[I] таинственный, трудно распознаваемый.

СИРДОР[2] покрытый глазурью, эмалью, эмалированный; сирдор чалак эмалированное ведро.

СИРДӮН знающий тайны, поверенный в тайнах.

СИРДӮНИ м. знание тайны.

СИРЕХ[I] м. I) клей; ш. ди сирех ас ди парчи отними у него клей; 2) перен. прилипчивый; устойчивый, цепкий; б. Айдарамӯн чис, сирех, кистин-инд-ен wи вāр на-бод полюбуйся на Айдарамона, цепкий, в борьбе его не одолели; сирех ч., сирех д. (бāд) клеить, склеивать; ш. мам покат сирех бāд заклей этот конверт; сирех ху д. (бāд) цепляться, жаться; ш. сawор сāwāм ху, сирех йети ху бāбāм сядем на (лошадь) и там жмемся к седлу; сирех с. а)клеиться, склеиваться; б) цепляться, приставать; б. ту пи му чӣз сирех сāwи! что ты пристаешь ко мне!

СИРЕХ[2] м. резина, резинка; ш. к-у барик сирех му-нд на-ред у меня не осталось тонкой резинки; б. сирех йид ца вед, хайст-та если это резина, то она растягивается.

СИРЕХАК м. (резиновая) грелка; б. тāм ар ди сирехак каш хац зем ху, йосум возьму в этой грелке горячую воду и отнесу.

СИРЕХ-ДАЛЙЧ тот, кто клеит.

СИРЕХИН резиновый; сирехин мӯзайен резиновые сапоги.

СИРÊW:СИРÊWД, СИРÊWТ:СИРУД; перф. ш. сируӀч, б. сирӯӀч, шб. сирêwч, сирêwч; инф. сирêwдow, сиридow, кратк. сирид I) (кауз. к сирāw:сируд) отделять, отбирать, выбирать; разнимать;

ш. ку ва дев мӯнен дарӯн дев чӣрминен сирêwāм давайте-ка отберем из яблок червивые; ш. сет шич wи Рāмáт-га пиро кúнет ху, гуч-wāрг сирêwет теперь идите, возьмите с собой Рахмата и отделите ягнят и козлят; ш. мол сирид сāм пойду отделять скот; б. ди мол гӣр ки, дим маw сирêwāм останови скот, отделим овцу; б. дáδ-ум wев шаген сируд ху, weδдум ар хêδ тогда я отделил телят (от коров) и загнал их в загон; 2) тк. в бдж. отнимать от груди; б. ту пуц ғулā сӯбч, сирêw шич ди, бāс ту сипофт твой сын вырос, отними его теперь от груди, хватит ему тянуть тебя. Ср. бирêw:бирêwд.

СИРÊWӢЧ прич. наст. вр. гл. сирêw :сирêwд тот, кто отделяет, отбирает.

шх. СИРÊWСТ 3-е л. ед. ч. наст. к сирāw : сируд.

шх. СИРÊWТОW вариант инф. к сирāw : сируд.

СИРЖĀНТ сержант; ш. wам зивāн сиржāнт вуд по званию она сержант.

СИРЖĀНТИ сержантский; сиржāнти пагӯн сержантские погоны.

СИРИ см. сирри.

СИРИД кратк. инф. к сирêw:сирêwд.

шб. СИРИХТАДОР, ш. тж.САРИХТАДОР аккуратный, бережливый; ш. йу лап сирихтадор одам он очень аккуратный человек.

шб. СИРИХТАКОР, ш. тж. САРИХТАКОР любящий порядок, аккуратный; бережливый.

шб. СИРИХТАКОРИ, ш. тж. САРИХТАКОРИ м. аккуратность; бережливость.

шб. СИРИХТАКУН, ш. тж. САРИХТАКУН бережливый, экономный.

шб. СИРИХТĀ, ш. тж. САРИХТĀ м. приготовление, подготовка; соблюдение порядка; ш. ху сирихтáйи кóр-ат ди нá-фāмт, ху чóй-ти ниӯ когда не знаешь порядка в своем деле, сиди (да помалкивай); сирихтā ч. приготовлять, подготавливать, улаживать; ш. ху инчӯм сирихтā-йāм (мы) готовим свои вещи; ш. ху кóр-ум сирихтā чу я уладил свои дела; ш. ху сафар сирихтā кúнет приготовьтесь к путешествию; ху сирихтā ч. готовиться, подготавливаться; б. ху сирихтā кúнум ху, сабо тúйум приготовлюсь и завтра уеду.

б. СИРӢwС вариант осн. наст. к сирāw : сируд.

б. СИРӢwСТ вариант 3-го л. ед. ч. наст. к сирāw : сируд.

б. СИРӢwСТОW вариант инф. к сирāw : сируд.

ш. СИРӢФЧĀК м. I. кожурка, шелуха, скорлупка; ш. ғӯз сирӣфчāк скорлупка грецкого ореха; 2. незрелый, неспелый; ш./дрм. йид харбузā ғал сирӣфчāк эта дыня еще неспелая.

б. СИРОДЧ перф. к сирāw :сируд.

СИРОҚ расспросы, поиски; ш. wýз-ум дар сироқи ту на́-вуд я не расспрашивал о тебе; сироқ ч. а) расспрашивать, разыскивать; ш. ку wи му нархар ар Пастев сироқ кин расспроси-ка в Пастеве про моего осла; б. Мастāли māш сироқ кихт нā?! разве Мастали нас разыскивает?!; б) считаться, интересоваться (чаще в отрицательной форме); ш. пиро wáхт-ен калақýпийен бечорā сироқ на́-чу в прежние времена главарям было не до бедняков; б. йи-йор сироқ wи на́-кихт но никто не считается с ним; б. хоw одáм-ум пис ди ца римод, йид wев сирóқ-и на́-чýд хотя я послал к нему шесть человек, он ими не заинтересовался.

СИРОҚГĀР, СИРОҚГАР разыскивающий, расспрашивающий.

шб. СИРРИ, СИРИ, б. тж. САР(Р)АЙ пугливый; сирри ч. пугать, страшить, вызывать страх; ш. сабри ки, ту чи́ри, ту сирри māш мā-к потерпи, что ты делаешь, не пугай нас; сирри с. бояться, страшиться, опасаться· б. wазик ас wи ворҷ сарай сāм я боюсь того коня.

СИРСИРĀНАК м. вид кузнечика (букв. стрекочущий); сирсирāнак жидīшк стрекочущий кузнечик.

СИРУД[I] вариант прош. к наст. сирêw : сирêwд.

СИРУД[2] прош. к наст. сирāw .

ш. СИРУДЧ[I] перф. к сирêw :сирêwд.

ш. СИРУДЧ[2] перф. м. к сирāи :сируд.

СИРЎД см. сурўд.

СИРЎДХЎНИ см. сурўдхўни.

б. СИРЎДЧ[I] перф. к сирêw :сирêwд.

б. СИРЎДЧ[2] перф. к сирāw :сируд.

СИРЎД 3-е л. ед. ч. наст. к сирāw :сируд.

СИРГ м. бред, бессознательное состояние; ш. си́рг-анд (б. си́рг=инд) δ. (δи) бредить.

СИТ м. земля, почва, грунт; прах; пыль; ш. бā́д-и сит wи картушкā ти́р-ти чýд ху, сат са́йли потом она посылала картошку сверху землей и пошла гулять; ш. ар цýнд зийоти сит йо жи́р wи дару́н-анд вед, wи фýкаδ зиwéбен и если внутри будет лишняя земля или камни, все это вытаскивают; ш. йу хуб чорик, сит wи бýст-анд зар сýд он способный мужчина, в его руках прах становится золотом; б. ди си́т-ирд ху йи-лāв варwêх немного побарахтайся по земле; б. ширум кинорā ки́нен сит ху, қýл wи тирозê-ў бāбен вокруг тока насыпают землю и пускают туда воду; б. ми́-нд ми Баҷýw -инд ми сит лап кахт сāwин в Баджуве земля очень плодородная; б. йида ас

ди На wӯ8ӵ тӣр-ди́-та Роштев лу́вен, ди авен иди, йу́минг рӯшт сит (участок) повыше Навуджа называют Роштев, потому что там красная почва; ◊ сит 8. (8ӑ8) шутить, дразнить, заигрывать; ш. а́-ро ту сит му ма́-8а, wу́з-та соз на́-wзӯнум ты уж не заигрывай со мной, я не знаю песни; сит парwездоw бездельничать, бить баклуши; ш. ката-раме́в-ат сит парwезд! чӣз-ард-ат на́-хе̄йт? целый день (ты) бил баклуши! Почему не учил (уроки); сит ху туврӑ́-нди ч. уничтожать начисто, стирать с лица земли, ликвидировать, сводить на нет; ш. йу аӯдал ца йо8д, ми хӑр сит ху туврӑ́-нди кихт фольк. если появится дракон, сотрет с лица земли этот город; б. wаз wи-рд пӯл ца на́-дӑкум, йу му сит ху туврӑ́-нди кихт если я не отдам ему деньги, он меня уничтожит ; пи сит 8. (8ӑ8) бран. хоронить, погребать; пи си́т-ат пи ӯир 8. (8ӑ8) бран. гноить в земле, убивать; б. йа́-та дойим лӯвд ас wи: пи си́т-ат пи ӯир ту 8ӑм она постоянно бранит его: "Сгною тебя в земле!"; сит нист (на́-вуд) ни крошки, хоть шаром покати, ничегошеньки нет, все пусто; ш. шич тама-нд фӯкчӣз-аӯ йаст, ат тӑм ар тама чӣд сит на́-вуд теперь у вас все есть, а раньше у вас в доме было хоть шаром покати. Ср. хок.

СИТАГӐН перекрытие землей; ситагӑн ч. покрывать землей; ш. wи во́рӌ-ен патӗwд ар қандӑқ ху, ситага́н-ен wи чӯд бросили коня в яму и покрыли его землей.

шб.СИТАДАХ, ш.тж. СИТИДАХ м. пыль в воздухе, клубы пыли; ш. дев мардум ситада́х-анд-ум ту на́-вирӯд я не нашел тебя в клубах пыли от (толпы) людей; ш. ситидах нур лап вуд сегодня было много пыли; ситадах ч. пылить, поднимать пыль; ш. бачгала́ ситадах ки́нен дети пылят; ситадах с. пылиться.

СИТАМ м. гнет, угнетение, притеснение; ш. потхо́ пехцт: чӣз ситам wи-рд сут иди, йу ху ца зӣд?! царь спросил: "Что его угнетало, раз он покончил самоубийством?"; ситам ч. угнетать, притеснять; ситам wӣнтоw терпеть угнетение, притеснение.

СИТАМГАР угнетатель, притеснитель.

СИТАМГАРИ м. угнетение, притеснение, тирания.

СИТАМКАӮ, СИТАМКАШ угнетаемый, угнетенный.

СИТАН ж. I) столб; колонна; ш. wам ваӽ пи wам ситан вӣнден веревку привязывают к тому столбу; ш. 8у wӯс, 8у омурза̄, цавор ситан две главные поперечные балки, две боковые по стенам, четыре столба; б. йа̄ пари ар ситан диӯвач мис пай дед сӯд-ата̄, Амакамӯн-бодур wим инчӣвд фольк. пери хотела войти в трещину столба, но тут Лучник-богатырь ее задержал; 2) перен. опора, поддержка; б. му питиш ту-рд ситан, парwо ма̄-к мой двоюродный

брат - твоя опора, не волнуйся; ◊ ситан ʕ. (ʕи) жить вечно; ш. пи динйо ҏал йи чӑй ситан на́-ʕоʕӵ никто еще в этом мире не жил вечно.

СИТАНАК ж. 1) уменьш. к ситан; 2) стойка **самопрялки**.

СИТАНДОР имеющий столб, со столбом, с колонной; ситандор қӯшхӯнӑ гостиная с колонной.

СИТАНЕӴ м. бревно для столба; ш. ситанеӵ му-рд ва́рет привезите мне бревно для столба.

ш. СИТАРҎИН см. ситӑрҏин.

СИТАФЦ: СИТӮВД; 3-е л. ед. ч. наст. ситафцт; ж. ситӑвд, ситовд; перф. м. ситӮвӵ, ж. ситӣвз; мн. ситӑвӵ, ситовӵ; инф. ситӑвдоw, ситӣвдоw 1) жариться, поджариваться; ш. йам гӯхт ҏал на́-ситӑвӵ это мясо пока еще не изжарилось; ш. жиндам ки́нен ар дек ху, даʕ йу ситафцт пшеницу насыпают в котел, и она поджаривается; 2) перен. испытывать жажду, хотеть пить; б. хӑац му-рд да́к, ситӑвд-**ум** дай мне воды, пить хочу; 3) перен. горевать, огорчаться, убиваться; б. wим пуц мӮд ху, йӑ ситӑвд умер ее сын, и она так убивалась.

шб. СИТӑРҎИН, ш.тж. СИТАРҎИН боязливый, пугливый, трусливый; б. йид дӯнд ситӑрҏин ҏа́ц ас пиш мис хӑоӵ ʕе́рт она такая боязливая девочка, и кошки пугается; б. му тар ӵингӑл ма́-рими, wа́з-ум ситӑрҏин тарам не посылай меня в лес, я там боюсь; ш. ситӑрҏин ч. страшить, наводить страх, пугать; шх. а́-ро, то-т му ситарҏин ӵо слушай, ты напугал меня; ситӑрҏин с. бояться; ш. wӯз-ум ситӑрҏин сут ас wам хӑтур я боялся того верблюда; б. йид тар куд хез си́-ӑрҏин сӯд он боится (подходить) к собаке.

СИТДОР с хорошей почвой, без камней; ситдор замӣн участок земли с хорошей почвой; участок без камней.

СИТЁБ: СИТЁПТ, СИТЁБТ; перф. ситёпч; инф. ситёптоw, ситёбтоw (кауз. к ситафц: ситӮвд) 1) поджаривать, пережаривать; ш. ту дам чаӽ ка́ӯ-ат, wуз дам ситёбум ты зарежь курицу, а я ее поджарю; ш. йу дараw гӯхт ситёпт сут он принялся поджаривать мясо; б. бӯн ситёбен ху, те́wен хӑц-ти поджаривают муку и размешивают в воде; 2) **вызывать жажду; ш. wуз тӯб ца хӑм, йид во му ситёпт если я поем ягоды тутовника, они вызовут у меня жажду.**

б. СИТЁБИ поджаривание, пережаривание; б. гӯхт ситёби инд-ум вӯд-ат, йу дед я был занят поджариванием мяса, как он вошел.

СИТЁБИӵ тот, кто **поджаривает**, пережаривает; ш. чӑй-та ас тама гӯхт ситёбиӵ сӯд? кто из вас будет жарить мясо?

СИТЁБТ вариант прош. к наст. ситёб.

СИТЁБТОW вариант инф. к ситёб: ситёбт.

СИТЁW : СИТЁWТ, СИТЁWД; перф. ситёwч, ситёwч; инф. ситёwтоw, ситёwдоw хвалить, восхвалять; ш. йу йи́-чИз-аў ни́ст-ат, ту wи ситёwи он ничего собой не представляет, а ты хвалишь его; б. лап ди ма́-ситёw, ху́-нди ма́-ъёд не расхваливай его слишком, как бы он не зазнался; ху ситёwтоw хвастаться, восхвалять себя.

СИТЁПТ прош. к наст ситёб.

СИТЁПТОW инф. к ситёб: ситёпт.

СИТЁПЧ перф. к ситёб: ситёпт.

СИТИД I) густой, вязкий; ситид па́й густое кислое молоко; ситид с. густеть; ш. бад йа́ бу́ъ worвд-worвд, ситид су́д пахтанье кипит, кипит и загустевает; 2) перен. приятный; ш. йу хуб ситид ъиба́ он очень приятный мальчик. Ср. ҡимбИ́ҳц, ҡумбуч.

СИТИДАКИ́Ч густой-прегустой, очень густой; ш. wу́з-та дам ситидакИ́ч хухпа́ на́-ъурум я не ем такую густую кашу.

ш. СИТИДАХ см. ситадах.

СИТИДРА́НГ густоватый, слегка густой; б. ситидра́нг с. слегка густеть; б. йид шарў ситидра́нг сут глина загустела.

СИТИН земляной, грунтовый; ситин дewол земляная стена.

СИТИПЕН(Д), ИСТИПЕН(Д) м. стипендия.

СИТИР I) самка; б. йид пала́нг ни́р-о ситир? этот барс самец или самка?; 2) тк. в шгн. нетель, нетельная (корова); ш. ситир жоwе́н-ат ха́ҷен дарго-рад-аў ри́сен нетельные коровы вместе с быками **остануtся** снаружи. Ср. ситиру́н[1], ъа́ръ, ҡисир.

б. СИТИРАФЧА́ м. осколок (камня). Ср. парҏеча́.

ш. СИТИРАХМ м. благовонное курение; ш. ситирахм woх трава для благовонного курения; ш. дУ́сгина́-га бу́й-woх ситирахм авен, йу мис бакор нужно еще немного благовонной травы для курения; ш. ситирахм weъдоw разжигать благовонную траву. Ср. бух[2].

СИТИРЕ҂ самка; ситире҂ йУ́рх самка медведя, медведица; ситире҂ маркА́б ослица; ш. к-ид ту хИтур ни́р-о ситире҂? этот твой верблюд самец или самка?; б. йа́ ситире҂ ру́пцак ар ку́ў҂ зибад та лиса-самка юркнула в нору.

ш. СИТИРЕ҂АК[1] м. вредитель зерновых культур; ш. тЁргал чихИрҷ жиндам wийёш ца хИрт, wа́м-та ситире҂ак лу́вам черноголового червя, подтачивающего корень пшеницы, называем "ситире҂ак"; ш. ситире҂ак ас каҳт ъИд "ситире҂ак" вредит посевам.

СИТИРЕ҂АК[2] м. бот. род борщевика (**Heracleum sp.**); ситире҂ак кирУ́х борщевик "ситире҂ак".

СИТИРЕ$_{\text{ъ}}$АК[3] м. гвоздь с тупой головкой (в отверстии недоуздка); б. ситире$_{\text{ъ}}$ак-нухта́-ти йи мӏех ар йи сипин кӯӯ$_{\text{ъ}}$ ноӯ$_{\text{ъ}}$д диди, wилор ху зарwӏин ма́-кихт "ситире$_{\text{ъ}}$ак" - это гвоздь у недоуздка, вращающийся в железном отверстии, чтобы вьючное животное не запуталось (в привязи).

ш. СИТИРОБ торопливый, спешащий; ш. чӏиз ситиро́б-ат? что спешить?; ш. лӯд:а на̄н дӯн ча̄т-ум ситироб он сказал: "Мать, я поэтому и тороплюсь"; шх. йам мис ситироб одам он тоже нетерпеливый человек; ш. ситироб ч. а) торопить, заставлять спешить; ш. ху виро мис ситироб кин поторопи и своего брата; б) спешить, торопиться; суетиться; ш. ху wуз мис ик-дӯн ча̄т ситироб ки́нум я-то ведь тоже из-за этого спешу; ситироб с. спешить, торопиться, суетиться; ш. ситироб ма́-са̄w , ча́лд-ав̄-та фира́пи не спеши, быстро доберешься. Ср. ӽитов, айал, сурдумбак, бесамар[2].

СИТИРОБWОР поспешно, быстро, торопливо; ш. йу ситиробwор сут, бири́нч-ат рӯра́н-ат гӯӽт-и вӯд он поспешно вышел, принес рис, да масло, да мясо; б. йу ситиробwор пай чӏиӽт сут он торопливо стал всматриваться. Ср. бесамарwор.

ш. СИТИРОБИ м. поспешность, торопливость, суетливость; ш. ас ху ситиробе̂-т ху по̄б за̄р чӯд из-за своей суетливости ты ушиб себе ногу.

ш. СИТИРОБИНДА̄$_{\text{ъ}}$ поспешно, торопливо, наскоро, на скорую руку; ш. му йах ситиробинда̄$_{\text{ъ}}$-ав̄ wижӏвд моя сестра торопливо возвращалась (домой); ш. булмуч-насwо́р-та ситиробинда̄$_{\text{ъ}}$ дӯсик ца йа́нен "булмуч" - это когда приготовят на скорую руку немножко курительного табака.

ш. СИТИРОБКОР поспешный, торпливый; ситиробкор одам нетерпеливый человек.

СИТИРОБКОРИ м. поспешность, торопливость, спешка; ш. ту ситиробкори му-рд хӯш на́-сут не понравилась мне твоя торопливость.

СИТИРОБӮНА̄ беспокойный, тревожный; торопливый; ш. ситиробӯна wа́хт-анд-та дис кор на́-кинен в тревожные моменты так не поступают.

ш. СИТИРӮН[1], СИТИРӮНАК(И), ш./сх. СИТИРӮМ(АКИ) яловый, нетель, нетельный; ш. му-нд му жоw ситирӯн у меня корова нетельная; ш. ситирӯнак к-ид иди, ца на́-зед яловая - это такая (корова), которая не телится; ш. му жоwе́н-ен ситирӯнаки ре̄б$_{\text{ъ}}$ мои коровы остались нетельными; шх. а́-ла̄, wи тулхибуц тар де ан$_{\text{ъ}}$емен хез ки́нет, ситирӯн ма́-рисен помести того барана-производителя с овцами,

чтобы они не оставались яловыми; ш./сх. wам ситирӯм ваз ва, ка́ӯ̄ам приведи ту яловую козу, зарежем. Ср. ситир, ф̄ар̄, қисир.

шх. СИТИРӮ́Н[2] растерянный, разбросанный; шх. са ӽофц, ту хӯ̄м во ситирӯн ма́=сӯ̄д иди спать, чтобы сон твой опять не развеялся.

СИТӢ̄ВДОW инф. к ситафц:ситӯ̄вд.

СИТӢ̄ВЗ, перф. ж. к ситафц·ситӯ̄вд.

СИТОВД прош. ж. к ситафц:ситӯ̄вд.

СИТОВЧ, перф. мн. к ситаӽц:ситӯ̄вд.

СИТОW инф. к са̄w:сут.

шб. СИТОWАӼ, ш. тж. СИТОWИӼ м. хвала, восхваление, прославление; ш. ди ту ситова́Ӽ-ум на́-жӣwч̣ я не люблю твоих восхвалений; ситоwаӼ ч. хвалить, восхвалять; ш. ди ху пуц лап ситоwиӼ ма́-к не перехвали своего сына; б. йи ри́хен чорик сӯ̄д пи Йемц ху ӯ̄ин пай ситоwаӼ сӯ̄д один человек-рушанец приехал в Йемц и стал расхваливать свою жену; ху ситоwаӼ ч. хвастаться, хвалиться; ш. йи́-чӣз ас wи ӽуст на́-йоӽд-ата, ди́саӽ ху ситоwаӼ кихт он ни на что не способен, а так хвастается; б. аги ситова́Ӽ-ат ху ца чӯ̄ӯ̄ӵат, ту́-рд-а̄м бowар на́-чӯ̄ӯ̄ӵат если бы ты похвастался, (мы) не поверили бы тебе. Ср. худситоwи.

СИТОWАӼГА̄Р, СИТОWАӼГАР хвастун; ш. ситоwаӼга̄р ма́-ви не будь хвастуном. Ср. худсито(w).

СИТОРА̄ ж. I) астр. звезда; 2) звезда, звездочка (как украшение и т.п.); ш. ӽу ситора̄ ца ви́йен, летина̄нт если будет две звездочки, то лейтенант; 3) и.с.ж. или его компонент, напр. Ситора̄, Ситорамо; ◊ б. ситора̄ тӯ̄р кихт мурашки по телу; б. тар wи ца фа́ли, ту ситора̄ тӯ̄р кихт если на него взглянешь, у тебя мурашки по телу. Ср. ӽитӗ́рӵ.

шх. СИТОТ м. каменистое место на холмах; шх. ситот пуӼта̄ қи́ч-ти та̄ӽ ца вид, ма́ш-та ситот лӯ́ва̄м если на холме окажутся каменистые места, мы называем их "ситот".

СИТРАНЧ̣ см. сатиранч̣.

СИТ=РӮ́РАН м. уст. керосин; ш. хокрӯра́н-ен сит-рӯ́ран лӯ́д (раньше) вместо "хокрӯ́ран" (керосин) говорили "сит-рӯ́ран".

СИТТОW инф. к са̄w:сут.

СИТУ́К м. неожиданная остановка, задержка; ситук ӽ. (ӽа̄ӽ) внезапно останавливать, задерживать; б. са ху виро к-у́минд ситук ӽа́ӽ-ат, wаз wи рӯ́нч̣ те́ӽум иди и задержи там своего братишку, а я подстригу ему волосы; ситук ӽ. (ӽи) внезапно останавливаться;

ш. wи садо́-йӑм хӯд ху, ситу́к-ӑм ӿод как услышали (мы) его голос, тут же остановились; тк. в бдж. ситук хӣдow неожиданно останавливаться; б. йу то ди́-йи кӣит-ат, wа́з-ум ситук хӯд как он позвал того, я остановился; б. чӣз ситу́к-ат хӯд? что (ты) вдруг остановился?

б. СИТУП м. островок; мель, поросшая травой; б. тар wев ситупен ӷал woх лап на тех островах еще много травы.

СИТУХ жаждущий; ситух weӿdow возбуждать жажду; ситух ӿ. (ӿи) испытывать жажду; ш. wу́з-ум ас бехаци ситух ӿод без воды я испытывал жажду; б. амехӑ йам ситух ӿоӿч, ас хӑц сер на́-су́д ему всегда хочется пить, (никак) не напьется.

СИТӮВД прош. к наст. ситафц.

СИТӮВЧ перф. к ситафц:ситӮвд.

СИТӮ=ПИТӮ разрушенный, развалившийся; ситӮ-питӮ ч. рушить, разрушать, разваливать, превращать в развалины; ш. газарма́ - йен ситӮ-питӮ чӮӮч казарму превратили в развалины; ситӮ-питӮ с. разрушаться, превращаться в развалины; б. цавор со́л-ум wи ху кӣна́ чӣд на́-рӮвд ху, шич йу ситӮ-питӮ сут четыре года (я) не счищал снег с крыши своего старого дома, и теперь он развалился.

СИТӮР (мн. ситӮрен, ситӮрхел) м. I) крупный рогатый скот; ш. ши́ч-та ди ситӮр раw у́нен сейчас отправляют крупный рогатый скот; ш. йу фақат ситӮр-ат wилор паде йо́д-и он довел туда лишь крупный рогатый скот и лошадей; шх. а́-ро ди тарфанчӑ хах ки, да́ ситӮрен ху йет на́-кинен эй,ты, запри дверь на крючок, чтобы скот не вышел (из хлева); б. wи жиндам ситӮр ца хӣрт, тоwӮн wи ту́-ти не́ӷум если ту пшеницу потравит крупный рогатый скот, то (я) тебя заставляю расплачиваться; б. йу ситӮрхел wи woх зикте́-т, хӮде́-т тар по́ӿ-и wи ӿод крупный рогатый скот бродил по сену, ел его и истоптал; 2) перен. неодобр. скотина, дурак; б. ситӮр ма́ ви, тар ху мак хез са́w не будь скотиной, сходи к своему дяде. Ср. row.

СИТӮРАНД говядина; б. му-рд ситӮранд залал мне говядина вредна; ситӮранд гӮхт говядина; ш. ситӮранд гӮхт-и сараки парӿоӿч по утрам он продавал говядину.

СИТӮР-БӮСТ (< ситӮр-пӮст) м. I) шкура (быка, коровы); ш. ситӮр-бӮст ас фук хаҳди шкура быка прочнее всякой иной; 2) перен. упрямый; ленивый; б. ачаб ситӮр-бӮст ӷиӿа́-т ту нист, тар пидwӣн-ат на́-сут во какой ты упрямый мальчик, опять не ходил на охрану посевов.

СИТӮРДОР владелец крупного рогатого скота.

СИТӮРДОРИ м. владение крупным рогатым скотом; ш. ситӯрдори ту=рд ца форт, wоӽ беӽди ҷӑм кин если тебе хочется держать крупный рогатый скот, то побольше накоси сена; **ситӯрдори ч. заниматься разведением крупного рогатого скота.**

СИТӮРХЕЛ мн. к ситӯр.

СИТХӮН м. I) кость; ш. бӑд резӑ wи гӯӽт киӽт, wи ситхӯн мис тӧрӽ-ец вирӣӯд потом он режет мясо на мелкие куски, а кости разбивает теслом; б. ситхӯн куд-ирд патêwт (он) бросает кость собаке; 2) перен. родственник, близкий по крови; б. а-ӧа, то-т му ситхӯн, мо-т ту пид-ен питишиӯн вад парень, мы с тобой родственники, мой отец и твой были двоюродными братьями; ш. мо-т йӯ--йӑм ас йӣw-аӯ рӑг-ат ситхӯн-анд мы с ним одной крови и кости; ◊ ш. аз куд ситхӯн тилаптоw выпрашивать кость у собаки (**погов.** о скряге); ситхӯн вирихтоw изматывать, переутомлять; б. йам мӑш Баҷуw кор-та ситхӯн вирӣӯд работа в нашем Баджуве изматывает; ху ситхӯн вирихтоw переутомляться, изматываться; б. ми чид-тӣ-м ху ситхӯн вируӽт я постройкой этого дома.

СИТХӮНАК косточка.

ш. СИТХӮН(АК) м. назв. травы.

ш. СИТХӮН-ВИРАҒӢҶ, б. СИТХӮН-ВИРАW ӢҶ тот, кто ломает кости.

СИТ-ҒУБОР м. пыль, пылища; б. чибӯд риwӑӽт-ат сит-ғубор бар фалак сут голубка взлетела, и поднялась пыль столбом; ш. ӽӯӡ то сӯт-ат сит-ғубор андӯйд как только подул ветер, поднялась пыль; сит ғубор ч. пылить, поднимать пыль; ш. лап сит-ғубор мӑ-кинет не пылите так сильно.

СИТҶ м. правдивость, искренность; ас ситҷи дил, ба дили ситҷ от всего сердца, искренне, чистосердечно; б. йу нӑ: ба дили ситҷ-ум ди wи-рд ӧоӧҷ он говорит: "Я от всего сердца дал ему это"; ас ситҷи дил кор ч. честно работать, работать с душой.

СИТЧӮН м. ямка, рытвина (откуда берут землю для штукатурки); ш. ас ситчӯн-анд сит вӑр принеси землю из ямки.

СИФАТ I.качество; ш. дам ту кастӯм сифат паст твой костюм низкого качества; сифат ч. расписывать, расхваливать; ш. йу ху вӧрҷ-анд wи жӗӽтowик дӯнд сифат киӽт иди он так расхваливает резвость своей лошади; ху сифат ч. хвалиться, хвастаться; ш. лап ху сифат мӑ-кин не хвастайся слишком; 2. и.с.ж. Сифат; ◊ ба сифат оростӑ нист, ба сифат рост нист слов нет; и сказать, **высказать** нельзя; ш. йӑ рӑц дӯнд хушрӯй вад иди, ба сифат оростӑ нист та девушка была так красива, что и не высказать; б. ар тама чӣд дӯнд лап мардум дед диди, ба сифат рост нист в ваш дом вошло так много людей, что слов нет.

СИФА̄Д прош. ж. к сифа̄н: сифӣд.

СИФА̄Дч, перф. мн. к сифа̄н : сифӣд.

СИФА̄Н:СИФӢД; ж. сифа̄д; 3-е л. ед. ч. наст. сифӣнт; перф. м. сифӣдч, ж. сифӣц; мн. сифа̄дч, б. тж. сифодч; инф. сифӣдow I) подниматься; ш. да́д-ен сифа̄д пи wед ху, йа́мтӣр-ен ност тогда (они) взобрались на иву и уселись там; ш. йа̄ во сифа̄д пи кӯ она опять поднялась в горы; ш. арқиса̄, йу пи пичӯнд сифӣдow на́-ва̄рд ед короче говоря, он не может подняться на берег; б. ба̄т айӯм-инд-та во пи ӽук дишаден сифа́на̄м на праздник "бат" мы опять поднимемся на крыши всех домов; 2) достигать какого-л. уровня; ш. йам лашак пи би́сти йак сифа̄д (урожай) этой ржи достиг двадцати одного (центнера); 3) преуспевать, расти (в должности); шх. йид қобил одам, йи́д-та сифӣнт, нур биргат, ху́мне райкӯм сӯд он толковый человек, он пойдет далеко, сегодня бригадир, а завтра станет секретарем райкома; б. қади́м-ен дис лӯвд: ар чи-рд худow анд иқбол да́-кихт, йӯ-та сифӣнт в старину так говорили: кому бог даст, тот и преуспевает. Ср. сифен: сифент.

СИФА̄НӢч I.прич. наст. вр. гл. сифа̄н:сифӣд; 2. тот, кто поднимается; б. лап сифа̄нӢч ца ви́ийи, ку пи мим рӣм сифа̄н если ты хорошо лазишь, подымись-ка на тот тополь.

ш. СИФА̄Ч, б. САФА̄Ч I. грецкий орех в зеленой мягкой кожуре; ш. са̄м ху сифа̄ч ӌумачук ӽа̄м ху wарӽӯ́зум wи пойду трясти грецкие орехи и буду их чистить; б. сафа́ч-ум хӯд, му шанде́н-ен тӗр сат я съел незрелый грецкий орех, и губы мои почернели; 2) тк. в гнд. грубая непровеянная солома на току; ш./гнд. сӗр пок ки́нен ху, к-у кудка̄лак ца рист, сифа̄ч wи лӯва̄м провеивают умолот на току, и тот грубый сор, что остается, называем "сифач"; 2. незрелый, неспелый, зеленый; ш. йам мӯн ӷал сифа̄ч, мам ма́-хет эти яблоки еще неспелые, не ешьте их.

СИФЕН:СИФЕНТ; перф. сифенч; инф. сифентow (кауз. к сифа̄н: сифӣд) поднимать (в разн. знач.), заставлять подниматься; ш. wи ху пуц пи wам жӣр сифен иди и подними своего сына на тот камень; ш. та̄м во сифент пи дewол му (он) опять поднимает меня на стену; б. са̄w wи ху пуц пи мошӣн сифен иди и подсади своего сына на машину; б. wази́к-ум ди цӯӽом зохт ху, пи диши́д-ум сифент я взяла хворост и отнесла на крышу.

СИФЕНӢч I.прич. наст. вр. гл. сифен:сифент; 2. тот, кто поднимает.

СИФӢДow инф. к сифа̄н: сифӣд.

СИФӢДч, перф. м. к сифа̄н:сифӣд.

СИФӀ̄ТТ 3-е л. ед. ч. наст. к сифа̄н:сифӀ̄д.

СИФӀ̄Ц перф. ж. к сифа̄н:сифӀ̄д.

б. СИФОЛЧ вариант перф. мн. к сифа̄н : сифӀ̄д.

СИФЦ ж. бусина, бусы; ш. йа̄ му ҏула̄ сифц бед та моя большая бусина потерялась; б. ӽипала̄нак сифце́н-и ху-рд зоӽт она купила себе блестящие бусы; ◊ (му) цем сифц сут (я) в ожидании, ждал с нетерпением, все глаза проглядел; ш. ма̄ш цем сифц су́т-ат, то-т на́-йат мы все глаза проглядели, а ты не пришел.

СИФЦИН в бусах, с бусами, из бус; бисерный, с бисером; ш. йу сифцин пако́л-и му-рд вӯд он принес мне тюбетейку (шитую) бисером.

СИЦ перф. ж. к са̄w:сут.

СИЗ ж. I) игла, иголка; ш. му сиз вираӽт моя иголка сломалась; б. йа̄ аӯдал даꝺ wим римед си́з-ат цо́ӯз -ти раӄоси фольк. потом дракон заставил ее танцевать на игле и на шиле; 2) укол; прививка; ш. дига тайор су́т-ат, йи сиз реꝺч, па́дам-аѵ му ꝺен все закончено, остался один укол, пусть там мне сделают; сиз ꝺ. (ꝺа̄ꝺ) делать укол; делать прививку; ш. си́з-ен ди ди ꝺод, йид wарам киӽт как сделают укол, это (место) опухает; б. са̄м ху сиз ꝺе̂д пойду сделаю себе укол; ◊ сиз абе̂ӽтоw держаться неестественно прямо, аршин проглотить; ш. си́з-ат або́ӽч-о? чи-бун ниѵ ты аршин что-ли проглотил? Садись; сиз тар па̄ли ч. (с отрицанием) палец о палец не ударить, ничего не делать; б. к-а̄ арам ҏа̄ц биӽурхоб сиц, сиз тар па̄ли на́-киӽт тамошняя девушка обленилась, палец о палец не ударит.

СИЗАК ж. булавка; застежка; брошь; ш. дев ꝺу сизак ту зе̂з эти две булавки возьми ты; ш. му сизак wа́ла-wа́л киӽт моя брошка блестит.

СИЗ-ДАДИЧ тот, кто делает укол, прививку.

СИӋУР, СУӋУР (мн. сиӋурен, сиӋурхел) м. I) сурок; 2) перен. неодобр. упрямец; б. йу сиӋурхел йуwу тӯйд вот ушли те упрямцы. Ср. ӽичӀф.

б. СИӋУР-БА-СӢНА̄ см. суӋур-ба-сӣна̄.

СИӋУРТА̄ см. суӋурта̄.

СИӼАТ см. саат.

СИӼАТИ см. саати.

СӢ тридцать; ш. ди чи́д-ти сӣ ꝺорг сарф сут на дом пошло тридцать бревен; б. йу на́: ꝺу кило тар сӣ ка̄м он говорит: "Без двух килограмм - тридцать".

СӢВ козел-производитель; ш. бучак сӣв ца вид, wи ӄӣч ва ви́сен если козел племенной, то ему перевязывают брюхо.

шб. СИВД, брв. СИВД м. плечо; ш. ата йа бун wев хез сивд-ти бид, а она бросает муку им на правое плечо; ш. йу бошá-та йобд, ту сивд-тир-та нйут прилетит кобчик, сядет тебе на плечо; брв. му сивдик дарут кихт болит мое плечико; ш. йу ху сивдéн-и чумбент он пожал плечами.

СИВДАК м. дверной косяк, притолока; ш. дализ сивдак лап паст притолока в сенях очень низкая; ◊ сивдак б.(баб) воодушевлять.

СИВИ м. спаривание, случка; сиви ч. спаривать, случать.

СИЗД ж. бот. дикая маслина, джида (Elacagnes sp.); ш. чис йа пиш ти wам сизд сифад смотри-ка, кошка полезла на маслину.

СИЗД-ХЕРАК, СИЗД-ХОРАК (< сизд + хар, худ) ж. зоол. назв. птицы, излюбленной пищей которой являются плоды дикой маслины.

СИМ м. проволока, трос; провод; ш. сим-ва-м ас дам хац пор бод я переправился через реку по тросу; ш. ди сим му-рд дак дай мне тот провод; б. сим-ен тижд-ат сивет рал нист натянули провода, но света еще нет; ◊ сим-ат зар серебро; золото.

б. СИМ-БАНД м. шнур для скрепления колышек ярма сохи на шее быков. Ср. сим-бузуз.

СИМ-ДОРГ м. колышки для укрепления ярма сохи на шее быков.

ш. СИМ-ДУЗ (< сим + пибузуз) м. шнур для скрепления колышков сохи на шее быков; ш. сим-бузуз қати сим-борг висен с помощью шнура связывают колышки. Ср. сим-банд.

СИМИН проволочный, из проволоки; ш. симин цимуд проволочная корзина.

СИМОВ м. ртуть.

СИМ=ХОР м. колючая проволока.

шх. СИНАМОЛ м. назв. игры, заключающейся в том, что певец ходит на коленях по кругу и поет; шх. синамол деф мунчун мардум-анд, соз-лувд-ти мардум дарун чи-зунак ноуен-ат соз лувен (игра) "синамол" (известна) у мунджанцев; во время исполнения песен передвигаются на коленях среди людей по кругу и поют.

СИНА м. I) грудь, грудная клетка; ш. али ар сина-ти бунен wи-нд борода у него по самую грудь; ш. wи-нд фирох сина вуд он был широк в груди (широкоплечий); шх. wихиз пи wам сизак кинен ху, ху сина-ти чустен ключ надевают на булавку и прикалывают на груди; б. йу куд сина-ти чаплухт сид собака бросается на грудь; б. точикента ас биш сина лувен таджики вместо "биш" (материнская грудь), говорят "сина"; б. даб йа хиwезн вирахт ху, йа канд бод ди палаwун сина-нди потом посох сломался,и часть его вонзилась богатырю

в грудь; 2) ж. грудинка; ш. ámo wи чӀундóр-анд wи пӀúст-ат, wи сӣнáт дил-чигӑр wистóб-ард бáбен при этом шкуру барана, грудинку, сердце и печень дают мастеру; ш. wев вазен пӀúст-ат сӣнӑ фӀук-аъ йи чорик зéзд один мужчина забирает все шкуры и грудинки коз; б. дим хӀиҷ сӣнӑ му-рд дáк дай мне грудинку быка; ◊ сӣнӑ ъ. (ъáъ) спорить; рассуждать, толковать (с кем-л.); шх. тӑм wӀз wи қати зибо сӣнӑ ъáм с ним я потом потолкую.

СӢНТӐКСИС см. синтáксис.

ш. СӢПТАК[I], СӢПТ, б. СИПТИН ж. деревянный ковш, черпак; ш. йи сӣпт йоӀҷ ъуw-ат нӣм кило сӀуд один ковш муки составляет два с половиной килограмма.

СӢПТАК[2] ж. плетенная из тонких прутьев корзина (для шерсти и т.п.); шх. сӣптак wӀун авен корзина "сӣптак" для шерсти; б. ху зарӀиҷ-буц ас wим сӣптáк-инд зиwéъ выпусти свою куропаточку из той корзины.

СӢПЧАК м.плетенная из прутьев дверца, калитка; ш. сӣпчáк-та пӀилӑ-ра кúнӑм дверцу "сипчак" мы готовим для шелкопряда; ш. сӣпчак ас ӀӀач кúнен ху, пи йел йо пи хӗъ wи кúнен калитку "сипчак" готовят из прутьев и прикрепляют к хижине на летовке или к летнему загону.

СӢР[I] ж. чеснок; ш. дӑъ сӣрéн-ен асӣд лап вад чеснока в этом году было много.

ш. СӢР[2], б. АСӢР м. куча снега, сугроб; ш. йу ъорг шич сӣр бӣр-ва то бревно теперь (находится) под сугробом; ш. сéр-ум вӀусч иди, йӑ сӣр чинow хӀулӑ (я) такой умолот сготовил (на току), что словно куча снега; ш. ди жинúч-ат питêwд, йид сӣр сут ты сметал снег, и получился сугроб.

ш/гнд. СӢРҷ бот. гулявник (Sisum Brium loeseli). Ср. ӀӀирич.

СӢ-САЛӐ, СӢ-СОЛӐ тридцатилетний.

СӢСИЛАЙМӀУН I) Сисилаймон (персонаж в загадке); ш. Кáwч-ат Килáwч-ен сат бéд, СӢсилаймӀун wев сирêwд (wихӀиҷ) Кавдж и Килавдж подрались, Сисилаймон их разнял (загадка - ключ); 2) тк. в бдж. обращение к змее (в прибаутке); б. сӣсилаймӀун-сӣсилаймӀун, кофúр-ат-о мисилмӀун? змея-змейка, ты неверная или мусульманка?

б. СӢФЧ(ӐК) м. отходы, кожура, шелуха; жмых; б. хӀоч рӀуган зиwéбен-ат, к-у сӣфч рист выжимают сок из зерен абрикоса, а жмых остается; б. нош шӣрá-йи сипúфт-ат, сӣфч ред он высосал сок урюка и осталась кожура.

шб. СӢЧ, ш. тж. ШӢЧ м. толчок, рывок; ш. дам нуóл-та йи

сӣч-тӕ-ъ питинум одним рывком я выдерну этот саженец; сӣч ӡ.(ӡӕӡ) а) бросать, кидать; выбрасывать, разбрасывать; ш. йу ху пустӣн-и сӣч ӡод ху, тӯйд он бросил свою шубу и ушел; ш. йу му кочорен-и фукаъ сӣч ӡод он разбросал все мои вещи; ш. сӣч-ум пӯт ӡод (я) подкидывал мяч; ш. дам токи ӡа шич сӣч-ат, мам ки ху кӣл-ти ту тюбетейку теперь выброси, а эту надень на голову; б) толкать; ш. чӣз му шӣч ӡаӡи? что ты толкаешь меня?; б. ди ӡӣд ми сӣч, йу рост ар рӕр! как толкнет его, - он прямо в грязь!; ху сӣч ӡ. (ӡӕӡ) а) кидаться, стремиться; б) перен. излишне усердствовать; ш. йӕ тар-зибо ху сӣч ӡод она откинулась назад; б. цомтар йу нист-ат, йи-лӕв сӣч-та ху awалун ӡӣд он не (настоящий) жнец, и сначала он излишне усердствует. Ср. aw.

шб. СӢЧЗАН, ш. тж. ШӢЧЗАН I) бросающий, кидающий; ш. сӣчзан ца вийи, мам кӣр тар ми-рӯйӕ сӣч бӕб если ты способен бросать, то брось этот камень на ту сторону (реки); 2) поддрыгивающий; неспокойный; ш. йи сӣчзан рибӕ йу, сӣч-аъ ху бӣд такой он неспокойный мальчишка, все прыгает.

СНАРИЙӢД см. синарӣйӕд.

СОАТ, СОҲАТ, СА(Ҳ)ОТ, СУ(Ҳ)ОТ I) ж. часы; ш. йӕ му суот мерун сат те мои часы испортились; ш. мам соат ту-рд чӕй вуд? кто тебе принес часы?; б. му соат бар ту-нд лап пиро мои часы намного (идут) вперед по сравнению с твоими; 2) м. час; ш. муз-ум ас ара суот-анд кор чӯд то хоъ-ец я работал с трех часов до шести; ш. йу-та ӡу суот йоӡуw-ат нӣм суот кор кихт он работает два или два с половиной часа; б. бӕди ӡу соат-та йоӡд через два часа он придет; б. маз-та азуд тар ми хез йи соат-ти фирӕпум за час я оттуда доберусь до него; 3) м. время, срок; ш. ик мевен-ти палойсен, тунец ди суҳоти мус мевд на-йаъч они работают над этим, пока не наступит время укладывать основные балки; б. му суот ди пур сут, тийум-та когда истечет мой срок, (я) уеду; Ср. сот.

СОБ грубый, жесткий, сухой, несмазанный; ш. мӕш гӯнҷ соб ред, чӕрв на-вуд наши волосы остались сухими, не было мази; ш. му пехен-ен соб сиц мои пехи огрубели. Ср. собистӕр.

СОБ-АӨ I. грубый, жесткий, сухой; несмазанный; ш. му-нд му кӣл нур соб-аъ ред мои волосы сегодня стали жесткими; 2. хмуро, с хмурым видом; ш. а-ро ху, йу ди соб-аъ нусч, муз-ум тар ми гӕп на-ӡод так вот, раз уж он сидел с хмурым видом, я не стал с ним разговаривать; б. лап соб-аъ ху мӕ-инҷӕв, дусик тар ди шӕнд не хмурься так, улыбнись ему чуть-чуть. Ср. собистӕр.

СОБИ м. I.дрова, хворост (приносимые рекой в половодье); ш. цимӯд-ум зоҳт ҳу, даӡ-ум соби анчӣвд сут (я) взял корзину и пошел собирать хворост из воды; ш. ҳаӵ-ва ца йоӡд, соби йу когда (дрова) приносит водой, их называют "соби"; 2. черный, темнокожий, загорелый; б. хӣр-инд лап мӑ-нӣ, соби гӑрӡи не сиди так долго на солнце, станешь черным.

ш. СОБИСТӐР, б. СОБИСТАР I. хмурый, замкнутый, угрюмый; ш. йу йи собистӑр одам иди, цӯнд назӣр ца лӯвен, йу шӯнч нӑ-ӡйд он такой хмурый человек, что сколько бы ни шутили, он не засмеется; 2. с хмурым видом, угрюмо; б. чӣз собистӑр-ат нӯшч, са ху жоw вӑр что ты сидишь угрюмо, иди и приведи свою корову. Ср. соб-аӣ; соб.

СОБИТ остолбеневший; оцепеневший; б. му боб то ди ҳӯд-ат собит-аӣ ред мой дед как услышал это, оцепенел; собит с. столбенеть, цепенеть; ш. йу ӡибӑ ху ҷой-тӣр собит сут юноша так и застыл на месте. Ср. сомит.

шб. СОw, ш. тж. СОWӮ стой!, тише! (окрик для быка и коровы); б. дим ху жоw соw дӯв-ат, йӣд-та қарор кихт крикни своей корове "соw", и она остановится. Ср. суw, сӯw.

СОWОД см. саwод.

СОWОДДОР см. саwоддор.

СОWОДНОК см. саwоднок.

СОWОДНОКИ см. саwодноки.

ш. СОWӮ см. соw.

СОД, СОДА м. сода; ш. ди соӡда му-рд дӑк, чӣни зӣнийум дай мне соду, вымою пиалу.

СОДИР происходящий, случающийся (об ошибках); содир ч. совершать, допускать; ш.wӯз-ум йи-чӣз гуно содир нӑ-чӯӯч я не совершал ничего дурного; содир с. происходить, случаться; б. ту коӡр-инд хатойи содир сут в твою работу вкралась ошибка.

СОДИҚ I) верный, преданный; содиқ видоw быть верным, преданным; 2) и.с. м. Содиқ.

СОДАГИ м. простодушие, наивность, простота; доверчивость; ш. ту соӡагӗ-т му wухйори ййwаӣ твое простодушие все равно, что моя ловкость; б. лап соӡаги мӑ-к, аги на ту-рд йӑ чор нӑ-кихт слишком не проявляй наивность, а то она не выйдет за тебя замуж.

СОДАДИЛ простак; простофиля.

СОДАДИЛИ м. простодушие, наивность, доверчивость.

СОДАРАНГ простоватый, простодушный, наивный; доверчивый.

СОДА I. I) простой, простодушный, наивный; доверчивый; ш. тамен-ард-ам соф-аъ содаа вад в прошлом мы были совсем наивными; б. ту-т лап содаа одам, йу-та ту-рд на-лувд ты очень доверчивый человек, он же тебе этого не скажет; 2) простой, легкий, несложный; ш. йид содаа гап, чиз ди мис на-wзуни наа? э простой разговор, неужели ты и этого не знаешь?; 2. простак; простофиля; ш. содаа ца на-вид, wухйор ху гузар на-кихт не будь простака, ловкачу бы не прожить (погов.); б. ту-т қадим содаа! ты старый простофиля! Ср. абох, аданг, данг.

б. СОДЧ перф. мн. к саw:сут.

СОЗ[1] ж. песня; напев, мелодия; пение; ш. дам соз-ум wуз асбар эту песню я (знаю) наизусть; ш. мам му соз хич ниғуъ послушай внимательно эту мою песню; б. ту цунд соз wизуни? сколько ты знаешь песен?; б. то Херило соз-и қап бод-ат, wаъ созманден-ен вирахт как только Хайрулло затянул песню, те певцы утихли; соз лувдow петь песни, петь; ш.wабо-та ар-ранг-аъ соз лувен они поют разные песни; ш. хаб-ен дишид-ти бийун чорик рабоб-ти ниwезд-ат соз-ен лувд ночью на крыше двое мужчин играли на рубабах и пели песни; б. йу созен-и лувд иди фукаъ-ен wи-рд қулуғ лувд он пел такие песни, что все его благодарили; соз ч. сочинять песни; ш. йаа пис ху чор-аъ соз-и чуъч она сочинила песню про своего мужа.

СОЗ[2] I. I) хороший; ладный, аккуратный; удобный, подходящий; ш.wи-нд-ен соз малайен у него удобные комнаты; ш. ту awол соз-о? - ун соз хороша ли твоя жизнь? - Да, (все) хорошо; ш. ту кор соз-о най? твои дела в порядке или нет?; ш. йу соз одам он хороший человек; б. а-да ку wим сикунд тарун ва, соз йа-йо? мальчик, подай сюда вилы, (посмотрю), подходящие ли они?; 2) годный; исправный; налаженный; ш. йид мошин ку wерун-о соз? эта машина неисправна или исправна?; ш. йам му соат ас ту-нд созди мои часы точнее, чем твои; 2. хорошо, по-хорошему; удобно; ш. хе(й)дow-ард йам соз это удобно для чтения; ш. wуз-ум фук қатеъ соз я со всеми по-хорошему; б. чах чинow мис wев кил ар тагов ца кинет ху, wев линген-ирд ца инчавет, соз если вы будете держать их (уларов) за ноги вниз головой, как курицу, то хорошо; ш. wев-анд ас фук тараф соз у них во всех отношениях все в порядке; соз ч. а) налаживать, исправлять, чинить; приводить в порядок; ш. мам му соат соз кин почини мои часы; ш. wам паспурт-ен соз чуд привели в порядок паспорт (продлили срок); ш. йид ғидаа ди ту ба-дил на-чуд, му-рд

ди дāк, wуз ди со́з-ум если этот парень не будет слушаться тебя, передай его мне, я его перевоспитаю; б) поступать правильно, хорошо; ш. со́з-ат чӯд, ца йа́т-ат ты правильно сделал, что пришел; соз с. исправляться, налаживаться, улаживаться; привыкать; б. йам зарйъ му қати соз сиц эта куропатка привыкла ко мне; ш. ту ӧуст соз суӧч, нивиши ида ты уже набил руку [на письме], вот пишешь; ◊соз ч. давать покурить (насвор или папиросу); б. тамоки ди-рд дāк! - На́w-ум ди-рд соз чӯд дай ему насвор! - Я только что ему дал.

СОЗАК ж. песенка, песня; ш. во wам ху созак дараw лӯвд сут он опять затянул ту свою песню.

СОЗАЎ см. созиў.

СОЗИ м. пригодность; соответствие; ш. мам му ӧе̂рв созиӧ чис, хуш ту-рд су́д, ту-рд дам ӧāм попробуй, как косит мой серп, если нравится, отдам его тебе; ху созиӧ чӣхтоw испытывать себя, проверять свою способность, свое умение; пробовать свои силы; б. дим цан му-рд дāк, wаз мис йакбор ху созиӧ чи́сум дай мне ружье, я тоже испробую свои силы.

СОЗИНГИ м. пение; ш. ар тама чӣд нур ўāб башāнд созинги вуд в вашем доме сегодня было хорошее пение; ш. ку ти́йет, созинги ниғӯўāм ну-ка, пойдем, послушаем пение; созинги ч. петь песни, заниматься пением; б. йу́мтӣр но́ст-ат, созинги́-йи ху-рд чӯд (она) сидела там (наверху) и пела себе песни.

СОЗИНДӢ певец; ш. мāш Ҳицӯн-анд созиндӢ лап у нас в Хицоне много певцов; ш. му боб башāнд созиндӢ вуд мой дед был хорошим певцом.

СОЗИЎ, СОЗАЎ согласие, мир, лад; созиў ч. ладить; идти на компромисс.

СОЗ-ЛӮВД м. пение, песнопение; исполнение песен; ш. йу́-та ас соз-лӯвд мот на́-су́д он не устанет от пения; ш. арай ӯини́к-ен чӯра́ў соз-лӯвд-ти йат три женщины пришли вместе, с пением; ш. wӢӧ-ен дараw ба кирйо соз-лӯвд сат стали петь по очереди; б. му-рд к-ид ту соз-лӯвд хуш на́-сут мне не понравилось твое исполнение (пение).

СОЗ-ЛӮВИҶ исполнитель песен, певец, певица; ш. соз-лӯвиҷе́н-ен ғал на́-йаўч певцы еще не пришли; б. wи ӯин башāнд соз-лӯвиҷ его жена хорошая певица.

СОЗМАНД певец; ш. wӯз-ум ӓм рабобе́-т ӓм-ум созманд я и рубобист, и певец.

СОЗМАНДИ м. пение, песнопение; ш. ф̆ука̄в̆-ен му боб созманди́-ти шалойин вад все заслушивались пением моего деда; б. созманди тамӯм сӯт-ат, аwқо́т-ен хамбент песнопение закончилось, и подали угощение; б. ма́ш-а̄м созманди́-ти дед мы вошли с пением; созманди ч. петь, исполнять песни.

СОЙ холостой; бездетный; одинокий; ш. wӯз-ум сой нист я не бездетная; б. йу ʁал сой, ɣ̆ӣн-и на́-вӯɣ̆ц он еще холостой, не женился еще.

СОЙАГИ взращенный, выросший в тени; сойаги пийоз лук, выращенный в тени.

СОЙА-ʎЁД, СОЙА-ʎЁДАКИ м. сумерки; заход, закат (солнца); предвечернее время (когда тени ложатся на горы); ш. wӯз-та сойа-ʕёд ти́йум тар ваɕ я обычно выхожу на улицу в предвечернее время; ш. сойа-ʕёд-ард-а̄м ар ʎӣ-риɣ̆ӯн ф̆ирӣпт перед заходом солнца мы добрались до Нижнего Рушана; б. то сойа-ʕёд-ец-ум пи ту нӯст я до захода солнца ждал тебя; ш. сойа-ʕёдаки wам вирод йат в сумерки пришел ее брат.

СОЙА-НӢСТ м. заход солнца, предвечернее время; ш. йа́-та сойа-ни́ст-ард ар ху чӣд ф̆иропт она до захода солнца доберется домой.

СОЙА-ХАМ(Б), СОЙА-ХА̄М(Б) м. тени от гор; ш. сойа-хам сут появились тени от гор; б. сойа-ха̄мб ха̄вд, ши́ч-та ма̄ш хе́з-ирд мис хӣр нӣв̆т тени (гор) спустились, теперь и около нас скроется солнце; б. сойа-ха̄мб тар тама чӣд сут тени от горы дошли до вашего дома.

СОЙАҚА̄ м. тенистое место, место, куда рано падает тень; ш. азу́ питов-пи́ц-ат азе сойаҚа̄ здесь солнечная сторона, там - тенистая; б. йу сойаҚа̄, тарам шито́йи зор это тенистое место, там адский холод; шх. сойаҚа̄ ҷо́й-та wийӣхц лу́вен тенистую сторону называют "wийиɣ̆ц". Ср. wийӣхц.

СОЙА̄ ж. тень; ш. ма́ш-а̄м wеден сойа̄ пи-бӣр ху да̄м ʕод мы отдыхали под тенью ив; ш. сойа̄ но́ст-ат, ху ко́р-а̄м тайор ҷӯд исчезли тени, и мы закончили наши дела; б. бӣсти-аш(т) ру́з-ги ала соф тобисту́н, ши́ч-та йид сойа̄ чи-ҚалаМ-ра́нг-ав̆ ти́зд говорят, что еще двадцать восемь дней продлится настоящее лето, тени гор теперь падают косо; сойа̄ ч. бросать тень; ш. ди кӯдак тар ру́ɣ̆-бун ма́-ва, ʕew ви́-ти сойа̄ кихт не стой с малышом под отверстием (дома), не то див на него бросит тень (поверье); ◊ ш. wӯз-ум ʁал

то ши́ч-ец сойа́йи чапот на́=wӣнч, и-йо́р-аʏ-и му на́-ʁоʁӡ я до сих пор еще и тени кулака не видел, никто меня не бил; б. йу Шома́мад ас ху сойа̄-ʏ сакцт Шомамад боится даже своей тени. Ср. wийӣхц.

СОЙИ м. одиночество, холостяцкая жизнь; б. ас сойе̄-т халос сат, шич ту-нд ба́ч-ат ка̄ч одиночество твое позади, теперь у тебя семья.

СОЙИБ I. владелец, обладатель, хозяин; ш. ӽумне йи потӽо-бача̄ дев ту ӯинен сойиб су́д-ат, ма̄ш зиндӯн кихт фольк. завтра какой-либо царевич станет обладателем твоих жен, а нас бросит в темницу; б. ми чӣд сойиб ча̄й? кто хозяин этого дома?; б. а́-пиш! ту сойи́б ас ту рист! брысь, кошка, чтобы твой хозяин лишился тебя!; сойи́би ноз жеманный, капризный; ш. ма́ш-а̄м ида сойи́би ноз сат мы вот стали капризными; 2. имя собств. муж. или его компонент, напр. Сойиб, Сойибназар.

СОЙИБДОР имеющий хозяина, владельца.

СОЙИБИ м. владение, обладание; хозяйничанье; наблюдение, уход; сойиби ч. владеть; хозяйничать; распоряжаться; присматривать; ш. лӯвд-ум ди ворӌ сойиби ки́нет я сказал: "Присмотрите за лошадью"; б. йак бор сойиби wи му пуц кин присмотри-ка разок за моим сыном.

СОЙИБИХТИЙОР самостоятельный, полновластный.

СОЙИБ-КАЛӮН глава семьи, хозяин, домохозяин; ш. сойиб-калӯн йи чӣд ӌама̄т на́-wарʁе̄рт хозяин не справляется с одной семьей.

СОЙИБХУ́НА̄ хозяин, владелец дома, домохозяин; домохозяйка; ш. ага сойибху́на̄-нд ворӌ вед, йу́-та да́-кихт если имеется у хозяина лошадь, он даст; ш. ага wа̄ʁ сойибху́найен йа́мард ца на́-вийем, ма́-деʁ ар чӣд если там не окажется хозяев дома, в дом не входи; б. баша̄нд йу сойибху́на̄ му хотир чост хозяин дома меня очень уважает.

СОЙИБ(Х)УНАР владеющий ремеслом, ремесленник, мастер.

СОЙИБ(Х)УКӮК правомочный, полноправный.

СОЙИБ(Х)УКӮКИ м. правомочие, полноправие.

СОЙИБЧАМОЛ I. красивый; сойибчамол ӡиба̄ красивый мальчик; 2. красавец.

СОЙТАНГ совсем холостой, одинокий, без семьи.

СОКИНАК м. подсвечник; ш. сокина́к-ти-та тӗр цирок ба́бен к подсвечнику прикрепляют черную свечку; сокинак ч. заставлять стоять на месте; б. чӣз ди сокинак ки́ни, ла̄к ни́ʏт что ты его выставил, пусть сядет; сокинак ху ч. останавливаться на месте; столбенеть; б. wаз чӣз ну́ра-меʏ сокинак ху ки́нум-о? я сегодня целый день буду стоять, что ли?; сокинак с. замирать на месте,

столбенеть; ш. ту-т чӣз сокинак суӯҷ, сӗ́х-ат абӧ́ӽ-о? что ты остолбенел, аршин, что ли, проглотил?

СОЛ (мн. солӕн, сол(ӽ)о, сола(ӽ)о) ж. год; ш. ик-wам сол awғӯн ас Бадаӽхӯн йат в тот год афганцы пришли из Бадахшана; б. йи со́л-ен wӑӯ лап осил зӧ́ӽчат в один из годов они собрали большой урожай; б. Мӣрбоб ар Қургантепӑ wӯвд сол бунаги чӯд Мирбоб прожил в Курган-Тюбе семь лет; б. ғӧ́рҷ-та со́л-инд ӯуарӑй тов цӣйен клевер косят два-три раза в год; сол(а)ойи сол много лет, долгие годы; шх. ма́ш-ӑм солаӧ́йи сол wи қати кор чӯӯҷ мы с ним работали вместе много лет; дар солӧ́йи сол, дар wахтӧ́йи wахт в давние годы, в старые времена; ш. дар солӧ́йи сол, дар wахтӧ́йи wахт вуӯҷ на́-вуӯҷ йи мӯйсафед вуӯҷ фольк. в давние годы, в старые времена, было ли, не было, жил-был один старик; сол-то-мудӯ́м (//-мидӯ́м), сол дар мийӯ́н круглый год; всегда.

-СОЛАГИ, -САЛАГИ, -СОЛГИ, -САЛГИ часть слов, напр. ара-солаги трехлетие; трехлетний возраст; ш. то ара-солаги́-йец йид гӑп на́-ӯод до трехлетнего возраста он не говорил; цӯ́нд-солаги в каком возрасте, сколько лет; б. цӯ́нд-салги́-ндӗ́-т тар мактаб дед? во сколько лет ты поступил в школу?

-СОЛӐ, -САЛӐ часть сложных слов, напр. ара-солӐ, ара-салӐ, трехгодичный, в три года, на три года; цавор-салӐ, цавор-солӐ четырехгодичный, на четыре года; ӯӣс-салӐ; ӯӣс-солӐ десятилетний; ш. ЧилӐ ара-салӐ ас wам хидӐр Чила на три года старше ее; ш. хоӯ-солӐ-м бар ди хидӐр я на шесть лет старше его; б. Самад ӯу-салӐ ас му буцди Самад на два года моложе меня; б. йид йима, арӑй-сола́-т цавор мӗ́стӣнҷ этот вот трех лет и четырех месяцев (от роду).

ш.СО́Л-ГА(Д), б.СО́Л-ГИ(Д) на следующий год, в следующем году, на будущий год; ш. со́л-га ху плӐн иҷро ки́нӐм на следующий год мы выполним свой план; ш. то со́л-гад-ец му-ӷд бӐс йам мне этого хватит до следующего года; б. му́-йен ғал со́л-ги ар Пастев раwӯн чӯӯҷ меня еще в следующем году хотят отправлять в Пастев; б. йаст сол-гӗ́-т йа́т-ат, wа́з-ум мод вдруг ты на будущий год приедешь, а я (уже) умерла; б. ту па́-та со́л-ги йоӯд твой отец приедет в следующем году.

СОЛ-ГАӼТ время под Новый год, канун Нового года; б. сол-га́ӼТ-инд йӐ ас нӐн сат она родилась в канун Нового года.

-СОЛГИ см. -солаги.

б. СОЛ-ГИ(Д) см. сол-га(д).

СОЛИМ здоровый, невредимый.

СОЛИМИ м. здоровье.

СОЛӀНҷ-летний, годовалый (при сложениях); цӯнд солӀнҷ на сколько лет?; ш. цӯнд солӀнҷ а́д-ат wи қатӀр чӯд? на сколько лет ты заключил с ним договор?; б. йид ту буч чидӯм солӀнҷ этот твой козел какого года?

СОЛНӮМА ж. летопись; календарь.

ш.СОЛУМ-ГА(Д), б. СОЛУМ-ГИ(Д) через два года; на второй год; ш. солу́м-га-та wуз муаллим са̄м через два года я стану учителем; б. со́л-гӏе̂-т солу́м-ги-та мис ʁал ха́йум я буду учиться еще следующий год и год после него.

СОЛӮНА̄ годовой, годичный; рассчитанный на год; солӮна̄ маҷлис годовое собрание; солӮна̄ пила̄н годовой план; ш. ма̄ш солӮна̄ awқот наше пропитание на (целый) год.

СОЛХУРДА̄ старый, пожилой, преклонного возраста; солхурба̄ с. стареть.

СОЛЧ ж. назв. птицы, уничтожающей саранчу; ш. солч йоʁд ху, малах нест кихт прилетят птицы "солч" и уничтожат саранчу.

СОЛШИМОРИ, СОЛШУМОРИ м. летосчисление.

СОМИТ молчаливый, сидящий молча; сомит с. сидеть молча; застывать (на месте); лишаться дара речи; ш. йа̄ ди то хӯд-ат, ху чӀо́й-ти сомит сат она как услышала это, так и застыла на месте. Ср. собит.

шб.СОМӮНА̄, ш. тж. СА̄МӮНА̄, СОМӮНА̄, СА̄МӮНА I. убор, наряд; украшение; снаряжение; 2. нарядный; б. дӯнд ту-рд лӯм: сомӮна̄ одам ма́-хикар скажу тебе лишь одно; не ищи нарядных (букв. нарядного человека); сомӮна̄ ʁ. (ʁа̄ʁ) а) украшать; ш. ма́ш-а̄м уктя̄бир айӯм чя̄т ху си́нф-ат килӯб сомӮна̄ ʁод к Октябрьскому празднику мы украсили свой класс и клуб; б) наряжаться; ш. сомӮна́-йи ʁод ху, тойд тар сӯр она нарядилась и пошла на свадьбу; сомӮна̄ ху ʁ. (ʁа̄ʁ), сомӮна̄ ху ч.наряжаться; ш. самӮна̄-м ху ʁод ху, то́йд-ум тар айӯм я принарядилась и пошла на демонстрацию; ш. лап сомӮна̄ ху ма́-ʁа слишком не наряжайся; сомӮна-помӮна̄ ʁ. (ʁа̄ʁ), сомӮна-помӮна̄ ч. наряжаться, украшаться; ш. му йах ху чӀид-и сомӮна́-помӮна́ ʁод ху, ма́ш-и мемӮн чӯд моя сестра приукрасила свое жилище и пригласила нас в гости.

СОРТ м. сорт; йакум сорт чой чай первого сорта.

СОТ, СА̄Т: йи сот, йи са̄т а) час; ш. йи са̄т ди ре́д-ат, занг ʁет дайте звонок на час раньше; б) немножко, чуток (о времени); с часок, минутку; ш. йи са̄т хофц поспи немножко; ш. ма́ш-а̄м бе амдигар йи сот бардохт на́-чу мы ни минутки не могли прожить друг без друга; ш. са́т-га(д), б. са́т-ги(д) едва, чуть-чуть; ш. са́т-га̄-м wи хИвчат я чуть не ударил его; б. са̄т-гӏи-м wе́хчат я едва не упал;

сāт (ба) замӯн, сот ба замӯн часто, беспрерывно, то и дело; ш. йӯ-та сāт замӯн насwор тожд он то и дело жует табак; ш. дига́-ра йу сāт ба замӯн тӯӡ да́-кихт он другим часто дает тутовые ягоды. Ср. соат.

СОТИК; йи сотик немножко, чуть-чуть (о времени); б. пи му йи сотик ниӯ подожди меня немножко; ш. сотӣк-га(д), б. сотӣк-ги(д) сейчас, скоро, с минуты на минуту, вот-вот; ш. дӯсик қарор кин, му на́н-та шич сотӣк-га йоӡд потерпи (подожди) немного, моя мать сейчас вот с минуты на минуту придет; б. йу ӡа́л-аӯ пеӡо нист, на́-wзӯм сотӣк-ги-та йоӡд-о, нах его еще и не видно, и не знаю, скоро придет или нет?; ш. йи сотӣк=га(д), б. йи сотӣк-ги(д) через час-другой; спустя немного времени; ш. йи сотӣк-га-йи чӯхт диди, ик-ā ӯиник, йат через некоторое время видит, пришла та женщина.

СОТ-ТЁРИ, САОТ-ТЁРИ м. времяпровождение; развлечение; ш. сот-тёри хуб башāнд развлечение - (это) очень хорошо; сот-тёри ч. весело, хорошо проводить время, веселиться.

СОҒ I. чистый, прозрачный, ясный; ш. awo башāнд соҒ диди, чух цӣм-анд хāрм нист! погода такая ясная, что ни облачка!; ш. йу рӯӡан хац чинow соҒ вуд масло было прозрачное, как вода; 2. I) совсем, целиком, полностью, начисто; ш. wӯз-ум беӯух соҒ на́-сиц иди, ас ху чӣд-ти тийум я еще не совсем сошла с ума, чтоб уйти из собственного дома; б. йам гарӡā соҒ қоқ сут эта лепешка совсем засохла; б. wа́з-ум соҒ wархато сут я совсем растерялся; б. нā соҒ гӯл йид нист нет, он не совсем немой; 2) точно, точь-в-точь, как раз, как две капли воды; ш. ту-т соҒ нāнбуц ты же точь-в-точь маменькин сынок; ш. йу соҒ ху нāн мирӯнд он как две капли воды похож на свою мать; б. мо-т йа́-йāм соҒ амоле́н мы с ней точь-в-точь ровесницы; б. соҒ Мискӣн к-ид wи пуц Вӯрхой вылитый Мискин тот его сын Ворхой; 3) только, всего лишь (при числительном или без него); ш. wӯз-ум ас wи пӣнӡ сӯм тилāпт, йу му-рд соҒ йи сӯм да́к-чӯд я попросил у него пять рублей, (но) он дал мне только рубль; соҒ ч. а) процеживать; топить; ш. ди рӯӡан соҒ кин растопи это масло; б) растрачивать, расходовать, переводить; ш. му мо́ли динйо-т соҒ чӯд ты промотал (все) мое имущество; соҒ с. а) очищаться, становиться прозрачным, ясным; растапливаться; ш. чис, йид рӯӡан соҒ су́т-о? посмотри, растопилось ли масло?; ш. awo йи́да соҒ сут вот и погода прояснилась; б) иссякать, кончаться; тратиться, расходоваться; ш. ту пӯле́н-ен хо соҒ сат твои деньги-то, оказывается, кончились. Ср. чинц.

СОҒ=АӨ I) совсем, полностью, совершенно; ш. йā йат, со́Ғ-аӯ-и wи чо ӡēв барам чӯд она подошла и полностью открыла крышку ямы;

ш. йā со́ф-аъ ас wучот чӣнчин она совсем снята с учета; ш. wи́-рд--ен папирос-тӣжд со́ф-аъ мawқӯф чӯӯ̆ч ему совсем запретили курить; ш. йам мис со́ф-аъ йат, дига́-та на́-су́д он приехал насовсем [сюда], больше не уедет; б. ма̄ш-а́м со́ф-аъ мот сиц мы очень сильно устали; 2) точно, точь-в-точь, как раз; ш. а Рақам, к-ам со́ф-аъ к-а̄ ма̄ш че̄д слушай, Ракам, это точь-в-точь наш нож; б. к-ид му пуцик со́ф-аъ dewол, лу́вд-ум са пис хӯвд, йид на́-сут мой сын совсем как стенка, я велел ему идти за молоком, а он не пошел; 3) тем более; ш. wуз ту пуц то wи́нум-ат, му зоръ̄ та̄нг су́д, ат ту-т ху со́ф-аъ у меня и то сердце сжимается, как увижу твоего сына, а у тебя тем более; б. на даргӣлик wизу́нум на ду́ду́wик, рабойи со́ф-аъ ни (песен) даргилик не знаю, ни додовик, а рубаи - тем более.

СОФДИЛ чистосердечный, искренний; честный.

СОФДИЛИ м. чистосердечие, искренность; честность.

СОФДИЛӯ́Нӣ I. чистосердечно, искренне; честно; 2. чистосердечный, искренний; муносиба́ти софдилӯ́нӣ, софдилӯ́нӣ муносибат искренние отношения.

СОХТ I. м. внешний вид, внешность; ш. са ди ху сохт ар йенак чис иди, взгляни в зеркало на себя (букв. на свою внешность); б. wим ра̄нг маҳ чино́w-ат wим сохт риванд дастӯр ее цвет подобен гороху, а по внешнему виду подобен гороху "риванд"; б. ту қӯшхӯ́нӣ сохт му-рд ҳуш сут внешний вид твоей комнаты для гостей мне очень понравился; 2. отыменный послелог I) как, подобно, вроде; ш.Помер сохт му́лк-анд-та одам бе жӣз на́-рист в краях, подобных Памиру, человек не останется без топлива; б. Йимӯ́мназар сохт одам вед, ди ча́лд-аъ кихт нашелся бы человек вроде Имомназара, он быстро сделал бы это; 2) такого рода, такой (при местоимениях); ш. ик-да̄ъ сохт корен му таба́т-ард на́-форен такого рода дела мне не по нраву; ш. ди сохт ода́м-ум лап wӣнч таких людей, как он, я встречал часто; ш. ту та̄т ми сохт созинда̄! твой отец такой певец!; ш. ту сохт ода́м-та му ба̄с на́-ъед,wу́з-та ту ба̄с ъим такой человек, как ты, со мной не справится, но я справлюсь с тобой; б. тама сохт бачамарден йӯ́ндӗ̄-т ма̄ш та̄лука̄ ки́на̄м на̄! раз есть такие молодцы, как вы, что нам волноваться?; б. wа́з-ум девен сохт кор на́-wӣнч я подобного рода дел не видал; йи сохт другой, иной; отдельный; некоторый; ш. йи со́хт мӗнат wӣнчин одам лап фа̄мт иные опытные люди много знают; ш. йи со́х(т)-га(д), йи́-га сохт, б. йи со́х(т)-ги(д), йи́-ги сохт другой, иной, другого типа; ш. йи со́хт-гад-аъ одам йу он человек совсем другого склада; ш. му до́д-анд wи хайол нур ар ра̄нг ца йи со́хт-га̄-ъ мысли моего отца сегодня что-то уже (приняли) иной (оборот); ш. му зоръ̄ йи со́хт-га сут у меня с

сердцем что-то происходит; ш. wи-нд во йи со́хт-га мичӏозак у него другой характер; шх. рӯз аги wи ху дар-палан̄да́р-ард кор ца на́-кинум, йи со́хт-га если хоть один день не позанимаюсь своими домашними делами, (будто) что-то не так; брв. wе́ф-инд йи со́х-га зив у них другой язык; б. вега̄-м на́-хо̆вд ху, шич га̄п ца ба̄ба̄, йи со́хт-ги тар му ӄӯw йо̆вд ночью я не спал, и теперь вот ты разговариваешь, а мне слышится (что-то) иное.

СОХТАКОРИ м.подделка; фальшь; халтура; сохтакори ч. заниматься подделкой; халтурить; фальшивить.

СОХТА̄ сделанный, построенный, сооруженный; сохта̄ ч. делать, строить, сооружать; ш. му виро ху-рд чӣд-и сохта̄ чӯӯӵ мой брат построил себе дом.

СОХТИМӮН, СОХТУМӮН м. строительство, сооружение, стройка; сохтимӮн материйал материал для стройки, строительный материал; ш. йи wа́хт-анд Давлатшо ди сохтимӮн-ти пайра̄ вуд одно время Давлатшо был сторожем на стройке.

СОХЧӢРВ житель Сохчарва, сохчарвец; б. йу дӑо̆ wи сохчӢрв дара́к-и хӯвӵ он узнал про человека из Сохчарва.

СОЦИ(Й)А̄ЛӢЗМ, САЦИ(Й)А̄ЛӢЗМ м. социализм; ш. ас фийада̄лӢзм-а̄м тар социйа̄лӢзм на́ӵӵа̄д мы от феодализма перешли в социализм.

СОЦИ(Й)А̄ЛӢСТ, САЦИ(Й)А̄ЛӢСТ, САЦИ(Й)АЛӢСТ социалист.

СОЦИ(Й)А̄ЛӢСТИ, СОЦИ(Й)А̄ЛИСТИ, САЦИ(Й)А̄ЛӢСТИ, САЦИ(Й)А̄ЛИСТИ социалистический; сацийа̄листи мамлакатен социалистические страны.

СОЧМАЙИ, СОЧМАГИ дробовой; сочмайи цан дробовое ружье.

СОЧМА̄ м. дробь (ружейная).

СОӴ[1] м. I) паголенок (чулка); ӡирӢб соӵ паголенки чулок; 2) голень; ш. со́ӵ-ец жинич̆ дӑо̆ӵ выпал снег по голень.

ш. СОӴ[2]: ш. соӵ д. (да̄д) давать сосать; подпускать к матке; ш./гнд. гуӵ зи пи wам ваз соӵ да̄ возьми козленка и подпусти его к козе. Ср. ре̂в:ре̂вд.

б. СОӴБА̄НД м. портянка, повязка для ног (от щиколотки до голени). Ср. пӢдӑовӯнд.

СОӴИ I. виночерпий; тамада; ш. ла̄к соӵи ху́бӑ сухан кихт пусть тамада сам скажет слово; 2. и.с.м. Соки.

СОӴИГАРИ, СОӴИГИ м. обязанности тамады; ш. wу́з-та соӵигари на́-ва̄р-да̄м я не смогу быть тамадой.

СОӴИТ, СОӴИД потерявший силу, аннулированный; соӵит ч. сбрасывать со счета, исключать; соӵит с. исключаться, не приниматься в расчет.

СУБ I. (рано) утром; суб ӄати поутру; на рассвете; ш. суб ӄати му ага̄ кин на рассвете разбуди меня; 2. утренняя заря, рассвет, раннее утро; ас суб то хӯм с рассвета до заката; от зари до зари.

СУБАДАМ, СУББАДАМ I. утром, на рассвете, утренней порой; ш. субадáм-ум пис wи римод на рассвете я послал за ним; 2. утренняя заря, раннее утро; утро; субадам хӯ; утренний ветер.

СУБАДАМАθ, СУББАДАМ-Аθ рано утром, на рассвете, с рассветом; ш. хой субадáм-аʔ, хой хӣр-пал, хой wидобак, хой wидóби калӯн хӯбаʔ йад будь то на рассвете, или на восходе солнца, или после восхода, или перед полднем - приходи сам; ш. субадáм-аʔ фӯкаʔ андúзен все встают рано утром; б. дáʕ-ум субадáм-аʔ ху ризӣн зохт ху, сáт-ум wи бой пӯц-тӣ-м бидāл чу фольк. тогда рано утром я взяла свою дочь и пошла поменяла (ее) на байского сына.

-СУБĀ сост. часть сл. слов., напр. тӣрмо-субā осенью, к осени; баор-субā весной, к весне; ш. тӣрмо-субā йу тӯйд ху, дига нá-йат он уехал осенью и больше не приезжал.

СУББАДАМ см. субадам.

СУББАДАМ-Аθ см. субадáм-аʔ.

СУБ-СИЙО см. суп-сийо.

СУБТАНОБ рано утром, на рассвете; б. субтанóб-ат мāш-та индúзāм рано утром мы встанем; ◊ субтаноб с. (тӣждow) давать стрекача, удирать; смываться; ш. йу субтанóб-и тӣжд ху, пано ʕод он дал стрекача и скрылся из виду; б. йā то му wйнт-ат субтаноб сат она, как увидела меня, дала стрекача.

ш. СУБӮР: сáбри субӯр терпение; сáбри субӯр ч. терпеть.

СУБʕНУЛЛО, СУБʕНИЛЛО рано утром, на рассвете, с рассветом; ш. субʕнулло-тā йу му ас хʕӯм-анд андʕзд рано утром он поднял меня с постели.

СУБʕНУЛЛÓ(-ЙА)θ, СУБʕНИЛЛÓ(=ЙА)θ рано утром, на заре, на рассвете, с рассветом; ш. чумā меʔ му нāн субʕнилло-ʔ андойд в пятницу моя мать поднялась рано утром; б. сабо субʕнилло-йаʔ тар му хез йад завтра на рассвете приходи ко мне.

б. СУW, СӮW стой! (окрик для быка). Ср. cow, cӯw.

б. СУW-WОХАК м. трава наподобие люцерны.

ш. СУWWУМ см. сейум.

СУWОЛ см. cawол.

ш. СУWОЛКОРИ см. cawолкори.

ш. СУWОР см. cawор.

ш. СУWОРАЧОW см. cawорачow.

ш. СУWОРИ см. cawори.

ш. СУWОРКОР см. cawоркор.

ш. СУWОРОW см. cawорow.

СУWУМ см. сейум.

СУГЛИ, СУГЛЕ I. м. суглэ (новые мягкие сапоги с еще неподши-

той подошвой); б. нур мев ху суглийен лини́зум сегодня я надену свои новые "суглэ"; 2.прил. новый, не подшитый (о сапогах); сугли пех неподшитые сапоги; ш. ва́рен-та йи ба́шанд сугли рӯшт пех подают одну пару хороших новых красных сапог.

СУГЛИ-ДӮЗ ж. шило для шитья сапог "суглэ". Ср. поӯз, сандал-дӯз.

шх. СУДА̄ см. суда̄.

СУДИА̄ судья (спортивных игр); ш. йу судиа̄ сивисто́к-и ɗод судья дал свисток. Ср. сӯд².

СУДУДУД см. сидудуд.

шб. СУДА̄, шх. тж. СУДА̄ стершийся (о копытах); поврежденный кожный покров; (животное), у которого стерлись копыта; ш. му ӽӣч сумбе́н-ен суда̄ у моего быка стерлись копыта; б. ту маркаб ʁал суда̄ ни́ст-о? у твоего осла еще не стерлись копыта?; суда̄ с. стираться (о копытах), стирать себе копыта; м. да̄ɗ жоме́н-ен пуӽта́-ра нӗӯд ху, суда́-йен саɗч коровы много ходили по горам и стерли себе копыта; ш. ворч нол ца на́-кинен, йу́-та суда̄ сӯд если не подкуют лошадь, она стирает себе копыта.

ш. СУ.Лч перф. м. к са̄w: сут.

СУЙЙУМ см. сейум.

шх. СУЙ-СУЙ испугавшийся, насторожившийся, напуганный; шх. йид маӯ чӣз суй-суй, ку wӯрч дам бидӗ ɗоɗч?! эта овца какая-то напуганная, может быть, волк напугал ее?! Ср. тӯр, тӯри, очихи.

СУЙУМ см. сейум.

СУЛ см. сулли.

шх. СУЛАМА̄(-ЙАɵ) чуть-чуть, едва; слегка, слабо; шх. дис сулама̄-ӯ чуст ма̄-к ди диву так слабо не навешивай дверь.

СУЛБ(И): духта́ри сулб(и) уст. невеста с приданым; ш. духта́ри сулби дис: wа́м-анд виро нист, wам замӣн рист пи чо́р невеста с приданым - (это) такая (девушка), у которой нет брата, (и поэтому) земля будет принадлежать ее мужу.

СУЛБУРӢДА точь-в-точь, точно, как, наподобие; ш. йам ида сулбурӢда̄ ху на̄н она вылитая мать; б. йид ʁал сулбурӢда̄ ху пид Карамшо тот точь-в-точь похож на своего отца Карамшо.

СУЛДӮСТ см. суллидӯст.

СУЛДӮСТИ см. суллидӯсти.

СУЛЛИ, СУЛЛЁ, СУЛӼИ, СУЛӼЁ, СУЛ м. мир, примирение, лад; ш. ма́ш-а̄м тарафдори суллё мы сторонники мира; ш. сулли ас ɸук бӣди мир лучше всего; сулли ɗ.(ɗа̄ɗ) мирить, примирять; су́лли вӣстоw, су́лли ч. заключать мир. Ср. оӽти.

СУЛЛИДӮСТ, СУЛӼИДӮСТ, СУЛИДӮСТ, СУЛДӮСТ миролюбивый; мирный; б. сулидӯ́ст-а̄м ма̄ш мы (народ) миролюбивый.

СУЛЛИДӮСТИ, СУЛИДӮСТИ, СУЛДӮСТИ м. миролюбие.

СУЛЛИНӮМĀ, СУЛЛИНӮМĀ, СУЛНӮМĀ ж. мирный договор.

СУЛЛИПАРWАР, СУЛПАРWАР стремящийся к укреплению мира, миролюбивый.

СУЛЛИПАРWАРИ, СУЛПАРWАРИ м. стремление к укреплению мира, миролюбие.

СУЛЛИХО, СУЛХО сторонник мира.

СУЛЛИХОЙИ, СУЛХОЙИ м. желание мира; миролюбие.

СУЛНӮМĀ см. суллинӮмā.

СУЛПАРWАР см. суллипарwар.

СУЛПАРWАРИ см. суллипарwари.

-СУЛФĀ часть сл. слов. напр., кабӮт-сулфā (см.).

СУЛХО см. суллихо.

СУЛХОЙИ см. суллихойи.

СУЛХИ, СУЛХЁ см. сулли.

СУЛХИДӮСТ см. суллидӮст.

СУМАН I) м. бот. жасмин (Jasminum sp.); гули суман цветок жасмина; 2. имя собств. жен. или его компонент, напр. Суман, Суманбегим.

ш. СУМАНАК м. солод из пророщенных зерен пшеницы (из него с добавлением муки варят похлебку во время Навруза).

СУМБ м. I) копыто; ш.wи ворӌ бӮм-ен ӌу wи сӮмб-ард барзӣн хо, рибийен хо зӮн-ти хо, нӧл wи кӣнен хвостом коня обвязывают копыто, держат за колено и подковывают его; ш. ҳаӌен дийам тар ӌингāл, wев сумбен нāрм сен волов мы гоняем в лес, и их копыта становятся мягкими; 2) нога; лапа; б. ворӌ ала нӧлен-ат ҳарбӣӌ ху сумб сент подковывают лошадь, а лягушка тоже поднимает лапку (погов.); ш. ту ӌӮн хӮҳ-ат ту сумб сабӣл! чтоб жить тебе долго, да бродягой (заклинание).

СУМБАДОР ружье с шомполом.

СУМБАЙИ шомпольный (о ружье); сумбайи цан шомпольное ружье (заряжающееся с дула).

СУМБАК м. I) копыто; 2) лапа (человека, пренебр.); б. мāо бӮтӗн-та ар ту сумбак нӑ-сāwен эти ботинки малы для твоих лап.

СУМБĀ м. шомпол; сумбā о. (оāо) проталкивать шомполом; чистить шомполом.

СУМ(Б)-САБӢЛ бродяга, скиталец.

СӮМБУК застывший на месте, остолбеневший; ш. гāп нӑ-оӣд-ат қарӧр-аӮ сӮмбук он не говорит и (точно) в оцепенении; б. дewолгарӗн-ат шарӮ-хӗҳӣӌӗн-ен сӮмбук-аӮ каменщики и мешальщики глины остановились, как вкопанные; б. то-т чӣз ху ӌӧй-ти сумбук сут? что ты застыл на месте, как вкопанный?

СУ́МБУК-МУ́МБУК в оцепенении; в невменяемом состоянии; ш. wуз ар-цӯнд пе́хц-ум, йу́ су́мбук-му́мбук я сколько ни спрашиваю, он нем как рыба; су́мбук(-ат)-му́мбук с. столбенеть, цепенеть, не двигаться; молчать; ш. ту-т дӯнд су́мбук-му́мбук суӧч диди?! что ты как остолбенел?; шх. ар wахт Доӧа́ дар-қа́р ца ӧед, лӯвен: йу́ су́мбук-му́мбук суӧч когда Дода злится, говорят: "Он стал невменяем"; б. то ха́ӯд-и иди: му нӯм Қози́-ата́, су́мбук-му́мбук сут как только он узнал, что меня зовут Козий, так и застыл на месте; б. ди́-йи ха́ӯд ху, су́мбук-му́мбук сут он услышал это и тут же остолбенел.

СУМБУЛ I. м. бот. гиацинт (Hyacinthus); 2. имя собств. жен или его компонент, напр., Сумбул, Сумбулмо.

СУМБУЛА́ ж. сумбула (назв. месяца солнечного времени года, соотв. примерно августу); ш. дам сумбула́-нди-та ӻук мева́ пист в месяце "сумбула" созревают разные ӻрукты.

СУМКЕТИ см. сӯмкети.

ш. СУМСОҚ: ш. сумсоқ ч. торопливо обуваться; собираться в путь; ш. йид йида сумсо́қ-и чӯд ху, чи-тӣд вот он обулся и собирается уходить.

СУМЧ: сумч ӧ. (ӧаӧ) а) сильно бить ногами, брыкаться; лягаться; стучать ногами; ш. йид ворҷ на́-wзӯм чӣз сумч ӧӣд? не знаю, что эта лошадь лягается?; ш. ди по́л-ард ба́с сумч ӧет хватит вам грохотать по полу; б) трясти, встряхивать; ш. дам нош сумч ӧа потряси урюковое дерево; б. пи дим мӯн сифа́н ху, сумч дим ӧаӧ залезь на яблоню и потряси ее.

СУМЧЕВЕЧ сумджевец, житель Сумджева (кишлак в Шахдаре).

СУНА́Й м. I) клин, острый железный наконечник большого посоха, альпенштока; б. му ха́иwе́зн суна́й вируха́т сломался наконечник моего посоха; 2) большой посох (у охотников); ш. ӻула́ мо́ӯ-та суна́й лу́вен большой посох называют "сунай"; суна́й ӧ.(ӧаӧ) ходить, опираясь на посох.

СУНА́ЙДОР с железным наконечником (чаще о посохе).

б. СУНДА́Н см. санда́(н).

шб.СУНДУР; б. тж. СИНДУР м. выдумка; предположение; обман; б. к-ид йида ту синдур, йу́-та а́чаӯ на́-йоӧд это все твоя выдумка, (а) он-то совсем не приедет; сундур ӧ.(ӧаӧ) предполагать; выдумывать; клеветать, наговаривать; ш. ас ху́-ндӕ́-ӯ-и сундур ӧод это он сам выдумал; б. а на́н, сундур ма́-ӧаӧ ну, мама, не выдумывай!; б. йу Қама́ тар wим на́-вуд-ата́, ди́с-аӯ сундур ӧа́ӧен Кама с ней не гулял, просто клевещут.

шб. СУНДУР-ЛА́ЙӢЧ,б. тж. СИНДУР-ЛА́ЙӢЧ I. обманщик, лжец; 2. лживый; сундур-ӧаӧӣч чорик лживый мужчина.

ш.СУНДУРИ I) предполагающий; 2) обманывающий, лживый; ш. аҷаб сундури чорик йу нист! какой же он лживый мужчина!

СУННАТ религиозные правила и предписания; суннат ч. соблюдать обычай; исполнять обряды.

СУННИ рел. суннит.

СУОТ см. соат.

ш. СУПОЙИГАРИ см. сипойигари.

СУПОРАХ, СУПОРИХ см. сипорих.

СУПОРИХОТ см. сипорихот.

СУ́П-СИЙО́, СУ́Б-СИЙО́ черный-пречерный, очень черный; ш. ѡи пӣц су́п-сийо́ суб̌ҷ его лицо стало черным-пречерным.

ш. СУР: сур ч. гнать, прогонять.

СУРАЙ(Й)О I. ж. астр. Плеяды; 2. и.с.ж. Сураййо.

СУРА́Н-САЛАѠОТ м. шум и гам; суматоха; б. ар ѡев чӣд сура́н-салаѡот у них в доме суматоха (шум и гам).

СУРБ м. I) свинец; ш. су́рб-а̄м об чӯд, ар қоли́б-а̄м ѡи тис чӯд, ху сут пов̌ мы расплавили свинец, залили его в форму и получилась пуля; ш. дӯндик сурб му-рд да̄к, ѡуз ху чайнак ҷу́стум дай мне немножко свинца, я запаяю свой чайник; 2) небольшой свинцовый диск для игры ногой; сурб бе̂х̌тоѡ играть в диск; ш. ѡу́з-ат Йори́к-а̄м ʒулик ца вад, ла̄ш-ат, су́рб-ат, гӯй-а̄м бе̂х̌т мы с Йориком, когда были маленькими, играли и в чижа, и в диск, и в поло.

СУРБ-БЕ̂Х̌Т м. игра в диск; б. ѡа́з-та сурб-бе̂х̌т-ти мот на́-са̄м я не устаю от игры в диск.

СУРБ-БОЗӢҶ тот, кто играет в диск.

СУРБЕҶ м. свинец для диска (в который играют).

СУРБИ́Н свинцовый.

СУРГӮҶ сургуч; сургӯҷ δ. (δа̄δ) запечатывать сургучом.

ш. СУРДУМБАК поспешность, спешка; сурдумбак ч. а) торопить; подгонять; беспокоить; ш. а́-ро, ту му сурдумбак ма́-ки, ла̄к ху фора́х̌-ти ни́йум ты, приятель, не подгоняй меня, дай мне посидеть в свое удовольствие; б) торопиться, тревожиться; ш. а́-ро, ту сурдумбак ма́-кин, йу́-та ху́ба̄в̌ йоδд слушай, ты не тревожься, он сам придет. Ср. х̌итов, ситироб, айал.

СУРМАДӮ́Н м. мешочек или маленький продолговатый сосуд для сурьмы; ш. йӯ йи́ѡ-и лӯ́вҷ иди му-нд сурмадӯ́н, кӯр ѡи хо пи цем δид, тоза̄ су́д фольк. тот один сказал: "У меня мешочек для сурьмы, если слепой смажет им свои глаза, станет зрячим".

СУРМА́ I) м. сурьма, краска для бровей и ресниц; 2) и.с.ж. Сурма́.

ш. СУРМОЛ, СУРМОӨ м. простокваша; кислое молоко, полученное из сметаны; ш. холи маруб-а̄м ар паӯнӣʒ чу, ѡи́-йа̄м сурмоӨ чӯд

густую сметану мы налили в большой кувшин и приготовили простоквашу.

шб. СУРНАЙ, ш. тж. НАЙ м. флейта; ш. сурнай ниwоз поиграй на флейте; б. ма ми ху сурнай-ти йак бор ди на, сыграй на своей флейте; ◊ шб. (сур)най б.(бāб) бездельничать; свистеть.

шб. СУРНАЙ-НИWОЗИЧ, ш. тж. НАЙ-НИWОЗИЧ флейтист.

СУРУД, СИРУД ж. песня; пение; ш. ар синфи ду шич сурӯд во втором классе сейчас (урок) пения. Ср. соз.

СУРУДХУНИ, СИРУДХУНИ м. пение, исполнение песен; сурудхуни ч. петь, исполнять песни.

СУРХ красный; Армийайи Сурх Красная Армия; тилойи сурх червонное золото; ш. потхо бад во панҷо чиwун-ат тилойи сурх-ат нуқрā қати тӯйд ар хари чиwӯден фольк. потом царь опять с полсотней молодцов и с червонным золотом и серебром отправился в город евреев. Ср. рӯшт.

СУРХАКУН м. оспа; корь; сыпь; б. йид ку сурхакун дим инҷувҷ? а, может быть, это оспа у него случилась?

СУРХĀ м. сурха (назв. вредителя злаков); ш. жиндам-и сурхā ɓод, дунā ас wи-нд-и на-сут "сурха" повредила пшеницу, ни зернышка не уродилось; ш. ди жиндам-тир сурхā нӯст "сурха" поразила пшеницу; ш. ага сурхā кахт-тир ца нӣут, кахт рӯшт суд если "сурха" поражает посевы, они становятся красными; б. сурхā māш кахт-и ɓод ху, набрирд-ām чи-пиц-ав ред "сурха" попортила наши хлеба, и к весне мы остались ни с чем.

СУРХ-БОД м. корь; сыпь.

СУРХДУМБАК, СУХДУМБАК ж. назв. мелкой птицы с коричневым хвостом.

СУРХРУЙ 1) почетный; 2) счастливый; ш. ту-т сурхрӯй, ту виро ида йат ты счастливый человек, приехал вот твой брат. Ср. пиц-рӯшт.

СУРХРУЙГИ м. 1) почет; 2) везение; счастье; ш. сурхрӯйги-и wи одам иди, йу ачав бемор ца на-суд счастье тому человеку, который никогда не болеет. Ср. пиц-рӯшт.

СУРХУН гнедой (о масти лошади); ш. му-нд сурхӯн ворҷ вуд у меня был гнедой конь.

СУРҒ м. голод, голодание; сурғ ɓ. (ɓи) испытывать голод; умирать с голоду; б. гарɓā ху-чи зи, сурғ-ги на-ɓийи бери с собой лепешку, а то как бы не проголодался; б. ту зарӣҷ буц царанг мӯд? - йу бийор сурғ ɓод отчего подохла твоя куропаточка? - Вчера она подохла с голоду.

СУР(Х)АТ м. скорость, темп.

шб.СУСТ, шх. тж. САСТ I. 1) слабый, немощный, бессильный; вялый; ш. wуз-ум бар wи суст нахтӯйд я оказался слабее его; ш. wуз-ум дис Қурбӯн-атā, ту му суст хайол мā-к я как-никак Курбон, ты не думай обо мне как о слабом; ш. сӯст-муст одам-та ца вед, йӯ-та ху мот нā-кихт если человек слаб, то он себя не переутомляет; б.wаз-ум мис дӯнд суст нист я уж не так немощен; 2) мягкий (прям. и перен.); податливый; ш. шаганд гӯхт лап суст телятина очень мягкая; ш. ту-т сурб мирӯнд суст ты податливый, как свинец; б. хавдеки гӯхт ас тар-дек сустди тушеное мясо по сравнению с жареным мягче; 2. слабо; вяло; медленно; ш. нӯр-ат суст кор чӯд сегодня ты вяло работал; суст ч. ослаблять, расслаблять; суст с. слабеть, ослабевать.

СУСТЕ̄ м. слабость, бессилие, немощь; вялость, расслабленность; сустеē ч. слабеть, ослабевать; испытывать вялость; замирать, неметь, отниматься; ш. пӯнд-тӣд-анд-и сустеē чӯд ху, wēхт во время ходьбы он почувствовал слабость и упал; ш. му зорō сустеē кихт сердце у меня замирает; ш. му ōустен сустеē кинен у меня немеют руки.

СУСТИ м. слабость, бессилие, немощь; ба сусти с легкостью, без труда, просто; ш. ба сусти-та ди тар зимāō ōедоw нā-вāр-ōийен так просто его не могут повалить на землю (при борьбе); б. ба ар сусти-та дев нā-лāкен так просто они их не отпустят.

СУСТИРОДАГИ м. слабоволие, бесхарактерность.

СУСТИРОДĀ слабовольный, бесхарактерный.

СУСТКОР медлительный в работе, с вялыми движениями.

СУСТКОРИ м. медлительность; ш. к-ас ди ту сусткори му зорō вирухт я разочаровался из-за твоей медлительности.

СУСТ-ПИ-СУСТ шаткий, непрочный; ш. к-ā йед суст-пи-суст, хāц-та wам йēст тот мост шаткий, вода снесет его.

СУСТ-РĀНГ I. слабоватый, маломощный; суст-рāнг одам слабоватый человек; 2. слабо, вяло; медленно, не в полную силу; ш. нӯр-ат суст-рāнг палойст сегодня ты работал не в полную силу.

СУСТ-чӯН хилый, тщедушный; ш. ас фук суст-чӯнди хичӣф самый тщедушный - (это) сурок.

СУТ прош. к наст. сāw.

СУТТ вариант прош. к сāw:сут.

СУӯН см. саӯн.

СУФРАГИ I) съестные припасы, запас продуктов; б. мāш суфраги ҧал вуд-ат, нахчӣр-āм нā-вӯд ху, wижӣвдāм дорожные припасы у нас еще были, но мы не встретили кииков и возвратились; 2) подарок, гостинец, предметы, предназначенные для подарка.

СУФРАК, СУФРА̄[1] м. суфрак (кусок выделанной овечьей кожи, на которой разделывается тесто, просеивается мука и т.п.); ш. ди суфрак тарӯд да̄к, гарӯайен аред рибӣйум подай мне тот суфрак, я там лепешки разложу; ш. пӯ́ст-ен дасторхӯ́н чо́й-ти ош пи бӣр ца рибӯйид, суфра̄ к-у кожу вместо скатерти разложили под лапшу, она (и есть) "суфра".

СУФРА̄[2] м. 1) съестные припасы, продукты; ш. му-рд суфра̄ кин ху, wуз тар ӯew са̄м наготовь мне еды, и я отправлюсь на охоту; ш. йи́-чи́з-та аз wи суфра̄ ху-рд зе̂зд он возьмет у него что-нибудь из съестных припасов; 2) подарок; б. му́-чи бе ра́йри мев мӯзайен суфра́-ги нист при мне, кроме этих сапог, нет другого подарка; 3) скатерть с угощением, скатерть-самобранка.

СУФРА̄[3] см. суфрак.

СУХ I. счастливый; беспечный; ш. сух ме ӯ ик-а̄ диди, ту хе ӯ кӯwм ту кинора̄ ца ви́йен счастливый тот день, когда твои родные вокруг тебя; б. сух ас ту иди, то-т рал ху бӯ́ст чи по ӯ ты счастливый, ты еще в состоянии работать; 2. радость, веселость; б. йу wазӣр-бача̄ чост: тар йи тараф сух, тар йӣw рам фольк. сын везира смотрит - по одну сторону радость, по другую - траур.

СУХАН ж. (м.) слово, речь; разговор; ш. рамбат к-а̄ йи сухан му ка̄л бине̂ст вдруг одно слово погубит меня; ш. сухан да̄к-чӯ́чак сӯ́д Шодибе́к-ард слово предоставляется Шодибеку; б. йе́-динд-ен то сухан wи-рд да́кчӯд-ат, йу ас ху чо́й-ти фарха̂ст индӯ́йд в тот момент, когда предоставили ему слово, он сразу встал со своего места; сухан ч. говорить, вести беседу, произносить речь; ш. сухан дис кин иди пойӯ́н wам кин так веди разговор, чтобы докончить его. Ср. га̄п.

СУХАНБОЗ краснобай; неискренний.

СУХАНБОЗИ м. игра слов; суханбози ч. заниматься краснобайством обольщать словами.

СУХАНWАР красноречивый оратор, искусный оратор.

СУХАНWАРИ м. красноречие.

СУХАНДӯ́Н красноречивый оратор, искусный оратор.

СУХАНДӯ́НИ м. красноречие.

СУХАН-ДА̄ЛӢЧ председатель собрания.

СУХАН-КИНӢЧ, СУХАН-КУНӢЧ рассказчик; оратор; докладчик.

СУХАНПАРДОЗ рассказчик; оратор.

СУХАНПАРДОЗИ м. красноречие, речивость.

СУХДУМБАК см. сурхдумбак.

СУХТА̄ расплавленный, растопленный (о масле); сухта̄ рӯ́ган растопленное масло; сухта̄ ч. топить, растапливать; б. рӯ́ган сухта̄ кин

ху, бирēз! растопи масло и пей!; сухтā с. таять, растапливаться; раскаляться; ш. ку чис йид рӯѓан сухтā сӯт-о? посмотри-ка, масло растопилось? Ср. сӯхтā.

ш. СУҲА-ПĀЙ сухой паек; ш. ӡēд-анд-āм педучӣлш ца ҳēйт, истипенд чӯй-ти-йен мāш-ард суҳа-пāй дāк-чӯд: бирӣнҷ-ат рӯѓāн-ат ҡāнд-ат во время войны, когда мы учились в педучилище, вместо стипендии нам выдавали сухой паек: рис, масло, сахар.

б. СУҒĀЙ толстый, полный; окрепший; суѓāй с. крепнуть; окрепнуть; б. мāӡ-ен гӯҳт-ат рӯѓан ӡоӡҷ, суѓāй-ен сиц они питались мясом и маслом и хорошо окрепли.

ш. СУҒУР-БА-СӢНĀ, б. СИҒУР-БА-СӢНĀ драчливый, любящий скандалы; б. пи идорā-м ѡи ҡӣѡт, йу суѓур-ба-сӣнā, āчаѵ̄ нā-пеҳцт я позвал его в контору, а он готов поскандалить, совсем не слушается.

СУҒУРТĀ, СИҒУРТĀ м. страхование; суѓуртā ч. страховать.

СУҲОТ см. соат.

СӮБАТ см. сӯбат.

СӮД[1] м. польза, выгода; ш. ас ди ту-рд чӣз сӯд? какая тебе от этого польза?; ш. бē-аҡли ик-у диди, ху сӯд-ат зийӯн нā-фāмт глупый тот, кто не понимает своей пользы и вреда. Ср. фойдā, мумф(а)āт.

СӮД[2] м. I) судья; ш. йу сӯд ѓал нā-йиѵ̄ч тот судья еще не приехал; 2) суд; сӯди оли, оли сӯд Верховный суд; ш. ѡи йи мангарак ца ӡен, ѡӯвд сӯд-анд ху ӡӣд если его (даже) по лбу щелкнут, (так) он семь раз будет жаловаться в суд; ш. ѡуз ту тар сӯд ӡāм я буду жаловаться на тебя в суд; сӯд ч. судить. Ср. судйā

СӮДБОЗИ м. жалоба; хождение по судам; б. то-т ди ху сӯдбози ҡати мāш тар алҡ чӯд ты своими жалобами надоел нам.

СӮДХУР ростовщик.

СӮДХУРИ м. ростовщичество.

б. СӮЧ перф. м. к сāѡ:сут.

СӮЗ м. грусть; душевная боль; ба сӯз(аѵ̄) с душой; с грустью; ш. йā ба сӯзаѵ̄ йи даргӣлик лӯвд она с грустью спела одну песню "даргилик". Ср. сӯз, ѡирӯѓ.

ш. СӮЗАНАК м. синяк; запекшаяся кровь; ш. ингаҳт жӣр-чукак сӯд ху, ѡи хӯн ѡи дарӯн тēр ца сӯд, сӯзанāк-та ѡи лӯвāм когда палец пристукнешь камнем, кровь в нем потемнеет, это и называем "сузанак".

СӮЗАНИ ж. сюзанэ; ш. ѡев чӣд бӯрҷ-ти хушрӯй сӯзани вад к стене их дома прибито красивое сюзанэ.

СӮЗАҲ м. I) горение, жжение; воспаление; сӯзаҳ ч. жечь, гореть; воспаляться; ш. му ангиҳт ик-дӯнд сӯзаҳ киҳт диди! у меня так горит палец!; ш. му-нд йам к-ӯданд, му нēз хез сӯзаҳ чӯд у меня вот здесь,

около носа, жжет; 2) перен. печаль; душевная боль; б. wим сӯзаӽ му ҷӯ́н-индӣ́р в моей душе тоска по ней.

СӮЗОК м. гонорея.

СӮЗОКИН страдающий гонореей.

СӮИСТЕ̂МОЛ, СӮЙИСТЕ̂МОЛ злоупотребление; сӯ(й)истемол ч. злоупотреблять.

СӮМКАДОР, СӮНКАДОР с сумкой.

СӮМКӢ́, СӮМКА, СӮНКА, СӮНКА ж. сумка; ш. дам ху сӯмкӣ́ му-рд дӣ́к отдай мне эту свою сумку.

СӮМКЕТИ, СУМКЕТИ I. бродячий, скитающийся; беспризорный; сумкети бача беспризорный мальчик; сӯмкети одам скиталец; бродяга; б. йу дӯ́нд сӯмкети одам иди, йи ҷо́-нди на́-нӣ́ӽт он такой скиталец, что нигде (подолгу) не остается; 2. бродяга, скиталец; ш. сӯмкети йу вуд он был скитальцем; б. wи ҷинow сӯмкети йе́дирд фана́ таких бродяг, как он, здесь полно.

СӮНКА см. сӯмкӣ́.

СӮНКАДОР см. сӯмкадор.

СӮНКӢ́, СӮ́НКА см. сӯмкӣ́.

СӮР м. свадьба, пир; ш. нур wи пӯ́ц-анд сӯр сегодня у его сына свадьба; ш. тама сӯр на́ӯ́ҷӣд-о? ваша свадьба прошла?; б. а́р-ранг вед иди, wи тар сӯр да̄wат кин как бы то ни было, пригласи его на свадьбу; сӯр ч. справлять свадьбу; ш. ца-wахт ма̄ш ху сӯр ки́на̄м? когда мы сыграем свадьбу?; ш. йи ҏа̄цак тар Ишкошим, wу́з-ум wам жӣwҷ, ва̄м wам ху, сӯра̄м в Ишкашиме есть одна девушка, я ее люблю, вот приведу ее и сыграем свадьбу; б. ца-wа́хт-та сӯр ки́ни? ты когда справляешь свадьбу?; б. ху пацӗ́рӡ-ум ху хе́з-аӽ сӯр ҷу, шич му зо́ро́-ти йи́-чӣз-аӽ ҏалч на́-ред я уже (давно) женил своих сыновей, теперь сердце мое спокойно; ш. сӯр анҷӣвдow, б. сӯр инҷӣвдow справлять свадьбу, играть свадьбу; устраивать пир; ш. дина тама сет ху, сӯр а́нҷет тогда отправляйтесь да играйте свадьбу; ш. wи пуц ас асгари ца йат, сӯр-и анҷӯ́вд-о, наӽ? когда вернулся из армии его сын, он устроил пир или нет?; б. му пуц ху диплӯ́м ца зе̂зд, сӯ́р-та инҷа̄м когда мой сын получит диплом, я устрою пир.

СӮРАТ м. I) внешний вид, внешность; физиономия; ш. ку са̄м ху сӯрат ар йенак чи́сум пойду взгляну в зеркало на свою физиономию; 2) фотография, портрет; рисунок; ш. ку дам ху ризи́н-анд ди дам сӯрат му-рд дивес покажи-ка мне фотографию твоей дочери; сӯрат зе̂ӽтow фотографировать; ш. пахта́ дарӯ́н йид ви́ц-ат, дам сӯра́т-ен зоӽч она была среди хлопка, и ее сфотографировали; б. а́-на̄н, ту му сӯрат ми пӣри́-нди зе̂з сынок, ты сфотографируй меня на старости лет; ху сӯрат зе̂ӽтow фотографироваться, сниматься; ш. ху сӯра́т-ат ҏал

на́-зоӽч-о? ты еще не сфотографировался?; сӯрат тӣждоw рисовать, изображать на бумаге, полотне, писать (картину); ◊ дар сӯрат диди (в случае) если; ш. дар сӯрат диди, йу ца на́-йоʁд, wу́з-та ти́йум в случае, если он не придет, я уеду.

СӮРАТДОР с рисунками, с картинками, иллюстрированный; сӯратдор китоб книга с рисунками, иллюстрированная книга.

СӮРАТ-ЗЁЗӢЧ, СӮРАТГӢР фотограф; ш. йу сӯрат-зёзӣч лу: ӽумне йад тот фотограф сказал: "Приходи завтра".

СӮРАТ-ЗЁЗӢЧАК ж. фотоаппарат; б. на́рхи ба́д-ат нёʁд, wим ху сӯрат-зёзӣча́к-ат ца на́-зоӽт ты допустил оплошность, что не взял свой фотоаппарат.

СӮРАТ-ЗЁӼТ м. фотографирование.

СӮРАТИ красивый; б. йā wи ӯин лап сӯрати вад его жена была очень красива.

СӮРАТ-ТАЖӢЧ художник, художница.

СӮРВ[1] м. клещ (насекомое, паразитирующее на рогатом скоте); ш. сӯрв тар ʁакӣчак мӯнинд ʁӣд, аммо сӯрв бар ʁакӣчак ла́паʁ ҏулā клещ похож на "ʁакӣчак", но гораздо крупнее; ш. сӯрв моле́н-ти ни-ʁāвд скот поражен клещом.

СӮРВ[2] I) дикий, неприрученный; ш. йид му-нд сӯрв ворӌ этот у меня необъезженный конь; 2) ехидный, зловредный; ш. ӄайт ода́м-та сӯрв лӯ́вāм зловредного человека (мы) называем "сӯрв".

СӮР-ЮНӢЧ, СӮР-КУНӢЧ тот, кто устраивает свадьбу; б. wев сӯр-кинӣче́н-ирд-ен ӄулуҏ лӯ́вд тех, кто устроил свадьбу, поблагодарили.

СӮР-РĀW свадебный гость, гость на свадьбе; ш. тама́-йет йаса-wу́л-о сӯр-рāw? вы распорядители или свадебные гости?

СӮРӮНĀ м. свадебный подарок; ш. да́к-ум ди ҏиʁā сӯрӮнā отдам свадебный подарок для этого парня.

СӮР-ХӮНĀ м. свадебный дом, дом, где готовится свадьба; ш. йид дам ҏāц дод одамен римед ху, wи ҏиʁā тар сӯр-хӮнā ва́рен отец девушки посылает людей, и они привели юношу в дом, (где готовилась) свадьба; б. са́т-āм ма́ш тар сӯр-хӮнā ху, римо́д-ен даʁ ма́ш соз-лӯ́вд пошли мы в дом, (где играли) свадьбу, и тогда попросили нас спеть песню.

шб.СӮРЧАК ш. тж. ШУРЧАК м. I) лодыжка, щиколотка; подъем ноги; ш. шурчак ода́м-анд, ӽawӌак айwӮ́н-анд у человека лодыжка, у животных (называется) "ӽawӌак"; ш. wи ҏиʁā шурчак wарам чӮ́Ӯӌ щиколотка мальчика опухла; ш. ас шурча́к-анд то зӮ́н-ец йу ча́л-анд вуд он был в грязи от щиколоток до колен; б. йā ӽац пи му сӯрча́к-аʁ на́-фирӣпт вода не доходила даже до моей щиколотки; б. пёх пини́ӌен ху, ба́нд-та пис ху сӯрчаке́н-аʁ ви́нден надевают пехи и завязывают шнурками вокруг

щиколотки; 2) перен. нога; ш. му калӯшӗн-та ар ту сӯрчак нá-сен мои галоши не подойдут на твои ноги.

СӮР-ЧӢД м. свадьба, организация свадьбы; ш. ас ту сӯр-чӢд тарӯ цӯнд наӯчӢд? сколько времени прошло со времени твоей свадьбы?; б. áйни wӢ-нд сӯр-чӢд пора ему играть свадьбу.

СӮР-ҚӢWӢЧ тот, кто приглашает на свадьбу, глашатай; ш. йӢw-та сӯр-ҚӢWӢЧ интихоб кúнен одного избирают глашатаем о свадьбе.

СӮСИМОР ж. один из видов ящериц большого размера.

СӮТАДОР с палкой, с посохом.

СӮТА-ЛАЧ удар палкой; сӯта-лач ч. бить палкой.

СӮТӐ м. палка, посох; ш. ди сӯтӐ зи ху, wи ӼӢч дӗ возьми палку и ударь быка; б. му ба-дил ца нá-кини, сӯтӐ ту бӐм если ты не послушаешься меня, побью тебя палкой.

СӮХТӐ подгорелый, пригорелый, сожженный; сӯхтӐ ч. сжигать, жечь, доводить до пригорания; сӯхтӐ с. пригорать, подгорать, сгорать; ш. ди кáӼт-и Ӽац нá-бод ху, сӯхтӐ йид сут он не поливал хлеба, и они обгорели; ш. ас бӢр-ен бордӯн пибид, йу дузд йáмтӢр ӽуд, wи ситхӯнéн-ен мис сӯхтӐ сат фольк. снизу подожгли дрова, вор на них сгорел, даже кости его обгорели; ш. кабобéн-ум пи кицор нибемт, сӯхтá-йен сат я прилепил мясо к стенам очага, и оно пригорело. Ср. сухтӐ.

СӮЧИ ж. зоол. назв. птицы; ш. тӗр wибичак пис Ӽáц-аӽ ца, сӯчи йӐ черная птичка, (летающая) вдоль арыков, и есть "сӯчи".

шб. СӮБАТ, СӮБАТ, б. тж. САWБАТ м. беседа, разговор; ш. wев сӯбат мáш-ард ӽуш сут их беседа нам понравилась; сӯбат ч. беседовать, разговаривать; сӯбат наӯздмтоw проводить беседу, беседовать.

СӮW стой!; тише! (понукание коровы при дойке); ш. ӯ жоw, сӯw-сӯw! тише, корова!; б. дим ху жоw сӯw-сӯw кúн-ат, йúд-та ривирт иди, успокой свою корову понуканием "сӯw-сӯw", и она даст молоко. Ср. соw, суw.

СӮГ ж.сказка; ш. йам му сӯг тайор сат этой моей сказке конец; ш. к-úд мис дам сӯг фӐмт он тоже знает эту сказочку; б. wáз-ум буцикúнди лáпаӽ сӯг wизент я в детстве знал много сказок; б. чимӯнú-ндй-м сӯг зоӼт, одáм-и то хӯбм йóд-ат, wáз-ум қарор чӮд в молодости я (бывало) начинал рассказывать сказки и переставал, когда люди засыпали; сӯг лӯвдоw рассказывать сказки; ш. дам ху сӯг йак-бóр-га лӯв-ат, йид дам нивишт расскажи еще раз свою сказочку, а он ее запишет; б. дис сӯг тама-рд лӯм иди, тама ӿёв йéт-аӽ рист расскажу вам такую сказку, что вы рты разинете.

СӮГАК ж. сказочка; рассказ; ш. и-кӐ ту сӯгак му-рд хуш сат та твоя сказочка мне понравилась.

сӯг-жизӯнӣҷ тот, кто знает сказки, сказитель, рассказчик.

сӯг-лӯвд м. рассказывание сказок, рассказов; ш. ди-та сӯг-лӯвд-ти хӯӧм йёст под сказку он уснет.

сӯг-лӯвӣҷ сказитель; б. Карамхудо хаҳ сӯг-лӯвӣҷ Карамхудо - известный сказитель.

сӯд 3-е л. ед. ч. наст. к сāw:сут.

сӯз м. жар, раскаленный воздух; горящий огонь; б. ас ди сӯз хез ӧар са, ту пӯҳок на-ӧӯд-ги отойди от огня, чтобы твоя одежда не вспыхнула; тар сӯз ӧ.(ӧāӧ) , тар сӯз ч. жечь, палить; ш. ар wахт ту-рд қӣни ца сӯд, ми му пāр тар сӯз ӧā-т, wӯз-та йа́дум фольк. когда тебе станет трудно, сожги мои перья, и я прилечу; сӯз йёдow обгорать, опаляться; ш. ту бирӯ́т-и сӯз йоӧҷ у тебя, оказывается, обгорели усы; б. ту пӯ́ҷчён-и сӯз йод твои ресницы опалились. Ср. сӯз, жирӯ́т.

ш. сӯлак м. заслонка, камень перед очагом (для задержания огня и золы); поддувало; ш. ди кицо́р-анд сӯлак лап пāст заслонка у этого очага очень низкая; ш. сӯла́к-ва шамол йоц ӧи́д через поддувало ветер раздувает огонь.

ш. сӯлак-жӣр ж. камень поддувала очага, камень-заслонка; ш. сӯлак-жӣр ӯ́ир ар чалак на́-лā-кихт камень поддувала не пропускает золу в углубление перед очагом. Ср. пурхӣ-жӣр.

сӯм м. рубль; ш. бӣст сӯм-ард-и ас қанд тар чой зоҳт он накупил сахара и чая на двадцать рублей; б. йи нафа́р-инд арай сӯм, ӧӣс нафа́р-инд сӣ сӯм у одного человека три рубля, у десяти человек - тридцать рублей.

-сӯмā, -сӯмāк -рублевый (часть сл. слов); ӧу-сӯмāк чайнак двухрублевый чайник; пӣнҙ-сӯмā пятирублевка.

сӯн I. м. белая хлопчатобумажная ткань, бязь; ш. ди сӯн му-рд дāк, тӣт ху-рд ки́нум дай мне ту бязь, сделаю (из нее) себе платок; 2. белый, бязевый; б. сӯн кола́-та чāлд хеӧин сӯд белая ткань быстро пачкается.

Содержание

Список сокращений 5
Словарь (И - С)..... IO

Справочное издание

КАРАМШОЕВ Додхудо Карамшоевич

ШУГНАНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ В ТРЕХ ТОМАХ

Том 2. И — С

Утверждено к печати
Институтом востоковедения АН СССР

Заведующая редакцией *В.Д.Подберезская*
Редактор *М.И.Карпова*
Младшие редакторы *Л.Б.Годунова, Д.Ш.Хесина*
Художник *В.В.Локшин*
Художественный редактор *Б.Л.Резников*
Технический редактор *О.В.Власова*

ИБ № 15550

Сдано в набор 27.12.90. Подписано к печати 08.07.91
Формат 60×90$^{1}/_{16}$. Бумага офсетная № 1
Печать офсетная. Усл. п.л. 38,5. Усл. кр.-отт. 38,5
Уч.-изд. л. 36,45. Тираж 2000 экз. Изд. № 6975
Зак. 168. Цена 4 р. 30 к.

Издательство "Наука"
Главная редакция восточной литературы
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28